ALEXANDRU ODOBESCU

OPERE

EDITURA ACADEMIEI REPUBLICII SOCIALISTE ROMÂNIA

ALEXANDRU ODOBESCU

OPERE

X

Corespondență 1884—1886

Text stabilit, note și indice de
RODICA BICHIS, NADIA LOVINESCU, FILOFTEIA MIHAI

EDITURA ACADEMIEI REPUBLICII SOCIALISTE ROMÂNIA
București, 1983

Biblioteca [illegible] Română
Cota A 34975
Inventar 148830

EDITURA ACADEMIEI REPUBLICII SOCIALISTE ROMÂNIA
79 717, Bucureşti, Calea Victoriei, 125

NOTA ASUPRA EDIŢIEI

Volumul X al *Operelor* lui Al. Odobescu continuă publicarea corespondenţei şi cuprinde scrisorile din anii 1884–1886, ultimii trei ani ai şederii sale la Paris, epistolele din primii ani alcătuind vol. IX (scrisorile 481–831).

Numerotarea scrisorilor se face în continuare : acest volum conţine scrisorile 832–1111.

Ca şi pentru celelalte volume de corespondenţă — acesta fiind cel de-al treilea — criteriile generale stabilite pentru ediţie, cît şi cele speciale stabilite pentru corespondenţă, au stat la baza întocmirii lui : clasarea scrisorilor, normele lingvistice pentru transcrierea textului, alcătuirea notelor, a indecelui adnotat etc.

Pentru precizarea unor amănunte ale vieţii literare, politice sau diplomatice din ţară ca şi a vieţii cotidiene a Parisului, ne-am folosit în mod constant de următoarele lucrări : Dimitrie Costescu, *Fazele ministeriale în România*. De la instituirea primului minister comun pentru ambele Principate-Unite de la 1862 — 1930 (Bucureşti, „Universul", 1930) ; *Dicţionarul literaturii române de la origini pînă la 1900* (Bucureşti, Editura Academiei R.S.R., 1979) ; *Reprezentanţele diplomatice ale României*. Vol. I, 1859–1917 (Bucureşti, E.P., 1967) ; Charles Simond, *La vie parisienne à travers le XIX-e siècle*. Paris de 1800 à 1900. D'après les estampes et les mémoires du temps. Tome III (Paris, E. Plon, Nouvril, 1901).

Lista abrevierilor

instituţii

AA = Arhiva Academiei Republicii Socialiste România
Arhivele Statului = Direcţia Generală a Arhivelor Statului
BAR = Biblioteca Academiei Republicii Socialiste România
BCS = Biblioteca Centrală de Stat
MAE = Arhiva Ministerului Afacerilor Externe

cărţi

C. Bacalbaşa, *Bucureştii de altădată* = Constantin Bacalbaşa, *Bucureştii de altădată*. Vol. I 1871–1884. Ediţia II. Bucureşti, „Universul", 1935, 376 p.

G. Bengesco, *Bibliographie franco-roumaine* = Georges Bengesco, *Bibliographie franco-roumaine depuis le commencement du XIX^{e} siècle jusqu'à nos jours*. Deuxième édition augmentée d'une préface, d'un supplément (1895–1906) et d'un index alphabétique. Paris, Ernest Leroux éditeur, 1907, XLIII + 219 + 114 p.

G. Bengescu, *Câteva suvenire ale carierei mele* = George Bengescu, *Câteva suvenire ale carierei mele.* Ion Ghica, V. Alecsandri, Alexandru Lahovari. Bruxelles, Paul Lacomblez, 1899, 371 p.

S. Cantacuzino, *Din viața familiei I. C. Brătianu* = Sabina Cantacuzino, *Din viața familiei I. C. Brătianu,* 1821—1891. București, „Universul", 1933, 409 p.

G. Călinescu, *Al. Odobescu* = G. Călinescu, *Studii literare.* I Vasile Alecsandri, II Al. Odobescu, în *Studii și cercetări de istorie literară și folclor,* București, VII(1958), nr 3—4, p 334—365.

M. și P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu* = *Scrisori către Ioan Bianu.* Ediție, prefață și note de Marieta Croicu și Petre Croicu. Vol I — III. București, Minerva, 1974—1976.

Al. Odobescu, *Opere* = Alexandru Odobescu, *Opere.* Vol I, II, IV, VIII, IX. București, Editura Academiei, 1965, 1967, 1976, 1979, 1983.

C. A. Rosetti, *Corespondență* = C. A. Rosetti, *Corespondență.* Ediție îngrijită, prefață, note și comentarii de Marin Bucur. București, Minerva, 1880. 431 p.

periodice

AAR = *Analele Academiei Române,* București, 1867—1947, 1948.
ALA = *Adevărul literar și artistic,* București, 1920—1939.
CC = *Cuget clar,* București, Vălenii de Munte, 1936—1940.
CL = *Convorbiri literare,* Iași, București, 1869—1944.
Mst = *Manuscriptum,* București, 1970—
R = *Românul,* București, 1857—1905.
TS = *Tînărul scriitor,* București, 1951—1957.

Semne convenționale utilizate în texte și variante:

⟨ ⟩ — indică literele și cuvintele pe care le-am introdus în texte și variante;
[ ] — indică texte, fragmente și cuvinte a căror autenticitate este dubioasă;
... — indică fragmente, cuvinte și litere indescifrabile;
⟨ ⟩ — indică lecțiuni ipotetice ale manuscriselor indescifrabile;
†...† — indică lacunele din texte, fie că sînt ale autorului, fie că se datoresc degradării manuscrisului;
†⟨ ⟩† — indică lecțiuni ipotetice, restabilite prin conjectură, ale textelor lacunare.

CORESPONDENȚĂ

Alexandru Odobescu
(fotografie)
BAR *Cabinetul de stampe*, F III 23450

832

[D. A. STURDZA]

Paris, le 3/15 janvier 1884

Mon très cher et très honoré Ministre,

Il y a déjà longtemps que je me propose de vous écrire pour vous informer particulièrement des quelques difficultés que j'ai éprouvées jusqu'à présent pour obtenir l'autorisation exceptionnelle de faire copier aux archives le gros dossier de la Commission internationale [1] de 1856, ainsi que vous le désiriez. Je ne désespère pas de réussir ; mais je veux à ce sujet vous demander votre appui. Et voici comment :

Il y a bientôt trois ans qu'à part les copistes rétribués, plusieurs employés de la Bibliothèque Nationale et des Archives du Ministère des Affaires Etrangères, ainsi que quelques personnes, en dehors de ces deux établissements, me prêtent le concours le plus aimable, le plus désintéressé et le plus efficace pour faire les recherches historiques dont je m'occupe.

Si vous voulez bien reconnaître à ce travail quelque utilité pour notre pays, ceux des étrangers qui m'aident à le faire méritent sans doute certaines petites récompenses honorifiques. Je viens vous les demander pour eux sous forme de décorations roumaines. La *liste ci-jointe* a été également transmise à Monsieur Jean Bratiano, qui en premier m'a donné, il y a trois ans, la charge de recueillir ces documents [2].

Veuillez donc bien, mon cher Monsieur Stourdza, si vous le jugez à propos, vous entendre avec ceux de vos collègues du conseil qui s'intéressent à cette question, pour me faciliter, sous tous les rapports, les moyens de continuer avec succès mes recherches et même de les compléter par des faveurs d'une nature toute exceptionnelle. Personnellement je ferai de mon mieux pour ne jamais démentir la confiance qu'on aura bien voulu me montrer, et quant aux personnes que je prends la liberté de vous recommander, je puis vous assurer qu'elles feront toutes honneur à la liste de nos décorés.

Sans abuser plus longtemps de vos moments, je veux dans cette lettre vous réitérer les souhaits de bonne année que ma carte a déjà dû vous porter. J'espère qu'au printemps j'aurai l'avantage de prendre part, sous votre présidence, aux travaux de la session annuelle de notre Académie : et ceci, bien entendu, si vous, mon cher Ministre, m'accordez alors un congé, et si ma goutte, devenue plus acariâtre, plus obstinée et plus tourmentante que jamais, dans ces derniers temps, veut bien me permettre un déplacement si long et si fatigant.

Je vous prie, mon très cher et très honoré Monsieur Stourdza, d'agréer l'expression des sentiments de très haute et très affectueuse considération que vous porte

Votre tout dévoué
Odobesco A.

P.S. Malade comme je suis et trop fréquemment retenu au lit, ce serait un grand bienfait si vous vouliez bien nommer à notre légation un nouvel attaché vif, laborieux et diligent. Je me permets de vous rappeler le nom d'Eugène Ionesco, le fils de notre collègue de l'Académie.

Couronne de Roumanie

Officiers

1° Mangeret (L. Alexandre) } attachés au Ministère
2° Clamens (J. A. Cyprien) } des Postes et Télégraphe

Chevaliers

3° Breuil (E. E. Augustin) } attachés à la Direction
4° Farges (L. P. Marie) } des Archives au Ministère
5° Chevrier (M. Ernest) } des Affaires Etrangères

5 Exemplaires du 1r. volume } des documents historiques
3 „ du 2d. „ } recueillis par M. M. Tocilesco et Odobesco[3].

à adresser à M. A. Odobesco
Paris, 173 rue de Courcelles.

BAR S $\frac{8(6)}{\text{DCCCXCIV}}$

833

Paris, 4/16 ianuarie 1884

Domnule Biene,

Am întîrziat mult a-ţi răspunde astădată, fiindcă de două săptămîni sînt tot bolnav de picioare, şi în rîndul acesta a fost mai rău decît oricînd.

M-a pus podagra în pat şi pe gînduri. Azi m-am sculat mai teafăr şi iată îţi scriu ca să-ţi urez şi an bun şi blagoslovenie din partea patronului d-tale S-tul Ion, a cărui zi a fost — nu este aşa? — tocmai ieri.

Un Iuliu Cezar francez, cu note şi traducţiune a lui Louandre[1], îţi trămit azi prin poştă. Ţi-am pierdut printre reţete scrisoarea şi nu-mi aduc aminte cîte parale am să-ţi mai trămit. Mulţumesc pentru cărţile ce mi-ai expediat. Mulţumeşte, te rog, din parte-mi şi* d-lui Socec. Cu aceeaşi ocaziune întreabă-l dacă este dispus a tipări un volumior în *care* să intre: *Mihnea-Vodă, Doamna Chiajna* şi poate încă ceva mărunţişuri[2].

Spezele pe seama sa, şi mie îmi va da numai 1/3 din preţul exemplarelor ce va vinde. Dacă-i convine, apoi pe d-ta te rog să faci cum vei şti şi să-mi dibuieşti undeva un exemplar din volumul meu în 16: *Mihnea-Vodă şi Doamna Chiajna*[3].

Eu nu-l am; nu ştiu cine mi l-a ciupit aice. Şi trebuieşte să-l prescriu cu litere latine. Chiar dacă d. Socec nu s-ar îndupleca la propunerea de mai sus, eu tot te rog cu tot dinadinsul ca să îmi afli şi să-mi trămiţi cît mai degrabă acel volum.

Dacă se poate, trămite-mi şi ceea ce s-a tipărit despre conferinţa d-lui Urechia[4], în care a vorbit de documentele adunate de mine.

Sper — dacă mă va ierta podagra — să merg şi eu la Bucureşti pentru sesiunea academică. Dar mai întîi trebuie să cam ştiu care sînt lucrările şi cărţile care s-au propus la concursuri.

Astă treabă o să mi-o faci tot d-ta.

Aştept răspuns grabnic şi-ţi strîng mîna cu cordialitate.

A⟨l⟩ d-tale devotat
Odobescu A.

BAR S $\frac{3(47)}{\text{CDLXXXIII}}$; M. şi P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol III, p 112

834

Légation de Roumanie en France

Paris, 21 ian. /2 fev. 1884

Domnule Biene,

Bine ai făcut de mi-ai scris; bine o să faci să-mi scrii şi de aci înainte des şi multe.

Scrisorile d-tale sînt cele mai preţioase şi mai copioase raporturi ce primesc despre cele ce mă interesează în ţară. Deci continuă şi vei avea şi recunoştinţa şi *blagoslovenia* mea.

Un Rabelais ţi-am trimis azi prin poştă. Nu ştiu încă cît costă; dar cînd voi şti, îţi voi scrie cu ce sumă mai stau deschis pe condica d-tale.

Despre Socec trebuie să ne înţelegem pentru ca d-ta să tractezi cu dînsul pe cale diplomatică. Şi adică: scrieri noi ori n-am, ori nu voi să dau; am alte intenţiuni mai pretenţioase asupra unor aşa trufandale. Dar, dacă Socec voieşte, putem să compunem un volum cu *opere alese*[1], precum: *Mihnea-Vodă, Doamna Chiajna, Poeţii Văcăreşti, Cîteva ore la Snagov, Conferinţa despre timpii preistorici în România*, ba chiar şi *Kynegetikosul* revăzut şi purificat.

Cearcă, te rog; vezi, vrea ori nu vrea ... şi scrie-mi.

Încă o treabă te rog să-mi faci: sper că cu dl. Sturdza, ministrul şi preşedintele nostru, stai bine şi-l vezi. Fă-mi dar serviciul de a-i duce cît mai neîntîrziat alăturata scrisoare şi, dacă îţi vine bine, spune-i că, dacă cumva nu are timp să-mi răspundă însuşi la cele într-însa coprinse, d-ta

---

* urmează pe şters

te pui cu totul la dispoziţiunea d-sale spre a-mi comunica cele ce va socoti d-sa de cuviinţă.

Aş mai avea poate şi altele să-ţi mai povestesc, dar mă cam strînge timpul astăzi şi astfel abia pot, printre vizite şi afaceri d-ale legaţiunii, să mîzgălesc aceste urîte rînduri.

Deci, salutare şi frăţie, sau altmintrele sănătate şi noroc.

Aştept grabnice răspunsuri.

Al d-tale cu cordialitate
Odobescu A.

BAR S $\frac{3(48)}{\text{CDLXXXIII}}$; M. şi P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol III, p 112–113

835

[D. A. STURDZA]

Mon cher Ministre,

Depuis que j'ai eu l'honneur de vous adresser ma dernière lettre, j'ai eu l'occasion de causer longuement avec Mr. Gérard de Rialle, directeur des Archives du Ministère des Affaires Etrangères, au sujet de l'autorisation que je demandais de faire tirer une copie du dossier de la Commission Européenne [1] de 58. Il y avait eu à ce propos une délibération dans le conseil des directeurs et, animés du désir de satisfaire ma demande, tout en ne s'exposant pas à manquer de délicatesse envers les puissances qui étaient aussi intéressées que la France dans cette question, ces messieurs s'étaient arrêtés à l'alternative suivante, que je m'empresse de porter à votre connaissance, désireux, de mon côté, de remplir pour le mieux le vœu que vous m'aviez exprimé.

On m'a donc dit : „Si par l'existence d'*un* ou de *plusieurs* des procès-verbaux de la Commission Européenne, au Ministère des Affaires Etrangères de Bucarest, ou par *toute autre pièce probante*, vous nous faites savoir que vous désirez simplement compléter chez nous, un dossier qui a été égaré ou tronqué dans vos archives, dans ce cas votre ministère n'a qu'à vous autoriser personnellement à faire ce travail et, ainsi qu'il a été fait pour les nombreux documents que vous avez déjà compulsés dans nos archives, le dossier en question vous sera communiqué.

Mais s'il n'y avait même pas de présomption que les travaux de la Commission Européenne aient été communiqués par quiconque, ni jamais ⟨*sic*⟩ au gouvernement roumain, il faudrait alors demander officieusement, à toutes les autres puissances signataires, leur assentiment pour faire cette communication. Et dans ce cas, le ministère roumain se chargerait-il d'en faire lui-même la demande? ou bien préférerait-il que ce soit le ministère français qui la fasse après avoir reçu de vous une lettre exprimant le désir d'avoir une copie de ce dossier, vu son importance pour votre histoire nationale?"

C'est de vous, mon cher Ministre, que j'attends maintenant la réponse que je dois donner aux questions qui m'ont été posées et je vous serai bien obligé de ne pas faire tarder vos instructions à ce sujet, car en ce moment et grâce aux bonnes relations que j'ai établi avec ces messieurs du ministère, on ne semble opposer que des obstacles de forme à la réalisation de nos désirs.

Aussi me permettrai-je de vous rappeler les récompenses honorifiques [2] que j'ai pris la liberté de solliciter pour ces messieurs. Si je vous en ai adressé la liste d'une manière toute personnelle, c'est que Mr. Phérékyde a toujours déclaré qu'il ne demanderait *jamais* et *à personne* des décorations pour quiconque, mais qu'il ne s'opposerait pas non plus à ce que notre gouvernement en distribuât aux étrangers qui les auraient sollicitées et obtenues par d'autres voies que lui-même.

Quant à moi, je crois que le ministre se prive lui-même, en agissant ainsi, de bien des services qui pourraient être utiles à notre pays.

Du reste, mes relations actuelles avec mon chef immédiat sont d'autant plus cordiales que je m'occupe moins des affaires de la légation. C'est donc une charge facile pour moi, et elle me donne plus de loisirs pour travailler à mon livre sur le trésor de Petrossa et à ma collection de documents.

Celle-ci cependant m'inquiète; le ministre de l'instruction [3] ne me répond pas pour me faire savoir s'il la fait continuer et moi, pour ne pas désorganiser le service que j'avais établi à cet effet, je continue à faire copier, sans savoir si je serai défrayé un jour ou l'autre.

Un dernier mot, mon cher Monsieur Sturdza, au sujet d'un télégramme qui vous a été adressé relativement à la signature de la Convention des câbles sous-marins [4]. A mon insu, Mr. Phérékyde (qui a toujours soupçonné que j'avais intrigué, auprès de vous, en son absence, pour avoir des pleins pouvoirs spéciaux) vous a demandé d'annuler [5] les miens. En apprenant cela, je l'ai prié de vouloir bien vous faire savoir que je ne lui avais aucunement contesté ni disputé le droit de signer la convention. Je ne puis cependant pas me dispenser de vous faire savoir aussi que, en dehors des nombreuses puissances qui avaient à ces conférences des délégués spéciaux, pris en dehors du corps diplomatique, de nombreux autres pays, tels que les Etats-Unis, le Portugal, l'Italie, le Danemark, la Suède, etc. font signer l'instrument diplomatique par leurs ministres et leurs premiers secrétaires conjointement, du moment que ministres et secrétaires avaient travaillé successivement au sein des conférences.

Pardonnez-moi, mon cher Ministre, de vous écrire si longuement, et veuillez agréer l'assurance de ma plus haute et de ma plus affectueuse considération.

Votre tout dévoué
serviteur et collègue académique
Odobesco A.

Paris le 2 février 1884

BAR S $\frac{8(7)}{\text{DCCCXCIV}}$

836

[ION GHICA]

Paris, le [28 janvier/]9 février 1884

Mon cher Prince,

J'ai été tout heureux de recevoir votre lettre, qui m'a apporté la bonne nouvelle que vous serez bientôt à Paris ; j'espère que vous y prolongerez assez longtemps votre séjour pour que je puisse vous accompagner à Bucarest, où je ne voudrais me trouver que juste pour l'ouverture de notre session académique. D'après ce que m'écrit Bianu, elle ne promet pas d'être très intéressante ; mais il est peut-être utile, sinon toujours agréable, de revoir de temps en temps le pays et ceux dont dépendent jusqu'à un certain point les destinées d'un pauvre subalterne comme moi. Je serais du moins sûr, en allant avec vous, d'éviter les ennuis d'un voyage fait tout seul et même ceux du séjour à Bucarest, où vous me prêterez, j'en ai l'espoir, votre bienveillant appui.

En attendant, nous comptons que vous voudriez bien, pendant que vous serez à Paris, accepter de dîner un jour chez nous avec quelques membres de l'Ambassade d'Angleterre qui désirent beaucoup, mon cher Prince, se mettre ou se remettre en rapport avec vous. Si par hasard vous trouveriez étrange ou indiscrète cette invitation *transmarine*, veuillez l'excuser, en n'y voyant qu'une espèce de consolation que je me donne de ce que mon chef a tout spécialement télégraphié à Bucarest, ces jours derniers, pour demander qu'on annulât, en sa faveur, les pleins pouvoirs [1] que M. Stourdza m'avait envoyés pour signer la *Convention internationale des câbles sous-marins*.

Je voudrais vous donner d'autres nouvelles de notre légation, que je ne trouverais rien à dire ; aussi, mon temps se passe-t-il, quand la goutte me le permet, à travailler à mon livre sur Petrossa[2], à continuer mon recueil de documents historiques [3] et à fréquenter un peu la société diplomatique de Paris. Bengesco, de son côté, fait des légalisations et de la Bibliographie Voltairienne [4]. Quant à notre chef, il vogue, paraît-il, en plein succès, domptant Eoles et Amphitrites dans le monde de la politique et du high-life parisiens.

Avant de clore cette lettre — quoiqu'un peu tard, je le confesse, en demandant pardon — je vous prie, mon cher Prince, de vouloir bien dire à la Princesse Ghica qu'aussitôt reçue la lettre qu'elle m'a fait l'honneur de m'adresser, je me suis mis à la recherche de l'adresse de Lady Hampson ; je n'ai pu l'apprendre qu'avant-hier. Je me suis hâté de porter la lettre qui m'était confiée, ainsi que mes respects à cette aimable Lady, qui habite 7, rue d'Argenson.

Nous espérons que, grâce à la recommandation de la Princesse Ghica, Lady Hampson et sa gracieuse cousine Miss Morray voudront bien établir avec nous, pour le temps qu'elles séjourneront à Paris, des relations qui nous seront précieuses et pour lesquelles ma femme, ma fille et moi, nous remercions d'avance la Princesse Ghica.

Par la même occasion, je vous prie, mon cher Prince, de vouloir bien lui présenter mes très respectueux hommages et les compliments les plus distingués de ma femme.

Veuillez aussi agréer pour vous, mon très cher Prince, l'assurance de la très haute et très affectueuse considération que vous porte

votre tout dévoué
Odobesco A.

BAR S $\frac{30(38)}{\text{DCXIX}}$; *Mst*, X(1979), nr 2, p 24—25

837

Paris, 3/15 mart. 1884

Iubite D-le Tocilescu,

Vin prin aceste rînduri să-ţi cer un serviciu personal şi amical. Iată ce e.

Ministerul nu mi-a dat pînă acum nici un fel de răspuns în privinţa documentelor ce i-am trămis[1]. Le aprobă, sau? Doreşte a se continua lucrarea, sau? Nimic nu mi s-a spus sau scris oficial. Dar am auzit din zvon că voi fi autorizat şi subvenţionat spre a continua [2] : ceea ce am şi făcut, deoarece mai am pînă acum vreo 50 de caiete gata.

Bugetul este votat. S-a prevăzut oare ceva pentru această lucrare [3]? Dacă da, care este suma? Şi cînd mi se va putea răspunde?

Iată cestiunile la care te rog foarte mult a-mi răspunde printr-o telegramă, îndată ce vei primi aceste rînduri, ca să ştiu cum să-mi chibzuiesc pornirea mea de aici spre Bucureşti.

Acea telegramă redigeaz-o te rog cu cuvinte acoperite, pare c-ar fi vorba de o afacere particulară între noi doi, însemnînd sumele prin sutimi în loc de mii.

Aştept cu grabă acest serviciu amical şi rămîn al d-tale

cordial devotat
Odobescu A.

BAR *ms rom 5160*, p 87—88

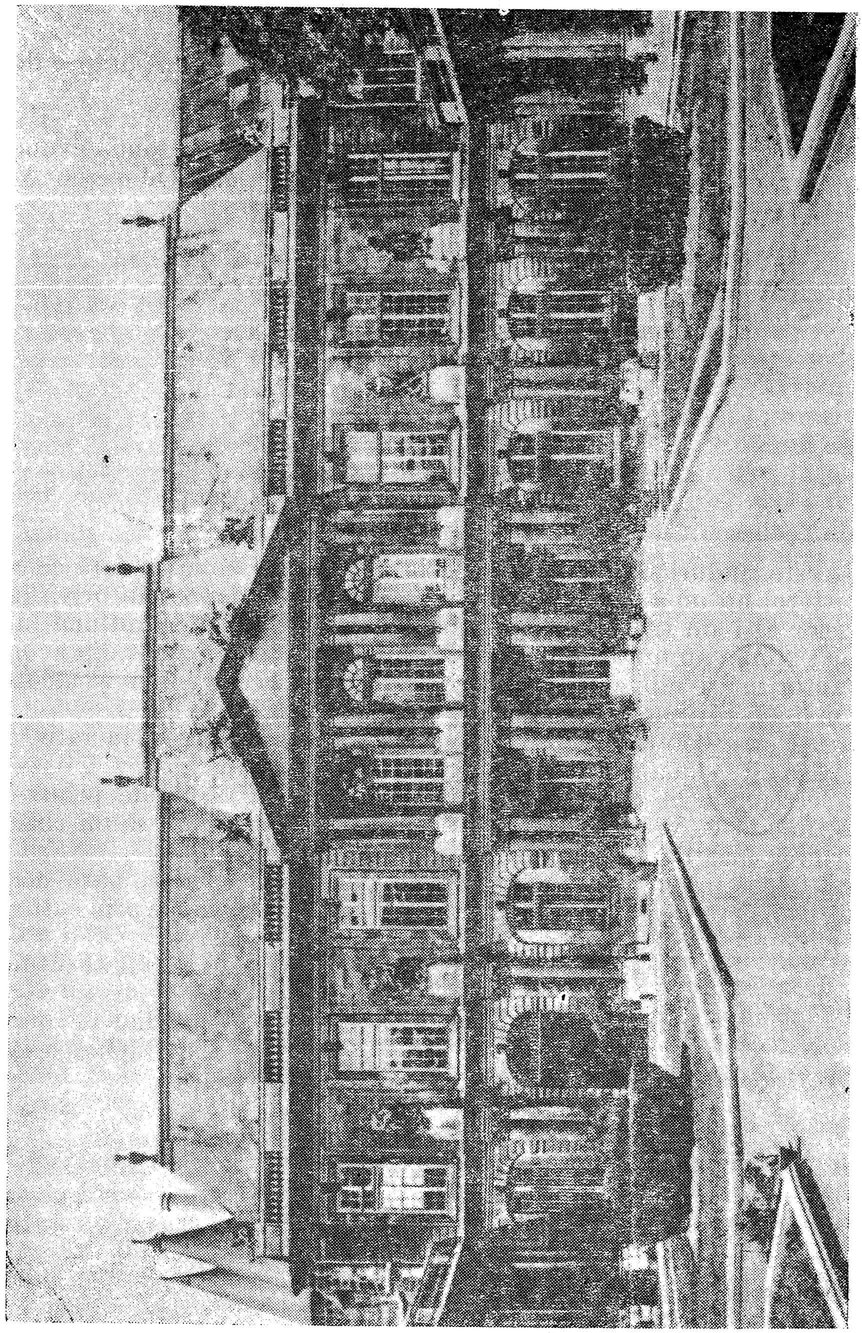
838

[ION GHICA]

[Paris, prima jumătate a lunii martie, 1884][1]

Domnule Preşedinte,

Luînd cunoştinţă că colecţiunea de documente adunate de mine din arhivele Ministerului Afacerilor Străine din Francia, după însărcinarea ce mi se dase de domnul ministru al instrucţiunii publice [2], a fost încredinţată



Palais des Archives Nationales
din albumul *Paris*. Paris, Flammarion, 1931, p 86
BAR *Cabinetul de stampe*, St II 1077

148830

Academiei, vin cu onoare deodată cu aceste rînduri să trămit Academiei urmarea acelei colecțiuni, compusă — deocamdată — de un număr de 57 caiete [3] (no 116 — no 173) întocmind 579 pagine (de la p 1161 pînă la p 1740), decopiate după un număr de 396 documente (no MCXLV—MDXLI) și coprinzînd acte extrase din volumele 132.D.139 pînă la 214.D.14, ale *Corespondenței diplomatice a Franciei cu Imperiul otoman*, de la data 31 octombre anul 1791 pînă la 11 mai 1807.

Cu această ocaziune, vă rog, Domnule Președinte, să binevoiți — pe de o parte — a face cunoscută Ministerului de Instrucțiune Publică aceastǎ nouă trămitere de documente culese de subscrisul, iar, pe de altă parte, a supune cui se cuvine întrebarea dacă se crede de folos ca să mai continui această lucrare [4] și, în cazul afirmativ, vă rog încă să interveniți ca să mi se acorde, ca și în trecut, mijloacele materiale de a o urma cu succes.

Veți binevoi încă a lua în considerațiune că subsidiele ce mi s-au dat de minister pentru aceasta, acum trei ani, n-au putut să-mi serve decît pentru lucrările ce am executat pînă la momentul cînd am trămis ultimul meu raport, cu cele 116 caiete despre care el tracta, și că de atunci încoace am stăruit în lucrare, temîndu-mă ca o suspensiune prelungită să nu-mi dezorganizeze întocmirea ce reușisem a face pentru regulata procedere în cercetări și în decopieri.

Primiți, vă rog, Domnule Președinte, încredințarea prea înaltei mele considerațiuni,

Odobescu A.

D^sale^ Domnului Președinte al Academiei Române

AA, *Secția istorică*, IV 1884—1895, f 5—6

839

[Paris, jumătatea lunii martie 1884]

Monsieur Ion Ghica, Président Académie
Bucarest

Empêché actuellement de partir par violents accès goutte réitérés, je vous prie exprimer tous mes regrets aux collègues. Prière aussi saisir Académie de ⟨la⟩ question de mes recherches historiques [1] aux archives pour continuation desquelles sont indispensables moyens précédemment accordés par ministère. Aussitôt possible enverrais rapport détaillé [2] sur proposition à moi adressée de demander organisation à Bucarest en automne 1885 de ⟨la⟩ dixième session Congrès ⟨Archéologie⟩ Préhistorique et Anthropolo⟨gie⟩ déjà tenu à Paris, Lausanne, Londres, Bruxelles, Copenhague, Bologne, Budapesth, Stockholm, Lisbonne. Veuillez en parler préalablement aux autorités et aux collègues.

Odobesco

AA, *Secția istorică*, IV 1884—1895 N, f 13

840

Domnule Mirea,

Ce faci cu desemnul promis pentru revista Lumea latină? Textul s-a dat la tipografie şi ar trebui să nu întîrziem cu litografia desemnului. Aş dori să te văd încă şi pentru o mică schiţă ce *avem să facem pentru coperta broşurei [2] ce voieşti a trage ** din această poveste.

La revedere dar, al d-tale cordial devotat
Odobescu A.

1 aprilie 1884, Paris

[Plic]
Monsieur G. D. Mirea
16 Impasse du Maine

BAR S $\frac{4(2)}{CXC}$

841

[ION GHICA]

Paris, 23 mars/4 avril 1884

Mon cher Prince,

Décidément cette année non plus je n'ai pas eu de chance. Au moment où je voulais aller vous rejoindre à Bucarest, M. Pherekyde a dû partir précipitamment. A son retour, c'est-à-dire au jour même où devait s'ouvrir la session de notre Académie, j'ai été très fortement pris d'un accès de goutte qui m'a retenu dix jours au lit. Maintenant que le temps est redevenu beau et que ma santé va mieux, il a fallu que Bengesco s'absente à son tour. Donc, voilà toute la session académique perdue encore cette année pour moi. J'espère toutefois, mon cher Prince, que grâce à vous elle ne sera pas totalement perdue, et que vous plaiderez la cause de ma collection de documents historiques [1], dont Bengesco vous portera un nouveau stock. Celui-ci est fait à mes frais et je ne discontinue pas, car j'ai bon espoir que l'Académie ne me sera pas moins favorable que le ministère, lequel, il y a déjà 3 ans, m'a donné une somme de 10000 francs, avec lesquels j'ai pu travailler pendant plus de deux ans à cette collection. Ce procédé m'a facilité, plus que tout autre, l'organisation de mon travail, dans lequel j'ai persévéré sans relâche, quoique dans les commencements j'ai eu de la peine à trouver le monde qu'il me fallait pour me seconder. J'ai bon espoir que l'Académie agira de la même façon que le ministère et je vous serais bien reconnaissant, mon cher Prince, si vous vouliez bien m'écrire ce qui en est. Si vous ne trouvez pas le temps pour le faire, chargez, je vous prie, Bianu de me communiquer ce que vous pensez à ce sujet.

En partant, Bengesco a emporté aussi quelques * publications et surtout quelques notes relatives au Congrès [2] d'Anthropologie et d'Archéologie Préhistorique, que l'on voudrait tenir l'année prochaine à Bucarest. C'est un projet qui me sourit beaucoup ; je pense qu'une réunion de savants qui visiteraient et étudieraient notre pays aux points de vue de son ethnologie et de ses antiquités, lui fairait un bien immense. J'ai objecté à ceux qui ** faisaient cette proposition que nous n'aurions presque rien à leur faire voir, ni musées, ni édifices, ni fouilles. A cela on m'a répondu que la réunion du congrès aurait l'immense avantage de pousser nos hommes à étudier et notre jeunesse à s'occuper plus attentivement de science. C'est ce qui est arrivé en Hongrie et surtout en Portugal, où se sont tenues les deux dernières sessions. Celle que l'on nous propose de tenir chez nous devait avoir lieu en Russie ; mais le gouvernement russe s'y est opposé, pour des causes politiques. Je pense qu'il n'y aura pas d'obstacle de ce genre chez nous. Cependant si on se décide à accepter la proposition, il y a bien des mesures à prendre et il faudra les prendre à temps ; 16 à 18 mois suffiront tout juste pour tout organiser convenablement et pour offrir à nos hôtes, savants de l'étranger, un voyage facile et peu coûteux, une hospitalité proportionnée aux bourses toujours peu garnies des hommes de science ; puis*** quelques travaux indigènes et quelques documents sur l'état des sciences dont ils auront à s'occuper ; enfin les moyens de visiter quelques curiosités du pays.

Les volumes que j'ai envoyés par Bengesco et que j'offre pour la bibliothèque de l'Académie, donneront une idée exacte de la façon dont on a procédé, pour tous ces détails, dans les pays où les congrès ont été tenus jusqu'à présent. On a observé du reste que ces réunions n'ont jamais grand succès lorsqu'elles ont pour siège les grandes capitales (exemple celle de Paris, 1867, et celle de Londres ou de Norwich, 1868) ; mais elles ont donné de bons résultats pour la science, dans tous les petits pays, sur lesquels elles ont attiré une attention toujours bienveillante. De plus elles ont donné un essor scientifique à ces pays.

Il est évident cependant que les préparatifs (publications, frais de voyage etc.) aussi bien que la réception des membres, les fêtes et excursions que l'on fait pendant le congrès, et enfin que le volume des comptes-rendus, exigent pas mal de frais.

Dans tous les pays, l'état a contribué (le Portugal, en 1882, a donné 100000 francs) ; mais le comité peut aussi beaucoup faire en recueillant des [4*] cotisations autant dans le pays qu'à l'étranger. Les cotisations sont de 10 à 12 francs par personne. Si le comité agit avec activité, il peut réunir plus que des centaines de cotisants.

Si l'idée, pour laquelle je plaide [5*], avait le bonheur d'être agréé dans le pays, veuillez bien, mon cher Prince, me l'annoncer même par une dépêche et je m'occuperai à vous fournir immédiatement tous les renseignements possibles sur l'organisation. La réponse de la Roumanie est attendue avec impatience, non seulement par les savants français qui m [6*]'en ont parlé, mais par ceux des autres pays qui craignent de voir cette institution utile du congrès tomber en désuétude. Tels sont Wirchow en Allemagne,

---

* *urmează* aş dori *şters* ** *urmează* face *şters*

---

* *urmează* volumes *şters* ** *urmează* de prop[osaient] *şters* *** *urmează* des *şters*
[4*] *urmează* contributions *şters* [5*] *urmează* devait *şters* [6*] *urmează* ont *şters*

Capellini en Italie, Franks en Angleterre, Worsaae en Danemark, Hildebrand en Suède, etc., etc., etc.

Excusez mon trop long bavardage, mon cher Prince, et croyez moi toujours votre tout dévoué et affectueux

Odobesco A.

P.S. J'ajoute ce feuillet supplémentaire pour vous prier de vouloir bien présenter mes compliments pleins de cordialité à tous mes collègues de l'Académie et de les assurer, que, de loin aussi bien que de près, je ne néglige rien pour pouvoir être utile, autant que mes moyens me le permettent, à notre chère Académie.

Je vous prie, mon cher Prince, de solliciter pour moi un bon souvenir de la part de monsieur D. Stourdza, tout particulier.

AA, *Secţia istorică*, IV 1884—1895 N, f 8—12

842

Paris, 11/23 aprilie 1884

Domnule Biene,

De mult nu mi-ai mai scris, dar nici eu nu ţi-am răspuns *batăr* ca să-ţi mulţumesc pentru cele două volume Pelesch Märchen[1] ce am primit la timp. Dar ştiam cît trebui să fi fost de ocupat cu daraverile şi calamităţile ordinare şi extraordinare ale Academiei.

Acum cred că vei fi mai liniştit şi, dacă n-ar fi să vin eu în curînd la Bucureşti, ţi-aş cere să-mi scrii şi să îmi arăţi ce-ţi sînt dator pentru cărţi. Deci, dorinţa şi intenţiunea mea este de a mă porni cît mai curînd de aci către Bucureşti.

Dar, pentru ca aceasta să se poată face, cată să-mi dai oarecare desluşiri sau prin scrisoare, sau — şi mai bine — prin *faptă*.

Prinţul Ghica, trecînd pe aci, la Londra, şi apoi dl. Aurelian, prin scrisoare, m-au înştiinţat că Academia [2] a votat a mi se da o sumă de 5000 lei pentru lucrarea (făcută? sau de făcut?) de mine cu adunarea documentelor istorice.

Aş dori ca să primesc aci cît mai neîntîrziat acei bani, atît spre a acoperi cheltuielile deja făcute cu această lucrare, cît şi spre a mă putea pune pe cale spre Bucureşti.

De la cine depinde activarea acestei afaceri? Zău, nu ştiu, că nu mai sînt defel în curentul afacerilor academice.

Te rog sau să lucrezi — dacă poţi — în sensul cererilor mele, sau să mă vesteşti îndată cum stau lucrurile şi la cine trebuie să mă adresez.

Aşteptînd grabnic rezultat, îţi strîng mîna cu cordialitate.

Odobescu A.

BAR S $\frac{3(49)}{\text{CDLXXXIII}}$; M. şi P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol III, p 113—114

843

Paris, 25 aprilie/7 mai 1884

Domnule Biene,

În momentul acesta am primit ultima d-tale scrisoare, prin care îmi anunţi că suma votată de Academie pentru colecţiunea mea de documente [1] îmi poate sosi curînd. Voi vorbi azi despre dînsa şi cu dl. Sturdza, pe care l-am văzut ieri şi-l aştept încă şi azi. Îl aştept, fiindcă mă aflu bolnav de mai multe zile, bolnav de gălbinare, ceea ce mă opreşte a ieşi din casă şi a mînca, dar nu şi de a lucra, deşi sînt foarte slab şi obosit. Cu toate acestea sînt lucrări şi proiecte care mă preocupă foarte mult. Unul din acestea este Congresul de Antropologie şi Arheologie Preistorică [2] de la Bucureşti în septembrie 1885. Din toate părţile lumii am acum peste 50 de cereri şi adeziuni la această întrunire ştiinţifică[3], pe care savanţii din toate ţările o doresc şi o aşteaptă cu nerăbdare, spre a studia la faţa locului populaţiunile şi rămăşiţele străvechi din valea Dunării de Jos. Pe cînd toţi străinii sînt aşa doritori de a ne cunoaşte de aproape, de ce oare noi să ne codim şi să ne furişăm?

N-avem ce le arăta? Toţi răspund : nu puteţi să fiţi mai nepregătiţi la asemenea studie decît cum au fost la 1880* portughezii, cînd ne-au chemat la Congresul din Lisabona. N-aveau nimic, „nici muzeu", nici bărbaţi speciali, nici dezgropări (fouilles). Totuşi au adunat congresul la ei. Li s-a adus ştiinţa şi curiozitatea ştiinţifică de străini, şi de atunci Portugalia a intrat în concertul ştiinţific al antropologilor şi arheologilor. Tot cam aşa spun toţi şi despre Ungaria, unde a fost congres la 1876.

Eu, aci, mult am vorbit cu d. Sturdza de această cestiune, mult l-am stimulat şi cu toate că este preocupat deocamdată cu afacerile reviziunei [4] i-am dovedit că nu este aceasta o cauză spre a neglija un mare interes ştiinţific şi naţional , cu atît mai mult că avem dinainte-ne un an şi jumătate şi negreşit reviziunea nu se va prelungi aşa de mult.

În scrisoarea d-tale îmi arăţi că au să fie mari greutăţi la realizarea proiectului şi că îmi aprind însumi paie în cap. Cred că ai dreptate, dar cu acea temere nu s-ar mai face nimic pe lume, şi mulţi — ba chiar eu însumi — mă acuz că prea mă dezinteresez de tot ce poate fi de folos ţării.

În cazul de faţă, cat să mărturisesc că eu nu sînt altceva decît organul foarte numeroşilor doritori străini de congres în Bucureşti.

Apoi** sper ca studiile antropologice, raportate asupra tipurilor moderne, şi rămăşiţele antice din ţara noastră vor elucida mult acea cestiune roesleriană [5] care încîlceşte aşa tare minţile străinilor. La faţa locului, se vor convinge mai bine de elementele care constituie miezul şi fondul naţionalităţii române.

Mai sînt şi alte cestiuni, al căror centru de studiu se află chiar în ţară la noi, şi anume (printre altele) *ţiganii* şi *** epoca venirii lor în Europa. *Evreii* şi îndoita lor origine, prin două tipuri diferite : cei roşii, şi cei oacheşi.

---

* *în ms* 1876, *dată la care a fost congresul de la Budapesta* ** *urmează* mărturisesc că *şters* *** *urmează* originea *şters*

În fine, s-au făcut de Koperenchi[6] și de Obedenar[7] oarecare studie de cronologie antică, care se pot dezvolta, prin noi cercetări, de acum pînă la toamna 1885. Asemeni se pot *verifica* și *controla* localitățile în care Bolliac[8] a făcut săpături și descoperiri de un interes mai mare decît se crede în genere la noi.

Rămîne numai a se *controla cu știință* ceea ce el a dezgropat à la *burnezica*[9], cum se zice.

Două, trei persoane, avînd această însărcinare (bunăoară M. Suțu, Gr. Tocilescu și tinerii ce se vor mai fi format, avînd direcțiune dată de cei mai experimentați), vor putea face asemene lucrări, care, publicîndu-se la timp, vor da material de studiu local pentru congres.

Cu același prilej s-ar aduna la un loc și ce brumă de obiecte preistorice avem în muzeu (amforele de la Bolliac); ar mai aduce și cei care mai au asemene obiecte, Butculescu[10], Sturdza[11], Papazoglu[12] etc., și s-ar face o colecțiune pentru ochi, negreșit mai considerabilă decît aceea ce s-a prezentat la Lisabona și care nu conținea, cu mic cu mare, nici 300 de obiecte ... Numai ale lui Bolliac sînt mai numeroase.

În fine, adaogă că la aceste congrese se tratează și cestiuni străine țării și aduse pe tapet de savanți din alte localități.

Deci eu cred că are cu ce se ocupa congresul la noi și că el va da rezultate foarte folositoare țării și pentru cunoașterea ei de către străinii luminați, și pentru progresarea studielor în sînul ei.

Așadar zic: *Nihil desperandum* și povățuiesc pe toți cei tineri și inteligenți ca d-ta a pune umărul din răsputeri pentru realizarea proiectului. Aș dori ca și ziarele noastre să se ocupe de această cestiune. Întru altele, aș vrea să atragi asupra-i atențiunea d-lui Ștefan Mihăilescu[13], carele negreșit va primi ideea cu mulțumire.

Îndată ce guvernul ar admite-o — și aceasta d. Sturdza este foarte dispus a o face — adică îndată ce M. S. Regele va primi patronajul, iar Consiliul de Miniștri va conceda vreo 20 sau 30 mii franci pentru lucrările pregătitoare, va trebui să se constituie la București comitetul organizator, carele desigur va avea ce să lucreze, ca să pregătească și sus-arătatul material științific al congresului, și dispozițiunile pentru înlesnirile de călătorie, de trai, de excursii locale și de studii ale străinilor în acele opt zile cîte vor avea să petreacă la noi. Totodată va trebui să se facă o bogată colectă de contribuțiuni (15 sau 20 lei de persoană) atît în țară, cît și în străinătate.

Eu unul pot să răspund că din Francia vom avea cel puțin 250 cotizațiuni. Principele Ghica va putea să obțină multe în Anglia și Obedenaru asemeni în Italia. Nu mai puțin vor da Germania, țările scandinave. Despre Rusia răspund încă. Vezi dar că lucrurile ar putea merge bine, cînd cu toții am pune piept bărbătesc.

După ce vei descifra toate aceste pagini ieroglifice — dacă ele vor reuși a-ți transmite cîtuși de puțin din marele dor ce m-a atins — fă-te apostolul ideii și o *propovăduiește* în tinerime, profesori și studenți. *Sursum corda* și Doamne ajută!

Dl. Sturdza va mai sta cîtva pe aci, căci bătrînul Mihai Vodă[14] este la agonie.

Răspunde și mă crede cordial devotat,

Odobescu A.

BAR S $\frac{3(50)}{\text{CDLXXXIII}}$; M. și P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol III, p 114—116

844

[ION GHICA]

Légation de Roumanie en France

Domnule Președinte,

Mă folosesc de prezența la Paris și de bunăvoința domnului secretar general al Academiei, Dimitrie Sturdza, spre a vă înainta un număr de 18 caiete, urmare din „Extraits de la correspondance diplomatique de la Turquie", relative la România și culese din arhivele Ministerului Afacerilor Străine din Paris. Aceste caiete poartă n^{ele} de la 174 ⟨la⟩ 191 inclusiv, cu paginatura de la 1741⟨la⟩1920 și coprinzînd actele cu n^{ele} de la MDXLII ⟨la⟩ MDCLXIII (acesta însă nesfîrșit); aceste acte sunt extrase din volum: 214.D.15 — volum: 217.D.194. Ele coprind epoca de la 11 mai 1807 pînă ⟨la⟩ 19 decembre 1808.

Nu voi pregeta, Domnule Președinte, a continua această lucrare, care, după cum îmi faceți onoare a-mi scrie, a fost bine primită de colegii noștri și pentru care Academia a dispus a se pune în bugetul ei de estimp o sumă de 5000 franci.

Cu lucrările executate pînă în timpul de față mai toată această alocațiune se află încă de acum angajată de subscrisul, astfel încît cu mult v-aș fi îndatorat de a mi-o transmite îndată și integral la Paris.

Primiți, vă rog, Domnule Președinte, încredințarea preaosebitei mele considerațiuni,

Odobescu A.

Paris, 25 aprilie/7 mai 1884

AA, *Secția istorică*, IV 1884—1885, f 7

845

[sfîrșit aprilie — început mai 1884]

Monsieur Démètre Stourdza
73 rue de Varennes
Paris

Je reçois à l'instant un télégramme de M. Grég. Ghica qui me demande de prendre vos instructions pour savoir s'il doit garder ou vous expédier vos lettres privées. Il me demande aussi de lui répondre par télégraphe.

Au sujet de la dépêche chiffrée signée par M. Bratiano je pense que vous aurez bien voulu en donner le sens déchiffré à M. Bengesco. Veuillez agréer mes compliments dévoués,

Odobesco A.

BAR S $\frac{8(30)}{\text{DCCCXCIV}}$

846

[D. A. STURDZA]

[Paris, început mai 1884]

Mon cher Ministre,

M. Orleanu est venu chez moi à 10 1/4 heures me dire que le moment fatal ne pouvait pas tarder longtemps pour le vieux Prince[1], et qu'il faudrait procéder à l'opération légale, dans la nuit même, si le décès survenait avant-demain matin.

Mon état de santé m'empêche malheureusement de sortir le soir, d'autant plus que je me sens tout particulièrement fatigué aujourd'hui, étant resté toute la journée habillé et prêt à aller vous rejoindre.

J'ai donc donné à M. Edgar Mavrocordato une délégation en forme, qu'il n'aura qu'à dater, du moment où cela deviendra nécessaire. M. Mavrocordato vous montrera de plus la dépêche particulière qu'il a reçu aujourd'hui de Jassy du Prince Grégoire.

Veuillez agréer, mon cher Ministre, avec mes regrets de ne pouvoir moi-même remplir, sous vos yeux, les devoirs qui m'eussent été imposés par les circonstances, l'expression de mes sentiments de haute et cordiale considération,

Odobesco A.

Mercredi soir

BAR S $\frac{8(29)}{\text{DCCCXCIV}}$

847

Paris, 9/21 mai 1884

Domnule Biene,

De n-aș fi încă bolnav, mai curînd încă ți-aș fi expediat cele ce-ți pornesc azi sub bandă, despre Biblioteca Națională din Paris, și anume :

1. *Montreuil*, La Bibl⟨iothèque⟩ Nat⟨ionale⟩, son origine et ses accroissements jusqu'à nos jours, 1878, Notice Historique, 1 vol. 8°.

2. Catalogue alphabétique des ouvrages mis à la disposition du public dans la salle de travail de la Bibliothèque Nat⟨ionale⟩, 1 vol. in 16° 1879.

3. Fășioară pe martie 1884 a publicațiunii periodice : Bulletin mensuel des récentes publications françaises entrées à la Bibl⟨iotèque⟩ Nat⟨ionale⟩.

Din aceste trei publicațiuni, te vei dumiri pe deplin de tot mecanismul acelei biblioteci și vei ști că buletinele se scriu pe hîrtie de orice fel, fără* rubrici imprimate.

Una la mînă !

Eu tot aștept, și cu mare nerăbdare, cei 5000 fr. anunțați[1]. Dacă lucrul depinde de la d. Sturdza, apoi nu prea știu cînd am să-i capăt, căci d-lui e cufundat în descurcarea testamentului principelui Sturdza. Deocamdată este dus la înmormîntare în Baden, dar cred că are să se mai întoarcă pe aci. Toate acestea mă împing foarte departe, și tare mă costă. Ceea ce-mi spui despre congres [2] mă înfiorează**, căci, după cum văd, nimic în cinci ani nu s-a făcut la noi spre a se deștepta ocupațiunile și gusturile științifice. Eu totuși nu pierd speranța și cît voi fi pe picioare, după această lungă boală, mă voi sili a-mi realiza proiectul. Pe cît puteți, rog să mă ajutați.

Cu cordiale salutări,
Odobescu A.

BAR S $\frac{3(52)}{\text{CDLXXXIII}}$; M. și P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol III, p 116

848

Paris, 13/25 mai 1884

Domnule Biene,

Tare mult m-a bucurat știrea ce-mi dai că are să se publice un articol asupra proiectului de congres. Acum aștept ca, îndată ce va apare, să-mi trămiți acel articol. Dl. D. Sturdza pleacă peste cîteva zile din Paris, cu hotărîrea de a interveni în Consiliul de Miniștri de pe lîngă M. S. Regele ca să se decidă convocarea acelui congres[1] pentru la anul, 1885 (sept.—oct.) și să se dea de către stat spre începerea lucrărilor o sumă de 30 sau 40 mii lei. Pe de altă parte, și eu am să lucrez pre cît voi putea întru aceasta, și deci fiind a merge la București, în cursul lui iunie viitor, voi cerca să fac propagandă, ba și chiar poate o conferință la Ateneu în favoarea congresului.

Și cum să nu facem toate acestea, cînd am în mînă peste 60 scrisori de la savanți din Francia, Anglia, Germania, Elveția, Belgia, Spania,

---

* *urmează* titluri *șters* ** *urmează* asupra *șters*

Olanda, Portugalia, Italia, Suedia, Norvegia, Danemarca, Polonia, Rusia, Finlanda şi Ungaria, cari toţi doresc şi aşteaptă cu nerăbdare acest congres!

Ar fi ruşine din parte-ne să ne codim dinainte⟨a⟩ unor aşa amabile şi favoritoare îndemnuri.

Cu venirea mea în ţară, voi vedea şi-ţi voi spune ce sînt documentele de cari îmi vorbeşti, căci memoria nu mă ajută deloc. Negreşit ochii vor înlesni-o.

Mult aş dori să nu mai întîrzie pornirea acelui mic subsidiu[2] de 5000 lei.

Sănătate şi noroc!

La revedere,
Odobescu A.

BAR S $\frac{3(53)}{\text{CDLXXXIII}}$; M. şi P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol III, p 117

849

Paris, 16/28 mai 1884

Domnule Biene,

Am primit ieri articolul[1] din *Rom⟨ânia⟩ lib⟨eră⟩*[2] şi azi scrisoarea d-tale; şi unul şi alta mi-au făcut plăcere; aş fi dorit numai ca numele meu să nu fi figurat în primul şi ca în a doua să nu găsesc părere de rău din parte-ţi de a te fi pus în relaţiuni neplăcute cu un om îngîmfat de puţina sa ştiinţă. Dar ce vrei? Aşa e lumea pretutindeni, şi la noi mai mult decît oriunde. Tocmai de aceea insist aşa de mult ca să punem odată pe oamenii noştri — buni, răi, cum sînt — în prezenţă cu celebrităţi ştiinţifice ale lumei şi nu, de astă dată, ca şcolari sau călători prin ţări străine, ci ca gazde primind la sine pe corifeii ştiinţei. Această situaţiune va face pe ai noştri să simţă mai bine cît de mult au încă a învăţa, spre a ajunge să devină modeşti, cum vei vedea că sînt adevăraţii învăţaţi.

Deci, nu pregeta şi, pe cît poţi, lucrează înainte, fără de a te spăimînta sau a te amărî de neajunsurile ce vei întîmpina în propagarea ideii noastre. Precum ţi-am scris, mi se pare, d. Sturdza pleacă azi din Paris hotărît a propune guvernului patronajul congresului. Cînd va fi d-lui la Bucureşti, te rog fă să mi se trămită cît mai curînd acei bani, ca să pot veni şi eu acolo.

Sănătate şi ispravă bună,
Odobescu A.

Eu am scris multor altora din ţară despre congres.

BAR S $\frac{3(54)}{\text{CDLXXXIII}}$; M. şi P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol III, p 122

850

[ION GHICA]

Domnule Preşedinte,

Vă rog să binevoiţi a face să se predea Casei de bancă S. Halfon şi fiii suma de cinci mii lei (5000 l.) pe care aţi binevoit a-mi anunţa prin nota d-voastră cu n. 2405 din 12 aprilie anul curent că a fost votată de Academie pentru continuarea lucrărilor de documente. D$^{\text{nii}}$ S. Halfon şi fiii s-au însărcinat a face să-mi parvină această sumă şi prin aceasta autorizez pe d-lor a primi suma şi a da chitanţa de a ei primire în locul meu.

Primiţi, Domnule Preşedinte, încredinţarea osebitei mele consideraţiuni,

Odobescu A.

Paris, 18/30 mai 1884

D-sale Domnului Preşedinte al Academiei Române
În Palatul Universităţii

AA, *Secţia istorică*, IV 1884—1895 N, f 51

851

Paris, 19/31 mai 1884

Domnule Biene,

Te rog să înştiinţezi pe d. Iuga şi pe cine se mai cuvine că, spre a accelera trămiterea acelor 5000 fr. pe care îi aştept cu nerăbdare, spre a mă porni de aci înspre Bucureşti, am dat bancherului S. Halfon şi fiii o procură ca să primească dînsul acea sumă de la Academie şi să mi-o transmită telegrafic.

După cîte mi-ai scris, înţeleg că întîrzierea provine din lipsa din ţară a d-lui Sturdza, cu carele am şi vorbit de această cestiune, promiţîndu-mi d-lui a termina afacerea îndată ce va fi în Bucureşti. Aceasta se va întîmpla, cred, în duminica ce va urma primirea acestor rînduri, căci, deşi d-lui a plecat alaltăieri din Paris, va trece însă prin Iena, Berlin şi Viena şi astfel va întîrzia ceva în cale.

Tot d. Sturdza are să se ocupe activ de proiectul congresului, despre care am scris d-lui Tocilescu şi altora. Eu am tot atîta speranţă cît şi dorinţă ca acest proiect să reuşească. Sînt încredinţat că reuşita lui va face un bine însemnat ţării. Va fi o serbare care deşteaptă spiritele şi va încălzi inimile în favoarea ocupaţiunilor serioase şi intelectuale. Mă ocup a face un raport detaliat ministrului instrucţiunii despre acel proiect.

Cu cordiale salutări,
Odobescu A.

BAR S $\frac{3(51)}{\text{CDLXXXIII}}$; M. şi P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol III, p 117—118

852

[T. MAIORESCU]

Paris, 29 rue des Écuries d'Artois, [24 mai/]5 iunie 1884

Mult stimatul meu domn și coleg,

Nu știu dacă, în cursul sesiunii academice de estimp, d. Ion Ghica v-a vorbit despre proiectul ce s-a format printre învățații din străinătate de a ruga pe guvernul român ca să autorize și să susțină organizarea sesiunei a 10-a a Congresului de Antropologie și de Arheologie Preistorică la București[1] în toamna anului viitor (pe la sfîrșitul lui septembrie st. vechi).

Această idee s-a dezvoltat foarte tare, și din toate părțile speranțele sînt mari.

Din parte-mi am făcut și fac tot ce-mi stă în putință ca să decid pe guvern a nu respinge o cerere atît de măgulitoare pentru noi și a nu lipsi țara de un așa puternic și folositor îndemn la studie serioase. Dar, oricît ar face guvernul, ar fi puțin lucru, dacă oamenii culți ai țării nu și-ar pune toți silințele spre a da acestei sărbători a minții toată încrederea și toată dezvoltarea ce poate dovedi lumii că, deși poate nu sîntem încă, dară că negreșit dorim și putem să devenim deopotrivă cu celelalte națiuni luminate.

Sub acest raport, d-ta, iubite domnule Maiorescu, știi și ce ai însuți să faci, și cum trebuiesc îndemnați alții a face bine. Aceste rînduri n-au deci alt scop decît a-ți atrage favorabila luare-aminte asupra cestiunii despre care ele tratează și a te ruga să te însoțești și d-ta cu nenumărații învățați cari, din străinătate, doresc să vină cu gînduri bune la noi, și cu ăst puțin învățat, dar foarte iubitor de țara sa, carele ar fi fericit să vază împlinită dorința străinilor și carele, încredințîndu-o bunei d-tale chibzuințe și activei stăruiri a mult stimatului său amic și coleg, se grăbește cu acest prilej a-i reaminti simțimintele de afectuoasă stimă cu care rămîi al d-tale devotat

Odobescu A.

Rog să arăți complimentele mele respectuoase doamnei Maiorescu. Cred că ne vom vedea la București peste vreo 2 săptămîni.

BAR S $\frac{24(8)}{\text{CDLXXXIII}}$

853

Paris, [24 mai/]5 iunie 1884

Domnule Biene,

Adineauri, fiind la masă, primii — cu Fulgerul-Orient, negreșit — scrisoarea d-tale din 1 ale lunii, și fără întîrziere răspund.

Ciudat neam de oameni sînt și iubiții mei compatrioți ! Tot ce vine din țară pare destinat a amorți orice dorință de a face ceva bine și folositor pentru țară. Așadar, egemonia advocăteilor a adus la culme apatia intelectuală și au reușit să stîrpească orice altă preocupațiune decît aceea de a face *părale*, cum zicea bietul răposatul moșneag Laurian ! Așa îmi spunea și dl. Sturdza.

Acestea mă sperie, dar tot nu mă las ; nu mă dau încă bătut. Chiar acum am la copiare un lung raport către ministrul instrucțiunii publice asupra proiectului de congres[1], care s-a întețit foarte printre învățații de pretutindeni. Ce doară ! Atîte silințe n-au să zdrobească apatia românilor ? Eu pe toată ziua scriu la tot felul de oameni din țară, spre a *propovădui* foloasele congresului. Răspunsuri încă n-am primit, dar abia ar fi și fost timp să-mi vină, căci pre cît timp am stat bolnav în pat n-am putut scrie. Singurul care a și aprobat cu entuziasm este pînă acum Obedenaru din Roma. Am scris, și-am scris lung, d-lui Tocilescu, și tare m-aș mira ca tocmai dînsul să stea împotrivă : orișicum, mi-e degrabă să vin și eu pe acolo, pentru ca sau să înving, sau să mă întorc aci cu sacul de cenușă pe cap, dezgustat cu totul de astă dată și desperat de a mai cerca ceva cu generațiunea actuală. Să deie Domnul să nu fie așa !

Eu tot sper și nu mă pot decide a crede într-așa mare scădere în simțul moral și în inteligența tinerimii române. Nu pot admite că în pustiu voi striga *sursum corda!*

Dar ce este oare acea mișcare revoluționară[2] ce aud că se face printre studenții universității noastre ? Mi se spune că junimea s-a pus sub direcțiunea nebunului de George Bibescu[3] și al papinei[4] de franțuscă, nevasta lui ?

Mă crucesc aflînd astfel de năzdrăvănii ! Pare că un vîrtej nebunesc a sucit mințile tutulor. Unde mergem ? Aș vrea să am glasul tare, spre a putea să strig, în auzul tutulor, acea veche sudalmă țărănească : „Ho ! țară, ho !"

Despre buletinurile Bibliotecii Naționale m-am convins și ți-am și scris că nu există nici un format, nici o hîrtie specială ; orice bucată de carton le este bună spre a transcrie pe dînsa titlurile astfel cum stau însemnate pe lista tipărită mensuel ce ți-am expediat. Deci, n-am altă informațiune de dat în această materie.

Ai primit negreșit scrisoarea în care te rugam să vestești pe cine se cuvine că am însărcinat pe Casa de bancă Halfon ca să primească cei 5000 lei de la Academie și să mi-i expedieze prin telegraf.

Revin la congres. Eu am scris despre acesta persoanelor care urmează : Esarcu, Urechia, Butculescu, Gr. Manu, Tocilescu, Grigore Ștefănescu, T. Maiorescu, M. Suțu și poate încă și altora. Ce doară ! Nimeni nu va răspunde ? Nimeni nu va aproba ? Gion[5] de la Berlin are să trămiță *Românului* un articol asupra acestui subiect ; apoi chiar și în România are să se scrie[6]. Surdă să fie țara și tot ar auzi atîta zgomot.

Ce devine oare d. Hasdeu, din partea căruia mă aștept la o mare împotrivire, deși rolul său ar putea să fie foarte strălucit în acel congres ?

Cu sănătate, sfîrșesc urînd numai bine.

Cordiale salutări pînă la revedere,

Odobescu A.

BAR S $\frac{3(55)}{\text{CDLXXXIII}}$; M. și P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol III, p 118–119

854

[P. S. AURELIAN]

Domnule Ministru[1],

Crez de a mea datorie a atrage atenţiunea Excelenţei Voastre asupra unei cestiuni de o egală valoare pentru înaintarea ştiinţei în genere şi pentru ilustrarea şi luminarea ţării noastre, cestiune a cărei însemnătate veţi aprecia-o negreşit personal şi veţi face ca ea să fie deopotrivă preţuită şi rezolvată în mod profitabil de către guvernul nostru.

Prezenţa la Paris a d-lui Dimitrie Sturdza, ministrul afacerilor străine, mi-a dat ocaziune a-i expune prin grai obiectul prezentului raport, şi d-sa, pătruns de foloasele ce ar aduce patriei noastre realizarea proiectului despre care el tratează, m-a autorizat a-l adresa, chiar prin al d-sale intermediar, către acela din colegii săi căruia revine dreptul de a supune propunerile asupra unei asemenea materie la aprobarea puterilor statului, adică către D-nia Voastră, capul învăţămîntului public.

Ştiţi fără îndoială, Domnule Ministru, că încă de la anul 1866 s-a instituit de către bărbaţii de ştiinţă ai lumii întregi, cari se ocupă mai în special de elucidarea cestiunilor, atît fizice cît şi istorice, atingătoare de originile omenirii, un congres numit „Congres de Antropologie şi de Arheologie Preistorică", avînd de scop studiul tutulor cestiunilor relative la acele ştiinţe, astfel ca, prin întruniri periodice ale bărbaţilor luminaţi din toate ţările, pe diferite puncturi ale globului, să se poată stabili comunicaţiuni directe şi comparaţiuni multiple, care să înlesnească repedea înaintare a unor noţiuni de cea mai capitală importanţă şi pentru ştiinţele naturale, şi pentru cele etice şi istorice.

Acel congres a ţinut pînă acum nouă sesiuni, în anii şi localităţile aci însemnate:

1° sesiune 1866 la Neuchâtel în Helveţia
2° " 1867 la Paris în Francia
3° " 1868 la Norwich în Anglia
4° " 1869 la Copenhaga în Danemarca
5° " 1871 la Bolonia în Italia
6° " 1872 la Bruxelles în Belgia
7° " 1874 la Stockholm în Suedia
8° " 1876 la Budapesta în Ungaria
9° " 1880 la Lisbona în Portugalia

Dările de seamă (*Comptes-rendus*) ale acestor nouă congrese, publicate în volume (cel de la Lisbona este încă sub tipar), constituie opuri în care se găsesc documente din cele mai preţioase nu numai asupra cestiunilor generale ale ştiinţei, dar încă, şi mai ales, asupra acelora ce se ating de ţara în care s-a ţinut fiecare din congrese.

Acţiunea unor asemenea întruniri a fost totdeauna din cele mai folositoare pentru naţiunea care a oferit ospitalitatea învăţaţilor din afară, mai cu seamă cînd acea naţiune s-a nimerit a nu fi din acelea ce ocupă o poziţiune de frunte printre centrurile principale de cultură ale lumii.

În aseminea cazuri, nu numai ţara, cu formaţiunile şi productele ei naturale, cu caracterele fizice şi etnologice ale poporaţiunilor ei, cu urmele cele mai străvechi ale culturei sale, a fost mai de aproape studiată şi mai bine scoasă la lumină de cît putuse fi pînă atunci, dar încă şi chiar în sînul locuitorilor ei preocupaţiunile ştiinţifice s-au deşteptat şi s-au dezvoltat cu mai multă ardoare, cu mai multă stăruinţă şi cu mai multă seriozitate prin acel stimul neînvins, prin acea lăudabilă emulaţiune ce au adus printre dînşii învăţaţi eminenţi ai străinătăţei.

Acest îndoit folos este de natură să dea oricării ţări via dorinţă de a şi-l atrage asupră-şi.

Împrejurările sunt astăzi şi mai măgulitoare pentru noi.

De cîtva timp a născut printre membrii cei mai autorizaţi ai congresului dorinţa de a purta studiele lor asupra patriei noastre, ca una ce oferă un interes antropologic şi preistoric cu totul special, deoarece valea Dunării de Jos este privită azi mai de toţi învăţaţii ca cea mai frecventată cale, din orice timpi, a emigraţiunilor omenirii de la răsărit către apus şi, prin urmare, ca leagănul european al mai tutulor locuitorilor antici şi actuali ai continentului nostru. Această dorinţă a fost exprimată pînă acum în scris de un foarte mare număr de bărbaţi eminenţi din toate părţile Europei.

În lista anexată la acest raport veţi găsi însemnate numele a mai mult de şaptezeci învăţaţi, unii corifei ai ştiinţelor naturale şi istorice, alţii bărbaţi foarte stimaţi pentru cunoştinţele şi lucrările lor speciale, în diferitele lor patrii.

În mod indirect şi în dauna modestiei ce-mi este impusă în faţa atîtor ilustraţiuni, am avut eu onoarea de a fi solicitat ca să cerc şi să iau ştire dacă cumva guvernul şi compatrioţii noştri ar fi bine dispuşi ca să satisfacă acea dorinţă şi să primească cu plăcere ca Congresul de Antropologie şi de Arheologie Preistorică să ţină a 10-ea lui sesiune la Bucureşti, în cursul toamnei anului viitor 1885 (adică în cele ultime zece zile ale lunei lui septembre s.v.).

Iată, Domnule Ministru, cestiunea ce, din îndemnul, măgulitor pentru noi toţi, al atîtor învăţaţi din diferite ţări, iau libertatea a vă supune, rugîndu-vă cu cea mai vie insistenţă din parte-le, ca şi din parte-mi, să binevoiţi a o lua în osebită consideraţiune, a o împărtăşi colegilor D-Voastre din consiliu şi, împreună cu domnul Dimitrie Sturdza, a lucra pentru ca să i se dea cît mai curînd o soluţiune favorabilă.

Crez de prisos a insista mai îndelung dinaintea Domniei Voastre asupra imenselor avantagie ce va trage patria noastră din această convocare în sînul ei a unei întruniri ştiinţifice internaţionale şi din ospitalitatea graţioasă ce ţara şi capitala noastră ar oferi unui mare număr de bărbaţi distinşi, cari, aducîndu-ne şi răsădind printre noi cunoştinţele şi vederile lor luminoase, vor lua în schimb de la noi noţiuni precise şi veridice atît despre feluritele avuţii naturale ale tărîmurilor, cît şi despre caracterele fizice şi istorice, precum şi despre valoarea reală ale populaţiunilor României.

Ceea ce însă ar putea să vă îngrijască cîtva întru realizarea acestui proiect este mai cu seamă dificultăţile ce pare a prezenta la noi organizarea unui aseminea congres internaţional. Deci, tocmai asupra acestui punct îmi voi permite a expune oarecare păreri ce-mi am format, atît din ceea ce am văzut cu ochii, cît şi din multe convorbiri ce am avut cu bărbaţi cari au asistat şi chiar au contribuit la organizarea unor astfel de sărbări ştiinţifice prin alte ţări, unde desigur nimica din cele ce trebuiau n-au fost mai de timpuriu şi mai bine pregătite decît cum, fără îndoială, sunt şi s-ar putea pregăti la noi; şi, ca să precizez localităţile, voi numi chiar cele două ţări unde s-au ţinut ultimele congrese, adică Ungaria şi Portugalia.

Acolo, cum s-ar întîmpla negreşit şi la noi, n-au existat mai dinainte nici colecţiuni de specimene antropologice sau de unelte preistorice, nici bărbați specializați în materiele despre care tratează congresul; dar răstimpul de un an și trei luni pe care-l avem și noi dinaintea noastră, apoi dorința patriotică de a prezenta cu sinceritate lumii culte ceea ce s-a putut aduna și combina de către pămînteni din rămășițele trecutului celui mai depărtat al țărei și al locuitorilor ei; în fine, simțimîntul frățesc de bună primire a oaspeților străini, carele este mai puțin înlăturat de inima românilor decît de a oricării alte națiuni, toate acestea, într-un cuvînt, au fost de ajuns atît spre a se face cu spor oarecare cercetări, colecțiuni și publicațiuni științifice pregătitoare, cît și spre a se lua dispozițiuni înțelepte pentru înlesnirile de călătorie, de circulațiune și de viețuire ieftină și comodă, pentru ospătarea și sărbătorirea distinșilor străini adunați pentru vreo zece zile în capitala țării, astfel încît să le atragă tot interesul și să le satisfacă pe deplin cerințele intelectuale și materiale.

Pretutindeni pînă acum, Domnitorul țărei a binevoit să ia sub patronagiul său sesiunea locală a congresului, și n-am nici o îndoială că Auguștii noștri Suverani, așa tare iubitori și așa buni prețuitori a tot ce înalță spiritele și inimele, vor primi cu voie vegheată să fie sprijinii morali și îndemnătorii supremi ai acestor frumoase sărbători ale inteligenței.

Pe de altă parte, guvernului îi aparține dreptul de a da prima impulsiune și a face primele înlesniri pentru organizarea congresului. Aceste sarcini însă nu sunt grele, deoarece ele se reduc la cîteva dispozițiuni inițiale, și anume:

1° Formarea unui *comitet de organizațiune*, compus dintr-un număr cît se poate mai mare de persoane cu specialități diferite, pentru ca printr-însele să se poată lua dispozițiuni multiple, atît întru ceea ce privește pregătirile științifice, cît și cele materiale, despre care am atins mai sus.

În capul acestui comitet, trebuie denumit, ca *președinte*, un bărbat carele, fiind un om de știință, să aibă totdeodată în țară o înaltă pozițiune socială și politică, iar ca *secretar* un om cu cunoștințe și cu activitate, care să concentreze toate lucrările și să supravegheze toate operațiunile felurite cu care vor fi însărcinați membrii comitetului de organizațiune; în fine, o a treia persoană va ocupa locul de *tezaurar*, cu însărcinare de a culege dinlăuntrul țării și din afară cît se va putea mai multe cotizațiuni (cîte 15 lei de persoană) de la aderenții pămînteni sau străini ai congresului.

Acele cotizațiuni au format pretutindine un capital destul de important pentru a ajuta foarte mult la organizarea congreselor.

Sper că patriotismul românilor nu va fi mai prejos decît al celorlalte națiuni care au convocat congresul la dînsele și că, în țară, numărul cotizanților se va ridica cu mult peste cele 500 sau 600 de adeziuni ce se pot aștepta cu siguranță din Francia, Anglia, Italia, Germania, Austro-Ungaria, Helveția, Belgia, Holanda, Țările Scandinave, Rusia și chiar Peninsulele Iberică și Balcanică.

2° Totuși, pentru primele lucrări, statul nostru, după exemplul dat de toate guvernele care pînă acum au autorizat sesiunea congresului, va trebui să facă și el *o donațiune pecuniară*. Cred că acea donațiune nu poate fi, la noi, mai prejos de 30 000 lei (în Portugalia a fost de 50 000 fr.), în considerațiune că, după cum am arătat, este de neapărată necesitate a se face de îndată oarecare explorațiuni și tipăriri asupra materialului științific local și că, spre a facilita călătoriile la o distanță așa depărtată de centrul Europei, comitetul românesc va trebui să facă oarecare sacrificii bănești, despăgubind, bunăoară, pe membrii străini cari vor veni la congres (și cari vor voi să profite de această despăgubire) cu a treia parte din costul călătoriei lor, de la punctul de pornire și pînă la granița României.

Restul banilor, oferiți de stat și adunați de comitet, va servi spre a face achizițiuni de cărțile speciale ce ne lipsesc, instalări de colecțiuni locale, pregătirea sălilor de întruniri, organizarea de banchete și de excursiuni prin țară. Comitetul, în unire cu municipalitatea, va fi însărcinat a regula tarife echitabile pentru locuința și nutrimentul membrilor congresului, spre a nu îi expune la exploatațiuni oneroase și supărătoare.

3° De la liberalitatea guvernului s-ar mai cere ca să acorde *gratuitatea* circulațiunii membrilor congresului pe liniile ferate române, atît la venirea lor în țară și la înapoire, cît și la acele două sau trei excursiuni ce s-ar face în localități interesante, spre a da vizitatorilor noștri o idee despre aspectul variat al țărei, despre unele așezăminte preistorice dintr-însa și despre principalele ei monumente istorice și artistice.

Iată, Domnule Ministru, după părerea mea, cele trei puncte asupra cărora guvernul nostru ar fi chemat a se pronunța, pentru ca, autorizîndu-o, să și înlesnească totdeodată întrunirea sesiunei a X-a a Congresului de Antropologie și de Arheologie Preistorică în țară la noi.

Iau libertatea a vă reaminti că numele înscrise pe alăturata listă, către care s-ar fi adaos, fără îndoială, înzecit atîtea, de o egală ilustritate, dacă m-aș fi crezut autorizat să divulg mai tare proiectul despre care am onoare a vă vorbi, aceste nume, zic, vor apăra dinaintea D-voastre cauza congresului din București, cu mai multă autoritate decît ar putea să o facă cel căruia, cu prea distinsă considerațiune, îi place a se subscrie

al d-voastre prea devotat
Odobescu A.

Membru al Academiei Române
și profesor de arheologie și de antichitate
la Universitatea din București

Paris
24 mai/5 iunie 1884

AA, *A—13, 1871—1891*, dosar 3, 1876—1885, f 215^{r} — 221^{v}

Listă [2] de persoanele
care au manifestat în scris dorința de a se ține la București, în toamna anului 1885,
a X-a sesiune
a Congresului de Antropologie și de Arheologie Preistorică

din *Francia*

1 M. *Alexandre Bertrand*, de Paris, membre de l'Institut, directeur du Musée des Antiquités Nationales de St. Germain, vice-président du Congrès à Neuchâtel, à Copenhague et à Buda-Pest. Extrait de sa lettre: „Tout ce que l'on pourra faire pour attirer l'attention du monde savant sur les antiquités de la vallée du Danube aura toute mon approbation. C'est de ce côté que l'on trouvera, j'en suis convaincu, la solution d'une partie des problèmes encore à l'étude concernant la date du premier établissement des Celtes et des Gaulois en Gaule et en Italie et la détermination du degré de civilisation auquel ils étaient parvenus".

2 M. *Gabriel de Mortillet*, de St. Germain, sous-directeur du Musée des Antiquités Nationales de St. Germain, l'un des fondateurs du congrès.

3 M. *Cartailhac*, de Toulouse, directeur des „Matériaux pour servir à l'histoire de l'homme", membre du Conseil de Congrès de Lisbonne. Extrait de sa lettre : „J'ai fait dernièrement quelques démarches auprès de M. Virchow et de M. Schliemann pour que nous ayons en Grèce une session de notre Congrès. J'ai échoué. C'est dire que j'applaudis à l'idée de ressusciter notre Congrès et de le réunir dans un pays où il a beaucoup à apprendre et où l'on aime notre France ... La Roumanie est bien placée pour faire avancer notre science et les moindres trouvailles sur son territoire peuvent éclairer l'histoire de l'Europe préhistorique".

4 M. *Palustre*, de Tours, directeur de la Société française d'Archéologie et du „Bulletin monumental". Extrait de sa lettre : „Un jeune royaume comme celui de la Roumanie ne peut refaser de se donner un lustre de plus. Les organisateurs ne manqueront pas sur place et l'on accoura avec autant d'empressement à Bucarest qu'il y a quatre ans à Lisbonne".

5 M. *Cazalis de Fondouce*, de Montpellier, secrétaire à toutes les sessions du congrès, un des rédacteurs des „Matériaux pour servir à l'histoire de l'homme". Extrait de sa lettre : „Il ne peut qu'y avoir intérêt à visiter, au delà de la Hongrie, où nous sommes déjà allés, cette vallée du Danube qui a été la grande voie de pénétration de l'Orient en Occident, d'aller étudier sur place ces descendants des Daces, des colons Romains et des Goths, qui nous relient, les uns, aux Goths de la Scandinavie et aux Visigoths de notre midi, les autres, aux vainqueurs de l'Europe Romaine et peut-être aux Gaulois nos ancêtres".

6 M. *de Nadaillac*, de Paris, l'un des membres les plus distingués de la Société d'Anthropologie de Paris, auteur des „Premiers hommes" et de „l'Amérique préhistorique".

7 M. *Topinard*, de Paris, secrétaire général de la Société d'Anthropologie, professeur d'anthropologie à l'Ecole Pratique des Hautes Etudes. Extrait de sa lettre : „Évidemment il n'y a pas à songer à l'Egypte ni à la Grèce pour notre prochain congrès. Reste la Roumanie, sympathique à tous et pour laquelle j'ai personnellement de grandes faiblesses. Je ne serai pas étonné que là précisément je ne trouve des documents sur une question qui m'intéresse vivement. Les Roumains sont-ils des Thraces, l'une des premières émigrations aryennes en Europe, antérieures aux Hellènes, ou bien des Daces, les anciennes colonies de Trajan, ou les restes des Gaulois passés en Asie Mineure? Pour ma part, je crois à la multiplicité d'origines des races actuelles, mais cependant j'admets que dans chaque peuple prédomine un élément, lequel est généralement le plus ancien, le plus attaché au sol. Les Roumains peuvent être les plus purs des Thraces, mais associés à la race antérieure locale ... Les conversations et écrits échangés avec mes amis de Roumanie ne m'ont laissé que de faibles convictions. Les ouvrages que j'ai lu ne m'ont pas suffi. C'est sur place seulement qu'on peut se décider. J'ai la certitude que ce sera un Congrès très profitable pour la science et en même temps pour la nationalité jeune et vigoureuse qui nous donnerait l'hospitalité et que nous aimons tous, comme si quelque portion d'un même sang coulait ou avait coulé dans les veines de nos ancêtres".

8 M. *Anatole de Barthelemy*, de Paris, membre résident du Comité d'Archéologie au Ministère de l'Instruction Publique et de la Société des Antiquaires de France.

9 M. *Héron de Villefosse*, de Paris, conservateur des antiquités grecques et romaines au Musée du Louvre.

10. M. *Thédenat*, de Paris, un des rédacteurs de la „Gazette critique", membre de la Société des Antiquaires de France.

11 M. *de Marsy*, de Compiègne, inspecteur général de la Société Française d'Archéologie, conservateur du Musée d'Antiquités de Compiègne, rédacteur de plusieurs revues archéologiques. Extrait de sa lettre : „Indépendamment des motifs purement archéologiques et anthropologiques qui assurent au congrès des discussions nourries sur les sujets nouveaux et la visite de collections peu ou mal connues, il y a lieu d'insister sur les relations affectueuses qui existent entre nos compatriotes et les Roumains, qui ont été, en grand nombre, élevés en France ou qui ont habité notre pays, relations qui promettent un bon accueil sympathique aux congressistes".

12 M. *le Dr. Lagneau*, de Paris, membre distingué de la Société d'Anthropologie de Paris, auteur de nombreux travaux anthropologiques, principalement sur les Celtes et les Gaulois. Extrait de sa lettre : „Au point de vue anthropologique toutes ces régions du bassin du bas-Danube où tant de peuples se sont succédés en se stratifiant ou se juxtaposant, où tant de peuples de races diverses résident encore actuellement, m'ont toujours paru devoir fournir de très nombreux et intéressants sujets d'études ethnographiques".

13 M. *Cournault*, de Nancy, conservateur du Musée Lorrain, correspondant du Ministère de l'Instruction Publique. Extrait de sa lettre : „La Roumanie est un pays si riche en antiquités qu'il y a tout lieu de croire que de nouvelles fouilles y seraient très fructueuses".

14 M. *d'Acy*, de Paris, membre distingué de la Société Anthropologique de Paris, auteur de divers travaux sur l'époque quaternaire.

15 M. *Cotteau*, d'Andorra, ex président de la Société Géologique de France, membre du conseil au congrès de Lisbonne.

16 M. *Sipière*, de Toulouse, président de la Société Académique Franco-hispano-portugaise.

17 M. le Comte *de Maricourt*, de Senlis, président du Comité archéologique de cette ville.

18 M. *E. Rivière*, de Paris, membre de la Société d'Anthropologie de Paris. Rédacteur de plusieurs revues médicales et anthropologiques.

19 M. *Magitot*, de Paris, membre de la Société d'Anthropologie de Paris, représentant du Ministère de l'Instruction Publique aux congrès de Buda-Pest et de Lisbonne.

20 M. *Chantre*, de Lyon, secrétaire général de la Société d'Anthropologie de Lyon et secrétaire de presque toutes les sessions du congrès.

21 M. *Alben Rabeau*, de Troyes, secrétaire de la Société Académique de l'Aube, exprimant le vœu d'un congrès à Bucarest, au nom de cette société.

22 M. *H. Morin*, à Dieulefit (Drôme), archéologue distingué.

23 M. le Comte *de Cessac*, de Guêret (Creuse) président de la Société Archéologique de la Creuse, inspecteur divisionnaire de la Société Française d'Archéologie. Extrait de sa lettre : „Il y a en ce moment, pour les études d'anthropologie et d'archéologie préhistorique, un temps d'arrêt, qui à mon avis tient à ce que les recherches se concentrent dans un milieu trop restreint. Or la solution des problèmes pendants ne peut être cherchée que sur le trajet d'Occident en Orient. La Roumanie paraît donc parfaitement choisie".

24 M. *E. Piotte*, d'Angers, géologue, membre de la Société d'Anthropologie de Paris, auteur de travaux nombreux sur l'archéologie préhistorique.

25 M. *Pitre de Lisle*, de Nantes, secrétaire de la Société Archéologique de la Loire Inférieure et consecrétaire du Musée départemental.

26 M. *Aymard*, du Puy, président de la Société Académique de la Haute Loire, conservateur du Musée du Puy, correspondant du Ministère de l'Instruction Publique. Extrait de sa lettre : „C'est une heureuse pensée de choisir pour le prochain congrès la Roumanie dont les généreuses sympathies sont acquises non seulement à la France, mais aussi aux encouragements de tous les efforts intellectuels. Nous serons donc tous reconnaissants au gouvernement roumain s'il veut bien favoriser ce projet".

27 M. *E. Beauvois*, de Corberon, membre des congrès, historien distingué, auteur de nombreux ouvrages sur les antiquités du Nord. Extrait de sa lettre : „Plusieurs des contrées les plus intéressantes par leurs antiquités sont encore peu connues en dehors de leurs limites et elles gagneront beaucoup à devenir à leur tour l'objet d'études comparatives. La Roumanie est de ce nombre, par sa situation sur le grand fleuve qui a été l'une des principales artères de l'Europe au temps des grandes migrations, elle est d'une importance exceptionnelle au point de vue préhistorique, surtout pour les descendants des Gallo-Romains ; car ce n'est pas seulement par les soldats de Trajan que nous sommes apparentés avec les riverains du Danube inférieur, c'est aussi par les Celtes qui remontaient ou descendaient sans cesse le cours de ce fleuve, pour communiquer avec l'Orient, non moins que par les Goths, dont le rameau le plus oriental occupait ce bassin, tandis que la branche occidentale s'établissait au Sud de la Loire. Les vestiges de ces peuples fières de nos ancêtres doivent nous intéresser presqu'autant que nos antiquités nationales. Je souhaite donc que nos compatriotes aient occasion de les étudier sur place".

28 M. *Guimet*, de Lyon, fondateur du Musée Guimet et membre de la Société d'Anthropologie de Lyon.

29 M. *Oppert*, de Paris, membre de l'Institut, professeur au Collège de France. Extrait de sa lettre : „Le choix de la Roumanie pour le congrès me parait indiqué par différentes raisons. Si l'on nous y invite nous pouvons être assurés par avance d'un accueil des plus cordiaux et des plus hospitaliers. Mais, pour la réussite du congrès, il faudrait avant tout trouver, d'ici là, quelques questions importantes, en rapport avec la contrée que nous irions visiter. Cela me parait être de la plus haute importance".

30 M. *Emile Réaux*, de Paris, secrétaire de légation, un des rédacteurs de la „Gazette diplomatique". Extrait de sa lettre : „Les Roumains sont latins comme nous et nous rendent bien la sympathie que nous leurs portons. Le choix aura je pense, tout l'assentiment de la presse française ... La seule objection qui pourrait être faite serait relative à la grande distance qui existe entre Bucarest et les capitales des pays occidentaux, mais des arrangements pris à l'avance pourraient réduire dans d'assez notables proportions les dépenses du voyage. Par rapport aux nations de l'Orient, Bucarest est un centre".

13 M. *Louis Lartet*, de Toulouse, l'un des rédacteurs des „Matériaux pour servir à l'histoire de l'homme", professeur à la Faculté des Sciences de Toulouse. Extrait de sa lettre : „Bucarest est un choix excellent qui permettra peut-être d'éclaircir certaines questions pour lesquelles l'Europe orientale peut nous fournir des documents précieux, l'âge de bronze, etc ... De plus, il n'est pas mauvais d'aller faire des prosélytes dans une nation jeune, où les études préhistorique ne sont peut-être pas aussi en faveur qu'elles mériteraient de l'être.

32 M. *Ollier de Marichard*, de Vallon, archéologue.

33 M. *Auguste Eschenauer*, de Paris, membre de la Société d'Anthropologie.

34 M. le Baron *Joseph de Baye*, de Paris, membre de la Société d'Archéologie Préhistorique de Paris, auteur de plusieurs travaux archéologiques, secrétaire et auteur du rapports sur les congrès de Stockholm, Buda-Pest et Lisbonne.

din *Italia*

35 M. le Comte *de Gozzadini*, de Bologne, ancien président du congrès de Bologne, sénateur, etc.

36 M. le Dr. *Pigorini*, de Rome, directeur et fondateur du Musée Préhistorique de Rome, un des vice-présidents des sessions de Buda-Pest et de Lisbonne.

37 M. le Prof. *Bellucci*, de Pérouse, secrétaire à plusieurs sessions de congrès, professeur à l'Université de Pérouse. Extrait de sa lettre : „J'ai eu l'occasion dernièrement de m'entretenir avec M. Virchow sur la nécessité de réunir le congrès à Bucarest, et il m'a dit dans cette circontance qu'il voyait la convenance de reprendre nos réunions, mais que d'ordinaire l'initiative des démarches nécessaires était prise par les Français. Je crois donc que si nos collègues de la France commencent à préparer le terrain, tout le monde les suivra".

38 M. le Dr. *Gorovaglia*, de Milan, profesuer et président de la Comission d'Archéologie de Como.

39 M. le Prof. *G. Omboni*, de Padoue, professeur de géologie à l'Université de Padoue.

40 M. le Prof. *Issel*, de Gênes.

41 M. le Prof. *U. Botti*, de Reggio (en Calabre). Extrait de sa lettre : „Le mouvement qui a été inauguré en vue d'une session du congrès international à Bucarest m'est d'oublement agréable, aussi bien à cause de l'intérêt de raviver l'institution du susdit congrès, que pour la sympathie qu'inspire, particulièrement à nous Italiens, la nation Roumaine".

42 M. le Prof. *Nicolucci*, de Naples. Extrait de sa lettre. „Le pays même (la Roumanie), offrirait matière à des études sérieuses pour démêler s'il est jamais possible, l'élément latin (encore si puissant dans la langue), des éléments slaves et turcs qui composent la population actuelle des Principautés Danubiennes".

43 M. *A. Fabretti*, de Turin, directeur du Musée des Antiquités de Turin. Extrait de sa lettre : „J'accepte Bucarest comme siège du Congrès d'Anthropologie et d'Archéologie Préhistorique et je m'y rendrais. Mais il y a une observation à faire. Dans l'année prochaine, peut-être au mois de septembre, se réunira à Turin le Congrès des Américanistes. Il faudrait arranger les choses de manière que l'un des congrès ne nuise pas à l'autre.

44 M. *Crespellani*, de Modène, inspecteur des fouilles et du Musée de Modène.

din *Spania*

45 M. le Prof. *Vilanova*, de Madrid, professeur de paléontologie à Madrid, vice-président du congrès de Lisbonne.

din *Elveţia*

46 M. le Prof. *Rütimeyer*, de Bâle

47 M. *Morel Fatio*, de Lausanne, directeur du Musée Cantonal de Vaud.

48 M. le Prof. *Forel*, de Morges. Extrait de sa lettre : „L'Orient de l'Europe, ces terres nouvelles pour la plupart de nous autres occidentaux, nous promet tant de faits instructifs que nos sciences paléo-ethnologiques tireront sans aucun doute grand profit d'une session tenue en Roumanie".

din *Belgia*

49 M. *E. Dupont*, de Bruxelles, directeur du Musée Royale d'Histoire Naturelle de Bruxelles, secrétaire général du congrès de Bruxelles et vice-président à plusieurs autres congrès.

50 M. *E. Dognée*, de Liège, délégué du Gouvernement Belge à divers congrès.

51 M. *Washer*, de Bruxelles, membre des congrès de Stockholm, Buda-Pest et Lisbonne.

52 M. le Baron de *Meester de Ravestein*, de Hever, ancien ministre plénipotentiaire de S. M. le Roi des Belges, archéologue et propriétaire d'une belle collection d'antiquités.

din *Olanda*

53 M. le Dr. *Leemans*, de Leyde, directeur du Musée Royal d'Antiquités et d'Ethnographie de Leyde, vice-président de la session de Buda-Pest.

54 M. *J. Dirks*, de Leeuwarden, président de la Société frisonne d'histoire et d'antiquités.

55 M. *Oldenhuis Gratama*, de la Haye, directeur du Musée Archéologique d'Assen en Drenthe, et membre des Etats Généraux des Pays Bas.

din *Austro-Ungaria*

56 M. *Pulszky*, de Buda-Pest, directeur des Musées Archéologiques de la Hongrie, président du congrès de Buda-Pest. Extrait de sa lettre : „Les antiquités préhistoriques du bassin du Bas Danube ne sont encore connues que bien superficiellement, il serait important de conquérir les pays de la péninsule des Balkans aux études archéologiques ; c'est pour cela que je désirerais beaucoup que le congrès prochain soit invité à Bucarest pour 1885".

57 M. le Chevalier de *Lenhossék*, de Buda-Pest, conseiller royal, professeur à l'Université de Buda-Pest.

58 M. le Dr *Kopernicki*, de Cracovie. Extrait de sa lettre : „C'est précisement à cause des fouilles fort remarquables, faites par moi-même dans la station préhistorique de Horodnica, sur le Dniester, située juste sur la frontière de l'ancienne Dacie Romaine, que la session prochaine du congrès à Bucarest aurait pour moi un intérêt particulier et de la plus haute importance et par conséquent j'applaudis le plus vivement le projet de nous y réunir. Je communiquerai au congrès les résultats de mes recherches à Horodnica et j'apporterai les objets les plus dignes de son attention ... Il y a bientôt 13 ans que j'ai quitté Bucarest, où, pendant sept ans, j'ai été chef des travaux anatomiques, quoique c'était à l'époque où je m'occupais encore trop peu d'archéologie préhistorique, je me souviens cependant qu'au Musée de l'Université, il y avait à côté du célèbre trésor de Pétrossa, une collection, pas colossale, il est vrai, mais très remarquable des antiquités préhistoriques du pays. J'y ai entendu aussi que plusieurs messieurs s'occupaient avec amour des recherches et des fouilles archéologiques et possédaient d'assez belles collections privées. Il y a donc lieu de croire que les études paléo-ethnologiques en Roumanie ayant progréssé depuis ce temps-là, on y a dû rassembler une telle abondance d'antiquités locales que les savants réunis au prochain congrès à Bucarest y trouveront probablement assez de matières scientifiques dignes de leur examen. Quant au concours matériel et moral de la part des Roumains en faveur du congrès, leur hospitalité et leur jeune enthousiasme pour la science me sont trop connus pour me donner la pleine conviction que le congrès trouvera un accueil et un appui des plus chaleureux de leur part".

din *Germania*

59 M-elle *de Mestorf*, de Kiel, directrice du Musée de Kiel, membre des congrès. Extrait de sa lettre : „L'idée que le prochain congrès se tienne en Roumanie me paraît très heureuse. Certes le voyage est long et très coûteux, mais nous savons tous que c'est par là-bas que gît le livre d'or à sept sceaux qui cache le mot de bien des énigmes. En sus, je crois que Leurs Majestés de Roumanie, protecteurs et amateurs de la science, seraient contents de voir réunis dans leur capitale tant d'illustres savants et que ces derniers seraient charmés de rendre hommage à l'Auguste Reine, qui compte parmi les femmes supérieures et lettrées dans le bon sens. Mais bon nombre de savants portent les richesses plutôt dans le cerveau que dans la poche, et il serait à désirer que l'on accordât un rabais sur les frais de voyage, sans quoi il y aurait danger de voir arriver plus de touristes que de savants".

din *Danemarca*

60 M. le Capitain *Adsersen*, de Copenhaque, archéologue.

61 M. le Dr. *G. Lotze*, d'Odensee, directeur du Musée Archéologique d'Odensee. Extrait de sa lettre : „Quant au congrès je me suis adresé à M. le Chambellan Worsaae à Copenhague, qui est membre de la présidence des congrès, et il m'a dit que personne ne s'est encore officiellement adresé a lui en vue d'un congrès à Bucarest, mais qu'il n'avait d'ailleurs rien à objecter à cela. Il ajouta qu'il croyait savoir que les antiquités du Musée de Bucarest étaient perdues dans un incendie ; ce qui peut-être serait un obstacle pour y établir le congrès".

din *Suedia*

62 M. *H. Hildebrand*, de Stockholm, antiquaire du Royaume de Suède, directeur du National Museum de Stockholm, secrétaire général de la session de Stockholm, vice-président de celles de Buda-Pest et de Lisbonne.

din *Norvegia*

63 M. le Dr *Ingvald Undset*, de Christiania, conservateur adjoint au Musée Archéologique de Christiania. Extrait de sa lettre : „Je partage perfaitement l'opinion qu'il serait très désirable que notre congrès international se réunit une fois à Bucarest où il n'y a pas encore un musée très important, mais où notre congrès encouragerait sans doute le gouvernement et l'intérêt public à travailler pour nos études. La Roumanie occupe précisément des territoires qui sont restés jusqu'ici pressqu'inconnus sous le point de vue anthropologique, mais qui nous fourniront,sans doute, les données les plus précieuses".

din *Anglia*

64 M. *John Evans*, de Nash Mills, ancien président de la Société Géologique de Londres, vice-président aux congrès de Buda-Pest et de Lisbonne.

65 M. *E. Tylor*, d'Oxford, directeur du Musée d'Oxford, membre de la Société d'Anthropologie de la Grande Bretagne.

66. M. le Prof. *Flower*, de Londres, président actuel de l'Institut Anthropologique de la Grande Bretagne et d'Irlande, au British Museum.

67 M. *Wylie*, d'Oxford, membre du conseil du congrès de Buda-Pest.

68 M. le Prof. *R. Owen*, de Londres, surintendant des Collections zoologiques du British Museum, membre de l'Institut de France.

69 M. *Lubbock*, de Londres, membre du Parlement, auteur de travaux remarquables sur l'archéologie préhistorique.

din *Rusia, Polonia* şi *Finlandia*

70 M. le Comte *Ouwaroff*, de Moscou, président de la Société Archéologique de Moscou, vice-président de la session de Copenhague. Extrait de sa lettre : „Je crois qu'il ne peut y avoir qu'une seule opinion sur l'idée si heureuse de réunir le congrès à Bucarest, opinion qui se formule en vœux sincères de succès et en félicitations pour le pays qui est prêt à participer au progrès de la science archéologique. La Roumanie nous montrera par ce congrès ce que peuvent faire des personnes d'un vrai mérite scientifique".

71 M. le Prof. *Anatole Bogdanow*, de Moscou, vice-président du congrès de Stockholm.

72 M. le Comte *J. Zawisza*, de Varsovie, membre du conseil au congrès de Buda-Pest et vice-président à celui de Lisbonne.

73 M. le Comte *Mierzynski*, de Varsovie, membre de la Société d'Archéologie de Moscou, et de la Société savante de l'Esthonie à Dorpat.

74. M. le Dr. *Aspelin*, de Helsingfors (Finlande), professeur d'archéologie à l'Université de Helsingfors, membre du conseil aux sessions de Stockholm et de Buda-Pest. Extrait de sa lettre : „Le projet de réunir à Bucarest la prochaine session du congrès est, selon moi, bien avisé, car c'est là, au Sud-Est, que nous avons à chercher la clef pour résoudre les indications les plus importantes à présent de l'archéologie européenne. Les environs du Pont-Euxin doivent nous livrer des matériaux pour étudier les migrations des peuples, pendant les anciens temps, aussi bien dans les temps historiques, que dans les préhistoriques et nous devons le plus tôt possible attirer les matériaux dans le cercle de nos recherches. Je garde comme un but principal pour les congrès archéologiques de conquérir des territoires inconnus pour notre science".

75 M. le Prof. *Donner*, de Helsingfors.

din *Francia* (adaos)

76 M. *Paul de Fontenilles*, de Cahors, inspecteur général de la Société Française d'Archéologie. Extrait de sa lettre : „Bucarest me paraît être la ville qui offrirait les avantages les plus sérieux pour la tenue du Congrès International d'Anthropologie et d'Archéologie Préhistorique en 1885. Si le gouvernement roumain voulait bien nous faire l'honneur de nous offrir l'hospitalité, nous devrions accepter avec empressement et reconnaissance, car un congrès en Roumanie serait certainement appelé aux plus grands et légitimes succès".

AA, *A — 13, 1871—1891*, dosar 3, 1876—1885, f 223^r — 231^r

355

Paris, 4/16 iunie 1884

Iubite Domnule Maiorescu,

Nu pot să-ţi spun cîtă plăcere şi cîtă mîngîiere mi-a adus scrisoarea d-tale, primită abia de o oră şi, cu toate că sper să fiu în Bucureşti peste vreo 8 sau 10 zile cel mult, nu voi să las a trece nici un moment, pe de o parte, spre a-ţi mulţumi că, aproape singur printre destul de numeroasele persoane cărora de o lună de zile am tot scris în ţară despre proiectul congresului, d-ta mi-ai răspuns fără întîrziere şi fără îngăimare, iar, pe de altă parte, spre a te ruga să nu pierzi nici chiar timpul cît voi mai întîrzia eu pînă la sosirea mea în ţară, ca să faci toate celea ce cu perfectă înţelegere practică le expui ca întrebări în scrisoarea d-tale, şi adică : „să vorbeşti cu Regele, să entuziasmezi pe Regina, să îmboldeşti pe Brătianu [1], să trezeşti pe Aurelian [2]".

Dar d-ta mă mai întrebi : „Ce să facă guvernul acum ? Ce fel de pregătiri să se facă pentru atunci ? Cum îmi închipuiesc eu lucrul în Bucureşti ?"

La toate acestea, răspunde în rezumat un lung raport [3] pe vreo 12 pagine ce am expediat săptămîna trecută, prin d. Dim. Sturdza, către Ministerul Instrucţiunii Publice, raport la care am adaos extracte din principalele epistole primite de la mai mult de 80 învăţaţi străini cari doresc tare mult să se ţină congresul în Bucureşti. Aceste voturi şi adeziuni ar fi poate înzecit mai numeroase dacă aş fi putut să le pronunţ cuvîntul încuragiator :

„Guvernul român primeşte şi Regele nostru patronează congresul !".

În raportul meu cer — din partea celor doritori — ca ministerul nostru : — 1. să consimţă oficial la întrunirea congresului la Bucureşti, în cele zece ultime zile ale lui septembre 1885 ; — 2. să denumească îndată un *preşedinte* (d. D. Sturdza ?), un *secretar general* (d. M. C. Suţu ?) un *tezaurar* (?) şi un *comitet de organizaţiune foarte numeros*, ale căror atribuţiuni şi funcţiuni sînt consemnate şi explicate * în primele pagine ale fiecăruia din volumele de *comptes-rendus* ale precedentelor congrese [4] (acele volume le-am trimis Academiei pe timpul sesiunii prin d. Bengescu) ; — 3. apoi încă guvernul ar trebui să consacre o sumă de vreo 30 000 lei (în Portugalia s-a alocat 50 000 fr.) la această operă ştiinţifică şi patriotică. Contribuţiunile aderenţilor străini şi pămînteni (cîte 15 fr. de individ) vor completa fondul congresului, cu care se vor face :

a) Cîteva cercetări antropologice şi exploraţiuni de arheologie preistorică, ca să se controleze, să se completeze şi să se înmulţească cele pînă acum făcute de Kopernicki, Obedenar, Bolliac, Butculescu etc. Eu sunt sigur că nu vor lipsi la noi bărbaţi cari vor putea executa cu zel şi succes asemeni lucrări, după instrucţiuni date de comitet.

b) Cîteva publicaţiuni spre a consemna rezultatele tutulor cercetărilor *făcute* şi *a se face*.

---

* *urmează se văd şters*

Titu Maiorescu
(fotografie)
BAR *Cabinetul de stampe*, F I 18304

Printre publicațiuni număr și o traducere totală sau parțială în limba franceză a cărței d-lui Tocilescu despre locuitorii antici ai Daciei [5], precum și cîteva extracte din lucrările d-lui Hasdeu.

c) Buletinele de convocare, invitațiunile și tot felul de alte tipărituri administrative pentru prepararea și întreținerea congresului, precum și * spezele de publicitate, întocmirea de *guides* și *indicațiuni locale ad usum* vizitatorilor străini ai țării noastre.

d) Dispozițiuni spre a înlesni *călătoriile* străinilor prin reducțiuni de prețuri sau obținute de la companiele de drum de fier sau acordate de *comitetul congresului* ca compensațiune (bunăoară o a 3-a parte din costul drumului direct de la locul de pornire pîna la granița română) pentru cei din străini care vor voi să se folosească de această favoare.

e) Pregătiri pentru prezentarea cuviincioasă a muzeului nostru și a colecțiunei de antropologie și de obiecte preistorice, atît cele existente deja în muzeul național și pe la particulari, cît și cele rezultate din noile explorațiuni.

f) Dispozițiunile de luat în timpul congresului, pentru oarecare banchete, festivități și excursiuni științifico-pitorești (bunăoară Sinaia, C⟨urtea⟩ de Argeș etc.?), căutînd a folosi aceste excursiuni prin vizitarea unor stațiuni preistorice și prin vederea populațiunilor mai tipice ale regiunei muntoase.

g) Înțelegeri cu otelierii din București spre a se stabili tarife fixe și cumpătate pentru locuință și nutrimentul străinilor veniți la congres, pe care nu trebuie să-i lăsăm pradă exploatațiunilor.

h) În fine, publicarea posterioară a volumului de *comptes-rendus* al congresului, care se datorește contribuitorilor, în schimbul celor 15 franci de cotizațiune.

i) Tot de la guvern s-ar mai cere să acorde și gratuitate pe căile ferate ale statului pentru membrii congresului.

Toate acestea mi se par a fi lucruri ce se pot face și, cît despre mine, nu mă tem deloc că nu vom avea cu ce să interesăm foarte mult pe învățații noștri vizitatori. În orice caz nu vom rămîne mai prejos, din punctul de vedere al științelor ce preocupă congresul, nici de Ungaria, nici de Portugalia, unde la 1876 și 1881** nu a fost *nimic* pregătit de mai nainte, dar unde congresul a răsădit semințele unor studie mult mai serioase decît cele ce se făcuse în trecut pe acolo.

Așa va fi desigur și la noi [6]. Sînt multe și mari cestiuni care își așteaptă dezlegarea din țară de la noi. Ideile exprimate de savanții străini în anexa raportului meu vor dovedi acest adevăr. Putem oare să refuzăm ceea ce ni se cere cu o insistență așa solid întemeiată? D-ta vei prețui negreșit aceasta și vei lucra ca să se ridice toate piedicile, opuse atît de cei cu nepăsare totală, cît și de cei cărora le e frică să nu dăm de rușine dinaintea străinilor prin sărăcia noastră științifică.

Acea sărăcie e o ușoară pătură, pe care congresul ne va învăța lesne a o lepăda de pe noi. Mi se pare că unul din defectele noastre este de a fi foarte puțin îndrăzneți cînd e vorba de a face ceva *bun*. Cîți au fost aceia cari au întrevăzut de mai nainte cu confiență rezultatele campaniei noastre din Bulgaria, prin care țara a devenit un regat independent? Foarte puțini

---

* *urmează* publicat *șters* ** *în loc de 1880, cînd a fost congresul din Portugalia*

Mă tem că tot astfel are să fie şi apreţiaţiunile românilor în privinţa congresului. Este datoria oamenilor cu mai ageră prevedere de a împinge ţara pe calea tutulor progreselor. În această privinţă, iubite Domnule Maiorescu, încrederea mea în d-ta este tot aşa de mare ca şi afectuoasa stimă ce-ţi poartă al d-tale devotat coleg şi amic

Odobescu A.

BAR S $\frac{24(7)}{\text{CDLXXXIII}}$; *CL*, *XL*(1906), nr 3–5, p. 275–278[7]

856

Paris, 29 rue des Ecuries d'Artois, 5/17 iunie 1884

Domnule Hasdeu,

Nu mă pot îndoi că d-ta ca şi mine eşti dintre aceia în cugetul cărora orice neînţelegere personală piere cînd este vorba de a lucra împreună la un fapt folositor ţării şi ştiinţei. Un caz de asemenea natură mă îndeamnă azi a-ţi adresa d-a dreptul aceste rînduri în cari vin, cu cea mai sinceră cordialitate, să te invit a uni silinţele d-tale cu ale celor cari — spre a îndeplini frumoasa dorinţă exprimată chiar în scris de mai toţi antropologii şi arheologii specialişti în cele preistorice din Europa întreagă — au întreprins a susţine, pe lîngă guvernul şi publicul nostru, proiectul de a se convoca congresul internaţional al acestor două ştiinţe în toamna anului viitor 1885 la Bucureşti.

N-am trebuinţă să-ţi spun d-tale cîte cestiuni de cel mai viu interes pentru etnografia Europei în genere şi în special pentru ţara noastră şi pentru locuitorii ei vechi şi moderni au să fie dezbătute şi pot chiar să-şi afle o dezlegare decisivă, într-o serioasă confruntare a oamenilor învăţaţi din toată lumea cu elementele * vii şi cu documentele străvechi ce patria noastră păstrează şi le va şti negreşit prezenta.

D-ta, carele, cu atîta ştiinţă şi cu atîta sagacitate, ai tratat multe din acele cestiuni, mai bine decît oricine vei preţui însemnătatea unei întruniri ştiinţifice internaţionale în România şi desigur propria d-tale conştiinţă te va opri de a alega, ca mulţi alţii, cu mai puţină sau cu nulă autoritate, că noi românii n-avem în ţara noastră cu *ce* şi cu *cine* să ţinem congresul în mod demn şi cuviincios.

Astfel stînd lucrurile, vezi bine Domnule Hasdeu, că congresul te reclamă ca sprijin al său, tot atît cît însuşi interesul şi amor-propriul d-tale de învăţat român cată să te îndemne a-l reclama.

Am vorbit mult în această privinţă cu distinsul nostru amic comun dl. D. Sturdza, i-am înmînat şi i-am trimis de aci multe documente în favoarea proiectului. Sînt gata, viind chiar eu în ţară, să dau cui va trebui orice alte desluşiri asupra avantajelor, asupra atracţiunilor şi asupra înlesnirilor ce oferă — fără ştirea celor nedeprinşi cu asemenea idei — realizarea lui în ţară.

---

* *urmează* străvechi *şters*

Dar ţin mult ca la această lucrare să nu stau singur izolat. Să fim cel puţin cîţiva convinşi de foloase şi de succes şi fără îndoială vom reuşi.

La fapta bună
Puţini s-adună.
Mult pot puţinii
Buni împreună !

Mai bine nu ştiu cum să închei aceste rînduri îmbietoare decît completîndu-le cu încredinţarea simţimintelor de distinsă consideraţiune ce-ţi păstrează, Domnule Hasdeu, al d-tale devotat coleg

Odobescu A.

BAR S $\frac{18}{\text{CDLXXXIII}}$

857

[ION GHICA]

[Bucureşti, 16/28 iunie 1884][1]

Domnule Preşedinte,

Vin cu onoare a depune la Academie urmarea documentelor istorice adunate de subscrisul în Arhivele Ministerului Afacerilor Străine din Paris.

Acest nou contingente se compune de 27 caiete (no 192 — no 218), întocmind 269 pag (de la pag 1921 pînă la pag 2190 inclusiv), decopiate după un număr de 320 documente (no MDLXIII—no MCMLXXXIII) şi coprinzînd actele extrase din volumele 217.D.194 pînă la 224.D.77 ale Corespondenţei diplomatice a Franciei cu Imperiul otoman ; de la 20 decembre 1808 pînă la anii 1812 şi 1813.

Primiţi, vă rog, D-le Preşedinte, încredinţarea prea osebitei mele consideraţiuni,

Odobescu A.

D^{sale} Domnului Preşedinte al Academiei Române

AA, *Secţia istorică*, IV 1884–1895 N, f 52

858

[Redacţia ziarului *L'Indépendance roumaine*]

Monsieur le Rédacteur,

M'étant absenté de Bucarest pour 24 heures j'ai été tout surpris quand à mon retour l'on m'a dit qu'il a été publié dans *L'Indépendance roumaine*[1]

du 6/18 et 7/19 juillet courant deux articles sur : La révolution de Horia, portant ma signature.

On m'a montré ces articles et il m'a bien semblé y trouver quelques rapports avec une conférence [2] que j'ai tenue, en langue roumaine, à l'Athénée de Bucarest il y a 6 ou 7 ans.

Que l'auteur des articles publiés dans votre journal se soit servi de citations prises dans ma conférence c'est son droit et, je ne le conteste pas, quelque soit l'impression que j'en puisse ressentir.

Mais que l'on signe de mon nom l'interprétation plus ou moins fidèle d'une œuvre qui, sous cette forme n'est plus du tout la mienne, c'est là un acte que je m'abstiens de qualifier en me bornant, Monsieur le Rédacteur, à vous prier de faire cesser immédiatement cette publication où mon nom a figuré tout à fait à mon insu et sans que j'en aie jamais donné à quiconque l'autorisation. En même temps je vous prie de faire part à vos lecteurs de cette déclaration en reproduisant dans le plus prochain numéro de *L'Indépendance Roumaine* [3] ces lignes que je vous adresse.

Veuillez recevoir, Mr. le Rédacteur, l'expression de mes sentiments très distingués.

Odobesco

Bucarest, ce 7/19 juillet 1884

BAR S $\frac{19}{\text{CDLXXXV}}$

859

[D. A. STURDZA]

Mon cher Monsieur le Ministre,

Voici la copie [1] de la lettre déjà envoyée au Journal et que l'on doit publier ce soir.

Je profite de l'occasion pour vous prier de vouloir bien insister pour que l'on décide en conseil l'affaire de l'Eglise Roumaine [2] de Paris.

Je voudrais partir demain en emportant de bonnes nouvelles à ce sujet.

Agréez je vous prie, cher Monsieur le Ministre, l'assurance de ma considération la plus haute et la plus dévouée.

Odobesco A.

7 juillet 1884, ⟨Bucarest⟩

BAR S $\frac{8(8)}{\text{DCCCXCIV}}$

860

Paris
[10/] 22/7 1884

M^{me} Odobesco
Grand Hôtel Boulevard
⟨Bucarest⟩

Arrivé parfaitement. J'écrirai demain. J'attends vos lettres détaillées. Vous embrasse toutes

Alexandre

BAR S $\frac{1(347)}{\text{CDLXXXIV}}$

861

[SAȘA ODOBESCU]

Légation de Roumanie en France

Paris, le 11/23 juillet [1884]

Mercredi

Ma très chère amie,

Je t'écris, comme tu le comprendras d'après mon papier, de mon cabinet à la légation. Mon voyage s'est bien passé comme je te l'ai télégraphié ; j'ai eu mon petit compartiment tout seul et pendant le voyage j'ai fait la causette soit avec Hasdeu, soit avec M^{me} Danet ; mais surtout je suis resté dans ma cabine et j'ai beaucoup dormi. Depuis l'entrée en Hongrie jusqu'à la frontière de France, il a plu et le temps était frais. En France nous avons retrouvé les grandes chaleurs. D'Avril [1] était depuis quatre jours à Paris où il est venu chercher Monique [2]. Ce matin nous avons été ensemble chez le notaire pour la rédaction de l'acte ; mais pour achever cet acte et le faire légaliser partout où il doit l'être, il se passera au moins trois jours et je ne pense pas que je puisse l'expédier avant vendredi ou samedi. Avertis de cela Stephanesco et dis lui qu'il recevra cet acte par la Banque de Roumanie, à qui Adolphe veut qu'il soit envoyé. Adolphe va partir tantôt (à $3^1/_2$ heures) pour la campagne [3] en y emmenant Monique ; mais il aura déjà signé l'acte. Je lui ai raconté en peu de mots tous les arrangements qui ont été faits ; mais je lui ai laissé entrevoir la possibilité que Constantin cedât *, dans son hypothèque sur ma part de Zourba, la somme qui avait été promise à Marie sur la vente de la maison. Sans en parler directement, tu ferais bien de toucher un peu cette corde, dans tes conversations amicales avec mon frère. Marie, qui se porte parfaitement, va de nouveau écrire à notre mère pour l'engager à venir à Coppières, où ils sont très bien installés. Il faudra décider C. Caracache la conduire jusqu'ici. J'attends avec impatience que tu me donnes des nouvelles de toute la famille et je te prie de baiser les mains à ma mère et de faire toutes mes amitiés à tous les autres.

Comme tu recevras probablement cette lettre dimanche matin, le jour du mariage de Sacha Greceano [4], porte leur à tous mes nouvelles félicitations et mes vœux. J'ai vu ce matin sa boîte qui est jolie, mais pas plus belle que le cadeau de Zoé. Je l'expédierai demain soir par grande vitesse.

---

* *urmează* sur *şters*

Maintenant parlons de toi, ma bien chère amie, et de notre fillette. J'ai eu bien du regret de vous quitter de nouveau et pour assez longtemps; je compte cependant que les lettres fréquentes vont rendre cette éloignement moins pénible. J'ai retrouvé la maison en bon ordre et propre; on vient beaucoup la voir pour la souslocation; j'espère que cela réussira et je veux employer mes loisirs à chercher quelque chose de mieux situé, de moins cher et de plus spacieux, pour y réserver un logement à ma mère.

Je n'ai pas vu Pherekyde parcequ'aujourd'hui il est à la campagne; cela lui arrive assez fréquemment, surtout depuis que toute sa famille est partie pour je ne sais quelles eaux du côté de Grenoble. La demoiselle Moraïto[5] est au plus mal. Bengesco est tout pincé de rester seul au travail. Edgar est encore ici; mais il sera forcé de partir dans cinq ou six jours parce qu'on le réclame au ministère à Bucarest. Vous serez bien près de partir pour la Russie, au moment où tu recevras cette lettre; je compte que nos amis de Bucarest te faciliteront beaucoup ce voyage. Visa de passeport, recommandations de la légation Suisse, tu devras te munir de tout cela. J'espère aussi que tu auras l'argent nécessaire. Depuis que je me trouve ici, j'ai pensé que j'aimerais bien porter un joli costume roumain à la Baronne de Baye, lorsque j'irai chez eux. Si ce n'est pas trop cher et possible, introduis en un dans la caisse aux effets que tu m'enverras à Paris. J'attends tes lettres de Bucarest et de Russie avec impatience. J'embrasse bien Jeanne et je compte sur elle pour qu'elle te contente de tout point. Auras-tu eu le temps de voir le Vizir[6] et de lui demander *ce are de gînd cu noi*? Mille douces choses pour vous, mes tendres amies.

Tout à toi
Alexandre

Les sommes sont arrivées à temps; mais je n'ai pas encore vu la personne qui tient le papier. Je pense que tout ira mieux à l'avenir. Tâche de savoir si le ministère a décidé sur l'achevement de la chapelle[7].

BAR S 1(348)/CDLXXXIV

862

[SAŞA ODOBESCU]

Paris, jeudi matin le 12/24 juillet 1884

Ma bien chère amie,

J'esperais avoir déjà une lettre de toi ce matin; mais elle n'est pas venue. Je l'attends demain et j'aurais bien du plaisir à savoir ce que vous avez

fait là-bas depuis mon départ. Quant à moi, je n'ai pas perdu mon temps. La procuration d'Adolphe est signée; mais il faut au moins deux jours pour la munir de toutes les légalisations indispensables. Adolphe est reparti hier à $3^1/_2$ avec Monique pour la campagne. Je suis allé avec eux à la gare; il m'a dit que Louis avait bien envie d'aller à Bucarest pour en revenir avec notre mère. Je pense que cet arrangement vous sera déjà communiqué par télégraphe avant que tu aies reçu cette lettre.

M'étant réveillé très bon matin aujourd'hui, j'ai déjà été faire une promenade au Bois et tout à l'heure j'irai prendre un bon bain et déjeuner au Hamann. Je verrai probablement Pherekyde dans la journée. On m'a dit qu'on le voyait rarement à la légation. J'y ai vu hier Al. Philippesco, qui part ces jours-ci pour Spa. Du reste, tout ici est dans un calme plat. Quand tu m'auras, annoncé votre départ pour Kamenka je vous prendrai un abonnement au Figaro; cela te distraira peut-être ainsi que Jeanne. Continue-t-elle à faire de* la peinture à l'huile? Cela pourra beaucoup la distraire là-bas et les** écorces de bouleaux peuvent s'y prêter.

Je vous embrasse toutes les deux, mes chéries. Je baise les mains à notre mère. Mes amitiés aux parents et aux amis.

A toi
Alexandre

BAR S 1(349)/CDLXXXIV

863

[SAŞA ODOBESCU]

Paris, vendredi matin 13/25 juillet 1884

Ma bien chère amie,

Je viens de recevoir ta première lettre dont les détails m'ont fait plaisir malgré la tristesse qui te domine. Je voudrais en recevoir une chacun des jours que tu resteras encore à Bucarest. Quant à moi c'est la dernière que je t'adresse parce que je pense que tu ne recevrais pas celles que je t'enverais à partir d'aujourd'hui, si réellement tu dois quitter Bucarest mardi le 17/29, comme c'était convenu. J'aurais du souci tant que je ne vous saurais pas heureusement arrivées à Kamenka, aussi je te prie de m'informer bien vite de votre arrivée là-bas et de me donner des détails sur ce voyage, qui ne manque pas de me donner des inquiétudes, malgré les assurances de Tocilesco. Je regrette de n'avoir pu servir de témoin à Sacha[1]; je ne lui en souhaite pas moins sincèrement tous les bonheurs avec son mari, qui m'a tout à fait captivé. C'est le genre d'homme qui peut donner de la sécurité et du bonheur à un ménage, à une famille. Le cadeau de Sacha ne tardera pas à lui arriver. Je pense qu'elle l'aura le lendemain même du jour où tu recevras la présente lettre; et voici comment: Hier Buzeiano est venu prendre un passeport à la légation; il part par le train Eclair de dimanche; il sera donc à Bucarest (s'il n'y a pas quarantaine) mercredi matin, il va loger au G^{d} Hôtel du Boulevard; si tu y es encore, il te remettra le coffret qu'il a emporté; si non, il le faira remettre à *Madame Sacha Miclesco.* Voilà qui est bien arrangé, je pense. De ton côté, je pense que tu as dû en expédier les effets restés là-bas; j'attendrai que de Russie tu me fasses savoir ce dont tu as besoin. Si c'est possible, envoie-moi un costume roumain pour la Baronne de Baye. Ce cadeau palliera un peu le mauvais effet de l'insuccès du congrès [2].

---

* *urmează* dessin *şters* ** *urmează* feuilles *şters*

Ici c'est pas follement amusant; il semble que Paris est plus morne que jamais. Pherekyde continue ses villégiatures. Hier, pour la première fois, je l'ai vu un instant dans la rue. Moi, je revenais à pied du Hamann, où j'avais pris une bière et déjeuné; lui, il partait en voiture pour la campagne, d'où il ne reviendra que demain. Il est descendu; nous avons causé amicalement deux ou trois minutes; il s'est excusé; il était pressé. Après la légation, ⟨j'⟩ai * fait avec Bengesco un tour au Bois; c'était navrant; pas un être connu, pas même les Belst. Je ne sais pas encore s'ils sont ici. Il n'y avait que Fernando d'Agevedo; puis aussi Coquelin aîné.

La légation, qui va être privée d'Edgar, lequel part lundi pour le pays, ne m'occupera pas beaucoup. Je crois que Bengesco y suffira, quoiqu'il a l'air de ne pas goûter mon indifférence; mais j'ai aussi peu l'intention de prendre sur moi la charge des légalisations, que le désir de devenir son copiste. De sorte que, en attendant un changement, je vais tâcher de m'occuper d'autre chose. Je vais tâcher d'écrire: peut-être quelque chose en roumain. Plus sûrement, mon texte français du Trésor de Petrossa, pour lequel travail je vais tâcher de trouver un jeune secrétaire français. Je ferai aussi probablement quelques excursions: Compiègne et Pierrefonds, Le M^{t} St. Michel ... ? ⟨*sic*⟩ Dieu sait; tout cela est dans le vague. A part cela, je ne vois que du calme. Cela m'ennuie de n'avoir pas pu apporter tout le nécessaire pour acquitter tout le monde. Un déficite d'à peu près 30 000 fr. va être rude à supporter. Et jusqu'à présent la lotérie ne m'a donné aucun résultat. Le tirage ne sera complet que après demain et c'est alors que j'examinerai attentivement mes 50 numéros. Mais je ne compte pas beaucoup sur la chance!

Aussitôt que j'aurais trouvé un souslocataire sérieux pour notre rez-de-chaussée, je me mettrai à chercher un entresol ou un premier plus grand et avec plus d'air. On me dit que les loyers ont beaucoup baissé; tant mieux.

Je finis cette lettre, ma chérie, en vous souhaitant à toutes les deux un heureux voyage à travers toute la Russie et un séjour tranquille là-bas, en attendant le très grand plaisir de nous revoir réunis et tranquilles, si c'est possible.

J'espère toujours que bientôt notre mère sera ici, avec Costica [3] ou avec Louis [4]. Mes bonnes affections à nos parents des deux côtés; mes amitiés aux amis.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(350)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *dedesupt* avons *neșters*

864

Paris
[14/]26/7 1884

Madame Odobesco
⟨Bucarest⟩
Grand Hôtel Boulevard

Louis désire aller Bucarest chercher notre mère. Décidez époque et communiquez par télégraphe. Précisez aussi quand partez en Russie. Vous embrasse

Alexandre

BAR S $\frac{1(351)}{\text{CDLXXXIV}}$

865

[SAȘA ODOBESCU]

Paris, dimanche matin
15/27 juillet 1884

Ma très chère amie,

Quoique d'après mon premier calcul il était inutile que je t'écrive encore à Bucarest, je me dis que si la lettre présente part ce soir par l'Eclair et si toi tu retardes un peu ton départ pour la Russie — ce qui aura lieu probablement à cause du retard forcé que Stephanesco mette à te donner l'argent convenu, puisque lui même ne l'aura de Marinesco que mercredi ou même jeudi; enfin, si tout cela arrive, il est probable que tu recevras encore cette lettre à Bucarest et qu'elle t'arrivera même avant celle que j'ai écrite hier à Constantin, mon frère. J'espérais ce matin avoir la réponse à mon télégramme d'hier au sujet du voyage de Louis. Mais elle peut encore arriver dans la journée. Il pleuvasse [1] un peu ce matin, ce qui m'a empêché de faire comme hier une très jolie promenade en voiture au Bois de Boulogne entre 8 et 11 heures. L'air était excellent, le Bois trés beaux, mieux qu'aux heures de la promenade. Aujourd'hui, si le temps se remet, j'irai peut-être faire un tour à S^{t} Germain. Bengesco est tout à Edgar, qui part demain, pas par l'Eclair. A part cela rien de neuf ici; je n'ai toujours pas revu Pherekyde; il est tout pris, on ne le voit guère à la légation. Hier j'ai été voir le prêtre; j'attends de Bucarest la décision au sujet de la chapelle. Tocilesco m'a télégraphié pour me dire qu'aucune décision n'a été prise. Et cependant cela presse bien. Je serais très heureux de pouvoir bien terminer cette affaire. Ce matin j'ai reçu une lettre de C. Mano; dis lui que les tapissiers de Paris ont expédié leurs représentants à Bucarest. Tout est donc déjà entre leurs mains. Votre voyage en Russie me préoccupe toujours beaucoup. Aujourd'hui, j'y pense, c'est le jour de la noce. Vous devez être en l'air; je tiens à avoir de grands détails là-dessus et je compte aussi sur Jeanne pour me les donner. Je vous embrasse toutes les deux, mes chéries. Mes baisemains à ma mère. Mes amitiés à tous.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(356)}{\text{CDLXXXIV}}$

866

[SAȘA ODOBESCU]

Paris, mardi matin, le 17/29 juillet 1884

Ma bien chère amie,

Je tente encore cette lettre adressée à Bucarest, carta dépêche d'hier soir et ta lettre de jeudi dernier que j'ai reçue ce matin me fait apprendre que tu pourrais encore être à Bucarest samedi prochain le 21, quand celle-ci arrivera là-bas. Je suis très chagrin et très soucieux de t'avoir laissée au milieu des tracas que je lis entre les lignes de tes missives, quoique tu veuilles me les cacher ; je me reproche à n'être pas resté là pour t'en éviter une grande part et partager les inévitables. Mais je me dis aussi que, si je n'étais pas arrivé ici sitôt, jamais l'affaire Marinesco n'aurait fini. Je suppose qu'elle doit l'être — ou à peu près — maintenant ; car la procuration doit être arrivée mercredi et Stephanesco — à qui j'ai télégraphié aussitôt que je l'ai expédié — a dû s'occuper de terminer l'affaire et de te remettre l'argent (c'est-à-dire les 2000 fr.) qu'il ne pouvait du reste te donner qu'après avoir reçu les sommes de Marinesco. J'espère que tout cela est éclairé à l'heure qu'il est. Mais par combien d'ennuis tu as dû passer, ma pauvre amie ! Au lieu de huit jours, en voici quinze que tu passes là-bas et tous n'ont pas dû être embaumés de roses. La description des crises nerveuses auxquelles tu as assisté m'ont épouvanté pour toi. Comme tu dois avoir besoin de repos et quel soulagement ce sera pour toi de te sentir dans les bois de sapin et de bouleaux et dans la tranquilité de Kamenka. Je te souhaite, ma chère et bonne amie, de te trouver là-bas le plus tôt possible et ⟨nous⟩ causerons après par lettre, en attendant le plaisir de nous retrouver réunis. Je voudrais beaucoup pouvoir souslouer ici et trouver un appartement plus exposé au soleil. Il est si triste dans sa solitude, notre rez-de-chaussée actuel, que ce matin je me suis décidé à déménager mon sofa-lit dans la salle à manger, parce qu'il y fait un peu plus clair et que je n'aurais pas besoin, je l'espère, de tenir les lampes allumées pour lire le matin. Le temps est assez frais en ce moment et il n'y a pas beaucoup de soleil. Je ne suis pas encore établi à aucun travail. J'attends avec impatience le résultat des arrangements de Bucarest. Ma mère veut-elle venir ? Pourquoi n'avez vous pas répondu à la proposition que Louis fait d'aller la chercher ? A quand votre départ pour la Russie ? Notre Jeanne comment prend elle ce voyage et cette réclusion dans le désert ? Voilà bien des questions auxquelles tu auras peut-être répondu avant que cette lettre te parvienne. Mais tout est si irrésolu en ce moment que tout ce que j'écris est un peu à l'aventure, ne sachant même pas si tu auras sous les yeux ce que j'écris. Pherekyde est toujours en villégiature, je ne l'ai vu que le jour que je t'ai dit. On ne peut pas savoir où il est et combien cela durera.

Je ne sais encore rien des Blet ; mais j'ai rencontré hier M$^{\text{me}}$ de *⟨Linas⟩* et sa famille. J'irai la voir l'un de ces jours.

Edgar est parti hier soir ; je suis arrivé une seconde trop tard à la gare ; le train partait quand j'entrai sur le quai. Mais je finis cette lettre décousue, ma chérie. Elle a été interrompue par une visite du Père Parthenios. Je voudrai bien pouvoir donner de bonnes nouvelles sur la chapelle, mais je n'en ai pas encore. Mille tendresses à toutes les deux.

Tout à toi
Alexandre

Pourquoi Steriadi ne m'envoie-t-il pas le nouveau journal *Voința națională* [2]?

Buzeiano [3] a dû vous remettre le coffret.

BAR S $\frac{1(353)}{\text{CDLXXXIV}}$

867

Paris, mercredi 18/30 juillet 1884

Ma bien chère Sacha,

Je reçois ce matin une lettre de toi, qui me dit que tu vas partir quand même pour la Russie mardi (c'est-à-dire hier) et puis quelques moments après il me vint un télégramme où tu me dis de continuer à t'écrire à l'adresse de Iancu. Je pensais bien que tu ne serais pas partie aussitôt que c'était décidé ; mais ce que m'inquiète c'est que votre départ semble être remis à longtemps. Je me casse la tête pour en découvrir la raison. Est-ce quelque nouvel ennui ? Est-ce quelque nouvelle agréable ?

Hélas, je m'arrête plustôt à la première supposition ; quoique parfois, en pensant toujours et sans cesse à vous autres là-bas, il me passe par l'idée que Dieu sait quelle bonne fortune pourrait m'être présentée pour le casement de notre fillette. Enfin, tes lettres annoncées et promises me donneront la solution de ces longs retards. J'attendrai. Ton séjour à Bucarest doit te coûter cher et je crains que les sommes que nous avons destinées à ton retard là-bas, à ton voyage et à ton séjour en Russie ne seront plus suffisantes. Mais comment savoir tout cela ? Ces correspondances sont si lentes. On aurait mille choses à se dire, les écrire, cela rend tout inutile, car les lettres arrivent quand tout a changé de face. Depuis que je suis ici, je ne m'y a muse guère. Je vais à peine à la légation, car Pherekyde est toujours absent ; il ne vient que tous les deux ou trois jours pour un instant le matin, et vite il disparaît avant que personne ait pu le voir ; à ce qu'il paraît, il file le parfait amour dans une chaumière qu'il a louée à Maisons-Lafitte et où il se la coule douce en société de l'américaine en question, d'un cuisinier, un groom avec les chevaux et les équipages de la Belle. Je n'ai pas encore pu le voir pour qu'il me rende le papier en question, et cela m'inquiète. Dieu garde qu'il n'ait un coup d'apoplexie au milieu des félicités auxquelles il s'adonne. Pendant ce temps, il a laissé toute sa confiance et toute la charge de la légation à Bengesco, de façon que je suis tout à fait superflu et en dehors du mouvement qui fait voguer la légation sur les douces ondes du Tendre [1]. Je ne me fais point de bile à ce sujet ; mais, comme l'inquiétude de vous autres ne me laisse pas encore le loisir de me régler un travail ou de faire quelques excursions loin de Paris, je m'y ennuie pas mal et ma seule ressource (du reste peu divertissante en ce moment) est d'aller une heure au Bois vers les 6 heures. Je n'ai pas notre voiture, mais j'en prends une pour la circonstance, dans les prix doux ; les cochers ne sont pas fiers maintenant ; il n'y a personne à Paris.

A partir de demain commencent les jours durs ; ceux des paiements. Je réserve mes fonds surtout pour les billets ; mais en attendant je donne des acomptes aux fournisseurs qui présentent le matin leurs vieilles notes. Tout-à-l'heure même j'ai rendu heureux Mr *⟨Sanvillier⟩* en lui remettant 250 francs sur les 600 dûs. Je continuerai à agir ainsi jusqu'à ce que les grands déboursés, les 5000 et les 6000, m'auront épuisé. C'est Fleury, c'est Clinceni. Oh ! la lotérie ! la lotérie !* Le tirage finit après demain et jusque là (** cela a duré 15 jours) je ne regarde même pas mes billets. Je ne veux pas de désillusion en détail. Mieux vaut qu'elle vienne d'un seul coup. La maison est bien triste sans vous. Votre chambre est morne avec les volets fermés. La mienne n'est pas une plus gaie et claire. Aussi je me félicite d'avoir fait transporter mon lit dans la salle à manger où j'ai bien dormi cette nuit.

En attendant tes lettres si avidement désirées, je vous embrasse mes chéries. Mes baisemains, amitiés et compliments à tous les autres, à chacun ce qui lui est dû.

Logeriez-vous par hasard dans la Strada Verde, après l'entrevue avec la Tante Elise [2]?

Je continuerai à t'écrire à Bucarest jusqu'à ce qu'un télégramme m'aura dit de ne plus le faire.

Tout à toi

Alexandre

BAR S 1(354) / CDLXXXIV

---

* *urmează* elle *şters*; ** *urmează* elle *şters*

868

[D. A. STURDZA]

Paris, le 19/31 juillet 1884

Mon cher Monsieur le Ministre,

Je viens de vous expédier aujourd'hui par la poste quelques nouveaux cahiers (jusqu'au no 18 inclusivement) de la copie des Protocoles des travaux de la Commission internationale [1]. C'est tout ce qu'on a pu faire pendant la période des grandes chaleurs qu'il y a eu cet été à Paris. Ce soir les Archives du ministère vont fermer pour un mois, de façon que le travail ne pourra être repris qu'au 1-r septembre et alors, dans l'espace de 15 à 20 jours, on pourra achever la copie du dossier, avec ses principales annexes. Cela formera à peu près 24 cahiers, sans compter le rapport général, dont la copie ne vous est pas nécessaire.

Quand ce travail sera achevé, je reprendrais la suite des documents [2] de 1813 et 14, qui ne nous aurait plus donné beaucoup de besogne, si l'on n'avait pas découvert 32 volumes de suppléments inédits à la correspondance diplomatique entre la France et la Porte. Il faudra examiner tous ces volumes avec attention et je soupçonne déjà qu'ils ne nous donneront pas mal de pièces intéressantes à ajouter et à intercaler dans les cahiers dont l'impression a été décidée. Cela va augmenter le travail de Biano ; j'espère pouvoir lui fournir tout ce nouveau contingent jusqu'à la fin de novembre prochain. J'y consacrerai tous les loisirs que me laisse la légation où, à vrai dire et peut-être même contre mon gré, il me reste bien peu de chose à faire, puisque le ministre se réserve exclusivement le dépouillement du courrier et que M. Bengesco avec les attachés (quand il y en aura) s'occupe des légalisations et des pièces à copier.

Nous attendons toujours, cher Monsieur Stourdza, la décision du conseil au sujet de l'Eglise roumaine [3]. Ce serait bien dommage de perdre encore cette année sans que cet édifice puisse être utilisé ; et cependant c'est ce qui arrivera si l'on n'y continue de suite et très activement les travaux qui à l'heure qu'il est sont suspendus.

Veuillez bien y aviser, avec vos collègues, mon très cher Ministre, et agréer l'expression de mes sentiments les plus élevés et les plus affectueusement dévoués.

Odobesco A.

BAR S 8(9) / DCCCXCIV

869

[SAȘA ODOBESCU]

Paris, jeudi matin le 19/31 juillet 1884

Ma très chère amie,

Je n'ai pas reçu de lettre de toi ce matin et cela m'a fait de la peine quoique je me fasse le raisonnement qu'il ne t'eût été guère possible d'en écrire le dimanche de la noce de Sacha, qui correspond au courrier de ce matin ; je crains bien cependant que tu aies eu bien moins de temps encore pour m'écrire le lendemain, quand toi et surtout Jeanne vous avez dû être bien fatiguées. Ce n'est donc que dans deux jours que j'aurai les détails de la noce, comme précisément tu m'en as averti par tes deux dépêches. J'attends ces lettres promises avec la plus vive impatience. Ici rien de bien neuf. J'ai payé ce matin les premiers billets de la mère Chotel. Hier le même Pherekyde est revenu de sa bergerie pour une heure ou deux et il a profité de l'occasion pour me faire une scène très désagréable devant Bengesco (qui j'en suis sûr intrigue en dessous dans ce sens) et devant Stamatiadi parce que je m'étais occupé à Bucarest à obtenir les sommes nécessaires pour terminer l'église[1]. Cet homme est stupide par sa jalousie qu'il ne sait même pas maîtriser et il en devient tout à fait grossier pour m'humilier dans ma position subalterne. Oh, mon Dieu, quand en serai-je débarrassé ! N'as tu rien pu parler, ma chérie, à ce grand Vizir[2] ? Je suis sûr que non. Dieu sait tout ce que tu as éprouvé d'autres tracas pendant ce trop long séjour à Bucarest.

Enfin, quand à moi, je me résigne à endurer les humiliations, espérant que ma patience nous vaudra, comme récompense, des jours meilleurs.

Je ne puis pas te dire plus que cela pour le moment, car je vis très isolé, très retiré. On voit que mon retour * inattendu gêne et Pherekyde et Bengesco, qui s'étaient arrangé entre eux une petite existence de premier confident. Mon arrivée a été** inopportune et cependant je ne fais rien pour les gêner, mais cela les irrite tout de même. Enfin, que le Diable les emporte !

Que faites vous, mes chéries ? J'ai toutes sortes d'inquiétudes pour vous ! Aujourd'hui c'est le 31, Stephanesco aurait dû en envoyer le restant de la somme. T'a-t-il seulement donné les 2000 fr. que je lui avais dit de te remettre ? Je ne sais rien, rien de tout cela. C'est si long le trajet des lettres. Je voudrais pouvoir causer longuement avec toi, et cependant j'ai idée que le séjour à Kamenka te sera agréable et utile après tant de fatigues de corps et d'esprit. En sera-t-il de même pour Jeanne ? Je le souhaite ; mais, dans tous les cas, Paris serait intolérable pour vous. C'est plus triste que la campagne, où l'on a du moins la tranquilité, pour ceux qui l'aiment.

---

* *urmează* retour *șters* ; ** *urmează* comme *șters*

Je paierai à Clinceni demain et cela va me faire une terrible saignée. J'attends les réserves que doit m'envoyer Stefanesco pour pourvoir tant bien que mal au reste.

Etes-vous encore à Bucarest ? Etes-vous toujours à l'hôtel ? Quelles sont vos intentions ? C'est intolérable de ne savoir rien de tout cela pendant si longtemps.

Je finis, chère et bonne amie, ces longues pages décousues. Je vous embrasse de tout mon cœur.

A ma mère mes baisemains ; aux autres mes amitiés à tous.

Tout à toi
Alexandre

BAR S 1(355) / CDLXXXIV

870

[SAȘA ODOBESCU]

Paris, 20 juillet /2 août 1884

Ma bien chère amie,

Comme je l'avais prévu, je n'ai pas eu de lettre de toi aujourd'hui, et cela probablement à cause de la fatigue du lendemain de la noce. Ceci me fait penser que bientôt, c'est-à-dire le surlendemain du jour où tu recevras cette lettre, si elle te parvient encore à Bucarest ce sera l'anniversaire de la naissance de Jeanne[1]. C'est bien désagréable d'être séparés à des jours où l'on voudrait se souhaiter de près tous les bonheurs. L'année dernière nous avons eu la chance de fêter tous ces jours ensemble ; mais cette année-ci, quel décousu ! Dire que je ne t'ai même pas souhaité ton anniversaire, qui a dû se passer pendant que nous étions au milieu de toutes nos tribulations de Bucarest. On m'a bien rappelé le mien ; mais tu as agi en traîtresse, tu ne m'as pas fait penser que trois jours après c'était le tien ; et moi j'ai oublié. J'en ai le plus vif regret, mais ce n'est pas une raison pour que je t'en aime moins, ma chère et bonne amie, et pour que je te souhaite du fond de mon cœur tout ce qui tu peux — ou ce que nous pouvons — désirer pour toi de plus heureux. Je fais la même chose pour Jeanne, dont la fête est si proche. Mais au fait, aurez-vous cette lettre à temps ? Moi, je me retiens à quatre, pour ne pas être pris d'impatience, et de graves inquiétudes, de ce long retard à apprendre tout ce qui s'est passé là-bas et quelles sont les raisons qui vous y ont retenu et vous retiennent encore si longtemps. Ici rien de neuf ; je payotte en attendant les nouvelles sommes que Stephanesco doit envoyer. Je n'ai pas encore vérifié à fond pour les toutes petites sommes, mais je sais bien que je n'en ai pas gagné de grandes à la lotérie dont le tirage a été terminé hier. Donc plus d'espoir de là. Le Pherekyde continue sa douce villégiature. Quant au Bengesco, il fait son précieux et je vois bien qu'il fait en dessous tout ce qu'il peut pour me brouiller tout à fait avec son chef, dont il est le confident intime dans ses amours. C'est un bien vilain M^{r}. Du reste n'ont ils pas été tous comme cela, les gens à qui j'ai montré de l'intérêt sans en avoir moi-même à le faire?

Moi, je vais me mettre à travailler sérieusement à mon travail sur Petrossa pour le terminer cet été, si c'est possible ; mais je suis encore à chercher une espèce de secrétaire français qui travaille avec moi ; je finirai, j'espère, par en trouver. J'attends aujourd'hui Clinceni pour lui remettre ce que lui est dû. Le temps est beau et même assez chaud. Je fais chaque après-midi, entre 6 et 7, ma promenade au Bois ; hier j'y ai vu M^{me} Danet, avec laquelle j'ai causé et j'ai eu des nouvelles de sa fille qui est à Campulung.

Ce qui est très agréable encore c'est d'aller au Bois le matin ; mais je ne puis pas résussir à le faire, ayant toujours quelques menues occupations à la maison après mon réveil. Je me sens mieux depuis que je couche dans la salle à manger, c'est plus clair. Quand je saurai ce que vous devenez et que je serai rassuré sur vous, mes amies, je ferai peut-être une tournée en Bretagne : on a organisé des trains très agréables pour cela et j'en voudrais profiter. Mais, tout cela est encore à l'état de vague projet.

Je n'ai plus eu de nouvelles des d'Avril et Louis attend toujours la décision de notre mère, pour se donner le plaisir d'aller à Bucarest.

J'ai rencontré hier dans la rue M^{r} de Reuther, dont la femme est ici un peu souffrante ; ils partent très prochainement passer un mois en Suisse. Les Blest sont absents depuis le 6 du mois dernier. Ils sont à Hambourg ; leur concierge m'a dit cela, hier.

Je cherche encore des nouvelles à te donner, mais mon existence est tout à fait vide. Je n'ai même pas écrit à ce Baron de Baye pour fixer ma visite. J'attends ce que tu me diras au sujet du costume roumain pour la Baronne. Je vous embrasse toutes les deux, mes chères amies ; je voudrais vous savoir tranquilles et contentes. J'espère que Jeanne ne te donne pas de soucis. Ce serait mal à elle, quand sa pauvre petite mère a tant de tracas sans cela. Mille tendres choses, ma chère Sacha.

A toi
Alexandre

A. J. Philip⟨esco⟩, qui est au mieux à présent avec [Bengesco, est parti pour Spa. Celui-ci dit que sa femme, très souffrante à Spa, doit revenir incessamment à Paris.

BAR S $\frac{1(356)}{\text{CDLXXXIV}}$

871

Paris
[22/7—]3/8 [1884]

Jean Persu
pour Madame Sacha Odobesco, Bucarest
18 Strada Verde

Reçu lettres ; je crois avant tout convenable aller immédiatement *⟨passer⟩* deux mois Camenca, priant Nicolas [1] et Etienne [2] préparer arrangements

sérieux pour retour Bucarest ou ailleurs ; demain écrirai longuement. Répondez aussi si mère accepte arrivée Louis. Mille tendresses à toutes deux.

Alexandre

BAR S $\frac{1(357)}{\text{CDLXXXIV}}$

872

[SAȘA ODOBESCU]

Paris, le 23 juillet/4* août 1884
lundi matin

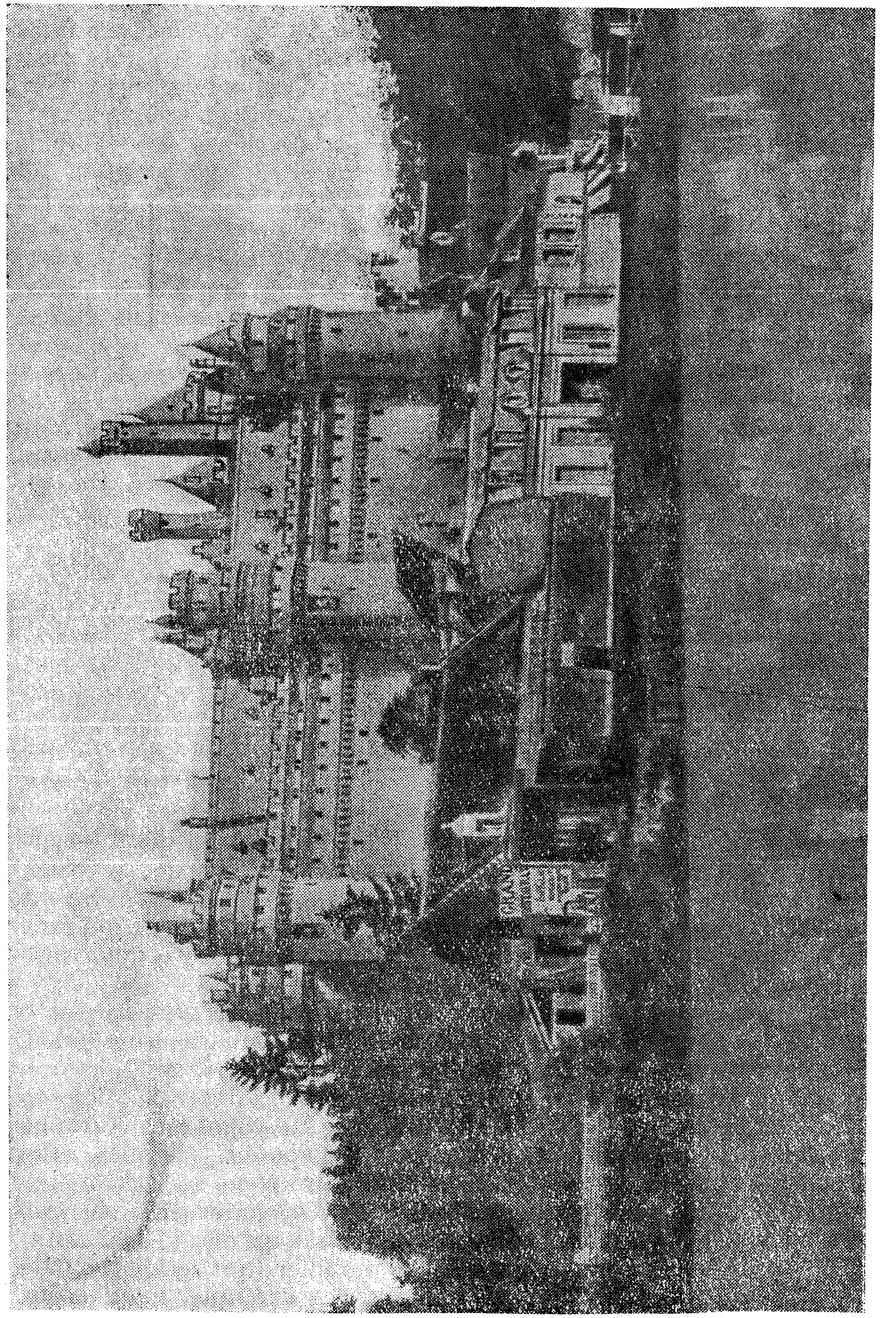
Ma très chère amie,

Après être resté deux jours sans t'écrire, je le fais ce matin et, en mettant la date au haut de cette page je me rappelle que c'est aujourd'hui précisément que notre Jeanne entre dans sa vingtième année. Aussi c'est surtout d'elle, de son bonheur que nous allons longuement causer, après de longues réflexions que j'ai faites à ce sujet depuis bien longtemps, et surtout pendant les dernières 36 heures, depuis que j'ai reçu tes deux grandes lettres. Avant-hier, vers 6 heures du soir j'ai eu la première lettre qui — malgré un pressentiment que j'ai eu et dont je t'ai fait part dans une de mes lettres — m'a mis dans une grande perplexité. Autant que toi, ma très chère amie, je voudrais réaliser au plus vite et pour le mieux les vœux de notre fille et trouver à la caser selon son goût et avec des garanties de sécurité, autant que cela est humainement possible, dans la situation précaire de fortune dans laquelle nous nous trouvons. Tu me demandes de faire à ce sujet tous les sacrifices possibles. Je ne me refuserais à rien de ce qui sera convenable et utile, pourvu que cela donne un bonheur durable à notre fille et quelque tranquillité à toi, ma bonne et chère amie.

Si, dans ce que tu m'as écrit, j'avais bien clairement entrevu cette double perspective, j'aurais été heureux au possible, mais malheureusement tout m'a semblé encore bien vague, bien trouble. En somme, voilà, ce que j'ai compris : Notre Jeanne s'est plus ou moins éprise du Jean C. Miclesco lequel a aussi l'air de beaucoup tenir à elle. Lui et le Métropolitain vous ont demandé de rester à Bucarest et vous êtes toutes disposées à le faire, sans cependant avoir d'autres raisons plausibles de le faire et ne sachant même pas où rester ; l'hôtel est cher et compromettant, Dragomirechti ne peut être qu'un pied à terre mal commode, Leordeni n'est qu'une visite. Enfin la location d'une maison en ville demande un mobilier (qui serait le nôtre de Paris), puis aussi une bonne raison, comme, par exemple, mon retour définitif dans le pays ou tout au moins la société permanente de ma mère avec vous. Eh bien, à quoi bon tout cela? Le jeune homme a-t-il demandé

---

* *in ms.* 3



Pierrefonds
după Henry Havard, *La France artistique et monumentale*. Tome V. Paris, La Librairie illustrée, f.a., pl 119

la main de Jeanne? ... ⟨*sic*⟩ Non. Il a dit (et son oncle aussi) : „Restez l'hiver à Bucarest et nous verrons !" — Ce n'est pas une raison, dans tous les cas, pour y rester aussi l'été et de plus sans *căpătîi* ; on a l'air de provoquer ce qu'ils ne veulent pas dire. Mais enfin, supposons même que C. Miclesco demande officiellement la main de Jeanne. Je l'ai vu ; il a l'air gentil ; mais, en somme, *qui* est-il? *Quelle* est sa position dans le monde? A-t-il autre chose pour vivre que ses malheureux petits appointements de procureur ou de juge? Voilà des choses que je ne sais pas du tout et sur lesquelles tes lettres ne me disent absolument rien. Tu le sais bien, notre Jeanne malheureusement ne pourra pas avoir plus de 6000 francs par an de revenu, car, sur les 14500 fr. de Poieni, nous en donnons 6200 à mon frère et il te resterait à toi 2300 fr., lesquels, avec les 3600 fr. de la pension, te constitueront à peine * une somme égale, c'est à dire 5900 fr. par an. Il faudrait donc que le mari de Jeanne ait au moins autant qu'elle, sinon plus, surtout avec les goûts qu'elle a, notre pauvre fillette. Je ne sais pas du tout si, sous ces divers rapports, C. Miclesco peut lui convenir. Je ne sais pas s'il a de la fortune personnelle et j'ai tout lieu de croire que son oncle n'aura rien à lui donner, ni a lui laisser **, comme héritage. Du reste, d'après tes lettres, le jeune C. Miclesco n'est qu'un mythe, qui paraît surtout hanter l'imagination de notre inflammable Jeanne, car à côté de lui, et pour légitimer votre séjour à Bucarest, tu ajoutes que le Métropolitain a encore un autre neveu, riche et bien placé, qu'il veut faire venir à Bucarest et qui pourrait être un bon parti pour notre fille ; et puis aussi tu me dis qu'Emil Miclesco a, dans son administration, de jeunes gens bien *** dont l'un pourrait devenir à la rigueur notre gendre. Tout cela est du vague, du trouble, du confus ; et, ma foi, je ne crois pas qu'il soit convenable de planter [4*] sur un sol si peu solide la tente à Bucarest ayant l'air d'offrir notre marchandise aux amateurs.

Tu avais bien pensé de confier à Nicolas Crezzulesco et en partie même à Etienne Greceano le soin de voir s'il peut y avoir quelque chose de sérieux avec C. Miclesco. Si cela était et comme le mariage ne peut pas se faire de suite (c'est dans tes lettres que je vois cette obligation de retard), il me semble, comme je t'ai télégraphié, qu'il serait convenable de ne pas rester là-bas sans feu, ni lieu, mais d'aller à Kamenka pour deux mois et de là, par correspondance, on verrait s'il y a lieu de retourner à Bucarest, pour conclure le mariage, pour installer les jeunes gens en leur donnant notre mobilier parisien ; puis nous autres, les vieux, nous verrions ce qu'il y aurait à faire après avoir dûment, convenablement — quoique modestement — casé notre fillette. Voilà, chère amie, ce que la réflexion, après plusieurs lectures de tes deux lettres, m'a inspiré et ce que je t'ai déjà télégraphié en résumé.

Si j'avais eu les moyens de le faire, je serais parti de suite d'ici pour aller vous trouver là-bas ; nous aurions causé de tout cela ensemble et[5*] ou bien tu m'aurais convaincu des avantages de votre séjour là-bas (que je ne vois pas *du tout, du tout* pour le moment) ou bien je vous aurais emmenées pour vous mettre sur la route de Kamenka. Je regrette d'être si serré dans mes ressources, et tout en attendant les sommes que Stephanesco m'a annoncées pour aujourd'hui je pense avec terreur qu'il y a [6*] ⟨à⟩ payer juste le double de ce qui m'arrive comme argent. Comment se tirer de là ? Voilà un nouveau souci, qui ne me laisse pas non plus beaucoup de repos. J'esperais au moins avoir * une tranquillité momentanée quant a vous, en vous sachant bien closes et bien tranquilles et bien économiquement établies, chez ta mère.

---

* *urmează un rînd şters, indescifrabil* ** *urmează* après *şters* *** *urmează* qui *şters*
[4*] *urmează* dans *şters* [5*] *urmează* soit que *şters* [6*] *urmează* juste le double, *şters*

Ceci n'étant pas, je me retrouve beaucoup plus en l'air. Je ne sais pas si au fond de ta pensée il n'y avait pas le désir de me faire retourner, moi aussi, définitivement à Bucarest. Mais, ma bonne amie, laissant de côté toute considération d'un ordre étranger à celui des affaires pécuniaires, ne vois-tu pas : 1° que je ne puis pas quitter Paris sans avoir liquidé *tout* ici, et cela ne pourrait se faire, à *la rigueur* pour le moment, qu'en vendant notre mobilier ; 2° qu'aller à Bucarest ce serait pour moi une vie de vexations, de tracasseries avec les petits et les grands créanciers, une maladie physique et morale de tous les jours ? ; 3° la diminution de mes appointements qui, plus ou moins, surtout quand nous serions à nous deux et en y ajoutant le petit contingent à toi, dont j'ai parlé plus haut, nous permettra de vivre convenablement ici, ou ailleurs (si l'on se décide à me donner une place meilleure). Certes, j'aimerais bien avoir notre fillette mariée, auprès de nous, et l'idéal ce serait de trouver un gendre qui me seconderait dans mes fonctions diplomatiques, comme N. Crezzulesco l'a pu réaliser jusqu'à présent. Mais cette bonne chance, nous sera-t-elle dévolue ? Je vogue aussi dans les illusions ; ce qui est dangereux. Pour revenir à la réalité présente, je crois encore, chère amie, et notre grande fille de 19 ans reconnaitra, j'espère, aussi, qu'il est bon de préparer son avenir *avec dignité*. Confions le soin de pourvoir à cet avenir (entrevu pour le moment par un mariage avec Miclesco), confions ce soin à des parents et des amis, et allez tranquillement attendre le résultat, dans l'asyle économique et paisible qui vous tend les bras. Il me semble tout à fait inconvenant et il m'est même pénible de vous savoir errantes et sans feu, ni lieu en Roumanie. On y est très méchant, très cancanier et Dieu sait quelles misères on crachera sur notre fillette, comme on l'a déjà mille fois fait et sur toi et sur moi, ma chère Sacha. Evitons ces tortures pour notre enfant. Quant à ma mère, elle ferait bien de venir en France, chez les d'Avril, qui l'attendent à bras ouverts ; on verrait à s'arranger pour l'hiver. Pourquoi n'a-t-on jamais répondu à ma dépêche et à mes lettres où je disais que Louis désire aller la chercher pour la ramener ici ? Peut-être obtiendra-t-on de Constantin — qui au fond est très bon garçon — et fais-le à se rendre aux raisons de sentiment peut-être obtiendra-t-on de lui de calmer les révoltes et les colères de notre mère, en cédant sur ses droits à ma part de Zourba quelques 26000 francs à notre sœur Marie. Cela concilierait tout et notre mère n'aurait plus ce regret qui la mine, la fait divaguer et qu'elle emportera, je le crains même au tombeau.

Je t'écris bien mal aujourd'hui, ma chère, mais je le fait au lit, car j'ai beaucoup souffert du pied cette nuit. J'avais déjà eu quelques douleurs à la suite du trouble que m'a produit ta première lettre, reçue avant-hier soir. La nuit j'avais mal dormi et mon pied m'avait tourmenté, mais hier, dimanche, par un temps splendide, étant très préoccupé d'esprit et me sentant mieux du pied, j'ai pris le chemin de fer et j'ai été bien loin, dans la forêt de Compiègne et au beau château féodal de Pierrefonds [1]. Cette belle promenade m'a distrait, quoique à travers les beaux bois j'ai beaucoup pensé à vous et à toutes nos tribulations. Rentré vers les 10 heures du soir à Paris, mon mal s'était placé au genou gauche et j'en ai beaucoup souffert toute la nuit. Je reste encore au lit pour tâcher de le faire disparaître.

Pendant que je terminais cette lettre, je reçois ta dépêche m'annonçant que vous partez pour Leordeni [2], Florica [3], puis que vous projetez de vous installer à Dragomirești. Que dire ? „Să dea D-zeu să fie spre bine''. Mais je t'avoue encore que je crains pour vous une vie où il n'y aura pour vous dominer et vous conduire que l'imagination turbulente et la volonté désordonnée de notre Jeanne, à laquelle tu ne sais opposer aucune résistance et contre laquelle même — pardonne moi de te le dire — tu manques quelquefois même de prudence et de prévoyance. Faites dans tous les cas, au nom du ciel, que votre séjour là-bas — tout étrange qu'il puisse paraître à tous, d'autant plus que j'en suis fort embarrassé moi même ici devant toutes mes connaissances — faites qu'il ne nous déconsidère pas davantage et surtout qu'il ne jette pas de vilaines éclaboussures sur notre fille. Je me repentirais de tout ce que je viens de dire si tout cela finissait par un mariage sortable pour notre enfant, pendant cette saison d'automne. Je viendrais alors là-bas y prendre part, installer notre jeune couple, et puis nous nous en irions, soit tous ensemble, soit à nous deux, ma bien chère et douce amie, vivre ou bien ici, *éternel secrétaire*, ou bien ailleurs, en meilleure position.

Sur ce beau projet, je finis ma trop longue lettre. Si tu manques d'argent, et cela doit être après un si long séjour à Bucarest, à l'hôtel, fais le moi savoir de suite, je tâcherai de distraire aux paiements une somme pour te l'envoyer. Enfin, il faut vivre ! Je t'embrasse, chère amie, et je souhaite à notre grande fille tous les bonheurs ainsi qu'à toi.

Tout à toi
Alexandre

---

* *urmează de la șters*

BAR S $\frac{1(358)}{\text{CDLXXXIV}}$

873

Paris, mardi matin
24 juillet/5 août 1884

Ma très chère Sacha,

J'ai reçu tout à l'heure ta lettre du 1 août et, quoique tes nouvelles résolutions ne sont pas du tout dans mes vues, je ne puis m'empêcher d'éprouver toujours un très grand contentement quand je reçois de vos nouvelles. Je vois que, malgré certains ennuis que tu éprouves, la vie se coule assez douce là-bas. Jeanne s'y plait ; elle avait le désir de rester dans le pays et, bon gré mal gré, elle s'y fait rester. C'est vraiment une fatalité que cette enfant trouve toujours du plaisir à ce qui n'est pas dans mes goûts et dans ma manière de voir. En somme, s'il y avait en vue un mariage *positif et con-*

venable pour elle, je dirais aussi : „Vous faites bien de rester là ; non seulement cela, mais je me hâterai d'y aller aussi, pour tout régler de notre mieux !".

Mais plus je relis tes lettres et plus je vois que tous ces projets de mariage ne sont que des ombres chinoises qui ont pour but de te retenir dans le pays et peut-être de recommencer cette année, à Bucarest et à Dragomireşti, le tralala de Versailles de l'année dernière. Dieu veuille que cela ne tourne pas plus mal encore. Enfin, on est débarrassé de moi, de l'insupportable empêcheur de danser en rond : En avant la fête, maintenant ! Voilà ce que je vois de plus clair dans tout cela. Nous voici de nouveau séparés, et Dieu sait pour combien de temps. Moi, ici ; vous, là-bas !

Il en pleuvra des commentaires et des explications ! Et surtout si là-bas on fait la fête. Déjà il y a des parties de plaisir où notre fille figure seule comme demoiselle, avec des jeunes femmes dont la réputation est loin d'être exemplaire. Partout j'ai entendu dire que Tinculina est la maîtresse de ce Diasboch, dont les allures et les propos, ajoute-t-on, sont des plus débraillés. Et la petite Floresco[1] ! On la dit une vraie vivandière. Il est vrai qu'il y avait Anicoutza et Constantin[2] ; mais ce sont de bien faibles protecteurs pour la réputation d'une jeune fille. Enfin, il y a l'exemple des demoiselles d'honneur de Sinaia. C'est un moyen qui réussit quelquefois par arracher un mariage.

Mais, je sais, ma pauvre amie, que je dois te faire de la peine avec tout ce que j'écris. Cependant je ne saurais te cacher ce que j'éprouve, et pour ne pascontinuer sur ce ton qui peut t'affliger, laisse moi, une dernière fois, te dire que je ne comprends et n'approuve votre séjour dans le pays , à Bucarest ou à Dragomireşti, que dans le cas où il devrait être la conséquence d'un projet de mariage *sûr* et *convenable*. Autrement, ce n'est qu'une folie compromettante et une manière de s'amuser en se perdant de réputation *Si c'est pour vivre retirées et tranquilles que vous allez à Dragomireşti, et bien! nulle part vous ne serez plus à l'abri des cancans et du tumulte que dans la izba de Kamenka, à moins encore que de là aussi on n'aille aux camps militaires à St. Petersbourg*, etc. etc. Voilà mon avis bien clair et bien net ... ⟨*sic*⟩ Après cela, faites comme vous l'entendrez ; ma mauvaise chance a vouluque je sois obligé de partir précipitamment pour terminer cette affaire de Marinesco ; sans quoi, à l'heure qu'il est, ou bien il y aurait eu a Bucarest engagement de mariage solide pour notre fille, ou bien vous auriez déjà été en Russie, et peut-être que vous y auriez été même si le projet de mariage n'aurait pu se réaliser que dans le courant de l'hiver prochain. En dehors de cela il n'y a que des fantaisies désordonnées qui vous font agir, et je ne puis les approuver.

Encore une fois, mille fois pardon, ma chère et douce amie, de te chagriner. Mais j'ai trop peur, étant donnée ta faiblesse et mon absence d'auprès de vous, qu'il ne nous arrive quelque malheur qui nous assomme cette fois pour tout à fait.

Cependant, il faut parler aussi d'autres choses, quoique je déplore de n'avoir pu te dire tout ce que je vais t'écrire avant que tu aies fait ta visite à Florica, d'où je pense que tu seras déjà de retour quand tu recevras cette lettre. Eh bien, voici ce que je* dois te dire sous le sceau du secret, l'ayant moi-même appris de Bengesco à qui Phereky⟨de⟩ l'a confié, car il est maintenant son grand confident, ce qui — à ce qu'il dit — le gêne beaucoup **. Ainsi donc Stourdza a écrit à Pherekyde pour lui demander de vouloir bien

---

* *urmează* peux *şters şi înlocuit* ** *urmează* Bengesco *şters*

accepter d'aller comme ministre à Rome, pour laisser la place de Paris à Balatchano, qui la demande avec insistance. Pherekyde a répondu qu'on pourrait nommer Balatchano à Paris, mais que lui n'irait pas à Rome. Que va-t-il arriver ? Laissera-t-on Pherekyde ici, ou bien le rappelera-t-on ? Si on ne le rappelle pas, il est probable qu'il sera forcé de s'en aller lui-même, car sa vie à la campagne lui coûte ce qu'il n'a pas et il va à sa perte. De plus, sa femme lui écrit que la petite Moraïto est au plus mal et qu'elle doit rentrer à Paris la semaine prochaine ; ceci obligera le M^{r} à rentrer en ville, mais il tient tant à sa douce résidence de Château Lafitte qu'il compte y aller tous les jours. Cela va faire de grandes complications. Tout cela va se savoir dans le pays, car G. Mavrocordat a vu et salué Pherekyde *⟨se promenant⟩* là-bas, en tilbury avec la belle. Cela scandalisera Stourdza et, dans tous les cas, je ne puis supposer que la durée de Pherekyde soit encore longue ici. Alors, viendra Balatchano. Tu sais bien qu'avec lui je ne pourrais pas aller un seul jour. Que compte-on donc faire de moi ? Voilà ce que tu devrais au moins tâcher d'apprendre des Bratiano et de Stourdza (en le voyant peut-être lui même). Me nommera-t-on à la place de Balatchano, à Rome ? Ce serait fort agréable, et j'en serais charmé pour tous. Mais, si par hasard on a la louable intention de me donner de l'avancement, je crains encore une chose, c'est qu'on ne donne, je suppose, Rome à Georges Ghica et qu'on me relègue à Athènes, ce qui me serait plus que désagréable ; j'aimerais bien même, dans ce cas, que l'on permute Vacaresco à Rome et qu'on me donne Bruxelles. Enfin je classifie ainsi mes vœux : 1° Rome, 2° Bruxelles ... ⟨*sic*⟩, 100° Athènes.

Tout cela, ce sont aussi des châteaux en Espagne, mais puisque nous sommes en train d'en faire, dans tous les sens, pourquoi nous abstenir de ceux-ci ?

Si au moins ton séjour là-bas pourrait donner quelque bon résultat dans ce sens ! Je sais que, si cela t'est possible, tu t'y emploiras. Mais j'ai appris à être sceptique et j'ai bien peur que sous ce rapport, aussi bien que sous celui qui est soi-disant le pretexte de votre séjour là-bas, nous ne réussissions en rien. Du moins, si dans mon avancement on ne peut pas réussir, cela ne laissera pas autant de regrets que de s'être exposé au discredit qui pèsera sur nous, en vivant dans l'état où nous nous trouverions, moi vivant à Paris, sans raison morale appréciable * pour le monde, et toi à Bucarest, à la pêche d'un mari pour notre fille. Tu me diras peut-être que cela ne serait pas si j'allais aussi vivre là-bas. Ai-je besoin de te répéter que j'y serais dans une sorte d'enfer pour moi. Ce sacrifice je pourrais le faire si j'étais sûr qu'il profiterait à notre fille, mais je ne vois pas en quoi elle en tirerait profit.

Si elle ne trouve pas à se marier, grâce aux charmes de la nouveauté qu'elle inspire actuellement, sois bien sûre que lorsqu'elle aura trois mois de séjour là-bas et qu'elle aura traîné dans toutes les parties de plaisir, les promenades, les bals et les spectacles, elle se trouvera, surtout grâce à sa trop modeste dot, au rang des mille demoiselles qui végètent à Bucarest, aspirant à un mariage lequel n'arrive que lorsque les quelques milliers de ducats de rente plus nombreux que ceux que nous pouvons donner finissent par décider quelque rare épouseur. Voilà ce que j'entrevois et je t'assure que le résultat n'engage nullement au sacrifice.

---

* *urmează* au *şters şi înlocuit*

Ainsi donc, chère et bonne amie, songe sérieusement à notre avenir à tous. Pour notre fille, ne la prodigue pas, précisément là où tu crois qu'elle pourra trouver à se marier. Si * l'épouseur n'est pas résolu, ne t'expose pas à faire traîner les choses en longueur. Fuyez-le et ne faites pas ce long jeu de lambinage qui a si peu abouti avec Edgar. Ce que je conseille est sage, prudent et convenable.

Puis, si c'est possible, pendant que tu es encore là, tâche de tirer au clair l'avenir que l'on nous réserve, comme position. J'aurais trop de chagrin de me voir réduit à retourner vivre dans le pays; j'y suis trop mal à l'aise, trop tourmenté, trop vexé dans tous les sens; c'est une mort physique et morale pour moi. Il me serait très agréable de nous voir soulagés des soucis que nous donne l'établissement de notre fille, et puis de vivre avec plus de tranquillité dans une position honorable à l'étranger et peut-être même en travaillant un peu à des travaux de l'esprit. Voilà mes rêves. Seront-ils jamais réalisés?

Pour le moment, tout hésitant encore en ce qui vous regarde, soucieux de savoir comment je vais régler tous les paiements que j'ai à faire avec la somme beaucoup ** trop restreinte que Stefanesco m'a annoncée hier par télégraphe comme devant m'être remise aujourd'hui par *...*, je me suis mis cependant à pousser ma publication sur Petrossa. Vais-je pouvoir continuer? Ma position est déjà très gênante avec Pherekyde. Elle ne sera plus possible du tout avec Balatchano. M'enverra-t-on ailleurs? Voilà des questions qui me troublent. Mais encore, mon principal souci est de votre côté! Je n'aime pas te savoir exposée à faire — contre ton gré et aveuglée par ton affection — tous les caprices le plus souvent dangereux et compromettants de Jeanne. Et je suis persuadé que, restant dans le pays, à Bucarest comme à Dragomireşti, tu ne sauras pas faire autrement et que de là vont découler de nouvelles tribulations, plus chagrinantes pour nos cœurs, que tous les embarras que nous avons éprouvés jusqu'à présent. Voilà ce dont j'ai bien peur, bien peur.

Je ne saurais pour le moment t'en dire d'autres que de t'assurer que je voudrais te savoir heureuse et tranquille après avoir donné à Jeanne tout le bonheur que sa nature indisciplinée et volontaire nous laissera lui donner. Je vous embrasse toutes les deux, mais avec des sentiments très distincts.

A toi de tout cœur
Alexandre

Le Père Tradela est mort et enterré. Les d'Avril ont été a St. Germain, mais je ne les ai pas vus.

BAR S $\frac{1(359)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* le mari *şters şi înlocuit* ** *urmează* plus *şters şi înlocuit*

874

Paris
[25/7 —] 6/8 1884

Jean Persu
pour Madame Sacha Odobesco
18 str. Verde, Buk⟨arest⟩

Ne partez Leordeni et au delà que après réception lettre du 24; inutile envoyer costume, déjà trouvé ici; désirant toujours vous savoir Camenca ou ici, vous embrasse

Alexandre

BAR S $\frac{1(360)}{\text{CDLXXXIV}}$

875

Paris, mercredi matin 25 juillet/6 août †⟨1884⟩†[1]

Ma très chère Sacha,

D'après ta lettre du 21 que je viens de recevoir, je vois que tu as dû quitter Bucarest pour Dragomireşti hier, mardi, et qu'aujourd'hui tu pars pour Ulmeni. Tu trouveras alors vendredi, à ton retour à Bucarest ma lettre de lundi le 21 ⟨*sic*⟩ et le lendemain samedi tu recevras celle d'hier*, dont je serais bien aise que tu aies connaissance avant d'aller à Florica où du reste il serait bon que vous soyez en même temps que le grand homme [2]. Ce que Rosetti t'a dit au sujet des intentions de celui-ci à mon égard est peut-être vrai; mais il y a quelquefois des variations dans l'esprit de ces gens et Dieu sait si je n'aurais pas la chance d'en avoir une à mon profit. En somme, la manière dont je dépense l'argent à l'étranger est plus honorable et plus profitable au pays que si j'allais, comme font d'autres, me faire gruger par une cocotte affichée dans tout Paris et faire des idylles avec elle au bord de la Seine, en pêchant le goujon à Poissy.

Tout cela serait bon à connaître pour ces messieurs; mais comment le leur couler dans l'oreille? Et Cost⟨ică⟩ Carac⟨aş⟩? Et Nenea Gogou! Enfin, pour te donner toutes les nouvelles d'ici, le bel amoureux est toujours invisible. Bengesco seul le voit dans sa retraite et lui écrit. Après une explication, que celui-ci m'a demandé lui-même, il m'a dit que cette situation de confident lui est très désagréable et qu'il ne sait comment faire maintenant pour s'y soustraire. Sa femme (à Bengesco) est très souffrante à Spa; elle ne veut pas se soigner et elle dépérit à vue d'œil. La mère de

---

* *urmează* que *şters*

Bengesco lui a écrit pour qu'il aille * passer 8 jours à Spa et oblige sa femme à se soigner. Il va le faire ; il partira samedi prochain pour ne revenir que le dimanche d'ensuite. Cela va me laisser seul à la légation et cela m'ennuie beaucoup, surtout pendant que le tendre Lindor[3] sera absent, car je suis censé ne pas savoir où il est et quand on demande à voir *Monsieur le Ministre* on ne peut faire que des réponses évasives, et moi, je ne suis pas autorisé par Son Excellence à donner n'importe quelle solution. Je voudrais que sa femme, la malheureuse, arrive le plus tôt possible, car ceci va l'obliger au moins de passer en ville les nuits.

D'un autre côté, j'aimerais bien avoir aussi un peu de temps libre pour faire quelques excursions ; je voudrais revoir Pierrefonds et Compiègne, que je n'ai pas pu visiter soigneusement, parce que l'autre jour j'étais trop préoccupé d'esprit. J'aimerais faire une tournée au M^t St. Michel, pour laquelle il faut 3 ou 4 jours ; enfin, je veux aussi aller chez M. de Baye. A ce sujet j'ai trouvé chez la mère de Bengesco deux jolis costumes roumains, dont je vais acheter l'un pour M^e de Baye. Ils sont jolis ; elle en travaille deux pendant chaque hiver, pour vendre. Voilà pourquoi je t'ai télégraphié de ne plus t'occuper de cette affaire. Enfin, voici mes projets. Ajoute à cela que je veux pousser en avant ma Petrossa[4] pour l'avoir imprimée pour le jour de l'an et me créer ainsi un titre de plus. On ne dira pas que je ne fais rien ici. Et du reste, pourquoi cette rage à tout le monde de me faire retourner dans le pays ? On m'y abreuve de déboires et de vexations ; j'y vis mal à mon aise, tourmenté par de vilaines gens, grouillant dans une vie d'intrigues stupides et mesquines ; enfin **, je m'y abrutis et je m'y détraque d'esprit et de corps, sans aucun résultat profitable ni pour les autres, ni pour moi. Et, cependant, on veut que j'aille vivre là-bas. Et mon existence à l'étranger semble exciter l'envie et la pitié des uns ou des autres ; selon qu'ils se disent mes ennemis ou mes amis. C'est un drôle de sentiment ; et ce qui me peine le plus c'est de voir les miens s'y associer. Tu y arrives aussi, mais par une voie détournée. L'idée de rester en Roumanie pour contenter le caprice de Jeanne te fait tourner aussi de ce côté. Eh bien, ma bonne amie, réfléchis y plus mûrement et ne te laisse pas influencer par les cajoleries que l'on vous a fait au commencement de votre séjour là-bas. Quand nous y serons pour de bon *(Et Dieu nous en garde!)* on aura bientôt des flots de fiel à déverser de toutes parts sur nous. Evitons-les pour pouvoir vivre et respirer. A l'étranger nous n'en ressentons que les effets bien vagues et bien lointains. Faisons tout notre possible pour pouvoir prolonger notre séjour à l'étranger et, s'il y a moyen, tâchons aussi d'y attraper une position meilleure que la présente. C'est peut-être difficile, mais je ne crois pas que ce soit aussi impossible, que le dit Rosetti, qui en ce moment ne peut rien dire de bon sur son ancien ami. Profite de ton séjour là-bas pour bien éclaircir, par toi-même, par notre mère et par M^{me} Brat.⟨iano⟩ cette question. Je ne crois pas que Stourdza me soit hostile ; mais il n'est pas tout-puissant. Sois habile et tâche de voir clair sur notre avenir. Mais, si tu vas avec l'idée préconçue qu'il serait bien que je retourne définitivement dans le pays, alors il est évident que l'on aimera tout autant te laisser espérer que j'ai tout à gagner en abandonnant la carrière diplomatique. Il faut poser en principe *que je ne retournerais pas quand même* pour vivre en Roumanie. Et ceci, je le déclare bien carrément.

---

* *urmează* y *şters* ** *urmează* j'y *şters*

Maintenant, un mot encore sur ce qui a fait l'objet de mes deux dernières lettres. Je ne comprends pas votre décision de rester en Roumanie dans le vague espoir d'y trouver un jour ou l'autre un mari pour Jeanne. Je ne l'approuve pas et je regrette de tout mon *cœur* et de toute ma *raison* que tu te sois laissé entraîner dans cette voie. Mais, peut-être, il en est temps encore et tu peux, *après certains essais à faire* (et je vais te les indiquer), changer tes résolutions et faire ce qui me semble raisonnable et convenable. Ces essais sont de deux nature, et les voici :

1° S'il c'est agi sérieusement d'un projet de mariage pour notre fille, il faut prendre au plus vite — et par Nicolas — des informations sur le jeune homme, voir *qui il est, s'il a quelque chose pour vivre*, enfin si c'est un *parti possible*. Dans ce cas faire sans tergiverser les arrangements et soit* fixer ce mariage pour d'ici à 2 mois au plus, et dans ce cas rester en Roumanie où j'irais aussi vous rejoindre sans retard ; ou bien, si ** le mariage était forcément remis à l'hiver, vous devriez partir pour la Russie et y rester jusqu'à ce que, par lettres, nous aurions décidé nos arrangements pour l'avenir. Dans le cas où il n'y a rien a attendre comme mariage et que tout cela ce ne *** sont qu'illusions ou désir d'avoir autour de soi de *la jeunesse*, comme dit M^{elle} Jeanne, eh bien ! je trouve ce séjour dans ces conditions, loin de moi et établies sur un pied de vagabondes sans feu, ni lieu, je trouve cette vie tout à fait inconvenante, et je préfère de beaucoup que vous veniez toutes les deux finir votre été à Paris, sauf à endurer moi-même toutes les scènes et les boutades de notre jeune folle. Voici donc à ce sujet ma manière de penser : — Rester là si Jeanne doit s'y marier dans l'espace de 2 ou 3 mois. — Aller à Kamenka, s'il y a[4*] perspective *bien décidée* de mariage pour l'hiver prochain. — Retourner à Paris ou aller à Kamenka (à votre choix) si rien de tout cela n'existe. Et je t'avoue que d'après ce que je distingue de plus clair dans tes lettres c'est cette dernière hypothèse qui me semble la plus juste.

2° Maintenant, il y a encore une seconde question. C'est relativement à *ma position* et voici comment j'envisage la question : Posant en principe que *nous resterons quand même à l'étranger*, demander adroitement, si les services que j'ai pu rendre depuis trois ans (terme ordinaire du reste des stages dans toutes les degrés de l'hiérarchie diplomatique), demander si je puis espérer que j'aurais de l'avancement bientôt, et dans quel sens cet avancement me sera donné. Je ne suis, il me semble, ni plus bête, ni moins convenable que d'autres. Si l'on me dit dépensier (ce qui est vrai), du moins mes dépenses sont faites au vu de tout le monde et dans un sens ostensible qui ne peut que faire honneur à la réputation de notre pays. Quoiqu'on puisse me reprocher dans ma vie privée, je ne m'expose pas au ridicule d'être berné, abruti et négligent des affaires de l'état, par aveuglement pour la première rouleuse des pavés de Paris. Qu'on veuille bien mettre tout ceci en balance et, certes, on ne me rejettera pas aussi bas que le pense notre ami Rosetti. Voilà ce qu'il faudrait tirer au clair, et je voudrais que du moins votre séjour dans le pays, que je n'approuve au fond pas du tout, nous serve à[5*] élucider définitivement cette question.

Je viens de te répéter très longuement, ma chère et bonne amie, toutes mes pensées. Réfléchis y, et vois s'il y a moyen de rapprocher d'elles celles dont tu es dominée pour le moment. J'ai peur, sans cela, que tout n'arrive à tourner bien mal pour nous tous ! Oh ! Que je regrette d'avoir été forcé de partir avant vous. J'aurais dû avoir plus de flair et prévoir que cela arrivera comme cela. Quand je ne suis pas là, c'est une volonté, *toujours contraire à la mienne*, qui te domine et l'on fait ce que je ne veux pas, *parce que je ne le veux pas*. Eh bien, voyons, du moins cette fois, si cela peut servir à quelque chose? Si cela donne de meilleurs résultats que de suivre mes conseils à moi.

---

* *urmează* décider *şters* ** *inițial* s'il est *şters* *** *inițial* n'est *şters şi înlocuit* [4*] *urmează* en *şters* [5*] *urmează* tirer *şters*

Pour prouver cela, il faudrait :

1° que Jeanne *la volontaire* trouvât à se marier *convenablement* de *suite*,

2° que vous puissiez dans vos visites et dans vos conversations avec les puissants, que je n'ai pas pu ou n'ai pas eu le temps d'approcher, obtenir pour nous, les vieux, une position meilleure que celle que nous avons depuis trois ans.

Voilà à quels prix seulement vous me prouverez que vous avez fait mieux que ce que je vous ai dit et que je vous conseille encore de faire, c'est-à-dire qu'ayant échoué dans l'une et l'autre tentative, sans plus attendre de ces atermoiements sans fin qui n'amènent qu'à l'écœurement et au discrédit complet, vous vous décidiez soit à revenir d'ici dans quinze jours au plus tard, à Paris, ou bien que vous alliez de suite finir l'été à Kamenka. J'aime autant que ce soit la première de ces décisions ; la seule chose qui m'effraye encore un peu c'est l'indiscipline et les révoltes [de Mlle Jeanne si, à Paris, elle* n'a pas tout ce que sa fantaisie lui dictera. J'ai payé les Perchelet, *‹Senvalet›*, etc., et je tiens fort peu à ce que cela recommence.

Maintenant, pour revenir un peu à Paris (puisque je vous conseille d'y retourner plutôt que de trenailler par la route poudreuse de Dragomireşti), je vous raconterai que, chaque jour au Bois, je rencontre le charmant Genatos promenant en voiture l'aimable Baiesteros. Beaucoup de monde est changé dans le corps diplomatique. Fossati est nommé 1r secrétaire à Vienne à l'Ambassade d'Allemagne. Tout le monde, sauf l'ambassadeur et les attachés militaires, est changé : plus de Bülow, ni de *‹Goutschardi›*, ni de Lindenau. Ceux qui restent en permanence et que je rencontre chaque jour, partout, ce sont d'Azevedo, Polo Barnabe et Bollati. Quand je me joins à eux, nous formons l'union latine, Italie, Espagne, Portugal et Roumanie.

Le temps continue à être très beau, très chaud ; je vais en profiter pour passer ma journée de demain à Fontainebleau. La semaine prochaine, à cause de l'absence de Bengesco, je serai obligé de rester sans cesse en ville. Ce n'est que plus tard que j'irai au Mt St. Michel et à Baye, à moins que d'autres événements ne m'en empêchent. Il y a tant d'imprévu cette année et je ne serai pas tranquille tant que je vous saurais pendues ** aux branches des saules de la sale Dimbovitza.

Je t'embrasse de tout cœur, ma chère et bonne amie.

Tout à toi
Alexandre

Je regrette bien de t'avoir quittée.

BA R S 1(361) / CDLXXXIV

---

* *urmează* n'aura *şters şi înlocuit* ** *urmează* sur les *şters*

876

Paris, vendredi le 27 juillet/ 8 août 1884

Ma très chère Sacha,

Il c'est passé un jour sans que je t'écrive et c'est parce que ce jour là, c'est à dire hier, jeudi, j'ai été absent de Paris ; j'ai été dès avant-hier soir à Fontainebleau où, n'ayant pas trouvé de chambre à l'hôtel où nous avons logé l'an dernier, j'ai dormi à un autre hôtel (l'Aigle noir). Dès l'aube j'ai été dans la Forêt et je ne suis rentré que le soir en ville ; j'ai parcouru les endroits où nous avions été et bien d'autres encore, car cette forêt est réellement merveilleuse et l'air qu'on y respire vous redonne la vie. Malheureusement, tout près de Franchard, il y a eu un très grand incendie de bois, et cette localité déjà très sauvage est devenu grâce à ce sinistre encore plus effrayante ; on s'y figure être dans les parages de la nuit de Walpurgis [1]. Ce matin, en rentrant chez moi à 11 heures j'ai trouvé une lettre de toi sans date, mais d'allure tout à fait consolante. Tu avais reçu ma première dépêche et vous vous préparez à aller à Dragomirechti, Leordeny, Florica, Goleşti etc. Je suppose qu'à cette heure vous devez être en train de faire l'excursion, Dieu veuille qu'elle ait de bons résultats, dans le sens de nos deux grandes préoccupations : le mariage de Jeanne et l'amélioration de notre position. J'attendrai que tu me communiques ces résultats. Pourvu que ce ne soient pas seulement de trop lointaines et par conséquent de vaines espérances ! S'il en était autrement, c'est à dire que si tout allait vers le bien, cela me fournirait l'occasion d'aller vous retrouver là-bas, d'ici à quelque temps, pour en repartir dans des conditions meilleures, mais non pas pour y rester définitivement, ce dont je me défends encore et toujours bien fort. Dans le cas contraire, il faudra bien penser à votre retour ici.

J'ai trouvé chez moi les cartes de Ion Ghica et de Théodore Vacaresco, que j'irai voir tantôt en sortant. Demain Bengesco partira pour Spa, où il restrea une semaine ; cela m'obligera de passer ces huits jours en ville, sans bouger ; peut-être, cependant, ferai-je de la villégiature le dimanche et le jeudi. Hier, j'ai envoyé par Jérôme 300 fr. à la mère Corneille ; le reste sera pour plus tard ; je dois beaucoup ménager les 23500 fr. qui sont le total que j'ai reçu avant-hier de la part de Stephanesco. Je pense qu'il vous a remis ce qui était convenu. Mais cela vous suffira-t-il? J'attends aussi ta réponse là-dessus.

J'ai enfin écrit au Baron de Baye et il m'a invité aller le trouver à son chateau vers la fin de ce mois ; c'est ce que je ferais en portant à madame l'un des costumes que Me Golesco (Bengesco) a à vendre. Je crois qu'on a déjà entrepris l'ouvrage que tu veux faire avec le jeune Grant. Il faut se renseigner là-dessus auprès de Georges Mano qui était de la commission, et Socek m'avait promis de m'envoyer à Bucarest les 3 planches qui sont déjà publiées. Tu peux les lui faire demander de ma part. Il fait à Paris des chaleurs comme chez nous, mais la poussière n'y est pas aussi insupportable et cette température me va beaucoup. J'irai voir la baronne Freedricks, que j'ai rencontrée en voiture et nous nous sommes salués avec des transports de joie. Les filles de Th. Vacaresco ont passé, à ce qu'il paraît, des examens de baccalauréat avec grand succès et le second fils du colonel N. Bibesco a eu le grand prix d'histoire, dans la classe de philosophie, au concours général. C'est très honorable. Voilà bien des nouvelles que je vous donne de Paris, dont je suis absent cependant depuis 48 heures. J'ai payé les Montagnes d'Ecosse et je continue piano piano avec les autres. L'effrayant sera quand j'arriverai au fond du sac. On devrait bien songer à nous faire une position meilleure, car cela sera dur, sans cela.

Lindor continue a soupirer auprès de sa bergère à Maisons-Lafitte. Je ne sais pas s'il viendra en ville aujourd'hui ou demain; mais je vais le savoir, car je te quitte, ma chère et bonne amie, pour aller à la légation. J'embrasse Jeanne; je baise les mains à notre mère et j'envoie des amitiés et des compliments à tous nos parents et amis.

A toi de cœur
Alexandre

Lucie est revenue hier à Paris; elle loge dans la chambre chez nous, mais je ne l'ai pas encore vue; ce sera pour demain.

BAR S $\frac{1(362)}{\text{CDLXXXIV}}$

877

[ION GHICA]

Mon cher Prince,

J'en veux énormément au guignon qui m'a fait être absent de Paris le seul jour que vous y ayez passé. J'aurais été heureux de vous voir et de causer avec vous, après mon court voyage à Bucarest.

D'ici à ce que vous soyez de retour de Vichy, il y aura probablement quelques revirements dans notre petit monde diplomatique roumain. J'en avais eu déjà vent dans le pays, d'où je revenais avec autant d'appréhensions que d'espérances. Aussi j'aurais été bien content de prendre conseil de vous, mon cher Prince. Tout cela est trop long pour être communiqué par lettre. Je serais allé vous trouver à Vichy si ce n'était pas si loin et si je n'étais pas tout seul ici. Bengesco est parti ce matin pour Spa et mon ministre est pour le moment un météore nébuleux et mystérieux ne faisant, dans le désert de la légation, que des apparitions intermittentes et fugitives. Du monde idéal où il vit, il ne voit guère — Bien heureux les inconscients ! — il ne voit pas la réalité qui menace de près sa béatitude.

Y aura-t-il à gagner ou à perdre dans cette proche occurrence. Vous auriez su, mon cher Prince, m'éclairer et me guider avec cette amicale sollicitude dont je vous suis si reconnaissant et qui fait de moi

Votre très sincèrement dévoué

Paris
le [29 juillet/]10 août 1884

Odobesco A.

BAR S $\frac{30(39)}{\text{DCXIX}}$

878

Paris, le 29 juillet/10 août 1884 dimanche matin

Ma très chère Sacha,

Voici deux jours que je n'ai pas reçu de lettre de toi; je suppose que tu es en voyage pour les excursions dont tu m'as parlé; moi-même je ne t'ai pas écrit hier. Je me dis que toutes ces lettres peuvent être égarées ou tout au moins fort retardées à cause de vos pérégrinations. Puissent celles-ci être agréables pour vous et utiles pour tous. Paris est plus désert que jamais. Hier, cependant, j'ai été voir la baronne Freedericks, toujours très aimable. Son mari était à la maison et j'y ai aussi vu Polo, Aristarchy Rey et Reventlow ...⟨*sic*⟩. J'y ai fait une visite arménienne et on m'a engagé à venir le soir. Il est vrai que l'hippodrome, le cirque et même le Bois deviennent fastidieux. En fait de théâtre, il n'y a plus d'ouverts que l'Opéra qui est détestable et le Français où l'on étouffe. Cela durera comme cela tout août. Bengesco est parti ce matin pour Spa. Il ne sera de retour que dimanche prochain au soir. Ion Ghica a passé par Paris pour aller à Vichy; mais c'était le jour où j'étais à Fontainebleau; je ne l'ai donc pas vu; mais je viens de lui écrire. Hier j'ai vu J. Balatchano à la légation, où il était venu pour demander quelques papiers d'affaires à lui. L'autre soir il était avec Marie Crezzoulesco et ses fils à l'hippodrome. Il attend avec impatience sa nomination ici et pendant ce temps ce grand benêt de Pherekyde pêche à la ligne à Passy avec son andalouse américaine et fait des conjectures, avec sa belle et Bengesco qui va le voir, dîner et coucher chez eux, sur le peu de probabilité qu'il y a à ce que le gouvernement le rappelle, puisque Stourdza lui écrit seulement pour le moment qu'il serait aimable de sa part de laisser sa place à Balatchano, qu'on veut absolument contenter. D'un autre côté M^{me} Pherekyde a écrit à Stamatiadi que sa sœur va au plus mal et elle demande : Țe s-a făcut Misu, că de zețe zile n-a primit scrisoare de la el și a aflat că este la mosie. Unde o fi mosia aia ? La pauvre femme. Je voudrais qu'elle vienne, pour forcer le bon homme à revenir lui même en ville car j'aurai * sans cela une semaine bien difficile étant seul à la légation et personne (pas même Jules, car seul Bengesco est dans le secret), personne ne connaît l'adresse du ministre et moi, n'étant pas officiellement chargé d'affaires, je ne veux rien résoudre de tous les papiers qui viendront. Espérons qu'il n'en viendra point d'urgents et d'importants, car cela me mettrait dans l'embarrassante situation de télégraphier à Bucarest que je ne sais pas où est le ministre. S-a perdut şi nu ştiu dacă trebuie să-l caut cu poliţia. Tout cela doit finir bientôt ; mais nous, même moi ? qu'est-ce que j'aurais là dedans ? Voilà ce qui m'importe le plus. Tes lettres me seront doublement précieuses si, dans votre excursion, vous recueillez quelques données plus positives. Ici je ne reçois plus aucune nouvelle du pays, pas même relativement à l'église. On est comme dans un désert. Desfossez lui-même va très lentement avec l'impression du Trésor de Petrossa [1].

---

* *urmează* une de *șters*

Je ne te dis plus rien aujourd'hui sur vos projets de séjour dans le pays et sur les dispositions relatives à Jeanne. Du reste, je ne saurais, ma foi, plus que dire.

Je vous embrasse de tout cœur, et m'ennuie beaucoup de vous, comme dit Lucie qui est ici.

A toi
Alexandre

Rosita et Rosito sont malades des fièvres à Rome.

BAR S $\frac{1(363)}{\text{CDLXXXIV}}$

879

Paris, le 30 juillet/11 août 1884

Ma très chère Sacha,

Chaque matin, après mon réveil vers 7 heures, il y a un bon moment d'attente, pendant lequel en lisant n'importe quel livre je me demande si, en venant ouvrir les volets à 8 heures, Jérôme m'apportera avec les journaux et mon thé une lettre de toi. Depuis quelques jours cette attente est trompée ; cela me chiffonne ; mais je me dis qu'en voyage, à la campagne, trimbalées de ci et de là, tu n'as pas eu le temps de m'écrire. Je crains aussi que mes lettres ne mettent aussi du temps à te parvenir, puisqu' elles ne te peuvent trouver à une place sûre. Pourvu que dans ces pérégrinations vous trouveriez autant de profit pour tous que de plaisir pour vous. J'ai voulu ce matin t'écrire tout de même et cependant je n'ai rien de neuf à te dire depuis hier. Il ne s'est rien passé, si ce n'est que j'ai été dîner hier à la campagne, à St Germain ; il faisait une chaleur tropicale. J'ai eu l'idée de pousser en voiture jusqu'à Maisons-Lafitte et aller visiter les bords de la Seine pour surprendre les pêcheurs amoureux de Poissy ; mais je ne l'ai pas fait, car en somme cela ne m'intéresse guère.

J'espère que tu as reçu la boîte envoyée par Buzeiano, à qui j'en veux de ne pas te l'avoir portée lui-même comme il l'avait promis. A-t-elle plu ? N'est-ce pas qu'elle ne fait pas plus d'effet que *⟨la papeterie⟩*de Zoe, quoiqu'elle coûte 300 fr. de plus ? Tu as négligé de remettre à Paul Ardeleano ce que je t'avais prié ; cela m'a valu une lettre assez déplaisante de sa part, puisque je lui avais bien promis. Mais je comprends que, dans le dérangement de tous les projets que nous avions réglés ensemble, tu n'aies plus pensé qu'à tous ces changements. Dieu veuille qu'ils soient pour le bien ; mais quant à moi, je n'y vois pas encore clair. Je ne voudrais pas t'affliger, ma chère et bonne Sacha, en te le rappelant et cependant je ne puis pas me défendre de ce sentiment de doute qui me tracasse. Y aurait-il quelque chose d'heureux dans tout cela pour notre fille ? Gagnerons nous quelque bien-être et quelque repos dans notre avenir ? Voici ce que je me demande sans cesse et mes doutes s'augmentent toujours davantage quand je ne reçois pas de lettres de toi. Aujourd'hui, lundi, commence mon service tout seul à la légation. Cela ne va pas être amusant. Pour occuper les loisirs, je prends là-bas mon manuscrit de Petrossa que je fais avancer.

J'ai vu Lucie, qui est ici et habite sa chambre. Elle est bien triste et bien désorientée de votre absence ; elle ne comptait que sur un mois d'absence de votre part. Et maintneant elle ne trouve pas à se placer ; il n'y a personne à Paris et cela lui plairait bien de ne pas se mettre chez d'autres maîtres. Je lui ai promis de t'écrire tout cela pour voir ce que tu répondrais et le lui communiquer.

Je finis ces pauvres six pages n'ayant pas grand chose à vous dire, mais en vous embrassant de tout cœur. Pas de nouvelles des d'Avril ; mais je vois assez souvent Louis.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(364)}{\text{CDLXXXIV}}$

880

Paris, mercredi le 1/13 août 1884

Ma très chère Sacha,

Hier je ne t'ai pas écrit et ni hier ni aujourd'hui je n'ai pas eu de lettre de toi ; du reste cela est expliqué par la dépêche que tu m'as envoyée à ton retour d'Ulmeni ; aussi je n'attends de lettre que vendredi matin au plus vite.

Quant à moi, j'ai passé ces deux derniers jours à beaucoup travailler à mon manuscrit de Petrossa ; cela m'a pris tout mon temps. Avant-hier, lundi, j'étais seul à la légation. Pherekyde y est venu pour un moment et il m'a fait savoir, soi-disant pour que je ne sois pas surpris, qu'il avait proposé à Stourdza sa démission, en réponse à la proposition que lui avait été faite de permuter avec Balatchano en Italie. Il aurait bien voulu apprendre de moi les intentions du ministère ; mais je me suis tenu sur la réserve pour lui laisser penser que j'en sais peut-être plus que cela n'est en réalité. Enfin, de toutes les façons et malgré les regrets que ce cher Michu peut avoir de quitter les douceurs de Paris et de la campagne, il est probable que son règne ne sera pas long dorénavant. Il attend avec impatience la réponse de Stourdza, qui n'arrive pas. Du reste il est retourné à la campagne, en me disant qu'il reviendrait peut-être demain, mercredi, pour un instant. De sa femme pas de nouvelles, depuis la lettre qu'elle a écrite à Stamatiadi pour savoir ce que devient Michu, qui ne lui a plus donné signe de vie. Bengesco est à Spa ; je suis seul avec Stamatiadi et je travaille, le matin chez moi et dans la journée à la légation, à ma Petrossa. A partir de vendredi j'aurai un secrétaire français avec lequel trois fois par semaine, le matin de 9 à 12 heures, j'avancerai bien fort ce travail. J'ai la main fatiguée pour y avoir écrit ce matin depuis 8 heures jusqu'à 1 heure, étant dans mon lit, sur une petite table de lit que j'ai achetée pour mon thé matinal. C'est à la suite de ma conversation avec Pherekyde que je t'ai envoyé une dépêche où je te demandais de travailler pour voir si l'on n'était pas disposé à me donner le poste de ministre en Italie si Pherekyde se retire et Balatchano reste ici. J'ai vu celui-ci deux fois à la légation, où je lui ai rendu divers petits services de chancellerie, en l'absence de Bengesco. Malgré la politesse réciproque de ces rapports, il me serait dur de rester ici avec lui ; après 3 ans de secrétariat cela devient louche de ne pas changer de poste et de ne pas être avancé. Hier j'ai été faire visite à M^{me} de Linas et elle n'était partie que de la veille, pour rester absente 2 mois.

Tout ce que je t'ai dit dans ma première feuille comprend, je crois, toutes les nouvelles que je puis te donner sur les deux jours où je t'ai laissée sans lettre. Je crains cependant que celle-ci, comme les précédentes, ne te soit remise que bien tard, à moins que tu ne te sois arrangée pour qu'on te les expédie aux endroits où tu te trouveras successivement. J'attends impatiemment tes lettres, car l'on est bien perplexe et bien en dehors du mouvement, quand on ne sait plus rien pendant longtemps de ceux à qui l'on s'intéresse. Je ne pense cependant pas que tu aies quelque nouvelle bien intéressante à me communiquer. Je désire que cela soit pendant que tu seras dans ta nouvelle excursion et dans ce cas tu ferais même bien de me le télégraphier, autant que cela sera possible.

Je me demande s'il serait bien d'écrire à Stourdza au sujet de ce changement. Si je le fais, ce sera pour demain matin ; mais je doute encore. Je vous embrasse de tout cœur, toi et Jeanne. Amitiés à tous.

Tout à toi
Alexandre

Je féliciterai par lettre Marie, dont c'est après-demain la fête.

BAR S $\frac{1(365)}{\text{CDLXXXIV}}$

881

Paris, le 2/14 août 1884

Ma très chère Sacha,

Aujourd'hui j'ai encore moins à te dire qu'hier, puisqu'il ne s'est absolument rien passé de neuf à Paris, pas même le retour en ville du Sieur Michel, qui y est attendu pour mille affaires de la légation, restées pendantes. Je me trouve en ce moment à la légation et ne trouvant rien à y faire, en l'absence du grand chef, je m'amuse à griffonner ces lignes. Je viens d'en écrire quelques unes pour Marie, dont c'est demain la fête. Louis qui part demain les lui portera, avec quelques friandises que je compte envoyer par lui à Coppières. J'ai chargé M^{me} Auguste de préparer une belle langouste, qui aura, je l'espère, meilleure chance que le homard de l'an passé. J'y ajouterai un pâté, 2 linzertorte, du raisin et des pêches ; cela fera bien chez les petits et peut-être même chez les grands. Pour parler d'autre chose, figure toi que de Bucarest on n'a encore absolument rien répondu au sujet de l'église [1]. C'est une affaire que je crois tombée à l'eau, comme tout ce que l'on demande et l'on entreprend là-bas. Cela ne me rassure pas beaucoup sur le sort de nos aspirations à un avancement.

Enfin je vais attendre que tu me dises aussi ce que tu as pu savoir là-dessus ; mais, si tu en as l'occasion, rappelle un peu aussi l'affaire de cette malheureuse église qui reste en plan depuis tantôt trois ans.

Je suis à court de sujet de correspondance, et puis je suis écœuré par le temps chaud et orageux qu'il commence à faire. J'ai beaucoup travaillé hier et demain je reprends avec mon nouveau secrétaire le travail de Petrossa.

Je vous embrasse bien tendrement.

Tout à toi
Alexandre

C'est ennuyeux de toujours adresser tes lettres à Iancou [2]. N'y est-il pas un moyen plus direct?

BAR S $\frac{1(366)}{\text{CDLXXXIV}}$

882

Paris, vendredi le 3/15 août 1884

Ma bien chère Sacha,

J'ai reçu ce matin la première lettre que tu m'as écrite à ton retour d'Ulmeni, contenant d'autres missives sans importance. Tu as dû être bien à plaindre après le coup de soleil et de poussière, en retour de ce voyage; mais le mal est certainement passé à présent, et je ne pense pas que vous y soyez exposées si fort dans les coteaux de Pitești, où vous devez vous trouver à cette heure.

J'ai vu dans ta lettre que mes raissonnements t'ont semblé plus ou moins justes; mais de mon côté je comprends aussi tes embarras et tes préoccupations. Et ma foi, on ne sait trop à quoi se décider. Dieu veuille que ce que tu as entrepris réussisse ou du moins n'ait pas de mauvais résultat. Seulement je t'en supplie, ma bonne et chère Sacha, sois très attentive à la conduite, souvent irréfléchie, de notre fille. Parle moi d'elle plus souvent et en toute sincérité, sans me cacher les troubles et les chargrins qu'elle te donne, pas plus que les joies maternelles qu'elle te fait sentir. J'ai bien du souci de ne pouvoir suivre à chaque moment vos actes et gestes.

Je ne sais ce que l'avenir lui réserve; mais quant à moi je t'avoue que je n'ai* aucun penchant pour le mariage avec C. Miclesco; il n'a rien, pas de famille, trop jeune et nulle position. Quant au neveu inconnu, Jean Miclesco, je n'en puis pas dire plus que toi. Ce serait bien heureux si ce drôle d'Edgar pourrait prendre une résolution. Je ne sais pas pourquoi je me sentirais plus rassuré sur le sort de notre fille avec un garçon sérieux comme lui; et quoiqu'elle n'ait pas un grand penchant pour lui, je pense que si les enfants surviennent notre petite folle se calmerait beaucoup. Enfin fais grandement attention à elle et empêche son imagination de s'emballer trop fort dans des terrains vagues et inconnus.

Moi j'ai idée que l'on vous gardera assez longtemps à Leordeni, mais verrez-vous les Bratiano? On dit ici qu'ils iront tous à Slanic. Il n'y a encore aucune réponse de Stourdza à la lettre que lui a écrit Missou[1] au sujet de son déplacement. Celui-ci attend avec une impatience fiévreuse cette lettre. J'ai encore vu cela hier, car il est venu pour une heure à Paris et à la légation; puis il est reparti en me disant qu'il ne reviendrait que mardi prochain.

Trai, neneaco ! Je ne sais plus rien de sa femme et de sa famille.

Stamatiadi est aussi parti aujourd'hui pour les bains de mer et il ne reviendra que mardi; mais Bengesco sera de retour dimanche soir. Aujourd'hui c'est fête, il n'y a pas de légation; je n'aurais que demain, samedi, à y être tout seul. Ce matin j'ai commencé le travail de Petrossa avec mon nouveau secrétaire. Cela va marcher; je m'en occupe et m'en préoccupe beaucoup, et si cela dure (comme je le désire) mon ouvrage sera fait pour l'hiver et j'aurais retrouvé le goût du travail assidu et sérieux. Pourtant, sinon la semaine qui vient, du moins la suivante j'irais pour deux ou trois jours à Baye, sauf à reprendre après cela avec ⟨activité⟩* mon travail.

Ce matin, je me suis fait par Lucie qui loge toujours chez nous, en soupirant après votre retour, je me suis fait faire, dis-je, des *patlagele tocate*, en lui disant que cela va lui entretenir la main jusqu'à votre retour, que je lui ai vaguement annoncé pour dans six ou huit semaines. Je paye toujours les notes et sourtout les billets, *piano pianissimo*, redoutant le moment où ma caisse sera à sec. Voilà le hic ! J'y pense avec effroi. Aurons nous une amélioration dans notre position? Comment le savoir? De qui? et par qui? par M$^{\text{me}}$ Bratiano? par Stourdza? ou bien aussi peut-être par Nicolas Crezzoulesco, qui en pourrait bien souffler quelques mots au Vizir [2]. Tu pourrais aussi demander à Nicolas qu'il s'occupe, s'il retourne en Russie, de m'avoir quelque chose de meilleur, grâce au volume sur Novo Tcherkask [3] que j'ai idée, si c'est possible, de faire traduire et de publier en français. J'aimerais bien la position de vieux diplomate archéologue. Il y en a eu de très distingués et c'est très bien vu. Tu peux signaler cela à ceux de qui dépend notre sort.

Mais je bavarde au hasard, chère amie; c'est consolant — un peu — puisque nous ne pouvons plus causer depuis si longtemps et peut-être pour longtemps encore.

J'espère une seconde lettre de toi demain, car après cela il y aura encore la lacune du voyage à Leordeni etc.

Je vous embrasse de tout cœur et vous souhaite mille bonnes choses.

Louis a emporté ce matin un immense baluchon contenant 2 linzertorts, 2 pâtés de volaille, 2 langoustes, 1 plumekake, 2 bout. de champagne, 1 grande caisse de pêches et 1 grande caisse de raisins. Quel festival pour Coppières. Avec cela une lettre avec mille félicitations. Encore une fois mille tendresses.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(367)}{\text{CDLXXXIV}}$

883

Paris, dimanche matin le 5/17 août 1884

Ma très chère Sacha,

Je viens de recevoir la lettre que tu m'as écrite le jour de votre départ pour Leordeni, dans laquelle tu me dis que tu as écrit à Stourdza et que tu tâcheras de parler au Vizir. J'aurais bien voulu avoir la copie de la lettre à Stourdza, mais j'espère que tes lettres postérieures vont me tenir au courant de toutes ces affaires. Je souhaite que ce voyage que vous faites — que vous avez déjà fait maintenant selon toute probabilité — vous soit agréable et profitable. Quant à moi, je n'ai rien de bien intéressant à vous dire; avant-hier j'ai été dîner aux Rèservoirs à Versailles; vers le soir le parc presque désert était superbe. Hier, seul, tout seul à la légation, je n'y ai fait que signer une légalisation; mais comme il y avait eu confusion, faite par Jules, pour des papiers particuliers à Balatchano, j'ai été moi-même chez lui rue Castiglione 6 et je l'ai vu; il a été très aimable et le soir j'ai retrouvé sa carte à la maison, car aujourd'hui, m'a-t-il dit, il repart pour Fontainbleau. Quant à Missou, on n'en a plus entendu parler, sinon par Jules — qui est, on le voit, tout vexé de n'être pas dans la confidence du maître. Jules a porté chez Bengesco quelques lettres venues pour le ministre. C'est de la rue *⟨Beaujon⟩* qu'on expédie, même en l'absence de Bengesco, les lettres pour M. Michel de Maisons-Lafitte. Hier soir, après le dîner au restaurant avec Carvalho et Bollati, j'ai été causer avec le premier, chez lui, Boul. Haussmann, jusqu'à minuit.

---

* *urmează* pas beaucoup de *șters*

* *în mss.* avictivité

Je continue à travailler beaucoup à mon livre[1]; mais j'éprouve avec regret l'absence de toutes ces nombreuses publications que j'avais rassemblées dans ma bibliothèque[2], pendant des années entières, dans le but de faire cet ouvrage; il faudra, autant que possible, que j'y supplée par des recherches dans la bibliothèque publique et tu sais comme cela m'ennuie. Je tâcherai de dresser mon secrétaire à ce travail. Je ferai tout mon possible pour réserver les 1000 francs dont tu parles; mais pourquoi est-ce faire? Ce sera bien difficile, car chaque jour mon magot s'épuise en petits et grands paiements.

Edgar doit être très bien vu par Stourdza; moi j'ai toujours pensé que le ministre finirait par beaucoup estimer et aimer ce brave garçon bien calme et bien rangé. Moi aussi je voudrais bien de lui et comme secrétaire et comme gendre.

Je vous embrasse, mes chéries. Je baise les mains à maman. Mes amitiés et mes remerciements aux Crezzulesco pour leurs bontés. Je crois, malgré ce que N.[3] dit, que ma présence là-bas n'aurait pas avancé de beaucoup la solution relative à ma position. Du reste, s'il le faut, j'y pourrais retourner. C'est à voir.

Tout à toi
Alexandre

J'ai fait retirer l'argenterie de Jeanne. Qu'en faut-il faire? Attendre, n'est-ce pas?

BAR S 1(368) / CDLXXXIV

884

Paris, 5/17 august 1884

Domnule Biene,

Sănătate şi noroc bun îţi urez începînd aceste rînduri şi apoi trec îndată şi fără tranziţiune la obiectul principal al epistolei, care este o cerere grabnică ce am a-ţi face, şi anume:

Printre cărţile, foste ale mele şi trecute sau în posesiunea statului sau a Academiei (aceasta nu-mi pot aduce aminte), se afla 1 volum[1] folio mic şi subţire legat cu negru, care conţine fotografiile făcute la South-Kensington Museum după obiectele tezaurului de la Pietroasa şi alte antichităţi româneşti, însoţite cu un mic text în limba engleză.

Această carte — totdeauna rară — a devenit negăsibilă, deoarece ultimele exemplare au ars într-un recent incendiu. Nu a putut să mi-o procure amabilul Nedeianu, căruia m-am adresat; deci, de la d-ta aştept să-mi împlineşti curînd lipsurile, şi adică să-mi trămiţi îndată, transcrise, cît vei şti şi vei putea mai lizibil şi mai scurt:

1. Titlul complet al cărţii, din capul foii pînă jos de tot.
2. Lista fotografiilor relative la tezaurul de la Pietroasa, în ordinea în care ele figurează în carte şi cu titlurile ce poartă fiecare fotografie.
3. *Dacă nu este prea lung* (şi mi se pare că nu e), o transcripţiune citeaţă după textul relativ la tezaurul în cestiune.

Să te vedem, voinice; fii ager şi *pripelnic*.

Ce mai faceţi pe acolo?

Te rog, scrie-mi. Ce face Gion[2]? Ar trebui să-mi scrie ceva şi dînsul.

D. Hasdeu întorsu-s-a în ţară? Dacă da, întreabă-l dacă îi trebuie curînd despuierea literei A[3], în cîteva din elucubraţiunile mele. Mi-a cerut-o în calea noastră întovărăşită. Nu ştiu cu cine să trămit manuscriptele cantemiriane care sînt la mine*, adică *Istoria ieroglifică*, care este de mare importanţă pentru lucrarea d-lui Hasdeu.

Ce faci cu documentele[4] mele? Începînd de la finele lui septembrie (s.n.) am să-ţi expediez suplemente foarte însemnate.

Încă o dată, sănătate şi noroc bun. Trămite-mi curînd ceea ce-ţi cerui la început.

Cu cordială amicie,
Al d-tale,
Odobescu A.

BAR S 3(56) / CDLXXXIII; M. şi P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol III, p 119—120

---

* *urmează* mai ales *şters*

885

Paris, mardi matin le 7/19 août 1884

Ma très chère Sacha,

A moins que tu ne m'écrive tes lettres de Leordeni (ce qui est très faisable), je ne m'attends pas de si tôt à recevoir de vos nouvelles, et cela me manque beaucoup. Moi-même j'ai peu de choses à dire d'ici, car la vie se passe très monotone. Tous les jours la même chose ou à peu près. Je me réveille à 7 heures. Je lis; à 8 heures Jérôme m'apporte le thé, les journaux, trop rarement, hélas ! des lettres. Je me lève, je me mets à écrire des lettres ou à travailler à ma Petrossa. Trois fois par semaine, les lundi, mercredi et vendredi, j'ai le secrétaire; mais il n'est venu que deux fois jusqu'à présent et je ne sais pas encore si je ne serais pas obligé d'en chercher un autre. Vers midi je sors pour aller déjeuner. Puis je vais m'attabler à la légation dans mon cabinet, où je continue mon travail avec de rares intermittences de visites pour affaires ou de signatures pour légalisation. Je suis là, seul avec Jules, au rez-de-chaussée. Bengesco qui devait revenir dimanche soir n'a pas donné signe de vie, à moins qu'il n'ait écrit à S. Ex., laquelle est plus invisible que jamais. Il est probable que Excellence et Confident ferons aujourd'hui leur apparition à la légation. Après 5 heures je fais quelques courses par ci, par là et puis entre 6 et $7^1/_2$ heures je fais un tour ⟨au⟩ Bois, qui n'est guère amusant, mais on prend du moins l'air. J'ai une voiture que je paye pour cela à raison de douze francs pour la demi journée. Après le dîner, il n'y a rien à faire, car, en fait de théâtre, l'Opéra et la Comédie française sont les seuls de Paris qui jouent, et encore rien qu'avec les doublures. Le cirque et l'hippodrome sont toujours les mêmes; les cafés chantants ne me plaisent guère. Heureusement j'ai toujours sommeil vers 10 1/2 et je me couche. La salle à manger qui me sert de chambre à coucher a plus d'air et j'y dors mieux. Voici en gros mes journées, où tu vois bien que mes heures de Petrossa sont les plus agréables. Je suis sûr que vous menez une vie plus accidentée et surtout plus souvent variée. Vous auriez donc plus à m'écrire si vous en aviez le temps. Et j'attends. Qu'y aura-t-il pour cet automne, pour* l'hiver prochain? Peut-être me le diras tu. J'ai reçu de Gastein une lettre de faire-part nous annonçant la mort du père d'Alexis Karagior gevitch. Je ne suis plus retourné chez les Fredericks; mais je compte y aller; il m'a laissé dimanche une carte.

Mille tendresses pour vous deux.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(369)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* cet *șters*

886

Paris, vendredi le 10/22 août 1884

Ma très chère Sacha,

Voici déjà trois jours que je ne t'ai pas écrit et si je ne l'ai pas fait c'est que j'ai été très fortement occupé et preoccupé de mon travail sur Petrossa. J'ai dû courir les librairies pour chercher (et ne pas trouver) un tas de livres et de brochures que j'avais réuni avec beaucoup de temps et de peine dans mon ancienne bibliothèque et dont l'absence en ce moment me gêne beaucoup pour avancer mon travail. J'ai dû donc aller aussi à la Bibliothèque Nationale et c'est une perte de temps et une gêne insupportable. Tu sais peut-être que je déteste travailler dans ce genre d'établissements. Enfin, bien ou mal, je me suis décidé à poursuivre et je le fais quand même. Sur ces entrefaites, avant-hier, étant rentré vers 7 heures et demie du soir et m'étant mis au lit parce que j'ai eu mal au pied (ce qu'heureusement ne s'est pas prolongé dans la nuit, de façon que j'ai pu dormir), avant-hier soir donc, j'ai reçu tes deux premières lettres de Leordeni, qui m'ont fait bien plaisir; j'espère aussi que vous serez bien dans la petite maison de Leordeni, surtout y restant avec notre mère, à qui je suis *⟨très⟩* sûr que toi, aussi bien que Jeanne, vous donnerez des heures agréables et tranquilles. Je désire que pour l'hiver nous puissions aller tous ensemble (ou encore mieux, sans notre fille, qui serait bien et heuresement casée) nous établir quelque part dans une position moins précaire et plus avantageuse que celle d'à présent. C'est là mon très vif désir. Ce serait une chance toute particulière si de plus nous pourrions avoir notre fille déjà mariée auprès de nous. Cela sera-t-il? Espérons. Pour le moment, Balatchano reste ici, impatient de voir partir Pherekyde, lequel est tout à fait affolé par cette femme. Il ne vient plus du tout à Paris. Sa femme lui a écrit deux lettres et deux dépêches annonçant qu'elle ne peut pas transporter sa sœur, qui est à toute extrémité, et le priait d'aller lui-même les trouver là-bas aux eaux d'Allevard près de Grenoble. Il ne répond pas et ne donne même pas signe de vie, pas plus à Paris qu'à Allevard. C'est tout simplement de la démence.

Dans ta lettre tu me donnes des commissions. J'ai chargé Lucie, qui loge toujours chez nous, de rassembler les vêtements, chaussures, costumes et rideaux, pour en faire une petite caisse que je t'expédierai très prochainement par grande vitesse. Peut-être pourrai-je aussi y joindre le chandelier à verres pour le Métropolitain [1]. On m'a promis de me faire voir un modèle élégant aujourd'hui et je vais y aller tantôt. Ces envois tarderont peut-être un peu et ne vous arriveront pas aussi tôt que vous le désirez; de mon côté je ferais tout pour les accélérer.

Je n'ose pas encore t'adresser les lettres à Leordeni jusqu'à ce que tu ne m'écrives toi-même de le faire; parce que vous pourrez changer de projet. Quant aux 1000 francs, je vais voir comment je m'arrangerai pour les paiements de septembre, qui sont les plus durs; mais tout de même je ferais tout ce qui dépend de moi pour les lui envoyer. As-tu pris des mésures pour recevoir là-bas ta pension de Russie?

Tu me parles d'un voyage à Marienbad. C'est bien loin, bien coûteux, bien fatigant et je crains que cela n'ait qu'un mauvais résultat. Le particulier est si étrange ! Je crois mieux faire en m'abstenant et en attendant ce qui pourra bien venir du pays, où du reste je n'ai aucun correspondant* autre que toi qui puisse me parler des intentions de nos autorités.

Je t'écris cet affreux griffonnage à la légation où il pleut à tout moment des dépêches de M^{me} Pherekyde que Bengesco expédie à M^r Michel à Maissons-Lafitte. C'est tout à fait cocasse.

Demain j'irai peut-être voir M^{me} Freedericks. Mes occupations Petrossiennes me retiennent tout le jour et je n'ose sacrifier mes promenades au Bois, que je fais maintenant en société de Bengesco. La semaine prochaine je compte aller à Baye et porter à la Baronne le costume roumain dont je t'ai parlé.

Fais mes meilleures amitiés à Nicolas et à Sophie; je leur suis mille fois reconnaissant de l'affectueuse et charmante hospitalité qu'ils vous offrent. Mes amitiés aussi aux Lahovary [2].

Je baise les mains à notre mère et suis très heureux d'apprendre qu'elle se trouve bien dans votre société. Je regrette bien de n'en être pas, ma bonne et très chère Sacha. Bucarest est bien loin de Paris; je m'en apperçois et cela me coûte beaucoup en ce moment.

Mille tendresses pour toi et Jeanne.

Tout à toi
Alexandre

BAR S 1(370) / CDLXXXIV

887

[SAȘA ODOBESCU]

Paris, dimanche matin le 12//24 août 1884

Ma très chère amie,

Hier soir j'ai fait remettre chez Frenkel pour être expédiéer à Bucarest par grande vitesse une caisse qui contient les objets dont la liste est ci incluse et qui est adressée à M^r Jean Persu (P.M.S.O.) ce qui veut dire: *pour Madame Sacha Odobesco à Bucarest (Roumanie) Strada Verde N^o 18, effets usagés.* Avertis donc Iancu à temps pour qu'il sache de quoi il s'agit et qu'il le retire pour vous. Je n'y ai pas fait mettre les rideaux de Versailles, dont tu parlais dans la lettre, car Lucie n'en a pas pu trouver d'autres que de très lourds et volumineux rideaux en dentelle blanche doublés de percaline bleue. Cela aurait doublé le volume et le poids de la caisse. Je n'ai pas mis non plus le chandelier pour le Métropolitain; car ce que j'ai vu à la Ménagère est une confection propre à dix bougies. Un marchand de la rue Vincennes m'avait promis de me montrer un modèle plus élégant; mais m-a dus cu vorba et ce n'est que mercredi, dit-il, que je pourrais voir cet objet, dont le dessin ne m'a pas du tout charmé. Aussi ai-je été chez mon fabricant (qui a fait mon petit lustre nickelé) et il doit me faire pour demain montrer un dessin élégant et de style byzantin, qui demandera une quinzaine de jours pour être fabriqué et qui coûtera quelque 200 francs. Je verrai cela demain et je déciderai.

En attendant j'ai toujours envoyé ce qu'il y avait de plus pressé.

Hier, Michou est enfin arrivé à Paris; il avait été introuvable pendant cinq jours et comme cinq dépêches de sa femme et du médecin d'Allevard l'attendaient, il est enfin parti hier soir pour cette localité lointaine (il y a 14 heures de route) d'où il veut, dit il, ramener sa famille, quoique ces dépêches déclaraient que la jeune Moraïto est dans l'impossibilité de supporter le voyage. Le jeune Lindor avait l'air très ennuyé d'être dérangé dans ses bergeries ou pêcheries et il a expédié une dépêche à Stourdza, où il lui annonce qu'il quitte Paris pour quelques jours (comme s'il y était jamais depuis cinq semaines !) afin d'aller chercher sa famille, et il ajoute *qu'il n'a pas encore donné sa signature à la combinaison proposée parce qu'il attend une lettre que Stourdza lui avait promise.* Qu'est-ce que cela veut dire? Je me le demande. Aurait-il accepté d'aller en Italie, à la place de Balatchano? Lui aurait-on proposé le Ministère des Travaux Publics resté vacant par la démission de Dabija? Enfin, qu'y a-t-il là-dessous? Et surtout qu'est ce qui en peut résulter pour nous? Voilà ce qui m'intrigue et m'intéresse le plus.

Vers la moitié de* la semaine (jeudi le 16 peut-être) je partirai pour Baye, où je ne pense pas rester plus de 48 heures. Le temps est toujours magnifique et ce serait dommage de n'en pas profiter. Jamais il n'a fait aussi beau à Paris. Cependant il n'y a pas du tout de monde.

Je travaille beaucoup à mon livre et cela m'ennuie énormément de n'avoir pas mes livres, préparés pour ce travail. La bibliothèque y remédie un peu, mais difficultueusement [1], quoique j'y ai fait une bonne matinée hier; j'y retournerai demain.

Quant à vous, je vous crois toujours à Leordeni, et j'espère que vous continuez toutes trois à être contentes de vous y trouver. Ecris moi plus souvent, chère amie, j'ai grand plaisir à lire de vos nouvelles; donne moi des détails sur tout, sur toi, sur Jeanne, sur notre mère. Je vous embrasse toutes trois. Puissions nous avoir bientôt à nous féliciter de succès dans les deux choses que nous désirons.

Mes amitiés à tous les Crezzulesco. Louis, que j'ai vu hier soir, est parti aujourd'hui chez ses parents pour y passer sa fête, qui est demain.

Je t'embrasse. Tout à toi
Alexandre

Voici la liste faite par Lucie et copiée par moi:

4 paires de chaussures
1 paletot gris vert à M^{elle}
1 robe noire garnie de jais à M^{elle}

---

* *urmează* qui p *șters*

* *urmează* cette *șters*

1 tablier russe garni de dentelle
1 chemise russe
1 jupon bleu avec bande rouge russe
1 jupe id. garnie de dentelle blanche
1 camisole blanche
1 robe rouge garnie de galons dorés
1 morceau avec franges rouges
1 jupon roumain noir garni de broderie
3 morceaux noirs id. garnis de broderie
3 dentelles blanches roumaines
1 chemise roumaine avec broderie
1 paire de manches blanches
1 chemise roumaine avec broderie rouge
1 idem roumaine avec broderie
1 jupon roumain avec broderie
1 id. roumain blanc avec broderie en bas
1 chemise roumaine avec broderie
1 chemise id. avec broderie
1 jupon roumain blanc

1 louche	avec chiffre
3 cuillers à potage	
3 — ⟨à⟩ dessert	
3 — à café	
1 — à servir	
3 fourchettes	
3 couteaux	
1 passoire en vermeil	
1 cuiller à dessert	vie⟨i⟩lles
4 petites cuillers à café	

BAR S $\frac{1(371)}{\text{CDLXXXIV}}$

888

[SAŞA ODOBESCU]

Paris, le 14/26 août 1884

Ma très chère amie,

J'ai reçu hier ta première lettre et ce matin la seconde que tu m'as écrite pendant ton court passage à Bucarest. J'ai eu du regret à te savoir juste alors malade mais c'est un mal prévu et c'est bien heureux quand il ne te fait pas trop souffrir. Ici rien de neuf. Michou m'a télégraphié d'Allevard que la santé de la belle sœur l'oblige d'y prolonger son séjour. Moi je partirai après-demain, jeudi, pour Baye et je pense être de retour le surlendemain. J'emporte un carton où a été joliment arrangé le costume roumain en étoffe de laine blanche brodée d'or, d'argent et de laines de *⟨nuance⟩* claire (văluri şi pestelca), tandis que la chemise et la jupe sont à fleurs rouges avec paillettes; le voile très fin et très beau. Cela fera, j'en suis sûr, excellent effet. J'interromps donc pour ce voyage mon travail qui m'occupe toujours beaucoup, tantôt à la maison, tantôt à la bibliothèque. J'ai du plaisir à me replonger dans tout cela, mais je regrette bien la facilité que j'avais à ne pas être obligé de courir aux bibliothèques et chez les libraires à chaque moment. Dire que j'avais tout cela réuni par moi, pendant des années. Hier le temps s'est mis à la pluie; il semble s'être redressé ce matin, mais pas d'une façon tout à fait sûre.

J'ai peut-être eu tort de ne pas introduire les lourds rideaux dans la caisse qui est partie hier; cela aurait contribué à l'ameublement de votre petite maison de Leordeni. La caisse est envoyée en grande vitesse à Iancu[1]; ainsi je ne pense pas qu'elle tarde longtemps. Cela a coûté 51 francs de transport. Tu y trouveras l'argenterie de Jeanne. Quant au chandelier du Métropolitain [2], ce sera une splendeur à 7 lumières, modèle byzantin, les armes de l'archevêque gravées sur le pied. Dans quinze jours on m'a promis de l'avoir prêt et puis il faudra l'expédier; mais cela sera très salé; un tout petit peu plus que 250 francs. Si tu trouves que c'est trop, c'est ta faute; il ne faut pas me charger de commissions. Je ne sais pas le faire autrement, surtout quand c'est pour des cadeaux.

J'ai toujours négligé de te dire que j'avais depuis longtemps — c'est à dire que je ne l'ai plus puisque je l'ai brûlé — le papier que nous avons donné à Michou. L'affaire est tout à fait en ordre de ce côté-là et nous pouvons parler avec assurance de tous mes rapports avec la légation. Malheureusement je n'ai pas pu faire de même avec Fleury Hérard, qui est encore en souffrance et auquel j'ai écrit à la fin de juillet pour lui dire que nous réglerons cela aussitôt que tu seras de retour. Tu sais que je n'ai pu avoir que la moitié de la somme qui m'était nécessaire et qu'il y avait donc presque 28000 francs qui vont rester en souffrance. Cependant jusqu'à ce jour j'ai payé tous les billets échus et je paierai encore ceux de la fin août; mais ce qui est très inquiétant ce sont ceux du 15 septembre, les derniers, pour lesquels je n'aurais certainement pas toute la somme nécessaire. Ils sont chez Matar, Chotel et Buzeiano, j'espère avoir avec eux des sursis, en payant avant le terme une part des sommes. De plus j'ai donné des acomptes à presque tous les fournisseurs sans billets, et même j'en ai tout à fait acquitté un certain nombre. J'ai encore 9000 fr. et c'est avec ceux-là que je dois manœuvrer pour calmer et les billets et les factures. Mă strecor ca printre picături et je fais tout mon possible pour ne pas arriver à être trop ennuyé par ces affaires, car alors, adieu mes dispositions pour le travail, quand on est tracassé de tous côtés. Lucie m'a dit qu'elle n'avait pas besoin de son argent; elle loge ici et peut-être ferais-je bien de lui donner quelque chose par mois, en vous attendant. Réponds-moi à ce sujet.

Je t'ai écrit au sujet du voyage à Marienbad, je crains d'essayer une boutade désagréable; il vaut mieux que vous tâchiez d'obtenir quelque chose par Mᵉ Bratiano [3] là-bas. Cette rengaine sur mes goûts de dépense est devenue fastidieuse. Mais sapristi! on n'a donc ni yeux, ni oreilles.

Moi, quand j'ai dépensé c'est au vu et au su de tout le monde, et cela a été pour vivre dans le monde, ayant une maison convenable et hospitalière, et ce n'est certes pas quand je n'ai pas eu de maison et que je vivais humble et caché que j'ai fait de grandes dépenses. Mais que l'on voit* ce qui se passe ici. La maison de la légation est restée trois ans fermée à tous: le Ministre n'a vu personne chez lui; il est même installé et meublé comme un *papetier en retraite après cessation du commerce* (c'est le mot de Jean Balatchano au sujet de l'installation de Michou) et pendant ce temps le beau Michel faisait certainement plus de 40000 francs de dépense avec cette aventurière : chevaux, voitures, maison de campagne à l'anglaise etc., etc., il lui a tout fourni, aux dépens de la légation et de sa propre fortune. Et avec cela,s'il était au moins intelligent et entendu aux affaires. Mais il est si inapte *, si paresseux et si sottement plein de sa position qu'il en est ridicule aux yeux de tous, Colonie roumaine, employés de la légation, personnel des ministères et monde diplomatique. On ne voit donc pas, on ne sait donc pas cela? Quels sont les services qu'il a rendu, et qu'il peut rendre au pays? Il me semble que je leur ferai dans tous les cas plus d'honneur, que cette espèce d'abruti. Enfin ! J'attends toujours pour voir maintenant quel est l'arrangement qu'on lui a proposé. Ira-t-il à Rome? ou bien lui donnera-t-on un ministère à Bucarest? Jolie acquisition dans l'un ou l'autre cas. Il aura cependant de la peine à se dépêtrer de Paris, où il doit beaucoup à la Caisse aussi bien qu'en dehors. Je crois même fort que sa complaisance pour moi d'il y a trois mois, tenait beaucoup à ce qu'il se trouvait dans une position analogue, qui pour lui du moins, n'a fait qu'empirer depuis. Si cela n'avait pas été, je suis sûr qu'il m'aurait joué un bien vilain tour. Dar era cu musca pe căciulă.

---

* *urmează ici şters,*

Je regrette d'avoir noirci tant de papier à te dire ce tas de choses qui ne peut te faire aucun plaisir. Mais peut-être cela te servira-t-il en étant adroitement introduit dans des conversations qui modifieront dans l'esprit de certaines gens cette antique rengaine sur mes dépenses.

Maintenant dans cette dernière page, je veux enfin vous dire quelques bonnes paroles autant pour toi, ma chère et douce amie, que pour notre fillette et pour ma mère. Je vous embrasse toutes les trois. Mes amitiés et mes remerciements aux Crezzulesco.

A toi de tout cœur
Alexandre

Aujourd'hui Ion Ghica revient de Vichy; je vais le voir et causer avec lui; mais n'en parle pas aux Nicolas [4]. Tu sais qu'ils ne le trouvent pas *bienne*.

BAR S $\frac{1(372)}{\text{CDLXXXIV}}$

889

Paris, 16/28 août 1884

Ma très chère Sacha,

Je ne pensais pas que je t'écrirais ce matin, car je devrais être en route pour Baye à cette heure; mais, hier en déjeunant avec Ion Ghica chez Voisin, j'ai commencé à sentir une petite douleur sur la *flûte* de la jambe droite. Nous avons marché un peu ensemble après déjeuner, et mon mal n'a fait qu'augmenter de façon que le soir vers $8^1/_2$ j'ai dû télégraphier à mon ami de Baye que des affaires de service m'obligent à retarder ma visite de 24 heures et je me suis mis au lit; j'ai bien dormi malgré cela; mais le matin cela m'a repris et je suis en train de m'appliquer des compresses, pour pouvoir exécuter mon voyage demain matin. C'est le changement du temps, qui devient un peu pluvieux, qui m'occasionne, je pense ces petits désagréments.

Ion Ghica ne m'a rien dit de bien neuf; il ne sait rien si ce n'est que la nomination de Balatchano à Paris est imminente Le Pherekyde est arrivé hier matin avec toute sa famille; la jeune fille est tout à fait mourante; il a fallu la monter chez elle sur un fauteuil. Je ne les ai pas encore vus, car c'est indiscret d'aller chez M^{mes} à qui j'ai laissé hier mes cartes, quant au M^{r} il était très pressé de quitter le domicile conjugal pour aller ailleurs; la belle était à Paris depuis avant-hier. Nous l'avons rencontrée, Bengesco et moi, au Bois.

Pour ne pas oublier une chose que je veux t'écrire depuis longtemps, je vais te demander de prier Nicolas de m'envoyer une lettre pour le danois qu'il connait à Paris, Mr. Hansen je crois; je veux aller le voir et faire sa connaissance. Elle peut m'être doublement utile, et par ses relations dans les journaux et par des connaissances scandinaves, dont j'ai besoin pour mon travail sur Petrossa.

J'ai appris chez le libraire Ernest Leroux qu'une certaine dame de Vienne, M^{me} Salles, imprimait chez lui les Récits du Pelech [1] traduits en français par elle, avec l'autorisation de la Reine, donnée l'année dernière. Cela me dispense de donner suite à notre projet [2]. Du reste j'ai autre chose à faire. Si tu as l'occasion de voir ou de communiquer avec Stourdza, tu lui remercieras pour les décorations qu'il a envoyé aux personnes recommandées [3] par moi. Il devrait cependant faire plus; c'est à dire me nommer Ministre de Roumanie à Rome puisqu'on ne veut pas que ce soit à Paris; ce que j'aimerais encore mieux.

Ma lettre a été interrompue par la visite de l'archimandrite Partheniu, suivie de celle de Bengesco qui est parti faire quelques courses et reviendra à midi et demi me tenir compagnie à déjeuner. Sa femme va rentrer à Paris la semaine prochaine, sans les petites filles qui ne reviendront qu'à la fin du mois. Le D^{r} Marcovitz [4] est à Paris; il a fait un rapport intéressant sur le choléra, qui disparait petit à petit même du midi de la France.

N'ayant plus rien à te dire je clos cette lettre en vous envoyant mes meilleures tendresses, à toi, à Jeanne et à ma mère et mes bonnes amitiés à tous les autres.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(373)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează et şters*

890

[SAŞA ODOBESCU]

Château de Baye, samedi le 18/30 août 1884

Ma très chère amie,

Je t'adresse cette lettre directement à Leordeni, rien que pour la curiosité du fait. C'est certainement l'unique qui y sera arrivée, partie de l'endroit où je me trouve depuis hier soir. Je n'ai pas pu quitter Paris jeudi, comme j'en avais eu l'intention, parce que ma jambe m'en a empêché. Cela n'allait qu'un peu mieux le lendemain; mais je ne pouvais pas faire faux bon〈d〉 à l'aimable invitation de mon hôte; aussi samedi matin me suis-je dirigé avec mon bagage vers la Gare de l'Est; je voulais prendre le train de 9^{20} qu'en deux heures m'aurait amené à Epernay. Mais je suis arrivé deux minutes trop tard à la gare de façon que j'ai du retarder mon départ jusqu'à midi. J'ai donc été chercher Bengesco; nous avons déjeuné ensemble chez l'aubergiste viennois et c'est avec le train omnibus que je suis parti; quatre heures de chemin de fer que j'ai passé presque toutes entières à somnoler, comme disait le Prince Kyril. J'ai pris une voiture à Epernay et je suis arrivé à travers un assez beau pays à Baye à 7 heures juste. Réception très aimable; je connaissais la Baronne mère; j'ai fait la connaissance du Baron père [1], qui rappelle précisément le prince Kyril en moins gros; puis mon ami l'archéologue [2], sa femme que tu connais de vue, leur petite fille, aussi gentille que la mère, enfin un frère cadet de mon ami, qui a l'air un peu zevzek. J'ajoute, pour compléter le personnel du château, un abbé, très bonhomme et archéologue. Aussitôt arrivé, on m'a invité à dîner, car on s'allait mettre à table. Réception des plus cordiales, causerie au salon le soir. Grand et vieux château [3]; maison tenue sur un grand pied mais sans faste prétentieux.

J'ai trouvé moyen d'offrir le soir le costume roumain, qui était joliment emballé et j'ai dit que c'est toi et Jeanne qui l'avez choisi et envoyé. On l'a essayé en riant par dessus les toilettes et tout en l'admirant beaucoup; je crois qu'il a fait plaisir malgré toute la confusion qu'on en a montré, même aujourd'hui, d'accepter un si beau cadeau. On m'a donné une belle chambre où il y a tout ce qu'il faut, et où j'ai parfaitement dormi jusqu'à 7 heures; puis le café dans la chambre. J'ai fait ma toilette et pendant ce temps le maître du logis (le jeune) est venu causer avec moi. Quand j'ai été habillé nous sommes allés ensemble dans la Galerie des antiquités, qui rappelle beaucoup une salle du Musée St Germain [4]. J'y ai vu bien des choses fort intéressantes. Au déjeuner toute la famille a été réunie; puis nous avons fait tous ensemble une grande promenade dans le parc qui est assez grand et dans le potager. Comme il faisait un peu humide j'ai eu un peu mal à la jambe et cette petite douleur a continué au retour quand nous sommes retournés dans la galerie continuer l'examen des vitrines que nous ne terminerons du reste que demain, car le dîner est venu, puis le soir on a causé et ri au salon jusqu'à dix heures. C'est en rentrant dans ma chambre que j'écris cette lettre déjà commencée ce matin, entre la promenade

Castelul Baye
după J. de Baye, *Baronnie de Baye*. Documents historiques.
Chalons-sur-Marne, T. Martin, 1883, hors texte

et la seconde visite à la galerie. Je compte rester ici encore dimanche et je retournerai lundi à Paris quoiqu'on veuille beaucoup me retenir encore, pour faire une fouille. Je promets de revenir quand tout sera disposé pour exécuter cette fouille. Au moment où je quittais Paris, j'ai reçu, ma chère amie, ta lettre de Dragomireşti où tu me disais que tu es contente de te voir à la campagne et que Jeanne ne te donne que du plaisir, mais que tu regrettais que nous ne soyons pas tous ensemble.

Tu sais que c'est aussi ma pensée, ma très chère Sacha ; je ne me sais battre que d'une pauvre petite aile, quand je ne vous ai pas à côté de moi. J'espère retrouver une nouvelle lettre de toi en retournant après demain à Paris. Mais quand viendront les nouvelles qui décideront de notre sort pour l'hiver prochain ? Cela commence à devenir inquiétant et à prendre de l'importance. Je t'ai déjà dit, je crois que les Pherekyde sont revenus tous à Paris. Au moment où j'en partais, l'on m'a dit à la légation qu'on allait envoyer chercher le prêtre, car cette malheureuse jeune fille Moraïto était à toute extrémité. Peut-être a-t-elle déjà passé dans l'autre monde, la pauvre fille ! J'ai dit à Bengesco qu'au cas où elle mourrait pendant mon absence de Paris, il fasse déposer chez eux une grande et belle couronne de notre part à tous les trois.

Cette malheureuse M^{me} Pherekyde est bien à plaindre. Quant à Michou, il a l'air d'en être enchanté ; cela lui fera 25000 fr. de plus par an et l'américaine a de bonnes dents pour croquer cela.

J'espère que tu ne tarderas pas à recevoir la caisse d'effets que je t'ai expédiée ; tu me feras savoir aussitôt qu'elle te seras parvenue si c'est bien ce que vous demandez. En passant par le village de Lucie (La Caure) qui est à 3/4 d'heure d'ici, j'ai demandé à un passant quelle est la démeure de ses parents ; mais j'étais trop pressé pour m'y arrêter. Peut-être le ferai-je au retour s'il ne pleut pas, comme il le fait au moment où j'écris. Mais il est déjà tard, je vais me coucher à 11 heures dans mon lit du château de Baye, pendant que vous dormez paisiblement à $1^{1}/_{2}$ du matin dans vos lits de Leordeni. Bon sommeil, bons rêves et bon réveil, mes chères et bonnes amies.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(374)}{\text{CDLXXXIV}}$

891

Paris, mardi matin le 21 août/2 septembre 1884

Ma très chère Sacha,

Je pense que tu as du recevoir la lettre que je t'ai adressée directement du Château de Baye à Leordeni et dans laquelle je te décrivais mes deux premières journées dans cet endroit. Le lendemain s'est tout aussi bien passé ; le jeune homme (Jean, le toqué) a apporté le soir une chasse de 64 perdreaux, cailles, lui tout seul ; cela nous a fait des régals de gibier et l'on m'a même obligé d'emporter à Paris quelques perdreaux que je dévore en ce moment. Dimanche j'ai été avec le vieux à la messe dans l'Eglise du village pour ne pas faire autrement que les autres. Le curé a dîné au château et l'on a été très gai à table ; le soir la jeune M^{me} de Baye nous a fait de la musique ; elle a assez joliment pincé de la cithare et a remarquablement exécuté au piano. Puis elle est allé mettre son costume roumain qui lui allait à merveille. Mais comme elle ne savait pas mettre le voile, et moi non plus, je lui ai dit que pour l'hiver, quand elle voudra mettre le costume — dont elle est très fière — vous serez à Paris pour lui donner des indications précises. Il est de fait que ce costume tout blanc avec broderies rouge et or lui sied parfaitement. Lundi après déjeuner j'ai quitté Baye mais tous m'ont fait promettre que j'y retournerais prochainement, pour assister à une fouille dans un cimetière burgonde [1], que l'on va préparer pour moi. Je me propose de le faire, car ce sont gens très aimables et du meilleur ton, sans grandes prétentions, mais avec un bien-être solidement établi. Hier soir, en rentrant à Paris, j'ai trouvé l'invitation pour l'enterrement de la pauvre petite Moraïte qui a eu lieu hier dans la matinée. Je n'ai encore vu personne pas même Bengesco que j'attends tout à l'heure.

Hier soir j'ai aussi trouvé la lettre de Leordeni qui me décrit la fin de la journée de Dragomireşti et la suite. Je suis content de vous savoir agréablement installées et faisant bon ménage là-bas. Mais combien cela durera-t-il ? Que faisons nous pour l'hiver ? Il importe d'avoir quelques notions là-dessus. Ici on dit (c'est Plaïno [2] qui en a apporté la nouvelle) que le mouvement diplomatique n'aura lieu qu'en octobre. De plus on a promis, à ce qu'il parait, à Balatchano qu'on le nommera aussitôt que le père Grévy [3] serait de retour à Paris et ce sera vers la fin septembre. Et nous ? Irons nous en Italie ? Peut-être l'apprendras-tu avant moi. Dans tous les cas, je vais accélérer mon travail de Petrossa pour éviter les difficultés de l'éloignement s'il arrivait que nous allions à Rome. J'apprends qu'on va transporté dans le pays la jeune morte. Moi je ne pense pas que M^{me} Pherekyde veuille encore rester en hiver à Paris. Quant à lui c'est tout le contraire, surtout maintenant que son revenu est doublé par l'héritage de la jeune fille. Voilà un bonhomme que personne ne regrettera quand il sera parti d'ici.

J'ai appris qu'Adolphe avait été à Paris pendant mon absence ; je ne sais pas s'il y est encore ; je le saurai tantôt.

En allant à Baye j'ai passé par le village de Lucie, La Caure et j'ai vu la ferme de sa famille (je n'ai pas pu m'y arrêter, car j'étais pressé). Si un paysan avait chez nous un pareil établissement, certes il n'enverrait pas ses filles servir chez les autres.

Je vais faire traduire par Stamatiadi les articles de M^{me} Catherine Colonel ⟨*sic*⟩ traitant des şerbet, pour la jeune M^{me} de Baye qui est née à Constantinople et a gardé le meilleur souvenir de ces confitures, qu'elle vante toujours à sa belle mère. Celle-ci te plairait beaucoup à toi avec sa douceur et ces grandes manières si simples et si gracieuses. Elle a vu aux fenêtres (car elle a dû prendre le 1^{r} étage de notre maison), elle a vu Jeanne et elle ainsi que sa belle fille en parlaient beaucoup avec éloges.

Je clos cette lettre, ma bonne amie, pour m'habiller et aller à la bibliothèque. Il pleuvasse aujourd'hui, c'est ennuyeux ; mais ce qui est plus ennuyeux encore c'est que j'ai à faire la visite de condoléance aux Pherekyde.

Mme Bengesco est arrivée à Paris. Je vais avoir aujourd'hui des nouvelles sur ce triste enterrement et peut-être aussi sur les intentions de la famille.

Je vous embrasse toutes, mille fois.

Tout à toi
Alexandre

Je compte écrire demain à Stourdza pour lui remercier pour les décorations[4] et lui dire habilement ce qui nous intéresse. Que deviennent les Constantin? Tu ne m'en a plus rien dit dans tes lettres? Sont-ils en ville ou à la campagne?

Maintenant que vous êtes établics pour quelque temps je compte sur des lettres nombreuses et régulières.

Je t'ai envoyé non pas un nº de *L'Art et la mode*; mais tous ceux qui sont venus depuis notre départ. Ne les as tu pas reçus?

Mmes de Baye soutiennent mordicus que Jeanne doit être excellente musicienne et jouer parfaitement du piano.

BAR S $\frac{1(375)}{\text{CDLXXXIV}}$

[D.A. STURDZA]

892

Paris, le 22 août/3 septem. 1884

Cher Monsieur le Ministre,

J'ai un peu tardé à vous remercier pour les deux décorations[1] que vous avez bien voulu faire accorder aux personnes que j'avais recommandées à votre bienveillance. C'est peut-être l'effet de la stagnation complète qui règne dans notre Légation de Paris, surtout depuis que le ministre a, plus que jamais, des soucis et des préoccupations qui l'en éloignent presque tout à fait, sans toutefois m'autoriser à donner un cours plus rapide aux affaires.

Si cependant l'on ne fait pas grand' chose rue de Penthièvre, de mon côté je profite de mes loisirs pour faire avancer les différentes copies de documents historiques[2] qui sont en train, et j'active aussi l'impression de ma monographie sur le trésor de Petrossa.

Je voudrais faire paraître ce grand volume dans le courant de l'hiver prochain et terminer, plus tôt encore, les copies en question.

Comme j'ose espérer, presqu'autant que je le désire, que vous, mon cher Ministre, ainsi que ceux de qui cela dépend autant que de vous, trouverez bientôt le moyen de ne pas me laisser m'atrophier éternellement dans la situation, souvent fort humiliante à mon âge, de secrétaire de légation à Paris ou ailleurs, je fais tout ce qui dépend de moi pour que ces travaux, dont on voudra bien me tenir compte, soient parfaitement réglés à n'importe quel moment je me verrais dans l'heureuse obligation d'un déplacement avantageux pour moi.

Veuillez bien agréer, cher Monsieur Stourdza, l'expression sincère des sentiments de haute et affectueuse considération que vous porte votre tout dévoué

Odobesco A.

Je vous adresse aujourd'hui par la poste un volume qui vous intéressera peut-être et je poursuis les recherches — très difficultueuses, je dois l'avouer — que vous m'avez recommandées. Bien des publications sont épuisées totalement et devenues introuvables.

BAR S $\frac{8(10)}{\text{DCCCXCIV}}$

893

Paris, le 22 août/3 sept. 1884

Ma très chère Sacha,

J'ai reçu tantôt tes deux lettres du 17 et 18 août datées de Leordeni et elles me sont arrivées bien vite. Pourvu qu'il en soit de même des miennes pour lesquelles j'ai changé bien de fois d'adresse. Après celle de Iancu, j'ai écrit quelque lettre à l'adresse de N. Crețulesco à Bucarest, puis à partir de dimanche dernier à Baye, j'ai adressé directement à Leordeni. Tes dernières lettres m'ont fait voir que vous avez votre ménage à part, à Leordeni, ce dont je n'étais pas encore sûr. De plus j'y ai vu aussi et non sans regret, le mauvais succès de votre première visite à Mme Bratiano[1]. Mais j'espère bien que vous ne vous trouvez pas pour battues et que tu tâcheras d'en apprendre plus long sur notre sort en voyant l'épouse du grand homme et peut-être aussi le grand homme lui-même. Dans ton avant-dernière lettre tu me dis que ma mère avait entendu parler de notre passage à Rome. Mais de qui a-t-elle appris cela? Et dans quelles conditions serait ce transfert? J'appréhends cette réunion de tous les compétiteurs dans le pays, au moment où le mouvement diplomatique doit se décider. Il y a là Georges Duca, Emile Ghica, Obedenar et *tutti quanti*. Chacun voudra quelque chose de bon pour soi, et si tous obtiennent ce qu'ils demanderont, que restera-t-il pour nous?

Je n'ai pas pu voir Mme Pherekyde qui ne reçoit personne; elle et son mari partent pour le pays, à ce qu'il dit, lundi prochain afin d'être là lorsqu'arrivera le corps de la défunte que l'on expédie demain. Les enfants restent ici et Mr prétend qu'il ne sera absent que huit ou dix jours*; il reviendra chercher sa famille pour rentrer définitivement dans le pays.

---

* *urmează* et *șters*

Mais je crois qu'au fond il espère ce qu'il désire beaucoup, c'est à dire de revenir ici raffermi dans son poste. Cela me semble douteux. Je vais aller voir tantôt M^{me} Bengesco qui est souffrante et je lui parlerai de tes bonnes relations avec sa sœur Sultana. A part ce que je t'ai dit jusqu'ici, je ne trouve rien de nouveau à te raconter, aussi je finis cette bien courte lettre par les plus affectueux baisers pour toi, pour notre Jeanne et pour ma mère. Mes compliments à vos hôtes.

Tout à toi
Alexandre

Je n'ai pas pu voir Adolphe. On vient de me dire tout à l'heure que Th. Vacaresco vend ses meubles à Bruxelles. Est-ce donc qu'il ne resterait plus à son poste ? Est-ce Toly [2] qui le remplacerait ! ?

BAR S $\frac{1(376)}{\text{CDLXXXIV}}$

894

Paris, jeudi matin le 23 août/4 sept. 1884

Ma très chère Sacha,

Hier après t'avoir écrit une petite lettre à la légation je me suis rappelé que l'année dernière, la veille de ce jour, nous avions célébré à Versailles nos vingtcinq ans de mariage et par la pensée, quoique ce séjour de Versailles a eu plus d'un inconvénient, je regrettai cette journée de l'année dernière, une des rares anniversaires de ce jour que nous ayons passés depuis quelque temps ensemble. Le sort amène toujours que nous soyions éloignés les uns des autres pour les jours de fêtes de famille. Je l'ai regretté hier, parce qu'il m'eût été agréable, ma bonne amie, que nous soyions, dans les bons comme dans les mauvais jours, toujours à côté l'un de l'autre *, afin que nous puissions mieux juger de tout ce qui arrive et de tout ce que l'on fait. Ce regret a été augmenté ce matin lorsque j'ai reçu ta lettre du 20 dernier, dans laquelle tu parles avec une si grande animation de la dette Fleury Hérard. Tu me reproches, ma chère amie, de ne l'avoir pas payée de suite, et il semble que tu aurais voulu que tout fût sacrifié pour l'acquittement de celle-là. Je voudrais (ou plutôt non, je ne voudrais pas) que tu te sois trouvée toi-même dans ma situation et je ne sais pas vraiment si tu n'aurais pas fait comme moi. Tu sais que lorsque nous avons quitté Paris, il y avait quelque chose comme 117000 fr. à payer de droite et de gauche,

---

* *urmează* pour *şters şi înlocuit*

lesquels, en mettant à part les 47000 en question, se repartissaient en deux groupes à peu près égaux :
1° billets * à jour fixe
2° comptes plus ou moins pressants

Tu sais ce qui est arrivé à Bucarest ; au lieu des 117 000 fr. dont nous avions besoin je n'ai pu avoir que 95 000 fr. et encore sur cette somme, en retranchant le change de l'or (6000), la somme donnée à Stefanesco (2000), ce qui j'ai remis à ma mère et à toi (3500), et puis les frais de séjour à Bucarest et du voyage et enfin les commissions des banquiers dont je n'ai pas encore le relevé exact, il résulte que je n'ai eu *en mains* que 82300 fr. c'est à dire : 50000 envoyés par moi à Paris ; 1000 fr. remis par Stefanesco à mon départ ; et 22300 qu'il m'a envoyés après la fin de l'affaire. C'est avec ces 82300 fr. qu'il fallait payer 117000. C'est plus que difficile. Voilà maintenant ce que j'ai fait jusqu'à présent. Je vais t'en rendre compte, pour que tu juges toi-même si je pouvais faire autrement.

1° D'abord les *47100* fr. ont été acquitté et j'ai déchiré notre reçu signé par tous les deux.

2° J'ai payé *tous les billets* qui ont échu jusuq'à aujourd'hui et qui se montent à 16455 fr. Celui de Fleury était déjà échué quand je suis arrivé à Paris.
Si je le payais de suite avec les 10100 fr. que j'apportais, je n'avais pas de quoi solder le reste, et il y en avait eu de protestés ; ce qui est avant tout à éviter. Fleury ne le fera pas, tandis que les autres n'ont pas les mêmes raisons pour ne pas protester et faire scandale.

3° Dès que je suis arrivé à Paris, on est accouru de tous côté, avec les notes qui étaient en retard et que j'avais toutes remises pour la fin de juillet. Je t'ai tenu au courant de tout cela. J'ai donné presque partout des acomptes et j'ai soldé entièrement ceux que je ne pouvais pas ajourner. Ces paiements et ces acomptes — en y ajoutant mes frais de voyage et les paiements que j'ai dû faire à Bucarest (à l'hôtel) en partant (2200 fr.) — ont absorbé *14445* fr.

4° Je possède encore en poche *4300* fr. pour faire tout le reste des paiements (? ? ?)

Ces 4 sommes ensembles sont :
47100 — la grosse dette payée
16455 — billets payés
14445 — à compte, comptes et voyages
4300 — en poche encore
82300 fr.

Pour compléter ces rapports je te dirai que les billets payés sont ceux de Clinceni, M^{gnes} d'Ecosse, M^{me} Chotel (3300 fr.) Gangori, Grevisse, et autres menu fretin.

Toutefois il reste encore à payer — à part le fatal billet de Fleury qui est de 6000 — encore d'autres billets (chez Matar, Chotel et Buzeiano) pour un total de 9630 fr. et le terme n'est pas plus loin que le 15 septembre. Je n'ai pour cela que les 4300 fr. en question. Je me tourmente nuit et jour pour trouver une solution. Je n'en dors pas. Ce matin je me torturais, encore dans mon lit, avec cette pensée, quand ta lettre, qui te désespérait et me reprochait l'affaire Fleury, m'est tombée comme une bombe. Ce n'était pas consolant. C'est pourquoi je dis encore que toutes ces séparations sont de vraies calamités. Je regrette de tout mon cœur de ne pas vous avoir emmenées avec moi à Paris ; nous aurions fait ensemble tout ce qu'il y avait moyen de faire et nous aurions évité au moins les reproches et les soupçons exprimés par lettre.

---

* *urmează* de *compte şters*

Mais revenons aux faits. Que faire ; dans ma perplexité j'ai pensé de demander à Clinceni s'il ne voudrait pas nous reprêter ses 5000 fr. pour un terme de 4 mois. Je lui ai écrit pour qu'il vienne me voir un de ces matins et je lui parlerai. S'il accepte, je te demanderai de signer avec moi * ce nouveau billet, que je t'enverrai. Que faire, sans cela ? Ce sera du moins un palliatif momentané. Somme toute, ne pouvant payer avec les 82300 fr. que j'ai eu ou que j'ai encore, qu'une partie des 117000 fr., il me reste à payer dorénavant encore quelque chose qui approche 35000 fr. dont 15681 fr. en billets (chez Fleury et les autres déjà nommés). Je sais bien que la position n'est pas gaie et je fais tout ce que je puis pour ne pas arrêter trop longtemps mon esprit là-dessus, parce que j'en perdrais non seulement le sommeil, le repos et la santé, mais je me trouverais aussi dans l'impossibilité de travailler ; et je veux le faire. Les inquiétudes d'argent sont cependant pour moi le plus grave des dérangements. Pour exemple, je ne te donnerais que ce qui m'arriva ce matin. J'étais décidé hier soir de piocher raide à ma Petrossa ce matin, et ta lettre m'a** obligé de revoir tous les comptes, de refaire des calculs et de me plonger totalement dans tout ce triste fatras.

La position est certainement plus que inquiétante, et cependant il faut avoir du sang froid et de l'espoir ; il ne faut en aucun moment se laisser abattre et nous devons travailler ; moi ici, pour faire et achever, si c'est possible, mon grand livre ; toi, là-bas, pour tâcher d'obtenir pour nous une position meilleure. Tu as dû recevoir hier le brouillon de la lettre que j'ai écrite à Stourdza [1]. Vois aussi ce que l'on peut savoir et obtenir par M^{me} Bratiano [2]. Ce qu'il y a de plus inquiétant encore, c'est le sort de notre fille, et cela, surtout à cause de son caractère et de ses goûts. Si la providence nous aidait à la caser convenablement, je crois qu'à nous deux et surtout en vivant plus rapprochés que nous le faisons depuis quelques années, nous finirons par mener notre petite barque au milieu de tous les écueils suscités surtout par mes goûts et mes imprudences. Mais y a-t-il quelque chose en vue pour Jeanne ? Je ne vois rien, hélas ! Edgar est de nouveau éloigné de vous, et du reste Bengesco me disait, l'autre jour, que Jean Lahovary travaille pour lui faire épouser une des filles de C. Blaremberg tandis qu'il voudrait donner l'autre à son frère Emile. M^{me} Bengesco est en ville ; je lui ai fait une très longue visite hier ; nous avons très longuement causé, et je lui ai dit tout ce que tu m'écris de sa sœur Sultana. Quant à M^{me} Pherekyde, personne ne la voit ; il paraîtrait que son mari défend son entrée à n'importe qui ; dans la crainte, pensons nous, qu'elle n'aille se plaindre au monde de sa situation et des mauvais traitements qu'elle éprouve de la part du Missou. Il est probable aussi que la hâte que celui-ci a eu de revenir à Paris a accéléré la mort de la jeune fille. Ils partent toujours lundi prochain pour Bucarest.

Hier soir, j'ai été avec Bengesco à la réouverture des Variétés, où l'on jouait le *Chapeau de paille d'Italie* avec Baron, Lasouche, Dupuis, Christian et C^{ie}. Dans le foyer je vois un gros petit M^{r} assez vieilli et je ***, dis tout haut : Cela doit être Serj Pontowsky ; tu sais qu'il est myope ; il se retourne mais il ne me reconnaît pas. Je m'approche et nous nous serrons

---

* *urmează* celle *șters* ** *urmează* fait *șters* *** *urmează* me *șters*

la main avec effusion. Il est consul général à Amsterdam et il repart aujourd'hui, avec sa femme, pour la dite ville.

Je n'ai pas vu Adolphe, pendant son séjour ici, et ma foi, il faut que je te l'avoue, je ne l'ai pas trop recherché précisément à cause de l'affaire Fleury. Et pourtant, je ne savais pas que tu lui avais écrit à ce sujet, en me chargeant encore plus que je ne le mérite peut-être. Tu jugeras maintenant, après avoir lu toute cette lettre, si je pouvais agir autrement que je ne l'ai fait. Il n'y a pas à dire. Il est impossible de contenter tout le monde avec les 2 tiers de la somme que l'on doit. Il y en a qui doivent être sacrifiés, au moins momentanément, jusqu'à ce qu'on trouvera un grand ou plusieurs petits moyens pour subvenir à tout ce déficit. Si j'avais contenté un gros poisson comme Fleury, il y en aurait eu 30 petits qui auraient crié plus fort que lui. Ce sont ces petites bouches criardes à qui j'ai dû donner, sinon toute leur pâtée, du moins quelques bouchées pour calmer leur faim. Pouvais-je faire autrement ? Je crois que ce que j'ai fait jusqu'à présent a été utile et habile ; mais que ferai-je dorénavant ? C'est cela qui est effrayant. Je ne puis pas te demander des conseils là-dessus ; mais ce que j'attends de toi, ma bonne et chère amie, ce sont des paroles encourageantes, et, autant, qu'il est en ton pouvoir, une action persistante et habile pour qu'on améliore là-bas notre situation. Ce* sera toujours cela de gagné.

Tu me dis qu'il y a eu probablement de mes lettres de perdues ; ce n'est pas étonnant avec tous vos déplacements. Je le regretterais toutefois, car je t'ai fait toujours mon journal. Quant à ce qui est du voyage à Mariendad je disais qu'il serait peut-être inopportun au Vizir [3], qui avec ses brusqueries, pourrait me dire quelque chose de blessant d'être venu le relancer là-bas. Et puis cela coûte encore assez cher. C'est pourquoi je ne l'ai pas fait.

Ce dernier bout de papier pour t'exprimer toutes mes tendresses pour toutes les deux. Mes baisemains à ma mère ; mes bonnes amitiés à tous. Tu** m'annonceras quand vous aurez reçu la caisse.

Tout à toi
Alexandre

Il importe beaucoup que nous sachions au plus tôt, où et comment nous passerons l'hiver, car les domestiques m'ont dit que deux fois déjà il est venu un monsieur avec une dame qui ont visité notre appartement qui leur convient fort et qu'ils doivent revenir très prochainement le matin pour me trouver et causer au sujet des vitraux de la salle à manger. Si je puis sous-louer (ce que je désire beaucoup), je dois savoir quelles mesures il y aura à prendre pour la suite. Faut-il louer un appartement plus grand et moins cher ailleurs, afin d'y loger aussi notre mère et y avoir plus d'air, plus de*** lumière et moins d'humidité ? Ou bien changerons nous de ville, et il sera inutile de chercher autre chose ici. Tout cela doit être bien arrêté avant le 15 octobre, quand il faudra livrer l'appartement vidé, si je parviendrais à le sous-louer. J'ajoute ceci à ma lettre, comme un nouvel argument dans les demandes que tu pourrais adresser aux gens de Florica [4].

Mille tendresses pour refinir.

BAR S 1(377)/CDLXXXIV

---

* *în ms* cela ** *urmează* m'écrire *înlocuit* *** *urmează* verdure *șters*

895

[SAŞA ODOBESCU]

Paris, vendredi matin 24 août/5 sept. 1884

Ma très chère amie,

Je viens de recevoir ta lettre du 20 de ce mois et je suis tout étonné du peu de temps qu'elle a mis pour m'arriver. Du reste j'éprouve le plus grand plaisir à recevoir maintenant chaque matin une lettre de toi et j'espère que tu ne seras pas moins bien partagée, car j'écris et j'écrirai tous les jours. Remercie de ma part Nicolas pour son petit mot à l'adresse de Mr Hansen; je le lui porterai aujourd'hui en sortant.

Ce matin j'espérais et j'espère encore — car il n'est que 10 heures — que j'aurais la visite de Clinceni. Mais aura-t-elle quelque résultat favorable? Voilà ce que j'ignore encore et cela me donne du souci, car nous ne sommes plus qu'à 10 jours du terrible 15. Aussi j'applique toute mon attention à trouver une solution pour * les difficultés grandes de ce jour là. Et ce n'est pas peu de chose ! D'un autre côté, je vois, ma pauvre et chère amie, combien l'affaire Fleury t'inquiète et à juste titre. Il faudra que j'y pense aussi, mais pour le moment j'ai cette autre affaire en tête, et je la perdrais totalement (ma tête) si j'y brouillais toutes nos affaires d'ici et de là-bas. En somme, on n'a droit de réclamer le paiement des 6000 fr. qu'à la fin de septembre. Tâche de ton côté, ma bonne amie, de calmer par des lettres les d'Avril. On pensera à trouver quelque solution pour cette affaire aussi; mais, au nom du ciel, il ne faut pas que mes billets du 15 soient protestés. Oh, Clinceni ! sois encore une fois mon sauveur !

Hier la journée c'est passée très triste; il faisait un temps sombre, pluvieux, ennuyeux au possible; je n'ai pas pu travailler, tant il faisait maussade. J'ai peu dîné; mais tout de même j'ai mal digéré, je me suis couché de très bonne heure, je n'ai pas mal dormi, mais ce matin j'ai eu un tout petit peu mal aux doigts du pied gauche. Une compresse m'a guéri et maintenant je suis déjà sur pieds; il fait du soleil aujourd'hui et cela me réconforte; mais je pense à tes soucis et cette pensée vient aggraver les miens.

Hier soir j'ai trouvé chez moi un petit mot de Mme Bengesco m'invitant à dîner pour demain, samedi, si je ne redoute pas trop leur petit dîner bourgeois; j'ai répondu de suite que je me fais un véritable plaisir de me rendre à son aimable invitation, qu'il n'y a pas, à mon avis, de fêtes somptueuses qui vaillent quelques bons moments passés à la table et dans la société d'aimables amis et que c'est ce plaisir là que j'irai chercher avec empressement, demain chez eux. Je n'ai vu hier ni Missou ni personne de la famille; je crois qu'on expédiait le corps de la défunte. Je crois que leur départ est toujours pour lundi prochain. Tu me demandes ce qu'à coûté le costume de Mme de Baye; c'est assezcher, mais il est payé : c'est 550 fr. La peine que son mari [1] c'est donnée pour acquérir à la Roumanie un honneur dont elle n'a pas voulu, et la quasi-responsabilité que j'avais prise devant lui pour la réussite du congrès [2], valaient bien cette compensation. A propos de Mme de Baye, qui ne doit aucunement t'inquiéter, elle m'a beaucoup demandé un portrait de Jeanne. Si je retourne à Baye pour la fouille projetée je lui en porterais un fait à Versailles avec le chapeau à corbeau (mais où sont ils? Ecrivez le moi) et je lui demanderai en échange de s'en faire en costume roumain. J'attends toujours le résultat de votre seconde visite à Florica qui, je l'espère, sera plus réussie. Rien de neuf à part cela. A demain par lettre. Je vous embrasse.

Tout à toi
Alexandre

Comment Jeanne va-t-elle avec Nounoutza? S'accordent-elles toujours? Dis lui que son père pense tout de même à elle avec affection.

BAR S 1(378)/CDLXXXIV

---

* *urmează* l'affaire *şters*

896

Paris. Samedi matin le 25 août/6 sept. 1884

Ma très chère Sacha,

Je reçois à l'instant ta lettre du 21 août, qui me fait bien plaisir parce que j'y vois que la vie que vous menez là-bas ne vous est pas désagréable et que vous trouvez autour de vous des affections neuves et d'autres ranimées. Cela fait toujours plaisir. Je dîne ce soir chez Me Bengesco et je lui répéterais les éloges que tu fais de sa sœur. Je pense qu'elle en aura du plaisir. On dit que Grégoire Mano est à Marienbad et nous espérons qu'il viendra aussi à Paris. De mon côté je n'ai rien fait de bon hier. Clinceni est venu; mais il n'a plus la somme, qu'il a envoyée, m'a-t-il dit, il y a quinze jours, à son père, lequel la lui avait demandée pour marier une fille. Il avait l'air de regretter de ne pouvoir pas me rendre ce nouveau service; je ne lui en ai pas moins réitéré mes remerciements pour ce qu'il avait fait la dernière fois. Néanmoins je reste dans un affreux embarras, car de lundi en huit j'aurai des billets de 9681 fr. à payer et je n'en possède que 4000 fr. J'ai fait venir Matar à qui revient la somme principale (5681 fr.) et je l'attends; je tâcherai d'obtenir de lui un sursis, du moins pour une partie sinon pour le tout. Nous allons voir ça. Il faudra absolument que je paye le billet de Buzeiano qui est absent de Paris (c'est 2000 fr.) et je n'ai nul espoir que la mère Chotel, quoiqu'elle ait déjà reçu de moi plus de 3300 fr. depuis mon retour, accepte le renouvellement pour les 2000 fr. qui échoient le 15 sept. A bout de ressources, je pense à demander à ce vilain Missou d'autoriser la caisse à m'avancer quelque 4 à 5 mille francs. Mais cela me répugne au superlatif * autant parce que — s'il le fait — j'aurais de l'obligation à ce M^{r} très désagréable et très bête, que parce que cela me constituera une nouvelle dette très onéreuse et très inquiétante pour l'avenir. Mais enfin que faire? Je suis dans une grande perplexité. Que Dieu m'inspire et me sauve ! Du reste : Românul nu piere !

Hier matin j'ai eu aussi la visite de Louis qui voulait t'écrire de la part de son père au sujet des réparations du moulin de Dragomireşti; moi, en lui disant que tu n'est ni à Bucarest, ni à Dragomireşti, je lui ai conseillé de décider son père à écrire le plus tôt possible à ce sujet à Costica Carakache qui, serviable et entendu en affaires comme il l'est, saura mieux que tous démêler cette affaire et voir s'il y a avantage à faire les réparations que réclame Agop. Ai-je bien dit?

Je pense que le Vizir ne peut pas tarder longtemps à rentrer; il faudrait cependant que la viziresse soit instruite de nos aspirations avant l'arrivée de son époux lequel ira probablement se délasser un instant à Florica avant de reprendre la direction des affaires et décider de notre sort. Il importe, je pense, de chauffer la situation le plus vite possible. Cum te-o lumina D-zeu ! J'aurais bien voulu que ce que disait la vieille Olympe fut vrai; certes je préférerais Paris à tout; mais je m'en consolerais assez facilement si l'on nous donnait Bruxelles ou Rome, un peu moins si l'on voulait nous refouler à Athènes, et, ma foi, pas du tout si l'on nous parlait de Belgrade, car pour Sophia c'est un poste que j'ai refusé déjà il y a quatre ans et ce nous serait ridicule de marcher sur les brisées d'Emile Ghica tout le temps.

J'ai peu travaillé ces derniers jours à ma Petrossa. J'ai l'esprit trop préoccupé par cette affaire du 15. De plus, à la légation tout est en suspens. Missou ne laisse rien faire aux autres et surtout pas à moi, et d'un autre côté lui n'y vient jamais et n'est même jamais à la maison. Hier, par exemple, un officier roumain, le Major Beresteano, qui est arrivé — déjà en retard — pour assister aux grandes manœuvres qui se font dans le midi, ce major a dû rester toute la journée à l'attendre en grande tension à la légation le fameux Missou qui avait quitté son domicile à 1 heure quoique la visite de cet officier lui était annoncée pour 2 heures — et il n'était pas rentré à 5 heures, quand l'officier** a quitté la légation pour y revenir à l'heure du dîner de S. E. Je ne sais pas ce qui est arrivé ensuite, mais toujours est-il que le major n'a pas pu quitter Paris hier soir ce qui aurait de beaucoup avancé ses affaires. Les aventures de ce genre qui sont journalières font que tout va ici à le diable m'emporte, et dès que je prendrai sur moi de faire le moindre acte, il devient furieux et malhonnête. C'est insoutenable. Aussi nous attendons tous avec impatience son départ pour tout de suite et son rappel définitif à court delai. Il n'était que bête, il est devenu presque fou. Du moins Balatchano ne sera pas les deux et surtout pas le premier. Mai bine cu un om deştept la pagubă, decît cu un nevoiaş la cîştig, dit le proverbe roumain.

Mais je bavarde et mon thé se refroidit. Je quitte la plume, chère et bonne amie, en vous embrassant mille et mille fois toi, Jeanne et ma mère.

---

* *urmează* point *şters* ** *urmează* est parti *şters*

Mes amitiés aux Constantin, aux Crezoulesco et à tous les amis.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(379)}{\text{CDLXXXIV}}$

897

Paris, dimanche matin 26 août/7 sept. 1884

Ma très chère Sacha,

Je n'ai pas reçu de lettre de toi ce matin ; cela ne m'empêche pas de te donner à la hâte quelque nouvelle d'ici. Je dis à la hâte parce que il est déjà 91/2 heures et que j'attends M^{me} Chotel que je n'ai pas trouvé hier chez elle et à qui j'ai fait dire de venir ce matin, afin de tâcher d'ajourner, si c'est possible, le paiement des 2000 fr. échéables ⟨*sic*⟩ le 15. Avec Matar j'espère m'arranger pour ne lui donner que 2500. Je lui ai déjà parlé ; mais il faut payer absolument les 2000 fr. de Buzeiano qui est absent. Je ne sais pas — et cela me répugne fort — si je demandais à Missou l'autorisation d'emprunter quelque 2 à 3 mille francs à la caisse? Depuis 4 jours on ne l'a plus vu, mais comme il part ce soir et qu'il a annoncé par télégraphe à Stourdza qu'il est „dans la nécessité de partir pour Bucarest et *de laisser encore la direction* de la légation à Odobesco", j'ai demandé à le voir ce matin et je dois y aller entre 11 et midi. Je compte lui proposer, s'il a tant de répugnance à me laisser *encore* la direction, de désigner Bengesco pour chargé d'affaires et de m'accorder un congé, dont je profiterai — s'il est nécessaire — pour me rendre même à Bucarest, afin d'y mieux arranger nos affaires. Tu me diras aussi — par télégraphe si tu le juges nécessaire — ton avis à ce sujet car je ne partirais que si tu le crois nécessaire.

Aujourd'hui il fait très beau ; c'est le 1^{r} jour de courses à Longchamp. J'ai presque envie d'y aller pour éviter de reconduire cet ostrogoth à la gare. J'attends Bengesco, avec lequel nous déciderons cela.

Hier j'ai très bien dîné et passé la soirée chez eux ; il n'y avait que Stamatiadi et un jeune moldave de Bruxelles, M^{r} Costaki.

Dans l'idée que nous pourrions aller résider cet hiver autre part qu'à Paris, j'ai demandé à nos gens, Jérôme et Lucie, s'ils nous accompagneraient hors de France (?) et comme tous les deux acceptent avec plaisir, j'ai proposé à Lucie de profiter de ses loisirs pour apprendre à coiffer ; ainsi M. Gangori (qui est entièrement acquitté) va lui donner quelques leçons de coiffure. Comme son argent (à Lucie) est toujours chez moi, je lui ai dit que pour tout le temps qu'elle n'aura pas de service chez nous, je lui donnerai 25 fr. par mois, à titre d'intérêt de la somme de 1200 fr. De plus je leur donne à tous deux ensemble 4,50 fr. par jour pour se nourrir.

J'espère toujours que notre appartement se louera et même que je pourrai passer au locataire tous les meubles qui sont spécialement adaptés à cet appartement (les 2 armoires à glace de ma chambre, les vitraux de la salle à manger et autres petites choses).

Je finis en vous embrassant bien tendrement.

Tout à toi
Alexandre

A demain la suite.

BAR S $\frac{1(380)}{\text{CDLXXXIV}}$

898

Paris, 27 august/8 sept. 1884

Bravo, bravissimo, voinice Biene! Am primit azi toată copia[1] aşa mult dorită.

Imposibil în păcătosul acesta de Paris de a găsi acea carte engleză. Am scris la Londra; acolo nu mai sînt exemplare, au ars în incendiul bibliotecii de la South-Kensington.

Văzînd că mai multe zile nu dai semn de viaţă, am scris mai deunăzi d-lui Tocilescu, rugîndu-l să-mi trămită la Paris unul din exemplarele[2] din Bucureşti, căci, osebit de textul pe care acum graţie d-tale îl posed, îmi importă mult a avea sub ochi şi fotografiile, unicele care reprezintă obiectele astfel cum au fost în urma restauraţiunilor ce li s-au făcut la 1868 în Paris şi înainte ca Pantazescu să le fi distrus şi mai rău.

Adevărat este că acest mizerabil a fost împuşcat de o sentinelă. Il ne l'aurait pas volé.

Deci mulţumiri pentru copie, dar cu acestea să nu opreşti trămiterea exemplarului de către dl. Tocilescu.

Voi cugeta la expeduirea manuscriptelor cantemiriane şi nu voi întîrzia mult a pune în execuţiune cugetarea, în sensul dorit de d-ta.

Deocamdată îţi strîng mîna cu cordialitate, de mai multe ori. Cîteva din aceste Shake-hands te rog să le comunici lui Gion.

Rămîneţi sănătoşi şi norocoşi.

Salutări amicale,
Odobescu A.

BAR S $\frac{3(57)}{\text{CDLXXXIII}}$; M. şi P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol III, p 120

899

Paris, lundi matin 27 août/8 sept. 1884

Ma très chère Sacha,

J'ai reçu ta lettre du 23/4. Hier soir les Pherekyde sont partis; dans la matinée j'ai eu avec lui une explication qui s'est très bien terminée. Il n'y avait aucune intention dans sa dépêche à Stourdza au sujet de mon intérimaire; mais il écrit *alandala* comme tout ce qu'il fait. Enfin, hier soir il est parti avec sa femme; leurs enfants sont restés ici; ils comptent revenir tous les deux dans quinze jours, soit pour ramasser * la famille, soit (comme il a l'air de l'espérer) pour rester encore ici dans sa place. Quant à elle, —c'est la première fois que je la voyais depuis mon retour—malgré sa tristesse toute naturelle elle avait l'air contente de retourner à Bucarest. Nous étions à la gare M^{me} et M^{r} Bengesco, et moi, qui lui ai porté un très beau bouquet de roses thé. Elle en a été très flattée et lui aussi. Enfin nous nous sommes bien quittés; mais j'aimerais tout autant que nous ne nous revoyions que pour nous dire adieu et aller chacun de notre côté.

Hier, dans la journée, par un temps de chien, pluie, vent, grêle et parfois même du soleil, j'ai été avec Bengesco à l'ouverture des courses à Longchamp; nous y avons trouvé Grigri Cantacuzène. Mais comme toujours je n'ai eu aucune chance, pas même avec Quolibet qui n'est arrivé que second. Aussi, en rentrant tout *...* en ville, Bengesco a envoyé à Edgar une dépêche ainsi conçue: „All right! Quolibet second!" (signé) Turquet.

Après les courses nous avons été chercher M^{me} Bengesco chez sa mère; nous avons été tous les trois à la gare et une fois les ipokimeni partis, nous avons dîné ensemble à la gargote viennoise de la rue Hauteville; Schnitzels etc. etc. le tout à 12 francs pour tous les 3. J'ai bien dormi, car j'étais très fatigué.

Je vais passer la semaine à régler un peu les papiers de la légation; maintenant que j'y ai pour quelques jours les coudées franches[1] et que nous sommes débarrassés de notre pauvre ahuri qui, comme le chien du jardinier[2], ne fait rien et ne laisse rien faire à personne, je m'occuperai aussi de ma Petrossa; pour preuve, j'attends à cette heure même mon secrétaire Petrossien et c'est pourquoi je t'écris si vite. J'ai tout lieu de croire que je m'arrangerai pour reculer les paiements de Matar et de la mère Chotel auxquels j'ai déjà parlé. Ceci me donne quelque repos dont je profiterai.

Mais tâchez tout de même de savoir ce qui se passe là-bas dans la région haute, et surtout tâchez de nous obtenir quelque chose de bon. Il ne faut pas s'abandonner aux rêves terrifiants pour l'avenir, comme tu le fais, à ce que tu me dis dans ta lettre. Cette partie de la lettre m'a fait de la peine. Prends courage, travaille et espère. Dumnezeu e bun şi nu ne va lăsa!

Rien encore du candélabre[3]. Je vais écrire au fabricant, qui me l'avait promis dans 15 jours, et ils sont déjà passés.

---

* *urmează* toute *şters*

Tu peux dire à ma mère, en outre de mes tendres baisemains, que j'ai déjà parlé à Brandza[4] de ses plantes chiliennes quand j'étais à Bucarest; il en a été enchanté et cela c'est bien trouvé que je ne les lui aie pas donné plus tôt, car elles auraient brûlé avec le reste. Maintenant elles vont commencer la nouvelle collection, et Brandza, qui doit être en voyage, m'a dit qu'il voudrait les chercher lui-même chez moi à Paris. Aussi je les tiens toutes prêtes et je les ai même examinées, il n'y a que deux jours.

J'ai attendu pour porter la lettre de Nicolas à Hansen que le Missou soit parti et que j'aie un peu plus de liberté d'action. Je suis plus à mon aise en n'importe quoi, quand je n'ai pas à * avouer que j'ai ce magot là pour chef. Je verrai donc Hansen cette semaine et j'écrirai à son sujet.

Je suis heureux d'apprendre que notre fillette te donne du contentement. Cela me console même un peu de la peine que j'éprouve à penser qu'elle a si peu de sympathie et d'affection pour moi. J'eusse été si heureux si tous les trois nous avions pu être toujours d'accord. Peut-être alors ne serions nous pas si souvent séparés et pour de si longs espaces de temps. Dans tous les cas, je ne veux pas que tu te figes dans l'idée que nous passerons même notre hiver loin les uns des autres. Ce n'est pas admissible. Je ne veux pas m'habituer à vivre sans toi, ma bien chère amie, et j'espère même que Jeanne n'éprouve pas le besoin d'être toujours si loin de son père. Ce serait autre chose si elle allait dans sa propre maison. Dieu veuille que cela se fasse; mais en attendant, il n'est pas bien que nous soyions si isolés.

J'ai toujours l'espoir qu'il y aura moyen d'arranger quelque chose pour que nous soyions réunis quelque part cet hiver et que ma mère soit avec nous. Démenez-vous aussi un peu pour réaliser ce projet. Je crois que le temps est propice pour cela, car il va y avoir pour sûr un grand remaniement diplomatique. Est-ce que Nicolas n'en a pas vent ? Est-ce qu'il ne peut pas questionner un peu Stourdza à notre sujet? Tout cela est à voir et à décider là-bas et non pas ici. Quant à moi, écris moi ce qu'il faut que je fasse et je le ferai. Faut-il aller là-bas? Faut-il écrire à quelqu'un?

Au milieu de toutes ces graves préoccupations, il n'y a que le brave Stamatiadi de bien tranquille; il est en train de copier, dans un joli petit cahier, 25 recettes de différents *chorbets*, traduites par lui en français.

Je veux envoyer cette œuvre de confisererie[5] littéraire à la baronne de Baye.

Je finis ma longue lettre, sur ces douceurs, en vous assurant que celles que j'ai pour vous dans le cœur, mes bonnes amies chéries, les dépassent de beaucoup.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(381)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* dire *şters*

900

Paris, mardi matin le 28 août/9 sept. [1884]

Ma très chère Sacha,

Hier j'avais à peine expédié ma lettre que j'ai reçu avis de la part du fabricant de bronze que le candélabre[1] était prêt; j'y suis allé avec Bengesco (à qui j'ai dit que c'est un cadeau que Greceano fait au Métropolitain[2]) et je lui ai dit cela, parce qu'il a trouvé que cet objet dans ses formes un peu lourdes et massives, dans ses décorations coloriées en rouge brique et noir, rappelant les sculptures de Curtea d'Argeş, avaient tout à fait un aspect ecclésiastique. En effet c'est une grande et lourde machine qui fera, je pense, beaucoup d'effet. Elle a 7 lumières et pour la hauteur, avec les tulipes en verre, cela monte presque à 1 mètre 10 centimètres. Aujourd'hui on l'emballe soigneusement avec la verrerie en double (il n'y a pas de clochettes, mais des pendéloques et des chaînes en cristal). Je viens d'écrire à Frenkel de l'envoyer chercher demain et de l'expédier de suite par grande vitesse à l'adresse de Iancu Persu. Il faudra que tu* préviennes celui-ci et, à l'arrivée de la caisse, il serait bon que tu sois toi même là-bas pour remettre en place toute la verrerie car on fera certainement des confusions.

J'ai reçu ce matin ta lettre quotidienne; elle raconte aujourd'hui la visite des Olympe, mâle et femelle. J'aime tout autant, — non ! beaucoup plus — ne pas être là; mais j'aimerais bien que vous soyiez ici. Hier matin j'ai fait une très bonne séance petrossienne et j'espère continuer tous ces jours. Le temps n'est plus qu'à demi-pluvieux; et** il ne fait pas froid; cependant je vais faire installer mon vieux lit en acajou dans ma chambre à coucher, de façon que, s'il commence à faire froid, je puisse ad libitum coucher dans ma chambre chauffée, ou dans la salle à manger qui est sans feu mais plus claire. Plus de nouvelles depuis deux ou trois jours des souslocataires de notre appartement.

Tu me dis que ma mère serait plus tranquille si Constantin faisait à notre sœur une cession de quelques 26 500 à 30 000 sur*** ma part de Zourba. Moi, je crois fermement que cela se fera et je m'y emploierai certainement à [4*] ma première entrevue avec mon frère. Tu sais que Constantin est au fond un excellent cœur et qu'il cède facilement à tout acte d'équité ou de générosité. Sous l'un ou l'autre rapport, j'arriverai toujours à lui faire exécuter ce que notre mère désire. Mais qu'on ne l'irrite pas par la colère ou les reproches. Ce n'est même pas très juste, en somme, car il n'a jamais fait de mal. Donne moi des détails sur leur séjour à Leordeni et fais leur mille amitiés de ma part. Je serais très heureux d'apprendre que notre mère s'est montrée bonne et affectueuse pour eux. Si mes vœux pourraient influer dans ce sens sur elle, témoigne-les lui en lui assurant que je garde la plus profonde et tendre reconnaissance pour ce qu'elle fait directement et indirectement pour moi et pour nous tous. Bravo, doica, pour sa cuisine; mais Florea fait mal de se saouler ; dis lui de ma part que cela me déplait beaucoup et que je suis inquiet pour vous trois, à cause de son vilain vice. Quant à notre fillette, je voudrais bien que dans une lettre tu me parles plus longuement d'elle, de son caractère, de son humeur, de sa conduite. Et cela sans me rien cacher ou atténuer. En attendant, embrasse la bien de la part de son père qu'elle n'aime pas et qui ne lui rend pas sa désaffection.

---

* *urmează* le *şters* ** *înlocuieşte* mais *şters* *** *urmează* de *şters* [4*] *urmează* notre *şters*

J'avais totalement oublié l'existence de M^me^ Capelle que tu me rappelle. En effet en voilà une qui peut en* savoir et qui doit en dire long sur les excentricités de la famille de Missou. Mais il est enfin loin d'ici. Donnons nous le plaisir de ne plus penser quelques jours à lui. Réussira-t-il à se consolider dans le poste d'ici ? Je ne le crois pas. Mais nous ? aurons nous le déplacement souhaité ? Mais comme cela me serait pénible d'aller en Grèce ! ... ⟨*sic*⟩, Rome ! ou Bruxelles ! voici mon rêve. Insistez là-dessus, le cas échéant.

Quant aux tiens, de rêves, ma bonne amie, je t'en supplie, tâche de diriger ton esprit vers de moins sinistres pensées. On se fait de l'ursuzluc [3] à soi-même par là. Il faut avoir au cœur du courage et de l'espoir. C'est là le secret de vivre le moins malheureux possible.

Mille tendresses. A toi
Alexandre

Hier soir j'ai été à la réouverture de l'Odéon ; on y a très gentiment joué le *Louis XI* de Casimir Delavigne.

BAR S $\frac{1(382)}{\text{CDLXXXIV}}$

901

[SAŞA ODOBESCU]

Paris, mercredi matin 29 août — 10 sept. 1884

Ma très chère amie,

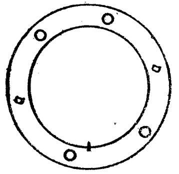
Je n'ai pas grand-chose à te dire de la journée d'hier ; elle s'est passée sans péripétie aucune. J'ai été chez M. Hansen ; mais il est en voyage et ne sera de retour que dans quelques jours. Je lui ai laissé le petit mot de Nicolas et ma carte. Je suis resté très longtemps à la légation, car il y a eu pas mal d'affaires. J'ai fait mention une fois ; j'ai dîné et j'ai passé une heure ou deux aux Bouffes [1] pour revoir la Mascotte et je suis rentré me coucher. J'ai trouvé chez moi un grand paquet d'épreuves à corriger du *Trésor de Petrossa*[2]. Je vais me mettre à ce travail avec Bengesco [3] que j'ai prié de passer chez moi ce matin à cet effet et que j'attends.

---

* *urmează* dire *şters şi înlocuit*

Pendant que j'écris, on m'apporte un dessin que j'ai demandé au fabricant du candélabre pour te l'envoyer et qui te guidera à faire mettre à leurs places les cristaux. En même temps on m'apporte la note qui — à mon très grand étonnement — est maintenant de 350 francs. Je vais m'entendre à ce sujet avec le fabricant, car je trouve cela exorbitant.

Je dois te faire observer que la ligne où j'ai mis en face les lettres *a*... ... *a* n'est pas un plan droit comme cela parait dans le dessin ; mais un cercle ou une couronne avec six porteflambeaux. Le septième est placé au centre, mais bien plus haut. C'est assez joli ; mais c'est plus que salé ; cela en devient amer.



Autre embarras. Moi je pensais que le cocher François avait donné depuis notre départ sa livrée à Jérôme. Hier j'apprends qu'elle est encore chez lui ; j'envoie Jérôme la chercher et voilà que ce coquin de François répond par lettre et de vive voix qu'il la garde parce que lui ne s'est pas placé et n'a pas travaillé pendant mon absence en m'attendant, et que je dois lui payer son temps perdu, avant de ravoir sa livrée.

Je vais faire mes réclamations à cet animal par Matar et s'il le faut par la police. Voici de petits ennuis de la vie. A part cela il fait ce matin un soleil superbe qui réjouit et réconforte. Si je n'avais pas mes épreuves, j'en profiterais pour faire une promenade au Bois. Du reste il n'est pas impossible que nous y allons déjeuner après la fin du travail.

Maintenant, après avoir longuement parlé de moi et de mes petites affaires d'ici, il me reste à te dire que je n'ai pas reçu ce matin ma lettre quotidienne. Cela ne m'empêche pas de vous souhaiter tous les biens que vous souhaitez et même ceux que vous ne rêvez pas. Je vous embrasse bien tendrement et suis

Tout à toi
Alexandre

Hier j'ai rencontré dans la rue le couple Reiter, de retour à Paris. Demain j'envoie à Stourdza un grand paquet de copies diplomatiques qu'il m'avait demandées et je lui écrirai de nouveau avec cet envoi.

BAR S $\frac{1(383)}{\text{CDLXXXIV}}$

902

[SAŞA ODOBESCU]

Paris, jeudi matin 30 août/11 sept. 1884

Ma bien chère amie,

Je viens de recevoir ta lettre pour ma fête. Elle m'a souhaité le bonjour et je vous remercie à tous qui êtes là-bas, pour votre bon souvenir ; à toi, ma bonne et affecteuse Sacha, à notre fille et à notre mère en premier, puis à Constantin, Anicoutza, Jean et tous les autres petits, Fetitza et Goïe y compris ; ne pas oublier *Lică*, dont est aussi la fête, et enfin Raducan (car c'est le seul que je n'ai pas encore nommé) ; puis aussi aux Crezoulesco et enfin aux Lahovary, auxquels pour sûr tu auras adressé mes félicitations pour la fête d'Alexandre. Ici il fait depuis hier un temps splendide ; hier matin, nous avons abrégé le travail de la correction des épreuves pour aller avec Bengesco déjeuner au Bois de Boulogne, tant le soleil et l'air étaient doux ; j'y suis retourné deux fois encore, dans l'après-midi et le soir ; dans l'une de ces courses j'ai rencontré, dans les Champs Elysées, un petit fiacre jaune dans lequel se trouvaient M^{me} et M^{elle} Beckmann, avec Dupuis de Lhôme sur le strapontin. Cela tient donc toujours ! M^{me} de Reiter que je verrai prochainement me renseignera là-dessus.

En revanche, j'ai appris ce matin par Jérôme, une chose de longue date déjà — plus d'un mois, — que je ne savais pas : c'est que le mariage de Marie, la fille de notre concièrge avec le patissier du Mans est totalement rompu. J'en ignore les raisons. Voilà les potins parisiens. A-propos ! N'avez vous pas envie de recevoir là-bas le *Figaro*? Dites le moi ; mais peut-être préviendrai-je même votre réponse. Je voudrais vous procurer le plus de distractions et le plus de bonnes choses possibles. Il m'en coûte déjà beaucoup de vivre si longtemps éloigné ; je me reproche quand je vois que j'ai des choses qui pourraient vous être agréables et dont vous êtes privées ; ainsi du gibier qui est si bon à Paris, des fruits qui sont excellents cette année. Pour les plaisirs, il n'y en a pour le moment aucun qui vaille. Les théâtres sont encore très faibles. Hier soir j'ai été voir à l'Antique une pièce soi-disant scientifique et parfaitement absurde et ennuyeuse intitulée : Un drame au fond de la mer.

Ma lettre vient d'être interrompue par une missive dans laquelle Bengesco — pour ne pas changer — me souhaite, entre autres mille bonnes choses, de faire un prochain et très long „(du) bail avec la Légation de Rome !" Ceci était accompagnée d'un porte-cartes de visite en bronze que nous avions vu ensemble chez le fabricant du candélabre du Métropolitain, lequel doit être parti hier pour Bucarest.

J'attends ce matin quelques notes complémentaires que mon copiste doit m'apporter et j'enverrai avec une nouvelle lettre des papiers qui intéressent beaucoup Stourdza. Que va faire Missou à Bucarest ? Obtiendra-t-il son raffermissement dans le poste de Paris ? Voilà ce qui rendrait Balatchano furieux.

Hier j'ai été, sans la trouver, chez M^{me} Bengesco pour lui faire ma visite de digestion. Aujourd'hui je vais continuer le travail des corrections et probablement aussi je vais me promener beaucoup, car réellement c'est bien rare d'avoir un aussi beau temps à Paris. En fait de choléra, on croit qu'il a déjà fait une toute petite percée à Paris. Mais à Naples c'est épouvantable ; des 700 malades et des 400 morts par jour ! La prédiction de Markowitz, qui disait que le mal n'irait pas hors du midi de la France, ne paraît pas se confirmer. Mais ayons l'espoir que nous y échapperons. Je vous embrasse bien tendrement.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(384)}{\text{CDLXXXIV}}$

903

Paris, vendredi matin 31 août/12 sept. 1884

Ma très chère Sacha,

Je t'écris ce matin, étant encore dans mon lit, car je viens de me réveiller avec une toute petite douleur sous le genou droit et comme j'ai mis une compresse froide j'espère en être tout à fait quitte dans une ou deux heures, car cela n'a aucune gravité. Je ne sais pas d'où cela peut provenir, car le temps est toujours magnifique et je ne me suis guère fatigué hier, car je n'ai au bilan de ma journée que des épreuves corrigées le matin avec Bengesco ; puis après déjeuner quelques heures de légation, suivies de la longue promenade quotidienne au Bois et enfin après le dîner, la soirée passée au vaudeville qui avait ouvert avant-hier avec trois petites pièces nouvelles, pas tout à fait désagréable à entendre. Voilà tout ce que j'ai fait pour le jour de ma fête, qui, comme tu le vois, n'a pas été bien gaie. A part cela je n'ai rien de nouveau pour aujourd'hui. Quand je ne reçois pas de lettre de toi, — comme cela est arrivé aujourd'hui — mon paquet de nouvelles quotidiennes ne peut pas être bien lourd. Presque chaque jour c'est la même chose. Aujourd'hui je vais m'occuper à terminer l'arrangement pour le 15 avec la mère Chotel qui, tout en ayant l'air de vouloir me rendre service, n'est pas accommodante du tout. J'espère aussi finir par m'arranger avec Matar, en payant à l'un comme à l'autre une partie de leurs billets et en renouvelant le reste. De cette façon j'aurais quelque répit, en attendant les décisions pour l' avenir. J'aurais voulu ne plus te parler de tout cela ; car je trouve, ma toute chère Sacha, que tu prends tout cela trop au tragique. Cela te fait mal moralement, et cela ne change en rien la situation. Mieux vaut avoir un courage plus serein, on n'en a l'esprit que plus clair pour trouver des combinaisons salutaires. Aussi, laisse moi te conseiller de ne pas t'appesantir dans les idées noires et dans les terreurs. On finira toujours par se tirer d'affaire; ce que je voudrais avant tout c'est que nous puissions vivre bien d'accord tous ensemble et ne pas être si faciles à nous créer de longues séparations, qui en somme ne sont profitables à personne.

J'ai oublié de dire qu'hier, avec Bengesco, nous avons laissé des cartes chez : Plaïno, J. Balatchano et Marie Cretzulesco.

J'entends et je vois dans les journaux que Davila[1] est mort. Il ne faut pas dire du mal des morts, aussi dis-je qu'il a fait enfin quelque chose de bien.

Je cherche ce que je pourrais bien encore vous raconter d'ici pour finir cette page, et comme je ne trouve rien, je la termine en vous envoyant toutes mes tendresses, et tous mes compliments, à partager, selon ce qui revient à chacun. C'est toi, ma chérie, qui feras la distribution.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(385)}{\text{CDLXXXIV}}$

904

Paris [12 sept. 1884]

Jean Pe⟨rsu⟩
Sacha ⟨Odobesco⟩
⟨Bucarest⟩ 18 Strada Verde

Personne intéressée m'a confirmé elle-même contenu de ma lettre du 25[1], donc pour profiter circonstances agissez promptement et habilement pendant excursion. Mille tendresses.

Alexandre

BAR S $\frac{1(386)}{\text{CDLXXXIV}}$

905

Monsieur le Ministre et cher Monsieur Stourdza,

Aujourd'hui je vous ai expédié les 11 cahiers (pag. 181–290) qui complètent le dossier des protocoles de la Commission internationale[1] : j'y ai fait joindre une table des matières ou plutôt un index succint de tout ce que contiennent les six volumes d'annexes à ces protocoles. Comme j'ai gardé les doubles des 15 pages consacrées à cet index, vous n'aurez qu'à me désigner les pièces qui méritent d'être copiées. Avec les dispositions favorables

que l'on me témoigne actuellement au ministère, je pense obtenir l'autorisation de faire transcrire n'importe laquelle de ces pièces. En attendant votre réponse, je fais continuer la copie des documents de 1812, 13 et 14 et j'espère que l'on m'accordera même la faveur exceptionnelle de poursuivre ce travail jusqu'en 1830.

Mais je ne veux pas vous prendre, par ma lettre, plus de temps que cela ne mérite, d'autant plus que je veux me réserver quelques lignes pour vous prier encore une fois de vouloir bien penser à l'amélioration de ma position personnelle, au milieu des remaniements que va nécessiter la retraite annoncée par M. Phérékyde lui-même ; et puis aussi je désire vous réitérer la demande d'une croix de Serviciul Credincios en faveur de M. Buzeianu, commissionnaire-expéditeur roumain de Paris, 19 rue d'Enghien, lequel s'en est rendu digne, je puis vous l'assurer, par les services dignement remplis auprès de S. M. la Reine, services qui ont été certifiés par une lettre autographe de S. A. la Princesse douairière de Wied. C'est la seule des récompenses, inscrites dans la liste que j'ai eu l'honneur de vous remettre, qui n'ait pas encore été accordée.

En vous remerciant d'avance, mon cher Ministre, je vous prie de recevoir cette fois de plus l'assurence de ma très haute et très affectueuse considération.

Votre tout dévoué
Odobesco A.

Paris le [1/]13 sept. 1884

BAR S $\frac{8(11)}{\text{DCCCXCIV}}$

906

Paris, le 1/13 sept. 1884

Ma très chère Sacha,

Hier soir, j'étais tellement fatigué des quelques dernières soirées que j'avais toutes passées au théâtre que je me suis couché de très bonne heure et j'ai très bien dormi pour me réveiller ce matin à 6 heures et avoir quelques bonnes heures pour travailler. Mais il faut aussi te dire qu'hier à la légation j'ai eu les visites de Plaïno et de J. Balatchano qui, ne m'ayant pas trouvé à la maison, sont venus l'un après l'autre me voir aux bureaux. Avec ce dernier j'ai eu un très long entretien dans lequel il était fort étonné et blessé du retard qu'on met à le nommer au poste de Paris qu'on lui a *formellement promis*. Il voudrait aller de suite rejoindre le Roi d'Italie à Naples où les représentants des puissances étrangères ont accompagné le Roi[1], dans sa

visite de dévouement, pour cette malheureuse ville [2]. Il voudraît en même
temps lui présenter ses lettres de rappel. Mais, à ce qu'il parait, Stourdza
le défend de ce voyage en lui disant qu'il a tout le temps d'accomplir cette
formalité plus tard. Cela l'agace, parce qu'il voit là-dedans des nouveaux
retards. Il m'a dit qu'il serait charmé si je voulais rester à la légation, dans
le cas où il serait nommé, et qu'il apprécierait bien le prestige que donne à
la légation un secrétaire tel que moi. Je lui ai répondu par des politesses
égales, sans toutefois lui cacher que je demandais, après trois ans de secré-
tariat, un avancement, sans pouvoir préciser au juste lequel. Dans les jour-
naux, je vois cependant que tous les concurents ont couru à la curée. Il y a
en ce moment à Bucarest, en dehors de Pherekyde, tous ceux qui briguent
des changements, c'est-à-dire Georges Ghica, Émile Ghica, Th. Vacaresco,
Obedenar et peut-être bien d'autres qui aspirent à entrer dans la carrière
diplomatique. Au milieu de tout cela, qui donc est là pour plaider un peu
notre cause ? Surtout quand je vois — entre autres, par la lettre de ce matin
que je viens de lire — que toi tu es enfermée à Leordeni, la terreur au coeur*,
l'esprit fixé sur notre position de fortune et toute agitée ** des terribles
inquiétudes qu'elle t'inspire. Je comprends bien cela, ma pauvre chère
Sacha ; mais précisément parce que nous nous trouvons dans cette situation,
il faut se démener d'avantage et ne pas devenir craintive et glacée, comme
tu sembles l'être. Aies donc plus de confiance en notre bonne étoile. Ne te
laisse pas influencer par l'imagination, trop portée au tragique, de notre
pauvre vieille mère. Cela ne lui a jamais servi à rien ; au contraire. Et si
à ton tour, tu te laisses entraîner vers ce genre d'idées, il n'y aura plus qu'à
se couvrir la tête du sac de cendres et à aller nous enterrer vivants tous les
trois ou tous les quatre. Il faut plus de courage ! Je lis que demain déjà (le
2 septembre) le Vizir sera dans le pays. Il aurait bien fallu que ma mère,
que toi, vous ayiez déjà vu sa famille et que vous le voyiez bientôt lui-mê-
me. Le moment est décisif. En somme, on n'a rien à me reprocher et au
lieu de vous morfondre comme des coupables et des honteuses, il faudrait
au contraire faire valoir plus haut mes mérites et demander qu'on les récom-
pense, surtout après trois ans de services très dignement remplis. J'ai fait
des dépenses ! Admettons que cela est vrai ; mais les avons nous fait à la
honte du pays ? Au contraire. Comparez un peu notre vie de Paris, avec celle
de Pherekyde, et ma foi, je crois que tout prouvera que notre manière d'être
a été de beaucoup plus correcte et supérieure à celle de notre triste sire de
ministre. Il faut dire tout cela, et le dire très haut. Voici à quoi aurait dû
servir ton séjour dans le pays. Pardonne-moi, chère et bonne amie, si je
dis tout cela. Ce ne sont cependant pas des reproches ; mais je crains qu'indé-
pendamment de ta volonté et par un simple effet de la bonté souple avec
laquelle tu te résignes à te sacrifier *** pour les autres, tu ne4* t'aban-
donnes trop au courant des idées mélancoliques et de l'inaction fière et
résignée, qui sont trop dans le caractère de ma mère.

Il faut se débrouiller dans ce monde, non pas en faisant — à part soi — de grands actes de sacrifice, cachés et ignorés de tous ; mais en réclamant ce qui nous est dû pour toute action et pour toute qualité qu'on fait voir bien ostensiblement à tout le monde. Je te crois aussi capable de l'une que de l'autre de ces deux façons d'agir. Mais je suis persuadé que la seconde est plus profitable. Le bonheur et les honneurs, dans ce monde, sont pour les audacieux. Peut-être que c'est tout le contraire dans l'autre monde ;

---

* *urmează* et *șters* ** *urmează* avec *șters* *** *urmează* aux *șters* 4* *urmează* te laisse t op *șters*

mais nous n'y sommes pas encore et ce n'est pas la peine de ne penser qu'à celui-là.

Vois donc les *Olympe* ! Il est vrai que là c'est de l'effronterie. Mais il y a un terme moyen, qui a tout autant de valeur, et même plus, parce qu'il* a pour guide le tact et la dignité aimable et sociable.

Au moment où j'écris tout ceci, préoccupé comme je le suis aussi de notre avenir, je tâche également d'arranger mes affaires d'après-demain, le 15. J'ai obtenu de Matar de ne lui payer que la moitié et de renouveler pour 3 mois l'autre moitié de la dette. Avec Mme Chotel, je n'ai encore rien pu faire. En voilà une qui m'embête et dont il faudra se débarrasser pour toujours.

J'ai dû, avec le consentement obtenu de Missou à son départ, emprunter 3 500 fr. de la caisse, pour régler cette situation et distribuer encore quelques acomptes urgents aux petits fournisseurs. Cela boulotte donc toujours, en devenant, il est vrai, de jour en jour plus difficile ; mais enfin cela boulotte et je ne me décourage pas. Je suis sûr que si tu étais auprès de moi, tu t'inspirerais et même tu serais le soutien de mon bon courage pour le présent et l'avenir. Je voudrais que mes lettres aient l'effet de combattre les sombres idées dans lesquelles tu as l'air de vivre, dans l'atmosphère de là-bas. C'est tuant et tu dois t'en ressentir sous tous les rapports, ma pauvre et douce amie.

Secoue moi donc un peu tout cela ; prends ton courage à deux mains ; tâche, de n'importe quelle façon, de voir par toi-même ou par les Crezzoulesco, les puissants ; demande leur sans retard s'il y a quelque chose de mieux pour nous à espérer, et si tu constates que l'on ne veut pas nous donner quelque chose de mieux, alors profite du premier argent que tu auras (de celui de Russie, par exemple) pour revenir avec notre Jeanne ici, où nous tâcherons de nous débrouiller d'une façon ou de l'autre. Nous ne nous noierons certainement pas !

Si ma mère veut aussi venir, tant mieux. Mais tu peux la prévenir que je suis bien décidé, quelques abîmes qu'elle veuille se créer par l'imagination pour le présent et pour l'avenir, je ne me laisserai, quant à moi, entraîner dans ces affreux rêves apocalyptiques. On doit prendre la vie comme elle est et selon son caractère. Si je devais me laisser entraîner dans le chaos affreux de toutes ces jérémiades, j'aimerais mieux casser ma pipe, tout de suite comme dirait notre jeune petite ministresse.

Aussi, comme je viens de recevoir un petit mot bien calme d'Adolphe, où il me demande si j'ai réglé avec Fleury, et comme je ne l'ai pas fait, hélas ! ce que du reste tu sais déjà — je vais lui répondre aussi dans une petite lettre bien gentille, que cela ne s'est pas faite encore, mais que cela se fera certainement un jour ou l'autre, aussitôt que possible. Il serait peut-être bien, si cela ne te gêne pas trop, de lui écrire aussi dans ce même style. Tu sais qu'ici écrire fait toujours bon effet et inspire de la patience.

Avez vous déjà votre caisse de costumes ? Je crains qu'elle n'arrive beaucoup trop tard. Quant à celle qui contient le candélabre, elle est à peine partie. Hier au Bois j'ai vu pour la première fois Blanche Blet *. . .* avec Mme D'Agniar. Le reste de la famille n'y était pas. J'irai l'un de ces jours frapper à leur porte. Le beau temps continue, mais en s'accentuant chaque jour davantage vers le froid ; le matin et le soir, il y a déjà quelque vapeurs de brouillard. En avez-vous autant là-bas ? Je n'ai pas encore donné signe de vie aux de Baye ; je leur écrirai en leur envoyant le cahier aux 25 recettes de cherbet, calligraphié par le brave Stamatiadi, et de plus, s'il est possible, deux pots de cherbet (chocolat et mûres sauvages) que le même attaché-chef va tâcher de fabriquer de ses mains potelées.

---

* *urmează* est *șters*

En résumé, ma toute chère Sacha, si tu ne parviens pas à décrocher à Bucarest pour nous une bonne petite ou grande légation, nous vous attendons ici au premier moment qu'il vous plaise d'y revenir, avec notre fillette, et notre mère, si elle veut bien. Jusqu'à présent je n'ai pas pu sous-louer l'appartement ; mais aussi je ne m'en suis pas occupé sérieusement, car je ne savais pas du tout ce qu'il y aurait à faire lorsqu'il serait loué. Faudra-t-il en chercher un autre plus spatieux et mieux situé ? ou bien n'aurons nous plus besoin de rien chercher à Paris ?

Voilà ce que tu devrais élucider au plus tôt et te bien démener pour apprendre ce qui en est.

Je compte sur toi, ma bien chère et courageuse amie. Je t'embrasse, ainsi que notre fillette et notre mère.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(387)}{\text{CDLXXXIV}}$

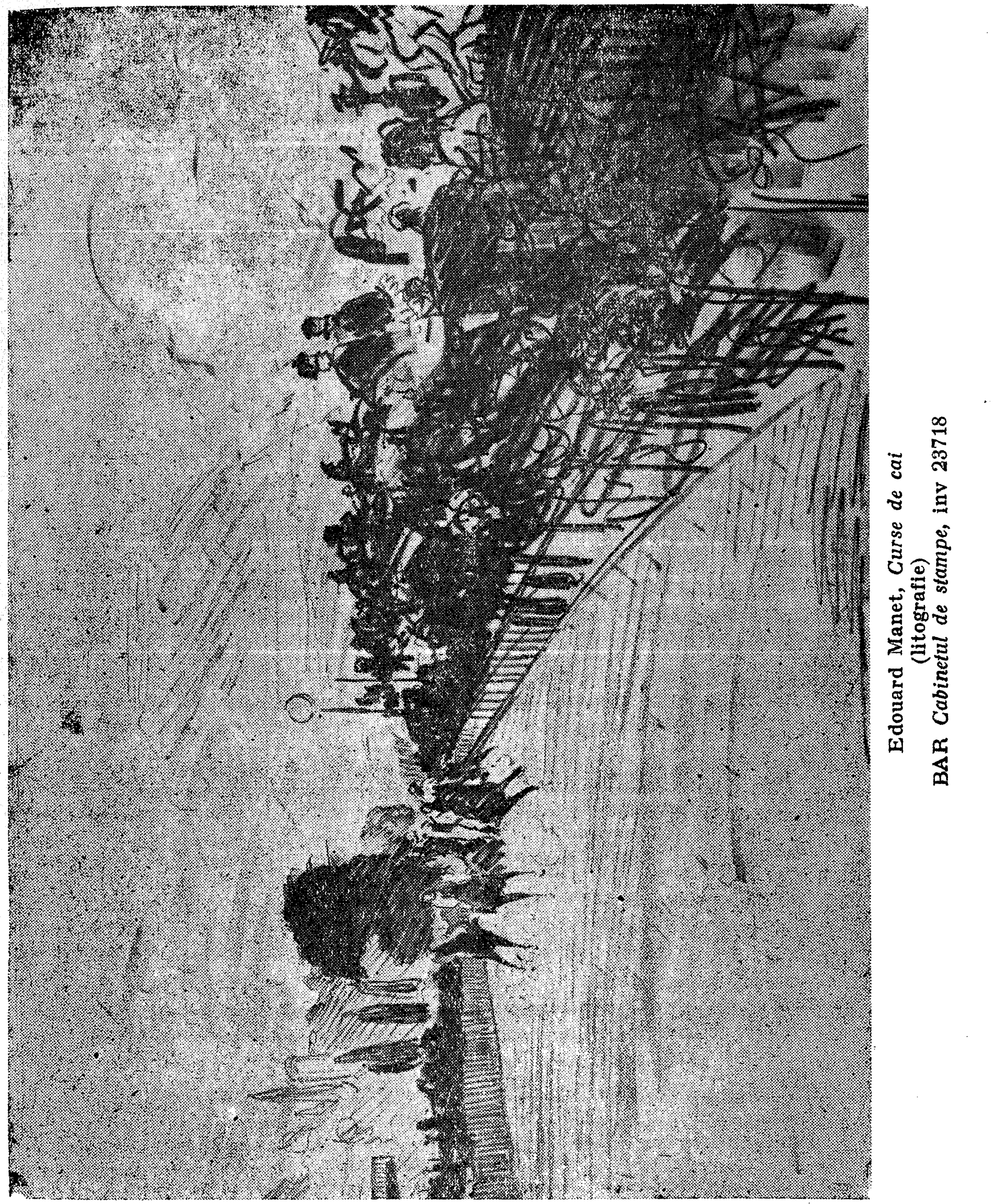
907

Ma très chère Sacha,

Paris, le 2/14 sept. 1884

Hier soir en rentrant me coucher j'ai trouvé une nouvelle lettre de toi, ce qui m'en a fait deux dans la même journée, matin et soir. J'ai eu grand plaisir d'avoir reçu de si loin ton bonsoir ; mais encore une fois, je regrette de tout mon cœur de te voir l'esprit si triste, si préoccupé, si frappé de craintes. Je t'en ai trop dit hier à ce sujet ; aussi je ne continuerai pas aujourd'hui ; mais je te répéterai encore que ce n'est qu'en secouant énergiquement ces terreurs qu'on pourra agir de façon à améliorer la situation. Hier, comme je t'en avais prévenue, j'ai écrit à Stourdza un petit mot, en lui envoyant des copies de documents auxquels il s'intéresse beaucoup ; je lui ai demandé de ne pas négliger l'amélioration de ma position personnelle au milieu des remaniements que va amener la retraite de Pherekyde.

Hier aussi j'ai rencontré en face de chez moi, M^r et M^{me} de Reither qui m'ont chargé de mille choses aimables pour toi et pour Jeanne. Ils sont revenus de Suisse pour déménager, car ils ont pris un rez-de-chaussée élevé, dans le Square de Messine, dans une maison dont ils disent merveille et dont ils nous recommandent beaucoup le second étage. Nous avons longtemps causé dans la rue. J'ai été ensuite chez la B^{onne} Freederiks pour lui rendre un livre sur Rachel qu'elle m'avait prêté ; je ne l'ai pas trouvée



Edouard Manet, *Curse de cai*
(litografie)
BAR *Cabinetul de stampe*, inv 23718

chez elle, mais aussitôt après nous nous sommes rencontrés en voiture. Je crois que son mari doit rentrer aujourd'hui à Paris, au retour des grandes manœuvres. En même temps, je pense, arriveront nos dix officiers qui ont assisté à ces manœuvres ; ce sont le colonel Carp, qui doit rester ici comme attaché militaire et un major Beresteanu. J'ai bien envie (cela dépend de leurs mines quand je les aurais vus) de leur donner un petit déjeuner à la maison, en y invitant le prêtre, Bengesco et Stamatiadi ; cela serait une présentation réciproque de tout le monde officiel roumain résidant à Paris. Il est vrai qu'il faudrait y ajouter J. Balatchano ; ce que j'aimerais bien faire ; mais je crois que ce serait une blessure trop directe à Missou, et je ne veux pas qu'il puisse dire que j'ai été indélicat avec lui, ce qu'il a été assez souvent avec moi.

Aujourd'hui, jusqu'à présent (il n'est pas encore huit heures du matin) le temps est disposé vers la pluie et la rue est crottée. Je regretterais qu'il fasse mauvais dans la journée car avec Bengesco nous avions l'intention d'aller à l'Omnium [1].

Moi j'ai idée que toutes les nouvelles nominations aux postes diplomatiques ne peuvent pas tarder beaucoup, et qu'à la suite de ces décisions (auxquelles il faut tâcher de mettre autant que possible votre grain de sel), nous pourrons aussi prendre une décision pour nos arrangements de cet hiver. Je n'entends pas du tout que nous le passions éloignés les uns des autres. Et ce serait encore un pis-aller assez supportable que* de revenir toutes à Paris. Tous ici — et si je dis tous, cela veut dire : mes connaissances du monde diplomatique et autres, et puis aussi nos gens, Jérôme et Lucie, qui vous aiment bien, tous nous désirons que vous nous reveniez. Enfin s'il n'y a pas pour nous une position meilleure dans un poste à l'étranger, Paris nous offre toujours son petit coin, où l'on arrivera tant bien que mal à s'organiser.

Dans ces idées, ma toute chère Sacha, tu trouveras plus de force et plus de courage qu'en voyant tout en noir. Je t'embrasse de tout cœur, aussi que Jeanne et ma mère.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(388)}{\text{CDLXXXIV}}$

908

lundi matin 3/15 sept. 1884

Ma très chère Sacha,

Je viens de lire les lettres de toi et de Jeanne qui parlent de mon voyage à Bucarest. Vous m'y annoncez un télégramme à ce sujet après que vous aurez consulté Nicolas. Je comprends que votre hôte n'a pas été d'avis qu'il faille m'appeler là-bas sans quelque certitude, et je crois qu'il a eu raison. Ce n'est que si ma présence peut avoir un résultat efficace que nous devons nous décider à cette nouvelle dépense, à cette nouvelle fatigue. Donc, malgré le plaisir que nous aurions eu tous à nous revoir, il me semble bien que cela se fera plutôt à Paris qu'à Bucarest ou à Leordeni. Je doute que les prévisions, un peu illusionnées ; que je vois dans le petit mot de Jeanne m'obligent plus que la régularisation de ma position à me rendre de si tôt dans le pays. Cependant pour l'une ou l'autre de ces deux raisons, j'irai là-bas aussitôt qu'il le faudra.

Aujourd'hui c'est un jour assez difficile pour moi ; mais à vrai dire il n'y a que deux circonstances qui me chiffonnent. La première c'est que je n'ai pu faire aucun arrangement avec cette grosse buse de M^{me} Chotel et que cela va me donner quelques ennuis ; la seconde c'est qu'à partir d'aujourd'hui mon tiroir où il y a toujours eu depuis les trois mois, à peu près depuis que je suis ici, se vide totalement et que je ne sais vraiment pas à quel moment je le reverrai dans un état prospère. C'était si agréable de ne jamais renvoyer aucun fournisseur sans l'acquitter ou lui donner du moins un acompte. A partir d'aujourd'hui, cela n'ira, hélas ! plus comme cela.

Il a fait très beau hier et j'ai été aux courses et dîner au Bois de Boulogne avec Bengesco. Au Café de Madrid où nous avons dîné il y avait les Tziganes hongrois, qui m'ont fait beaucoup de plaisir. Presqu'à la même époque, l'an dernier, je les ai cherchés pour les faire jouer à Versailles.

J'attends aujourd'hui nos officiers roumains qui doivent revenir des grandes manœuvres. Je ne suis pas encore décidé à réaliser le projet de déjeuner dont je t'ai parlé dans ma lettre d'hier.

Je dois finir tout à coup ma lettre, car mon secrétaire pétrossien sonne et je vais passer deux heures à travailler avec lui. Rédiger d'un côté et corriger des épreuves de l'autre, c'est une double besogne assez rude.

Je ne réponds pas aujourd'hui à Jeanne ; mais à bientôt. En attendant, je vous embrasse mille et mille fois bien tendrement.

Tout à toi
Alexandre

Baudouin m'a trouvé une grande quantité de mûres sauvages avec lesquelles Stamatiadi va nous faire du cherbet pour M^{me} de Baye et pour nous.

BAR S $\frac{1(389)}{\text{CDLXXXIV}}$

909

Paris, le 4/16 sept. 1884

Ma très chère Sacha,

Je n'ai pas eu le temps de répondre de suite à la lettre que j'ai reçue de toi ce matin, et c'est à la légation que je jette ces lignes sur papier, pour qu'il ne se passe pas de jour sans lettre. Aujourd'hui aussi je t'ai fait abonner pour six semaines au Figaro et je pense que tu le recevras déjà à partir de demain. Hier j'ai couru avec nos deux officiers de la mission militaire pour leur faire faire les visites de rigueur. Ce soir ils dînent au Ministère de la Guerre et très probablement je me rendrai aussi à la réception du soir. Voilà ce qu'il y a eu de plus marquant depuis ma dernière lettre. J'ai invité ces messieurs à déjeuner jeudi chez moi. J'ai beaucoup hésité pour Balatchano et après mûre délibération j'ai suivi l'avis que j'avais demandé à M^{mes} Bengesco et Balatchano, par égard pour ce cher Missou, ⟨qui⟩ ne sera pas du déjeuner. Je te dirai comment il se sera passé.

---

* *urmează* voir *şters*

Comme je suis très dérangé par les venants pendant que j'écris cette lettre dans la chancellerie, je ne peux pas la continuer; aussi ne sera-t-elle qu'un simple rappel de souvenir qui se résume à vous dire aujourd'hui encore combien je désire votre retour et combien je vous aime et vous embrasse tendrement par la pensée.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(390)}{\mathrm{CDLXXXIV}}$

910

[ION GHICA]

Paris, 29 rue des Ecuries d'Artois le 5/17 sept. 1884

Mon cher Prince,

Comme je ne possède pas le St Jean de Curtea de Argeş dont vous avez besoin, je viens d'écrire à M. Lecomte du Nouÿ [1] qui ce trouve actuellement à Etretat [2], pour lui demander s'il en a ici une copie afin de la mettre à votre disposition. Aussitôt que j'aurais sa réponse je m'empresserai de vous la communiquer.

Vous me demandez aussi ce qu'il y a de neuf à notre légation. M. Pherekyde est parti pour Bucarest afin d'y enterrer sa belle-sœur. Il dit qu'il y allait aussi pour donner sa démission; mais au fond de lui-même je suis sûr qu'il pensait et espérait retourner à Paris pour y rester. Cela ne convient certainement pas a M. Balatchano; mais, enfin, on pourrait, je pense — arriver à une position, du moment que M. Carp [3] a déjà donné sa démission de Vienne. En tout cas, il doit y avoir grande fermentation diplomatique à Bucarest. Ici nous n'en ressentions pas même encore les contre-coups. Cela viendra peut-être.

Je viens d'apprendre la mort de ce pauvre Braïloi Armenis que je connaissais et estimais beaucoup.

L'automne se passera-t-il sans que vous veniez nous voir à Paris? Quant à moi, si je trouve un transport par ailleurs il se pourrait que j'aille pour deux jours visiter le South Kensington Museum [4] et vous présenter, ainsi qu'à la Princesse Ghica, mes meilleurs hommages. Je suis comme toujours, mon cher Prince,

Votre tout dévoué
Odobesco A.

BAR S $\frac{30(40)}{\mathrm{DCXIX}}$

911

Paris, 5/17 sept. 1884

Domnule Biene,

Această epistolă are de scop a te ruga să faci să parvină alăturatul plic la adresa lui, adică la d. pictor Mirea, care nu ştiu unde şade.

Nu ştiu ce ţi-aş mai putea zice în aceste pagine, poate că aş găsi, dacă aş avea timp; dar mă aflu tare ocupat.

Voi să dau zor cărţii mele asupra tezaurului de la Pietroasa şi îi consacru dimineţile.

Aş fi foarte fericit să primesc şi eu cîte o foaie din cele ce se tipăresc din colecţiunea de documente franceze, chiar şi din ale d-lui Tocilescu [1].

După o întrerupere consacrată altei lucrări ce-mi ceruse d. Sturdza [2], m-am reapucat acum de documentele [3] de la 1812, 13 şi 14, care vor fi terminate, cred, peste vreo 3 sau 4 săptămîni. Cu toate acestea, vor mai rămîne multe alte fonduri de examinat în arhivele de aci.

Sfîrşesc cu o cordială salutare,
Odobescu A.

BAR S $\frac{3(58)}{\mathrm{CDLXXXIII}}$; M. şi P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol. III, p 121

912

Paris, 5/17 sept. 1884

Domnule Mirea,

E timp îndelungat de cînd nu te-am văzut, deşi cred că la 22 iulie, cînd eu m-am întors în Paris, d-ta erai încă aci. Din ziare aflu cu plăcere că vei găsi în ţară lucrări care trebuie să te intereseze şi să-ţi fie folositoare.

Îţi urez întru toate cel mai fericit succes şi îţi amintesc că voi avea totdeauna mare plăcere cînd îmi vei da însuţi ştiri despre ocupaţiunile şi lucrările d-tale.

Cu această ocaziune vin a-ţi spune că am primit de la Houssin o scrisoare în care-mi cere să-i regulez un mic compt de 350 franci, pe care nu mi l-a prezentat cînd l-am achitat în anul trecut. Fă bine şi-mi scrie dacă acest compt este recunoscut de d-ta şi în cazul afirmativ mă voi grăbi a-l solda din daraverile noastre, în care tot eu îţi voi rămîne mult îndatorat.

Salutîndu-te cu deplină cordialitate, rămîn al d-tale devotat

Odobescu A.

29 rue des Ecuries d'Artois

BAR S 4(3) / CXC

913

Paris, jeudi le 6/18 sept. 1884

Ma très chère Sacha,

Depuis avant-hier il y a un arrêt dans notre correspondance; hier je n'ai pas eu le temps de t'écrire, occupé que j'ai été, le matin à la maison et dans la journée très tard à la légation. D'un autre côté ni hier ni aujourd'hui je n'ai pas reçu de lettre de toi. Mes occupations d'hier n'ont rien qui vaille la peine d'être signalé : Petrossa, arrangements d'argent (pas encore terminés avec la Chotel) et affaires de chancellerie; cependant de toutes parts il m'est revenu hier qu'on me nommait ministre à Rome. C'est un bruit qui ne doit pas avoir de fondement bien solide, du moins dans sa version parisienne. C'est de Bucarest que j'attends des nouvelles plus positives et je n'en ai aucune (pas même de Missou).

Peut-être ton retard à m'écrire couvre-t-il quelque chose d'agréable. En tout cas je le souhaite, quand ce ne serait que la nouvelle que vous êtes gaies, bien portantes et contentes toutes les trois.

Ce matin, c'est-à-dire tantôt, j'aurai à déjeuner les deux officiers : Colonel Carp et Major Beresteanu. Nous devions être cinq, avec Bengesco et Stamatiadi, car, comme je te l'ai écrit, j'ai renoncé à inviter Balatchano et j'ai négligé le prêtre, à cause de la solennité que cela aurait donné à ce petit repas.

Mais voici que Bengesco m'écrit aussi pour me dire qu'il est obligé de garder aujourd'hui le lit, ayant gagné une indigestion hier. Nous voici donc réduits à quatre avec un repas épatant, à savoir :

Saumon fumé — *. . .*
Beurre, radis
Œufs en timbale
Truite saumonée sauce hollandaise
Filets mignons aux pointes d'asperge
Caille rotie — Salade de céleri
Porumb fiert

Coulommiers*
Coupes à la Jacques
Raki, — Ţuica
Pontet — Canet
La Tour Blanche
Champagne?
Kum⟨m⟩el, fine champagne
Café. Cigares

C'est beaucoup trop, j'en conviens, pour mon peu de monde. Dar altfel se croiesc, şi altfel a nimerit.

Hier le Colonel Carp, qui avait dîné la veille au Ministère de la Guerre, m'a annoncé que le Baron Freederiks avait été nommé général; je lui ai envoyé de suite une carte avec des félicitations.

Je coupe court à cette lettre, écrite bien vite, pour jeter encore un coup d'œil sur la table où Jérôme nous servira tout seul, tandis que la cuisine est faite par M^{me} Auguste aidée de Lucie.

Tout ce trimbalage me rappelle les moments agréables où nous nous occupions de tout cela ensemble et que la maison avait sa bonne et gracieuse maîtresse et sa turbulente et prétentieuse demoiselle.

Je vous embrasse, mes chéries. Je baise les mains de ma mère

et je suis tout à toi
Alexandre

BAR S 1(391) / CDLXXXIV

914

Paris. vendredi matin le 7/19 sept. 1884

Ma très chère Sacha,

La longue lettre du 3 que je viens de recevoir de toi m'a compensé des deux jours de silence et je n'ai que le regret d'apprendre que tu as encore été très souffrante cette fois-ci. Pauvre Nicolas aussi; j'espère toutefois que sa chute n'aura aucune suite grave. D'un autre côté, j'espère que, la glace une fois rompue, vous aurez quelques communications intéressantes avec Florica. Il serait très désirable que l'on sache au plus tôt à quoi s'en tenir sur notre position à venir. Je t'en ai trop parlé dans toutes mes lettres précédentes pour m'appesantir encore là-dessus cette fois-ci.

Pour ce qui est des projets[1] où le Métrop⟨olitain⟩ joue un rôle, tu as dû voir par mes lettres que je n'y mets aucun fondement. Le jeune C. n'ayant aucune fortune, ce serait une folie. Tout autant aurait valu le Balş. Avec l'un comme avec l'autre, nos inquiétudes sur l'avenir ⟨de⟩ notre enfant auraient été plus vives et plus cuisantes qu'elles ne peuvent l'être tant qu'elle est auprès de nous et abritée par toute l'affection et tous les sacrifices que nous pouvons faire pour la rendre aussi contente que possible. S'il s'agit de* la détacher de nous, nous ne pouvons pas faire autrement que de lui chercher un nid qui offre quelque sécurité. C'est ce qui manque totalement avec des jeunes gens sans fortune et évaporés. Malheureusement ce sont les défauts que je vois dans tous les deux que j'ai nommé. Patience donc, comme le conseille Nicolas. Peut-être le bon Dieu nous réserve quelque bonne et heureuse surprise. Mais tâchons de nous recaser et ne prolongeons pas outre mesure cette vie dispersée qui nous nuit à tous, selon mon idée.

---

* *precedat de* Camambe⟨rt⟩, *şters*

Je croyais que Lecomte était à Etretat depuis longtemps. Je lui ai écrit l'autre jour pour lui demander un dessin de St Jean de Curtea d'Argeş, dont Ion Ghica a besoin pour en faire une copie à l'usage de son église de Ghergani. Mais c'est Hermine qui m'a répondu pour me dire que son mari n'est pas encore de retour. Je viens de lui remercier par lettre et de lui dire que vous êtes en Roumanie, tandis qu'elle vous croit en Russie.

Mon déjeuner d'hier s'est bien passé ; nous n'étions que 4, mais tout a été excellent et bien servi ; cela donnera idée au nouvel attaché militaire comment il convient de vivre à Paris quand on est dans la diplomatie. Du reste, il a l'air, lui aussi, bien Pherekyde, genre Mahala. J'ai vu hier M^{me} Bengesco chez elle ; son mari était un peu souffrant. Le temps est en ce moment plus beau que jamais ; il a fait hier et avant-hier plus chaud qu'en juillet et août. Au Bois toujours Blanche Blest *...* avec M^{me} D'Agnar ; mais aucun autre des membres de la famille. L'ambassadeur d'Espagne va de nouveau être changé.

Stamatiadi m'a fabriqué deux kesele de cherbete de mûres et de chocolat, et un petit volume contenant 27 recettes de cherbetes.

Je vais expédier tout cela au Château de Baye avec une lettre de remerciements pour le bon accueil. Je suis déjà très en retard.

Je vous embrasse de tout cœur, toi, Jeanne et ma mère. Mes amitiés à tous les autres.

Tout à toi
Alexandre

Tu ne m'as jamais parlé en détail de la visite des Constantin à Leordeni.

BAR S $\frac{1(392)}{\text{CDLXXXIV}}$

915

Paris, le 18/20 sept. 1884

Ma très chère Sacha,

Je viens de recevoir ta lettre du 4, qui m'a fait plaisir par sa bonne humeur. Cela encourage et cela réconforte. Il faut bien, que Diable ! qu'il nous arrive quelque chose de bon ; cela ne peut pas aller de mal en pis. Il n'y a pas de bonne raison pour cela. Mais il est vrai que les bonnes nouvelles tardent un peu longtemps. Plus que jamais, je vois dans les journaux qu'il y a une grande fermentation dans le monde diplomatique roumain. Mais rien ne transpire et ici tout le monde est plein de curiosité.

Hier j'ai vu Jean Calenderu qui après un assez long séjour à Baden près de Vienne et à Montmorency est pour quelques jours à Paris. Il ne sait rien de neuf. J'irai aujourd'hui rendre à J. Balatchano sa visite et apprendre de lui du neuf, s'il en tient. Je doute que Missou soit ici demain dimanche, comme il l'assurait en partant ; cela lui fait ses quinze jours, qu'il dépassera très probablement. Aujourd'hui c'est la petite S^{te} Marie et le jour de fête de sa femme ; je crois cependant qu'il faut s'habituer de féliciter par télégraphe. En revanche je n'oublierai pas la fête de Sophie qui est le 17 de notre style ; n'est-ce pas ?

J'ai oublié de te dire que le peintre de l'église avait renvoyé tes images ; elles sont empaquetées et déposées dans ta chambre où sont aussi étalés sur vos deux lits, tous mes vêtements qui pourrissaient et se fripaient dans mon petit placard humide.

A cause de mon déjeuner, j'ai du déménager mon sopha-lit et je couche depuis deux* nuits dans ma chambre ; aussi je suis obligé de t'écrire en ce moment — il est 9 1/2 heures — à la bougie. Je ferai monter mon lit d'acajou dans la salle à manger, pour avoir la double installation.

Je pense que vous devez déjà recevoir régulièrement ***Le Figaro***, ainsi que ***L'Art et la mode***.

Hier au Bois, j'ai enfin vu M^{me} Blest avec Blanche ; j'irai aujourd'hui lui déposer des cartes, si elle ne me reçoit pas. Nous nous sommes salués très affectueusement et des yeux et du geste, elle m'a questionné sur vous. Je voudrais bien savoir si nous restons cet hiver à Paris, et je voudrais aussi, de toute façon, pouvoir sous-louer notre appartement ; ce qui traînaille beaucoup.

Je vois beaucoup de petits hôtels à louer au prix de 3000 à 3500 francs, dans de bons quartiers, Parc Monceau et autres.

Les confitures et le petit cahier de recettes de cherbetes sont partis hier pour Baye ; j'en attends une réponse.

En terminant cette lettre, je vais aller faire une promenade au Bois, car le temps est splendide pour prendre l'air, le matin. Dans la journée il fait vraiment trop chaud ; je ne m'en plains pas cependant. Calenderu disait hier que pour lui il n'y avait pas de meilleur air que celui de Leordeni où il va souvent, y ayant un parent qui a des *⟨terres⟩* magnifiques.

Je finis en vous souhaitant mille contentements de cœur et en vous embrassant toi et Jeanne. Baisez les mains à notre mère de ma part. Mille amitiés à tous les autres. As-tu reçu quelques nouvelles de Petersbourg ; l'héritier attendu par l'adorable Jeniska est-il arrivé ?

Encore une fois mille tendresses.
Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(393)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* nous en *şters*

* *urmează* jours *şters*

916

[SAȘA ODOBESCU]

Paris 9/21 sept. 1884

Un petit mot encore ce matin, ma très chère Sacha, quoique je n'aie pas grand chose à te dire depuis hier et que je n'ai pas de réponse à te donner puisqu'aujourd'hui le facteur ne m'a rien apporté de toi. Hier, journée très ordinaire. Ce qu'il y a eu de plus agréable c'est la promenade matinale que j'ai faite au Bois avec Bengesco, d'où nous sommes aller déjeuner au petit restaurant viennois. Je suis rentré après déjeuner pour mettre en règle quelques papiers sur Petrossa, car mon secrétaire est venu hier me dire qu'il se croyait décidément inférieur à la tâche et qu'il m'amenerait mercredi prochain un de ses amis, plus fort que lui, qui pourrait continuer avec plus de succès. Je n'ai pas eu de chance avec mes visites, car Balatchano venait précisément à la légation au moment où j'allais chez lui, de façon que nous ne nous sommes pas vus ; et puis lorsque je traversais les Champs Elysées pour me rendre chez M^{me} Blest *...* je l'ai rencontrée en voiture avec Carmen. Tout cela est à refaire.

Balatchano a cependant dit a Bengesco qu'il avait reçu une lettre de Stourdza, où on lui dit qu'il sera nommé très prochainement, parce que M. Pherékyde ayant donné sa démission, restera en dehors ou bien ira à Rome ? Y a-t-il quelque mauvaise chance de ce genre ? On dit ici aussi qu'il ce peut que Th. Vacaresco rentre comme maréchal au Palais. On ne peut pas se figurer tous les bruits qui se croisent.

Tu ne m'as pas encore dit si vous avez reçu la caisse aux costumes roumains. Il est cependant bien temps que vous l'ayiez.

Aujourd'hui dimanche j'irai probablement aux courses ; il fait assez beau pour cela et l'on ne sait que faire.

De là nous ferons probablement ce que nous avons déjà fait assez souvent avec Bengesco, c'est d'aller dîner au Château de Madrid où pendant toute la soirée les tziganes hongrois font de la délicieuse musique. C'est très agréable de l'entendre en dînant sous les bosquets verts, par la température douce qu'il fait encore en cette saison ici. Tu vois que c'est une façon de se la couler douce, comme dirait Bossuet.

Sur ce, ma très chère amie, je n'hésite pas à dire que je renoncerais de très grand cœur à toutes ces délices pour avoir le très grand plaisir de me retrouver avec vous ; mais pas dans le pays cependant.

Je vous embrasse de tout cœur. J'attends avec impatience une éclaircie sur notre avenir.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(394)}{\text{CDLXXXIV}}$

917

[SAȘA ODOBESCU]

Paris, lundi matin 10/22 sept. 1884

Ma bien chère amie,

Hier en rentrant des courses, où il y avait foule et où, par un temps superbe, nous avons reçu une ondée épouvantable pendant 20 minutes, hier dis-je, j'ai reçu le soir ton petit mot de Florica. J'ai été heureux de voir que la glace était rompue et que — s'il n'arrive pas mieux — vous avez passé quelques journées agréables. J'attends maintenant avec impatience les nouvelles que tu vas me donner à ce sujet, et j'y mets toute la patience nécessaire, car je n'imagine pas que tu puisses m'écrire tous les jours tout le temps que l'excursion durera.

Ici, pas grand chose de neuf. Le Missou n'a rien écrit encore ; mais nous supposons qu'il arrivera demain, afin de ne pas dépasser de beaucoup les 15 jours de congé et d'avoir la faculté d'user, avec peu ou plutôt sans aucune raison, du droit de ne pas me faire jouir du tiers de ses frais de représentation. Balatchano ne m'a pas trouvé chez moi hier, quand il m'a rendu sa visite.

Al. Philippesco chez qui Bengesco a dîné avant-hier lui a dit qu'il avait reçu de toi pour la St Alexandre une lettre très aimable. Quant à lui, le malotru, il ne m'a donné aucun signe de vie.

Louis [1] est venu tantôt chez moi ; il est revenu hier soir de Coppières et demain il part pour Cambrai, où il va faire ses 28 jours. Il m'a dit que son père était souffrant de l'estomac et qu'il devrait se soigner ; aussi ai-je promis d'écrire aujourd'hui à Adolphe [2] pour lui conseiller de consulter un bon spécialiste de Paris, Potain par exemple. et puis aussi d'aller faire un traitement à Vichy ; il est *⟨bien⟩* encore temps, par le bel automne dont nous jouissons. Adolphe a aussi négligé d'écrire à Costica Caracache pour le moulin ; je vais lui rappeler cela. Il y aurait, en faisant ce qui manque au moulin, un avantage réel non seulement pour les d'Avril, mais même pour notre mère.

J'écrirai donc tantôt pour dire tout cela. Les petites filles [3] reviendront au Sacré Cœur le 2 oct. et Pierre [4] à Vaugirard le 8, je crois.

La Baronne de Baye m'a répondu de sa belle grande écriture pour me remercier des confitures et du cahier de recettes ; elle dit qu'elle va de suite essayer de faire du cherbet de vanille et que s'il réussit elle m'invitera à aller le goûter.

Je regrette de ne pas t'avoir écrit à temps pour que tu puisses demander à Du Nouÿ une copie du St Jean de Curtea d'Argeș ; c'est Ion Ghica qui en a besoin.

Je suis fort étonné de n'avoir pas encore des nouvelles de M^{r} Hansen, le danois de Nicolas [5] ; il devait rentrer à Paris le surlendemain du jour où j'ai laissé chez lui ma carte et celle de Nicolas.

J'espère que ce dernier va tout à fait bien maintenant après son fâcheux accident. Ici l'on dit aussi qu'il donnera sa démission. Mais est-ce bien sûr? Dans tous les cas, il doit y avoir grande concurrence pour toutes les places diplomatiques. C'est une vraie curée. Ceux qui en sont loin, auront-ils quelques chances?

Moi je me considère, *⟨grâce⟩* à votre présence, comme étant là ; mais d'une façon plus discrète.

Je vous embrasse bien, mes chéries. Je baise les mains à notre mère.

Mes compliments à vos hôtes aimables et mes amitiés aussi.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(395)}{\text{CDLXXXIV}}$

918

Paris, mardi le 11/23 sept. 1884

Ma très chère Sacha,

La journée d'hier a été si dépourvue de tout incident notable que c'est bien seulement pour ne pas laisser un jour sans lettre que je t'adresse celle-ci. Aussi est-ce pour te dire que je me porte bien, et — să fie d-a bună ! ma santé est depuis quelque temps très satisfaisante ; il y a longtemps que je n'ai plus eu de douleur, en tout cas pas de sérieuses.

Du reste je vis toujours dans l'expectative. Je remarque que nous sommes presqu'à la veille du mois d'octobre, le premier avant coureur de l'hiver, et nous ne savons encore rien de ce que nous serons quand la bise sera venue. Il est vrai que le temps est encore si beau que rien encore ne l'annonce.

Je ne compte pas d'ici avant deux jours au moins sur une lettre de toi : mais aussi la première qui me viendra sera fort intéressante, j'en suis sûr, quand même elle ne contiendrait pas l'annonce des solutions que nous attendons. Le cher Michou a dépassé de deux jour sons congé de 15 jours ; et l'on ne sait encore rien de son retour. On n'est pas plus mal, pendant son absence, au contraire. Les affaires de la légation elles-mêmes ont un cours plus régulier. Personne ne s'en plaint.

J'ai écrit hier à Adolphe, comme je t'en avais prévenue.

Ma vieille montre s'est tout à fait détraquée et l'on m'a dit chez Leroy qu'étant très vieille, il y a peu de chose à en espérer pour l'avenir ; il faudra donc que j'arrive à son remplacement.

Nos gens, Lucie et Jérôme, vont bien, ainsi que leur maître, qui vous embrasse toutes, bien tendrement.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(396)}{\text{CDLXXXIV}}$

919

Paris, mercredi matin 12/24 sept. 1884

Ma bien chère Sacha,

Beaucoup plus tôt que je ne l'espérais, j'ai reçu le matin ta longue lettre de Florica terminée à Leordeni et racontant, outre votre voyage à Argeș, tous vos entretiens avec M^me^ Br⟨atiano⟩. Je ne te parlerai pas de la première partie de cette lettre, toute intéressante qu'elle soit pour moi, autant par les détails que tu me donnes sur vos plaisirs pleins de cordialité que sur les progrès de ce travail auquel je me suis toujours si fortement intéressé. Mais j'arrive tout de suite à la seconde partie qui m'a tout à fait stupéfié.

Je ne veux pas me donner pour un saint, loin de là ; j'ai mille défauts et dans ces mille là, il y en a certainement 999 qui ne font du tort qu'à moi-même ; mais dans tous les cas je n'ai pas celui de chercher sans rime ni raison à nuire à qui que ce soit, pas même quand ces personnes ne me seraient pas sympathiques. Or, tout ce que tu m'as écrit dans ta lettre m'a fait voir ce vilain Pherekyde aussi méchant qu'il est sot. Je me suis toujours demandé s'il avait le cœur aussi mauvais que son esprit est creux, et presque toujours j'excusais en moi sa bêtise, en me disant que du moins il était incapable de malices et de vilainies.

Je vois maintenant que je me suis cruellement trompé sur ce vilain individu, autant que sur tant d'autres qui, toute ma vie, ont usé et abusé de ma confiance débonnaire et du peu de souci que je me donne à déguiser mes côtés faibles, ne soupçonnant même pas * qu'en les exagérant on pourrait s'en servir comme des armes contre moi. Voilà ce qui m'est arrivé encore cette fois avec ce vilain homme à qui jamais, un grand jamais, je n'ai fait aucun tort et qui de tout temps et surtout depuis qu'il est sous la domination obscure ** d'une aventurière que je ne connais ni d'Eve ni d'Adam, a toujours nourri contre moi un sentiment de jalousie haineuse, dont je vois aujourd'hui plus que jamais les effets. Ce n'est que par pure méchanceté qu'il est allé mettre M^r^ St.⟨ourdza⟩ au courant des affaires personnelles que j'avais avec l'employé chargé de la compatibilité, affaires dont Pher⟨ekyde⟩ a pris connaissance alors seulement qu'il a voulu lui même prendre chez ce dernier une forte somme *** en plus 4* de tout ce qu'il avait puisé jusqu'alors dans la caisse. Il a été enchanté de trouver un prétexte pour me nuire, quoique celui qui m'avait prêté ou avancé les sommes, lui a déclaré carrément qu'en tout cas ce n'était qu'une affaire particulière entre lui et moi. Donc Mr Pherekyde n'avait* ni besoin de prendre de grands airs puritains **, ni surtout d'user de ces perfidies mystérieuses, s'il y avait eu *** cehz lui autre chose que l'intention, toujours en éveil [4*], de me ravaler aux yuex de tous et surtout du ministre. Maintenant je me rends bien compte du télégramme qu'il a écrit à son dernier départ d'ici et dont je suis allé lui demander l'explication. Il m'a dit alors que je m'étais trompé sur le sens secret de la tournure de frase qu'il employait et qui m'avait choqué.

---

* *urmează* qu'on pourrait s'en servir, *șters* ** *urmează* de cette *șters și înlocuit* *** *urmează* de *șters și înlocuit* 4* *urmează* que *șters și înlocuit*

Enfin [5*] de toute cette affaire il se dégage pour moi l'assurance que cet homme, à qui je n'ai jamais fait aucun mal, est un ennemi dangereux pour moi. Mais que puis-je faire contre lui ? Ce n'est pas à moi, dans ce cas, c'est aux autres d'apprécier ma conduite à la légation, *en toutes* [6*] *circonstances* et de juger si je ne mérite pas autre chose que le discrédit [7*] dont M. Pherekyde, par haine jalouse contre moi, veut me noircir. Mes affaires pécuniaires, traitées avec [8*] son employé, à qui lui seul, comme chef, pouvait commander, tandis que moi je ne pouvais jouir que de la confiance toute personnelle de ce même employé, mes affaires, dis-je, ont été réglées et pas plus M. Ph⟨erekyde⟩ que tout autre n'y trouverait [9*] le moindre point équivoque. Que M. Pherekyde [10*] fasse de même au lieu de s'amuser à se scandaliser des pailles qu'il cherche dans les yeux des autres, en négligeant les poutres qui obstruent sa vue et son intelligence aussi obtuse que malveillante.

Voici, ma chère amie, ce que j'ai à dire sur les affaires d'intérêt, auxquelles ce vilain homme s'est trouvé [11*], à mon grand déplaisir, mêlé pour un instant. S'il a voulu profiter de ceci, pour me faire du tort, grand bien lui fasse ! Il n'en est à mes yeux que plus méprisable, car il a agi méchamment et il a voulu, tout en ayant l'air de faire de la discrétion, me saper sournoisement. Enfin le mystère est mis au jour, et si l'on veut bien examiner la chose, dépourvue du voile ténébreux [12*] sous lequel M. Pherekyde se fait un plaisir de la [13*] présenter, on verra qu'il s'est mêlé tout exprès d'une affaire particulière entre [14*] moi et Stamat ⟨iadi⟩ qui est venu amicalement à mon secours dans les circonstances embarrassantes que tu connais, et auxquelles nous avons dû remédier par les transactions que nous avons opérées lors de mon court séjour à Bucarest.

Voilà en somme ce qui en est. Maintenant je suis persuadé qu'embarqué dans cette même gondole chargée de mystérieuses calomnies, ce cher Missou doit continuer son œuvre à Bucarest en ce moment et me décrire à tous sous les plus déplorables couleurs. Pour le combattre il faudrait que j'aille à mon tour raconter aux personnes par devant lesquelles il me dénigre, tout ce que je sais de sa manière d'agir en toute chose ; ineptie, paresse et désordre dans les affaires de la légation. Sottises et maladresses dans ses relations mondaines et diplomatiques de tout genre ; vie intime stupidement occupée de filer le parfait amour aux pieds d'une aventurière à laquelle il donne tout ce que l'état lui fournit pour représenter dignement le pays, et peut-être de plus, tout ce qu'il a ; car sa maison est close à tout le monde, tandis qu'il fait de grands frais — à ce qu'on m'assure, car je n'y ai pas été pour voir — chez sa belle et pour sa belle ! Cela me dégoûte de faire ce métier. Et je le laisse à Missou.

Tu me dis que notre gouvernement * préfère que l'on vive modestement. Dans tous les cas, je crois qu'il doit ** mieux aimer que l'on fasse quelques frais *** de même en son honneur, que cette façon toute originale de vivre, qui consiste à présenter la misère et le désordre dans la résidence ministérielle, pendant qu'avec l'argent consacré à la représentation officielle, on entretient du luxe chez une cocotte. C'est ce que fait M. Ph⟨erekyde⟩ à Paris. Nous avons fait le contraire nous autres. A qui donnera-t-on tort, même en supposant (ce qui n'est pas du tout en réalité, quant à moi) que pour faire ce qu'il fait et ce que j'ai fait, l'un et l'autre nous avons, en certains moments, faits des emprunts à la caisse de la légation. Du reste qu'a-t-on donc besoin de se tant soucier de tout cela ? En somme c'est bien extraordinaire que les caisses des légations contiennent parfois quelques sous. Il y a eu à Paris un peu d'argent à cause de cette malheureuse chapelle, que ce même M. Pher⟨ekyde⟩ n'a jamais voulu faire arranger convenablement ; s'il s'était décidé à le faire, comme cela devait être, les sommes auraient bien vite suivi leur cours naturel ; mais il a toujours préféré — je ne sais pas du tout pourquoi, laisser languir la chapelle, et garder toujours en caisse des réserves d'argent auxquelles il n'a jamais cessé d'avoir recours, en cas de petits et de grands besoins. Donc il n'est pas bien à craindre — quand même on redouterait mes velléités de dépenses — que je puisse compromettre la fortune de l'état, attendu que ce n'est guère dans les caisses des légations de l'étranger qu'elle réside.

Voici le second jour depuis que j'écris cette longue lettre, sous l'impression pénible de la perfidie de ce vilain homme. Cela me laisse la tête creuse et je ne puis pas pour le moment écrire la petite lettre de remerciement que tu me demande pour Mme Bratiano. Je tâcherai de la lui envoyer par toi bientôt. J'ai le très grand regret d'avoir eu encore recours à ce vilain Ph⟨erekyde⟩ pour une somme de 3500 fr. à son départ d'ici. Il va encore se prévaloir de cela pour me dénigrer. Et je voudrais bien m'acquitter de cette charge. Quel bonheur si je pouvais les restituer avant qu'il soit de retour et que j'aie mes coudées toutes franches pour lui dire son fait sur toute sa conduite misérable à mon égard.

Je dis que j'ai mis deux jours à écrire cette lettre, commencée hier matin et continuée aujourd'hui (jeudi 13/25 sept.). A demain une suite plus substantielle. J'ai vu hier Balatchano et nous avons causé 2 heures ensemble de lui, de moi et de toutes sortes d'affaires politiques et particulières

Je vous embrasse de tout cœur et suis forcé de te quitter pour aujourd'hui, car mon secrétaire pétrossien arrive.

Mes tendresses à Jeanne. Mes baisemains à ma mère.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(397)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* et *șters* ** *urmează* nul *neșters* *** *urmează* dans tout cela *șters și înlocuit* [4*] *urmează* chez lui *șters și înlocuit* [5*] *urmează* dans *șters și înlocuit* [6*] *urmează* choses *șters și înlocuit* [7*] *urmează* que *șters și înlocuit* [8*] *urmează* notre *șters* [9*] *urmează* un *șters* [10*] *urmează* en *șters* [11*] *urmează* pour *șters și înlocuit* [12*] *urmează* que *șters* ; dont, *șters* [13*] *urmează* voiler *șters și înlocuit* [14*] *urmează* Stam. et *șters*

* *urmează* désire *șters și înlocuit* ** *urmează* préférer *șters* *** *urmează* faits *șters*

920

Paris, le 14/26 sept. 1884

Ma très chère Sacha,

J'ai rcçu hier soir ta petite lettre du 10/22 et d'après ce que tu me dis, il y a dû y avoir un retard à la poste, car je ne me souviens pas d'avoir laissé passer deux jours sans t'écrire, ou tout au plus, et cela pas souvent.

J'attends voir ce qu'a produit votre entrevue avec le Vizir lui-même. Ma foi, je ne sais pas encore trop ce que je vais écrire à sa femme, attendu qu'il m'est aussi difficile de m'accuser que de me disculper en lui écrivant. Puis, tant que cette sale vipère de Missou sera là, il bavera tout le temps et j'aime autant ne pas me mêler à ses manigances. Agissez de votre mieux ; cela sera peut-être plus efficace.

T'ai-je dit que j'avais très longtemps causé avant-hier avec Balatchano ; comme l'une de ses filles souffre de nerfs et d'anémie comme notre Jeanne l'an dernier, j'ai donné à Balatchano l'adresse du D^r Keller ; j'ai aussi fait demander chez celui-ci si nous lui devons encore quelque chose, et je vais faire reprendre nos effets de bain. Ce matin je travaillerai encore pour Petrossa, mais avec un nouveau secrétaire, qui m'est plus sympathique et ⟨qui⟩ a l'air beaucoup plus intelligent, plus instruit, quoique plus jeune que le premier. A midi j'irai à St Philippe du Roule pour assister à la cérémonie funèbre du jeune attaché d'Italie qui a remplacé Cortegiani et qui lui aussi vient de mourir subitement, à l'âge de 27 ans, d'une chute de cheval qu'il a faite au Bois. Je ne le connaissais pas personnellement, mais il s'appelait Marquis De Viti Demarco. Ils n'ont pas de chance ces jeunes gens.

T'ai-je aussi dit que j'ai été chez les Blest, et je n'ai fait que laisser mes cartes, car les dames allaient sortir. Je ne les ai pas revues au Bois, où je n'ai plus été depuis trois jours. Le père Blest m'a rendu la visite.

Hier j'ai vu aussi J. Calenderu, qui part aujourd'hui pour Zurich et de là pour le pays ; il m'a dit qu'il te ferait visite à Leordeni, quand il ira y voir son parent. Il a publié ici un livre sur les anciennes institutions roumaines.

Je crois avoir épuisé le stock des nouvelles qui peuvent t'intéresser.

Je suis tout surpris que vous n'ayez pas reçu les caisses et j'écris à Frenkel pour m'en plaindre. Ne serait-ce pas Iancu qui aurait négligé de s'en occuper?

Adolphe n'a pas encore répondu à la lettre que je lui ai écrite. Aussitôt que je le verrai, je lui demanderai de régler avec Fleury en payant les intérêts. Cela me sera possible. Quant à la Chotel, tout est encore en suspens avec elle. C'est fort ennuyeux ; mais il ne m'est guère possible de faire de suite 2000 francs pour lui payer. C'est la seule personne qui me donne actuellement un souci immédiat.

Il n'y a encore aucune nouvelle du retour de cet ignoble Missou. C'est à craindre qu'il revienne ici raffermi dans son poste. Tu comprends bien

que dans ce cas, il me serait impossible de rester avec lui, après sa conduite misérable et fausse envers moi. Je préférerais mille fois Balatchano ; mais ce qui vaudrait encore le mieux, ce serait d'aller à Bruxelles ou à Rome comme ministre. Cela sera-t-il? Cum o vrea D^{zeu} ! Je vous embrasse bien tendrement et désire nous voir réunis au plus tôt.

Tout à toi
Alexandre

J'ai écrit à Carel pour donner congé de l'appartement, parce qu'il faut faire cela six mois avant l'expiration du bail.

BAR S $\frac{1(399)}{\mathrm{CDLXXXIV}}$

921

[ION GHICA]

Paris, 29 rue des Ecuries d'Artois [15/] 27 septembre 1884

Mon cher Prince,

J'ai, en effet, grand désir d'aller à Londres, autant pour voir au South Kensington Museum certains objets qui m'intéressent, que pour passer quelques moments agréables auprès de vous et aussi pour vous demander votre appui dans des circonstances assez délicates. Je n'ai pas pu et je ne puis pas encore le faire, parce que mon très illustre chef, parti pour quinze jours, est encore absent et travaille* certainement à Bucarest pour reconquérir son siège ébranlé à Paris. Force m'est donc de remettre ma visite chez vous à plus tard et de confier à ces lignes le soin de vous demander avec instance quelques bonnes paroles, écrites par vous sans retard à Mr. Stourdza, afin de combattre dans son esprit toutes les méchancetés et toutes les perfidies dont — j'en ai maintenant des preuves irrécusables, — M. Pherekyde [1] m'a accablé par lettres et peut-être maintenant de vive voix, auprès de nos chefs hiérarchiques de Bucarest. Je n'ai jamais fait aucun mal à cet homme et cependant, animé d'une haine jalouse que je ne m'explique pas, il a saisi les prétextes les plus futiles et les plus insignifiants, il les a grossis à plaisir, pour me saper et entraver peut-être toutes les bonnes dispositions que l'on avait envers moi. Mes goûts dépensiers, quelques emprunts, *toujours intégralement acquittés quelque fut leur importance*, que j'ai pu faire, en cas d'urgents besoins, plutôt chez le Caissier personnellement, qu'à la caisse de notre légation (où le chef puise à discrétion), ces faits et mille autres vétilles grossies par l'imagination jalouse et malveillante de M. Pherekyde, lui ont fourni l'occasion de me mettre en suspicion et par là, – je le crains du moins – d'empêcher qu'il ne me soit fait une position meilleure et supérieure, en ce moment où il y aura, sans contredit, de très grandes modifications et des avancements dans le personnel de notre corps diplomatique.

---

* *urmează* encore *șters*

J'espère toutefois que par le coup on débarrassera, au moins Paris, de cet individu, dont la sottise et l'ineptie sont rehaussées par sa méchanceté. Au moins Balatchano, – qui à sa très grande surprise est encore ici à attendre sa nomination – est loin d'avoir les deux premiers de ces défauts.

Je pense que notre charmant ex-chef reviendra bientôt pour présenter ses lettres de rappel et faire place à son successeur. Ce me serait bien dur pou moi de continuer, après trois ans de service, les mêmes fonctions sous un nouveau chef, qui, dans tous les cas, ne pourra jamais être pour moi plus désagréable que son prédécesseur.

Je crois, mon cher Prince, que vous avez de l'amitié pour moi, et que vous me reconnaissez quelque capacité et même quelques qualités qui compensent les défauts dont plus qu'un autre je suis peut-être affligé.

Faites-moi la grâce de rappeler tout cela, par une lettre bien cordiale que vous voudrez bien expédier au plus vite à M. Stourdza. Ce que vous lui direz combattra victorieusement, j'en suis sûr, toutes les impressions fâcheuses qu'auraient pu lui laisser les malignités de ce triste sire, qui veut cacher aux yeux des autres sa poutre en criant bien fort contre ma paille.

Permettez-moi de compter, mon cher Prince, sur votre très pressant et tout bienveillant appui et considerez-moi toujours comme votre tout dévoué et mille fois obligé.

Odobesco A.

BAR S $\frac{30(41)}{\text{DCXIX}}$

922

Paris, le 15/27 sept. 1884

Ma très chère Sacha,

Quelques mots encore ce matin, quoique ce n'est pas une réponse, n'ayant pas reçu de lettre de toi aujourd'hui. Je viens d'écrire à Ion Ghica une lettre où je le prie avec instance d'écrire de suite à Stourdza pour combattre les méchancetés de Pherekyde. Dieu veuille que cela serve à quelque chose. Quant à ce vilain drôle on a reçu une lettre de sa femme qui dit – mais pas tout à fait sûr – qu'ils arrivent mardi. Pourvu que ce ne soit pas pour longtemps ! Balatchano est tout surpris et inquiet de ne pas recevoir encore sa nomination. Il a cependant une lettre de Stourdza la lui promettant

très catégoriquement. Comment cela s'accorde-t-il avec ce que t'a dit M^{me} Bratiano ? Enfin, c'est la vraie bouteille à l'encre[1] que toute cette cuisine de la diplomatie roumaine.

Hier pendant que Balatchano était à la légation où il est resté longtemps à causer avec Bengesco et moi, le D^{r} Brandza est venu, nous devons faire aujourd'hui des courses ensemble pour lui faciliter sa mission phylloxérique[2]. Je lui donnerai maintenant les plantes chiliennes de maman.

J'ai en ce moment des démêlés avec mon secrétaire pétrossien qui, tout à fait en dehors des conventions faites, me demande des sommes folles. Avec cela qu'il est inepte, lent et ignorant et qu'il m'a donné plus de mal que de profit. Je veux m'en débarrasser et Bengesco[3] me propose de continuer avec lui. Pourvu que cela puisse durer.

Il continue à faire un temps splendide et, n'étaient mes inquiétudes pour l'avenir et la privation que j'éprouve de vous avoir auprès de moi, mes chères amies, – la douce et la méchante – que j'aime cependant bien toutes les deux ; n'était-ce ces contrariétés, il ferait très bon vivre où je suis.

Espérons que tout va s'améliorer ; j'aime mieux penser et dire cela que me morfondre dans de tristes pensers.

Aussi je vous embrasse avec les meilleures espérances et mille tendresses.

Tout à toi
Alexandre

Dracu să-l ieie pe prostu de Mişu ! Nanu m'a écrit de Buiuk Déré, pour me dire qu'il y est malheureux, qu'il viendrait avec la Légion d'honneur et aussi qu'il viendrait volontiers à Bruxelles si j'y étais nommé et si je le demandais comme secrétaire.

BAR S $\frac{1(400)}{\text{CDLXXXIV}}$

923

[SAŞA ODOBESCU]

Paris, 17/29 sept. 1884

Je ne sais vraiment pas, ma très chère Sacha, comment cela s'est fait que je ne t'ai pas écrit hier matin, d'autant plus que c'était dimanche. Mais dès le matin j'ai reçu un courrier assez volumineux qui m'a demandé quelque travail. Bengesco est arrivé par là-dessus ; nous avons travaillé ensemble très tard ; après déjeuner j'ai été voir les travaux de l'église et j'ai constaté que sous peu le prêtre pourrait emménager dans le presbytère. Nous avons été voir le retour des courses ; j'ai fini ma soirée au Vaudeville. Mais dans tout cela je n'ai pas oublié le télégramme de félicitation à Sophie [1] et j'espère qu'il a été reçu et bien vu.

Les journaux [2] ont publié hier la nouvelle que Nic. Crezulesco entrait au ministère avec Maioresco et Carp. Je crois que cela pourrait nous faire quelque bien. Tu es là-bas et tu peux mieux en juger. Enfin nous attendons toujours. Balatchano n'a rien de neuf probablement car il m'avait promis de me communiquer ce qu'il apprendrait. Il est en ce moment trop matin pour que Jules m'apporte le courrier et les nouvelles de la légation. Dans une lettre de la femme à Missou, il était dit que s'ils devaient arriver mardi *, c'està-dire demain, ils télégraphieraient dimanche — hier. Je ne sais pas encore si ce télégramme est arrivé.

Nous sommes à la fin d'un mois et c'est toujours un rude moment à passer, quand on doit et l'on n'a pas de numéraire. Et puis le mois prochain, c'est octobre, l'époque du terme ; ce sont des ennuis qui m'attendent ; je me débats contre tout cela de mon mieux. Mais j'ai aussi des désagréments avec cet inepte secrétaire qui pour rien de travail et contre les conventions faites me réclame 210 fr. ; je lui en ai dejà donné 100, et il crie pour avoir le reste. Cela ne donne des ennuis ; ajoute à cela que je n'ai pas encore pu obtenir les livrées de ce voleur de cocher François. Voilà des petites agaceries qui** aigrissent la vie. De plus il m'en coûte toujours beaucoup de me voir seul ici. L'appartement n'a pas l'air de se louer du tout. Je ne sais pas quel sera notre destinée demain. Il faudrait que cela finisse ; c'est pénible de vivre comme cela. Je serais bien heureux quand nous nous retrouverions ensemble et que nous puissions échanger plus largement nos pensées. Je vous embrasse de tout mon cœur, toi et Jeanne ; mes baisemains à ma mère. Mes amitiés aux autres.

Tout à toi
Alexandre

BAR S 1(401) / CDLXXXIV

924

[ION GHICA]

Légation de Roumanie en France

No 693

Paris, 29 septembre 1884

Domnule Preşedinte,

Prin comisionarii Mathieu et Fraenckel, din Paris, am expediat azi la adresa d-voastră patrusprezece volume, după alăturata listă, ce s-au primit la legaţiune din partea Institutului Franciei, destinate Academiei Române.

Primiţi vă rog, Domnule Preşedinte, asigurarea prea osebitei mele consideraţiuni.

Odobescu A.

Domniei Sale
Domnului Preşedinte al Academiei Române, Bucureşti

AA, *A—101 vol 10* 1884—1885, f 179ʳ

---

* *urmează* prochain, après *şters* ** *urmează* rendent *şters*

925

Paris, 18/30 [1] sept. 1884, mardi

Lis toute seule

Ma très chère Sacha,

Je viens de recevoir ta seconde lettre de Bucarest où tu me dis que tu as été contente du candélabre et que le Métropol⟨itain⟩ l'a été encore plus. Pourvu que cette joie excessive du bon homme ne fasse pas trop de bruit en ville et ne retombe encore en critiques contre nous ; car ici on me raconte maintenant que la colonie, aussi bien que les personnes venant de Bucarest *, disent que si l'église n'est pas déjà toute faite, c'est que j'ai mangé tout l'argent que le gouvernement avait donné pour cela. Voilà qui concorde très bien avec les petites manigances de ce vilain Missou. Il n'est pas encore question ici de son retour. Quant à moi, je sais encore moins que vous là-bas, ce que je puis attendre ; Rome vaut mieux comme situation politique et comme pays ; mais Bruxelles a l'avantage d'être plus près de Paris. Peut-être n'y aura-t-il pour moi ni l'une, ni l'autre. Alors, comment seront mes arrangements pour cet hiver? Je m'en préoccupe, n'osant cependant rien arrêter dans ma pensée, avec l'espoir, peut-être vain, que le gouvernement nous fournira l'occasion de prendre de *⟨dispositions⟩* imprévues [2] * . . . *** Compresses, injections (de fleur d'oranger tiède, parce que je n'avais pas de morphine), électricité, rien n'a pu bien me calmer, au contraire, ce deriner remède m'a même excité d'une façon * . . . ****

Mais parlons sérieusement. Hier matin je n'ai pu travailler que très peu avec Bengesco qui remplace gracieusement mon vilain secrétaire congédié ; nous avons peu travaillé, car j'ai eu la visite de M. Hansen, qui est un brave et charmant homme, puis aussi celle d'un jeune neveu d'Esarco et après, celle d'un jeune Calinesco qui m'apportait une lettre de recommandation de la part de Greceano. Dis à toutes ces personnes que je m'occupe avec soin de leurs recommandés. A la légation j'ai eu aussi beaucoup à faire. Le ministre de la guerre [3] de Bucarest nous donne beaucoup d'occupations. Et comme cet imbécil de Michou n'est pas ici je fais mon possible pour contenter ceux qui ont à faire à moi et aussi pour remplir promptement et avec succès les instructions reçues des ministères. Le Dr. Brandza qui est ici pour étudier le phylloxera est charmé de toutes les facilités que je lui ai fait obtenir des autorités françaises : *îl ţin pe palme* et lui, il dit à haute voix qu'il reconnait maintenant que la Légation roumaine de Paris rend d'excellents services au pays. Je doute que quelqu'un puisse dire cela quand il y a ici ce sot [4*] paresseux et antipathique Missou.

---

* *urmează* racontent *şters şi înlocuit* ** *lipseşte o bucată de aproximativ 11 rînduri care a fost ruptă din scrisoare* *** *lipseşte o bucată de aproximativ 11 rînduri, care a fost ruptă din scrisoare* 4* *urmează* et *şters*

Je verrai Mme Catargi [4] aussitôt qu'elle sera de retour à Paris. La Pcesse Elise [5] a écrit à Mme Bengesco, en lui disant que les Dames Odobesco n'ont pas l'air de se hâter de retourner à Paris.

Quant à son malotru de fils[6], ni vu ni connu. Il ne m'a pas donné signe de vie.

Maintenant, avant de finir, je veux prononcer dans cette lettre le nom de notre Jeanne dont je n'ai plus parlé dans mes dernières missives ; non pas que je n'ai pas pensé à elle. Je l'embrasse bien, et toi aussi, ma chère et douce amie. A ma mère mes affections. Aux autres mes amitiés.

Tout à toi
Alexandre

Si j'ai été malade cette nuit, c'est que je m'étais vanté à Brandza de me porter à présent mieux que depuis très longtemps.

BAR S $\frac{1(402)}{\text{CDLXXXIV}}$

926

Paris, le 19 sept./ 1 oct. 1884

Ma très chère Sacha,

Les jours se suivent plats et uniformes et je ne vois rien venir. Cela finit par être fatigant, surtout quand on ne sait même pas si l'on doit s'attendre à quelque chose de nouveau. Depuis hier je n'ai plus rien de neuf à te dire. La journée a été insignifiante. Je l'ai passée en travail à la maison et à la légation et en courses sans but. Sans souffrir très fort du pied, je ne me suis chaussé que du chausson, et je crois que j'en ferai de même aujourd'hui. Ce soir il y a à la Comédie Française une très belle représentation en l'honneur du deuxième centenaire de la mort de Corneille [1]. *Le Figaro* vous dira ce que l'on aura joué et comment cela se sera passé. Comme Bengesco a pour sa famille une belle loge de premier étage, j'irai peut-être avec eux. Je soupçonne que c'est aujourd'hui, mercredi, que les Pherekyde se mettront en route pour être ici après-demain ; mais je n'en ai encore aucune nouvelle. J'ai reçu ce matin une lettre partie de Craïova dans laquelle Lecomte [2] me dit qu'il sera ici très prochainement. Gion [3] m'a aussi écrit et il me dit qu'il t'avait vue à Bucarest. Je m'étonne de ne recevoir aucune réponse ni de Stourdza [4], ni de Tocilesco [5] auxquels j'avais écrit pour leur demander des instructions assez pressantes sur des travaux que j'ai en train et qui souffrent de ces retards.

Je ne t'ai pas dit encore que j'ai reçu en double la dépêche par laquelle Sophie [6] me remercie de mon télégramme. A mon tour, je lui adresse par

toi mes remerciements pour toutes les amabilités qu'elle et son mari et leurs enfants nous montrent à tous les quatre.

Le temps se continue toujours beau ; j'ai presque envie de refaire quelques longues excursions à la campagne ; mais j'en suis empêché par le service de la légation. J'ai vu le Général Freedeman et il m'a dit que sa femme était à St Pétersbourg.

A part cela, rien de neuf. Je n'ai pas vu d'autre monde, si ce n'est encore Phortiropoulos. Genâtos se marie, à une russe, je crois. Bengesco attend d'un moment à l'autre Grégoire Mano, pour lequel il reçoit chaque jour des paquets de lettres. Il n'y a que le cousin lui-même qui ne donne pas encore signe de vie.

Je vous embrasse de tout cœur, ma chérie.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(403)}{\text{CDLXXXIV}}$

927

[SAȘA ODOBESCU]

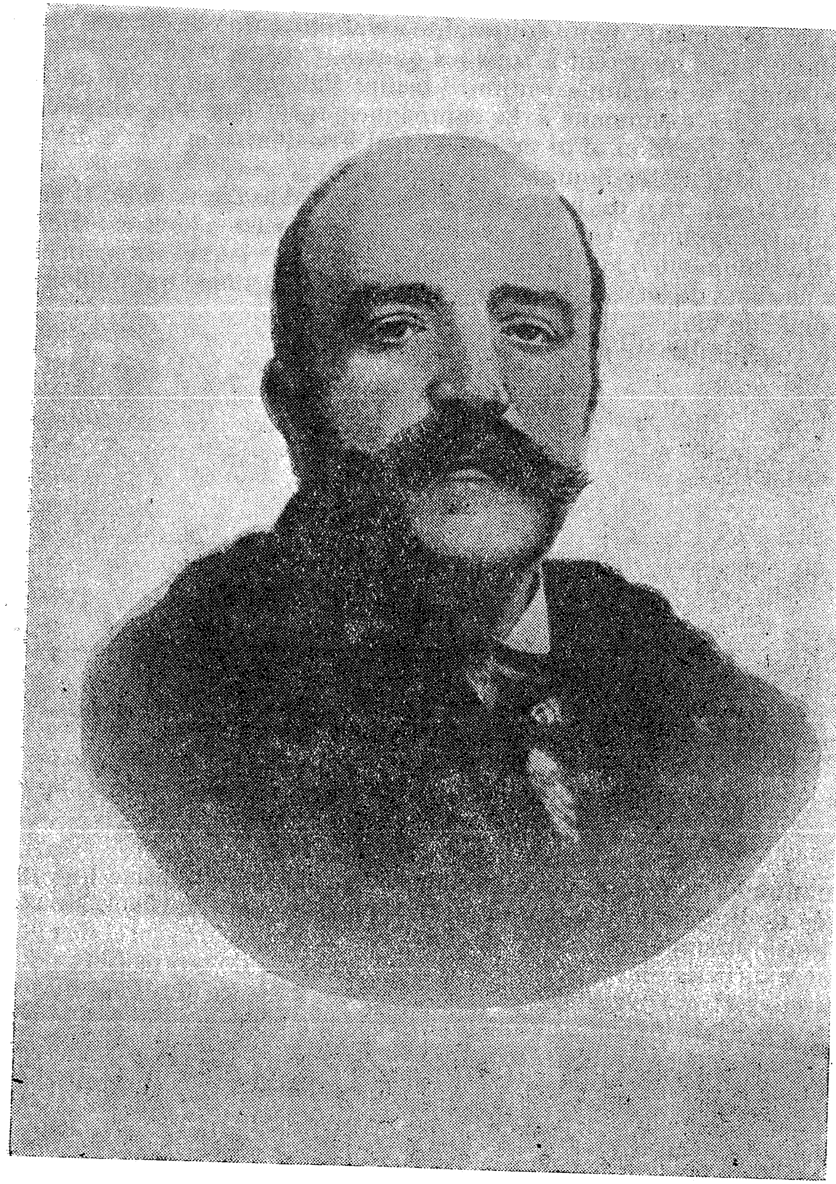
Paris, vendredi matin le 21 sept./3 oct. 1884

Ma très chère amie,

J'ai manqué hier à mon devoir quoique j'avais reçu la lettre que tu m'as adressée de Bucarest au moment où tu repartais pour Leordeni. Ma matinée a été toute prise par des affaires et des visites et une fois sorti de chez moi, il est bien difficile que je trouve à la légation assez de temps libre pour griffonner une lettre. Du reste, je n'ai rien de neuf à te dire ni d'hier, ni d'avant-hier. Le seul fait intéressant est que Gr. Mano est arrivé avant-hier ; nous avons déjeuné ensemble. Le soir il devait venir aux Français dans la loge que nous avions, mais il y a renoncé au dernier moment parce qu'il n'avait pas d'habit et que l'un des miens ne lui allait pas. Aux Français il n'y avait dans la loge (petite 1re de face n° 20) que la mère [1] et la sœur [2] de Bengesco. Sa femme n'a pas voulu venir car c'était ce jour-là juste les 6 mois depuis la mort de son père [3]. C'était la première fois que je voyais la vieille Bengesco et elle n'est pas désagréable. Je ne parle pas de la représentation car vous en avez eu le compte-rendu dans *Le Figaro*. A part la réunion de tout le personnel du Théâtre Français sur la scène pour la lecture du Discours de Racine [4], dit par Got [5], le reste n'avait rien d'attrayant. Selon mon habitude j'ai somnolé.

Hier soir le Président de la République [6] est rentré à Paris ; on disait que Balatchano ne serait nommé qu'au moment ⟨où⟩ il pourrait lui présenter ses lettres de créance. Le voilà venu et Balatchano [7], pas plus que moi, ne voit rien venir.

J'espère toutefois qu'en ce moment même il y a en route pour Paris une lettre de toi, grosse de nouvelles importantes.



George Bengescu
(fotografie)
BAR *Cabinetul de stampe*, F II 20841

J'ai reçu hier une réponse d'Adolphe ; il me dit qu'il vient à peine de se remettre d'une maladie assez longue. C'est inquiétant. Louis est toujours à faire ses 28 jours.

Melle Lambert [8] a été à la maison pendant mon absence pour demander des nouvelles.

Je vous embrasse de tout cœur, toi, Jeanne et ma mère. Mes amitiés aux autres.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(404)}{\text{CDLXXXIV}}$

928

Paris, 22 sept./4 oct. 1884

Ma très chère Sacha.

Pas de lettre de toi ce matin. J'aurais cependant bien aimé recevoir un petit mot rassurant, car je me trouve dans d'assez mauvaises dispositions, à cause des ennuis que j'éprouve pour les affaires. Chaque jour cela augmente et je ne sais vraiment pas quelle sera la solution, car d'un autre côté on ne voit rien arriver qui puisse nous faire prendre une décision dans un sens ou dans l'autre. On dit tant et tant à Paris que je serai nommé ailleurs, que cela donne certaines inquiétudes* à quelques unes des personnes à qui je dois ; et de là vient une insistance qui est souvent fort désagréable.

Il y a donc à penser comment on pourra alléger le lourd fardeau que je porte. Cela allait à merveille tant que je pouvais payer à jour fixe les billets et donner des a comptes ou des soldes sur les notes. Mais aujourd'hui *că s-a înfundat*, cela ne va plus** du tout ; au contraire, cela va de mal en pis. Voilà les impressions sous lesquelles je me trouve surtout depuis hier, quand je n'ai pas pu avoir 2000 fr. que Bengesco m'avait promis. A ce qu'il paraît le banquier auquel il s'est adressé lui a refusé parce que c'était le même que celui de la mère Chotel avec qui je n'ai encore rien pu arranger, jusqu'à présent. La position est tendue et désagréable. Que pourrait-on donc imaginer de neuf pour en sortir*** *cu obrazu curat*. Il faudrait y penser et trouver une solution autant pour le cas où je serais nommé ministre ailleurs (ce qui me semble peu probable) que dans celui où je devrais rester dans mon poste de Paris. Comment liquider la situation d'ici? Comment passer notre hiver? Voici les questions que je te pose et, pendant que j'y réfléchirai moi-même aussi mûrement que possible, je te demande d'y réfléchir de ton côté, ma chère amie, et de m'écrire ce que tu en penses ; toutefois je crois encore de mon devoir de te mettre en défense contre les pensées trop sinistres et trop désespérées. Quelque trouble que soit la situation, il ne faut pas l'assimiler au chaos, car alors ce serait en arriver aux extrémités qui causent les désastres. Arme-toi de sang froid, de courage, de beaucoup de confiance en la bonté du ciel, ou en notre bonne étoile, qui ne nous ont jamais tout à fait délaissés et calcule ce qu'il serait bien possible de faire.

---

* *urmează* aux personnes *şters* ** *urmează* tout *şters* *** *urmează* et *şters*

Les journaux d'hier nous disaient que nos souverains partent aprèsdemain pour Sigmaringen. Alors c'est une nouvelle stagnation de quelques semaines, à moins que la nouvelle soit fausse, ou bien que d'ici à 24 heures nous apprenions qu'il y a à Bucarest un nouveau ministère et toutes sortes de nominations dans le Corps diplomatique. Je n'espère guère y être compris, car je n'ai reçu aucune communication* préalable de Stourdza ou de quiconque. Quelque et trouble et indécise que soit la situation, aimons-nous bien, ma bonne et chère amie ; cela sera toujours l'une des causes qui nous feront prendre le reste en patience.

J'embrasse aussi notre fillette et ma mère.

Tout a toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(405)}{\text{CDLXXXIV}}$

929

Paris, lundi matin 24 sept./⟨6⟩ [1] oct. 1884

Ma très chère Sacha,

Quoique j'aie reçu ta longue lettre de Leordeni, avant-hier soir, je n'ai pas pu t'écrire hier, car j'ai été pris, dans la matinée par une très longue visite de Grégoire Mano et dans la journée par les va-et-vient ; mais c'est surtout un gros rhume qui me tient bien fort depuis trois jours au cerveau, à la gorge et à la poitrine tout à la fois, qui me rend difficile tout travail et m'abrutit complètement. C'est en combattant ma toux, ma suffocation, mon mal de tête et les effluves de mes narines que j'écris en ce moment ces lignes. De tout ce que tu m'écris sur la conversation de ma mère avec M^{me} Bratiano, je ne sais que conclure. Y a-t-il à espérer un avancement ou non ? Du reste, il me semble que par, le départ du Roi, tout est remis à un mois de distance au moins. Les Pherekyde viendront-ils d'ici jusqu'alors à Paris ? C'est ce qu'il y aurait d'ennuyeux, quoique tu puisses rassurer parfaitement M^{me} Brat⟨iano⟩ sur ma conduite [2] envers ce monsieur. Je ne ferai mention de rien, à moins que ce ne soit encore lui qui me provoque ; car depuis quelque temps il emploie ce moyen, doar să mă facă să-mi ies din pepeni și să profite de un scandal spre a cere izgonirea mea cu urgie.

Mais je suis superbe de calme ; j'en ai donné des preuves, après mon retour de Bucarest, dans la scène qu'il m'a faite devant Bengesco et Stamatiadi, au sujet des efforts que j'avais faits à Bucarest pour obtenir le crédit nécessaire pour achever l'église. Donc j'agirais de même à l'avenir ; mais à la longue et grâce à ses provocations, il pourrait arriver quelque choc que j'éviterais soigneusement. J'aimerais mieux que l'on nommât de suite Balatchano, lequel, ennuyé d'attendre, est parti avant-hier pour Nice, où est sa femme. M^{me} Catargi [3], que j'ai été voir hier, très fatiguée et toute moulue de son voyage, m'a donné de vos nouvelles et elle m'a dit qu'à Bucarest on parlait autant de moi que d'Emile Ghica ou de son frère Grégoire, pour le poste de Bruxelles, tandis que Georges Ghica irait à Rome. Tout cela m'a l'air d'inventions fortuites, sans avoir un fondement solide. Il faudrait que ce soit le Vizir qui vous dise, ou du moins vous fasse dire, à *vous*, quelque chose de positif. Je crois aussi qu'il est inutile pour moi d'écrire encore à Stourdza, surtout si Ion Ghica l'a fait, comme je l'en ai prié dans ma lettre [4]. Donc, que tout aille au gré de la Providence. Il est difficile de faire plus que nous faisons.

Je vais tâcher, avant que Pherekyde arrive, de faire avec l'architecte Selmersheim — au sujet de la petite chapelle, commandée par moi et que Pherekyde n'a jamais voulu régler jusqu'à présent — je vais tâcher, dis-je, de faire avec lui un arrangement pour que la somme due pour cela, — c'est-à-dire quelque 5000 fr. — reste à ma charge pour être payée par moi dans 4 mois d'ici ; de façon que j'aurais à produire, à M^{r} le Ministre les quittances acquittées pour ces travaux et de cette façon je me trouverai acquitté de la somme que j'ai* empruntée avec son autorisation à la caisse. J'espère réussir et me trouver ainsi libéré de toute charge devant ce M^{r}.

Mais toutes les autres, grand Dieu ! que faire ? Cela devient très rude. Ajoute que dans 9 jours il faut aussi payer le loyer et un tas de petits restes ennuyeux, parmi lesquels je compte en premier les 200 fr. que je dois encore à la Parisienne après lui en avoir donné 460 depuis mon retour à Paris.

C'est une torture que de penser à tout cela.

Et cependant — malgré l'interruption que m'a occasionné la défection de ce coquin de secrétaire qui veut me poursuivre pour les 110 fr. qu'il prétend encore de moi—malgré cette interruption, dis-je, je continue le travail de Petrossa. Bengesco m'y aide avec beaucoup de complaisance. Je l'attends même ce matin, à $9^{1/2}$ heures, et tout abruti que je sois par le rhume, nous tâcherons de pousser un peu en avant.

Dans ta grande lettre d'avant-hier, ce qui m'a peiné, c'est d'apprendre que l'on a pris à Constantin sa place de l'Ecole Militaire. Tu me donnes là-dessus trop peu de détails pour que je puisse me rendre compte dans quelles conditions s'est fait ce retrait d'emploi. Si j'étais mieux renseigné, je pourrais écrire en faveur de Constantin quelques lignes au Ministre

---

* *urmează* de Stourdza *șters*

* *urmează* pris *șters și înlocuit*

Falcoyano, avec lequel tu sais que je suis dans de très bons termes. Dites moi bien vite si cela peut être utile et je le ferai de suite.

On me dit que dans le pays il fait déja assez froid. Vous devez avoir besoin de vêtements chauds. Qu'y a-t-il à faire à ce sujet? C'est vraiment une position bien étrange de ne savoir pas ce que l'on ⟨a⟩ à faire et comment et où l'on passera son hiver. C'est bien le cas de dire : cette *⟨incertitude⟩* si elle ne me tue pas, il est de fait qu'elle m'embête joliment.

Je n'ai jamais répondu à Jeanne, mais je pense que rien de ce qui la concerne ou l'intéresse dans les lettres que je t'adresse ne lui reste étranger. De plus, tu peux aussi lui dire, que, malgré celles de ses allures qui me déplaisent et qui m'attristent quelquefois, je regrette bien qu'elle ne soit pas auprès de moi, avec sa maman. C'est si bon, la maison pleine de ceux que l'on aime et l'hiver venant, on aimerait encore plus être réunis autour du foyer de la famille. Je voudrais que cela pût se faire le plus tôt possible et même aussi qu'à ce foyer, un peu aisé, nous puissions avoir notre mère. Hier j'ai vu un instant Louis qui venait en congé de 24 heures, de Cambrai, où il est retourné hier soir pour finir ses 28 jours. Pas de nouvelles fraîches des d'Avril, quoique l'on devra bientôt ramener Pierre à Vaugirard.

Le temps s'est beaucoup refroidi; j'ai fait préparer le feu dans la cheminée mais je ne l'ai pas encore allumé. Jérôme et Lucie vont bien et vous saluent. La sous-location de l'appartement traîne toujours sans effet. Pourvu que cela ne dure pas comme cela tout l'hiver.

Je t'embrasse de tout cœur, ma chère Sacha. Mes tendresses aussi à ma mère et à notre fillette. Mes sincères amitiés à tous les autres.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(406)}{\text{CDLXXXIV}}$

930

Paris, mercredi matin 26 sept./8 oct. 1884

Ma très chère Sacha,

Hier soir, en recevant ta lettre du 4 de ce mois, j'ai dû reconnaître comme toi qu'il y avait un certain retardement dans notre correspondance. Depuis quelque temps moi aussi je ne t'écris plus que tous les deux jours. C'est probablement parce qu'on n'a rien de neuf à se dire et que l'on craint de toujours rabâcher la même chose. Tout se réduit à se dire : *Ei, cînd? Măria Ta?* De plus, j'ai eu à lutter contre mon gros rhume qui disparaît, heureusement, pour aller se loger chez Bengesco et Stamatiadi, tous les deux transformés en trombones.

Rien de neuf à part cela. Si ce n'est qu'hier soir j'ai été voir à la Porte St Martin la reprise des *Danicheff*, une bien jolie pièce remarquablement jouée ; si tu avais été ici, il est probable que nous aurions eu une belle loge à la première par ton ami l'auteur M. Newski que je ne connais pas du tout. A part les beautés de la pièce et l'intérêt des types russes qu'elle présente, à la fin du 1^{r} acte on entend chanter dans les coulisses le vrai choeur des chanteurs de la chapelle célébrant une messe de mariage.

Il y avait hier au théâtre M^{es} d'A*...*, baronne d'*⟨Hojuba⟩*. Je crois qu'ils s'en iront bientôt à Lisbonne car le ministre du Bresil de là-bas est décidément mort. C'est ce qu'Hojuba attendait.

Je regrette que notre fillette ait eu le crève-cœur de ne pas être invitée à la fête costumée des Bratiano ; je ne comprends même pas bien comment cela c'est passé, car s'il n'y avait pas des raisons très plausibles, c'est une offense assez accentuée et qui se paie difficilement avec du beurre, du raisin et des pêches. Y a-t-il eu de bonnes raisons bien excusables? Voici ce que je voudrais savoir.

Ici nous n'avons aucune nouvelle des Pherekyde ; le seul ennui que nous ait causé son absence c'est que cela a retardé jusqu'à aujourd'hui l'arrivée des appointements pour septembre et ils nous étaient fort nécessaires.

J'attends ce matin Selmers⟨heim⟩ pour voir si je pourrais arranger l'affaire du paraclis comme je le désire. Ce sera un bon débarras, mais j'ose à peine espérer de réussir car le nombre des petits comptes est assez considérable ; c'eût été autre chose s'il n'y avait qu'un seul entrepreneur à satisfaire par cet arrangement.

Je n'ai pas encore eu de nouvelles de Lecomte non plus ; cependant je pense qu'il doit déjà être en France et il m'a bien promis dans sa lettre de venir me voir aussitôt* qu'il sera à Paris.

Hier soir doit être arrivé ici le Ministre Voinov[1], que je ne connais pas ; il est probable que je verrai ces jours-ci sa frimousse.

Le temps s'est beaucoup refroidi ; je fais faire du feu une fois par jour et je n'ai pas trop à me plaindre de l'humidité. Il ne faut pas se vanter ni surtout provoquer le mal, mais je ne puis pas nier que j'ai peu souffert des jambes depuis mon retour. Puisse cet état continuer !

J'ai le plus vif désir, ma chère Sacha, de nous revoir ensemble ou du moins de savoir ce qu'il en sera de nous, afin que nous puissions penser à un arrangement quelconque pour cet hiver. La sous-location ne va guère ; il y a tant d'appartements libres partout !

Le Figaro de ce matin contient un petit duo charmant du Grand Mogol [2], chanté en sourdine et très naïvement. C'est très joli ; je le recommande à Jeanne.

Je l'embrasse tendrement, par la même occasion. Je fais de même pour toi, ma chère Sacha ; je baise les mains à ma mère. Donne-moi quelques détails sur les Constantin. Mes amitiés à tous et mes remerciements renouvelés aux Crezoulești.

Tout à toi
Alexandre

N'avez vous pas besoin de vos vêtements d'hiver et de vos fourrures?

BAR S $\frac{1(407)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* Paris *şters*

931

Paris, jeudi matin le 27 sept./9 oct. 1884

Ma très chère Sacha,

Ta lettre de ce matin m'a donné l'explication de la non invitation de Jeanne à la fête de Florica, chose qui m'inquiétait. Je vois que les Br⟨atiano⟩ continuent à être très aimables avec vous et je voudrais bien aussi en remercier par lettre Madame. Mais je t'avoue que cela m'ennuie de lui parler de mes affaires, d'autant plus que d'après ce que tu as l'air de me dire dans tes lettres cet emprunt que j'ai fait à la caisse et qui a été réglé, semble avoir pris là-bas les proportions d'une odyssée. Mais il n'y a eu à cause de cela aucun retard dans aucun service; personne n'en a souffert aucune mort, si ce n'est peut-être Pherekyde qui, pendant les 15 premiers jours de mon absence de Paris, n'a pas pu emprunter à la caisse ce dont il a eu peut-être besoin pour satisfaire aux plaisirs de sa donzelle. Autrement toute cette affaire se serait passée inaperçue et sans aucune gravité. Donc, je ne comprends pas pourquoi l'on fait planer sur moi tant de sombres nuages, tandis que Pherekyde est et a été toujours dans un cas analogue. En ce moment même il doit à la caisse pas mal de milliers de francs. Comme il retarde beaucoup plus longtemps qu'il n'avait dit, il nous vient, parfois, des créanciers qui réclament; entre autres ceux qui l'an dernier, il ⟨y⟩ a déjà 16 mois, ont fait le paraklis. Aussi — afin de pouvoir régler l'affaire avec l'architecte dont je t'ai parlé — j'ai télégraphié hier à Pherekyde pour lui demander l'autorisation de régler ces comptes avec l'argent qui* est en caisse (en réalité cet argent est chez moi); j'attends sa réponse, mais je doute qu'il la donne.

Je ne veux pas écrire ou du moins je crois qu'il vaut mieux que je n'écrive ni à M^{me} Br⟨atiano⟩ ni à Stourdza tant que Pher⟨ekyde⟩ est là; il trouvera toujours moyen de tourner en mal toutes les justifications que je mettrais dans mes lettres. Il sera peut-être plus à propos d'écrire quand il sera de retour ici; du reste je ne crois pas que l'on prenne de décision avant le retour du Roi dans le pays et le remaniement du ministère. Hélas! Tout cela nous mène loin; l'hiver arrive et nous n'avons rien d'arrêté, c'est une fâcheuse position.

Adolphe m'a écrit aujourd'hui un petit mot, me demandant d'aller m'entendre avec Fleury Herard. Moi, j'ai pensé alors qu'il serait bon, comme entrée en matière, que tu écrives toi, directement, à Fleury une petite lettre où tu lui demanderais des excuses de n'avoir ni payé, ni réglé jusqu'à cette heure la dette échue déjà en juillet. Ajoute que des affaires d'une très grande importance pour notre fortune et notre position te retiennent encore en Roumanie et que tu ne reviendras que lorsqu'elles seront favorablement terminées; aussi tu as recouru à son amabilité si souvent éprouvée à ton égard pour le prier de vouloir bien reculer jusqu'à fin janvier 1885 le paiement de la somme; mais que ⟨tu⟩ voudrais bien qu'il t'envoie un nouveau

---

* *urmează* doit *şters*

billet à signer pour cela et que tu lui ferais parvenir par moi, ou tout autre à Paris, le montant des intérêts depuis l'échéance jusqu'au nouveau terme. Tu lui donnerais aussi ton adresse pour qu'il fasse cela, s'il accepte, et moi ici j'irais lui compter les intérêts au retour de la lettre de change que tu aurais signée.

Voici, ma chère amie, à quoi j'ai pensé. Il faut bien trouver des palliatifs en attendant une solution.

Cette lettre est jusqu'ici toute d'affaires. Ce n'est pas gai. Du reste on ne peut pas penser à des choses gaies. Il fait déjà sombre et froid; et ma foi, j'aurais bien besoin de me sentir resserré auprès de vous, ou plutôt de vous voir revenues auprès de moi; car je te l'avoue, rien ne me fait plus froid que de penser à retourner pour rester dans le pays.

Je vous embrasse de tout mon cœur, ma chère Sacha et ma chère Jeanne. A tous les autres, les parts d'affection que je leur garde.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(408)}{\text{CDLXXXIV}}$

932

Paris, le 28 sept./10 oct. 1884

Ma très chère Sacha,

J'ai reçu hier soir tes deux lettres du 24 sept. et en ce qui touche l'ennuyeuse et très fâcheuse affaire de Fleury Herard, ma réponse a dû presque se croiser avec ta lettre. C'est tout ce que j'ai pu imaginer pour le moment. Si tu approuves et que tu fais comme je t'ai proposé, tu écriras en même temps à Adolphe pour lui faire savoir ce que tu as écrit à Fleury en lui disant aussi que je paierai les intérêts en remettant à Fleury ta nouvelle lettre de change. Marie ne m'a pas averti qu'elle viendrait à Paris. Je tâcherai de la voir quand elle sera ici.

Je vais m'occuper aujourd'hui de vos deux jerseys et de leur envoi. J'espère réussir dans* l'achat aussi bien que dans la prompte expédition. Combien va durer encore votre séjour là-bas? On dit que bientôt Nicolas partira pour St Petersbourg. Mais tout cela est si vague et je n'ai aucun espoir que rien se décide avant le retour du Roi dans le pays. Nous n'avons pas non plus de nouvelles de Pherekyde. Que diable fait-il là? Ce n'est pas que nous le regrettions. Puisse-t-il rester pour toujours; mais ce séjour de ses enfants ici laisse toujours la crainte qu'il ne revienne pour longtemps.

Le temps s'est bien refroidi. En ce moment je suis au lit, et j'ai fait faire du feu.

---

* *urmează* les deux *şters şi înlocuit*

Malheureusement il n'y a rien pour la sous-location quoique la concierge m'avait donné plusieurs fois de bonnes espérances.

Jeanne a tort d'attribuer mon silence à son égard à mon manque d'affection ; mais quand je t'écris c'est bien pour elle aussi. Je l'embrasse de tout cœur et toi aussi, ma chère Sacha. Je baise les mains à notre mère. M. Hansen vient de m'envoyer son livre ; je vais y répondre par un envoi de ma Notice sur la Roumanie [1]. Je repioche rude à ma Petrossa.

Mille tendresses. Tout à toi

Alexandre

BAR S $\frac{1(409)}{CDLXXXIV}$

933

Paris, 29 sept./11 oct. 1884

Domnule Biene,

Un mic serviciu, te rog.

Mi se pare că printre cărțile cedate de mine Academiei se află și un mic almanah francez format în 12, publicat la București în anul 1842, sub titlul : *Annuaire de la Principauté de Valachie*[1], Boukarest, 1842. Dacă nu se află la Academie, trebuie să fie la Biblioteca Statului.

Găsește, te rog, această cărticică și constată dacă într-însa se vorbește, precum mi se pare, de tezaurul de la Pietroasa ; în cazul afirmativ, ia, te rog, indicațiuni bibliografice exacte, adică însemnează sub ce titlu este acel articol, la ce pagină se găsește tipărit și cam ce se zice într-însul.

Și acestea, *presto prestissimo*? trămite-mi-le într-o foarte apropiată scrisoare.

De altmintrelele, toate merg pe aci nici bine, nici rău. La cele ce ți-am scris în urmă, adică la întrebările de adresat d-lui Hasdeu, nu mi-ai răspuns.

Totuși, nu te-am pus la urgie, ci din contra te salut cordial,

Odobescu A.

BAR S $\frac{3(59)}{CDLXXXIII}$; M și P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol III, p 121

934

Paris, 29 sept./11 oct. 1884

Ma très chère Sacha,

Je n'ai pas de lettre de toi aujourd'hui et j'en devine la raison ; c'est que tu as été malade. Je souhaite que ce soit passé le plus légèrement possible. Je me suis occupé hier de vos jerseys ; je n'ai pas trouvé tout à fait ce que j'aurais voulu, mais en tout cas j'expédie aujourd'hui même comme colis postal, à ton adresse à Leordeni, une petite caisse qui en contient trois dont vous pourrez vous accommoder, j'espère. Aujourd'hui j'ai reçu la réponse de Ion Ghica ; la voici en copie.

> Mon cher Odobesco,
>
> Il ne faut pas supposer que je n'ai pas tenu compte de tout ce que vous me relatiez dans votre dernière lettre [1], j'en ai fait un usage modéré, évitant de toucher à des susceptibilités ; on est devenu si irascible depuis quelque temps chez nous, et j'ai voulu attendre la réponse à ma lettre avant de vous écrire. Dans quelques jours je compte aller pour 4 ou 5 jours à Paris et je vous montrerais le passage qui vous concerne dans la lettre que j'ai reçue. C'est tout à fait rassurant et je suis bien aise de vous en prévenir.
>
> Pherekyde a donné définitivement sa démission et Balatchano sera nommé à sa place, mais je crois que le Roi n'a pas encore signé sa nomination, qui sera faite dès le retour de Sigmaringen.
>
> Comme il y a deux légations vacantes, de l'une desquelles on a déjà disposé, reste Rome qui est très disputée. Il y a dix qui la demandent, dont cinq au moins qui l'exigent. Vous pouvez vous figurer *ce o fi pe capul ministrului.*
>
> Cretzulesco et Vacaresco retournent à leurs postes et Carp veut passer à l'état de Leader à la Chambre, mais on ignore qui seront ses *followers* (sectateurs en anglais). Să vedem și asta !
>
> Ne croyez vous pas que vous feriez bien d'écrire une lettre à Stourdza?
>
> Votre ami dévoué
> signé (Ion Ghica)

Voici la lettre, et je compte demain au plus tard de suivre son conseil en écrivant à Stourdza une lettre quelconque.

Ce matin nous comptions bien travailler à Petrossa, mais cela n'a pas pu se faire car Bengesco, malade depuis quelques jours d'un gros rhume, s'est trouvé encore trop souffrant pour pouvoir travailler. De plus Stamatiadi a aussi un gros rhume qui l'a retenu à la maison, de façon qu'il y a eu des jours où j'ai été tout seul à la légation.

J'aime encore mieux cela que d'avoir ici cet animal de Missou, que le Diable patafiole ! On n'a encore rien sur son retour et il n'a pas même répondu à ma dépêche officielle. Quel imbécile !

Mille tendres choses pour vous, mes bonnes amies.

A toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(410)}{CDLXXXIV}$

935

[ION GHICA]

Paris, le 12 oct. 1884

Mille remerciements, mon cher Prince, pour la bonne et aimable lettre[1] que j'ai reçue de vous, hier. J'attends avec impatience et plaisir votre prochaine arrivée à Paris et j'écrirai à Monsieur Stourdza, comme vous me le conseillez, dans le sens des dispositions qu'il montre à mon égard dans cette lettre dont vous avez bien voulu m'annoncer la communication.

Je tiens beaucoup à savoir au juste ce que j'aurai à faire cet hiver, car ma famille et moi nous restons en suspens, ne sachant pas encore à quoi nous aurons à nous décider.

En attendant, je gère toujours à Paris, car Pherekyde ne donne pas signe de vie, et Balatchano est parti pour Nice, impatienté de sa trop longue attente à Paris.

J'ai vu hier Lecomte du Nouÿ de retour du pays pour quelques jours. Il fait copier pour vous en grandeur de nature et en couleurs un calque du St Jean d'Argeș qui pourra servir à l'artiste pour faire le tableau que vous destinez à l'église de Ghergani. Mais Lecomte demande s'il faut vous envoyer directement cette copie à Londres ou bien l'adresser à quelqu'autre personne.

Veuillez bien, cher Prince, me mettre en mesure de lui donner une réponse pendant son très court séjour à Paris. Présentez, je vous prie, mes respectueux hommages à la Princesse Ghica et agréez pour vous mes sentiments les plus chaleureusement dévoués.

Tout à vous
Odobesco A.

BAR S $\frac{30(42)}{\text{DCXIX}}$

936

Paris, dimanche matin 30 sept./12 octobre 1884

Ma très chère Sacha,

Je n'ai pas eu de lettre de toi ce matin non plus, mais je veux t'écrire tout de même pour te dire que la caisse aux trois jerseys a été remise hier au chemin de fer de l'Est par Jérôme ; mais comme on n'a pas voulu accepter l'inscription que j'avais mise dessus : *Vêtements portés*, il l'a remplacée par *Vêtements neufs*. Je crains que cela ne fasse des difficultés à la douane. En tout cas je t'en préviens, pour éviter les retards qu'il y a eu avec les costumes de Jeanne.

Je n'ai rien de neuf à te dire depuis hier, seulement la lettre de Ion Ghica m'a beaucoup donné à réfléchir et tout en constatant que ma situation devant Stourdza n'est pas aussi compromise que nous pourions le penser à la suite des agissements de ce vilain Pherekyde[1], il me reste bien peu de chance, je crois, d'avoir de suite le seul avancement possible, c'est-à-dire ce poste de ministre à Rome, convoité, disputé et exigé par tant de compétiteurs. Dans cet état des choses, reste à réfléchir sur ce que nous aurons à faire pour cet hiver. Je t'ai déjà dit que mes relations actuelles avec Balatchano sont beaucoup meilleures que je ne pouvais le penser. Donc, à la rigueur, je pourrais encore rester ici avec lui ; surtout si l'on me promets de l'avancement à la plus prochaine occasion.

Mais comment arranger notre existence ? J'aurais voulu sous-louer ; je n'y ai pas encore réussi. Mais si je parvenais même à sous-louer devrais-je alors chercher un appartement plus grand et pas plus cher pour nous tous, en y ajoutant ma mère ?

Que pensez vous là-bas de tout cela ; vous ne devez pas être sans avoir réfléchi à toutes ces éventualités.

Je ne veux même pas penser à un hiver passé par vous trois dans la tanière de Dragomirești, car il faudra bien que vous quittez bientôt Leordeni.

Pensez-vous rester l'hiver à Bucarest ? Et comment ? Cela m'inquiète et me causerait beaucoup d'ennui et de regrets.

Comment faut-il arranger tout cela ; il est temps d'y penser très sérieusement et de plus aussi il faut penser à trouver une nouvelle combinaison qui nous mette en mesure de* boucher toutes les bouches béantes qui exigent de nous ici leur satisfaction. Pour cela — quand nous aurons trouvé une combinaison quelconque — il faudra peut-être que j'aille encore dans le pays. Dis moi, chère amie, ce que vous pensez là-dessus. Il faut y réfléchir sérieusement et calmement, sans fureurs et grincements de dents, sans larmes et sentimentalités ; car on n'arrive qu'à s'irriter et à se désespérer par ces moyens dramatiques.

Je sais aussi que ces moyens sont plus faciles que de songer péniblement à des affaires aussi compliquées et surtout d'arriver à une solution possible, quelque compliquée qu'elle puisse être.

Et cependant il faudrait arriver là. Sans quoi, c'est la fin du monde, et tu sais que moi, je ne crois ni à la fin du monde, ni à celle d'un être intelligent, à moins qu'il ne soit débordé et rendu fou par des excitations outrées des nerfs. C'est surtout ce qu'il faut éviter. Et je compte sur ta raison aussi saine que douce pour chercher et trouver une voie à travers toutes les difficultés que je viens d'énumérer dans ces pages au sujet de notre vie pour cet hiver et des règlements de nos arriérés à Paris.

Je dois te dire toutefois qu'hier j'ai eu la très grande satisfaction de donner, coûte que coûte, sur mes appointements, les derniers deux cents francs que nous devions à la fameuse Parisienne et qu'enfin je me suis totalement débarrasé de cette assommante M^{me} *⟨Lennelier⟩*, plus désespérante par ses grâces et ses politesses que les brutalités d'autres gens. Cela m'a soulagé et, au milieu des embarras, il me semble que je respire plus librement depuis que je sais ne plus rien devoir à la Parisienne.

---

* ***in original*** que

J'ai répondu ce matin à Ion Ghica[2], pour lui remercier. Avant-hier Lecomte du Nouÿ est resté longtemps avec moi à la légation; il est ici incognito pour sa famille; car avant d'aller à Etrétat pour 24 heures, il veut terminer des affaires urgentes qu'il devrait abandonner si sa famille le savait ici. C'est un malheur pour ce pauvre garçon d'être tombé dans une famille si peu en accord avec ses goûts et ses intérêts.

Marie ni personne des d'Avril n'est encore venu en ville et l'on ne sait même pas chez eux quand ils reviendront. J'attends Louis pour me donner de plus amples nouvelles.

Je ne sais pas non plus si Ionel Bratiano est de retour. J'ai si peu l'occasion d'aller de ce côté là, et cependant j'irai bientôt pour voir si le prêtre s'est décidé à s'installer dans le nouveau presbytère qui est à peu près terminé. Pherekyde ne répond rien au sujet de l'église, dont il s'était cependant chargé de plaider la cause à Bucarest. Nous lui avons même envoyé des documents à cet effet. Mais qu'attendre d'un être aussi inepte !

Je t'embrasse bien tendrement, ma chère Sacha, et notre Jeanne aussi. A ma mère je baise les mains. Parle moi donc un peu des Constantin. Mille amabilités aux Crețulesco.

Tout à toi
Alexandre

Nos gens vous envoient leurs respects et leurs regrets.

BAR S $\frac{1(411)}{\text{CDLXXXIV}}$

937

[SAȘA ODOBESCU]

Paris, le 1/13 oct, 1884

Je reçois ce matin de toi, ma chère et bonne amie, une lettre très triste qui me fait de la peine parce qu'elle me montre que tu as beaucoup souffert et que ton esprit est encore plus affligé que ton corps. Cet état d'affaissement moral et de préoccupations fiévreuses est pénible et fâcheux. Il empêche de prendre quelque bonne décision. Et cependant il en faut trouver une et au plus tôt. J'attends avec impatience ta lettre où tu me feras savoir ce que le Gr⟨an⟩d homme[1] aura dit à Nenea Gogou[2]. Mais je n'ai pas grande idée que l'on fera quelque chose pour moi maintenant, à moins que, donnant la Légation de Rome à Georges Ghica, on ne veuille me reléguer à Athènes, ce qui serait bien dur car c'est loin, on y est très mal et on n'y est payé que 2500 fr. par mois, tout compris et 8000 fr. par an pour le loyer.

Aujourd'hui M^{me} Tinca Golesco quitte Paris; j'ai prié Bengesco qui sort d'ici, d'aller acheter un paquet de graine de lin et de le lui remettre avec

la prière de le porter ou de l'envoyer à ma mère. Prevenez son envoi, car elle aura peut-être de la peine à vous faire *⟨parvenir⟩* ce paquet à la campagne.

Je me demande s'il faut mettre les tapis dans notre appartement; il commence à faire froid. Je crois que M. Panard veut quitter son petit appartement. J'y pensais pour nous installer dans les deux, avec notre mère, car si nous devons rester cet hiver seulement ici un déménagement* et une nouvelle installation coûteraient très cher. D'un autre côté, si vous ne reveniez pas (ce qui me serait furieusement pénible) et que je puisse sous-louer le nôtre, celui de Panard me conviendrait mieux à moi tout seul. Il est vrai qu'il y en a assez d'autres moins chers, dont je m'accommoderais facilement. Mais ce dont je ne m'accommode pas, c'est de l'idée de vivre encore si longtemps séparé de vous, mes amies que j'aime et j'embrasse de tout cœur.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(412)}{\text{CDLXXXIV}}$

938

Paris, 2/14 oct. 1884

Ma bien chère Sacha,

Hier soir, lundi, j'ai reçu ta lettre du 10 de ce mois, et elle m'a si fortement troublé que pour ne pas me laisser plonger dans les pensées désolantes et calamiteuses qu'elle annonce (chose que je combats aussi vigoureusement que possible) je suis vite allé voir le nouveau ballet qu'on joue à l'Odéon. Je ne saurais pas dire au juste comment il est. Toujours est-il que, rentré tout à l'heure à la maison, je me suis mis au lit, et c'est de là, que j'écris ces lignes à 1 heure du matin.

Avant toute chose, ma bien chère amie, j'éprouve, il faut te l'avouer, un bien profond regret que vous soyiez restées en Roumanie, au lieu d'être allées à Kamenka ou être revenues après moi à Paris. Dans ce dernier cas même, je crois que tout aurait pris un cours moins sinistre. Cet horrible pays, qui est le nôtre, a une tendance maudite vers les idées sinistres. On y est si entouré de méchants, de médisants, d'intrigants, que tout tourne en mal. L'esprit s'y assombrit; le cœur se serre. On ne voit que misère morale, misère naturelle, et l'on se sent meurtri, navré, tué, sans idées lumineuses, atterré et brisé. C'est ton état, je le vois bien; ce serait peut-être le mien si j'étais resté là, et cela pourrait bien le devenir même ici si nous restons dans la situation où nous sommes. J'arriverai à perdre ce courage et ce bon espoir que je garde au fond du cœur malgré les difficultés sans nombre qui m'entourent ; je serai encore une fois pris de ce délire qui nous a conduit à tant de calamités à plusieurs reprises, jusqu'à présent.

---

* *urmează* coûte *şters*

Le tout maintenant c'est de ne pas en arriver là. Car qu'avons nous gagné à nous livrer à des désespoirs et à des extrémités dramatiques? Il a fallu des années pour nous relever tant soit peu, tandis que si nous avions su manigancer de façon à ne pas mettre les plaies dont nous souffrions à la vue de tous, par des éclats, on aurait trouvé plus ou moins secrètement des palliatifs et les apparences auraient été sauvées. Sauver les apparences dans les plus grandes catastrophes c'est le grand moyen pour ne pas perdre toute considération aux yeux du monde.

Voici à quoi il faut nous évertuer. Voyons ce qu'il ⟨y⟩ a encore moyen de faire pour ne pas donner raison à ce que pensent et désirent nos ennemis, c'est-à-dire „qu'à cause des milliers que je dois ici, il * m'arrivera bientôt un scandale ou de grands désagréments". Encore une fois **, avant votre arrivée ici, soit par votre séjour là-bas ***, soit aussi par mon retour, pour quelques semaines là-bas, il faut voir si nous pouvons réussir à réaliser d'une façon quelconque le nécessaire pour payer ce qui me manquait lorsque je suis revenu à Paris. Cela c'est la grande question. Y a-t-il une possibilité d'en trouver la solution? Sans cela tout est perdu et en effet il n'y a rien à espérer. Mais *rien* veut dire dans ce cas qu'il faut en finir sans retour pour cette fois. S'il est cependant possible de réaliser sans bruit et sans esclandre le but principal, c'est-à-dire le paiement des dettes, alors tout est sauvé et toutes les médisances de Pherekyde et d'autres seront toutes oubliées et dissipées.

Quant à toutes ces médisances, je t'assure qu'elle m'étonnent beaucoup ; il y a dans tout ce qu'on te dit et dans tout ce qui me revient bien des contradictions. Et en effet, on t'a dit chez les Brat. ⟨iano⟩ que Balatchano ne sera pas nommé à Paris, parce qu'il est trop dépensier, et voilà que maintenant c'est encore eux qui le déclarent nommé dans ce poste.

On t'a dit que c'est Stourdza qui est le plus acharné contre moi ; et Ion Ghica m'écrit l'autre jour qu'il a reçu de ce même Stourdza une lettre qui n'est nullement alarmante pour moi.

Si tu m'en crois, je pense que c'est principalement le Vizir qui ne m'aime guère, qui est toujours disposé à grossir mes défauts et qui est bien content de trouver un prétexte pour me[4*] priver de tout avancement. Quand on m'a nommé ici, c'est Rosetti qui l'a demandé ; depuis lors, je n'ai commis aucune faute dans mon service ; si Pherekyde a trouvé moyen de m'accuser, en définitive, il n'y a aucune trace [5*] subsistante de la [6*] culpabilité qu'il jette sur moi. On me cherche des crimes où il n'y en a pas, et ce que chacun fait, en liberté, moi seul je ne dois pas le faire. On va même se mêler de ce qui en somme ne regarde personne, puisque je ne donne lieu à aucun scandale. Enfin c'est visible qu'il y a beaucoup plus mauvais vouloir contre moi que de fautes de ma part.

Il y a même des choses qui me stupéfient dans ce que tu m'écris, par exemple l'indication d'un logement et d'un mobilier, que personne n'a pu voir, puisque personne de ceux qui pourraient en informer les grands inquisiteurs de notre pays, et en somme personne d'aucun monde, n'y est entré. C'est inexplicable ! Pourquoi donc suis-je soumis à tout cet examen de conscience si scrupuleux, quand on ne veut même pas voir ce que d'autres font avec mille fois moins de décence, de scrupule et peut-être aussi de raisons de cœur et de conscience que moi.

---

* *urmează* nous *șters și înlocuit* ** *urmează* par *șters* *** *urmează* ou bien *șters* [4*] *urmează* couper *șters și înlocuit* [5*] *urmează* exis- *șters și înlocuit cu* son accusation, *care este de asemenea șters* [6*] *inițial* ma

Tout cela me semble de la malveillance déguisée. On exagère exprès mes côtés faibles. Et puis aussi il faut dire que ce pauvre Nenea Gogu [1] est un bien faible avocat que j'avais pour plaider une cause ; c'est un de ceux qui vous font plus de mal que de bien, par leur maladresse et par leur facilité à renchérir sur les accusations que l'on adresse à leur client.

Il y avait aussi dans ta lettre une partie qui semblait non seulement prévoir, mais même provoquer ma prochaine démission. Tu me dis que Brat.⟨iano⟩ me prie de ne pas la donner tout de suite ; mais qu'il * a l'air de savoir qu'elle doit lui venir, dans un mois, et qu'alors il me donnera de quoi vivre dans le pays.

C'est un peu trop de prévoyance. D'abord je t'ai écrit, je crois, que Balatchano s'est montré très aimable envers moi et qu'il a dit que je lui ferais plaisir et honneur si je voulais rester secrétaire avec lui, dans le cas où je ne serais pas avancé. En le ménageant un peu, cette situation pourra se prolonger, à moins qu'on ne veuille nous brouiller sans raison, comme cela a été fait avec Pherekyde, pour des raisons qui jusqu'à ce jour me sont tout à fait inconnues.

Ensuite, me faire revenir dans le pays ! Mais, tu le sais, ma chère amie, c'est tout simplement me condamner à mort. On se figure que je tiens à rester à Paris ; oui, je l'avoue, c'est ce que je préfère ; mais j'ajoute que je vivrais partout (partout excepté en Bulgarie ou en Serbie) mieux et plus agréablement que dans notre pays, dont le séjour est devenu mortel pour moi, et comme santé et comme disposition d'esprit.

Je voudrais chercher le moyen, ma chère amie, de condenser toutes les idées que j'ai largement répandues dans ces pages, et en faire une lettre bien sentie et bien raisonnée que je t'enverrai pour Mme Brat.⟨iano⟩. Je tâcherai de le faire très prochainement, mais je n'ai aucun espoir qu'elle ait quelque bon résultat, car il y a contre moi [2], dans cette famille, un parti pris que toutes les protestations contraires qu'ils vous font ne dissoudront qu'à très grande peine. Mais enfin j'essaierai et en y mettant de la patience, peut-être arriverons nous à vaincre ce mauvais vouloir, si prêt à se manifester à la moindre calomnie, ou au moindre mauvais bruit que l'on répend sur moi. Mais encore une fois, il faut tâcher de guérir notre plaie saignante, et la guérir en sourdine, sans esclandre, au risque de nous astreindre, pour cet hiver et pour plus longtemps encore, vivant réunis ou séparés, aux plus grandes privations, aux sacrifices les plus mystérieux. C'est là qu'est la clef de toute la situation. Une fois cet affreux trou bouché, je m'efforcerais de réparer par moi-même et qui plus est (ce serait un miracle) de faire réparer par Balatchano les torts que m'a fait le méchant et sot Pherekyde.

Est-ce que votre séjour à Bucarest — que je regrette si fort, puisqu'il trouble et assombrit si fort tes pensées, ma pauvre chère Sacha — est-ce que votre séjour là-bas ne pourra pas servir au moins à trouver quelque nouvelle combinaison de sauvetage? Faudra-t-il que je vienne pour cela? Mais j'ai encore la terreur de retourner là-bas, car je me rappelle ce qu'il a fallu pour bâcler** la dernière combinaison, laquelle, si elle avait pu être faite avec moins de tiraillement et*** d'énervement aurait peut-être donné des résultats plus amplement satisfaisants. Mais il est inutile de revenir sur le passé ; d'autant plus que c'est l'avenir dont il faut s'arranger vite, sérieusement et calmement. Il faut penser à nous sauver, et non pas à nous jeter avec désespoir dans le sauve-qui-peut.

---

* *urmează* sait, *șters* ** *urmează* cette *șters* *** *urmează* de fatigue *șters și înlocuit*

Aujourd'hui j'ai manqué la visite du ministre Voïnov qui est ici et je n'ai pas pu le trouver non plus chez lui. Il a remis pour moi une lettre de recommandation de la part de D. Ollanesco [3], qui me dit, dans sa lettre, de causer avec le ministre même de mes intérêts personnels. Je vais voir demain si je puis apprendre quelque chose par lui sur les appréciations qui ont été faites sur moi après les belles épopées de M^{r} Pherekyde. Je te tiendrai au courant de cela.

Pour résumer autant que possible et finir cette interminable lettre qui m'a conduit au milieu de la nuit, je crois, ma chérie, qu'il y a deux choses à faire pour le moment :

1° Voir s'il y a un moyen quelconque, et *à quelque sacrifice que ce soit*, de faire les sommes nécessaires pour acquitter notre gros restant de dettes à Paris, dans un espace de temps précisé, lequel me permette de prendre des termes même avec les plus pressés de mes créanciers.

Ceci effectué, tout le reste sera bien plus facile.

2° Apprendre *positivement*, après que tu auras remis ma lettre projetée à M^{me} Bratiano, ou même avant, si l'on tient à ce que je quitte, *quand même*, ce poste de Paris, c'est-à-dire * dans le cas même où je parviendrais à m'entendre avec Balatchano ; car si mon rappel n'était pas décidé (supposant que nous trouverions la solution si difficile du premier point), il faudrait s'arranger pour nous réunir tous ici à Paris, et sous un *⟨prétexte⟩* ou l'autre, régler notre vie sur le pied le plus modeste.

Voici mes idées, ma chère amie ; tu peux, à ton tour, les examiner mûrement et voir en quelle mesure tu peux aider à leur réalisation. Seulement aies du courage ; ne te laisse pas entraîner par ce sombre courant et par cet énervement que l'on respire dans l'air de chez nous. Cela nous conduirait tout de suite à une nouvelle débâcle plus terrible que toutes les autres, car j'ai déjà 50 ans passés, j'ai une santé facile à délabrer surtout par les causes morales, et de plus il y a toute une série de calamités** qui resteraient derrière moi si je devais succomber dans ce nouveau désastre.

Courage donc, ma bonne amie. De la hardiesse, de l'énergie et avant tout l'idée d'échapper au péril le plus menaçant, à celui du moment. Dieu nous aidera ensuite à reconstituer tant bien que mal notre position et l'avenir de notre enfant. Je vous embrasse toutes les deux du plus profond de mon cœur et je finis ma lettre en*** te suppliant de ne pas t'abandonner aux désolations et aux infructueuses sensibilités.

Tout de cœur à toi
Alexandre

Mardi matin

Ma bonne amie,

Je recommence ma lettre ce matin et j'y ajoute cette épître que je viens de rédiger. Lis-là et si tu la trouves bonne, hâte toi de la remettre toi-même à sa destinataire [4], en donnant les explications qui te seront indiquées par ta connaissance parfaite de notre situation, de mon caractère et même de certains détails de mon existence, à propos desquels le monde me juge trop sévèrement, car il y a peut-être, là où l'on voit chez moi une faiblesse vicieuse, des sentiments de justice et d'honnêteté qui me font agir contre les préjugés du monde. Ton cœur bienveillant et ton esprit juste et honnête te donnent les moyens de juger cela et de l'expliquer, s'il le faut. Mais c'est peut-être là un dur sacrifice que je demande à ton amour propre. Tu sais cependant, ma chère Sacha, combien est profonde, sincère et à toute épreuve l'affection pleine d'estime et de dévouement que j'ai pour toi. Il s'agit de détromper ceux qui me reprochent un vice et je pense que toi-même tu ne le vois pas de cet œil.

J'aimerais bien aussi que tu m'écrives, si tu t'en souviens, l'adresse que l'on a citée chez les Brat.⟨iano⟩ pour le logement que tu ignorais. Cela me mettra probablement sur la piste de mes espions [5]. A moins que ces révélations ne proviennent de quelques paroles imprudentes répétées il y a deux ans, par notre fille, à qui ne devait pas les entendre de sa bouche. Les bruits viendraient certainement de là si l'on a parlé du Fb. St Honoré. Tout cela est bien désagréable.

Ce qui est encore très désagréable c'est que je ne puisse pas terminer au plus tôt avec les 2800 fr. de la Chotel ; c'est elle qui nous peut faire le plus de mal pour le moment avec ses deux billets de 2000 fr. (en tout), non encore payés, parce qu'elle est en rapport avec toutes les commères de la colonie roumaine. Il faudrait y courir le plus vite, pour éviter le bruit.

Je pense qu'il serait bien que tu remettes avec ma lettre originale, une copie, faite par toi, qui permette de la lire plus facilement, car mon gribouillage est souvent indéchiffrable. Il serait aussi bon que tu en conserves une copie, car mon brouillon est hideux.

Enfin, mille tendresses, mes chéries. Courage ! Courage ! Courage ! Dieu nous aidera ; il peut nous sauver. Je vous embrasse.

Tout à toi
Alexandre

[pe plic :]
Madame S. Odobesco
à Leurdeni
Calea ferată București — Pitești
Roumanie

BAR S $\frac{1(413)}{\text{CDLXXXIV}}$

939

[ION BĂLĂCEANU]

Cher Monsieur,

Au moment où vous avez quitté Paris j'espérais que nous aurions à vous y rappeler au bout de très peu de jours ; mais, à ce qu'il paraît, le titulaire démissionnaire de la Légation de Paris a autant de peine a renoncer à ce poste qu'à trouver les moyens d'y revenir pour s'en séparer à tout jamais. Cela fait qu'on détient à Bucarest, probablement pour lui faire un dernier plaisir votre décret qui doit être déjà signé.

---

* *urmează* si *şters* ** *urmează* à laisser *şters* *** *urmează* vous *şters şi înlocuit*

En ce qui me concerne, je sais pertinemment que non seulement il a fait tout ce qui dépendait de lui pour me fermer actuellement le chemin vers tout poste supérieur, mais il répète à tous les arbitres de notre sort que je ne pourrais pas rester quinze jours à la Légation de Paris avec vous pour chef.

Quand même je ne vous connaîtrais et ne vous apprécierais pas comme je le fais, cher Monsieur Balatchano, je mettrais de mon côté mon amour propre à donner, cette fois encore, un bon démenti à un chef aussi malveillant et aussi peu courtois que celui que vous remplacerez.

Puis-je compter, mon cher futur ministre, que vous voudrez bien m'aider à accomplir cette charge agréable en attendant que les nuages, soulevés contre moi par les colères de M. Pherekyde, se soient dissipés et qu'obtenant une promotion quelconque, je puisse laisser, avec autant de plaisir que de regret, ma place d'ici, à mon ami Bengesco dont j'ai été tout heureux de pouvoir faire mon collègue il y a deux ans?

Veuillez agréer, cher Monsieur Balatchano, l'assurance de ma considération la plus parfaite et la plus affectueusement dévouée,

Odobesco A.

Paris
le 15 oct. 1884

Je joins à cette lettre un pli à l'adresse de Mademoiselle de Balatchano. Veuillez bien aussi présenter mes hommages à Madame de Balatchano.

BAR S $\frac{26(3)}{\text{CCCXLVI}}$

940

mercredi, le 3/15 oct. 1884

Ma très chère Sacha,

Tu as à peine eu le temps probablement de finir ma volumineuse épître d'hier, et je t'écris encore tout de même. C'est pour soutenir ton courage, ma bonne amie, et te donner l'énergie nécessaire pour trouver et obtenir des solutions aux deux grandes questions qui nous préoccupent. J'en ai moi aussi la tête et le cœur pleins ; mais je ne sais pas pourquoi, tout en ayant de fortes inquiétudes, je ne me sens pas du tout abattu ; je crois à une solution, qui ne se dessine pas encore bien claire à mes yeux ; mais j'ai de l'espoir, d'où et comment, je ne saurais te le dire. Hier à la légation, où nous

attendons toujours le Pherekyde, sans qu'il donne le moindre signe de vie, j'ai eu les visites de Mitilineo et de Plaïno ; je les rendrai aujourd'hui. Pour de l'argent je n'en ai guère, pas même pour payer le loyer que j'ai ajourné de quelques jours. Să vedem ce o să dea D^{zeu} ! Aujourd'hui aussi à 3 heures j'ai rendez-vous avec le ministre Voïnov à la légation. Hier j'ai reçu de Stourdza une petite lettre dans laquelle il me remercie pour les travaux [1] que je lui ai envoyés et me prie de lui en faire faire d'autres, que j'ai déjà mis en train. Rien dans sa lettre touchant ma position. Je vais lui répondre ; mais je me tâte pour savoir jusqu'à quel point il faut que je lui parle de mes différends avec ce vilain sot de Pherekyde. Je te tiendrai au courant de ce que j'aurai fait. Voyons aussi quel sera l'effet de ma lettre à *⟨la mère⟩* Brat.⟨iano⟩ [2] si tu juges nécessaire de la lui remettre et de la commenter, en lui faisant apprécier les exagérations que M. Pherekyde a donné à mes actes pour mieux cacher les siens.

Au fait, la légation se trouve maintenant dans la plus grande pénurie, parce que tout ce qui devait se trouver en caisse est pris par lui et il ne donne aucune réponse ni n'envoie aucun argent. Je lui ai demandé l'autorisation par télégraphe de payer les 5300 francs que l'on doit depuis 18 mois aux entrepreneurs qui ont fait le petit paraklis, lequel sert encore en l'absence de la grande église, négligée par lui, et il n'a même pas répondu. Cependant cet argent existe avec cette destination spéciale * ; ce n'est pas compris dans les sommes qu'il a prises. De plus, tout le monde, fournisseurs et gens, crient misère dans l'hôtel de la légation. Ce qui est encore assez étrange, c'est que le ministère, malgré une demande télégraphique que j'ai faite il y a 6 jours, n'a pas envoyé l'argent nécessaire pour le loyer de la légation qui doit être payé aujourd'hui, le 15 ; et le propriétaire M. Rey est un homme fort désagréable en pareils cas. Il me semble même qu'on garde à Bucarest au Ministère des Aff.⟨aires⟩ Etrangères, aussi bien qu'à celui de la Guerre, une espèce de silence systématique envers notre légation, car je n'ai ** reçu aucune réponse à plus de six dépêches envoyées par moi dans des cas urgents. Est-ce une simple idée que je me fais d'un fait accidentel, ou bien est-ce que le Pherekyde serait parvenu à me saper au point que l'on me mette *** en quelque sorte au ban des affaires? C'est, je le répète, une supposition qui n'a probablement rien de fondé ; mais je suis assez susceptibl, pour m'en inquiéter.

A part cela, et malgré les ennuis de mon esprit, ma santé est bonne malgré le temps qui se refroidit, tout en restant assez agréable.

Je vous embrasse bien tendrement, mes chéries, et en attendant [quelques bonnes nouvelles bien consolantes de vous, je me plais à croire que nous nous reverions bientôt.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(414)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează,* accordée *șters* ** *urmează* pas *șters* *** *urmează* dans *șters*

941

Paris, vendredi matin le 5/17 oct. 1884

Ma très chère Sacha, je reçois ce matin ta petite lettre du 1/13 octobre, et je suis tout étonné d'y constater une fois de plus que pas mal de mes lettres doivent se perdre sans t'arriver. Je dis cela cette fois-ci, parce que tu as l'air dans ta lettre de mettre en doute mes bonnes relations actuelles avec Balatchano et je crois t'avoir rapporté dans plusieurs de mes lettres que nous sommes dans de très bonnes relations et qu'il m'a répété plusieurs fois que, tout en me souhaitant d'obtenir un avancement, il serait heureux et honoré que je reste avec lui.

Aussi pas plus tard qu'avant-hier comme j'avais reçu à la légation une lettre * à l'adresse de l'une de ses filles[1], je la lui ai envoyée à Nice, avec une lettre[2] où je montrais mes regrets de ce que sa nomination ici tardait si longtemps, et je lui disais en plus que M. Pherekyde avait tout fait à Bucarest pour me fermer la voie à un avancement immédiat et de plus qu'il disait à tout le monde que je ne pourrai pas rester 15 jours avec Balatchano pour chef ; j'ai ajouté que je tiens beaucoup à donner un démenti à M. Pherekyde et je demandais à Balatchano de m'aider, pour le moment, à le faire, et plus tard, à obtenir cet avancement. J'attends d'un moment à l'autre la réponse. Donc, s'il n'y a pas avancement immédiat (ce qui serait cependant un bienfait céleste), du moins il n'y aura pas urgence de quitter le poste pour causes de mésintelligence avec le ministre. Au contraire, je pense que tout sera de miel pendant les premiers mois. C'est le temps d'attendre des jours meilleurs.

Le grave c'est que les créanciers restés en souffrance ne ⟨s'en⟩ vont pas et deviennent de jour en jour plus durs à supporter. C'est à quoi il faut aviser, et je sais que c'est la moins facile de nos charges.

D'un autre côté, je suis pauvre, pauvre, à faire peur, car appointements et frais de représentation du mois passé ont bien vite filé à boucher mille tout petits trous. Restent les gros !

J'ai reçu hier matin une lettre de toi à laquelle je n'ai pas voulu répondre de suite, ma chère Sacha, car je craignais que ma réponse, dans les dispositions où m'avait mis cette lettre, ne te fasse de la peine, par un ton trop aigre ou trop emporté. Il s'agit de l'idée que vous avez l'air d'admettre et presque de soutenir, que je retourne définitivement dans le pays. Tu sais mieux que personne, combien cette idée a été tournée et retournée par nous depuis cinq ans. Tu sais aussi que *rien au monde*, ne me répugne autant que cela. Tu sais et tu as bien vu que la vie que je puis mener dans le pays est pour moi une torture incessante de cœur et d'esprit, un malaise physique de tous les jours. Enfin, pour mille et mille raisons que tu connais et que tu as pu apprécier pendant notre séjour ensemble à Bucarest, tu sais que retourner dans le pays c'est tout simplement pour moi une condamnation à mort, à un terme plus ou moins long, mais dans des tourments et des ennuis de tous les jours, dans un délabrement complet de ma santé. Ceux qui ne connaissent que superficiellement la vie que je puis avoir dans le pays croient que chez moi ce besoin de rester loin de mon pays est le caprice d'une passion quelconque. Toi, ma chère amie, tu peux juger mieux les choses comme elles sont en réalité. Donc je déclare que, tout en préférant le séjour de Paris à tout autre, je suis prêt à aller n'importe où à l'étranger (la Bulgarie et la Serbie exceptées, car ce ne sont que de sales faubourgs de la Roumanie) pourvu que je ne retourne pas en Roumanie. Je ne le ferais qu'avec la conviction que j'irais m'y préparer, dans les souffrances et les humiliations, à une fin très prochaine. Voilà pourquoi je voudrais que ceux qui m'aiment et tiennent à moi fassent sentir à tous qu'une pareille solution (quelque brillante qu'on puisse la faire paraître pour le moment, afin de se débarraser de moi, et me laisser ensuite croupir dans le pays à attendre qu'on m'y fasse les ponts d'or promis), je répète qu'une pareille solution est celle à laquelle je ne me résoudrais que lorsque je me serais dit qu'il y a à choisir entre un revolver et Bucarest. Et je ne suis pas encore bien sûr que je choisirais le dernier. Voici les idées que j'ai beaucoup ruminées depuis que dans tes deux dernières lettres tu m'as parlé des promesses faites en l'air par le Vizir, des conseils paternes donnés par Biene, biene ⟨*sic*⟩ ! et que de plus j'ai senti entre les lignes de tes lettres que cette idée du retour définitif énoncée déjà quand je me trouvais à Bucarest est celle que tu patronnes pour le moment, sans oser me le dire bien en face.

Elle m'horripile ! Je me résoudrais même à traîner la misère et à vivre ignoré, n'importe où, mais j'ai assez, j'ai beaucoup trop souffert d'humiliations, de tracasseries, de fatigues morales et de malaises physiques dans ce Bucarest, où je me suis créé, par mes fautes sans doute, la situation la plus insoutenable qu'il y ait au monde.

Si du moins cela amenait à un résultat heureux pour l'avenir de notre fille ! mais quant à moi, je ne vois rien de clair dans tout cela, et si la pauvre enfant doit rester vieille fille, j'aime encore mieux que ce soit parmi des étrangers, qu'au nez et à la barbe de nos compatriotes, qui ne manqueront pas de nous faire subir, même sous ce rapport, mille humiliations. Oh ! je ne les aime pas, nos compatriotes ! Aussi je demande au ciel le bienfait de passer les jours que j'ai encore à rester dans ce monde en les voyant le moins possible. Ce sont là mes sentiments. Tu le sais. Je ne continue pas, car je pourrais * écrire des volumes sur ce ton.

Encore une fois : je me mords les poings de ce que je ne vous ai pas emmenées avec moi à Paris. Cela nous aurait évité toute une petite série d'ennuis et entre autres celui, très grand, que nous cause la recherche des moyens de votre retour ici et peut-être aussi celle des moyens de notre existence à Paris pendant tout cet hiver. Ensemble nous ⟨en⟩ aurions peut-être trouvé plus facilement et je suis presque sûr qu'on aurait moins jasé sur nous dans le pays, si on ne nous avait pas sus séparés et si l'on ne vous avait pas vues vous autre, là-bas, ayant l'air d'être dans l'embarras. On nous croit peut-être brouillés, séparés, prêts à divorcer ! Dieu sait ce que les esprits, prompts à imaginer le mal, de nos compatriotes, ne forgent pas sur notre compte !

---

* *urmează* pour *șters*

* *urmează* en *șters*

Mais ce qui est plus grave que tout cela, c'est qu'il faut se décider. Avec ma lettre pour M-me Bratiano [3], tu auras moyen de brusquer la solution. D'un autre côté, tu sauras qu'à défaut de meilleure position pour le moment — mes relations avec Balatchano sont bonnes. Donc, sur ce rapport on peut rester cet hiver à Paris — mais, coûte que coûte, il faut trouver une assez forte somme d'argent pour apaiser les plus pressants des créanciers parisiens et pour vivre aussi écononiquement que possible.

Si nous ne réussissons pas en cela, je crois la situation tout à fait désespérée. Et il faut se raidir de toutes nos forces, pour éviter l'esclandre. Mille tendresses, mes chères amies.

Tout à toi
Alexandre

J'écrirai demain à Jeanne. J'ai mangé un biscuit ce matin. Ionel l'a apporté chez moi, mais je n'y étais pas. Je tâcherai de le voir le plus tôt possible. Je n'ai pas encore écrit à Stourdza. J'attends encore l'arrivée d'Ion Ghica.

BAR S $\frac{1(196)}{\text{CDLXXXIV}}$

942

[ION BĂLĂCEANU]

Paris, le 6/18 oct. 1884

Mon cher Ministre,

Je reçois à l'instant votre lettre si aimable et je vous réponds de suite, parce qu'en même temps, il m'arrive un télégramme chiffré de M. Stourdza qui m'annonce que M. Pherekyde sera ici pas plus tard que *mardi le 21.*

Faudrait-il donc croire, d'après ce que vous dites dans votre lettre, qu'il nous restera sur le dos tout un grand mois?

J'espère bien que non, et que vous jugerez à propos de prendre possession de votre poste aussitôt que nous vous aurons envoyé les lettres annoncées par M. Gr. Ghica.

Mais au fait, si ⟨elles⟩ devaient n'arriver que mercredi matin, elles tomberaient entre les mains de votre prédécesseur de néfaste mémoire.

En tout cas, j'ai cru devoir vous prévenir du très prochain retour de cet aimable seigneur devenu sans importance.

On discutait beaucoup ici pour savoir si votre nomination avait été signée par le Roi avant son départ. Moi, on m'avait écrit du pays que cela avait été fait, mais qu'on ne retenait le décret en portefeuille que pour donner le temps à M. Pherekyde de faire solennellement les préparatifs de sa déchéance. Enfin, c'est fait à ce qu'il paraît.

Dieu est grand ... ⟨*sic*⟩ et moi, mon cher Ministre, je suis content d'être déjà, à cette heure, votre tout dévoué

secrétaire
Odobesco A.

BAR S $\frac{26(1)}{\text{CCCXLVI}}$

943

[ION GHICA]

Domnule Preşedinte,

Primind adresa d-voastre cu no 2572 din 26 sept⟨embre⟩ trecut, m-aş fi grăbit a căuta ocaziunea cea mai sigură şi cea mai apropiată spre a înapoia bibliotecei Academiei volumele de manuscripte ce sunt luate cu împrumut de mine, dacă aş fi găsit pe contrapagina sus-zisei adrese lista [1] lor, care îmi este acolo anunţată.

Aşteptînd ca să binevoiţi a face să mi se trămită şi acea listă, vă rog să primiţi, Domnule Preşedinte, încredinţarea distinsei mele consideraţiuni.

Odobescu A

Paris, 6/18 oct. 1884
29 rue des Ecuries d'Artois

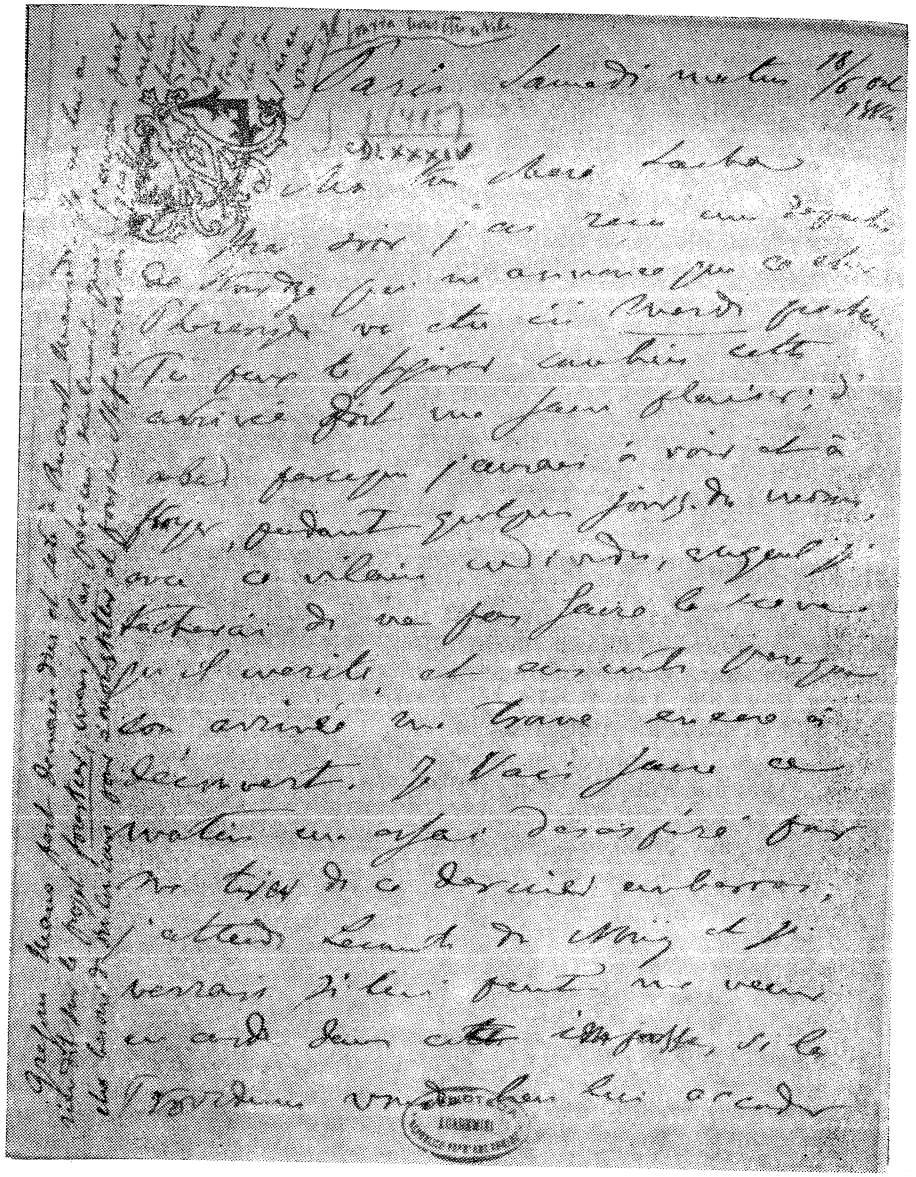
AA, *A 101 vol 10*, 1884—1885, f 193

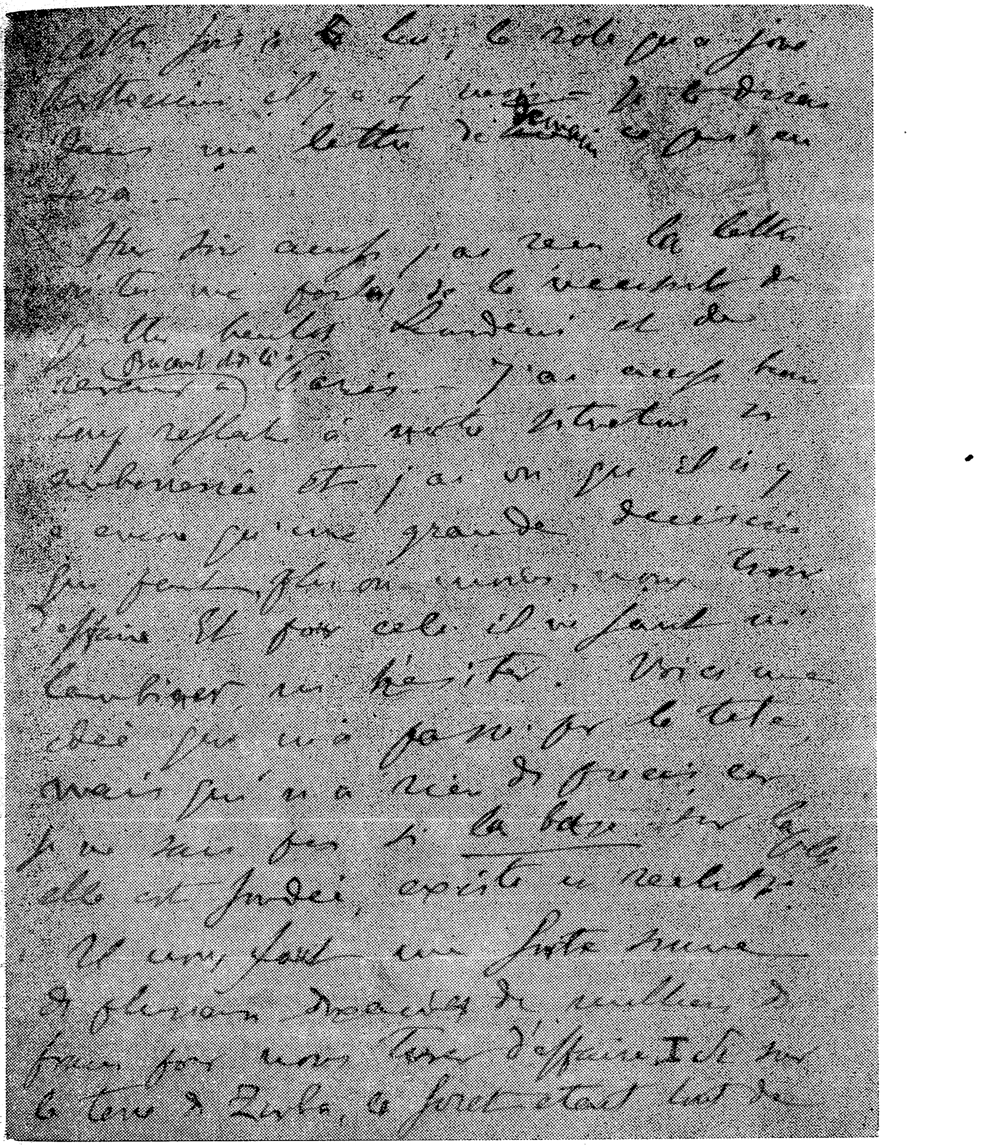
944

Paris, samedi matin 6/18 oct. 1884

Ma très chère Sacha,

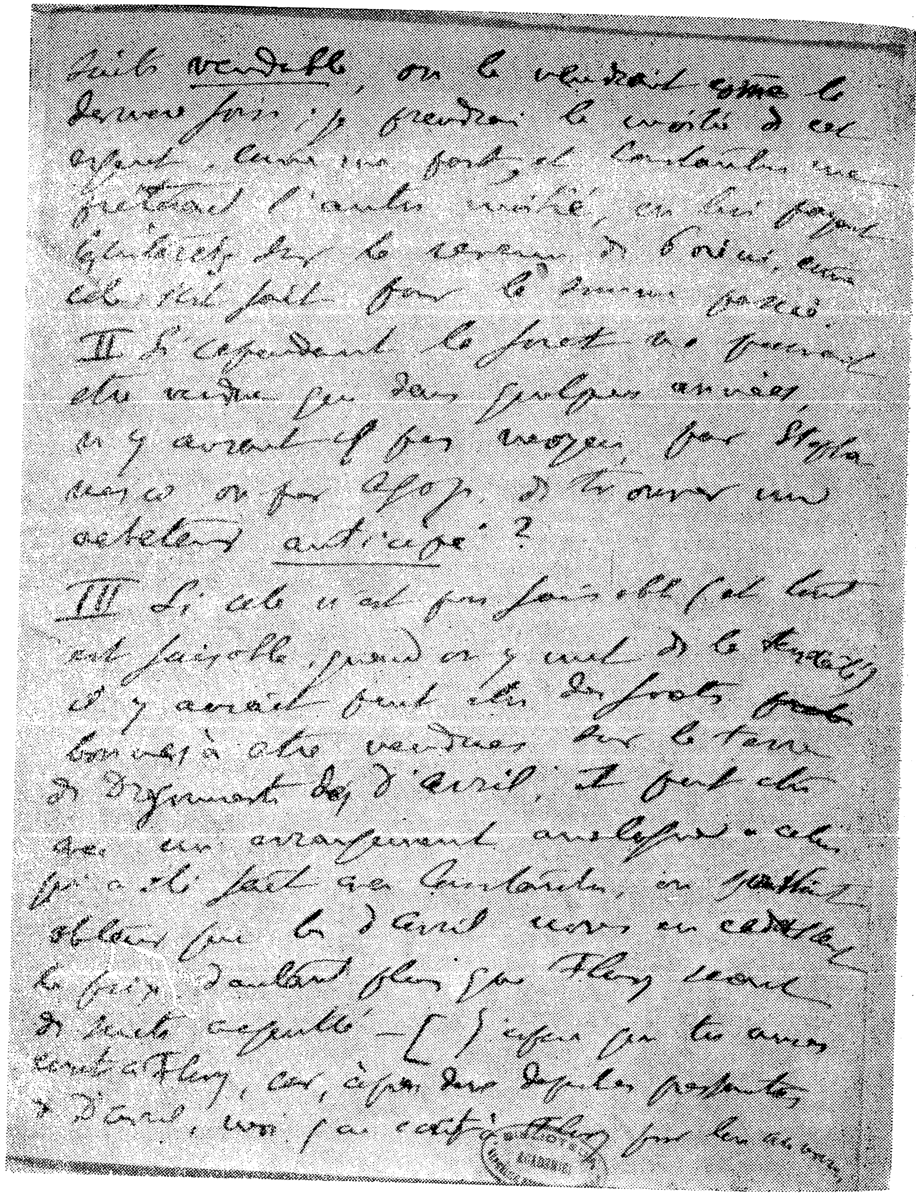
Hier soir j'ai reçu une dépêche de Stourdza qui m'annonce que ce cher Pherekyde va être ici *mardi* prochain. Tu peux te figurer combien cette arrivée doit me faire plaisir; d'abord parce que j'aurai à voir et à frayer pendant quelques jours, du moins, avec ce vilain individu, auquel je tâchera de ne pas faire la scène qu'il mérite, et ensuite parce que son arrivée me trouve encore à découvert. Je vais faire ce matin un essai désespéré pour





Scrisoare către Sașa Odobescu
6/18 oct. 1884

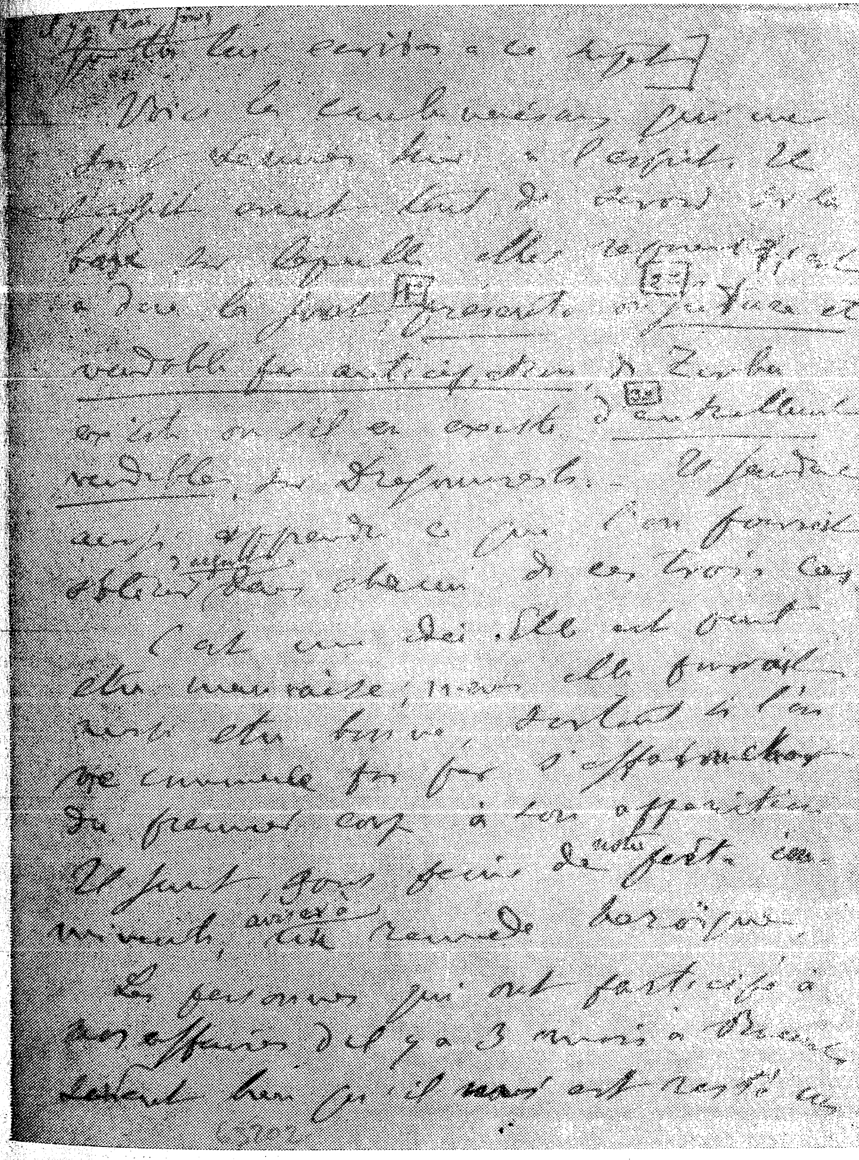
BAR S $\frac{1(415)}{\text{CDLXXXIV}}$



serait vendable, on la vendrait comme la dernière fois ; je prendrai la moitié de cet argent, [illegible] en part, et Cantacuzène me prêterait l'autre moitié, en lui payant les intérêts sur le revenu de Boréni, comme cela s'est fait pour le dernier procès.

II Si cependant la forêt ne pouvait être vendue que dans quelques années, n'y aurait-il pas moyen, par Stephanesco ou par Gogo, de trouver un acheteur anticipé ?

III Si cela n'est pas faisable (et tout est faisable quand on y met de la ténacité) il y aurait peut-être des fonds ~~[illegible]~~ trouvés à être vendus sur la terre de Dragomanesti lez d'Avril. Il peut être avec un arrangement analogue à celui qui a été fait avec Cantacuzène, on obtiendrait plus que la d'Avril nous en coûtait la fois, d'autant plus que Fleury serait de toute capable — [ ] J'espère que tu auras écrit à Fleury, car, après deux dépêches pressantes de d'Avril, moi j'ai écrit à Fleury pour lui annoncer



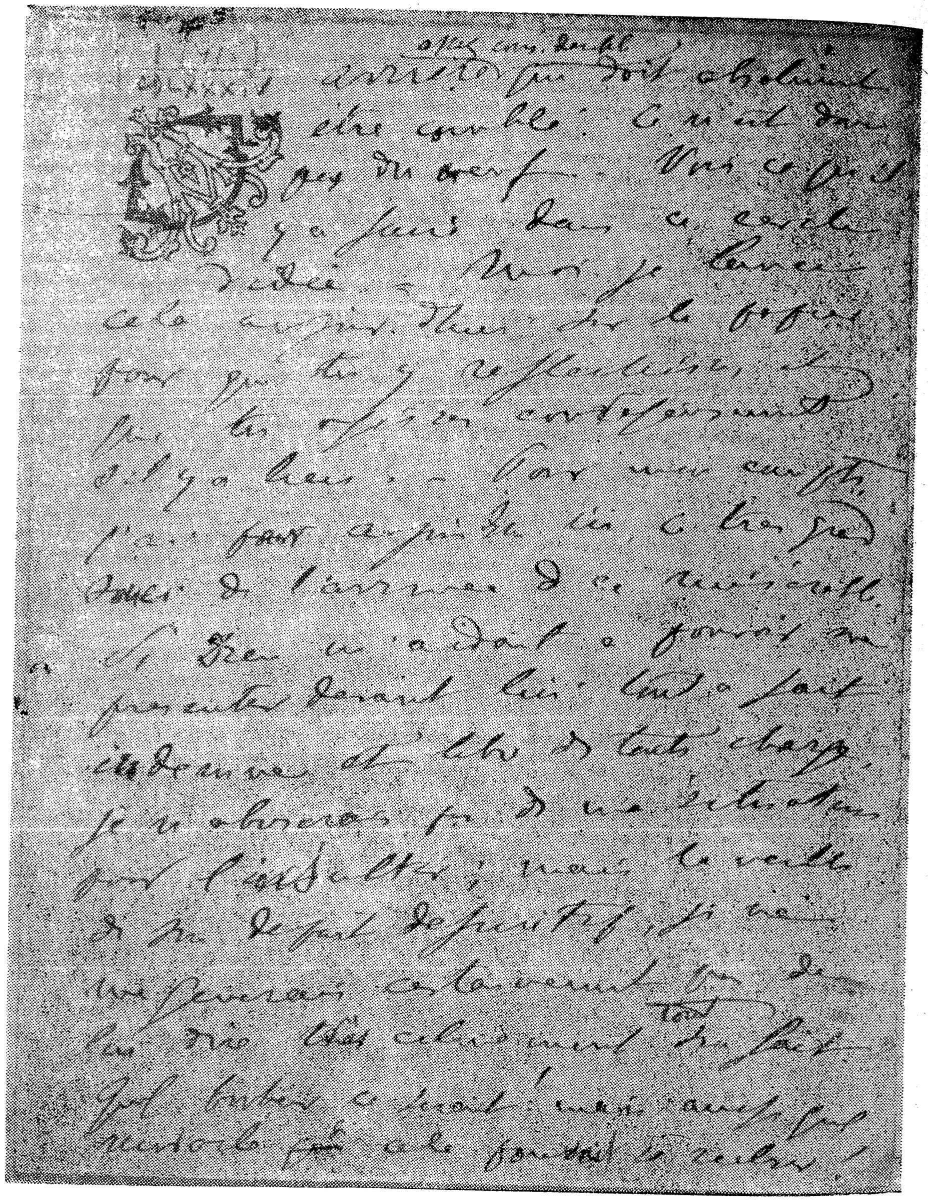
il y a trois jours que tu lui écrives à ce sujet]

Voici les combinaisons qui me sont venues hier à l'esprit. Le difficile serait tout de savoir sur la base de laquelle elles reposent et à savoir la forêt 1 prescrite ou 2 [illegible] et vendable par anticipation de Zemba ou si [illegible] on [illegible] 3 d'[illegible] vendable sur Dragomanesti. — Il faudrait ainsi apprendre ce que l'on pourrait obtenir [illegible] dans chacun de ces trois cas.

C'est une idée. Elle est peut-être mauvaise, mais elle pourrait aussi être bonne, surtout si l'on ne commence pas par s'effaroucher du premier coup à son apparition.

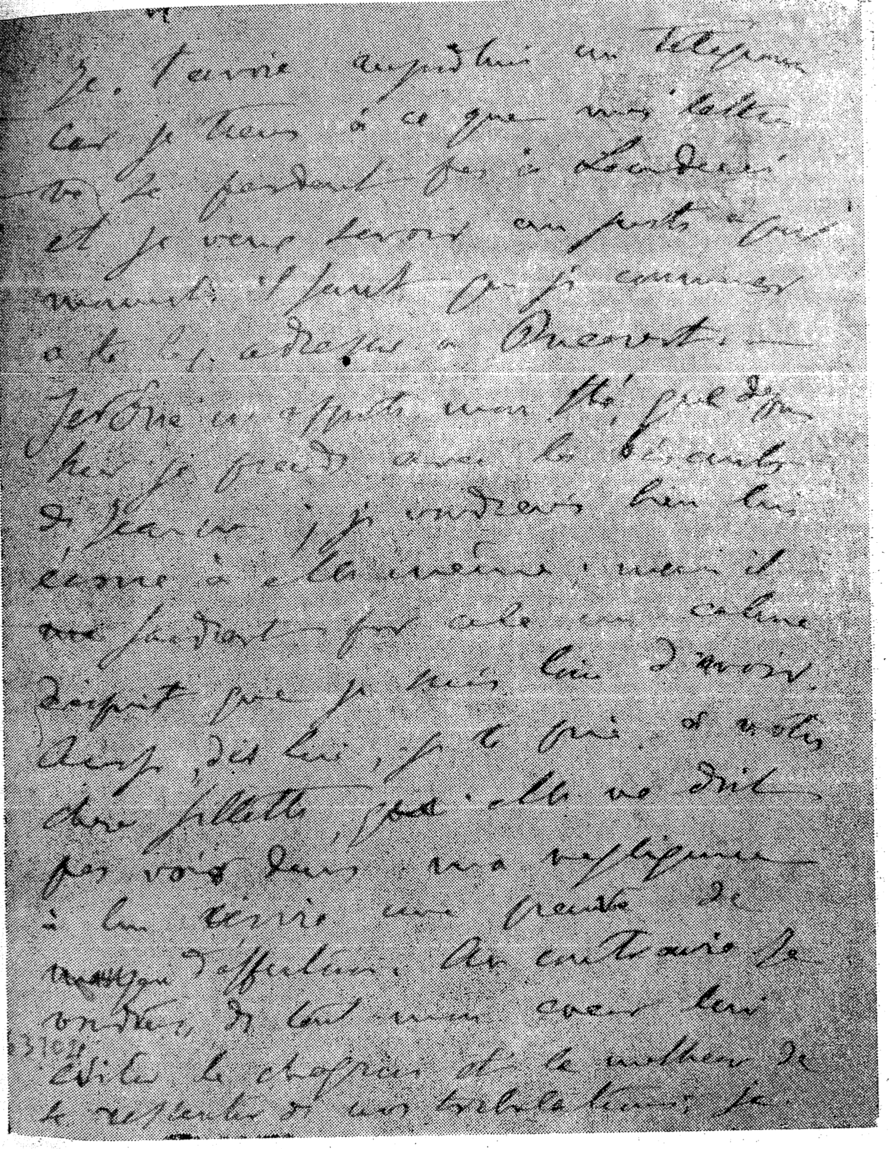
Il faut, vous [illegible] de notre part [illegible], avec une remède héroïque.

Les personnes qui ont participé à nos affaires il y a 3 mois à Bucarest savent bien qu'il nous est resté au

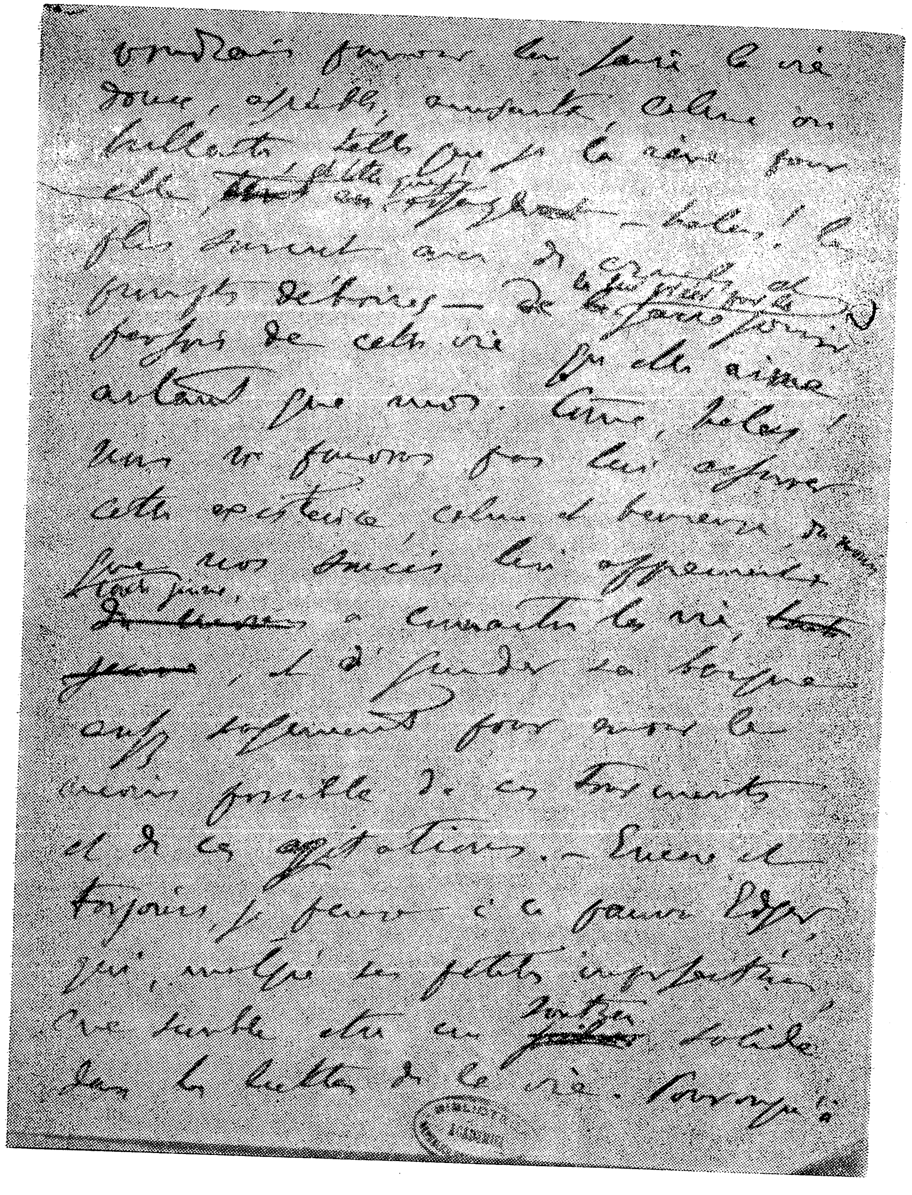


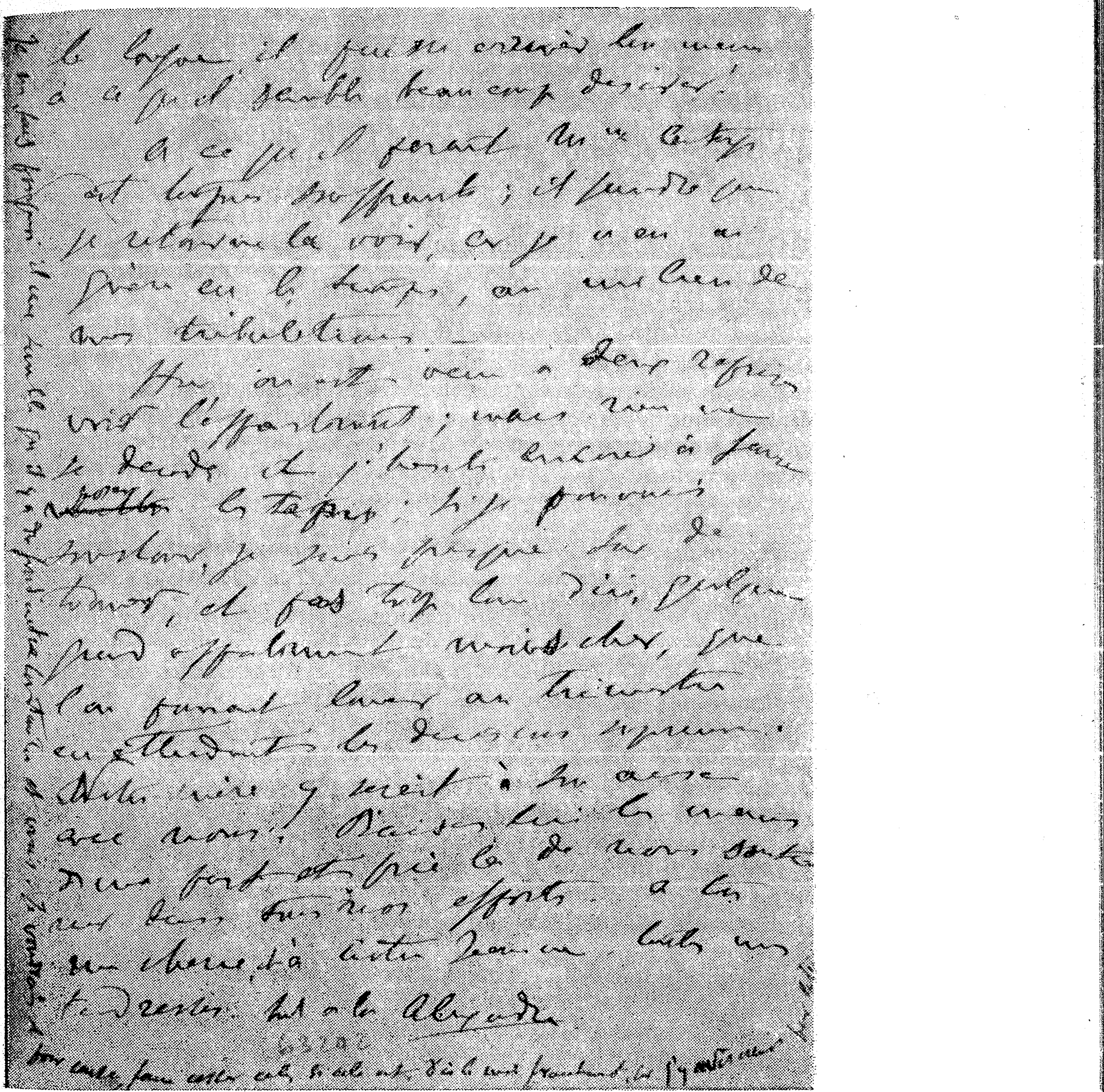
après un deuil

CLXXXI arrêté qui doit absolument être comblé. Ce n'est donc pas du neuf… Vous ce que j'y a fait dans ce cercle d'idée. — Moi je trouve cela aussi. Merci de la bonté pour qui tu y réfléchisses, et pour les offres correspondantes il y a lieu. — Par mon compte j'ai fait aujourd'hui le très grand pas de l'arrivée de ce nouvel… Si Dieu m'aidant a pouvoir me présenter devant lui tout à fait indemne et libre de toute charge je ne changerai pas de ma situation pour l'instant; mais la veille de mon départ définitif, je me préparerai certainement pour de bon trois mois entièrement tout fait. Quel trésor ce serait! mais aussi quel [illegible] que cela pourrait se réaliser!



Je t'envoie aujourd'hui un télégramme car je tiens à ce que ma lettre ne se perde pas à Londres et je veux savoir au juste à quel moment il faut que je commence à te l'y adresser à [illegible]. J'estime et apprécie comme toi, que demain lui je prends avec les [illegible] de Jeanne, je voudrais bien lui écrire à elle-même; mais il ne faudrait pas cela en calme d'esprit que je suis loin d'avoir. Aussi, dis-lui, je te prie, à notre chère fillette que elle ne doit pas voir dans ma réplique à la lettre une preuve de manque d'affection. Au contraire je voudrais, de tout mon cœur lui éviter le chagrin et le malheur de te répondre de mes tribulations. Je





me tirer de ce dernier embarras ; j'attends Lecomte du Nouÿ et je verrais si lui peut me venir en aide dans cette impasse, si la Providence voudra bien lui accorder, cette fois à lui, le rôle qu'à joué Parthenius il y a 4 mois. Je te dirai dans ma lettre de demain * ce qu'en sera.

Hier soir aussi j'ai reçu la lettre où tu me parles de la nécessité de quitter bientôt Leordeni et de revenir à Bucarest et de là à Paris. J'ai aussi beaucoup réfléchi à notre situation si embarrassée et j'ai vu qu'il n'y a encore qu'une grande décision qui peut, plus ou moins, nous tirer d'affaire. Et pour cela il ne faut ni lambiner, ni hésiter. Voici une idée qui m'a passé par la tête, mais qui n'a rien de précis, car je ne sais pas si *la base* sur laquelle elle est fondée, existe en réalité.

Il me faut une forte somme de plusieurs dizaines de milliers de francs pour nous tirer d'affaire.

I Si sur la terre de *Zourba*, la forêt était tout de suite *vendable*, on la vendrait comme la dernière fois ; je prendrai la moitié de cet argent, comme ma part, et Constantin me prêterait l'autre moitié, en lui payant les intérêts sur le revenu de Poieni, comme cela s'est fait pour la somme passée.

II Si cependant la forêt ne pourrait être vendue que dans quelques années, n'y aurait-il pas moyen, par Stephanesco on par Agop, de trouver un acheteur anticipé ?

III Si cela n'est pas faisable (et tout est faisable, quand on y met de la ténacité) il y aurait peut-être des forêts** bonnes à être vendues sur la terre de Dragomireşti des d'Avril, et peut-être, avec un arrangement analogue à celui qui a été fait avec Constantin, on pourrait obtenir que les d'Avril nous en cédassent le prix, d'autant plus que Fleury serait de suite acquitté. (J'espère que tu avais écrit à Fleury, car, après deux dépêches pressantes de d'Avril, moi j'ai écrit à Fleury pour lui annoncer, il y a trois jours, que tu lui écriras à ce sujet).

Voici les combinaisons qui me sont venues hier à l'esprit. Il s'agit avant tout de savoir si la base sur laquelle elles reposent, c'est-à-dire la forêt, 1° *présente* ou 2° *future et vendable par anticipation*, de Zourba existe ou s'il en existe 3° *d'actuellement vendable* sur Dragomireşti. Il faudrait aussi apprendre ce que l'on pourrait obtenir d'argent dans chacun de ces trois cas.

C'est une idée. Elle est peut-être mauvaise ; mais elle pourrait aussi être bonne, surtout si l'on ne commence pas par s'effaroucher du premier coup à son apparition. Il faut, sous peine de notre perte imminente, aviser à un remède héroïque.

Les personnes qui ont participé à nos affaires d'il y a 3 mois à Bucarest savent bien qu'il nous est resté un arriéré assez considérable qui doit absolument être comblé. Ce n'est donc pas du neuf. Vois ce qu'il y a ⟨à⟩ faire dans ce cercle d'idées. Moi je lance cela aujourd'hui sur le papier pour que tu y réfléchisses, et que tu agisses courageusement s'il y a lieu. Pour mon compte, j'ai pour aujourd'hui ici ce très grand souci de l'arrivée de ce misérable. Si Dieu m'aidait à pouvoir me présenter devant lui tout à fait indemne et libre de toute charge, je n'abuserais pas de ma situation pour l'insulter ; mais la veille de son départ définitif je ne me gênerais certainement pas de lui dire très calmement tout son fait. Quel bonheur ce serait ! mais aussi quel miracle *** si cela pouvait se réaliser !

---

* *iniţial* hier ** *urmează* prêts *şters şi înlocuit* *** *urmează* que *şters*

Je t'envoie aujourd'hui un télégramme car je tiens à ce que mes lettres ne se perdent pas à Leordeni et je veux savoir au juste à quel moment il faut que je commence à te les adresser à Bucarest.

Jérôme m'apporte mon thé, que depuis hier je prends avec les biscuits de Jeanne ; je voudrais bien lui écrire à elle-même ; mais il me faudrait pour cela un calme d'esprit que je suis loin d'avoir. Aussi, dis lui, je te prie, à notre chère fillette, qu'elle ne doit pas voir dans ma négligence à lui écrire une preuve de manque d'affection. Au contraire. Je voudrais de tout mon cœur lui éviter le chagrin et le malheur de se ressentir de nos tribulations ; je voudrais pouvoir lui faire la vie douce, agréable, amusante, calme ou brillante, telle que je la rêve pour elle *, et telle que j'en essaye — hélas ! le plus souvent avec de cruels et prompts déboires — de la lui créer pour la faire jouir parfois de cette vie qu'elle aime autant que moi. Comme, hélas ! nous ne pouvons pas lui assurer cette existence, calme et heureuse, du moins que nos soucis lui apprennent, toute jeune**, à connaître la vie ***, et de guider sa barque aussi sagement pour avoir le moins possible de ces tourments et de ces agitations. Encore et toujours, je pense à ce pauvre Edgar, qui, malgré ses petites imperfections, me semble être un 4* soutien solide dans la lutte de la vie. Pourvu qu'à la longue il puisse arriver lui même à ce qu'il semble beaucoup désirer !

A ce qu'il paraît M^me^ Catargi est toujours souffrante ; il faudra que je retourne la voir, car je n'en ai guère eu le temps, au milieu de mes tribulations.

Hier on est venu à deux reprises voir l'appartement ; mais rien ne se décide et j'hésite encore à faire 5* poser les tapis ; si je pouvais sous-louer, je suis presque sûr de trouver, et pas trop loin d'ici, quelque grand appartement moins cher, que l'on pourrait louer au trimestre en attendant les décisions suprêmes. Notre mère y serait à son aise avec nous. Baise lui les mains de ma part et prie-la de nous soutenir dans tous nos efforts. A toi, ma chérie, et à notre Jeanne, toutes mes tendresses.

Tout à toi
Alexandre

Je ne sais pourquoi il me semble qu'il y a du froid entre Constantin et vous. Je voudrais, et pour cause, faire cesser cela si cela est. Dis le moi franchement, car j'y aviserais par lettre.

Grégoire Mano part demain d'ici et sera à Bucarest mercredi. Je ne lui ai rien dit sur le projet *forestier* ; mais je l'ai prévenu seulement que j'aurais peut-être besoin de son concours pour émoustiller et pousser Stefanesco ou quelque autre homme d'affaires dans une transaction que j'ai en vue. Il pourra nous être utile.

BAR S $\frac{1(415)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* tant *şters* ** *urmează* du moins *şters* *** *urmează* toute jeune *şters* 4* *urmează* pilier *şters şi înlocuit* 5* *urmează* mettre *şters şi înlocuit*

[ION GHICA]

945

Domnule Preşedinte,

Deodată cu pornirea prezentei epistole, am depus la poştă sub adresa d-voastră un pachet conţinînd 19 caiete (de cîte 10 foi fiecare, plus coperta) cu copie sub titlul: *Roumanie. Extraits de la Correspondance diplomatique de la Turquie (Paris, Affaires étrangères)*. Aceste caiete — urmare a lucrării din care Academia noastră posedă pînă acum 218 asemenea caiete — poartă numerele 219 pînă la 237 inclusiv.

Cu primele cinci (N 219—223), sub paginatura 2191 pînă la 2240, se termină seria de documente culese în cele 229 volume in folio care compun, în Arhivele Ministerului Afacerilor Străine din Paris, *Fondul Turciei* pînă la anul 1814. Urmarea nu poate fi cercetată decît printr-o favoare excepţională, pe care am speranţa a o obţine.

Dar mai nainte am socotit că va fi şi mai folositor de a explora un alt fond de vreo cîteva zecimi de volume, care servă de supliment celor mai sus citate şi în care se află documente care, din cauza datelor ce ele poartă, trebuiesc intercalate la locul lor, printre cele din prima serie. Tocmai de aceea am pus să le decopieze fiecare în parte, formînd totuşi caiete de cîte 10 foi, care se pot separa. Deocamdată v-am trămis cele 14 prime caiete ale acestei serii suplementare (cu titlurile scrise în roşu), iar cu paginatura continuată, (2231—2370). Cred că va mai fi încă un număr egal cu acesta de caiete de suplemente.

Cînd vor fi terminate, voi ataca colecţiunea numită *Extraits et mémoires*, care conţine şi ea foarte multe documente curioase şi interesante pentru istoria ţării noastre.

Primiţi vă rog, Domnule Preşedinte, încredinţarea prea distinsei mele consideraţiuni,

Odobescu A.

Paris, 6/18 oct. 1884
29 rue des Ecuries d'Artois

AA, *Secţia Istorică*, IV 1884—1885, f 53—54

946

Paris, lundi 8/20 octobre 1884

Ma très chère Sacha,

Ta réponse à ma dépêche, que j'ai reçue hier, m'a fait voir que tu n'avais pas encore ma lettre qui contenait celle à M^{me} Bratiano [1]. J'espère toutefois

qu'elle n'a pas tardé à t'arriver. Mais pourras-tu te servir de cette lettre puisque toute la famille Br.⟨atiano⟩ a déjà quitté la campagne? Ma lettre sera-t-elle d'un effet quelconque? J'en doute très fortement, ma chère amie. Et cependant il ne faut pas perdre courage. J'ai presque fait mon deuil de mon avancement actuel; il s'agit surtout de pouvoir se soutenir où je me trouve, et je ne sais pourquoi il me semble que même cette position s'est fort ébranlée. Bengesco est venu me dire, tout effrayé, hier matin, qu'il venait d'entendre dire par les Blaremberg que Balsch [2], lequel se marie richement à une cousine à lui, sera nommé second secrétaire à Paris. Cela ne veut-il pas dire, que lui, Bengesco, aura en même temps la place de premier secrétaire? Voilà, il me semble, ce qui se mitonne par là bas. Néanmoins mes relations sont excellentes pour le moment avec Balatchano; il a répondu par une lettre très aimable et très drôle à la mienne, et par retour du courrier je lui ai annoncé que le Pherekyde sera à Paris demain soir, mardi, ce que j'ai appris par une dépêche que Stourdza a adressée à la légation à ce sujet. Du reste le Pherekyde a annoncé lui aussi son arrivée ici pour demain soir. On le verra donc ce beau sire et je t'assure que son retour m'est très désagréable à cause des relations que nous allons avoir. Je t'écrirai tout cela jeudi, et j'adresserai ma lettre à Bucarest chez Greciano [3], car quoique dans ta lettre d'aujourd'hui tu me dis que tu n'iras pas te loger chez lui, ton télégramme m'apprenait que vous serez à Bucarest lundi le 15, je crois qu'il est inutile que je * continue, à partir de demain, à adresser mes lettres autre part qu'à Bucarest; ainsi donc je ne t'écrirai qu'une lettre encore (celle de demain) adressée à Leurdeni; les suivantes ** iront à Bucarest, chez Greciano. Peut-être ferai-je mieux de les adresser à Iancu Persu?

Hier matin j'ai écrit à Jeanne une petite lettre, et quoique en l'écrivant j'avais le cœur bien inquiet, cela m'a porté bonheur, car le brave et excellent Lecomte est arrivé chez moi à $11^{1}/_{2}$ et il m'a assuré qu'il fait tout pour me mettre en situation d'être totalement net quand Pherekyde arrivera. Ce soir donc vers 5 heures il doit m'apporter ce qu'il me faut pour combler tous les vides ***, de façon que tout sera en ordre rue de Penthièvre dès demain matin. *Să-i deie D^{zeu} tot binele!* à ce bon et précieux ami. Après avoir réglé cette situation, je verrai s'il n'y a pas moyen de réaliser, au milieu de tous mes embarras, une somme de 1500 francs au moins pour qu'en te l'envoyant d'ici là-bas, tu puisses arriver ici. Mais ce n'est pas cela la seule difficulté, il s'agit encore de payer les dettes restantes d'ici; il s'agit de vivre tout cet hiver ici. Ce que tu me dis des irrésolutions de ma mère, n'est pas non plus bien agréable, car cela annonce, même dans le cas où elle se déciderait à loger avec nous dans un nouvel appartement plus grand, plus clair et moins cher, cela nous annonce, dis-je, mille orages, repentirs, scènes etc. etc. Toutes choses que nos nerfs pas mal ébranlés soutiendront difficilement. Mais je n'ai rien à dire. Cet été je me suis mieux porté que jamais depuis des dizaines d'années; pourvu que cela dure et ce [4*] dont je crains surtout les effets détériorants pour ma santé ce sont les scènes et les troubles intérieurs. Avec toi seule, ma chère et bonne Sacha, on vivrait [5*] doucement, même au milieu des soucis. J'espère que notre fillette aura mis aussi un peu de plomb dans sa petite cervelle au milieu de toutes nos avanies [6*], auxquelles elle a bien contribué un peu. Par exemple ce séjour actuel en Roumanie dont il vous est si difficile de vous dépêtrer,

---

* *urmează* adresse *şters* ** *urmează* seront *şters* *** *iniţial* trous [4*] *urmează* que *şters şi înlocuit* [5*] *urmează* dans une certaine douceur *şters* [6*] *urmează* dont *şters*

n'est-il pas dû un peu à elle ? Si vous aviez été à Kamenka, je suis sûr qu'il aurait eu moins d'embarras pour savoir où se loger en attendant le retour à Paris. Enfin c'est fait ; n'en parlons plus et tâchons de nous dépêtrer.

Grégoire Mano n'a pas encore pu partir, car il attend de l'argent. Je lui recommanderai d'aller te trouver aussitôt qu'il sera à Bucarest, et de voir s'il y a moyen de régler quelque chose pour le paiement des dettes, dans le sens des propositions forestières faites dans ma dernière lettre et aussi je lui demanderai de vous faciliter le retour à Paris.

Ici, ce qui m'ennuie beaucoup c'est de ne pouvoir me débarrasser de notre appartement ; car, en y restant, il est impossible d'y loger ma mère et, malgré tout, je voudrais que cela soit.

Moi, j'ai annoncé à mes proches, amis et serviteurs, que toi tu n'attends que ma décision sur notre installation d'hiver (c'est-à-dire : rester ici ou prendre un autre logis) pour retourner à Paris ; mais que la décision était difficile précisément à cause du retour de ma mère avec vous.

Je pense qu'avant que ce retour ait lieu, tu pourras au moins avoir une entrevue, sinon avec le Vizir lui-même, du moins avec sa femme, pour savoir : — 1° si l'on a l'intention de me laisser ma position actuelle à Paris, dans le cas où je m'accorde avec le nouveau ministre (ce qui, je crois, est assuré ; du moins pour plusieurs mois) ; — 2° si l'on peut espérer qu'après plusieurs mois, c'est-à-dire au printemps ou en été, on m'avancera ; ou bien s'il faut renoncer * décidément à tout jamais à obtenir, sous le règne de Bratiano, une position autre que l'existence précaire d'un subalterne. Voici ce qu'il faudrait tirer au clair, afin de savoir ce qu'il y a ⟨à⟩ faire tout de suite et même plus tard.

Je n'ai écrit à Stourdza qu'officiellement pour lui envoyer des documents pour l'Académie et pour le ministère. Ion Ghica n'est pas encore venu et jusqu'à son arrivée je ne sais vraiment pas que dire à ce petit caméléon aussi changeant que vénimeux. Du reste la conduite de Pherekyde pourra peut-être aussi me guider à cet égard.

Ionel Bratiano a laissé chez moi les biscuits et sa carte sans adresse ; je compte écrire aujourd'hui ⟨à⟩ Bataillard[4] pour apprendre l'adresse du jeune homme. Je ne sais pas non plus si Paul Greciano est de retour. S'il doit encore tarder là-bas, il serait peut-être bien que vous veniez ensemble.

Je suis content que tu aies écrit à Fleury ; nous verrons maintenant ce qu'il répondra ; cela fait toujours gagner du temps.

S'il y avait quelque chose à faire avec mes projets de combinaisons forestières, il faudra peut-être que j'aille moi-même dans le pays ; ce sera alors, aussitôt après l'installation de Balatchano, dont (il faut le dire) ni la nomination, ni les lettres de créance ne sont arrivées jusqu'à présent, ni chez lui à Nice, ni ici à la légation. C'est peut-être Pherekyde qui les apporte. Pourvu seulement que ce dernier ne reste pas trop longtemps ici, avant de déguerpir définitivement !

Ainsi, ma chérie, tâche de savoir maintenant, non pas si l'on a l'intention de me transférer quelque part en m'avançant, mais si on compte me laisser ma place à Paris ? D'un autre côté, informe moi s'il est possible de donner quelque suite à mon projet sur la combinaison des forêts ? Enfin, prends, dans tout cela, courage, ne faiblis pas et ** je crois fermement que Dieu nous aidera à sortir de cette impasse.

---

* *urmează* a voir son *şters şi înlocuit* ** *urmează* peut-être *şters*

Je vous embrasse toutes les deux de tout mon cœur et je désire me retrouver avec vous, mes bonnes amies. Je baise les mains à ma mère.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(416)}{\text{CDLXXXIV}}$

947

Paris, mardi matin le 9/21 oct. 1884

Ma bien chère Sacha,

Que j'aimerais à n'avoir à te communiquer que des nouvelles agréables et consolantes, comme celle du bon et amical service que vient de me rendre, de la façon la plus simple et la plus délicate, cet excellent Lecomte. Hier, il m'a apporté, vers 4 heures, quatre mille francs qui m'ont permis de remettre à leurs places les différents petits emprunts que j'avais été forcé de faire depuis le 15 septembre passé pour satisfaire par-ci et par-là des demandes d'argent plus ou moins pressantes. Le système des acomptes — là où il peut-être employé — est celui qui peut éviter de grands désagréments. Malheureusement Lecomte n'a pas pu réaliser *de suite* une autre somme de 3500 fr. qu'il me fallait pour rendre à la caisse cette somme que j'ai emprunté *avec l'autorisation de Pherekyde lui-même*, afin de subvenir à une partie des billets que j'ai * payé le 15 septembre. Mais ce même Lecomte va m'aider à faire un règlement avec les entrepreneurs de la chapelle, qui ont en tout à recevoir 5300 fr. Ils me donneront des quittances définitives que je présenterai à monsieur le ministre Pherekyde et j'espère qu'il les acceptera en paiement des 3500 fr. que j'ai emprunté à la caisse et que même il me fera rembourser le restant, à savoir 1800 fr., qui me seront bien utiles puisque je n'ai pas encore pu payer le loyer. De plus j'espère bien me faire rembourser, par le dit Pherekyde, 533 fr. qu'il n'a pas voulu me donner pour les 16 jours que j'ai été chargé d'affaires en mars ; ce qui avec 466fr. que j'ai à recevoir pour 14 jours comme chargé d'affaires dans le mois courant font bien encore 1000 fr. Enfin Bengesco me doit aussi 1000 fr. qu'il promet de me rendre dans 20 jours au plus tard. De tout cet argent (c'est-à-dire 3800 fr. en espérances) je projette de t'envoyer quelque 1500 fr. pour votre retour. Ce n'est pas déjà fait ; mais il y a toujours *plus qu'une probabilité* que je pourrai le faire.

Je voudrais qu'il en fût tout autant pour la réalisation de la somme qu'il nous faut pour le paiement des dettes et aussi pour l'entretien de notre existence (quelque modeste qu'elle soit) à Paris pendant tout cet hiver. Pour le moment je n'ai devant les yeux que mon projet avec la forêt. Grégoire Mano a dû partir pour Bucarest hier soir. Je lui ai bien recommandé de s'occuper amicalement de nos affaires et aussi, s'il y a besoin, de ton retour ici. Ce soir cet animal de Pherekyde doit arriver avec sa femme. Je ne compte pas aller les recevoir à la gare, car j'éprouve la plus grande répulsion à le voir et je voudrais dominer ce sentiment jusqu'à son départ, ou du moins jusqu'au dernier moment de son séjour ici. Ce misérable me ferait au dernier moment encore plus de mal qu'il ne m'en a fait jusqu'à présent et je constate, d'après les journaux, qu'il doit être du dernier mieux avec le vénimeux petit Stourdza, puisqu'il était même de ceux qui l'ont accompagné à la gare lorsque celui-ci est parti pour Iéna. Balatchano m'a télégraphié hier soir pour me demander de prendre chez moi et de garder tout papier qui viendrait pour lui à la légation pendant que le Pherekyde sera là. Tu vois que nous sommes au mieux. Dieu veuille que cela dure ! Dans tous les cas je suis assuré en ce moment de ses bonnes grâces parce que nous avons tous les deux à nous plaindre de Pherekyde ; mais Balatchano n'est guère aimé ni même de Bratiano, je crois.

---

* *inițial* avais

Ceci, ma bien chère Sacha, c'est la dernière lettre que je t'adresse à Leordeni. Si je t'écris demain (ce qui n'est pas sûr) j'adresserai la lettre à Iancu [1] pour te la faire parvenir. Je ferai de même après-demain, jeudi, et je continuerai jusqu'à ce que tu m'aies communiqué par lettre ou par télégraphe ton adresse à Bucarest.

Pour reparler un instant de nos affaires, voici ce que je puis te dire en général du paiement des dettes. Je puis combiner les affaires de façon à reculer la plupart des paiements jusque dans la 2me moitié du mois de janvier prochain, à la condition toutefois d'avoir quelques millers de francs (tout au plus huit ou dix) pour payer les billets de la Chotel et donner partout des acomptes, et de plus aussi avoir de quoi * ajouter quelque chose par mois à mes appointements pour vivre pendant tout ce temps.

C'est une base ** établie sur une assiette peu solide jusqu'à présent que celle que je te présente ; mais en somme c'est en tâchant chaque jour de préciser davantage ce que l'on peut et ce que l'on doit faire qu'on arrive à se frayer une route à travers les difficultés et les embarras. Ce que je redoute surtout ce sont les grands éclats et les coups désespérés qui gâtent tout pour longtemps et qui vous font perdre toute considération aux yeux des autres. Si nous parvenons, grâce à une extrême prudence et au concours mutuel de tous, à éviter ces terribles inconvénients, moi j'ai encore bon espoir que nous échapperons à toutes les avanies que l'on nous a faites et qui viennent agraver la situation de fortune dans laquelle nous nous trouvons. Tâchons de garder le décorum, à quelque prix que ce soit et si quelque esclandre ne vient pas nous troubler, j'espère bien que nous reconquérions bientôt le terrain que m'a fait perdre la méchanceté de ce sot personnage de Pherekyde, qui — je le constate, hélas ! — jouit dans notre pays d'une certaine considération, due à la sotte et fausse gravité qu'il affecte et aussi au jugement tout à fait superficiel que l'on porte chez nous sur la ma⟨jo⟩rité des gens. Tout ce que je demande c'est de me débarrasser le plus tôt possible de cet antipathique individu ; mais je crains qu'il me fasse expier pour rester aussi longtemps que possible, ici.

---

* *urmează* vivre *şters* ** *urmează* bien peu *şters*

Chère Sacha, l'idée de te savoir si chagrine, si inquiète, si mal à ton aise, si sans feu ni lieu là-bas *, toi ** aussi bien que notre fillette, me tourmente nuit et jour. Je me dis parfois : Je puis cependant, coûte que coûte, trouver ici 1500 fr. et les leur envoyer de suite, pour qu'elles viennent ici auprès de moi ! Mais je pense aussi aux difficultés de la vie de chaque jour — à l'effet que produira ton retour, quand pas mal des créanciers espèrent de l'argent venu avec toi — aux difficultés que nous aurons, après que tu seras ici, à jeter un coup d'œil dans le pays sur les moyens de remédier à notre position (comme fonction et comme fortune). Et tout cela m'arrête et me décide à patienter encore. Il y a aussi la pensée de la petitesse de notre logement actuel, où nous ne pourrons pas avoir avec nous ma mère, comme je le voudrais. Je me dis aussi que dans un nouveau logis, plus grand mais moins cher, nous pourrons *** changer notre genre de vie, le réduire, sans que cela prête à autant de commentaires désagréables que dans la maison et le quartier que nous habitons. Mais, hélas ! notre appartement ne se sous-loue pas.

Enfin, voici toutes mes perplexités, ma chère amie.

Louis est revenu hier de ses 28 jours. Il part ce matin pour Coppières où il restera une quinzaine de jours. Je lui ai dit tout ce qui en est de l'affaire Fleury.

Mille tendresses à toi, à Jeanne, à ma mère.

En ce moment je reçois un paquet pour Balatchano [2] ; ce ne sont que ses lettres de rappel pour le Roi d'Italie [3], qu'il doit porter en personne à Rome ; mais le ministre ajoute que s'il ne veut pas les porter lui-même, il n'a qu'à renvoyer celles-ci à Bucarest et qu'on lui en expédiera d'autres ; quant à ses lettres de créance pour Paris, on ajoute qu'elles ne lui seront envoyées que lorsque son prédécesseur aura annoncé qu'il a déjà remis ses lettres de rappel. Tu vois le temps que tout cela va prendre. Cette canaille de Pherekyde s'est bien arrangé avec Stourdza pour faire durer son plaisir aussi longtemps que possible. C'est Balatchano qui va être furieux ! Et moi donc ! Je vais lui écrire et lui envoyer tout cela à Nice tout de suite. Mon Dieu ! Comme il faut avoir de la patience et ronger son frein, dans ce monde ! C'est à regretter de n'être pas vindicatif, pour pouvoir se venger, cînd îţi vine apa la moară. Mais, ce n'est guère dans ma nature. Alors j'oublie les griefs et je ne me venge jamais. Au moins, si je croyais aux récompenses futures. Cela m'assurerait des consolations dans l'autre monde. Qui sait ?

Encore une fois, ma chère et douce amie, je vous désire et vous embrasse. Să mai trecem şi hopul ăsta cu mişelul de Mişu !

Tout à toi
Alexandre

[pe plic :]
Madame S. Odobesco
Leurdĕni
(Calea ferată Bucureşti — Piteşti)
Roumanie

BAR S $\frac{1(417)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* et *şters* ** *urmează* et *şters* *** *urmează* aussi *şters*

948

[ION BĂLĂCEANU]

Mon cher Ministre,

Je viens de recevoir, avec le courrier d'aujourd'hui, une grande enveloppe, portant ces mots : „Ministère des Affaires Etrangères. N. 16198. A la Légation de Roumanie à Paris. 5 rue de Penthièvre, *Recommandée.*" Rien de plus.

J'ouvre et je trouve dedans la note officielle à votre adresse que je vous expédie ci-inclus, et de plus une autre enveloppe fermée sur laquelle il est écrit: „Lettres de rappel de monsieur Balatchano. Exemplaire de lettres (à présenter en personne)".

Selon les instructions que vous m'avez données hier par votre télégramme j'ai gardé cette enveloppe et si je ne vous ai pas télégraphié, c'est que j'ai cru qu'il serait peut-être imprudent de confier au télégraphe tout ce petit tripotage qui nous met encore, pour Dieu sait combien de temps, à la discrétion et à la merci du bon plaisir du Sieur Pherekyde.

J'attends que vous me fassiez savoir, par lettre ou par dépêche, à quelle adresse je dois envoyer la missive temporisatrice que j'ai entre les mains, et je vous prie, mon cher Ministre, d'agréer l'assurance de mes sentiments aussi distingués que cordialement dévoués.

Odobesco A.

Paris
le 21 octobre 1884

P.S. La note n. 16198 étant une pièce officielle, que j'ai dû inscrire au Régistre des entrées, vous voudrez bien la retourner ou la garder jusqu'au jour, impatiemment attendu et désiré par moi, où vous viendrez prendre possession de la légation.

BAR S $\frac{26(4)}{\text{CCCXLVI}}$

949

[SAȘA ODOBESCU]

Paris, jeudi matin le 11/23 ⟨oct.⟩[1] 188

Ma très chère amie,

Je t'écris aujourd'hui quelques lignes qui te parviendront, j'espère, aussitôt que tu seras arrivée à Bucarest car, comme tu vois, je te les adresse par Iancu. Tu devrais me faire savoir au plus tôt quelle est la décision que vous avez prise, et toi et ma mère, pour votre* séjour provisoire à Bucarest. Tout cela me donne beaucoup de souci. J'ai aussi du souci au sujet de votre retour ici, car je ne sais pourquoi ce que tu m'as écrit dans plusieurs de tes lettres ainsi que les commérages (la plus part du temps sans fondement, il est vrai) que l'on fait ici, me font craindre à présent qu'on peut m'enlever de Bucarest même ma place de secrétaire à Paris. Si j'étais sûr qu'on nous laisse tranquilles ici (puisqu'on ne veut pas me donner de l'avancement ailleurs) je m'occuperai plus activement de votre retour. C'est-à-dire je chercherai le logement qui nous permettra d'être plus au large tout en changeant ** et en réduisant, dans un autre quartier, notre genre de vie; je préparerai tout pour que vous arriviez aussitôt que tu aurais réussi à poser là-bas quelques bases pour un arrangement qui nous permette de liquider notre situation d'ici. Voilà donc ce qui m'importe beaucoup en ce moment.

Hier j'ai vu le Pherekyde, l'entrevue s'est très paisiblement passée et il est probable que tout ira ainsi pendant les 10 ou 15 jours qu'il compte rester ici. Il a dû aller hier chez Ferry[2] pour demander son audience pour présenter ses lettres de rappel ; il espère l'obtenir pour la semaine prochaine et il m'a dit qu'aussitôt de retour de la présidence il avertira à Bucarest pour qu'on envoie les lettres de créance à Balatchano et il me remettra en attendant la gestion de la légation pour ne s'occuper exclusivement ⟨que⟩ de son départ qui s'effectuerait trois ou quatre jours après au plus tard ; tout calcul fait, je crois que c'est de dimanche prochain en huit (c'est-à-dire le 21 oct./2 nov.) qu'il quittera Paris. D'un autre côté, j'attends après-demain Balatchano pour savoir si dans l'intervalle il ira ou non en Italie. Tout en manifestant mon contentement à Balatchano de sa venue à la légation, j'espère que je n'aurais pas de scène avec le Pherekyde, à moins qu'il ne me refuse les 533 fr. qu'il me doit pour ma gérance de 16 jours au mois de mars. Il en a assez fait de mal à Bucarest pour que je souffre aussi qu'il me refuse ce qui m'est dû comme argent.

Aujourd'hui, grâce à ce bon ami de Lecomte, je compte terminer l'arrangement pour la chapelle ; ce qui me fournira la somme d'argent nécessaire pour payer le loyer arriéré et d'autres petits factures de fournisseurs avoisinés. Ce sont ceux qu'il faut avoir le plus soin de satisfaire sans retard. L'argent des frais de représentation me servira pour votre voyage de retour. Le temps se refroidit ici de jour en jour, tout en continuant d'être beau et sain. Ma santé est toujours bonne, quoique le mauvais sang que je me fais me donne très souvent le fer chaud et des renvois biliaires. Mais enfin, cela va bien ; mieux que jamais ; c'est étrange !

Au milieu de toutes ces préoccupations et des va-et-vient d'esprit que nous donne à la légation le changement des ministres, le travail sur Petrossa est depuis quelques jours en stagnation. Mais j'espère bientôt m'y remettre. On a apporté ce matin les tapis de chez Tesnier ; mais je n'ai pas permis qu'on les mette en place, parce qu'il y a, je pense, encore lieu d'attendre une décision définitive. J'ai dit à Pherekyde, qui m'a demandé si j'avais vu Balatchano et comment j'étais avec lui, que celui-ci m'avait très gracieusement engagé à rester avec lui, si je n'obtenais pas de l'avancement ; cela a eu l'air de l'étonner. Il paraît qu'à Bucarest ce même Pherekyde a donné beaucoup d'importance à la question des emprunts faits à la caisse

---

* *urmează* logem⟨ent⟩ *șters* ** *urmează* notre genre de vie *șters*

(il n'a sans doute pas parlé des siens, qu'il vient de liquider hier seulement), parce qu'il a prévenu Stamatiadi que Stourdza enverrait une circulaire à toutes les légations défendant absolument aux caissiers, sur leur responsabilité, de faire quelqu'avance que ce soit à personne dans la légation, pas même aux ministres. Cela lui est maintenant égal, à Pherekyde, puisqu'il ne l'est plus ; mais cela l'aurait bien gêné pendant les trois années qu'il est resté à Paris. Enfin, tout prouve qu'il a fait de cela une affaire dans laquelle il a voulu se donner beaucoup d'importance. Cependant je crois qu'il faut insister autant que cela t'es possible pour faire voir aux grands de là-bas que l'affaire me concernant n'a et n'a eu aucune importance, aucune gravité et que si Mr. Pherekyde n'avait pas saisi * avec empressement cette occasion ** tout exprès pour me nuire, il n'y aurait eu aucune raison pour que l'on parlât tant que cela de cette affaire, grossie à plaisir par l'animosité de Mr. Pherekyde contre moi. A-t-il dit du moins que lui s'est toujours trouvé dans la même position?

Mais je finis, ma chère Sacha, ce long bavardage. Je t'embrasse du fond de mon cœur, ainsi que notre fillette. J'espère que nous aurons le bonheur de nous revoir dans un temps assez court maintenant.

J'attends tes lettres et suis tout à toi

Alexandre

BAR S 1(398) / CDLXXXIV

950

[ION BĂLĂCEANU]

Légation de Roumanie en France

Mon cher Ministre,

Aussitôt que nous sommes arrivés à la légation Mr. Pherekyde a remis à la chancellerie la dépêche suivante qui a déjà été expédiée à Bucarest en chiffrée:

> „Ministère des Affaires Etrangères. Bucarest.
> Je présenterai mes lettres de rappel mardi prochain 28. Je resterai encore à Paris une dizaine de jours. Signé Pherekyde".

Je lui ai dit que vous étiez venu ce matin à Paris pour un instant. Que vous étiez parti pour Fontainebleau et que vous avez l'intention de le voir avant son départ.

Avec ce rapport exact je m'empresse, mon cher Ministre, de vous présenter l'assurance de mes sentiments les plus dévoués,

Odobesco A.

Paris
le 13/25 oct. 1884

BAR S 26(2) / CCCXLVI

---

* *urmează* cette *şters* ** *urmează* pour *şters*

951

[SAŞA ODOBESCU]

Paris, le 13/25 oct. 1884 samedi matin

Ma bien chère amie,

Voici le second jour que je n'ai pas de lettre de toi (il n'est pas dit cependant que je n'en aurais pas ce soir, car très souvent maintenant, je ne sais par quelle combinaison, le courrier de Bucarest arrive maintenant le soir). Cette lacune, tout en me donnant du regret, ne m'inquiète pas trop, car je me figure que tu as enfin reçu ma lettre recommandée que tu as eu bien de la peine à attraper et que tu t'es occupée à donner suite à ce qu'elle contient, ne voulant pas m'écrire avant d'en avoir vu les résultats les plus immédiats. Voilà ce que je me figure et j'attends avec patience.

Ce matin, au moment où je t'écris, j'attends chez moi Balatchano qui doit être arrivé hier soir à Fontainebleau. Comme il sera peut-être ici à l'heure du déjeuner, et que je suis avec Bengesco à Petrossiser *, je ** proposerai à notre nouveau chef de partager notre modeste déjeuner, à la fortune du pot ; à cet effet, je n'ai fait faire que des œufs à la coque, sole frite, filet rôti avec salade de piments, fromage, poires crassanes, café et cognac Rue de plus. C'est très simple et celui-ci ne pourra pas se récrier aussi sur mon luxe asiatique et sardanapalesque. A propos de Sardanapale, les concerts ont commencé, et demain dimanche, il est probable que j'irai en entendre un. Je regrette que nous ne puissions pas y aller ensemble. Je tâcherai aujourd'hui d'aller voir M^{me} Lecomte qui est revenu avant-hier d'Etretat.

Ce misérable Michou a recommencé ses frasques. Hier il a été absent dès 11 heures du matin ; à la chasse ou ailleurs ; il a retenu le courrier qui était volumineux de façon qu'hier nous sommes restés à la légation sans pouvoir rien faire, tous les trois, Bengesco, Stamatiadi et moi.

J'ai hâte de nous en voir débarrassés. Il est probable qu'on saura aujourd'hui ou demain le jour où le Président le recevra et que son insipide et vexante autorité sera finie. Hier aussi j'ai été visiter quelques appartements dans de lointains parages. Il en est de bons et pas chers, 3000 fr. par an au plus, avec 2 chambres à coucher, salon, salle à manger etc. Mais j'ai bien soin de ne chercher qu'une exposition au midi et un entresol, ou un premier tout au plus, avec de l'air et de la verdure (autant que possible) devant.

Mais avec tout cela il n'y a pas de locataire pour le nôtre, ce qui trouble pas mal mes cartes. Gion[1] m'a envoyé son volume et il m'écrit que Rosetti aussi ne croit pas que je puisse rester avec Balatchano. Pourtant, je crois que nous donnerons un démenti à tous ces on-dit, au moins pour six mois, le temps qu'on se ravise sur mon compte, si l'on est bien décidé de ne me donner rien de mieux pour le moment.

---

* *de la Petrossa, termen inventat de Al. Odobescu* ** *urmează* lui *şters*

Cette dernière 8me page pour vous embrasser bien tendrement et toi et notre fillette. J'ai bien envie, bien envie de vous revoir et je serai bien content si nous pouvions parvenir à nous installer gentiment et vivre modestement ayant notre mère avec nous. Je lui baise les mains.

J'attends tes lettres et suis tout à toi

Alexandre

[pe plic :]
Monsieur Jean Persu
(pour Madame S. Odobesco)
N° 18 Strada Verde
[Bucarest]
Roumanie

BAR S $\frac{1(418)}{\text{CDLXXXIV}}$

952

Paris, lundi matin le 15/27 oct. 1884

Ma très chère Sacha,

Au moment où j'écris ces lignes, je pense que vous êtes en train de faire votre retour à Bucarest. Quand vous y serez, il ne se sera pas passé * longtemps, j'espère, et tu recevras du Ministère des Aff⟨aires⟩ Etr.⟨angères⟩ une somme de mille trois cents et quelques francs (1320 fr. 62 cs. si je ne me trompe) au sujet desquels je vais télégraphier tantôt à Dem. Ollanesco pour le prier de te faire parvenir cette somme, qui représente mes honoraires et mes frais de représentation pour octobre. Voilà déjà de quoi assurer votre voyage de retour ici. C'est une grande satisfaction pour moi d'avoir pu pourvoir à cela. Puissent toutes nos autres difficultés être aplanies aussi facilement ! Je n'en perds pas l'espoir et cependant j'ai passé hier une journée bien triste. C'était dimanche ; le temps était très couvert, et puis surtout j'étais resté sous l'impression de ta longue lettre d'avant-hier soir qu'aucune autre nouvelle, moins affligeante et moins pénible, n'était venue dissiper. J'ai passé toute ma journée dans l'état d'une marmotte morfondue dans les plus tristes idées. J'ai tristement somnolé dans ma tanière, tout le jour et toute la soirée. Ce matin je viens de recevoir une lettre de Balatchano qui a très hâte de prendre possession de la légation. Cela me convient du reste beaucoup. Et à mon tour je viens d'écrire de mon lit un mot à Pherekyde pour lui demander de le voir aujourd'hui et de régler la transmission de la légation à son successeur. Comme demain ce beau sire va présenter ses lettres de rappel, je crains qu'après cela il n'y ait plus moyen de mettre la main sur lui pendant les 8 ou 10 jours qu'il restera encore à Paris, et alors j'aurai l'embarras de toutes les affaires qu'il aurait laissé en suspens ; et il n'en manque pas. Je tâcherai de prendre sa décision aujourd'hui, pour pouvoir livrer à Balatchano une succession aussi peu embarrassée que possible. Je dis tout ceci, non pas pour les affaires d'argent qui sont toutes limpides, mais pour d'autres affaires de chancellerie.

Je suis curieux de savoir si vous avez enfin reçu mes envois ; les jerseys et la graine de lin pour ma mère. Je voudrais aussi savoir si tu as pu mettre les bases de quelque projet d'arrangement que j'irais terminer moi-même à Bucarest, aussitôt que Balatchano sera installé ici et que vous-même vous serez de retour. Pour moi, je suis peiné de ne pouvoir rien faire encore pour l'appartement, d'autant plus que j'ai maintenant la conviction que nous pourrons trouver facilement de quoi nous loger plus grandement, aux deux tiers du prix que nous payons, et sans bail, ce qui nous permettrait de quitter quand il le faudrait. Mais il n'y a pas de locataire pour ici, car c'est trop cher, en comparaison des prix actuels.

L'autre matin, Balatchano qui prétend que l'hôtel de la légation ne pourra aucunement lui convenir, me proposait (nécessairement un peu en l'air), de nous loger nous dans cet hôtel et * il ajoutait qu'il prendrait pour lui un plus grand logement. Mais d'abord le gouvernement n'acceptera pas à lui payer un second loyer, nous, de notre côté, nous ne pouvons pas mettre plus de 2 à 3 mille francs à notre loyer, et enfin quelle sécurité y aurait-il à loger dans un endroit d'où il faudrait déguerpir dare-dare aussitôt qu'il y aurait un changement quelconque de personnel. Tout cela n'est pas sérieux.

Avez-vous revu Edgar à Bucarest, où, d'après les journaux, il doit être retourné ? N'y a-t-il rien de neuf de ce côté là ? Pherekyde a dit ici que ni Bratiano, ni Stourdza ne veulent pas nommer des attachés à Paris (où ils sont cependant bien nécessaires), mais qu'on pourra détacher à Paris** un deuxième second scrétaire qui n'aurait pas d'occupation dans la légation où il est titulaire. Dans le cas où il y aurait quelque chose de faisable, ce deuxième secrétaire ne pourrait-il pas être Edgar, qui par ce moyen se trouverait même rapproché de son poste de Londres, où il pourrait se rendre facilement, en un cas de besoin urgent de renfort là-bas ?

Au lieu de cela, on parle (ce sont les Blaremberg qui racontent cela ici) que l'on va envoyer à Paris, comme deuxième second secrétaire, Balsch [1], aussitôt qu'il sera marié. Cela nous serait une position insoutenable. Je doute que lui-même ait l'effronterie d'accepter, tant que je resterai ici.

Enfin tout cela est à voir. Je finis brusquement cette lettre pour m'habiller. Je suis trop peiné de rester si longtemps sous l'impression des sentiments quelque peu aigres que tu m'as témoigné dans ta dernière lettre et j'attends avec impatience le baume que m'apportera, je suis sûr, ta prochaine lettre. Je vous embrasse.

Tout à toi
Alexandre

Je baise les mains à ma mère ; mes amitiés à tous les Constantin. As-tu déjà vu Gr. Mano ? Mes amitiés à Greciano [2], à nos nièces et à leurs maris.

---

* *urmează* pas *şters*

* *urmează* qu'il *şters* ** *urmează* un second *şters*

[pe plic :]
Madame S. Odobesco
à *Bucarest*
în casele D-lui Ştefan Grecianu
Calea Victoriei şi Bulevardul Elisabeta
Roumanie

BAR S $\frac{1(419)}{\text{CDLXXXIV}}$

953

Paris, mardi matin le 16/28 oct. 1884

Ma très chère Sacha,

Je te disais dans ma lettre d'hier matin que j'avais passé ma journée de dimanche à me morfondre tristement sous l'impression de ta longue lettre, impression que du reste, tes deux lettres suivantes que j'ai reçues hier soir, ont complètement dissipée. Mais la journée d'hier a été bien autrement tourmentée par cet ignoble Pherekyde, qui ne pouvait pas s'en aller sans se montrer * plus sot **, plus méchant ***, plus insolent et plus mal élevé qu'il ne l'a jamais été. Dès le matin, ayant reçu une lettre de Balatchano qui me demandait comment et quand il pourrait prendre possession de la légation, j'ai écrit très poliment à cet animal de Pherekyde que je voudrais lui parler à ce sujet. Il me répond sur une carte de visite, sans aucune formule de politesse, qu'il n'a pas le temps de me voir et qu'il s'entendra directement avec Balatchano. A cela je lui réponds qu'il y a encore quelques affaires personnelles avec moi à régler, et entre autres je lui envoie mon petit exposé sur les 533 fr. qu'il me doit. Alors je trouve à la légation, en y allant à 2 heures, une lettre où il déclare que je n'ai rien à recevoir et que s'il voulait calculer *les bouts de chandelle* (c'est son mot) c'est encore moi qui lui redevrais. Cela est parfaitement faux. Il s'agissait cependant de régler comment la chancellerie resterait jusqu'à l'arrivée des lettres de créance de Balatchano. J'ai envoyé Bengesco le demander à cet animal, et il a dit à Bengesco qu'il avait tout réglé sans moi et que, selon les 4* dispositions qu'il avait concerté à Bucarest avec le ministre, on devait de suite déposer tout l'argent de la caisse à Mr Bengesco. Donc, il n'accepte pas les quittances acquittées que je présente et il *faut absolument* que j'en dépose jusqu'à demain matin (c'est-à-dire aujourd'hui) les 3500 fr. *en numéraire* [1], pour qu'ils aillent aussi à la banque. Que faire alors? J'étais aux abois, car jeudi dernier cette vipère m'avait dit: „Vous serez chargé d'affaires depuis ma retraite jusqu'à l'entrée en possession de Balatchano, et alors vous pourrez faire enregistrer les quittances sans avoir besoin de déposer l'argent". Maintenant d'un coup et au tout dernier moment, il demandait sous peine d'esclandre la restitution en numéraire de la somme de 3500 fr. Etait-ce un coup monté d'avance pour me culbuter? Ou bien a-t-il eu cette idée alors seulement qu'il a appris que j'étais bien avec Balatchano et que je pourrais rester même avec le nouveau ministre? Voilà ce qui est difficile à démêler dans cette nature retorse, méchante et sotte. Enfin que faire? D'un côté je me suis encore adressé par lettre à ce bon Lecomte pour lui demander ce nouveau miracle; de l'autre côté, je suis parti à 5 heures pour Fontainbleau, où j'ai exposé tout au long ma situation actuelle et toutes mes aventures avec ce misérable Pherekyde. Balatchano, avec lequel je suis resté jusqu'à 9 heures, a été très aimable, très gentil et je crois même sincère; il m'a promis tout son appui, même dans le cas où je ne pourrais pas déposer aujourd'hui les 3500 fr. qu'on me réclame si à la hâte. Il viendra à Paris aujourd'hui, et sera à la légation à 2 heures, quand cet animal de Pherekyde retournera de l'Elysée dépouillé, *enfin et par bonheur*, de son caractère officiel. En nous quittant, Balatchano m'a dit: „Grecu tot grec; rău şi mojic. Noi suntem români şi trebuie să ne ajutăm unii pe alţii, ca să nu ne calce cu totul mişeii de caţaoni şi de bulgari. Fii dar sigur că am să te susţiu prieteneşte, în contra lui Pherekyde". En rentrant à la maison, vers les 11 heures, j'ai trouvé tes deux lettres et un mot de Lecomte qui me dit qu'il fera l'impossible pour me tirer d'embarras aujourd'hui même, sans toutefois pouvoir préciser l'heure de la journée, à cause du peu de temps qu'il a devant lui. Enfin, j'attends et je suis sûr que cet ami-là ne m'abandonnera pas. Je lui ai répondu tout à l'heure pour le remercier d'avance. Enfin nous verrons ce qu'il y aura de neuf en cette dernière journée de grandeur de ce misérable! Le p. Parthenius, que j'ai vu hier, m'a dit que, l'autre jour, Pherekyde l'avait fait venir et, le comblant de politesses, de promesses pour l'avenir, de petites concessions d'argent qu'il lui avait toujours refusées autrefois, il avait tâché de lui soutirer des dénonciations sur mes prétendus méfaits, lui disant que ma destitution était une chose arrêtée à Bucarest, que: „O să curăţăm legaţiunea de d. Odobescu; ceea ce aş fi făcut eu de mult, dacă nu mi-ar fi fost milă de familia lui".

Il a posé en futur ministre, et a dit au prêtre que grâce à lui, tout serait fait pour l'église. Il n'aurait qu'à lui écrire et à lui demander un appui. Parthenius ajoutait qu'il ne l'avait jamais vu plus sot et plus ridicule. Voilà le monsieur dont on fait cas comme d'un grand homme! Et Dieu sait si on ne lui a pas promis à Bucarest un ministère, peut-être même la succession de Stourdza, si celui-ci s'en va, comme on le dit, à Vienne. Dans * ce cas, je sais à quoi m'en tenir! Tâche d'apprendre, ma bonne amie, si par hasard ce sont là les intentions à l'égard de cette vilaine bête, qui a fait tant de bruit contre moi, tout en cachant qu'il a toujours été, jusqu'à ces derniers jours, le débiteur de la caisse avec des milliers de francs, employés, non pas à ouvrir sa maison aux gens comme il faut où à secourir les nécessiteux, mais à** acheter des chevaux et des voitures à la donzelle Blakston. A propos de ceci, une charmante anecdote. L'autre jour Mme Pherekyde a demandé à Stamatiadi: „Ţe datoreste Misu la casă?" Stamatiadi, par prudence ou par finesse, a répondu qu'il ne savait pas au juste, qu'il allait voir. Làdessus, aussitôt qu'il a été hors de la chambre, Pherekyde l'a rejoint et lui a dit furtivement: „Să-i spui 15000 de franci". En réalité ce n'était que 11 mille. Donc il s'est réservé les 4000 pour ses fredaines. De plus, en payant à Stamatiadi les 11000, il a négligé de lui remettre aussi une fraction de quelque 200 francs que ce pauvre garçon perd de sa poche. A ce sujet, il me rappela qu'une fois, dans mes comptes qu'il m'avait présentés, il avait oublié 1000 fr. que j'avais reçu et c'est moi qui les lui ai rappelé. Mais cet ignoble grec est aussi carotteur et chiche qu'il est bête et méchant. Preuve la lettre qu'il m'a écrite au sujet des 533 fr. qu'il refuse de me payer.

---

* *urmează* aussi *şters* ** *urmează* aussi *şters* *** *urmează* aussi *şters* 4* *urmează* ordres *şters şi înlocuit*

* *iniţial* alors *şters* ** *urmează* donner aux *şters şi înlocuit*

Au milieu de tout ce fatras que je t'écris aujourd'hui je ne réponds d'aucune façon à tes demandes sur les combinaisons à faire avec les forêts. Je t'avoue que je veux voir passées les journées qui termineront mes fatales relations avec cette canaille de Pherekyde et qui ameneront l'arrangement des quittances, ce qui me mettra un peu en fonds pour payer notre loyer arriéré et certaines petites notes pressantes. Avec l'esprit plus libre — et cela dans 2 ou 3 jours au plus — je ferai mes combinaisons et je t'écrirai ou même peut-être je te télégraphierai. J'espère que tu auras causé de ces combinaisons avec Gr. Mano, surtout pour savoir quels papiers il y aurait à faire de ta part, afin que tu puisses les faire même te trouvant à Paris, où je voudrais que vous veniez aussitôt que tu auras appris si l'on va nous laisser au moins tranquilles pour cet hiver à Paris.

Tu dois avoir reçu l'argent du ministère, car c'est ce matin que j'envoie la dépêche à cet effet à Dem. Ollanesco et, d'ici que cette lettre te parvienne, on aura eu le temps de te remettre l'argent, à moins qu'il n'ait déjà été expédié à Paris avant l'arrivée de mon télégramme, ce qui est peu probable.

Je serais d'avis que tu répondes à Fleury que tu ne tarderas pas toi-même à arriver à Paris, et tâcheras de régler l'affaire au contentement de tout le monde. Mais cet avis t'arrivera peut-être trop tard. Enfin, il faut aviser. Il y a tant de tourments de toutes sortes qui nous harcellent qu'il faut avoir beaucoup de tête pour ne pas la perdre tout à fait.

J'embrasse Jeanne et lui souhaite la chance d'échapper par un bon et sage mariage * aux ennuis de cette espèce, dont la pauvre enfant est timorée et peut-être même un peu victime. Je vois, hélas — comme du reste je le prévoyais — que malgré tout le courage et tout le dévouement ** dont tu voyais ma mère armée, il n'est pas possible de lui demander et d'obtenir, sans scènes et grincements de dents — un sacrifice de sa part. Voilà ce qui me terrifie et me fait perdre la tête. Quand on arrive au point des scènes dramatiques, on perd tout son sang froid et le scandale devient forcément connu de tout le monde. On n'a jamais pu faire, chez nous, quelque chose avec ce calme et cette résolution muette qui sauve les situations, à l'insu de tout le monde. C'est bienne ⟨*sic*⟩ regrettable, comme dirait quelqu'un que nous connaissons. Dar, să lăsăm ! Balatchano me disait hier — nous avons beaucoup causé et très intimement — qu'il croyait que Bengesco n'a aucun sentiment mauvais à mon égard ; au contraire. Il me disait aussi qu'il avait contrôlé que Ion Ghica m'aimait sincèrement et que le Grand Vizir lui-même s'était montré très favorbale pour moi et m'avait puissamment soutenu, même devant le roi, lors de l'affaire de Calimaque Catargi. Oh ! que ne peut-il faire de même en ce moment. Je vaux donc bien ce cuistre d'avocassier sot, paresseux et présomptueux, cette limace traînante et baveuse de Pherekyde !

---

* *iniţial* à tous *şters* ** *urmează* que *şters*

Mais cela me dégoûte de toujours revenir à cet individu. Je veux m'en laver, pour vous embrasser de tout mon cœur mes chères et bonnes amies, que je désire et espère revoir bientôt.

Tout à toi
Alexandru

[pe plic :]
Madame S. Odobesco
Bucarest
în casa D-lui Ştefan Grecianu
Calea Victoriei în colţul Bulevardului Elisabeta
Roumanie

BAR S $\frac{1(420)}{CDLXXXIV}$

954

[ION BĂLĂCEANU]

Légation de Roumanie en France

Mon cher Ministre,

Voici le texte de la dépêche chiffrée que je reçois à l'instant de Bucarest.

30 oct.

„Lettres de créance que vous demandez par n. 787 ont été expédiées aujourd'hui, ainsi que lettres de rappel à remettre par Légation Rome, à laquelle Monsieur Balatchano est prié envoyer directement lettre qu'il doit écrire au Roi d'Italie selon texte même des lettres de rappel. Office-explicatif suit (signé) Grégoire Ghica".

Mr. Pherekyde qui continue ses préparatifs de départ, a réglé aujourd'hui en les antidatant divers paiements à faire pour l'église ; entre autres ceux dont vous m'avez parlé hier. On a également retiré l'argent nécessaire pour acquitter les boursiers.

C'est lundi, je crois, qu'arriveront les lettres de créance ; mais nous comptons que vous les devancerez à Paris[1].

Veuillez bien agréer, mon cher Ministre, l'assurance de ma considération la plus distinguée et la plus dévouée,

Odobesco A

Paris
jeudi 5 heures
le 30 oct. 1884

BAR S $\frac{26(5)}{CCCXLVI}$

955

[17/] 29/10 1884

Madame Odobesco
Bucarest
Boulevard Elisabeth
chez Ştefan Greciano

[18/] 30/10 [1884]

Répondez immédiatement si pouvons vous attendre toutes trois par Eclair Orient 23 courent.

Odobesco

BAR S $\frac{1(421)}{\text{CDLXXXIV}}$

956

Paris [14 nov. 1884]

Monsieur Démètre Stourdza
Académie Roumaine Bucarest

Veuillez recommander instamment à Bianu[1] redoubler attention en corrigeant épreuves documents car presque chaque page contient nombreuses fautes orthographiques et typographiques déparant totalement collection.

Odobesco ⟨A⟩.

Arhiva Odobescu, mapa III varia 15

957

Paris, [le] 24 nov. /6 dec.] 1884

Ma chère mère,

En te souhaitant une bonne fête, je t'envoie en cadeau la visite de Sacha et de Jeanne qui, j'en suis sûr, te fera bien plaisir et qui, je l'espère, ne gênera pas trop la paisible colonie de Coppières. Si je m'étais joint à la caravane, peut-être y aurait-il eu plus de dérangement et je tiens à éviter tout ce qui pourrait être désagréable. Cependant il m'eût été fort agréable de te voir, ma chère mère, avant de partir pour le pays ; ce que je compte faire dans le courant de la semaine qui vient. Je dois aller à Bucarest pour nos affaires, autant pour les intérêts pécuniaires, que pour régler ma position envers le ministère, après le mauvais tour que m'a joué cette canaille de Pherekyde, dont Sacha te racontera les aventures. En partant d'ici je serai bien content si je pouvais te laisser ma place dans notre appartement, si petit à notre très grand regret. C'est donc une prière que je te fais de venir habiter avec Sacha et Jeanne tout le temps que je n'y serais pas et même d'arriver à Paris un ou deux jours avant mon départ, afin que je puisse te baiser les mains avant le voyage. J'aimerais cependant bien que l'on ne parle pas de mon départ à Coppières.

J'apprends avec plaisir que la santé d'Adolphe va mieux. J'ai vu de lui un nouvel article[1] dans la *Revue du monde latin* et même un petit entrefilet[2] sur le nouveau livre de Ionesco Gion où — chose étrange — il parle des deux ou trois documents recueillis à St Petersbourg par Crezzoulesco et ne cite pas du tout les pièces qui ont servi à faire le livre et qui sont toutes de ma collection.

Mes amitiés, ma chère mère, pour tout le monde et ma plus tendre et plus dévouée affection pour toi ;

ton fils
Alexandre

BAR S $\frac{2(50)}{\text{CDLXXXV}}$

958

Paris, le 17 décembre 1884

Ma chère mère,

Je t'écris ces quelques lignes pour te demander hardiment mes étrennes. Fouille donc dans tes poches, hélas, mal garnies, pauvre mère, et quand tu en auras retiré une vingtaine de francs, envoie-les au télégraphe de la localité, pour payer la dépêche ci-jointe, qui, quoique un peu longue, peut produire un bon effet en ce moment. Les journaux du pays répètent sur tous les tons que Georges Ghica va être nommé ministre à Rome et Obedénar à Athènes. Dans ce cas, on semble vouloir réserver Bruxelles pour Emile Ghica de Sophia et me mettre par conséquent en dehors de la promotion. Ce que je préférerais, c'est qu'on me réserve Bruxelles quand même on ⟨ne⟩ me la donnerait qu'au printemps prochain, pour me permettre d'achever cet hiver à Paris tout ce à quoi je travaille.

Je ne sais pas encore si je pourrais partir pour Bucharest ; mais en tout cas, le temps presse pour les nominations à faire.

Nous t'attendons prochainement à Paris et tous les trois nous te baisons les mains ;

ton fils
Alexandre

Nos bonnes amitiés à d'Avril et à tous ceux qui en veulent là-bas. **Si tu juges convenable d'envoyer cette dépêche sans aucun retard, il vaudrait peut-être mieux de le faire sans en parler à personne.**

BAR S $\frac{2(51)}{\text{CDLXXXV}}$

959

[Paris 1884]

Cher Monsieur Balatchano,

Ce matin, en rédigeant le rapport qui doit faire suite aux télégrammes d'hier soir, il a surgi quelques difficultés que nous réussirons probablement à aplanir ensemble. Je regrette de ne pouvoir aller vous trouver, mais, hélas ! je vais de moins en moins bien.

Je vous demanderais donc de vouloir bien passer un instant chez moi le plus tôt possible afin d'aviser aux meilleurs moyens de terminer promptement et convenablement cette ennuyeuse affaire.

Recevez, je vous prie, cher Monsieur Balatchano, l'assurance de mes sentiments les plus affectueusement dévoués,

Odobesco A.

lundi midi

BAR S $\frac{26(7)}{\text{CCCXLVI}}$

960

Paris, 29 rue des Ecuries d'Artois
23 décemb. 1884/4 jan. 1885

Domnule Biene,

Deşi aceste rîndurite vor ajunge mai nainte de Anul Nou, eu apuc cu ele mai nainte şi ţi-l urez bun şi fericit. Aceste urări au însă un scop interesat, precum vei vedea.

Dar mai nainte să-ţi spun că n-am răspuns la repeţitele cereri ce mi-a făcut Academia pentru manuscriptele cantemiriane şi Ioasafo-Barlaamiane ce sunt la mine, căci am gîndul să le aduc însumi la Bucureşti — nu prea ştiu bine cînd, dar desigur la sesiunea academică — şi nu ştiu cum le-aş expedia altfel, cu deplina siguranţă de a nu ⟨se⟩ pierde. Totuşi, dacă e zor, voi căuta o ocaziune cît se poate mai sigură. Răspunde-mi dar, te rog, despre aceasta.

Am să te rog încă a-mi face următoarele servicii :

Am scris deja în privinţa lor — dar fără succes — d-lui Tocilescu. Sper că d-ta vei fi mai ager şi mai priceput.

E cestiune de a dobîndi ca să mi se trămită *aci* şi *cît mai curînd* două publicaţiuni pe care mi-a fost cu neputinţă a le găsi aici, unde le caut de vreo trei luni ; aceste publicaţiuni îmi sunt *indispensabile* pentru tipărirea mea cea mare asupra tezaurului de la Petroasa, cu care stau pe loc din lipsa acelor două cărţi, şi anume :

1° Albumul fotografic de la Muzeul South-Kensington, pe care nici aici, nici în Londra (şi la *nici una* din bibliotecile de aici) nu l-am putut afla. B.N. Am textul de la d-ta, dar îmi trebuie şi desemnele fotografice.

2° Colecţiunea de fotografii (format mare) care s-a făcut în Paris la 1867 pentru *secţiunea română* a Expoziţiunii universale.

Aceste două publicaţiuni îmi sunt acum indispensabile. Îţi trămit două chitanţe *en blanc*, cu care să le poţi obţine pentru mine de la Academie sau de la Biblioteca Statului, căci nu ştiu la care din aceste două stabilimente au ajuns, şi te rog, cu cerul şi cu pămîntul, ca să mi le trămiţi îndată ; lipsa lor mă stînjeneşte straşnic în lucrare. Este afacere lungă a-ţi explica pentru ce aceasta dar faptul există şi prin urmare serviciul ce-mi vei face va fi foarte preţuit.

Pe dl Tocilescu îl rugasem încă să binevoiască a verifica pe original dacă *bobiţele* ce ornează buza *tăvii celei mari* de aur din tezaurul de la Pietroasa sunt *lipite* sau *bătute* (au ⁎⟨referense⟩⁎), căci din notele ce am sub ochi rezultă şi una şi alta ; şi mi se pare că *cele mari din cercul extern* sunt *lipite*, iar *cele mici din cercul interior* sunt *bătute*. Aşa o fi?

D. Tocilescu * a pus să mi se răspundă că tezaurul este păstrat de dl Sturdza în pivniţele Creditului funciar şi că nu-l poate vedea — oare n-ai putea să reuşeşti d-ta mai bine decît amicul meu directorul general? Ia să te vedem, voinice !

Azi e duminică 4 ianuar st. n. — joia viitoare 8 ianuar vei primi această scrisoare. Cum te ştiu ager şi îndatoritor, îţi dau 4 zile ca să izbuteşti a face toate aceste treburi ; deci pun temei că luni 12, adică în ajunul Anului Nou al nostru, o să depui la poştă şi ** pachetul cu *** cele două mari albumuri, şi scrisoarea de răspuns pe care o aştept pe ziua de vineri 4/16 ianuar 1885.

Să vedem dacă am făcut bine acest calcul anticipat.

Mai scrie-mi ce se mai petrece pe acolo.

Fii cu sănătate şi cu voie bună.

Al d-tale cordial devotat
Odobescu A.

Coale din *Documente* am primit pînă acum 40 ; dar ce e de făcut cu cele 10 or 12 prime care sunt hidoase de greşeli? Ieri pornii corecturile pentru *errate*.

AA. *vol. 10.A–101*, 1884–1885, f 279ʳ – 281ʳ

---

* *urmează* mi, *şters* ** *urmează* răspuns *şters*; *apoi* cărţile *şters* *** *urmează* cărţi *şters*

961

Bianu
Academia Română
Bucarest

Paris, 27/I 1885

Réponse payée dix mots

Telegrafiază-mi dacă și cînd pot spera trămiterea ambelor albumuri, căci tipografia mă zorește foarte. Odobesco

AA, *A–101 vol 10*, 1884–1885, f 282^{r}

962

[SAȘA ODOBESCU]

Légation de Roumanie
en France

[Paris, sfîrșit febr./ început mart. 1885]

Ma chère amie,

Je t'envoie le passeport et la note pour la douane. Tu m'enverras, je te prie, par Jules *, la dernière feuille d'épreuve de Petrossa qui doit se trouver dans une enveloppe jaune (ou même hors d'enveloppe) parmi les papiers qui étaient ce matin sur mon lit.

C'est la feuille avec les pages 41–48.

A bientôt, je vous embrasse.

Alexandre

BAR S $\frac{1(198)}{\text{CDLXXXIV}}$

963

[VASILE ALECSANDRI]

Paris, le 8 mars 1885

Mon cher Ministre [1],

L'état de ma santé ne me permettant pas encore de me mettre en route, comme je voulais le faire, ma femme me devançant probablement, quitte ce soir Paris et se rend à Bucarest, où elle va s'occuper à ma place de quelques intérêts privés très urgents. Elle emporte cette lettre qu'elle vous fera parvenir dès son arrivée.

---

* *urmează* mes deux *șters*

Vasile Alecsandri
(fotografie)
BAR *Cabinetul de stampe*, F I 110265

Les dernières nominations qui ont eu lieu dans notre corps diplomatique m'ont confirmé dans l'idée qu'il règne contre moi en hauts lieux un courant d'hostilité très prononcé; j'ai d'excellentes raisons pour croire aussi qu'on n'accorde pas plus de faveur ni d'attention à mes travaux historiques et littéraires.

Dans cet état de choses, je viens m'adresser à vous, non seulement comme au chef de la légation à laquelle j'appartiens encore — ou à peu près (!) — mai comme à un ami sur l'estime et sur la confiance duquel je crois pouvoir compter en toute circonstance. C'est à ce double titre que je vous prie, cher Monsieur Alecsandri, de vouloir bien, après informations prises là où de droit, me faire savoir franchement et en toute sincérité quelles sont les intentions du ministère à mon égard.

Si l'on doit me laisser à Paris, où, malgré le froissement d'amour-propre et les humiliations que j'ai eu à subir jusqu'à présent, je ne demande qu'à rester quelque temps encore, surtout avec un chef aussi sympathique et aussi distingué que vous, il faut que je sache le plus tôt possible si je serai maintenu dans mon poste et si l'on est disposé, au moins, à m'accorder une compensation morale, dans le genre de celle dont les journaux ont parlé prématurément ou imprudemment. Les postes de ministre ayant tous été distribués, ne pourrait-on pas, dans la curée, me réserver quelque titre honorfique et quelque promotion dans nos ordres? Je ne demande pas des fleurs. Vous voyez que je ne suis pas bien exigeant.

Mais à côté de cela, je voudrais aussi que l'on me facilitât les moyens de poursuivre les travaux historiques et archéologiques dont je m'occupe depuis plusieurs années déjà et pour la continuation desquels mon séjour à Paris est indispensable. Vous verrez à l'Académie les bonnes feuilles du premier chapitre de mon ouvrage sur le *Trésor de Pétrossa* [2]. Il serait dommage de laisser inachavé ce travail auquel je consacre une bonne part de mon temps en ce moment. Vous prendrez aussi connaissance d'une note particulière que j'ai envoyée pour l'Académie et dans laquelle je demande à notre compagnie si elle est disposée à m'accorder, comme l'année dernière, les fonds nécessaires pour continuer mon recueil de documents historiques relatifs à la Roumanie.

Je ne doute pas, mon cher Ministre, que ma demande ne soit appuyée par vous au sein de l'Académie aussi bien qu'auprès du ministre, et d'un autre côté je fais encore une fois appel à vos sentiments de cordiale collégialité pour vous prier de me renseigner, d'une, facon sincère et dépourvue d'artifice, sur les intentions du gouvernement et de l'Académie à mon égard.

De votre réponse que j'attends avec une vive impatience, dépendront les dispositions que j'aurai à prendre en vue du choix de mon logement ici, car le bail de ma maison actuelle expire dans un mois et. dans les circonstances présentes, je ne sais vraiment pas quel parti je dois prendre. Mon plus vif désir serait, je le répète, de travailler paisiblement ici, auprès de vous, à l'achèvement de tout ce que j'ai en train. Cela ferait voir que je ne perds pas tout à fait mon temps à Paris, comme on a l'air de le penser chez nous.

Veuillez agréer, mon cher Ministre, avec mes excuses pour mon inoportunité et pour mon affreuse écriture de convalescent, la nouvelle expression des sentiments d'affectueuse considération et d'entier dévouement que vous porte,

Votre tout dévoué,
Odobesco

P.S. Je ne sais pas si notre cher président, le Prince Ion Ghica, est déjà à Bucarest. Dans le cas où il y serait, veuillez bien je vous prie me rappeler à son meilleur souvenir.

29 rue des Ecuries d'Artois

Monsieur B. Alecsandri, Ministre plenipotentiaire, Membre de l'Académie Roumaine, etc., etc., Bucarest

Scrisori către Vasile Alecsandri. Ediție îngrijită, prefață, note, traduceri de Marta Anineanu, București, Editura Minerva, 1978, p. 359—360

964

[SAŞA ODOBESCU]

Paris, 9 mars 1885

Ma très chère amie,

Je t'écris aujourd'hui avant de me rendre pour un instant à la légation. Il fait un temps de chien; il pleut et il vente. Et vous, comment êtes-vous? Je suppose qu'en ce moment vous devez être dans les environs de Munich. Je ne sais encore rien de l'arrivée de Mitilineo [1]. J'apprendrai cela tout à l'heure peut-être à la légation où je ne resterai guère, car je suis assez patraque à cause de ce vilain temps. Hier soir, après votre départ, nous avons descendu, Balatchano, Bengesco et moi, à pied, jusque chez Marie où j'ai pris un bouillon, une aile de poulet rôti et des pommes cuites au sirop. A 11 heures j'étais au lit, dans la maison solitaire et triste Je n'étais pas disposé à aller au théâtre. J'ai bien dormi, mais ce matin je me suis réveillé avec du mal au cœur, c'est pourquoi j'ai fait grande diète et n'ai pris que du bouillon.

J'ai encore copié de mes notes. Bengesco a été ici pour un instant.La facture du gaz, qui pour le mois passé était encore, grâce à la fuite, de 86 fr., m'a mis de nouveau à sec. Mais dorénavant il n'y aura plus que 10 ou 15 fr. par mois.

J'ai fait venir l'emballeur pour tes images et les bibelots; il commencera à travailler demain.

J'irai tantôt voir ma mère.

Je vous embrasse toi et Jeanne du plus profond de mon cœur. J'attends de vos nouvelles et je les espère bonnes.

N'oublie ni Alexandri, ni Gr. Mano, ni Calenderu. Mes bonnes amitiés à tous les aimables amphitryons. Tout à toi

Alexandre

BAR S $\frac{1\ (423)}{\text{CDLXXXIV}}$

965

[SAŞA ODOBESCU]

Nr. 2
Mardi

Paris, le 10 mars 1885

Ma très chère amie,

Il est un peu tard quand je me mets à t'écrire et je crains que cette lettre ne soit en retard d'un jour. Je vais te raconter ce que j'ai fait depuis hier. Mitilineu [1] n'est pas arrivé et l'on m'a informé chez sa femme qu'il ne serait ici que samedi ou dimanche prochain parce qu'il est obligé d'attendre à Belgrade le Roi Milan qui est absent et auquel il doit remettre ses lettres de rappel. Cela impatiente Balatchano qui vient de télégraphier au ministère qu'il ne peut plus attendre. Je crois la dépêche inutile. Heureusement nos appointements sont venus et j'ai pu payer ce matin l'individu intraitable. Grâce à Dieu m'en voilà sauvé ! Ce matin j'ai reçu la lettre que tu trouveras ici dedans. Fais ce qu'il faut pour y répondre. J'ai aussi eu la visite de Mr. Chotel à qui j'ai dit que la semaine prochaine je pourrais sans doute lui donner quelques indications plus positives après avoir reçu de tes lettres. On veut beaucoup savoir si je suis parti, car le *Figaro* a annoncé le départ de Mr. et non de M-me Odobesco par l'Express Orient. Les autres journaux ont aussi dit que j'ai obtenu un congé de 2 mois pour cause de maladie et que Mr. Mitilineo gérerait la légation en attendant. Moi je l'attends avec impatience, car je voudrais me vouer entièrement au repos et au travail de mon ouvrage, qui va toujours son train. Tout à l'heure encore j'ai été à la bibliothèque et ce matin j'ai bien pioché. Cela me distrait et m'intéresse, en attendant de vos nouvelles. Hier j'ai été voir ma mère qui est au lit avec un très gros rhume, rien d'autre. Chez les d'Avril il y avait grand diner ; les Gobineau, les de Nittis et l'ingénieur français du Chili ami de Lecomte. Je n'ai vu personne de la famille. Ma mère m'a beaucoup questionné sur la cause de votre départ ; je me suis abstenu de toute réponse.

En ce moment vous devez presque toucher à la frontière roumaine. Que Dieu vous donne bonne chance et bonheur à notre chère petite Jeanne que j'embrasse de tout cœur, et à toi aussi, ma bonne et bien aimée Sacha.

Mon indisposition de l'autre nuit n'a pas eu de suite. Je vais aussi bien que c'est possible avec mon état de débilité et mes soucis d'esprit.

La caisse de tes images est déjà faite, on s'occupe des bibelots et des tableaux, petit-à-petit tout sera convenablement emballé.

Encore une fois, mille bonnes chances, mes amies chéries, regrettées et désirées. Mes bonnes amitiés aux Constantins, aux Greceano, à tous les notres, parents et amis.

Tout à toi
Alexandre

A demain une autre épître.

BAR S $\frac{1(424)}{\text{CDLXXXIV}}$

966

Paris, jeudi matin le 28 fév./12 mars 1885

Ma très chère Sacha,

Hier je n'ai pas écrit ; je me le reproche ; aussi j'espère compenser cette lacune par la lettre d'aujourd'hui, laquelle si elle part ce soir par l'Express Orient t'arrivera un jour plus tôt que d'ordinaire et dans ce cas tu ne seras pas le dimanche sans lettre de moi. Il est vrai que la lacune retombera alors sur le lundi. Si je ne t'ai pas écrit, ce n'est pas que j'ai eu beaucoup à faire ou que j'ai été malade ; le matin j'ai travaillé au lit jusqu'au déjeuner. Puis je suis allé chez Des-Fossez [1] où je suis resté assez longtemps. Je suis entré après cela à la légation où je pensais ne rester qu'un instant, pour aller après cela faire des visites à la P-cesse Couza [2] et à M-me Catargy [3] qui a envoyé avant-hier demander de nos nouvelles, impatiente certainement d'avoir des renseignements sur votre départ. Je n'ai rien fait de ces visites ; car Balatcheano est venu au bureau et, comme d'habitude, on a taillé des bavettes [4] jusque très tard. Je n'ai pu qu'aller dîner et le soir à 9 $^1/_2$ j'étais au lit où j'ai encore écrit jusqu'à minuit. C'est du reste ce que je fais tous les jours. Je n'ai aucun goût, aucune envie d'aller dans les spectacles et les promenades. En rentrant de la légation j'ai trouvé chez moi le télégramme annonçant votre arrivée à Bucarest ; il m'a fait plaisir ; mais j'attends maintenant tes lettres. Je les attends avec plaisir, et cependant j'ai peur de ce qu'elles pourraient m'annoncer. C'est une bien pénible position d'être suspendu à un fil comme nous le sommes. J'y pense le moins possible afin de pouvoir travailler à tête saine. Mais cela revient tout de même, ma bonne chère amie. Je pense qu'il en doit être de même chez toi. N'importe ! prends beaucoup, beaucoup de courage. Chez nous on emballe ***piano, piano***. Tes images ont déjà formé une caisse ; tous les portraits de toutes les chambres — excepté la mienne dont l'emballage se fera à part, à la fin — les portraits donc formeront la seconde caisse ; la troisième, terminée hier soir, contient les bronzes. Aujourd'hui on en commencera une avec les porcelaines, vases et autres ; il y en aura probablement deux, et puis ainsi de suite. Songez donc qu'il n'y a plus qu'un mois et trois jours jusqu'au terrible 15 avril, quand il faut quitter l'appartement et commencer les tribulations des paiements des billets. Pour le moment c'est celui de Buzeiano de 500 fr. qui me donne du tintouin. Ce pauvre diable est en train de faire faillite et on le poursuit avec acharnement. Cela retombe aussi sur moi, son débiteur de 500 fr., échus depuis un mois.

J'attends des nouvelles de toi, et je pense que dans ta seconde lettre tu pourras me parler, non seulement de choses plus sérieuses, mais même de ce qui me concerne touchant mon poste de l'Académie [5].

Mais je te laisse le soin de me renseigner là-dessus au fur et à mesure que tu sauras quelque chose.

Je pense que notre chère petite Jeanne est une douce et solide consolation, un soutien pour toi. Elle me l'a promis et j'y compte ; je l'embrasse de tout mon cœur. Je tâcherai d'aller demain soir au concert de Lambert, mais le soir je suis bien las, bien fatigué de n'avoir rien fait de la journée. J'aime mieux me mettre au lit et m'absorber dans mes écritures. Nos gens vont bien et sont tous soigneux. C'est dans votre chambre qu'on emballe et c'est comme une *băjenie* là-bas. Cela m'attriste. Pour le moment il fait très froid ici ; mais je ne vais pas plus mal, aussi je fais grande diète.

Mille amitiés à tous, ma chérie. Pour toi et pour Jeanne mes meilleures tendresses.

Tout a toi
Alexandre

Je ne suis pas retourné chez ma mère ; mais j'irai.

BAR S $\frac{1(425)}{\text{CDLXXXIV}}$; *CC*, II (1937), nr 1, p 8—9 (fragmentar)

967

Paris, vendredi matin 1/13 mars 1885

Ma très chère Sacha, pour que dans la journée il ne m'arrive pas ce qui m'est arrivé mercredi, c'est que je ne trouve pas un bon moment de liberté pour t'écrire, je me suis dit que je ferai ma correspondance avec toi dès l'aube, c'est-à-dire au moment où je me mets à écrire dans mon lit sur la petite table mobile. Cela met un peu en retard les nouvelles du jour que je pourrai te donner mais pour le moment elles se réduisent à bien peu de chose. Ainsi je n'ai presque rien à te dire d'hier. Le matin j'ai écrit au lit. Après déjeuner il faisait si beau que j'ai été un peu respirer dans les rues, après avoir constaté qu'il n'y avait personne à la légation car c'était la mi-carême. Dans la rue il y avait un monde fou et un vacarme épouvantable. Force m'a été d'entrer quelque part. Cela a été au Vaudeville, où j'ai donc vu en matinée les deux derniers actes de *Clara Soleil* et, quoique je ne suis pas de très bonne humeur, j'ai dû rire tout seul, tant cette pièce est drôle. Vers 5 et demie j'ai été chez ma mère où je n'ai vu qu'elle seule ; elle est toujours indisposée et a de plus un œil gonflé. Le soir à 9 1/2 j'étais au lit, car je me sentais fatigué. Aujourd'hui je compte aller un peu à la légation (il est probable, d'après ce qu'à télégraphié Campineano [1], que Mitilineo sera ce soir à Paris), puis j'irai je crois à la bibliothèque de l'Institut. Je ne sais pas encore si j'irai au concert de M-elle Lambert. Le soir je ne suis jamais très en train. Mon travail de Petrossa prend pour le moment la plus grande et la meilleure partie de mon temps. Il me distrait et m'occupe beaucoup mais il me fait aussi faire de grandes dépenses, pour des dessins supplémentaires, des achats de livres etc. Le ministère voudra-t-il me dédommager de tout cela ? Il ferait bien à cet effet de m'envoyer de suite quelque 1000 ou 1500 francs, sur ce compte là, car j'ai * jusqu'à présent cette somme là de dépensée, avec 454 fr. d'achat de runes [2] en Angleterre, que je dois payer de suite à Nedeyano [3], et plus de 600 francs au polonais Napierkowsky pour gravures sur bois, outre 200 ou 300 francs à des dessinateurs. Si on le veut, j'enverrai les comptes. Mais à qui pourras-tu bien parler de cela ? Et puis combien y a-t-il de choses plus graves ? J'ai peur d'y penser, aussi, je te le répète, c'est avec autant de plaisir que de crainte que j'attends vos lettres, mes toutes chéries. Je vous embrasse de tout mon cœur et je demande à Dieu,

---

* *urmează* a *şters*

à la providence, à tout ce qui peut vous protéger de vous accorder toutes les chances, tous les bonheurs, toutes les réussites.

Nos gens m'ont demandé congé pour aller hier soir au bal, probablement ; mais je suis sûr que Loutzica a dû bien regretter son *⟨habillement⟩* si elle a aussi été *dans le monde*.

Mes amitiés à tous par là-bas et à vous deux toutes les tendresses de mon cœur.

Tout à toi
Alexandre

Les débiteurs de M-elle Lambert ne se font pas encore exécutés. Je donnerai à Loutzica 20 fr. pour mon billet et celui de Bengesco. On a fini la caisse des bronzes ; on faira aujourd'hui deux caisses de porcelaines — Bronze, porcelaine ! — Porcelaine.¡ Bronze ! C'est la que je m' arrête ! ! mais j'espère que cela ne s'arrêtera pas là.

BAR S $\frac{1(426)}{\text{CDLXXXIV}}$; *CC*, II(1937), nr 1, p 9—10

968

Paris, le 2/14 mars 1885, samedi matin

Ma très chère Sacha,

Hier, après t'avoir écrit, j'étais encore à travailler au lit, vers onze heures, quand j'ai reçu la visite de Mitilineo, lequel était arrivé du matin. Je lui ai fait connaître la situation et puisqu'il a l'air de méditer quelque profonde solution diplomatique, il semblait vouloir tout arranger au mieux avec Balatchano. Celui-ci était absent de Paris hier ; il était allé à Fontainbleau. Je pense qu'il reviendra aujourd'hui. Du reste Mitilineo a demandé à se reposer hier et à ne prendre la légation à sa charge qu'aujourd'hui, après avoir vu Balatchano ; ainsi sera fait et je télégraphierai ausitôt à Bucarest qu'ayant remis la légation à M. Mitilineo, je commencerai dès aujourd'hui le 2/14 mars à prendre congé d'un mois. Dans la journée le même Mitilineo est venu à la légation, où nous sommes restés assez longtemps à causer. Après cela, à 6 heures Bengesco et moi nous avons déposé des cartes chez lui. Quoiqu'il n'est ici que provisoirement, il veut faire toutes les visites et remplir plus de formalités qu'un ministre en titre, tant ce pauvre bonhomme est fier de se voir quasi-ministre à Paris ; c'eut été son rêve. Enfin. Et quand je pense qu'en 1856, lorsque j'entrai au Ministère des Affaires Etrangères comme chef de bureau, Mitilineo était mon écrivain ; qu'il était chef de section lorsqu'en 1863 j'occupais ad interim ce même ministère . . . Maintenant il est ministre plénipotentiaire et moi simple secrétaire. Cela va bien avec mes amis les rouges [1]. Comme je l'ai dit s'ils durent encore longtemps et que je vive, j'arriverai, grâce à eux, a*devenir balayeur dans quelque ministère ou même dans quelque sous-préfecture.

Mais ne parlons plus politique. Je m'inquiète beaucoup, beaucoup de vous, mes chéries. J'attends tes lettres. Hier j'ai envoyé tout de même à

---

* *urmează* être *şters*

ce vilain Stourdza [2] une dizaine de nouveaux cahiers de copies que Cla-
mens m'a apportés. Hier soir j'étais fatigué ; je n'ai pas pu aller au concert
de cette bonne Lambert. Dès le soir je tombe de lassitude ; mon malaise était
encore plus prononcé hier soir, car m'étant mis au lit à 10 heures, je n'ai
pas pu éteindre la lampe avant 2 heures et à partir de ce moment j'ai si mal
dormi que tout à l'heure vers 6 heures j'ai pris du Hunyadi. Je vais avaler
un second verre et j'espère que cela me soulagera. Du reste cela ne va pas
plus mal et je continue a bien travailler, ce que je vais faire encore plus à
partir d'aujourd'hui que je n'aurai plus souci de la légation. Il y a déjà 6
caisses de faites et aujourd'hui on va emballer tous les bronzes et faïences
de la salle à manger ainsi que les services de porcelaine et de verrerie fine.
Petit à petit tout rentre dans des caisses bien emballées. Lundi je fais enle-
ver les rideaux et les tapis des salons et de votre chambre. Celle-ci, hélas,
est affreuse à voir, car c'est là qu'on a emballé et tout est plein de paille et
de poussière. Je ferai bien nettoyer et battre les tapis, rideaux, meubles
etc.

Voilà tout ce que j'ai de neuf, mes chères amies. Mais au milieu de
tout cela mon esprit est constamment fixé vers vous. J'ai de grandes angois-
ses au cœur et je les noie dans le travail. Je me donne du courage. En avez-
vous aussi? Je vous embrasse du plus profond de mon cœur et vous sou-
haite du bonheur.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(427)}{\text{CDLXXXIV}}$; *CC*, II(1937), nr 1, p 10 (fragmentar)

969

dimanche matin, 3/15 mars 1885

Ma très chère Sacha, j'espérais recevoir ce matin ta première lettre, que tu
aurais dû écrire pour cela le jour même de ton arrivée à Bucarest. Ce sera
pour demain. Je l'attends avec impatience, mais je t'avoue que j'ai déjà
de fortes inquiétudes car il y a déjà quatre jours que vous êtes là-bas et le
télégraphe ne m'a rien apporté (à part la simple nouvelle de votre arrivée
là-bas en bonne santé). Est-ce qu'il n'y a ni bonnes, ni mauvaises nouvelles?
ou plutôt faut-il croire que tu hésites a me faire savoir trop tôt qu'il n'y
a rien de bon à attendre? Tu dois comprendre, ma bonne amie, toutes mes
inquiétudes, dans la situation où nous sommes, et surtout, quand le calen-
drier en main je vois qu'aujourd'hui nous nous trouvons juste à un mois de
l'époque ou recommenceront à pleuvoir les billets, arrivant pardessus ceux
qui sont déjà expirés et réclamés avec plus ou moins d'insistance.

J'ai pris hier mes appointements pour *mars*, avec lesquels j'ai *
envoyé la somme due pour les runes à Nedeyano (454 fr.) ; je ne tenais pas
à ce qu'il me rappelât encore cela, car il m'a déjà demandé il y a 3 jours
par lettre, si l'éditeur avait reçu son envoi *(adică, pricepe-te!)*. Puis aussi
j'ai donné 300 fr. sur les 500 du billet de Buzeiano qui criait misère et
protêt. Enfin j'ai payé les frais de chancellerie pour le mois de février à
Jules. Cela a totalement épuisé mes honoraires de mars et nous ne sommes
que le 3 de ce mois. Je voudrais que tu apprennes de Tocilesco[1] s'il pourra,

---

* *urmează* payé *şters*

dans son nouveau poste, occuper la suppléance de ma chaire et, dans le cas négatif, qu'il donne son idée à qui je pourrais la confier. Je vois que la loi sur la création des titres honorifiques de *conseiller de légation*, va vite au Sénat et à la Chambre. Compte-t-on m'accorder de suite ce titre, quoique je n'aie pas été pendant 5 ans 1r secrétaire? J'ai cependant bien d'autres titres * à faire valoir dans mon passé. Ce titre de *conseiller* me donnerait le droit de recevoir ici — si je dois quitter le poste que j'occupe en ce moment — la croix de commandeur et non pas celle de simple officier. Il ne faut cependant pas parler de cette dernière raison car elle pourrait exciter la jalousie de ceux qui ne sont qu'officiers et par conséquent ne pas ** me faire accorder ce titre de *conseiller*. On doit avoir toutes les prudences. Hier j'ai tout remis à Mitilineo et à partir d'aujourd'hui je suis dégagé pour un mois de la légation ; j'ai télégraphié à Campineano que mon congé commence d'hier. Je vais en profiter pour travailler si je puis. Mon chapitre runique est tout prêt, tout copié, texte et notes. Mais j'attends toujours les clichés de Copenhague.

Je me mets déjà à travailler le chapitre suivant, de l'*Aiguière* ; cela m'obligera à aller souvent à la bibliothèque, et la Nationale ferme pour un mois à Pâques. J'irai donc à celle de l'Institut.

M-elle Lambert m'a envoyé la lettre ci-jointe. Je vais tâcher de lui envoyer 30 francs pour moi Bengesco et Stamatiadi ; mais Jeanne devrait écrire à ***G. Mavrocordato de remettre leurs écots soit chez nous soit chez M-elle Lambert elle-même. Sans cela se sera une affaire tout à fait oubliée. Déjà pour ma part, ce sera difficile de donner 20 fr. (Bengesco et moi), car je suis réduit à une grande extrémité 4*. Heureusement je n'ai que peu de frais. L'emballage continue. Demain les tapissiers vont démonter les 2 salons et je ferai serrer les rideaux en étoffe, laver simplement les blancs, épousseter et rouler les tapis. Je ferai transporter les caisses déjà faites, qui sont au nombre de 8 ou 10, dans le grand salon, puis on démontera, époussetera et serrera tapis et rideaux de votre chambre. Les meubles de la salle à manger et ma chambre resteront en dernier. Mais le temps presse ; d'aujourd'hui en un mois je devrais quitter la maison après avoir payé deux termes de loyer, c'est-à-dire 1850 francs.

Où irai-je, où irons-nous après? Voilà l'inconnu ! C'est plutôt de vous, de là-bas, que j'attends une idée, une nouvelle. Et cependant je serais si content si cela pouvait aboutir à un double établissement paisible pour Jeanne et pour nous ; pour nous une modeste installation avec notre mère, ici ; pour elle un avenir s'ouvrant agréablement et s'améliorant de plus en plus jusqu'à toutes sortes de félicités.

Je vous embrasse de tout mon cœur, mes deux chères amies.

Tout à toi
Alexandre

Si Alecsandri avait idée de changer d'appartement et qu'on lui accorde 5000 ou 6000 francs en plus pour se loger personnellement, ce serait une bien bonne chose qu'on nous donne gratis le logement à la légation. Ce serait une petite compensation.

BAR S $\frac{1(428)}{\text{CDLXXXIV}}$; *CC*, II(1937) nr 5, p 73 (fragmente)

---

* *urmează* passés *şters* ** *urmează* m'accorder ... me faire refuser *şters* *** *urmează* M-me Bălliano et à *şters* 4* *urmează* digne de *şters*

970

D⟨omnu⟩le Biene,

Am primit stenografica-ţi epistolă, din care se constată că, osebit de copiele ce d-na Odobescu va adaoge pe lîngă cele deja primite de d-ta, îţi mai lipsesc două facsimile. Cu mutarea mea din strada des Ecuries d'Artois 29, la 15 aprilie viitor, în alt loc (?), voi revizui toate hîrtiele mele şi negreşit se vor regăsi acele facsimile, dacă nu cumva, întorcîndu-mi-le Woneberg, care le-a litografiat, nu vor fi fost deja înapoiate Academiei. Vom vedea.

Te rog, în momentele scurte ce-ţi rămîn libere, scrie-mi ce se petrece în sesiune şi mai ales întru ceea ce priveşte lucrările mele.

Ce a ieşit din nota ce ţi-am trămis pentru secretarul general?

Tipărirea opului meu asupra tezaurului merge înainte şi-mi dă multă muncă, dar şi multă satisfacţiune. Cum au părut pe acolo cele 5 coale specimine ce am expediat?

Aştept *prompt* răspuns şi-ţi strîng mîna cu cordialitate.

Odobescu A.

Mă aflu acum în concediu şi profit de convalescenţă spre a activa tipărirea mea. La documente stagnaţiune completă!

Paris, 4/16 martie 1885

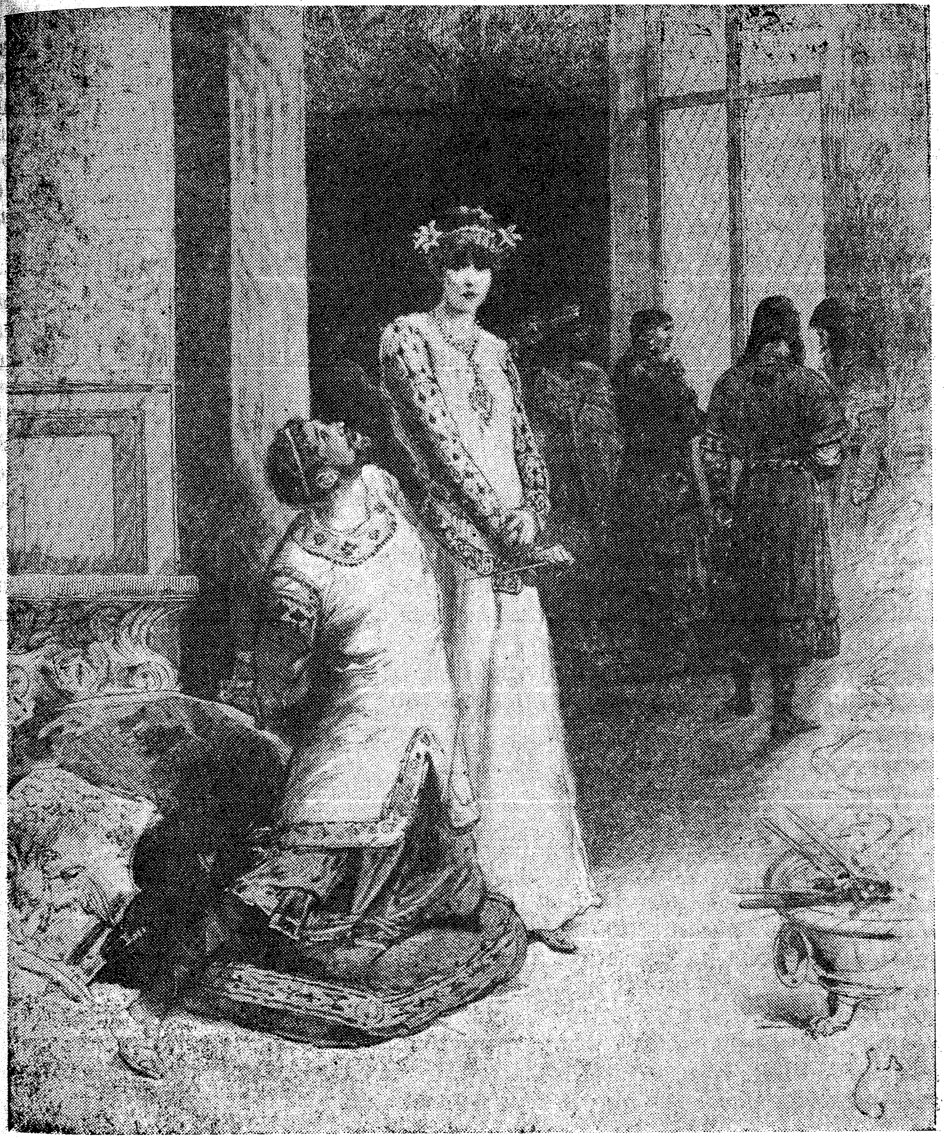
BAR S $\frac{3(60)}{\text{CDLXXXIII}}$; M. şi P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol III, p 122

971

[SAŞA ODOBESCU]

Paris, lundi matin 4/16 mars 1885

Ma bien chère amie, je viens de lire ta première lettre et j'en ai éprouvé comme un soulagement, cela me pesait de rester si longtemps sans nouvelles de vous. Dorénavant elles seront, j'espère, continues. Tu dois comprendre combien elles m'intéressent, sous tous les rapports. Aussi en attendant d'autres, sur lesquels j'aurai peut-être aussi quelques avis a donner, je vais vous parler encore de moi, et vous décrire mes journées. Hier c'était dimanche. Après mon travail du matin et mon frugal déjeuner, je me suis mis en route pour me rendre à la Porte St Martin et voir si, de revoir *Téodora* [1], mieux que je n'ai pu la voir la 1-ère fois, cela ne m'inspirait pas davantage de byzantinisme, ayant à traiter maintenant de l'aiguière de Petrossa qui est peut-être un vase byzantin. Cette représentation n'est pas sans intérêt, mais je n'y retournerai plus. J'en suis sorti à 6 heures et j'ai été voir un



Théodora
dramă istorică de Victorien Sardou
la Théâtre de la Porte-Saint-Martin
după *L'Illustration*, Paris, LXXXV (1885), nr 2184, p 1

instant ma mère qui, rétablie mais ayant un peu de goutte, était au salon; je n'ai vu que les deux gracieuses demoiselles traversant le selon. Louis, plus aimable, m'avait fait visite dans la matinée et avait remis à Lucie ses dix francs pour Lambert. Le soir je suis toujours trop fatigué pour aller quelque part. A 9 1/2 j'étais au lit et vers 11 1/2 je me suis endormi pour me réveiller ce matin à 7 heures et retravailler. Pendant mon absence Balatchano avait laissé une carte chez moi; j'irai probablement le voir aujourd'hui. Voilà tout pour hier. Ce matin les tapissiers sont en train de démonter les deux salons.

A la fin de la semaine, il n'y aura plus que ma chambre restée dans son état primitif, et toutes les* choses emballables des autres pièces seront dans des caisses. Je ne me réserve que mon réduit et mes livres pour pouvoir travailler, en attendant que d'une façon ou de l'autre notre sort se décide. Cela presse: *loyers* et *billets*, gens de l'entourage et sommes de Selmersheim et de Dunoy!! C'est épouvantable! — N'importe, tant que cela se pourra, je continuerai à m'occuper de mon travail, à penser à notre dure situation et surtout à me préoccuper toujours et avec amour de vous deux, mes chères amies. Je vous embrasse de tout mon cœur. Je compte sur la promesse de Jeanne en qui j'ai beaucoup plus de confiance depuis les derniers moments que nous avons passés ensemble. Pour toi, ma chère et douce Sacha, je te souhaite de la santé, du courage. Ta confiance en Dieu te soutiendra. Et j'espère que nous pourrons franchir la dure épreuve que nous subissons.

Mille tendres choses pour vous deux; mille amitiés pour nos parents et amis. Je remercie du fond du cœur à tous ceux qui vous font un accueil si bon et si amical.

Tout à toi
Alexandre

Si tu vois Toly[2] dit lui de ma part que, n'aspirant nullement au poste d'Athènes, il en était un seul, celui de Bruxelles, qui m'aurait plu; mais que je n'ai fait aucune démarche à ce sujet et que je me suis même abstenu d'aller à Bucarest pendant qu'on faisait la chasse aux postes diplomatiques, précisément pour ne pas avoir l'air de lui faire concurrence au poste de Bruxelles — et cependant ni lui, ni moi nous ne l'avons pas eu. Il doit en tenir compte de cela et y voir un témoignage de consideration familiale. Cela ne nuit pas de lui dire cela et d'ajouter qu'il devrait me faire donner de suite par le Vizir, comme compensation, le titre de *conseiller* et celui de *commandeur de la Couronne* que je n'ai pas du tout.

BAR S $\frac{1(429)}{\text{CDLXXXIV}}$; *CC*, II(1937), nr 5, p 74 (fragmente)

972

Paris, mardi matin 5/17 mars 1885

Ma bien chère Sacha, je viens de lire ta seconde lettre. Comme ta parole, ma bonne et douce amie, est consolante et agréable même au milieu des plus graves inquiétudes. En te lisant, il semble que tout doit aller vers le

---

* *urmează* petites *şters*

bien. Ta lettre m'a donné beaucoup de confiance, beaucoup d'espoir. J'attendrai cependant avec grande impatience les trois jours de réfléxion de ces jeunes gens. Dieu leur donne d'heureuses inspirations et un heureux avenir. C'est là un point important. Notre sort à nous vient en second. Et, d'après ce que tu me dit, il pourrait s'améliorer. Je ne crois pas avoir mal fait de n'être pas aller à Bucarest, intriguer et briguer comme les autres. Si la situation financière pouvait s'améliorer, nous pourrons encore passer très paisiblement et très agréablement quelque temps à Paris, le temps de finir mon travail, dont je continue à m'occuper très activement. Les clichés sont arrivés de Copenhague; Jérôme ira tantôt les chercher à la douane. L'impression avance et moi je prépare mon matériel pour commencer à rédiger mon V-e chapitre: l'aiguière. Mais revenons à nos affaires. Si Alexandri[1] est *décidé* de ne pas loger dans l'hôtel de la légation[2], il faudrait lui infiltrer adroitement l'idée de nous céder ce logement sans autre paiement de notre part que la suppression des 1000 francs que je reçois par an, parce que le * ministre ne peut pas me loger dans la légation (c'est le règlement). Avec notre mobilier nous serions très à notre aise tous les trois (je dis *trois* soit que ce soit Jeanne ou ma mère). Reste encore a savoir s'il ne faudra pas faire un partage de notre mobilier. Ici on a déblayé le salon où sont installées les caisses (12 jusqu'à présent). Je ne sais pas jusqu'à quel point il faut continuer l'emballage. Le fait est que les concierges m'ont fait hier matin la crasse d'empêcher les tapissiers de ** sortir les tapis hors de la maison pour les nettoyer. Ils ont dit que cela ne pouvait pas se faire avant que je me sois entendu avec le représentant du propriétaire. Il est urgent d'avoir l'argent des deux termes pour les payer et aussi une somme pour contenter les fournisseurs du voisinage qui me harcellent de plus en plus. On a nettoyé ta chambre et en ce moment on en retire les tapis, les rideaux etc. Hier matin j'ai rendu ma visite à Balatchano; il n'est nullement vrai que les 200 000 ou même 150 000 fr. sont pour lui. Il éprouve assez de désagréments pour qu'on lui paye les 30 000 francs qu'il doit ici. Ces tergiversations et ces retards l'exaspèrent; il est retenu à la légation, car il craint quelque esclandre s'il déménageait ou partait d'ici. Mitilineo est installé à la chancellerie où je l'ai encore vu hier. Mais je compte m'abstenir dorénavant d'y aller et je restreindrai dans mes travaux. Hier lundi il y a eu les visites de * . . . * père et de Mr. Fraederik qui ont été tout etonnés d'apprendre de nos gens que vous étiez parties. Du reste, M-me Fraederik est elle-même assez voyageuse pour comprendre cela. Moi je n'ai été *nulle part*. Et je crois que je vais continuer à vivre retiré. Tes lettres me sont une grande distraction et un grand plaisir. Tu m'y parles de beaucoup de monde à qui je te prie de dire mille amitiés de ma part. Ce serait très important que tu trouves avec Costică[3] ou Greg. Mano, ou n'importe qui, le moyen de me mettre à même de boucher les trous les plus criards, le loyer, les voisins, puis aussi — à partir du 15 prochain — les billets Selmersheim (5300 fr.) et d'autres; tu en as la liste. Hier j'ai dû faire un billet de 460 francs à Sechet, qui avait très besoin d'argent ou bien avait des inquiétudes. Notre petit monde d'ici va bien. Lucie se repose, mais Jérôme travaille beaucoup au nettoyage et à l'arrangement du mobilier en vue d'un déménagement. Mais où? Voilà la grande question Quand? Cela n'est pas douteux, car je tiens absolument à déguerpir d'ici pour le 15 prochain, après les vilenies des concierges.

---

* *urmează* légation *şters* ** *urmează* emb. . . . *şters*

Je vous embrasse mille et mille fois, mes chéries. On m'apporte mon café, que je vais prendre, car je déjeune maintenant avec du café. Ma santé va bien. Je voudrais qu'il en fût de même pour toi ; car tu as l'air de beaucoup souffrir de migraines. Aujourd'hui j'irai porter de vos nouvelles à ma mère.

Je vous embrasse.
Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(430)}{\text{CDLXXXIV}}$; *CC*, II(1937), nr 52, p 820–822

973

mercredi⟨18⟩[1] mars 1885

Ma chère Sacha,

Je reçois à l'instant le télégramme qui me dit que l'on n'accepte pas la dépêche chiffrée. J'aurais dû le prévoir. Je t'ai répondu de m'écrire de suite par lettre. J'aurai cette lettre, si tu l'expédies aujourd'hui même mercredi, je l'aurai dimanche au moment où tu liras ces lignes. Je tâcherai de répondre par un télégramme, s'il y a lieu, où à mots couverts je donnerai mon avis si c'est nécessaire. A part cela il faudra essayer de changer le chiffre, c'est-à-dire de numéroter nos deux listes à partir de *un* jusqu'où cela ira, et de mettre en *lettres* le numero que cela donnera. Par exemple pour 168 tu mettras *six* pour 612 tu mettras *trentehuit*, etc. Peut-être qu'on acceptera alors les dépêches ainsi conçues. Exemple : *La santé de Jeanne est bonne et nous irons * à Zurba*. Sera dit : Numéros soixantesept et sept sont bons et nous pousserons jusque cinquantequatre. Si ce truc ne réussit pas non plus il faut s'en tenir aux lettres, quoique ce soit bien long.

En ce moment je brûle d'être à dimache pour savoir ta dépêche.

Tâche de comprendre d'après mon nouveau système ce que je dis ici : Il me faut aussitôt vingtquatre pour régler |trentesix et quarantequatre à Lucie et autres **, me débarrasser de vingtcinq et dix en *** faisant un dépôt de quarante trois.

Avec ces mots griffonnés à la hâte je vous embrasse mille fois et j'attends avec grandissime anxiété. Mais, s'il y avait eu une très bonne nouvelle, tu me l'aurais fait sentir dans la dépêche de tantôt ;

à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(431)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* allons *şters* ***urmează* et *şters* ****urmează* déposant *şters*

974

Paris 18/3 [1885]

Madame Odobesco
Buc⟨arest⟩
Boulevard Académie, Casa Greciano

Remplacez dépêches convenues par lettre pressée.

Aode.

BAR S $\frac{1(444)}{\text{CDLXXXIV}}$

975

Paris, mercredi matin 6/18 mars 1885

Ma très chère Sacha,

Je viens de recevoir ta troisième lettre qui m'a intéressé quoique tu craignais qu'elle serait sans intérêt pour moi. Tout ce qui vous touche l'est beaucoup ; aussi j'attends toujours avec impatience que Jérôme descende le matin pour m'apporter avec le courrier des nouvelles de vous deux, mes chéries. De mon côté je n'ai pas grand chose à te dire d'hier. La journée était très belle, je l'ai passée en partie dehors, car j'ai fait des courses chez l'éditeur, dans les librairies, au Cabinet des médailles[1]. Je suis en train de rassembler mon matériel pour le nouveau chapitre que je prépare.

Vignaud — tout intrigué de la venue de Mitilineo — m'a trouvé à la maison vers les 4 heures et nous avons longtemps causé. Bengesco a été aussi ici après la légation. Je l'attends ce matin à déjeuner, pour corriger des épreuves[2] et partager mon frugal repas, que j'en fait augmenter d'un bifteck et de carottes en son honneur. J'irai probablement ensuite au Cabinet des médailles, où j'ai à faire. T'ai-je dit que j'ai reçu de Copenhague tous les clichés, excepté le *Lion du Pirée*, au sujet duquel j'ai écrit. J'ai déjà écrit depuis avant-hier à Biano[3], et j'attends sa réponse ainsi que la lettre d'Alexandri[4]. Ce que je crains — et tu peux le dire à Alexandri si tu le revois, — c'est quelque coup de Jarnac[5] de la part de Stourdza, par le moyen de la loi sur le cumul ou de l'impossibilité de Tocilesco de tenir plus longtemps ma suppléance. Votre chambre est rapproprifiée. Les caisses sont au salon, mais hier l'emballeur, occupé ailleurs, n'a pas pu continuer. Hier aussi les concièrges m'ont fait un nouveau désagrément dont j'ai été furieux. Auguste, tout penaud (sa femme le pousse en avant, mais elle ne s'avance pas elle-même) est venu me dire que M. Foix avait dit que si je ne payait pas de suite le terme, on mettrait la quittance entre les mains d'un huissier pour me poursuivre. Je suis entré dans une fureur bleue et je lui ai répondu qu'il n'a qu'à le faire et qu'ils verront bien, comme grâce à ma position, je f . . . ⟨*sic*⟩ son huissier et lui-même à l'amende. Tout cela est fort ennuyeux et je ne saurais te dire à quel point il me pèse de me trouver dans cette situation vis-à-vis de ces gens. Je voudrais pouvoir déguerpir d'ici au plus vite ; * après avoir payé ces loyers et dégagé un peu les dettes des voisins. Je déposerai alors provisoirement meubles et caisses soit chez Bedel soit dans une petite chambre louée, quelque part tout près, et moi je me logerai, en attendant quelque décision, dans un tout petit meublé au mois, en n'emportant que mes vêtements et mes livres nécessaires. Reste à savoir ce que l'on faira après. Peut-être pourra-t-on se loger gratis à la légation, puisque Alexandri n'y veut pas rester et qu'il sera impossible de résilier le bail ; ce que croyait aussi Vignaud, qui a coopéré à la rédaction de ce bail, que Pherekyde tenait à rendre inattaquable.

---

* *urmează* mett . . . *şters*

Je n'ai pas été hier chez ma mère, car c'était le mardi de la Baronne ; aujourd'hui je lui porterai de vos nouvelles.

Je vous embrasse toutes les deux de tout mon cœur. Dieu vous protège.

Tout à toi
Alexandre

A ce qu'il paraît Boul. Malesherbe 10 on est très intrigué de la venue de Mitilineo et de votre départ précipité.
Mes bonnes amitiés aux Constantin et aux Greciano.

BAR S $\frac{1(432)}{\text{CDLXXXIV}}$; *CC*, II(1937), nr 5, p 74—75 (fragment)

976

[SAŞA ODOBESCU]

jeudi matin 7/19 mars 1885

Quelle journée que celle d'hier, ma pauvre et chère amie. Et quelle nuit sans sommeil je viens de passer ! Et cependant la journée avait bien commencé. Comme il ne faut pas se fier aux bons augures. Après t'avoir écrit la lettre du matin que tu dois avoir reçue hier je me suis levé et habillé ; j'attendais Bengesco pour corriger des épreuves et déjeuner avec lui. A 12 1/2 nous avons déjà fini ; je l'ai conduit à la Chambre des Députés où il avait à consulter quelqu'un sur le Gr. Cordon de l'Etoile [1] qu'Alexandri veut apporter ici pour Victor Hugo ; moi, de mon côté, j'ai été chez Desfossez et de là au Cabinet des médailles où j'ai passé deux heures en m'occupant de la façon la plus agréable et la plus fructueuse. J'étais enchanté de quelques trouvailles très intéressantes que j'avais faites pour mon ouvrage et je rentrais tout content avec mes notes et quelques nouveaux livres, quand j'ai trouvé à la maison la dépêche où tu me dis qu'on t'a refusé ton télégramme chiffré. Cela m'a donné beaucoup de soucis et d'inquiétude car je ne croyais pas que ce télégramme ait contenu quelque chose de bon puisque tu ne * l'annonçais pas dans ta petite dépêche. Je croyais cependant — et peut-être que cela est comme cela — je croyais qu'il s'agissait de la réponse que Cost.⟨ică⟩ devait donner après trois jours. C'était, je crois, tout juste le terme. Cela me tourmentait. Aussi je t'ai répondu de suite d'abord par un télégramme ou je te disais d'avoir recours à une lettre que je ne pourrais recevoir que dimanche, et en même temps je t'ai écrit une seconde lettre que tu as dû aussi recevoir. Puis je suis allé voir ma mère et lui donner de

---

* *urmează* m' *şters*

vos nouvelles ; sans lui rien dire de nos projets j'ai parlé de ton télégramme chiffré non accepté par le bureau de Bucarest. Ma mère m'a montré la lettre de Jeanne et m'a embrassé de sa part.

En rentrant de chez elle — il était six heures — j'étais en train de revoir les notes que j'avais prises le matin, quand on m'annonce la visite de Mitilineo. Il me trouve au milieu de mes livres et il ajoute: ,,Je viens à regret vous apporter une fâcheuse nouvelle. J'ai reçu tout à l'heure une dépêche de Campineano qui dit : Communiquez à M. Odobesco qu'il faut absolument nous séparer" ! Mitilineo m'a affirmé qu'il ne savait rien de plus. Maintenant est-ce lui qui, venu ici en inquisiteur, aurait télégraphié quelque chose contre moi ? Cependant j'ai été avec lui et il s'est montré avec moi très courtois et très amical. Est-ce qu'on me tient rancune à Bucarest de n'avoir pas révélé directement, avant l'arrivée de Mitilineo, la vraie situation de Balatchano ? [Entre parenthèses *. Mitilineo m'a dit que pour ** Balatchano il avait reçu ordre du ministère de payer les dettes du dehors et ce qui est possible à la caisse dans la limite des *** 21 000 fr. envoyés déjà. Quant au reste, c'est-à-dire 7 à 8000 francs qui manquent à la caisse, on en rend responsable Stamatiadi, qui est, à ce qu'il paraît, au désespoir, le pauvre garçon !] Est-ce de cela qu'on m'en veut ? Ou bien n'est-ce pas plutôt une [4*] réclamation contre moi qui serait subitement arrivée à Bucarest par le ministère d'ici ? Mais dans ce cas, de qui est-elle ? De Matar ? de M-me Chotel ! de Friedmann le [5*] possesseur de la lettre de change à Bengesco, dont j'ai cependant payé avant-hier la plus grande partie ? Du propriétaire de notre appartement, qui est devenu si féroce pour son loyer retardé ? Ou bien même est-ce une réclamation faite par ce fou de loueur qui, après avoir fait tout le tapage que tu sais, sera peut-être même allé se plaindre au ministère ? Mais celui-là est tout à fait acquitté et ce ne serait que du mauvais levain du passé. Voici les seuls que je puisse soupçonner, si c'est là la raison de cette terrible nouvelle.

Enfin Mitilineo m'a dit qu'il fallait répondre de suite parce qu'on lui demandait cela. Devant moi il a rédigé une réponse télégraphique dans laquelle il dit qu',,il m'a communiqué la teneur et que je demandais [6*] instamment qu'on me laissât le répit pour le temps de mon congé, qui est d'un mois, pour que je puisse régler mes affaires d'un trait, pour lesquelles du reste tu te trouves dans le pays. Et qu'à ce terme je donnerai ma démission ; qu'enfin sans ce répit je me trouverais dans la plus fâcheuse situation." Telle à peu près est sa dépêche ; mais l'enverra-t-il telle ? voilà ce que j'ignore. C'est ce matin seulement qu'il doit l'envoyer. Que répondra le ministre ? Je suis dans toutes les angoisses, car ce serait à se jeter à l'eau si je reste en proie à tous ces créanciers acharnés. On dirait que tous s'alarment. Desmotreux m'a demandé un billet et je le lui ai fait. Et hier, j'ai reçu une lettre de Tesnier qui m'en demande aussi un. Qu'est-ce que cela veut dire ? Est-ce parce qu'on sait que je dois quitter cette maison et que je n'ai pas indiqué [7*] mon nouveau logement ? ou bien y-a-t-il quelqu'un qui me sape en dessous de tous les côtés ? Je ne suis pas très soupçonneux de ma nature, mais tant de calamités font que je le devienne. Toute la légation — un seul excepté — est mise au ban. Qu'est-ce que cela signifie ? N'est-ce pas Michou et ses agents qui travaillent ? Il avait bien dit au prêtre ,,că o să curețe legațiunea de tot ce nu-i place !" — Et la promesse d'Alexandri qui me croyait si bien vu de Brat⟨iano⟩ et de Campineano? Du reste pourquoi lui-même s'est-il toujours adressé à Bengesco et non à moi? d'abord pour le consulter sur l'hôtel de la légation ; ensuite pour la décoration de V. Hugo? Peut-être au fait croyait-il que je me n'étais plus à Paris [2]. Enfin c'est un dédale où ma tête se perd. Toute la nuit je me suis tourmenté, sans pouvoir fermer l'œil. Adieu mon bon travail qui me rendait si plein de bonnes espérances et qui me faisait supporter même mes soucis.

---

* *urmează* il *şters* ** *urmează* celui-ci *şters* *** *urmează* avec la *şters* [4*] *urmează* plaint ⟨e⟩ *şters* [5*] *urmează* créancier *şters* ; débiteur de *şterse* [6*] *urmează* instamment *şters* [7*] *urmează* pas *şters*

Enfin, pour en revenir au récit de ce que j'ai fait hier ; après que Mitilineo fut parti je t'ai adressé — avec une combinaison plus ou moins adroite de nos chiffres — une dépêche que tu as reçue et comprise, j'espère. Je vais cependant la répéter ici avec son explication et j'espère que cela te donnera l'idée de me répondre dans le même sens, c'est-à-dire avec des phrases qui ont un sens tout en contenant des chiffres, mais qui puissent aussi s'entendre autrement, grâce à notre chiffre particulier. Voici la copie de ma dépêche :

,,Aujourd'hui ayant reçu les 510 louis (Mitilineo) envoyés ici, on (il) m'a demandé 955 francs (ma démission) immédiatement et par dépêche de 894 (de Câmpineano). Ne comprenant rien à ce compte j'ai demandé un mois délai et te prie aviser pour (par) les 941 (M-me Brati⟨ano⟩) et les 494 (Alexandri) convenus. Si tu crois nécessaire ajouter 215 (il faut venir), il me faudrait absolument encore 445 louis, (argent), pour régler les 713 (dettes) et les 580 (loyers) pressants. On pourrait prendre sur Poieni avec 792 (hypothèque) encore les sommes combinées de 801 (par Stephanesco), de 932 (Gr. Mano) et de 650 (Cost⟨ică⟩ Cara⟨caş⟩). Agis avec prudence, courage et énergie.'' Cette phrase sur l'hypothèque de Poieni est bien en l'air, mais ma tête se perd quand je pense à la position présente. Chaque jour, chaque heure ouvre le gouffre plus béant, plus menaçant. Pense donc : les *deux loyers*, nos *gens* et *tous les voisins en y comptant blanchisseuse, teinturière, fruitier, vin*, etc. etc. etc. Et puis les terribles billets : les 5400 de Selmersheim et les 3000 de Desfossez ! Si l'on renvoie Stamatiadi je suis perdu à cause de ces deux sommes. Puis les billets échus de *Matar* et de la *Chotel* ; puis ceux qui viennent dans une *vingtaine* de jours. Et puis tout le reste du même fretin et même des sommes plus grandes comme *Tesnier*, *M-me Louis*, etc. etc. C'est à devenir fou ! Et cette catastrophe de la révocation par là-dessus. Comment en sortirons nous, mon Dieu ! Je vous aime trop, mes bonnes amies, pour penser à me soustraire en une seconde à tous ces tourments qui me déchirent le cœur et l'esprit. Je pense à la situation dans laquelle je vous laisserez et toi et notre pauvre fillette. Et cependant je me dis que c'eût été peut-être un bonheur pour tous si je n'avais pas été sauvé de la maladie que j'ai faite il y a 5 1/2 ans. Jusqu'à présent j'aurais été oublié ou du moins vous m'auriez gardé un souvenir triste et doux, et vous deux, vous auriez été dans une situation de beaucoup meilleure. Cette idée là me tourmente beaucoup. Je ne sais vraiment pas que faire, pour ma sortie d'ici. Faut-il continuer l'emballage et l'étendre même aux grands meubles? Cela va faire des frais énormes d'emballage et de transport ! Je serais du reste bien plus libre dans tous mes mouvements si je pouvais payer le plus vite possible *les loyers* et les *voisins*, ⟨les⟩ comptes de Lucie et autres. Il est de plus, important qu'on me garde ma place pendant que tout ce règlement pourra être fait. Sans cela c'est une débâcle sans nom, quelque chose de hideux qu'on devrait m'éviter, non pour moi, mais même pour la légation. Je n'en finirais plus si je t'écrivais toutes mes pensées. Je m'arrête en vous embrassant de tout mon cœur. Vous me manquez beaucoup dans ces affreux moments.

A toi de cœur
Alexandre

BAR S $\frac{1(433)}{\text{CDLXXXIV}}$; *CC*, II(1937), nr 14, p 220—222

977

Paris, 20/3 [188]5

Madame Odobesco
Boulevard Académie Bucarest

Nu e mijloc a împlini comisiunea Tocilescului pentru 5000 lei ; răspunde dacă ai primit depeşile mele pentru 510 napoleoni şi pentru foile tipărite ; fă tot posibilul spre a-mi înlesni 215 pentru poimîine.

Odobesco

BAR S $\frac{1(434)}{\text{CDLXXXIV}}$

978

[SAŞA ODOBESCU]

Paris, vendredi 8/20 mars 1885

Ma bien chère amie,

Hier soir j'ai reçu deux lettres de toi antérieures au dernier déluge qui nous agite tant en ce moment, et dans ces lettres j'ai bien lu entre les lignes combien tu voulais me cacher ta tristesse et ton découragement, pour ne pas me faire perdre courage et pour ne pas me distraire de mon travail. Mais cet état de choses calme a bien changé depuis et, à partir de mercredi dernier, il dut y avoir Dieu sait quoi à Bucarest qui nous met sens dessus dessous, et que je ne comprends pas bien encore.

Dans tous les cas, il y a qu'on me demande ma démission et qu'on la demande avec insistance puisque hier soir encore Mitilineo est venu chez moi deux fois et ne m'ayant pas trouvé je suis allé à 10 heures du soir chez lui et y suis resté jusqu'à minuit. Il m'a montré une dépêche de Campineano [1] exigeant tout de suite une réponse de moi, c'est-à-dire ma démission ; je lui ai répondu par un télégramme que Mitilineo doit avoir envoyé aujourd'hui que j'arriverai moi-même mercredi à Bucarest pour satisfaire en personne à la demande qu'il m'a adressée par Mitilineo. Hier aussi j'ai écrit une longue lettre à Alexandri où je lui ai expliqué tout ce qui s'est passé dans l'affaire Balatchano et comme moi j'avais rempli tous mes devoirs en mettant de la délicatesse à l'égard de Balatchano, lequel à ce que je vois maintenant, ne la méritait pas beaucoup, parce qu'il ne tient pas du tout compte de ceux qui se sont sacrifiés pour lui éviter des désagréments et que de plus il a quitté hier l'hôtel de la légation dans les conditions les plus humiliantes. Mitilineo a des ordres fort rigoureux pour ne dépasser les 21000 francs envoyés et il restera un déficit de 1 à 14 mille francs dont le ministère rend responsable ce pauvre Steriadi, qui est hors de lui. De plus le ministère a ordonné à Mitilineo de ne pas délivrer un seul sou de la caisse, aussi Stamatiadi est dans l'impossibilité de me donner 5000 fr. comme tu me le fait savoir dans ta dépêche, car il a déjà déposé la somme de 9000 fr. que lui a envoyé Tocilesco et il n'y a aucun moyen d'y toucher. Tu vois donc ma perplexité actuelle, brûlant de partir d'ici aussitôt et n'ayant pas avec quoi. Les 5000 francs sont *tout juste* ce qu'il me fallait pour sortir de cet embarras. Mais les aurai-je avant dimanche? Voilà ce qui me tourmente. Tout à l'heure, je t'ai envoyé une dépêche en termes déguisés où je te dis que Stamatiadi n'a plus d'argent disponible, que Mitilineo ne consent pas à délivrer n'importe quoi de la caisse, que moi j'ai télégraphié ce matin à J. Br⟨atiano⟩ et à Alexandri pour les prier de différer ma démission, destitution demandée d'urgence par Campineano, jusqu'à mon arrivée mercredi (Sreda en russe), qu'enfin Tocilesco doit se presser s'il peut encore faire quelque chose. J'espère que tu recevras ce télégramme et que tu le comprendras. Mais je ne sais pas même si tu as reçu le premier qui était aussi en termes déguisés. Du reste Stamatiadi a aussi télégraphié à Tocilesco sa situation. Mon Dieu ! Quelles tribulations ! Quelle agitation ! Tu dois en être hors de toi, ma pauvre amie. Quelle calamité pour nous que cette persistance du Grand Vizir ! Et dire que mon seul soutien, ce pauvre vieux Rose, s'en va si tristement ! Ce que j'ai lu dans ta lettre aujourd'hui sur cette famille m'a bien peiné.

Hier j'ai revu ma mère et tu comprends combien la pauvre femme a été apitoyée quand je lui ai dit que je perdais ma place ici. J'irai aussi tantôt la revoir pour lui raconter la nouvelle calamité de l'absence de 5000 fr. qui peut me faire manquer ce voyage si urgent ...⟨*sic*⟩ Enfin, peut-être la Providence nous secondera et qu'au moment où tu liras cette lettre, c'est-à-dire mardi matin, je ne serais qu'à 18 heures de distance de Bucarest.

Ma pauvre chère amie, quels tourments que tout cela pour toi, si bonne, si aimante, si charitable pour tous. Et notre chère petite fille, quels horribles spectacles elle a sous les yeux, quels soucis elle a dans le cœur à un âge où tout devrait être joie et sourire pour elle. Mais qui sait? peut-être aura-t-elle un sort contraire au nôtre, qui avons été gais et heureux dans la jeunesse pour être si tourmentés dans nos vieux jours. Je le souhaite de tout mon cœur à notre chère Jeanne comme une bien juste compensation pour les chagrins auxquels si jeune encore elle participe.

Je reprends pour la finir ma lettre interrompue par des affaires. Ah ! si j'avais l'argent annoncé hier, les 5000 fr., comme tout irait bien plus vite ...⟨*sic*⟩ Je réglerais les loyers, je donnerais des acomptes aux voisins, je laisserais quelques sous à nos gens avec des ordres que j'ai expliqués à Jérôme pour l'emballage de nos effets si je le lui fais savoir par dépêche ⟨*sic*⟩. Ce que j'ai pu dépenser depuis trois jours en dépêches est inouï et je n'avais plus le sou. J'ai dû confier nos trois paires de chandeliers d'argent à la tante. Mais ils ont presque tous passé en télégrammes. C'est déplorable une situation comme cela. Quel piètre pays ! qu'il est loin ; qu'il est méchant et sale. Et il faudra peut-être encore y vivre ou y grouiller.

Enfin aimons-nous bien tendrement, mes pauvres chères amies ; c'est encore une grande consolation.

Tout à toi
Alexandre

Arhiva Alexandru Odobescu / III Varia 12, f 14—16 ; *CC*, II (1937), nr 15, p 235—236

979

[SAȘA ODOBESCU]

Paris, samedi le 9/21 mars 1885

Ma bien chère amie,

Je me demande en traçant ces lignes si elles arriveront avant moi à Bucarest? Ce serait bien malheureux, car alors je n'aurai pas pu tenir l'engagement que j'ai pris par télégraphe vis-à-vis de Mrs. J. Br⟨atiano⟩, Camp⟨ineano⟩ et Alexandri, c'est-à-dire d'être là mercredi. Mais en tout cas je sais bien maintenant que mon arrivée ne les pourra changer dans la décision de se débarrasser de moi. Je suis pour eux un homme à la mer, et je doute même qu'ils m'attendent jusqu'à mercredi pour me destituer. Alexandri m'a répondu aujourd'hui. Dans sa lettre il dit qu'il serait heureux de m'avoir ici, mais il ne dit pas du tout que Campineano soit du même avis. Enfin, je suis encore dans la perplexité pour savoir si je partirai ou non demain soir. J'ai eu tantôt ton télégramme où tu me dis que tu as reçu mes deux longues dépêches voilées et que tu fais l'impossible pour me donner à temps ce qu'il me faut pour partir demain soir. Mais y réussiras-tu? Voilà ce qui me semble très problématique. La somme de 5000 fr. était bien celle qui aurait à peine suffi pour apaiser un peu tout le monde environnant et me rendre possible le départ. Je dis à tous que je reviendrai au 10 ou 12 avril. Et Dieu sait si je reviendrai jamais. Notre pauvre nid si gentil est tout démantibulé. J'en ai le cœur serré. Et mon pauvre travail, auquel je prenais si grand plaisir ! Comme tout cela est brisé. J'en ai le cœur meurtri et toutes sortes d'idées sombres * m'ont trotté toute cette nuit par la tête.

Mais tu dois avoir assez de chagrins. Pas besoin de te les augmenter par d'aussi tristes pensées, surtout si au reçu de cette lettre je ne me trouve pas déjà auprès de toi. Dans le cas où jusqu'à 4 heures je n'ai pas l'argent attendu je ne pourrai plus espérer partir demain, car toutes les banques seront alors fermées et demain c'est dimanche. Dans ce cas donc, je t'écrirai encore ce soir et cette lettre-là ne t'arrivera probablement que le lendemain de celle-ci. Je tiendrais beaucoup à être parti lorsque ma mise à la retraite sera sue ici, car alors ma vie ne serait plus supportable à Paris.

---

* *urmează* me *șters*

Au revoir, j'espère, ma bonne et douce amie. Je t'embrasse de tout mon cœur, ainsi que notre chère Jeanne.

A vous deux de tout cœur
Alexandre

BAR S $\frac{1(435)}{\text{CDLXXXIV}}$; *CC*, II(1937), nr 18, p 282

980

[22 martie 1885]

Madame Odobesco
Bucarest
Boulevard Académie, 1

Heureusement réussi avec 725 feuilles et 432 clichés *, 215 volumes ** dimanche matin.

Alexandre

BAR S $\frac{1(437)}{\text{CDLXXXIV}}$

981

[SAȘA ODOBESCU]

Paris, dimanche le 10/22 mars 1885

Ma bien chère amie, ce n'est donc pas ce soir que je pourrai quitter Paris ; ta dépêche d'hier soir m'en avait déjà assuré et j'attends à demain, ma pauvre amie, un résultat plus heureux de tes efforts désespérés. Du reste — à moins qu'il n'y ait quelque autre circonstance très pressante — je ne suis obligé de faire ce voyage à jour fixe, car malgré mes dépêches adressées à J. Br⟨atiano⟩, à Câmpi⟨neano⟩ et à Alexandri, le sieur de Mitilineo m'a notifié hier officiellement que ma *démission était acceptée* par *Son Excellence M. le Ministre* et que mon voyage devenait facultatif. Ceci je te l'ai déjà annoncé par ma dépêche d'hier. Je t'y ai aussi dit qu'à partir de ce momet ma position devenait très difficile à Paris, car on va se ruer avec acharnement contre moi. Ceux qui n'ont pas de billets m'en demandent de tout côtés ; ceux qui en ont de non échus sont obligés d'attendre l'échéance, mais ils seront sans pitié aux termes qui sont très rapprochés.

Enfin, je crains qu'aussitôt que ma retraite de mon poste diplomatique sera connue, ceux qui ont des billets échus feront le diable à quatre contre moi. Notre pauvre mobilier, tous nos effets, tous mes pauvres livres, tout est en danger imminent. Déjà ce *pauvre* Casa-Riera a commencé la danse. Ce matin j'ai reçu une sommation par huissier pour payer le loyer dans 24 heures, sans quoi mes meubles seront vendus, et ici pour les loyers la procédure est très rapide. J'attends avec anxiété ton envoi de demain pour me débarrasser de ce grippe-sou et partir aussitôt en promettant aux autres que je vais pour régler et que dans 15 ou 20 jours on aura déjà de mes nouvelles. Sans cela tout sera dans un péril inévitable. Il eut donc été bien difficile au ministère de me laisser en place jusqu'à la fin de mon congé, ce qui m'aurait mis à l'abri de tous ces horribles humiliations et tourments. Mais il a fallu que l'exécution soit prompte. D'où me vient-elle? Est-ce l'affaire Balatchano dans laquelle je ne leur ai pas aidé à massacrer cet homme qui est dans la position la plus misérable que l'on peut se figurer, car on ne lui a rien payé jusqu'à présent et qu'on ne lui donne que 1000 francs pour s'en retourner, quand il est bloqué ici pour plus de 15 000 de dettes personnelles et sans aucune ressource. Est-ce là les 200 000 fr. qu'on lui réserve? Sa situation est effrayante et son caractère n'en devient que plus mauvais et plus injuste pour ceux-même qui l'ont aidé et se sont peut-être sacrifiés pour lui. Quant à moi, je me demande encore si l'on n'a pas reçu là-bas quelque réclamation contre moi qui a provoqué cette exécution si rapide et si obstinée. Pas même m'accorder trois jours pour me rendre à Bucarest? Je voudrais bien apprendre s'il y a quelque réclamation ou si c'est l'exécution d'un ancien projet où Pherekyde, Sturdza, Bratiano et Campineano ont chacun leur rôle. Enfin cela est fait. Il faut songer à ce qu'on a à faire maintenant.

Je crois encore indispensable que je vienne de suite à Bucarest. Aussi tu comprends si je suis impatient de recevoir l'argent si difficile à réaliser.

Tantôt je vais aller chez ma mère lui annoncer que je suis déjà exécuté de mon poste, car hier matin quand j'ai été chez elle je ne le savais pas encore. Figure-toi qu'aujourd'hui je reçois un bulletin de la douane adressé à ma mère de la part de M. J. Bratiano qui lui expédie de la tzuica ! Voilà bien ces gens là ; ils vous tuent moralement et vous offrent comme par dérision de leurs produits. Tas de sales marchands de vins et de liqueurs frelatées ! Mastroquets [1] et assom⟨m⟩oirs [2] !

Ta lettre avec la dépêche incluse est venue ce matin. J'ai vu alors qu'il ne s'y agissait pas du tout de ma démission, et moi qui pensais que c'était ce que tu me télégraphiais. J'aurais tant de choses à te dire, et si peu d'agréables que je crois mieux faire de cesser. Je te dirai seulement qu'à part les affreuses angoisses de notre situation, je regrette du fond de mon cœur l'interruption forcée qui va survenir dans mon livre sur Petrossa. Il allait si bien ! Cela me peine à tel point de le quitter que ce matin même dans mon lit, à partir de 7 h jusqu'à midi, j'y ai bravement travaillé encore et que je m'y arrache avec une vraie peine lorsque d'autres soucis viennent m'assaillir. Encore une fois je maudis ces vilaines gens qui me persécutent si fort avec leurs inepties. Dans notre misérable pays, il faut être aussi stupide que ces crétins qui le dirigent pour pouvoir être tranquille et heureux. Mais au prix de ce crétinisme, j'aime mieux mes tribulations et je ne voudrais pas pour toutes les grandeurs et les fortunes du monde avoir la tête et le cœur d'un Pherekyde, Carada et *tutti quanti*. Je ne nomme pas les chefs, car ceux-là sont encore plus infâmes. Les ministres c'est décidément des infâmes ! comme disait notre pauvre chère petite Jeanne.

Je vous embrasse toutes les deux, mes chéries, avec l'espoir de le faire bientôt en réalité. Si l'argent m'arrive demain, je ne partirai que mardi soir car j'ai donné mon linge à blanchir et il ne sera prêt qu'après-demain à 2 heures, juste 5 heures avant mon départ. Je regretterai bien d'être forcé d'attendre l'Eclair Orient jusqu'à jeudi. Et je ne le ferai que forcé par le manque d'argent. Merci à Tocilesco et à Grégoire pour toutes les peines qu'ils se donnent pour nous. Heureusement on a encore quelques amis dans ce monde.

---

* *urmează* régler pour assur. *șterse* ** *urmează* samedi soir *șters*

Au revoir, ma chérie. Tout à toi

Alexandre

BAR S $\frac{1(436)}{\text{CDLXXXIV}}$; *CC*, II(1937), nr 18, p 282—284

982

Paris, mardi matin 11/23 mars 1885

Ma très chère Sacha,

Les tribulations de toutes sortes de la journée d'hier m'ont empêché de t'écrire; mais ma lettre a été remplacée par le télégramme que je t'ai envoyé le soir et qui t'a annoncé que je serai à même d'être auprès de vous bientôt, c'est-à-dire probablement 20⟨heures⟩ après que tu auras reçu cette lettre.

Ta dépêche où tu m'as dit que tout était impossible hormis de m'adresser à ma mère pour faire donner par Agop 4000 francs m'avait consterné dès le matin. Je prévoyais qu'avec les agios, commission etc., il ne resterait sur ces 4000 qu'à peine 3400 et j'avais eu assez de peine à faire une combinaison qui avec 5000 fr. me permettrait de me dépêtrer d'ici. J'étais consterné d'autant plus que *⟨Le Casa-Riera⟩*m'avait envoyé la veille au soir une sommation par huissier pour lui payer dans les 24 heures le loyer en retard , sans quoi il vendrait ***presto presto*** nos meubles. J'étais plus mort que vif. Bengesco m'avait promis de voir s'il pouvait arracher 1000 fr pour lui à Mitilineo. Cette tentative n'a pas réussi. Mais vers 1 1/2 j'ai été chez ma mère. J'en suis sorti en répétant tout le reste de la journée: „T'es-tu fait mal, mon enfant?" et les larmes m'en coulent encore. Cette pauvre mère a marché bravement sur sa fierté et elle s'est encore adressée à Adolphe. Trois heures après elle m'a écrit que hier soir, ou au plus tard ce matin j'aurai 6000 fr. Je les attends dans l'après-midi, et avec cela je vais payer le loyer, donner des acomptes à tous les voisins; peut-être aurai-je plus de 1000 francs pour Lucie. Mais il faut apaiser un peu le plus de monde possible. Cela me demandera bien la journée d'aujourd'hui et de demain, et autant que de partir par le train ordinaire mercredi soir, je préfère ne partir que jeudi par l'Eclair pour être là-bas dès l'aube dimanche, au lieu de samedi soir. De plus, avant de quitter Paris, je crois qu'il est indispensable de confier mes affaires à un homme spécial. Bengesco, malgré la bonne volonté et l'amabilité qu'il me montre, ne saurait pas s'y débrouiller; aussi avons-nous pensé à Berge. Nous allons aller le voir ce matin et m'assurer s'il accepte cette charge avec une commission de 1 ou 2 pour 100 sur les paiements qu'il faira ici à ma place lorsque je lui aurai envoyé l'argent. Jusqu'alors cependant il travaillera pour empêcher la vente des meubles et d'autres poursuites fâcheuses. Je vais du reste m'assurer personnellment de sa discrétion * du côté des Bibesco et des Philippesco. Si je n'en étais pas sûr, je m'adresserai à un autre; mais Berge a l'avantage de connaître notre pays et d'être en bonnes relations avec Bengesco qui sera, en plus d'une circonstance, notre intermédiaire et qui évitera tout ce qui pourrait aller à la légation. Quant à nos affaires j'ai en tête un projet de combinaison auquel Gr. Mano et Stefanesco pourraient nous être utiles; mais ce n'est pas réalisable en 24 heures; il faudrait peut-être ** un ou deux mois. Berge fairait patienter les gens ici pendant ce temps. Il y a cependant une chose capitale, c'est que, dans tous les cas, il faudra absolument trouver avant le 15 avril de quoi liquider notre maison, nos domestiques et les petits fournisseurs du voisinage, ainsi que l'affaire Selmersheim (5400 fr.) qui pourrait devenir très grave, dans la disposition du ministère à mon égard. Nous causerons demain probablement, ma bien chère Sacha, de tout cela. Encore une fois bénissons notre pauvre bonne mère qui nous donne cette fois encore les moyens de pourvoir à notre salut. Embrasse bien notre chère Jeanne, dont je n'ai pas necore prononcé le nom dans cette lettre, tant elle est pleine de nos vilains soucis d'argent. Avec ma mère nous avons beaucoup parlé d'elle, la pauvre chère enfant.

Quant à toi, ma chère et bonne Sacha, il me semble qu'il n'est pas possible que nous tombions dans de plus grands malheurs, quand nous avons pour nous soutenir des cœurs comme le tien, comme celui de notre pauvre mère, et même quelques amis dévoués. Ceux qui m'en veulent et qui travaillent à me nuire n'auront pas le dernier mot contre nous.

Je t'embrasse, au revoir ma chérie. Mille amabilités à tous ceux qui nous montrent de l'intérêt et de l'amitié.

Nous causerons longuement de tous dans quelques heures, mes chéries.

Tout à toi
Alexandre

mardi 3 heures dedi l'aprés-mi

Ma très chère Sacha, j'avais à peine écrit à 8 heures du matin les six pages que tu trouveras dans cette lettre quand on m'apporte une lettre désespérée de ma pauvre mère me disant qu'Adolphe refuse de rien donner, et disant de l'air le plus calme qu'il n'y a rien à redouter, que moi je suis habitué aux saisies et qu'enfin tout peut s'arranger avec le temps et que je n'ai qu'à partir dans le pays en laissant tout cela ici se débrouiller tout seul. J'ai cru devenir fou à cette nouvelle qui brûlait tous mes vaisseaux et détruisait toutes mes illusions échafaudées depuis hier. J'ai recouru encore chez ma mère. L'état de cette pauvre vieille est navrant devant le calme froid et railleur des gens de la maison, dont je suis sûr que ma sœur est le principal promoteur. J'ai * donné alors à ma mère ton télégramme d'hier relatif aux 4000 fr. d'Agop et elle a essayé deux fois encore d'obtenir en promettant de leur donner cette somme de 4000 fr. plus 2000 francs sur les autres qu'elle aura du nouveau fermier en affermant Zourba, pour qu'on m'avance de suite les 6000 fr. Ils sont restés inflexibles et je reçois à l'instant un mot désolé de la part de cette pauvre mère, où elle me dit de télégraphier de sa part à Agop et à toi, de ma part à moi, pour que les 4000 fr. te soient remis et que tu me les envoies de suite. Ces télégrammes ont été expediés tout à l'heure et encore exaspéré par cette torture que l'on fait subir à cette pauvre mère suppliante et tout anxieux des calamités qui peuvent survenir d'un moment à l'autre, je griffonne ces lignes qui, hélas ! ne t'arriveront que dans cinq jours. Qu'y aura-t-il encore d'ici là ? C'est épouvantable. Et avec tous ces retards je ne puis prendre aucune mesure pour assurer une défense ici, c'est-à-dire l'arrangement avec un homme d'affaires, comme tu le verras dans les pages ci-jointes écrites ce matin, sous des impressions toutes différentes de celles qui me tourmentent en ce moment. Ma mère me demande de l'aller trouver dans sa chambre, où elle vit enfermée au milieu de ces tourments et de ces humiliations. Je vais y aller et tâcher de la soutenir, car son état est effrayant. Elle fait voir combien elle serait contente de quitter cette maison et de partir avec moi, mais elle craint de faire scandale. On commente assez de toutes les façons votre départ d'ici, et mon séjour prolongé et hélas ! bien forcé !

---

* *urmează* envers *șters* ** *urmează* quelques *șters*

Enfin Dieu sait comment je vais m'en tirer. Avec l'espoir d'avoir de suite 6000 fr. j'avais calculé que bien des choses auraient été réglées dans notre entourage. L'absence de 2000, si même les 4000 d'Agop arrivent au complet, sera une lacune plus que gênante. Et j'avais annoncé hier soir partout qu'aujourd'hui je paierai. Hélas, je suis sans le sou, car les télégrammes m'ont vidé ma petite bourse, et je suis aux abois. De tout mon cœur je vous embrasse. Que Dieu veille sur vous. Tout à toi

Alexandre

P.S. Quelles illusions je m'étais faites, hélas ! Je suis toujours le même, croyant les gens meilleurs qu'ils ne sont. Ce matin pour me donner sa seconde réponse si cruellement négative ma pauvre mère a dû attendre que le Baron et la Baronne reviennent de la messe. Voilà ce que leur pieuse visite leur avait inspiré. Quel⟨le⟩ cafardise jésuitique. Oh ! les vilaines gens ! Puisse notre Dieu à nous, qui n'est pas celui des catholiques, avoir plus de pitié de notre terrible situation !

BAR S $\frac{1(438)}{\text{CDLXXXIV}}$; *CC*, II(1937), nr 22, p. 347–348 (fragmentar)

983

[Paris 23–24 mars 1885]

M⟨adame⟩ O⟨dobesco⟩ B⟨ucarest⟩ B. A⟨cadémie⟩ [1]

** Primeşte 4000 lei*** pe comptul meu de la Agop care va păstra această chitanţă provizorie.

BAR S $\frac{1(440)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* fait *şters* ** *începe că* Prenez 4000 francs à mon compte chez Agop qui gardera ceci *şters* *** *urmează* de la Agop care *şters*

984

Paris, mercredi matin. Ma foi, je ne sais plus
quelle date, 23 ou 24 mars 1885

Ma bien chère Sacha, ce matin à cette heure j'aurais dû être depuis quatre heures déjà à Bucarest et cela aurait été si l'arrangement avec Tocilesco et Stamatiadi avait pu réussir. Hélas ! depuis lors que de péripéties ! Hier encore quel rebroussement de toutes les espérances que j'ai eues pendant la soirée et la nuit d'avant-hier. Mais — je te l'ai dit — après l'avoir leurrée d'un * mot dit à la hâte par d'Avril à ma mère, avant-hier lorsqu'elle l'a prié de lui donner 6000 francs, ce même d'Avril a dit le soir, en rentrant d'un dîner où il avait été, que cela n'était pas possible et malgré tout, contre tout, les prières et les larmes de notre pauvre mère ne l'ont pas pu fléchir. Il dit qu'il n'y a aucun danger et avec un calme parfait il a répété qu'il ne lui est plus possible de se mêler de pareilles affaires. Dans tout cela la Baronne ne figure aucunement ; ma mère ne lui a parlé du tout, mais, sans que celle-ci le dise clairement, on sent qu'elle comprend bien que l'opposition vient de ma chère et aimable sœur. Ma mère est profondément chagrinée d'être obligée de rester sur place. Elle demande en grâce à Dieu et aux hommes de la tirer de là, aussitôt que cela se pourra se faire sans scandale. Quant à moi, ma chère Sacha, tu dois sentir l'état où je me trouve. Hier soir j'ai reçu ton télégramme me félicitant d'arriver et me demandant des effets. Presque au même moment où je le recevais, tu as dû avoir bien des désillusions en recevant le mien où je te demandais d'avoir recours aux 4000 fr. d'Agop. Les pourras-tu avoir ? J'attends aujourd'hui avec une anxiété de noyé qui se sent couler à fond. Hier de 4 à 6 heures j'ai causé avec Berge de nos affaires. Il s'en charge et dès demain matin nous allons tout régler avec lui. Il ne voulait qu'on parle de ses honoraires, mais j'ai insisté et cela a été décidé à 5/100 sur les paiements qu'il aura à faire pour moi. J'ai dit ⟨qu'il⟩ faudrait bien 3 mois pour réaliser les sommes voulues. Il faira tout pour sauver notre pauvre petit mobilier, qu'il faira déposer, avec arrangement préalable, chez Bedel, jusqu'au moment où on en pourra disposer pour l'envoyer dans le pays ou l'installer quelque part ici. A part cela, il calmera et faira patienter les créanciers et les empêchera (sauf cas d'acharnés et de fous) de réclamer au ministère et à la légation. En plus, il m'a promis discrétion complète. Mais pendant que j'étais chez lui, l'aimable Casa-Riera a envoyé son huissier faire le service chez moi et je me trouve en ce moment séquestré par cet ignoble rapace pour la somme de 900 fr. Les meubles de la salle à manger et ceux de ma chambre sont seuls mis sur la liste. La première chose que je fairai quand enfin je disposerai d'une somme ce sera de ** lui cracher ses 900 francs à la figure. Berge serait d'avis de payer aussi le terme d'Avril, ainsi que les réparations exigibles, pour pouvoir enlever tout *** de suite le mobilier de cette maison. Mais pour faire cela il faut des sommes folles ; je viens de faire et de refaire des calculs. Avec 4000 francs, je ne sais vraiment pas comment me retourner pour pouvoir partir ! Avec 6000, cela irait encore à la condition de ne payer ni le terme d'Avril, ni la totalité des comptes de Lucie (je ne parle pas de ses gages, ni de ceux de Jérôme). Cela irait beaucoup mieux avec 8000, car alors on y comprendrait le loyer, d'Avril, tous les comptes de Lucie, des acomptes à tous les voisins et une partie des gages de nos gens. En causant hier soir avec ma pauvre mère, qui se désespérait de ne rien pouvoir en ces moments affreux pour nous, elle m'a conseillé de demander à Lachapelle s'il ne pouvait pas me rendre le service de me prêter pour 2 1/2 mois quelques milliers de francs. Je lui ai écrit hier soir ; je l'attends tantôt et je lui demanderai 4000 fr. Je n'ai aucun espoir, mais quand on est en train de se noyer, il faut s'accrocher à toutes les épaves. Il y en a peut-être une — et c'est quelquefois la plus inattendue — qui vous sauvera. Si je la trouvais, la situation serait plus aisée à mon départ et je ne le retarderais que juste le temps de régler ici toutes ces affaires, car il est important que je sois à Bucarest pour tâcher d'envoyer à temps à Selmershein les 5400 fr. qui échoient le 20 avril (nouv. style) et qui sont un autre danger très réel.

---

* *urmează* promesse faite *şters* ** *urmează* pas *şters* *** *urmează* pl … *şters*

Dans les calculs que j'ai fait aujourd'hui même avant de commencer cette lettre, j'ai constaté que ce n'est qu'avec onze à douze mille francs que je pourrai liquider tous les voisins jusqu'au dernier sou, payer les loyers, régler définitivement nos gens et partir sans autre souci — et celui-là même n'est pas petit — des dettes extérieures. Mais avoir 12 000 fr. à présent est un rêve au-dessus de tous ceux de Mille et une nuits !

Voici, ma pauvre et chère amie, tout ce qui broie et fracasse ma pauvre tête au milieu de l'attente dans laquelle je vis. Et avec cela depuis deux jours je n'ai plus de lettres de toi. Tu pensais que je puisse déjà être auprès de vous. Et à Bucarest Dieu sait tout ce qu'on dit de mon obstination à ne pas y retourner ! Je n'aime certainement pas le séjour dans notre pays ; mais en ce moment ma pensée est fixée sur le besoin et la hâte que j'ai d'y* aller. Hélas, cela n'est pas aussi facile que l'on pense.

Je vous embrasse toutes les deux, mes bien chères amies. Dieu vous protège.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(442)}{\text{CDLXXXIV}}$; *CC*, II(1937) nr. 22. p 348—349 (fragmente)

985

Paris, 24/3 1885

Madame Odobesco
Boulevard Académie 1. *Bucureşti*

Combinaison pour 215 volumes annoncée hier devenue irréalisable par refus obstiné de fournir 432 clichés promis, donc faut exécuter vite votre proposition antérieure. Alexandre

BAR S $\frac{1(439)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* de pouvoir *şterse*

986

Paris, vendredi matin 15/27 mars 1885

Je crois et j'espère, ma très chère Sacha, que c'est la dernière lettre que je t'écris de Paris. Je t'adresse en même temps un télégramme qui te dira en mots couverts qu'à la réception des 3950 fr. que grâce à toi et à ma mère j'ai pu recevoir hier, je me suis trouvé et je me trouve encore dans la plus terrible perplexité. † . . . † Tu dois sentir quel mauvais sang je me fais dans cet enfer † . . . † D'une façon ou de l'autre je dois absolument partir d'ici dimanche soir au plus tard. C'est devenu un vrai enfer et cependant j'avais à présent tant besoin de calme pour pouvoir travailler ; j'étais si bien en train que, malgré mes tribulations présentes, je ne perds pas l'espoir qu'au bout de quelques mois nous pourrons nous organiser de façon à prendre une vie modeste qui me rende cette tranquilité que réclame mon grand plaisir à continuer et à achever mon travail. Mais ce séjour à Bucarest, en dehors du bonheur d'être auprès de vous, mes amies chéries, ce séjour dans le pays est pour moi un affreux cauchemar au devant duquel je suis obligé de courir. Puisse-t-il n'être pas trop long et arriver à un réveil heureux.

Bengesco me donne quelques nouvelles de la légation ; mais il y a sur tous les points silence complet de Bucarest, ou bien c'est que Mitilineo ne veut rien dire. Il s'est installé à la légation et a repris tout le personnel de Pherekyde † . . . † Du reste tout cela m'est égal à présent. Je voudrais, ma chère Sacha, me revoir avec vous et tâcher de ravoir un peu de calme pour vivre dans un air moins étouffé que celui dont nous opresse nos grands soucis.

Je vous embrasse toutes les deux en vous souhaitant du bonheur. Au revoir, probablement demain

Alexandre

$\frac{\textit{Arhiva Alex. Odobescu}}{\text{III Varia 12, f 19}}$; *CC*, II(1937), nr 22, p. 347

987

Madame Odobesco Bucharest Boulevard Académie

Paris 27/3 [1885]

Ayant reçu envois Agop fortement embarrassé par insuffisance matériel pour 713 petites feuilles promises ; cependant commencera certainement 215 dimanche soir. Alexandre

BAR S $\frac{1(443)}{\text{CDLXXXIV}}$

988

Paris, 29/3 [1885]

Madame Odobesco, Boulevard Académie
Bukur⟨ești⟩

Parti aujourd'hui nous reverrons mercredi matin

Alexandre

BAR S $\frac{1(445)}{\text{CDLXXXIV}}$

989

Domnule Mirea,

Aflai azi că sîntem cam vecini. Eu stau la otel Manu și sînt aci pentru cîteva săptămini.

Mare plăcere voi avea a te vedea pentru ca să vorbim de lucrările d-tale și să mă vestești cînd și unde pot merge ca să văd ce ai mai lucrat de cînd te afli în țară.

Primește cele mai cordiale ale mele salutări

Odobescu A.

miercuri 27 martie [/8 aprilie] 1885 [București]

BAR S $\frac{4(4)}{\text{CXC}}$

990

[București, început aprilie 1885][1]

Merci pour la note, mon cher. Je suis charmé de vous trouver dans des dispositions si pareilles aux miennes. Tant que je serai à Bucarest nous fairons échange de communications littéraires et grammaticales et lorsque je partirai j'en porterai le regret de n'avoir plus un si bon conseiller.

Tout à vous
Odobesco A.

[Plic :] Monsieur J. A. Cantacuzène

BAR S $\frac{10(3)}{\text{CCXXI}}$

991

[D.A. STURDZA]

Domnule Ministru,

Am onoare a vă trămite aci alăturate încă și alte șapte caiete[1] (no. 75–81) de copii conținînd sfîrșitul corespondenței diplomatice a d-lui de Talleyrand, despre care v-am și vorbit ieri.

Cu această ocaziune vă rememorez că copiștii mei așteaptă instrucțiuni spre a ști dacă trebuie să facă extracte din corespondența d-lui Thouvenel și din aceea a d-lui Place, care singură ar forma materia a vreo 30 caiete cel puțin.

Protocoalele, anexele și corespondențele decopiate pînă acum în 81 caiete, după cererea d-voastră personală, au necesitat o cheltuială de lei 1235, din care eu n-am primit nici un ban, dar pe care trebuie să-i plătesc copiștilor, deși eu sînt foarte decis a nu cere nimic de la d. Campineanu.

Celelalte cestiuni asupra cărora aș dori să capăt, tot de la d-voastră, ca ministru al instrucțiunii publice și ca membru al Delegațiunii academice, oarecare dezlegări, mai sînt și cele următoare :

Știți, cred, că scrierea mea franceză asupra tezaurului de la Petroasa — — despre care m-a cercetat cu bunăvoință Maiestatea Sa Regele — este pusă sub tipar și se continuă la Paris, deși cu mari anevoințe și întîrzieri, precît mă voi afla eu aici. Această publicațiune, pentru care — cînd s-a contractat — socoteam că vor fi deajuns 300 pînă la 320 pagine, va atinge, precum m-am convins acum prin tipărirea începută, proporțiuni poate chiar îndoite [2]. Osebit de aceasta, ea va necesita, precum s-a și întîmplat, diverse speze accesorii pentru stampe noi, litere de turnat special etc .... Posed facturile — în mare parte plătite de mine — pentru tot adaosul ce s-a făcut la părțile tipărite și puse sub tipar.

Aș dori să aflu dacă ministeriul este dispus a-mi înlesni continuarea, pînă la terminare, a acestei publicațiuni [3], în condițiunile despre care am onoare a vă vorbi, sau dacă trebuie să încetez cu această lucrare, ca un ce considerat azi fără de valoare și inutil?

Tot această întrebare voi a vă face, Domnule Ministru, și întru ceea ce privește adunarea de documente istorice [4] din arhivele diplomatice ale Franciei, care, după cum mi s-a spus, se crede a fi prea oneroasă pentru Academia noastră, împovărată fiind dînsa de alte multe lucrări mai folositoare și mai bine făcute.

Așteptînd ca să binevoiți a-mi face cunoscut *dacă* și *cînd* sunteți dispus a-mi împărtăși părerile și deciziunile d-voastră asupra punctelor dife-

D. A. Sturdza
(fotografie-detaliu)
BAR *Cabinetul de stampe*, F II 21593

rite de care se ating aceste rînduri, vă rog să primiţi, Domnule Ministru, încredinţarea prea osebitei mele consideraţiuni

Odobescu A.

Bucureşti
13/25 aprilie 1885

BAR S $\frac{8(13)}{\text{DCCCXCIV}}$; *ALA*, seria III, XIX (1939), nr 945, p 9

992

Onorate Domnule Sturdza[1],

De două luni, de cînd mă aflu acum în Bucureşti, am avut onoarea a vă cere, de patru ori prin grai şi o dată în scris, ca să binevoiţi a-mi face cunoscut — în îndoita d-voastră calitate de ministru al învăţămîntului şi de membru al Delegaţiunei academice — *dacă* şi *cînd* sînteţi dispus a regula nişte mici afaceri relative la cercetările şi la tipăririle mele istorice şi arheologice. Mai mult decît atîta nu v-am importunat nici la minister, nici acasă, osebit de un bilet de curtenie la a mea sosire, care mă tem că se va fi rătăcit printre cartele cele fără de răspuns ale solicitatorilor importuni.

Pentru una din cestiunile pendente, adică pentru culegerea de documente istorice [2], mi-aţi comunicat o soluţiune care cu nici un chip nu poate fi decisivă, deoarece ea m-ar obliga să dau timpul şi munca mea degeaba, ceea ce nu face azi la noi nici un om cuminte, fie dînsul simplu scriitor, fie chiar şi ministru.

Pentru celelalte mi-aţi tot promis că-mi veţi însemna o oră în care să vă pot da lămuririle necesarii, în urma cărora să luaţi hotărîrile ce vă vor dicta înţelepciunea d-voastră şi gradul de consideraţiune ce binevoiţi a avea pentru lucrările unui om tot aşa de puţin pretenţios cît şi de puţin merituos ca mine.

Cred negreşit că sînteţi foarte tare ocupat cu nenumăratele servicii ce faceţi ţării şi ştiinţei. Dar, cît de mare să fie ajuns omul, el, printr-aceea chiar că poartă mai multe sarcine ale lumii şi datoreşte şi celor mai neînsemnaţi din mai marii, din semenii şi din mai micii săi.

Vă rog să credeţi, onorate Domnule Sturdza, că din întîrzierile ce-mi impuneţi, eu unul sufăr în interesele mele private şi fiindcă — graţie dreptei cumpene cu care se măsoară azi răsplăţile — eu deocamdată stau aci cu de la mine, şi nu cu de la stat, v-aş fi cu deosebire recunoscător dacă ministrul instrucţiunii s-ar îndura mai curînd să-mi facă cunoscut cel puţin că este cu totul de prisos ca să mai aştept de la d-sa vreo soluţiune favorabilă pentru lucrările mele. Astfel m-aş regula şi eu îndată într-aşa mod ca să suspend, pînă la vremuri mai priincioase, lucrările-mi începute şi aş face ce aş face ca să plătesc tot de la mine și sumele ce mi se reclamă pentru lucrări efectuate și predate. N-ar fi prima oară.

Sper, onoratul meu Domn, că nu veți lua în rău acest îndemn la un răspuns oarecare ce mi-l provoc din parte-vă, numai fiindcă stau așteptîndu-l în deșert de două luni. A vă mai scrie m-a decis nedeprinderea ce am de a fi amînat fără termen, ca cum aș fi venit la cineva cu cerșutul. Îmi place a crede că nu un cuget așa de rătăcit v-a împins la amînare. Eu am venit cu întrebare către ministru dacă d-sa socotește de folos operile începute ce i le-am pus în vedere și dacă voiește a-mi înlesni continuarea lor în condițiuni cuviincioase. Răspunsul este foarte simplu. Un *da*, precum și un *ba* sînt lesne de rostit. De ce dar, onorate Domnule Sturdza, o așa grea împedecare de la d-ta pînă la mine? Că doar n-o fi cale ca de la cer pînă la pămînt, nici viceversa! Poate că vom fi șezînd strîmb, dar desigur, cît despre vorbă, putem vorbi drept.

Cînd mi-a fost dată, acum șase săptămîni, favoarea de a vedea pe Regele, Maiestatea Sa a binevoit a-mi spune că prețuiește lucrările mele, pe care le-a patronat [3] de la început, și că voiește cu tot dinadinsul ca să le urmez și să le duc pînă la capăt.

Ceea ce acum vă rog pe d-voastră, stimate Domnule Sturdza, este ca ministrul să *confirme* sau să *infirme* cît mai curînd zisele Suveranului nostru comun. Atît, și nimic mai mult ... Ba da; vă rog asemenea, folosindu-mă de prilejul acestor rînduri scrise cu gîndul și cu graiul neîmpedecate, să primiți încredințarea distinsei considerațiuni a

devotatului d-voastră
coleg în Academie
Odobescu A.

București (Otel Manu)
11 mai 1885

BAR S $\frac{8(14)}{\text{DCCCXCIV}}$; *ALA*, seria III, XIX (1939), nr 945, p 9

993

[14 mai 1885?] [1]

Madame, je suis fier d'avoir à remplir un devoir patriotique en associant par la pensée la Roumanie—notre patrie commune, à quelle l'illustre Edgar Quinet a donné des preuves si éloquentes et si efficaces de son intérêt et de sa sympathie—à tous ceux qui devant son image révérée honnorent aujourd'hui la mémoire de ce penseur profond, de ce grand écrivain, de cet homme au cœur droit et généreux.

Veuillez bien agréer aussi, Madame, mes très respectueux hommages

Odobesco A.

Madame Edgar Quinet
Bourg-en-Bresse

Mst, 12(1981) nr 2, p 114 (originalul la Bibliothèque Nationale de Paris. *Nouvelles acquisitions françaises 15515*. Lettres adressées à Madame Edgar Quinet, f 332)

994

[?]

[București, sfîrșit mai — început iunie 1885]

Monsieur,

J'ai reçu hier soir la lettre que vous avez bien voulu m'adresser au sujet de notre ami très regretté, C. A. Rosetti [1].

Depuis deux mois à peu près que nous l'avons perdu, je nourris le désir et l'intention d'écrire une biographie de cet homme auquel notre patrie doit plus qu'à tout autre, et qui fut, pour ceux qui le connurent intimement, l'ami le plus affectueux *, le plus dévoué, le plus précieux. Je voudrais dire tout cela d'une façon vraiment digne de lui et c'est mon insuffisance qui fait remettre d'un jour à l'autre cette dette que j'ai envers Rosetti, pour ** l'affection paternelle qu'il a bien voulu me montrer depuis 35 ans que je le connaîs.

C'est vous dire combien est grand mon embarras lorsqu'il s'agit aujourd'hui de vous parler à la hâte de celui dont *** il m'est bien dificile de parler à la légère. Cependant je croirais manquer à un devoir si je ne facilitais pas, dans la faible mesure de mes moyens, le travail [4*] parlequel vous et Mr. Ulbach [2] avez entrepris d'honorer — en France — la mémoire de notre illustre compatriote.

Je ne vous dirai pas les dates des principaux actes de sa vie, puisque son fils Vintilă m'a déclaré aujourd'hui même qu'il vous avait envoyé [5*] tout ce qui ⟨a⟩ été publié [6*] sur son père [3].

Je ne jetterai donc ici sur le papier que quelques notes, assemblées au hasard, tout en ayant le plus vif regret de ne pas me trouver à Paris [7*], afin d'expliquer de vive voix à l'aimable et respectable conférencier mille petits détails qu'il est impossible de consigner dans une lettre.

La famille de Rosetti est d'origine italienne; mais elle a été très répandue à Constantinople et [8*] au siècle dernier déjà, deux membres de cette famille ont régné en Valachie et en Moldavie. Les descendants de ces deux princes sont restés en Roumanie et sont devenus aussi roumains qu'il est possible de l'être. Si l'on ne devait les [9*] juger que d'après C. A. Rosetti, je dirai qu'ils l'ont été plus que la plupart de ceux dont l'origine n'a rien d'étranger à notre pays. Cependant ce n'est nullement de son origine princière que C. A. Rosetti s'est prévalu dans sa vie. Par son aspect physique, par la nature tendre et affectueuse de son caractère, on pourrait dire qu'il tenait [10*] plutôt de la famille de sa mère; celle-ci était née Obédiano [4]; et ses parents appartenaient à une ancienne famille de boyards valaques. Dans sa première jeunesse C. A. Rosetti fit beaucoup parler de lui par la vivacité et la grâce de son esprit, par la violence et l'exubérance de ses passions.

C'était [11*] un jeune homme plein de fougue et doué de mille talents, dans [12*] les folies duquel on voyait poindre toujours l'esprit et le cœur. Les anecdotes que l'on raconte sur cette époque de sa vie sont innombrables, mais elles ont presque toutes un caractère tout à fait local et il me faudrait trop de temps et de place pour les raconter ici en les expliquant. Il y a bien des gens qui diront que Rosetti jeune était un écervelé et un mauvais sujet.

---

[*] *scris peste un cuvînt indescifrabil* [**] *urmează* toute *șters* [***] *urmează* j'ose à peine aborder *șters* [4*] *urmează* qui *șters* [5*] *urmează* lui-même *șters* [6*] *urmează* pour son père *șters* [7*] *urmează* pour *șters* [8*] *urmează* dans le *șters* [9*] *urmează* en *șters* [10*] *scris peste un cuvînt indescifrabil* [11*] *inițial* C'était une nature bien douée *șters și înlocuit* [12*] *scris peste un cuvînt indescifrabil*

Ceux qui l'ont connu depuis reconnaîtront dans chacune de ses *folies* une pointe d'ironie spirituelle ou un sentiment de tendresse délicate. C'est du reste ce qui ressort parfaitement des œuvres poétiques [5] de sa jeunesse.

Il [*] a embrassé, comme tout jeune boyard de cette époque [**], la carrière militaire; mais il n'a pas pu rester longtemps dans l'armée, parce que son esprit indépendant ne pouvait pas s'assujettir aux niaiseries arbitraires de la discipline qui régnait autrefois [***] dans l'armée russe [4*] et que l'on avait [5*] introduite dans la nôtre.

La mort de son frère aîné [6] en 1848 ramena C. A. Rosetti vers des idées plus sérieuses. A [6*] cette époque, il goûtait beaucoup les poésies de Lord Byron et plus tard il a traduit en vers roumains son Manfred [7]. Une ombre de misanthropie et le dédain de toutes les [7*] vanités se révèlent dans l'épitaphe qu'il fit pour son frère (pag. 192 de ses Œuvres [8], tome Ier, 1885). A cette même époque il se lia d'amitié avec les patriotes roumains plus agés que lui, qui luttaient pour la revendication des droits de notre pays. Bientôt après il partit pour la France. C'est à Paris que son esprit a mûri. Toutes ses ardeurs juvéniles se [8*] reportèrent alors vers le culte des libertés humaines et vers l'amour de sa patrie. C'est là qu'il connut les deux frères Bratiano, Démètre et Jean; il fut leur véritable initiateur dans l'ordre d'idées qui les préoccupèrent dès lors; il fut depuis l'oracle et le guide de ce dernier, dans sa carrière politique. En 1847 Rosetti [9*] accomplit deux actes décisifs qui soulevèrent contre lui toute la classe noble à laquelle il appartenait par sa naissance. Il épousa une jeune anglaise, sans fortune ni position brillante dans la société. C'était la femme d'esprit et de cœur que nous connaissons, Mme Marie Rosetti, dont Michelet [9] a admirablement raconté le dévouement conjugal. Ce fut alors aussi que C. A. Rosetti vendit sa propriété héréditaire d'Obédéni, pour acheter un fonds de librairie. C'était un scandale parmi les boyards de Bucarest de voir l'un d'entre [10*] eux marié à une [11*] étrangère [12*] n'ayant pour toute dot que des sentiments nobles et dévoués et vendant des livres dans une boutique; mais Rosetti avait tenu à prouver [13*] à une société oisive et pleine de préjugées que le mariage ne devait être basé que sur l'affection et l'estime et que l'on était plus utile à son pays en y [14*] introduisant par le commerce les lumières de l'étranger qu'en y vivant du revenu de ses terres ou des bénéfices d'une fonction publique. C'était une grande leçon donnée à toutes les classes de la société. Depuis lors, les négociants roumains virent en Rosetti leur doyen, leur père, leur initiateur. Les fils de boyards comprirent qu'il était plus digne et plus utile de s'instruire et de travailler.

Le grand cœur de Rosetti n'oubliait pas les classes déshéritées de la société roumaine. Il comptait parmi ses amis, plusieurs israélites, hommes de cœur et de talent, qu'aucun [15*] du reste d'entre les roumains ne daignait recevoir dans [16*] sa maison. Il [17*] soutenait aussi devant tous le droit des tziganes à la liberté et l'on [18*] plaisanta beaucoup de tout temps à Bucarest, les poignées de mains et les accolades affectueuses que Rosetti donnait à de braves [*] gens de race tzigane.

---

[*] *inițial* Il est entré après des *șters și înlocuit* [**] *urmează* là *șters* [***] *urmează* sur tout șters [4*] *urmează*, qui *șters și înlocuit* [5*] *urmează* servi de modèle à *șters și înlocuit* [6*] *inițial* Il *șters și* *înlocuit* [7*] *urmează* grandeurs *șters* [8*] *urmează* sont *șters* [9*] *urmează* fit *șters* [10*] *scris peste un* *cuvînt ilizibil* [11*] *inițial* gouvernante anglaise *șters și înlocuit* [12*] *urmează* sans fortune *(înlocuit* *cu* dot) et sans titre nobiliaire *șters și înlocuit* [13*] *urmează* que le mariage *șters* [14*] *urmează* faisant un *șters și înlocuit* [15*] *inițial* que personne *șters și înlocuit* [16*] *urmează* leurs *șters și înlocuit* [7*] *urmează un cuvînt indescifrabil, șters și înlocuit* [18*] *urmează* fit *șters și înlocuit*

La révolution [**] de 1848 trouve Rosetti à Bucarest; le gouvernement du Prince Bibesco le soupçonnait — et avec raison — d'être l'un des principaux promoteurs d'un mouvement révolutionnaire [***]. La veille du 11 juin on envoya la police pour arrêter Rosetti. A ce moment même sa femme mettait au monde une petite fille à laquelle on donna le nom de Liberté. Rosetti prévenu par des amis (mon père, le général Odobesco, remplissait alors les fonctions de ministre de la guerre) put s'échapper. Le lendemain, la révolution éclatait à Bucarest et bientôt après le Prince Bibesco abdiquait. Pendant les trois mois que dura le gouvernement provisoire de la révolution, Rosetti s'appliqua, avant toute chose, à créer le journalisme en Roumanie. Son journal des *Cent jours* roumains de 1848 portait le nom de *Pruncul român* [10] (le Nouveau-né roumain).

La *légende roumaine* [11] de Michelet raconte les premiers temps de l'exil de Rosetti [4*]. Mr votre père a connu [5*] alors à Paris l'exilé roumain et je n'ai pas besoin, Monsieur, de vous rappeler tout ce qu'il y fit pour gagner en faveur de sa patrie l'appui de la France. Dès [6*] les premiers jours de son retour à Bucarest, il reprit son journal [7*]; cette fois il ne l'appela plus l'Enfant roumain, mais le Roumain, *Românul* [12], et il mit en tête de sa feuille, qui compte aujourd'hui 29 ans d'existence, ces paroles édifiantes :

„Voiește și vei putea"	Tu n'as qu'à vouloir pour pouvoir
„Luminează-te și vei fi"	Eclaire ton esprit et tu existera !

Rosetti n'a jamais voulu être dans son pays rien qu'un journaliste. On lui a fait violence plusieurs fois pour lui faire accepter provisorement un portefeuille de ministre. Il faisait alors ce sacrifice à son ami Jean Bratiano, l'homme que Rosetti a toujours mis en avant pour la politique active. Quant à lui-même il pensait, il dirigeait, il écrivait.

C'est ainsi qu'il parvint en très peu de temps à former, en Roumanie, un parti libéral, dont il était l'oracle et le [8*] directeur occulte. En effet, l'une des grandes qualités de Rosetti était de savoir faire agir des gens à la place qui convenait à chacun, et dans le sens de ses projets. Pour donner à chacun cette impulsion il se gardait bien d'ordonner [9*], d'endoctriner, de pontifier, il évitait même de conseiller. Mais [10*] par sa conversation, toujours spirituelle, attrayante, il captivait les gens et il hasardait habilement devant eux des propos qui leur faisaient concevoir l'idée d'une action dans la vraie mesure de leurs moyens. Dès lors, chacun s'empressait d'agir dans le sens des vues de Rosetti avec d'autant plus d'ardeur qu'il se figurait avoir conçu spontanément lui-même le projet qui lui avait été suggéré par ce grand charmeur. Rosetti excessivement modeste et presque timide en public, avait le talent de développer chez les autres l'amour-propre en tant que ce sentiment égoïste pouvait servir à des actions honnêtes et patriotiques. Voilà comment Rosetti, fut le créateur, le soutien et l'âme de ce parti libéral qui a excercé une influence si salutaire sur la Roumanie et qui en peu d'années [11*] a fait gagner en politique une situation si avantageuse à notre patrie. Je crois fermement que [12*] notre parti liberal n'aurait [13*] jamais existé s'il n'y avait pas eu Rosetti pour le constituer et le diriger. La puissante conception de cet homme prévoyait [*] et utilisait toute chose. Avec mille petites forces qui n'auraient abouti à rien sans la cohésion que ce maître dans l'art politique savait établir entre elles, il a créé un agent tout puissant. Mais l'esprit de cet homme était infatigable ; ne se laissant éblouir par aucune nouvelle conquête, ne tirant de ses succès politiques aucun avantage personnel, n'éprouvant jamais ni le besoin ni la tentation de se reposer sur ses propres lauriers, il demandait que l'on ne ralentît jamais la marche dans la voie du progrès. Une fois que la situation politique de sa patrie lui parut assez suffisamment affermie, il demanda à son parti de se vouer sans arrêt [**] à des réformes sociales qui élèverait le niveau intellectuel et moral des classes [***] inférieures de la société roumaine. Alors ses amis et ses partisans, tous honneurs qu'il avait élevés bien haut, pendant que lui-même restait immuable à sa place, tout ce monde nouveau devenu fort, riche, puissant, trouva que le prophète allait trop loin, qu'il était temps de se reposer et de jouir des biens acquis. C'est alors que Rosetti fut délaissé par ses meilleurs amis, par presque tous les ghommes de ce parti libéral qui lui devait l'existence, la force et les honneurs. Il avait 69 ans quand il mourut attristé, non pas autant par le délaissement presque complet de tous ceux auxquels, par la force de son esprit, il avait donné la vie, mais par la [4*] crainte qui le minait de voir sa patrie [5*] de jour en jour plus rabaissée par l'égoïsme et l'insouciance de la génération actuelle.

---

[*] *urmează* hom⟨mes⟩ *șters* [**] *inițial* Au printemps de 1848 *șters și înlocuit* [***] *urmează* Quel *șters* [4*] *urmează* Vous l'avez *șters* [5*] *urmează* notre *șters* [6*] *inițial* De retour *șters și înlocuit* [7*] *urmează* mais *șters* [8*] *urmează un cuvînt indescifrabil, șters și înlocuit* [9*] *urmează* de pontifier *șters* [10*] *urmează* dans *înlocuit* [11*] *urmează* lui *șters* [12*] *urmează*, ce *apoi* le *șterse* [13*] *urmează* pas *înlocuit*

La mort prématurée de son fils aîné [13], jeune homme digne de son père, avait lentement préparée pendant deux ans l'extinction physique de ce corps frêle et nerveux. Rosetti avait [6*] dans son âme des tendresses toutes féminines[7*]. Les rigueurs de sa morale sévère et incorruptible ne lui fermèrent jamais le cœur à la compassion. Dans ses relations sociales c'était l'homme le plus doux, le plus aimable, le plus affectueux. Ses indignations et ses colères n'avaient qu'une courte durée. Sa bonté naturelle et instinctive reprenait toujours le dessus.

Son testament prouve l'affection qu'il a toujours eu pour sa digne femme et pour ses enfants. Il prouve aussi combien, tout en aimant avec ardeur la liberté et son pays, il avait peu de haine pour ceux qu'il combattait. Voici du reste ses propres paroles :

„J'ai lutté fortement pour ma nation et pour la liberté, mais je l'ai fait sans la moindre haine contre personne. Je prie donc ceux que j'ai combattu de me pardonner si j'ai été âpre dans la lutte, car je leur assure que c'est par amour et non par haine que j'ai combattu".

Je vous ai parlé, Monsieur, d'une façon bien longue, bien confuse et bien incorrecte de cet homme vraiment extraordinaire parmi nous ; sa perte sera durement sentie dans notre pays ; il n'est pas difficile de prévoir [8*] les écueils qui nous attendent, faute d'un pilote aussi habile et aussi expérimenté ; nous avons déjà entrevu leur approche pendant les toutes dernières années [9*], lorsque nos gouvernants ont eu l'imprudence de se dévoyer en [10*] ne tenant plus compte des conseils de Rosetti.

---

[*] *urmează* tout *șters* [**] *urmează* aux, *șters și înlocuit* [***] *urmează* ouvrières *șters* [4*] *urmează* appréhension *șters* [5*] *urmează* rabaissée *șters* [6*] *urmează* une *șters* [7*] *urmează* Toutes *șters* [8*] *urmează* les calamités *șters* [9*] *inițial* l'année qui s'est écoulée, *șters* [10*] *urmează* quittant *șters*

Il me reste pourtant encore mille choses à[*] dire sur lui et, si je pouvais causer avec vous au lieu de vous écrire, je vous raconterai bien des anecdotes fort intéressantes sur [**] les refus obstinés de participer à toute sorte d'honneurs. Il n'a jamais voulu être [***] de l'Académie Roumaine quoique dans sa jeunesse il ait fait des vers charmants [14] et quoique son style, comme journaliste, est un modèle de précision, d'énergie, d'élégance et de correction.

Il me répétait en plaisantant chaque fois que je lui demandais de venir occuper le fauteuil que nous lui avions réservé à l'Académie [4*] :

„Crois-tu donc que je sois déjà assez abruti pour cela?"

Il n'a jamais voulu accepter de décoration quoiqu'on lui en ait proposé de toute[5*] part. Il se tirait toujours d'affaire par une réponse spirituelle. Lorsque le Roi Charles institua l'Ordre de l'Etoile de [6*] Roumanie, il en offrit lui-même le Grand Cordon à Rosetti. „Jamais, me dit-il, il ne s'était trouvé en aussi grand embarras. Refuser au Roi, c'eut été — l'offenser ; il imagina à l'instant un faux-fuyant à la fois digne et spirituel. Il dit au Roi : „Sire, ce que vous faites est certainement très flatteur pour moi, mais je ne veux pas laisser [7*] commettre à Votre M⟨ajesté⟩ une injustice et la rendre complice d'un parjure. Votre Majesté serait plus juste si Elle [8*] accordait ce Grand Cordon au général N. Golesco qui l'a mieux mérité que moi et qui est sur son lit de mort ; de plus [9*] à porter ce signe [10*] apparent des [11*] vanités humaines Elle me forcerait [12*] de donner un dementi à la demande que j'ai faite à mes enfants de me mettre en terre la poitrine [13*] nue et libre, comme j'ai vécu !" (Je traduis du roumain ***and litteram***).

Toujours à propos des décorations permettez-moi encore une petite anecdote. Un jour, à l'ouverture des Chambres, Rosetti, qui en était le président, avait dû revêtir son habit noir pendant la messe inaugurale ; sorti de là, il avait changé de vêtement et avait remis son habit au valet de chambre de Bratiano qui à titre de[14*] Président du Conseil, avait également assisté à la messe en costume de gala. Rentré chez lui Mr Bratiano est abordé par son valent de chambre tout consterné ; „Monsieur, dit-il, figurez-vous qu'on a volé toutes les décorations de l'habit de Mr Rosetti !"

— „Eh bien, mon garçon, répondit Mr Bratiano, c'est le voleur qui a été volé !".

Je finis, mais non sans vous [15*] donner quelques [16*] preuves [17*] de l'affection profonde qu'avait Rosetti pour la France. Il considérait ce pays comme l'école où il avait appris à bien aimer le sien. Dans sa carrière de journaliste il a toujours tenu à ce que le public roumain soit[18*] bien informé sur ce qui se passait en France autant dans le [19*] cercle de la politique que dans les domaines des lettres et des sciences. Il a presque toujours eu parmi les littérateurs français un correspondant parisien pour son journal. Pendant la guerre de ⟨1870—⟩ 1872 le *Românul* a fait d'incessantes collectes et a envoyé de nombreux secours aux blessés français. Le gendre de Rosetti, le colonel Pilat [15] a quitté alors pour quelque temps l'armée roumaine où il restait inactif, afin de s'engager dans l'armée française de l'est [16]. Enfin Rosetti lui-même a été pendant la guerre à Tours [20*]. Il ne connaissait pas

---

[*] *urmează* vous *șters* [**] *urmează* son absent *șters* [***] *inițial* académicien [4*] *urmează* roumaine *șters* [5*] *inițial* (tout) temps *șters* [6*] *urmează* la *șters* [7*] *urmează* faire *șters și înlocuit* [8*] *urmează* donnait *șters și înlocuit* [9*] *inițial* en m'obligeant *apoi* donnant *șterse* [10*] *urmează* extérieur *șters* [11*] *inițial* de la *înlocuit* [12*] *inițial* m'imposerait *apoi* ferait *șters și înlocuit* [13*] *urmează* toute *șters* [14*] *urmează* premier *șters* [15*] *urmează* dire encore *șters și înlocuit* [16*] *urmează* mots *șters* [17*] *urmează* nouvelles *șters* [18*] *urmează* toujours *șters* [19*] *urmează* domaine *șters și înlocuit* [20*] *urmează* C'est là que *șters*

encore Gambetta, mais il lui a écrit pour obtenir une audience et c'est grâce aux conseils du vieux patriote roumain que le jeune tribun français a quitté la retraite où il s'enfermait pour travailler, et a commencé à se montrer souvent au public afin de le rassurer par sa présence en tout lieu. Mais * monsieur votre père, qui l'a connu, pourra vous dire mieux que moi, Monsieur, combien Rosetti aimait la France ** ; il sait bien que notre grand compatriote n'a jamais perdu l'occasion d'être utile à cette seconde patrie des vrais roumains et que jusqu'à sa dernière heure il n'a rien négligé pour faire aimer et vénérer la France par ses concitoyens ***.

Veuillez excuser, Monsieur, le désordre, l'incohérence et l'incorrection de tout ce que je viens de griffonner en toute hâte. Il s'agissait de faire vite. J'aurai voulu en même temps mieux faire. Je serai cependant bien heureux si dans tout mon fatras 4* Mr Ulbach trouve 5* quelque chose qui peut 6* lui être utile.

Veuillez bien présenter, cher Monsieur, mes meilleurs compliments au vénérable et spirituel conférencier et recevez pour vous-même 7* l'expression de mes sentiments 8* distingués.

[Odobesco A.]

BAR, *ms rom 4936*, f 80–92

995

[D.A. STURDZA]

Stimate Domnul meu,

Am onoare a vă trămite aici alăturatele unsprezece caiete din urmarea corespondenței diplomatice [1], pe care le-am primit în lipsa d-voastră din țară.

Sper că, după această întrerupere, neatîrnată negreșit de voința d-voastră, nu veți întîrzia acum a da cuvenita soluțiune afacerei asupra căria v-am prezentat raport detaliat 9* și pentru a cării regulare vă era necesariă, mi se pare, o deciziune a Consiliului de Miniștri.

---

* *urmează* ce n'est pas à vous, Monsieur, que j'ai besoin de dire, *șters și înlocuit*, ** *inițial* vous savez *șters și înlocuit* *** *inițial* compatriotes *șters și înlocuit* 4* *urmează* vous et *șters* 5* *inițial* trouviez 6* *urmează* vous *șters și înlocuit* 7* *urmează* Mr *șters* 8* *urmează* très distingués *(scris peste un cuvînt indescifrabil)* et très dévoués *șters* 9* În continuarea scrisorii redăm textul neautograf al acestui raport

Primiți, vă rog, stimatul meu Domn Sturdza, încredințarea deplinei mele considerațiuni.

Odobescu A.

București
7/19 iunie 1885

BAR S $\frac{8(15)}{\text{DCCCXCIV}}$

18/5 1885

Domnule Ministru,

Chiar din dosarele ministerului veți putea constata că sunt aproape 25 de ani de cînd mă tot preocupă dorința de a publica o scrisoare demnă de înaltul preț al tezaurului de antichități de aur de la Petroasa, cea mai frumoasă podoabă pînă azi a Museului nostru național. În diferite rînduri am vorbit și am scris despre acest tezaur, fără ca însă să pot îndeplini pe dintregul scopul ce mi-am propus. Printre lucrările pregătitoare ce am făcut, voi cita numai Memoriul citit de mine în Academia de Inscripțiuni și Belles-Lettres din Paris, la anul 1875, și *La notice sur les antiquités de la Roumanie*, publicată cu ocaziunea Expozițiunei Universale din 1867.

Tocmai la anul 1872, în urma unui raport, care a fost primit cu o măgulitoare bunăvoință de Maiestatea Sa, Augustul și Luminatul nostru Suveran, Ministerul Instrucțiunei Publice a luat asupră-și sarcina, mult prea împovărătoare pentru un particular, de a face, în condițiunile cele mai apropiate, spezele unei mari publicațiuni asupra tezaurului nostru. Atunci ministerul pe de o parte a făcut achizițiunea desemnelor și xilografielor ce eu pregătisem, atît aci în țară cît și în Germania, iar pe de altă parte, a contractat cu editorii V-ve A. Morel et C-nie din Paris, pentru executarea a opt cromolitografii. Tot atunci mi s-a dat promisiunea că textul meu descriptiv va fi tipărit, pe comptul statului, într-o îndoită edițiune, franceză și română. Evenimente ulterioare, provenite unele din felurite ocupațiuni ale mele și altele din împrejurări cu totul independente de a mea bunăvoință, au făcut să se amîne în mod nedeterminat tipărirea acestei cărți. Atunci n-am putut face mai mult decît de a publica în revista *Columna lui Traian* o parte din scrierea mea română. Însăși plata cromolitografielor lucrate în Paris nu s-a efectuat decît cu vreo zece ani în urma comandei. În fine, la anul 1882 Ministerul Instrucțiunei Publice a luat măsuri pentru realizarea definitivă a proiectului meu și a încheiat un nou contract cu aceeași casă (trecută acum în posesiunea d-lui Comite Des Fossez), pentru tipărirea textului în limba franceză, pe o sumă de 11 000 lei, plătibilă în patru rate anuale.

Tipărirea s-a început în condițiuni pe care însuși d-voastră, Domnule Ministru, le puteți aprețui, din examinarea coalelor ce vi s-au pus în vedere.

Dar din momentul cînd am luat în mînă vechea mea redacțiune spre a o da tiparului, am observat că, după zece ani trecuți la mijloc, ea nu se mai afla în curentul progreselor făcute de atunci încoace în știința arheologiei. M-am văzut deci silit a o preface, a o complecta, și astfel, opera, pentru încheierea contractului, a dobîndit o dezvoltare care, mai mult decît probabil, îi va îndoi volumul.

I. În această prevedere editorii, restrînși în marginile contractului, mi-au cerut ca să dobîndesc de la guvernul român autorizațiunea de a depăși cu atîta întinderea foilor de tipărit și, pentru ca dînșii să dovedească cît de mult doresc a face înlesniri ministeriului nostru, au consimțit a tipări fiecare foaiă suplementară (hîrtie și impresiune) pe prețul de 250 franci coala, în loc de 275, cum este socotită în contract.

Această autorizațiune alcătuiește primul punct al cererilor ce am onoare a vă adresa.

II. Al doilea punct este privitor la ilustrațiunile cromolitografice ale operei. Sunt pînă acum esecutate și plătite cu prețul de 12000 lei opt cromolitografii, pe care d-voastră le cunoașteți. Într-însele nu sunt coprinse nici *ambele cercuri de aur*, din care cel mai important în furtul de acum cîțiva ani, nici *tava cea mare*, care și ea se află acum mai dăulată decît în trecut. Mi se pare că ar fi potrivit lucru acuma a se arăta prin gravuri colorate cum și ce fel aceste obiecte au fost mai nainte de distrugerea lor ; ele ar întocmi două noi stampe, dintre care una (tava) ar fi dublă. Casa Des Fossez s-ar însărcina a face această lucrare, nu pe prețul de 4500 franci, ce ar corespunde cu al lucrărilor primitive, ci pe o sumă mai redusă de lei 3600.

Vin a vă ruga, Domnule Ministru, ca să autorizați și această lucrare, menită a completa opera.

III. Mi s-a părut asemenea că pentru o publicare atît de fastuoasă nu ar fi de prisos ca să se tipărească un număr de cel puțin cinci esemplare pe hîrtie de Japonia. Acestea ar fi destinate Maiestăților Lor, pentru biblioteca regală și pentru daruri către Suveran. Pentru aceste cinci esemplare, socotite fiecare cu 320 pagine, Casa Des Fossez a cerut un supliment de 575 franci. Suma s-ar îndoi, îndoindu-se și numărul coalelor. Acesta e al treilea punct care reclamă o aprobațiune din parte-vă.

Poate că n-ar fi cu totul de prisos a se prevedea, pentru acele cinci esemplare confecționarea de cîte zece tabele în aquarelă, spre a înlocui cromolitografiele, trase numai în cîte 500 exemplare. Dar acest punct nefiind încă cercetat cu amănuntul de subscrisul, nu cutez a face deocamdată nici o propunere bănească în privința lui.

IV. Am avut onoare a vă espune mai sus considerațiunile ce m-au îndemnat a da o mai mare dezvoltare textului cărții. Însă această dezvoltare a atras după sine și oarecare adaose în numărul gravurelor explicative. Pînă acum în cele cincisprezece coale ce sînt puse sub tipar, am făcut de la mine acele cheltuieli suplimentare, pe care le rezum aci, avînd și actele probatoare la dispozițiunea d-voastre.

Am plătit dar, sub această rubrică, sumele următoare :

1°	Xylografului Napierkonsky	lei	702
2°	Turnarea de caractere runice la Oxfort	,,	454
3°	Desemnuri și clișeuri făcute în Paris de d-nii Michelet, Brossé și Waret . . .	,,	297,25
4°	Transport de clișeuri, datorite bunei-voințe a Societății Anticarilor Nordului din Copenhaga	,,	73
	total	lei	1526, 25

Sper, Domnule Ministru, că veți socoti dreaptă nu numai despăgubirea mea de aceste speze deja efectuate, dar încă și previziunea unei sume cel puțin îndoită (3000 lei) pentru ilustrațiunile suplimentării, a căror trebuință se va ivi desigur în decursul tipăririi ulterioare a operei.

V. Cat să nu uit, D-le Ministru, a vă face cunoscut că în convorbirile ce am avut despre sus-citatele speze suplementare (no I, II și III) cu editorul dl Des Fossez, d-nealui s-a arătat dispus a primi ca toate acele sume accesorii să-i fie plătite în rate anuale cel puțin egale cu ratele de 3000 franci ale contractului în ființă și socotindu-se prima rată suplementară chiar din anul ce urmează după răfuirea contractului actual.

VI. Cu aceeași ocaziune, vin a vă ruga D-le Ministru, ca să binevoiți a face să mi se libereze, ca în trecut, rata de 3000 franci referitoare la anul curent și a-mi înlesni totdeodată imediata ei expediere cu suma cuvenită pentru agiul și pentru spezele de transport.

VII. Termin, D-le Ministru, printr-o considerațiune cu totul personală. Ministerul a decis că, pentru remunerarea lucrării mele de atîția ani, se va lăsa în deplina mea stăpînire două sute esemplare din numărul de cinci sute care se tipăresc cu spezele sale. Timpul de un an și jumătate cel puțin care de acum înainte va trece pînă la ieșirea la lumină a cărței este mult prea depărtat pentru ca să-mi fie posibil a aștepta desdăunarea mea șezînd, fără de alt subsidiu din partea statului, într-o țară străină, unde, totuși, numai acolo pot afla la îndemînă tot materialul științific și artistic necesar spre a da operei caracterul de întregime și de perfecțiune ce i se cuvine. Ar fi dar a-mi face o echitabilă înlesnire transformînd, în decursul acelor 18 luni, o parte oarecare din acele două sute de exemplare, în valoarea lor pecuniară.

Spezele ce va fi necesitat întreaga operă și care se urcă, după calculele cele mai probabile, la o sumă de peste 50 000 lei, impune fiecăruia din cele cinci sute exemplare prețul neto în librărie de 150 lei. Dorința mea ar fi ca să binevoiți a completa dispozițiunile suplementării de care am avut onoare a vă întreține pînă aci printr-o ultimă dispozițiune, tot așa de folositoare operei ca și cele precedente, și care ar consta întru despăgubirea după terminarea operei, la numărul de una sută, iar pînă atunci să mi se reguleze treptată desdăunarea în bani a restului de cealaltă sută de exemplare cedate de mine ministeriului.

Estimațiunea sumelor de 50 000 lei speze totale și de 150 lei prețul unui exemplar este lăsată pe calculile mai jos însemnate în care nici un loc nu este lăsat reducerilor aleatorii :

a)	speze făcute de minister la anul 1872 :		
	Desemnele d-lui A. Lambris din Aix-la-Chapelle	lei	2267
	Xylografiele d-lui Brend'amour din Düsseldorf	,,	3405
	Clișeuri galvanoplastice, idem	,,	637,50
	Opt tabele în acuarelă executată de d-l Trenk în București	,,	960
b)	Plata planșelor cromolitografice la Casa Morel după contractul răfuit	,,	12000
c)	Plata tipăririi textului de 320 pagini după contractul în ființă cu d-l Des Fossez	,,	11000
	Total	lei	30269,50

	report lei	30269,50
d) Suplementele despre care tratează prezentul raport evaluate cu apreciațiuni minime :		
1° Suplement de 320 pag. sau 40 coale a 250 lei coala	lei	10000
2° Două chromolitografii (din care una dublă)	”	3600
3° Cinci exemplare în hîrtie de Japonia, de cîte 640 pag	”	1150
4° Speze de gravuri suplimentarii pentru toată opera	”	4526
5° Două sume de cîte 2000 lei primite pentru explorațiuni la fața locului și călătorii	”	4000
		23276
	Tota! lei	53545,50

Admițînd că sumă rotundă 50000 lei costul total al operei, fără de nici un profit, valoarea brută a unui exemplar este de una sută lei, iar valoarea sa în librărie ar fi cel puțin de 150 lei.

Nu-mi pot închipui, D-le Ministru, că prin cele de mai sus aș fi depășit în marginea înlesnirilor și încuragiarilor ce este în drept să aștepte de la statul nostru tot omul dedat studiilor, mai ales atunci cînd el nu cere nimic mai mult decît a lucra cu stăruință și fără obstacole, întru folosul științei și pentru onoarea patriei. Și-ntr-adevăr mă măgulesc cu ideea că monografia asupra tezaurului de la Petroasa, astfel cum am proiectat și am început a o scoate prin tipar, va fi, sub mai multe raporturi, o carte unică în literatura arheologică a românilor.

Nu mă îndoiesc asemenea că d-voastră știți să prețuiți aplicările și silințile studioase și că nu le socotiți mai prejos de oricare din serviciile cele mai bine retribuite de către stat, de aceea mă și bizuiesc a crede că, în pofida scopului ce doresc a atinge, vă va place chiar a nu împiedica mijloacele ce mă pot duce, chiar pe mine, la îndeplinirea lui.

Primiți, vă rog, D-le Ministru, încredințarea prea osebitei mele considerațiuni.

ss/ Odobescu

Arhiva D. A. Sturdza
Mapa 14 Varia 158

996

Stimate Domnule Sturdza,

Am primit azi alăturata scrisoare de la d. Des Fossez, care, deși nu este decisivă, îmi arată că propunerile[1] ce i le-am făcut în urmă, ca din partea ministerului, vor fi acceptate de d-lui.

Pentru mine este important lucru acum ca să mă pornesc cît mai neîntîrziat spre a-mi urma lucrările.

Vin dar prin aceste rînduri a vă ruga să-mi faceți cunoscut dacă este timpul priincios să merg mîine dimineață a vă găsi la minister pentru regularea afacerii a cărei soluțiune o aștept ca să pot pleca.

Primește, te rog, stimate Domnule Sturdza, încredințarea deplinei mele considerațiuni.

Odobescu A.

București
Otel Manu
1 iulie 1885

BAR S $\frac{8(16)}{\text{DCCCXCIV}}$

997

[I. A. CANTACUZINO]

[prima decadă a lunii iulie 1885][1]

Mon cher ami,

J'interromps mon emballage, — je pars tantôt par l'Express — pour vous dire que dans votre transcription il n'y a que peu de chose à remanier, à savoir 'Iησοὺς Χριστὸς Θεοῦ υἱὸς Σωτήρ
(et non pas Ζωτήρ)

Ma femme et Jeanne partent en même temps que moi : mais elles ne vont qu'à Dragomirești, où elles resteront quelque temps avant d'aller ailleurs.

Mille amitiés et au revoir j'espère, mais à Paris.

Votre tout dévoué
Odobesco A.

BAR S $\frac{10(1)}{\text{CCXXI}}$

998

[Paris] 22 juillet [1885]

Ma chère Sacha, je griffonne ces mots chez maman avec laquelle je cause depuis plusieurs heures. Dieu veille sur nous ! Je n'ai vu jusqu'à cette

heure ni Adolphe, ni Berge. J'espère parler au premier demain et je verrai
ce que j'aurai à dire à l'autre. Ce n'est pas très encourageant jusqu'à cette
heure. Mais nous ne désespérons pas encore.

Notre appartement est réellement gentil. Comme tu t'y plairais, ma
chère amie ! Les meubles y sont pêle-mêle, mais Jérôme m'y a préparé une
chambre. En route je ne suis pas sorti de ma cabine. Le Hasdeu m'ennuyait
et j'aimai mieux réfléchir à nos vicissitudes. Je te tiendrai au courant de
ce que j'aurai fait et dit. Dieu veuille nous protéger ! J'attends avec impa-
tience de vos nouvelles, mes pauvres exilées chéries. Je vous embrasse de
tout cœur toi et Jeanne. Si Dieu veut nous nous reverrons ici tranquilles
et unis. C'est là mon vœu le plus ardent. En attendant recevez, toutes deux,
toutes les tendresses de mon cœur.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(447)}{\text{CDLXXXIV}}$

999

Paris 173 rue de Courcelles,
jeudi le 23 juillet 1885

Ma très chère Sacha,

J'ai griffonné hier chez maman quelques lignes pour toi. J'aurais voulu
t'en pouvoir dire davantage ; mais je n'ai rien de neuf. Les d'Avril et surtout
mon aimable sœur et sa grosse aînée[1], qui étaient dans la chambre de ma mère
quand j'y suis entré hier et qui revenaient du mariage de Jeanne, se sont à
peine levées pour me saluer et sont sorties de suite de la pièce. Ce pauvre
petit Pierre est resté et je l'ai embrassé, il m'a demandé de vos nouvelles.
J'ai tristement causé avec ma mère jusque vers 7 heure 20, quand la Ba-
ronne est * arrivée à la porte pour demander : „Venez-vous dîner, maman ?"
J'ai demandé à ma mère de me faire savoir hier soir si je pourrais causer
aujoud'hui avec Adolphe. Elle m'a écrit hier soir pour me dire d'attendre chez
moi Adolphe dans la matinée car il viendrait après sa douche. C'est la
première fois que ma mère leur donnait notre nouvelle adresse. J'ai attendu
jusqu'à présent ; il est 11 heures et demie et personne n'est venu. Je vais
retourner après déjeuner chez ma mère. Je crois qu'il n'y a pas grand espoir
du côté des d'Avril. Et ailleurs on doit trouver quelqu'un qui me prête
80 000 francs dont 47 000 tout de suite pour tout liquider ici et à Bucarest
et 33000 en or pour payer en avril prochain les 35400 que m'a prêté Cons-
tantin. De cette façon tout serait réglé. Or, en donnant notre revenu de
Poieni de 8000 fr. en or pendant 13 ans et 1/2 aux intérêts de 5% cette dette
serait payée. Si ma mère y ajoutait encore 2000 fr. par an, c'est-à-dire 10 000
fr. c'est en 9 1/2 ans que la dette serait acquittée. Ce sont des calculs que
j'ai fait ce matin en attendant en vain Adolphe. Je crois qu'ils auront un
aussi faible résultat que mon attente de ce matin. Dans ma lettre de demain
je te dirai où j'en serais. Je n'ai point encore vu ni Berge, ni Orsat. Que leur
dirais-je dans l'incertitude où je suis ?

---

* *urmează* entrée et de là *şterse*

Toujours en attendant Adolphe, je me suis amusé à dresser le plan ci-joint [2] de notre appartement. J'ai cherché par la pensée à distribuer les chambres et c'est bien difficile car les chambres à coucher nr. 2 et 3 sont très petites, dans aucune d'elle on ne peut placer convenablement deux lits. Si je réussi à rendre possible votre séjour ici, il faudra selon toute probabilité sacrifier le petit salon et mettre dans des caisses le mobilier byzantin de Jeanne pour le conserver pour des temps meilleurs. Pour le moment j'habite la grande chambre à coucher près du petit salon, où j'ai trouvé une installation provisoire. Tous les meubles sont dans les pièces, non rangés bien sûr, mais les remplissant. Cependant on n'a pas eu la place de rapporter toutes les caisses ; et il y en a 30 qui sont restées chez Bedel ; pour les apporter, il faudrait les vider et cela ne se faira que si l'on installe le logement.

Je n'ai vu personne de la légation, bien entendu, à la gare, à mon arrivée j'ai vu Hayda et sa mère ; mais depuis lors plus personne. Je suis dans une trop grande perplexité pour voir du monde. Et que dire ? Je sais cependant que ce cher ami de la rue Beaujon est ici.

Que faites-vous, mes chéries ? Vous plaisez-vous à la campagne [3] ? Comment va ta santé ? Et celle de Jeanne ? Je vous embrasse toutes les deux de tout mon cœur.

Nos gens sont ici bien tranquilles. Ils attendent. A part l'étroitesse des pièces, pour lesquelles il semble maintenant que notre mobilier est beaucoup trop abondant (quand on range, cela se tasse) la localité est très agréable. Les fenêtres de la rue donnent de biais sur une jolie place ronde avec des ovales et un parterre à fleurs avec bassins.

Mille tendresses, mes chéries ; tout à vous de cœur,

Alexandr

BAR S $\frac{1(448)}{\text{CDLXXXIV}}$

1000

Paris 173 rue de Courcelles
vendredi le 12/24 juillet 1885

Ma bien chère Sacha,

Hier après t'avoir écrit et après avoir déjeuné j'ai été chez ma mère. A la porte de leur maison j'ai rencontré d'Avril qui sortait. Je lui ai dit que je l'avais attendu toute la matinée d'après la promesse qu'il avait donnée à ma mère. Il a répondu : A quoi bon nous voir et causer, car nous sommes bien résolus à ne plus nous mêler en rien de toutes ces affaires. Je lui ai dit que ce que je lui demandais c'était seulement de lui exposer la situation telle qu'elle est et qu'il me donne tout uniment son avis, c'est-à-dire s'il croyait qu'il y avait moyen d'en sortir. Après quelques pourparlers dans la rue, il m'a dit que s'il n'avait pas sa migraine, il viendrait aujourd'hui vers les 10 heures, avant la douche qu'il prend chaque jour chez Keller. Il est juste 10 1/2 heures et il n'est pas encore là, il est probable que ce n'était qu'un faux fuyant. Le reste de la journée jusqu'à 7 heures passées, je uis resté en tête-à-tête avec notre pauvre mère avec laquelle j'ai longuement causé, quelques fois avec animation, mais le plus souvent avec calme de notre malheureuse situation. J'espérais obtenir d'Adolphe au moins un appui moral dans les essais d'arrangements auxquels je dois penser pour être faits avec Berge. Je ne lui ai pas encore donné signe de vie. Ce sera plutôt pour demain qu'aujourd'hui car si Adolphe ne vient décidément pas, j'irai encore causer et me consulter dans la journée avec ma mère.

Je n'ai pas vu des étrangers depuis mon retour ici. Je n'ai même pas été chez mon éditeur. Mon premier essai a été auprès des d'Avril et, quand je serai bien convaincu qu'il n'y a rien à attendre de ce côté, j'essaierai ailleurs c'est-à-dire chez Berge ; mais j'y vais sans conviction, ma pauvre amie. Délaissé de tous les miens dans une aussi terrible position, si nous nous en sauvions quand même tous les trois, nos cœurs réunis se soutiendront assez fort et assez chaudement pour nous acquitter envers eux de tout ce que par le passé ils ont fait pour nous. Si moi, le grand coupable dans tout ce désastre, je dois y laisser ma peau, alors tu te souviendras que dans ce monde chacun doit penser à soi-même avant de secourir les autres et tu fairas tout pour sauver tout ce que tu pourras afin de t'assurer à toi et à notre fille une existence aisée, en un autre pays qu'en celui où nous n'avons trouvé qu'inimitiés et duretés. Aussi pour toute éventualité ma grande préoccupation est de vous voir toutes les deux à l'abri des persécutions et peut-être aussi des entrainements que pourraient susciter des événements fâcheux. Réfléchis-y, ma chérie, et si tu m'en crois, tu ne tarderais pas à entreprendre un voyage en Russie. Si les fonds te manquent pour cela, peut-être que Greg. Mano te trouverait encore 4 ou 5 cents francs ; mais tu n'auras pas besoin de lui parler de ton projet de départ en Russie. Lui il sait que je ne t'ai laissé que 200 fr. Si tu devais partir, tu prétexterais une lettre qui t'annonce que ta mère est au plus mal. Moi je crois qu'il faut que tu prépares tout cela sans retard ; non pas que j'ai des projets sinistres que je veuille exécuter de suite ; mais à la rigueur ta retraite en Russie faira craindre à ceux qui restent si froids et si raides envers nous que tu as des projets de revendications qui les amèneront à être plus coulants et peut-être fairont-ils par crainte de perdre ce qu'ils se refusent si obstinément à faire quand nous le leur demandons à cœur ouvert. Tout cela est pénible à dire et à faire. Mais on est obligé de recourir à des moyens qui vous répugnent, quand ceux qui vous sont dictés par le cœur et où tout n'est que bonne intention sont repoussés avec tant de froideur. Voici, ma chère amie, les idées dans lesquelles je me trouve en ce moment et qui me soutiennent dans les luttes que j'ai à soutenir et que je soutiendrai, je te le promets, avec courage et énergie, jusqu'au tout dernier moment. Si j'y réussis, je tiendrai mes engagements envers ceux qui m'ont aidé autrefois, malgré leur rudesse dans cette dernière et terrible circonstance. Si, malgré mon courage, je dois succomber dans la lutte, alors les revendications ne pourraient être de ta part qu'une juste vengeance pour un mal qu'ils auraient pu et

Ma lettre a été interrompue par la visite d'Adolphe qui est resté 3/4 d'heure avec moi. Je lui ai tout exposé, ce qu'est arrivé à Bucarest pendant ces 3 mois et demi et de plus l'espérance avec laquelle je suis venu à Paris ; à savoir : trouver ici 80000 à 5% avec amortissement pour payer au fur et à mesure mes créanciers, et même les 40 000 (net 31600 en or) en avril prochain. Pour cela nous donnerions 8000 fr. par an de Poieni et en 13 ans out serait payé. Si maman y ajoute 2000 fr. par an, tant qu'elle vivra, cela

ira encore plus vite. Cette proposition je dois la faire à Berge. Adolphe s'est engagé à l'approuver. Je vais essayer et probablement j'irai aujourd' hui même chez Orsat.

Je finis cette longue lettre pour aller déjeuner.

Ayant réfléchi à la distribution de notre appartement, je crois qu'on pourrait s'arranger ainsi qu'il suit :

— On n'aurait qu'un salon, le grand, (on mettrait en caisse le mobilier du petit, pour Jeanne quand elle aura son chez soi).

— Ma mère aurait le petit salon comme chambre à elle.

— Vous deux vous prendriez la grande chambre à coucher n. 1. avec son petit cabinet de toilette.

Voilà pour les 3 pièces sur la rue, très gaies, très bien éclairées, avec des fenêtres qui voient la place et ses verdures et * d'où l'on aperçoit tout au fond le pavillon à colonnes du parc Monceau.

La 2-de chambre à coucher serait pour moi et la salle à manger serait mon cabinet de travail. Malheureusement il n'y a dans ces deux pièces ni la vue ni le jour des 3 autres.

Enfin, comme nous ne donnerons pas de dîner, nous prendrons nos repas à nous quatre dans la petite pièce n. 3 qui a l'avantage de n'être pas loin de la cuisine.

Regarde et étudie cela sur mon plan d'hier. Je vous embrasse mille et mille fois toutes les deux. A toi

Alexandre

BAR S $\frac{1(449)}{\text{CDLXXXIV}}$

1001

Paris 173 rue de Courcelles,
samedi matin le 13/25 juillet 1885

Ma très chère Sacha,

Par ma lettre d'hier matin tu connais ma conversation avec d'Avril. Quand il est parti j'ai donné rendez-vous ce matin à 10 heures chez moi à Orsat, Berge était absent. Après cela j'ai été chez Des Fossez où j'ai trouvé des épreuves à corriger que j'ai emportées. Quand les fairais-je? voilà ce qui n'est pas encore bien décidé. De plus, il me sera difficile de les faire seul, même si j'avais le calme nécessaire. De chez mon éditeur j'ai été chez ma mère. Comme j'avais une voiture fermée je l'ai emmenée voir l'appartement et elle a fait une proposition excellente, que nous réaliserons, si nous avons le bonheur de nous pouvoir installer dans notre gentil appartement. Et voilà sa proposition.

Le grand salon serait meublé comme celui de la rue des Ecuries et le petit recevrait aussi les meubles de Jeanne. Je garderai pour moi la chambre à coucher n.1. Maman prendrait le no. 2 et pour vous deux vous aurez comme chambre à coucher la grande salle à manger qui n'a pas beaucoup de

---

* *urmează q șters*

jour mais où vous auriez largement vos aises. Ce ne serait du reste que pour dormir. Les deux salons clairs et gentils seraient à votre disposition à toutes les trois, aussitôt que vous seriez réveillées.

Du reste les vitraux de la grande fenêtre de la salle à manger représentent une forêt de plantes exotiques et c'est d'un joli aspect.

Pourvu que tout cela puisse se réaliser ! (La petite chambre no. 3 serait notre salle à manger très modeste.)

Ce matin j'ai vu Orsat. Il est resté muet devant la situation, car les créanciers deviennent très inquiets et très menaçants. A 5 heures je dois aller au bureau et prendre connaissance entière de toute la situation. Berge est à Grenoble (12 heures de chemin de fer et 75 fr. de dépense). Il doit même quitter, demain, cette ville pour une excursion en Suisse qui ne le ramenerait à Paris qu'au 4 ou 5 août. Orsat doit lui télégraphier aujourd'hui parce que je voudrais aller lui parler là-bas. Si tu ne reçois pas de lettre de moi demain la cause en sera mon voyage à Grenoble qui prendrait mes deux journées de dimanche (demain) et lundi. C'est encore une dépense et je dois être plus que prudent. Cependant il me semble que je ferais bien d'aller de suite parler à Berge. Je verrai cela dans le courant de la journée d'aujourd'hui.

Ce matin j'ai été bien heureux de recevoir ta première lettre, quoiqu'elle m'annonce que toutes les deux, et surtout Jeanne, vous êtes souffrantes et que de plus vous n'avez plus la monnaie là-bas. Cela doit être bien gênant, bien fatigant, bien triste pour vous, mes chéries, que cette vie. Agop même vous manque. Je parlais hier à ma mère de son oncle et je lui disais qu'il ne reviendrait probablement pas d'Ischel.

J'ai beaucoup de courage ; mais j'aimerais vous avoir auprès de moi. L'absence de Berge, le départ des d'Avril et de ma mère qui aura lieu, dit-on, d'aujourd'hui en huit, me causent et me causeront encore pas mal d'ennuis, mais je résisterai à tout ; je te le promets. Si au bout de ces ennuis j'arrive à me tirrer d'affaire, je vous demanderai de revenir ici sans retard, *ca să ne strîngem la un loc*. C'est affreux de vivre *cu inima risipită*. Maintenant, hélas ! c'est impossible pour vous de revenir ici. Je vis moi-même de l'existence la plus précaire au milieu du fouillis qu'il y a dans cet appartement, où nous pourrons réellement vivre très tranquilles et très agréablement. Mais courage. Priez Dieu, en qui vous avez confiance. Peut-être ma bonne étoile n'a pas encore filé du Ciel de la Providence. Je t'embrasse, ma chère Sacha, aussi tendrement que notre chère Jeanne. Je vous souhaite à toutes les deux de la santé, du calme et du courage. Avec ces trois biens, on arrive à bout de presque tout.

Encore une fois, je vous embrasse affectueusement.

A toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(450)}{\text{CDLXXXIV}}$

1002

[SAŞA ODOBESCU]

Paris 173 rue de Courcelles
lundi le 16/27 juillet 1885

Ma bien chère amie,

Je ne t'ai pas écrit hier car au moment ou je voulais t'écrire Nano[1] est venu me voir et il est resté avec moi jusqu'au moment où j'ai été chez ma mère qui m'avait demandé d'aller la chercher pour lui faire faire un tour en voiture. Nous avons été ensemble * au Bois par l'Avenue de Trocadéro et le fond du Bois. Le temps était très beau et cela a fait du bien à la pauvre vieille mère qui est très tourmentée et qui, à ce que je sais, serait plus contente de ne pas aller à la campagne avec les d'Avril qui s'apprêtent à quitter Paris samedi le 1 août. Adolphe est toujours très bon et très aimable avec elle ; mais il faiblit beaucoup, le pauvre homme. Marie est très froide avec elle. Si je ne me trouvais moi-même dans la position de n'être chez moi que comme l'oiseau sur la branche, attendu que, Berge étant absent, je ne puis pas prendre la moindre mesure pour l'installation de notre appartement, si donc, te dis-je, je pouvais m'arranger ici et tenir maman, je** fairais emménager ma mère dans notre appartement. J'ai causé avant-hier avec Orsat ; les créanciers sont très menaçants mais les séquestres sont déjà payés par Berge et le mobilier est au nom de ma mère. Aussi Orsat est d'avis d'attendre Berge qui m'a télégraphié qu'il serait de retour le 4 août ; d'ici là on faira patienter les créanciers. Mais qu'est-ce qu'on pourra arranger avec Berge ? Voilà la question. Enfin j'attends avec patience et à la grâce de Dieu. Adolphe ne sera plus à Paris quand Berge reviendra ; mais, s'il le faut, j'irai avec celui-ci causer avec d'Avril à Coppières.

Ma mère m'a dit qu'Anicoutza avait écrit une lettre à Marie, pour lui dire que Constantin s'était encore engagé dans une nouvelle dette de 37000 fr. pour moi ; mais qu'il ne pouvait pas aller au-delà, car rien n'est sûr dans cette affaire. De plus elle montre du regret que j'aie repris la cession du revenu de ma mère fait à Constantin.

Je verrai aujourd'hui cette lettre et c'est après l'avoir lue que j'écrirai à Grégoire Mano une lettre pour lui dire ce qu'il faut qu'il communique à Constantin. Il est impossible que dans la situation où il m'a laissé, après les engagements pris, nous puissions lui laisser la jouissance de tout notre revenu de Poieni. C'est là-dessus que je compte *un petit peu*, pour quelqu'arrangement avec Berge. C'est par Hasdeu que Bengesco, et puis Nano, ont appris mon arrivée à Paris. Alexandri était, à ce qu'il parait, jusqu'hier soir au Havre ; dans quelques jours, m'a-t-on dit, il part pour Aix-les-Bains et de là pour le pays.

J'ai appris hier aussi par Nano, la mort subite d'Obedenaru[2] à Athènes et par Toly[3], qui est venu voir ma mère avant-hier pendant que j'y étais, celle de Marie Stirbey. On dit aussi que décidément Bratiano va à Aix-les-Bains et non plus à Marienbad.

Je suis tout surpris et tout peiné de n'avoir plus eu ces deux derniers jours de vos nouvelles. Cela m'inquiète. J'espère toujours que ce n'est que le besoin de repos et la difficulté des communications avec Bucarest qui t'aient empêché de m'écrire.

Je suis certainement bien préoccupé de toute notre position si précaire et si troublée, mais je dois t'avouer que je ne suis pas mécontent de n'être plus dans le pays. Ce qui me manque, c'est de vous avoir vous deux, mes bien chères amies, auprès de moi. On pourrait vivre si tranquille et si content, si nous étions installés aussi modestement que possible dans ce réduit clair et sain et si nous *** étions parvenus à régler cette situation trouble et à avoir tout juste de quoi vivre !

Il faut espérer qu'après bien des tribulations nous y arriverons tout de même. C'est là la pensée qui me soutient.

---

* *urmează* faire *şters* ** *urmează* le *şters* *** *urmează* avions *şters*

Mille tendresses, ma chère Sacha, pour toi, ma courageuse amie, et pour notre chère fillette. Donnez-moi de vos nouvelles très détaillées. D'ici à l'arrivée de Berge j'aurai peu de chose à vous dire. Je me repose et reprends des forces au moral et au physique, tout en pensant beaucoup à nos affaires, beaucoup aussi à mes chères absentes.

Mille doux baisers.

A toi
Alexandre

Dis-moi si le jeune homme (le cousin) a cessé totalement les relations par visites ou lettres. Ce serait très utile.

BAR S $\frac{1(451)}{\text{CDLXXXIV}}$

1003

Bucarest[1], 173 rue de Courcelles
mercredi le 29 juillet 1885

Ma très chère Sacha,

Je viens de recevoir ta lettre du 25 et entre autres choses j'y ai trouvé une idée qui me préoccupe déjà depuis quelque temps ; c'est votre rapprochement car, dans des circonstances comme celles que nous traversons, l'éloignement est une bien pénible chose. Il faut donc peser très sérieusement s'il y a avantage à ce que vous restiez là-bas isolées et *fără căpătîi*, ou bien s'il vaut mieux que vous veniez ici. C'est à quoi je te prie de réfléchir aussi bien mûrement. Tu sait que Berge est absent et que je ne puis rien entreprendre avant son retour qui sera d'aujourd'hui en huit. Que fairai-je avec lui ? Je n'en sais rien et je ne prévois que des difficultés ; mais nous verrons quand il sera là. Je ne prévois pas non plus que nous puissions nous installer d'une façon plus ou moins convenable dans notre appartement avant que toutes les affaires soient aplanies. Aussi, pour votre rapprochement d'ici, voilà à quoi j'avais pensé. C'est de trouver dans une localité voisine de Paris un petit logement où vous vous mettriez toutes les deux, avec Lucie, en pension pour le temps qu'il serait nécessaire. A cet effet j'ai déjà été hier à Montmorency où je n'ai trouvé * d'à peu près convenable qu'un pauvre étage de 3 petites pièces, dans un pavillon attenant à un hôtel près de la gare. On m'a fait cela à 700 fr. par mois, logement, nourriture et service pour 2 maîtres (toi et Jeanne) et 1 bonne. Il y avait bien des petites maisons meublées où l'on fairait soi-même sa cuisine ; mais cela m'effraye quand je pense à Versailles.

Enfin, ma chérie, réfléchis toi-même à tout cela et, si tu penses que c'est faisable, télégraphie-le moi, à mon adresse. Du reste tu peux aussi m'y adresser directement les lettres, sans plus mettre celle de Jérôme.

Je vais parler aujourd'hui de mon projet de campagne pour vous à ma mère et je pense qu'elle contribuera aussi quelque peu à cet effet, dans le cas où cela se fairait.

---

* *urmează* qu *şters*

Si tu te décides a venir ici, il ne faut pas que tu en parles là-bas, à personne. Vois seulement si Gr. Mano peut augmenter tes finances de quelques centaines de francs, pour faciliter le voyage, et demande à Georges Steriadi, qui doit être déjà à Bucarest, de t'aider au départ, en prenant les billets, etc. sans en parler à personne. Il serait bon qu'on ne sache guère ici que tu es arrivée. Tout cela ce sont des projets à mûrir. Mais, je t'avoue que quant à moi, je ne sais pas trop ce que vous pouvez bien faire là-bas et que je serais beaucoup plus rassuré si je vous savais plus près de moi.

J'ai lu la lettre d'Anicoutza à Marie. Ce n'est qu'une longue jérémiade sur 16 pages contre la mauvaise foi * „*des Alexandre*" et contre l'exploitation de Constantin par ceux-ci.

Tout est raconté à l'envers. On dit qu'en arrivant, j'ai menacé de me brûler la cervelle *(vieux moyen qui réussit toujours*, dit la lettre, avec un air sarcastique) si Constantin ne me trouvait pas 20 000 fr. Ensuite, ajoute-t-on, j'en ai demandé 40000 autres, puis 60000 etc. etc. et qu'on a cru devoir refuser. Il n'est rien dit de l'arrangement que j'avais proposé dès le début de nos transactions. On finit par dire qu'au moment du départ j'ai essayé d'extorquer le revenu de Poieni et que n'y ayant pas réussi, j'avais escamoté à Constantin la cession de notre mère, que l'on priait Marie de vouloir bien redemander à Maman. Voilà ** de quelle façon on explique tout ce qui s'est passé dans ces 3 mois et demi. Heureusement ma mère a les lettres que nous lui avons écrites pour lui prouver combien tout cela est mensonger. Du reste elle ne pense nullement à faire la cession et Adolphe lui a dit que c'était très heureux qu'elle ait repris cet acte.

Tu vois, ma chère amie, les sentiments que l'on nourrit contre nous, dans la famille de ce gros lourdaud de Constantin qui par lui-même ne sait être ni bon, ni mauvais.

Je voulais écrire à Grégoire Mano une lettre qui fasse connaître, à lui et à Constantin, mes arrangements pour l'avenir ; mais pour cela il faut que je vois d'abord Berge. Il serait bon toutefois que tu puisses préalablement instruire Grégoire Mano des idées qui agitent mon frère et sa famille. Quant à moi je voudrais (mais hélas ! cela sera-t-il possible ?) pouvoir régler mes paiements d'ici par la cession des 8000 fr. par an qui restent de Poieni et en ce qui concerne les 37000 ou 35400 fr. prêtés par Constantin, je voudrais trouver à les payer en avril prochain avec de l'argent d'ici, ou tout au plus emprunter cette somme ici à 5 ou à 6 pour cent *** toujours 4* avec hypothèque sur Zourba et contre hypothèque sur Poieni ; ce serait aussi sur le revenu de Poieni que l'on paiera les intérêts qui seraient de 2110 fr. tout au plus et non pas de 4250 fr. Voilà ce que tu pourras dire à Gr. Mano pour qu'il tâche de dérouiller un peu cette tête obtuse de Constantin et pour éviter des débuts judiciaires au sujet de nos réclamations. Il n'est pas possible, dans la situation ou Constantin m'a laissé, que nous puissions ne pas réclamer les 8700 f. du revenu de Poieni. Il faut qu'il se fasse à cette idée. Je crois que tu fairas bien de parler à Gr. Mano et de quitter le pays car je ne voudrais pas que tu sois exposée aux brutalités qui résulteraient du dérangement des projets d'Eldorado que mon frère et les siens se sont forgés en saisissant tout notre revenu et même celui de notre mère. Il faut que chacun rentre dans ses droits et qu'on trouve pour tout le monde une possibilité de vivre.

---

* *urmează* de l'a ... *şters* ** *urmează* tous *şters* *** *urmează* et payer *şterse* 4* *urmează* les *şters*

Mais j'en griffonne long, ma chérie ; c'est que je voudrais que tu communiques tout cela à la seule tête saine qu'il y a là, c'est-à-dire à Grégoire, et qu'en même temps tu te soustraies, toi et Jeanne, aux vexations qui te toucheraient de trop près là-bas. J'attends par télégramme (très court), adresse [Odobesco 173 rue Courcelles Paris) ou même par lettre, ta réponse à tout ceci. Tâche d'avoir la copie du dernier acte d'hypothèque fait à Constantin, pour les 40000 fr. sur Poieni.

J'embrasse notre Jeanne, à laquelle je pense à chaque heure comme à toi aussi, ma bien chère amie.

Au revoir, à vous de cœur,
Alexandre

BAR S $\frac{1(452)}{\text{CDLXXXIV}}$

1004

SAȘA ODOBESCU]

Paris, 173 rue de Courcelles,
jeudi le 17[1]/29 juillet 1885

Ma très chère amie,

Malgré ma très longue lettre d'hier, je reprends aujourd'hui la plume pour t'écrire. J'ai vu hier ma mère et elle approuve l'idée de votre rapprochement d'ici quand même. C'est à vous maintenant de penser s'il y a réellement quelque avantage, hormis celui de l'économie, à rester plus longtemps là-bas. D'ici, je ne puis vous donner aucune nouvelle. Je suis toujours dans l'attente de Berge, et ma foi, je ne sais pas trop ce qu'il y aura à son retour. Le fait est que tous les fournisseurs avec lesquels il avait pris des engagements de paiement pour le 15 juillet deviennent très menaçants ; je reçois leurs lettres et leurs visites chaque jour, quoique j'évite de les recevoir faisant dire que je suis à la campagne. Je ne sais encore que leur dire, jusqu'à ce que j'aurai conféré avec Berge ; ce qui sera aussi bien dur.

Le lendemain de mon arrivée ici j'ai écrit un mot à Du Nouÿ [2] qui est à Etretat ; il ne m'a répondu qu'aujourd'hui en s'éxcusant d'avoir été souffrant et occupé et quoique sa lettre soit très aimable et affectueuse, il dit : „Cependant il faut bien l'avouer, car vous m'excuserez certainement, je suis tourmenté et gêné, ... ⟨*sic*⟩ car *j'ai compté* sur le 15 juillet et je ne sais plus comment m'arranger pour sortir d'où je suis ".

Je n'ai pas besoin de te dire ce qu'il m'en coûte de penser à lui et aux autres. C'est intolérable, et cependant rassure-toi, j'ai beaucoup de courage et quand je sens autour de moi tous ces gens, mes proches, qui pourraient me venir en aide et qui ne le font obstinément pas, je me dis : Cela leur ferait trop de plaisir si je disparaissais. Ils se rueraient alors sur ma pauvre femme et ma pauvre fille pour les dépouiller, car alors tu serais maîtresse de disposer de ta terre, la vendre et la leur céder. Eh bien, je me dis que je ne veux ni leur donner cette satisfaction, ni t'exposer à leurs attaques, quoique

je compte bien qu'en cas d'accident tu aurais la force de résister et de ne faire que de la *charité bien ordonnée*. On dirait à leur manière d'agir qu'ils voudraient me voir disparaître au plu tôt. Cependant je lutterai, et ma bonne étoile m'aidera peut-être à trouver chez des étrangers ce que les miens me refusent. J'excepte bien entendu ma mère, qui est bien chagrinée de ne plus avoir sa maison pour nous tirer maintenant d'embarras.

J'attends ta réponse au sujet de votre arrivée ici, pour me remettre en campagne et chercher quelque chose pour vous. Ce serait de la gare même que l'on irait s'installer dans le logis que je vous aurais trouvé.

Il faut * pas que j'oublie de te dire que j'ai été, il y a quatre jours (lundi), faire visite à Mme de Louvières qui, depuis, est partie pour le château de sa fille. Elle m'a chargé de mille remerciements chaleureux pour vos bonnes lettres. Je regrette toujours de n'avoir rien apporté pour Jeanne. Cela aurait bien fait tout de même.

En finissant cette lettre je vais me mettre à corriger des épreuves pour mon Petrossa. J'en ai beaucoup à faire et ce n'est pas commode à moi tout seul. Je n'ai plus vu personne de la légation ni d'ailleurs. Je suis trop soucieux de ce qui m'arrivera d'ici à quelques jours pour me mettre en relation avec tout ce monde, qui commencerait à venir chez moi et à prendre des informations plus intimes. Mon état d'agacement ne s'accommoderait pas de cela.

Si tu devais venir ici, il faut que tu règles l'affaire de ta pension de façon à ce que Stuart [3] puisse la toucher avec le certificat que tu lui enverras de Bucarest, tandis que lui t'enverrait la traite à Paris à *mon* adresse 173 rue de Courcelles. Si au moment de toucher tu es ici à la campagne, cela ne faira qu'un voyage en ville.

Voilà, mes chères amies, tout ce que j'avais a vous dire au sujet de mon projet. Pesez-le bien et répondez-y par télégraphe ou par lettre selon que vous jugiez qu'il soit plus ou moins urgent de le mettre en pratique.

J'espère que la santé de Jeanne est remise et que tu ne te ressens plus de ta jambe. Tout cela m'inquiète aussi.

Si vous deviez quitter le pays, puis-je espérer que Grégoire [4] saura trouver un millier de francs avec lequel vous pourrez acquitter Iancu [5] et Maldaresco [6] et garder le restant en poche afin d'avoir quelques centaines de francs à votre arrivée ici.

Oh ! que de soucis ! que de préoccupations dans ma pauvre tête, et vous savoir loin de moi, c'en est encore une de capitale.

Je vous embrasse toutes les deux de tout mon cœur. Au revoir ma chère Sacha, au revoir ma petite Jeanne.

A vous
Alexandre

Peut-être même Agop pourra-t-il vous prêter quelques sous ? ? ?

BAR S $\frac{1(453)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* qu ... *șters*

1005

Paris 173 rue de Courcelles, dimanche
le 21 juillet/2 août 1885

Ma très chère Sacha, voilà trois jours que je t'ai écrit et ces trois jours n'ont pas été sans émotions. Avant-hier je traversais la place de la Concorde pour aller chez Desfossez, où l'on continue activement l'impression de mon livre (on en est au long chapitre sur l'inscription que tu as copié), je passais donc sur la place quand j'aperçois Berge avec Georges Bibesco. Aussitôt fini chez Desfossez j'ai couru rue de la Victoire. Berge était arrivé précipitamment * à cause de la mort du vieux *⟨Rapetti⟩* qu'on a enterré avant-hier. Je suis resté à causer avec Berge jusqu'à 7 heures. Cet homme, qui a fait des avances de plus de 12 000 francs, en payant Matar, Tesnier et d'autres, est très inquiet de son argent (soi-disant celui de Targe) et, quoique très poliment, ** tient à prendre toutes les assurances. De mon côté je n'ai rien à lui refuser d'autant plus qu'il a fait toutes ces avances sans que je les lui demande. Comme Adolphe avait accepté à lui parler, j'ai prié Berge d'aller le voir et c'est hier entre 1 et 2 heures qu'ils ont eu une conversation dont il n'est résulté rien, car les d'Avril sont avec nous et même avec notre mère dans la plus grande réserve. Demain ils partent tous pour Coppières. La situation dans laquelle se trouve la pauvre vieille est quelque chose de terrible. Elle part le cœur navré ; quant à moi, je t'avoue que les visites quotidiennes que je lui fais me sont aussi pénibles qu'agréables, car je n'ai pas besoin de m'énerver et la voir passer de ses grandes douleurs sur notre sort *** à la défense des froideurs et des méchancetés que nous font, dans l'état où nous nous trouvons, mes parents les plus proches, ces alternations, je le répète me fatiguent beaucoup moralement. J'ai besoin de tout mon calme pour conduire ma barque au milieu de cet horrible tempête. J'arriverai à l'exaspération facilement si je devais vivre continuellement au milieu des scènes tragiques qui, quoique plus permises à notre pauvre vieille mère qu'à ce lourdaud de Constantin, n'en sont pas moins énervantes. Je te dirai maintenant où[4*] j'en suis avec Berge. Il doit traiter aujourd'hui avec le propriétaire du 173 rue de Courcelles pour passer le bail de 6 mois (expirant au 1-r janvier 1886) au nom de M. Targe. La vente des meubles faites à ma mère disparaît et elle sera remplacée par une vente de ces mêmes meubles à ce même M. Targe, avec contrepapier que si nous payons les 12 000 francs, les meubles nous seront rendus. Toutes les caisses (il y en a encore 30 chez Bedel) seront apportées dans l'appartement et enfermées avec le reste des meubles dans le groupe de pièces qui sont sur le devant, et la clef restera chez Targe. Cependant celui-ci est sensé me louer la petite chambre à côté de la cuisine avec son cabinet, la cuisine et ses attenances. Dans cette pièce je fais arranger un petit mobilier pour moi, et les livres dont j'ai besoin pour travailler. Je garde Jérôme qui reste dans sa chambre au sixième et qui me servira. Pour liquider cette situation provisoire je me suis engagé à faire payer à Berge ou à son représentant à Bucarest (qui sera probablement Hommaire de Hell) 4000 fr. jusqu'au 15 octobre nouveau style. C'est le reste du revenu de Poieni pour le terme St Démètre (26 sept. /5 oct. 1885). Il faut que Constantin cède pour sûr ce revenu auquel il n'a pas droit puisque j'ai payé les intérêts des 37000 fr. jusqu'en avril prochain. Si ce premier paiement se fait sans difficulté aucune, Berge dit que le créancier (probablement lui) prendra confiance e l'on pourra faire des arrangements pour l'avenir, autant pour régularise le paiement de cette avance de 12000 fr. qu'il a fait que pour tout le restant des dettes, à savoir les 15000 fr * qui sont à sa connaissance, _les 17 000_ fr. qui sont en dehors de lui (Lenuța, Lachapelle, Lambert, M-me Louis etc.) et peut-être enfin même les 35400fr. que nous devons à Constantin au mois d'avril. Du reste cet hiver, si nous sommes ici, on pourra ** tenter de demander à Fleury à nous faciliter un arrangement avec des intérêts humains et des amortissements. Le principal maintenant est de satisfaire facilement au premier paiement de Berge, le 26 sept. suivant. Parle de cela à Grégoire et qu'il le fasse comprendre à Constantin ; enfin que nous ne soyons pas obligés d'avoir recours à une revendication, ce qui amènerait un scandale et une rupture totale, dont la première à souffrir ce n'est pas autre que notre pauvre mère. Quant à la façon dont ma sœur (qui ne m'a pas salué même quand elle m'a rencontré dans son escalier) et même mon frère, qui fait écrire par sa femme des lettres comme celle dont je t'ai parlé ; quant à eux, dis-je, il y aurait beaucoup moins de ménagement à garder et leur façon d'agir nous pousserait, presque malgré nous, à suivre le conseil de Stephanesco et à tout revendiquer momentanément pour sauver notre situation actuelle sauf à leur restituer ensuite leur dû.

En ce moment, on dirait qu'ils veulent nous étrangler, ou du moins me pousser à un acte de désespoir. Or, tout bien réfléchi : il me semble que ce serait nous perdre tous et j'ai résolu de lutter vigoureusement et de m'exposer même à toutes leurs injures pour nous sauver, sauf***, je le répète, à leur faire voir aussitôt que possible que ceux qu'ils ont traité comme des misérables ont été obligés par leur méchanceté et leur mauvais vouloir à agir aussi durement. Tout ceci est ma manière de voir pour l'avenir. En ce moment agissons encore avec douceur, mais avec fermeté. Je suis décidé à me réduire à l'existence serrée et gênée que je t'ai décrit au commencement de cette lettre. Ce sera dur, surtout en ayant sur le dos tous les créanciers non payés ; mais j'éviterais de rester à la maison dans la journée. J'irai travailler aux bibliothèques ; je ne prendrai aucun repas à la maison.

Mais jusqu'ici je n'ai parlé que de moi. Pour en finir avec ce sujet, je te dirai de plus que je te prie de m'envoyer seulement les épreuves à corriger de Craiova [1] et les imprimées de l'Académie. Tu peux garder les _Moniteurs_.

Revenons maintenant à vous deux. D'après ce que tu m'écris, je constate qu'il est impossible pour vous d'aller en Russie. Mais il ne vous est pas possible non plus de rester ni à Bucarest ni à Dragomirești, où il pleut dans les chambres. Donc, après ce repos que vous avez pris, je crois que vous devriez venir ici près de moi ; sans toutefois dire à personne là-bas que vous revenez à Paris. Parlez de la Russie, si vous voulez, et dites qu'on vous adresse tout à moi personnellement. En arrivant en France, j'irai vous chercher à la gare et j'aurai pour vous un petit logement en pension dans l'un des environs de Paris. Je déciderai l'endroit quand j'aurai ta réponse au sujet de votre retour. Lucie vous accompagnera dans ce réduit tranquille, en évitant de faire savoir à n'importe qui que vous êtes ici tout près. J'irai souvent vous voir et nous aurons du moins la satisfaction de nous voir et de nous consulter. Si l'hiver vient et que par malheur nous ne puissions pas encore rentrer dans notre appartement et dans nos malles, si vous ne pourriez plus rester à la campagne, nous chercherons encore, à Passy ou à Auteuil, une pension bourgeoise retirée et commode où vous pourrez vivre ignorées jusqu'à ce que * avec Berge, avec Fleury ou avec d'autre nous ayons la chance de faire un arrangement. Mais avec quoi vivrons nous, vous de votre côté, moi du mien? Cela m'inquiète aussi, mais j'ai bon espoir que notre mère nous viendra un peu en aide ; j'aurai mes 300 fr. de Tocilesco chaque mois et enfin il faudra aussi compter sur la pension de Russie, en attendant qu'au 1-r octobre je puisse commencer à toucher mes 833 fr. du ministère. Je travaillerai ferme pour pouvoir produire et me faire donner par le ministère le travail de l'Histoire de la guerre. Voici, mes chères amies, mes projets. Ce n'est pas brillant, certainement ; mais au moins il y a dedans une perspective de salut, en dehors de nos proches, qui sont nos plus cruels ennemis pour le moment, malgré les simagrées d'intérêt qu'ils font semblant de reporter sur notre fille.

---

* _urmează_ pour _şters_ ** _urmează_ s'en _şters_ *** _urmează_ aux _şters_ [4*] _urmează_ j'ai _şters_

* _urmează_ dont _şters_ ** _urmează_ refuser _şters_ *** _urmează_ com., _şters_

Malgré toute l'affection qu'ils font semblant de lui témoigner elle est de notre sang et je ne crois pas que son cœur la porte vers ceux qui veulent la garantir contre ses parents. Cette lettre t'arrivera probablements, chère Sacha, le jour de l'anniversaire de notre Jeanne. Elle aura ses 20 ans ce jour là ; notre chère fillette ! Hélas ! que ne pouvons-nous fêter gaiement cet âge où la raison vient à la jeunesse. Elle l'attend dans de dures circonstances ; mais nous ne l'aimons pas moins et il semble que l'adversité resserre l'affection. Si ma main pouvait tracer des caractères plus distincts que ceux que je griffonne ici, j'écrirais moi-même à Jeanne pour lui dire toute l'affection que j'ai pour elle et pour lui souhaiter autant de bonheur à l'avenir que nous avons de tourments en ce moment. Dis-lui aussi que c'est en grande partie l'affection que je lui porte qui me donne la force de lutter courageusement contre toutes ces avanies. Je voudrais vous revoir plus près de moi, toutes les deux. Je me sentirais encore plus fort. Aussi j'attends avec impatience ta réponse à ce sujet, ma chérie. Mille et mille fois je vous embrasse et j'espère qu'il ne se passera plus longtemps avant de nous revoir.

Je te tiendrai au courant de tout ce qui se faira selon les conventions qui ont été faites hier avec Berge et que je t'ai exposées au commencement de cette lettre.

J'embrasse Jeanne et toi de tout mon cœur.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(454)}{\text{CDLXXXIV}}$

1006

Paris 173 rue de Courcelles,
lundi le 22 juillet/3 août 1885

Ma très chère Sacha,

Malgré ma très longue lettre d'hier je t'écris encore quelques lignes aujourd'hui quoique je n'aie rien de neuf à te dire, si ce n'est que j'ai passé trois ou quatre heures hier chez ma mère à qui j'ai fait mes adieux puisq'elle part

---

* *urmează* Be . . . *şters*

aujourd'hui avec les d'Avril. Elle m'a promis qu'au moins pour les deux mois d'août et de septembre elle nous viendra en aide avec 300 francs pour faciliter le paiement des pensions si, comme je l'espère, vous venez toutes les deux bientot me rejoindre.

Le départ de ma mère de Paris fait un vide pour moi, mais d'un autre côté je t'avoue que j'éprouvais beaucoup de malaise à aller chaque jour dans cette maison où je n'avais à essayer que des insolences de la part de ceux qui m'apercevaient. Heureusement je ne les apercevait que rarement ; mais tout de même c'était gênant et désagréable. D'un autre côté les causeries avec ma mère m'excitaient beaucoup car malgré toute la douleur qu'elle éprouvait de ne pouvoir plus rien faire pour nous sortir de la position plus que critique [1] où nous nous trouvons, elle avait trop souvent des retours en faveur de mes chers frère et sœur qui se conduisent envers nous tout comme si nous leur avons fait le plus grand mal. Qu'est-ce qu'ils pourraient faire de plus si nous avions suivi les derniers conseils de Stephanesco et que tu aurais tout revendiqué?

Enfin que le bon Dieu les bénisse. Nous sommes dans un affreux pétrin et il faut nous en tirer par nous-même, avec de la patience et de la pérsévérance. Je t'ai longuement dit hier le plan que nous avons combiné avec Berge pour cela. Je n'en vois pas d'autre pour le moment. *Patience et longueur de temps* [2]*!* C'est le cas ou jamais. Je voudrais cependant, comme une chose essentielle, que nous soyons plus rapprochés les uns des autres, au point de pouvoir causer et nous consulter en toute circonstance. Aussi votre retour ici me semble indispensable. Ce qui m'agite beaucoup c'est de savoir si vous disposez des moyens matériels pour le faire. Agop [3] et Grégoire Mano pouront-ils vous être de quelque secours? Ensuite il faut voiler * ce retour en France sous les apparences d'un voyage en Russie. Je pense même qu'il serait bien de ne pas prendre l'Eclair jusqu'à Vienne et c'est de Vienne seulement que vous le prendriez pour arriver à Paris à 6 heures du soir, et pour cela il faudrait choisir de préférence un jour qui ne corresponde pas avec l'Eclair de Bucarest c'est-à-dire partir de là tout autre jour que le dimanche ou le mercredi et n'arriver à Paris ni le mardi ni le vendredi.

Un point essentiel c'est aussi de ** demander à Grégoire Mano qu'il persuade à Constantin de ne faire aucune opposition à ce que le fermier Barbo [4] paie à la personne indiquée par nous (ce sera probablement encore Stephanesco) au 26 septembre les 4300 francs, qui sont en dehors des 3150 fr. (en papier) qui lui reviennent pour l'hypothèque des 105000 fr. sur Poieni. De cette façon Stephanesco toucherait pour nous 4100 en or et de plus la différence de l'agio pour les 3150 de Constantin; cela faira qu'en payant 4000 fr. à Berge, il nous restera pour nous 100 fr. en or plus quelque chose comme 315 f. en papier (si l'agio est à 10%). Cette petite somme nous sera elle même très utile. Mon frère aura j'espère le bon esprit d'accepter sans difficulté cet acte de justice, qu'en cas contraire, nous serons obligés — à notre très grand regret — à réclamer légalement ; car en somme, les intérêts de ces 37000 francs sont payés d'avance par moi jusqu'en avril prochain, et décidément, il ne saurait nier sans mauvaise foi que l'acte que nous avons signé à Giurgevo sans même le lire n'était fait qu'en vue de la transaction complète qu'il a interrompue en me laissant dans cet affreux pétrin. Il est possible et même probable qu'avec le petit palliatif que je propose aujourd'hui (c'est-à-dire le retour des 8200 fr. du revenu de Poieni) nous parvenions à nous tirer d'affaire et même à trouver cet hiver, quand tous nos amis seront à Paris, le moyen de faire un emprunt à* petits intérêts et avec amortissement qui nous permettra de payer tous nos créanciers d'ici et même les 37 000 ou 36400 f. de Constantin (c'est-à-dire quelque chose comme 32760 fr. en or) empruntés par Constantin sur Zourba.

---

* *urmează* vouloir *şters* ** *urmează* bien *şters*

Voilà ce qu'il s'agit d'expliquer à Grégoire, lequel à son tour l'expliquera à mon frère.

Je reviens toujours là-dessus, ma chère amie, parce que c'est là, je crois, notre seule planche de salut. Du reste mon existence n'est pas gaie avec les réclamations incessantes que je reçois d'une kyrielle de créanciers. Mais j'ai du courage et je tâche de m'organiser de façon à pouvoir travailler, malgré ces trouble-fête, innombrables. Il me faudra beaucoup de courage et de patience et j'ai la conviction que votre présence ici tout près m'en donnera. Je vous embrasse toutes les deux et toi ma bonne et fidèle amie et notre grande fillette de 20 ans, qui, j'en suis sûr, sera bien sage et bien gentille en toutes circonstances.

A vous de cœur,
Alexandre

Peut-être le voyage est moins cher autrement que dans l'Eclair. Cependant l'heure de l'arrivée de l'Eclair à Paris est préférable de beaucoup à celle de l'Express.

J'ai fini hier mes pesmetzi et je le regrette bien, car rien n'est meilleur avec le thé du matin.

BAR S $\frac{1(455)}{\text{CDLXXXIV}}$

1007

Paris 173 rue de Courcelles,
mardi le 23 juillet /⟨4⟩[1] août 1885

Ma très chère Sacha,

Hier j'ai été voir un logement pour vous qui m'avait été recommandé. C'est au Vésinet et j'en suis revenu si enchanté que je m'empresse de t'écrire pour vous engager à venir en jouir le plus tôt possible. Voilà ce que c'est. A deux minutes de la gare, dans une rue très paisible et très verte puisqu'elle porte le nom d'*Allée Desaix*, une jolie maison toute neuve au milieu du jardin le plus soigné et le plus fleuri que l'on puisse voir. La propriétaire est une vieille dame, une brave et bonne bourgeoise de 70 ans qui vient de perdre son vieux mari et qui pour des raisons d'économie veut louer son premier étage et cherche précisément à loger et nourrir deux dames. Elle a un domestique jardinier et une cuisinière (mari et femme). Le tout est parfaitement tenu ; le mobilier beaucoup plus convenable et plus fourni qu'à Versailles. Je suis sûr que vous vous y plairiez beaucoup ; en ce moment, vu

---

* *urmează* peut *șters*

l'abondance et la variété des fleurs, vous y trouveriez un paradis. En hiver même, cela vous paraîtrait agréable, car la maison est aménagée pour des gens qui y passaient toute l'année. Ce qui serait tout à fait à vous c'est le 1-r étage, à savoir : deux belles chambres à coucher chacune avec* son cabinet de toilette et de plus un petit salon, le tout donnant sur le jardin. Au rez-de-chaussée vous aurez la ** salle à manger et de plus il y a le grand salon de la maison où il y a un piano. La propriétaire, qui est une femme très comme il faut et très malheureuse pour le moment, car, avec son vieux mari mort depuis un mois, elle a perdu aussi son aisance de fortune, la propriétaire dis-je se réserve les chambres du second où elle donnera de plus une petite chambre pour Lucie. Il n'y a pas d'autres locataires. Après avoir longtemps causé avec elle hier, je lui ai proposé 600 fr. par mois pour vous loger et vous nourrir toutes les trois. (La bougie, le chauffage, le blanchissage (non pas pour le lit ni la table) seraient seuls à votre compte). Je suis sûr que vous y serez bien mieux qu'à Dragomiresti et même qu'ailleurs, en attendant des temps meilleurs.

La dame avait demandé, d'après les conseils de l'agence de location, 750 fr par mois. Elle doit m'envoyer sa réponse définitive aujourd'hui ou demain ; mais j'ai bon espoir qu'elle acceptera mes conditions, après avoir consulté son notaire et fait bien ses comptes. Si je recevais ta réponse à ma première lettre où je te parle de votre arrivée ici, si, dis-je, je recevais par dépêche ta réponse, je te télégraphierai aussi de venir, aussitôt que cette vieille dame m'aura fait savoir qu'elle accepte.

Les arrangements avec Berge sont en train. Demain matin nous signons, d'après l'acord fait que je t'ai communiqué par ma lettre d'hier. C'est-à-dire la bail du loyer passé au nom de Targe ; les meubles lui sont aussi vendus avec le droit pour nous de les racheter au même prix ; il me loue, dans notre appartement, la petite *** chambre meublée avec quelques meubles des miens. Cela met 4* du moins notre mobilier à l'abri de toute autre attaque. Je voudrais que tout cela fût réglé au plus vite pour que je puisse m'absorber plus complètement dans mon travail. Ma grande inquiétude c'est de savoir si tu auras assez d'argent pour faire le voyage.

La seconde c'est qu'il n'arrive pas de difficulté avec le paiement des 4000 francs de Poieni à Berge le 26 septembre prochain. Cela nous coulerait tout à fait à fond pour le coup.

Si tu peux, fais savoir de suite à Tocilesco qu'il me rendrait bien service m'envoyant le mois de juillet *le plus tôt possible* et les suivants très régulièrement à la fin de chaque mois.

Arrange toi aussi avec Stuart pour que ton argent de Russie ne tard pas cette fois. Il sera très utile pour le paiement de la pension et pour les provisions d'hiver 5* (bois et autres) soit au Vésinet, soit à Paris.

Voici, ma chère amie, les recommandations que j'ai à te faire par cette lettre et que je récapitule :

— Voyage le plus secret possible pour revenir ici, au Vésinet (!?)
— Entente par Gr. Mano et par Stephanesco avec Constantin, au sujet des 8000 fr de Poieni, payables à Berge.
— Commission à Tocilesco pour mes honoraires.
— Arrangement fait à temps, avec Stuart, pour ta pension de Russie.

---

* *urmează* un *șters* ** *urmează* cham ... *șters* *** *urmează* et me ... *șters* 4* *urmează* le *șters* 5* *urmează* soit *șters*

J'espère et je souhaite que tout cela te réussisse vite. Vous serez, j'en suis sûr, très contentes de l'habitation que je vous ai trouvée et que je compte presque comme déjà acquise.

Les d'Avril sont partis hier. J'écrirai à notre mère aussitôt que j'aurais une nouvelle lettre de toi, ce qui sera probablement demain.

J'attends avec impatience que tu m'annonces votre résolution et de tout mon cœur je t'embrasse ainsi que notre Jeanne chérie.

A toi de cœur
Alexandre

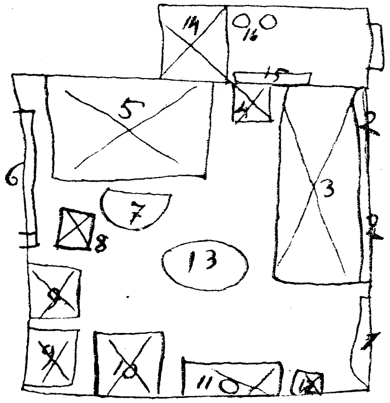
BAR S 1(456)/CDLXXXIV

1008

Paris 173 rue de Courcelles,
vendredi 26 juillet/7 août 1885

Ma très chère Sacha,

C'est aujourd'hui l'anniversaire de la naissance de notre Jeanne. Je pense à elle et à toi et j'aurais bien aimé pouvoir vous souhaiter à toutes les deux de vive voix tous les bons changements que je désire pour notre position actuelle et tous les bonheurs à venir que je voudrais pouvoir assurer à notre fillette de vingt ans. Le soleil est bien beau ce matin et cela me réchauffe le cœur et l'esprit, malgré la lettre bien triste que je viens de recevoir de toi et qui est datée de lundi dernier. C'est épouvantable ce retard qu'on a à recevoir les réponses. Elles n'arrivent que six jours après l'envoi d'une lettre et dans l'intervalle il se passe bien des choses qui changent les situations et les idées. Hier tout ce qui était encore chez Bedel, c'est-à-dire une quarantaine de caisses, ont été apportées dans l'appartement, qui est déjà au nom de Targe, ainsi que * notre mobilier tout entier. Moi je n'ai que la chambrette, les cabinets du couloir latéral et la cuisine. Mon entrée est par l'escalier de service. Targe a les clefs du reste de l'appartement. Je suis son locataire en meublé et voilà comment je suis meublé



1 Porte d'entrée
2 ton portrait [1] qui va jusqu'au plafond et n'est pas compris dans la vente
3 le lit d'acajou, dont je me sers
4 mon ancienne petite table de nuit en acajou avec la veilleuse pendule
5 mon bureau en acajou avec les objets que j'avais à Bucarest et très peu d'autres restés ici (puis la garniture de bronze vert)
6 La fenêtre avec les rideaux de ma chambre à coucher, posés par Jérôme et moi
7 mon fauteuil de bureau
8 ma bibliothèque tournante avec les livres dont je me sers pour mon travail et qui étaient contenus dans une caisse spéciale que nous avons deballée.
9 mes deux armoires à glaces placées à côté l'un de l'autre et contenant mes effets
10 le fauteuil en molesquine verte de mon cabinet
11 la cheminée avec mon buste [2] et le chandelier abat-jour de Kissel⟨eff⟩
12 ma petite chaise en velours vert
13 les tapis de notre entrée et de l'office rajustés par Jérôme et complété⟨s⟩ par vos deux carpettes bleues.
14 dans le cabinet à côté (celui qui devait être le bain) votre toilette
15 un séchoir de serviettes
16 un broc et un sceau.

Le restant de nos effets sont dans le placard et dans le petit office qui se trouvent dans le couloir latéral.

J'ai également exclu de la vente la caisse contenant tes images, deux autres caisses contenant vos robes, puis aussi des paniers avec du bric-à-brac; tous ces objets se trouvent dans les couloirs de la grande entrée et ⟨à⟩ notre disposition à tout moment, en demandant la clef à Targe.

Avec celui-ci j'ai fait un arrangement qui va être signé demain et par lequel pour les 16000 fr. qu'il se trouve avoir avancés (et dans lesquels sont compris pas mal de bénéfices que ce bon M. Berge s'est fait allouer pour consentir à cet arrangement, car personne ne fait rien pour rien), nous lui consacrons notre revenu de Poieni (c'est-à-dire les 8000 fr. restants) pour 2 ans et demi afin de le payer de cette somme de 16 000 f. plus les intérêts à 6 pour cent. D'un autre côté il s'engage à nous rendre les meubles si nous payons toute cette somme jusqu'au 10 janvier prochain et tacitement il est convenu qu'il attendra plus longtemps, s'il le faut, à condition que les 4000 fr. du 5 octobre (26 sept) prochain lui soient exactement payés. Tu vois donc combien cette condition est capitale.

Je le répète pour que tu t'assures là-bas si nous pourrons la remplir sans avoir recours aux revendications légales que nous a conseillé Stephanesco lui-même.

Maintenant, ma très chère Sacha, tu sais quelles ont été les conditions que j'ai pu obtenir pour le moment et tu vois la vie difficile que j'aurai à mener, par rapport à tous les autres créanciers. Cependant je dois te dire *pour toi seule*, que dans les 16000 fr. de Targe il y a une réserve de 2000 fr. pour les cas où des créanciers trop menaçants pourraient être calmés avec quelques acomptes. Mais ces 2000 fr. ne seront distribués qu'après notre paiement de 4000 fr. au 5 octobre Je dois encore ajouter que la vente des meubles n'a été faite que pour 6000 fr. et si, par malheur, nous * devrions les perdre, c'est encore 10 000 fr. que nous devrions à Targe. Voilà ce qu'on estime ce mobilier que mon frère ** tenait tant à nous faire vendre pour nous débarrasser de toutes nos dettes.

---

* *urmează* la *şters*

* *urmează* et . . . *şters* ** *urmează* nous *şters*

D'après ce que je viens de t'expliquer, tu es mise tout à fait au courant de la situation actuelle.

A tout cela j'ajouterais que quant à moi je n'aurai un peu de tranquillité et l'esprit assez calme pour pouvoir travailler que lorsque je vous saurai toutes les deux près de moi. J'insiste donc beaucoup pour que vous prisiez mon idée et que vous veniez au plus tôt prendre possession du * logement commode et du joli jardin que je vous ai trouvé au Vésinet et où j'ai déjà obtenu un rabais de 50 fr. par mois. Comme j'ai soutenu mes 600 fr, j'espère qu'aujourd'hui la propriétaire me faira savoir qu'elle accepte mes conditions. Je lui ai fait entrevoir que c'est entre le 15 et le 20 courant (du 3 au 8 de notre style) que vous viendrez prendre possession de ce logis. Ce serait bien désirable que vous puissiez profiter de la belle saison avec ce jardin si joli. En fait de frais de toilette, c'est une localité isolée, où l'on n'en fait guère et vos vêtements les plus simples seront là plus appropriés à la situation. De plus, je n'aurai plus Lucie, qui dans ma situation actuelle, me gêne beaucoup et qui du reste entrevoit avec bonheur le moment de vous servir comme femme de chambre. Je lui ai dit mon projet en lui recommandant de n'en parler à personne. Je suis donc très désireux que ce projet s'accomplisse le plus tôt possible. Je ne vois pas la nécessité de prolonger votre séjour là-bas jusqu'à un moment où nous ne saurons réellement plus comment nous arranger pour être plus ou moins rapprochés. Enfin, jugez en vous même et répondez-moi par la dépêche la plus succinte au reçu de cette lettre, ainsi il suffirait de télégraphier : *(Deparis* ⟨*sic*⟩ *157 rue Courcelles. Paris. Arriverons* (la date) — (ou bien). *Projet irréalisable momentanément.* (signé) *Alexandrine).* Cela fairait en tout 9 ou 10 mots. Et je saurais comment agir en vue de la maison à louer, que je serais désolé de laisser échapper si vous vous décidiez à venir, comme je le désire. Je n'ai pas encore reçu de lettre de ma mère, quoique je lui ai écrit et envoyé ta dernière lettre à lire. J'ai oublié de te dire qu'avant son départ elle m'a remis les 4 volumes de la biographie de Kissel⟨eff⟩ [3] très joliment reliés en rouge. Ceci est pour toi. Il y a aussi pour Jeanne un carré roumain, brodé en bleu et marron. Ces objets vous attendent ici.

Tout en étant très content d'apprendre que Jeanne se plait à la vie de campagne et qu'elle ne s'y ennuie pas encore, j'ai tout lieu de croire qu'*elle* ne sera pas mécontente non plus d'être avec toi beaucoup plus près de son père. D'un côté, il y a maintes circonstances où je me sentirais bien heureux de pouvoir partager avec vous mes impressions, mes projets, mes espérances, même mes soucis.

Je suis en ce moment très chagriné de voir que tu as beaucoup souffert aux approches de ta crise et probablement aussi pendant. Mais j'espère qu'au moment où cette lettre te parviendra, c'est-à-dire mardi le 30 août [4], tu seras déjà tout à fait remise et dans des humeurs moins noires que celles sous l'influence desquelles tu m'as écrit, ma pauvre chère amie, tes deux dernières lettres. J'attends donc avec impatience de meilleures nouvelles de vous deux, et je nourris toujours l'espoir de vous revoir et de vous embrasser très prochainement.

BAR S $\frac{1(457)}{\text{CDLXXXIV}}$

A toi de cœur
Alexandre

---

* *urmează* joli *şters*

1009

Paris 173 rue de Courcelles,
dimanche le 28 juillet /9 août 1885

Ma chère Sacha, je reçois à l'instant ta lettre de mercredi dernier qui est un long plaidoyer contre votre retour en France. Vous jugez que cela vaut mieux comme cela ; et bien soit ! Je ne parlerai plus de ce que je désirais. Quand il vous conviendra de venir, vous me le direz et je fairai alors, comme je le fais à présent, tout mon possible pour que vous vous trouviez quelque part ici, au moins aussi bien que vous êtes à Dragomireşti, à Bucarest ou bien en quelqu'autre endroit de Roumanie. Quant à moi, je vous avoue encore que, sous tous les rapports, je me sens l'âme plus tranquille et l'esprit plus clair quand je ne me trouve pas là-bas. Il est peut-être inutile de dire que votre présence auprès de moi, — loin de Bucarest — ne fairait que de me tranquilliser encore davantage. Mais ne parlons plus de cela, puisque vous trouvez qu'il est plus agréable et plus sûr pour toi et pour Jeanne d'être en Roumanie et à proximité de Bucarest qu'ici. Pour ce qui est de nos malheureuses affaires, tu dois déjà savoir maintenant par toutes mes lettres antérieures que l'arrangement que j'ai pu faire ne concerne que la dette à Berge, montée à 16 000 fr., sur lesquels il y a bien plus d'un quart comme indemnité *de toute nature* au prêteur. Avec cela, notre mobilier est perdu, si le prêteur ne reçoit pas exactement ses 4000 francs au 26 septembre prochain, il l'est aussi (sauf nouvelle grâce de sa part) si tout le restant de la somme (12000 fr.) n'est pas remboursé au 10 janvier prochain.

Tout le mobilier est déjà sous les clefs du prêteur et je n'ai accès à ma petite chambre que par l'escalier de service à côté de la cuisine. Voilà la situation. Malgré cela, je voudrais terminer la signature des actes avec Berge, pour pouvoir me mettre sérieusement au travail, ce que pour le moment je ne fais que par échappées. Berge a beaucoup pressé le changement du bail de la maison au nom de Targe et l'acte de la vente des meubles pour 6000 fr. Je m'aperçois qu'il met beaucoup moins d'empressement à terminer l'acte par lequel il nous confirme le droit de racheter notre mobilier en payant les 16 000 francs. Hier cela devait être terminé, et il m'a manqué de parole matin et soir, en remettant le tout à lundi matin (demain). Aussitôt que j'aurai cet acte, je t'en * enverrai la copie, avec l'acte qui lui faira cession des 8000 fr. annuels de Poieni pour le paiement des 16000 francs avec leurs intérêts de 6%. Il faut que ce dernier acte soit légalisé dans le pays, par l'entremise de Stephanesco. Ainsi j'ai demandé comme délai pour le remettre à Berge, dûment légalisé, le 25 septembre nouveau style.

Je le répète, telle est la situation et si vous attendez, pour rentrer à Paris ou en France, que vous puissiez venir habiter dans nos meubles l'appartement de la rue de Courcelles **, il ne me resterait qu'à vous conseiller de faire vos provisions d'hiver à Dragomireşti ou de louer quelque chose à Bucarest pour y passer l'hiver et le printemps, et l'été et l'automne prochains etc. etc. etc.

Comme je ne vous parlerai plus à l'avenir de mon projet concernant le Vésinet ou Montmorency, je voudrais seulement être bien fixé sur votre décision, afin de savoir ce que j'ai à faire de Lucie, qui est une véritable charge pour moi, car je dois la nourrir à 3 fr. par jour et ses gages courent toujours. Il est vrai d'un autre côté qu'il m'est impossible de lui payer * la moindre somme de ce que nous lui devons; mais pourtant si vous ne deviez pas revenir, je tâcherai de m'arranger avec elle en lui donnant des billets et en me dégageant de son entretien journalier qui me pèse.

---

* *urmează* l' *şters* ** *urmează* je le devrais *şters*

Il y aura demain huit jours que ma mère est partie; elle m'a écrit avant-hier en me renvoyant ton ** avant-dernière lettre, que je lui avais communiquée. Elle se trouve matériellement bien à la campagne et fait des vœux pour l'amélioration de notre position, ne pouvant faire autre chose. Je t'ai écrit ce qu'elle pensait de votre rapprochement d'ici; elle partageait mes inquiétudes de toutes natures au sujet de votre séjour làbas, tout en appréciant, autant que moi, les difficultés que donnerait le surcroit de dépenses provenant de votre voyage et de votre séjour près de Paris. Il en sera comme vous le déciderez. Heureusement je n'ai pas reçu de la propriétaire de Vésinet la réponse qui me dit qu'elle accepte ma proposition de 600 fr. par mois, au lieu des 650 fr. qu'elle demandait en dernier lieu. Cela fait que je n'ai plus aucun engagement avec elle.

Il ne me reste, ma chère Sacha, en finissant cette lettre, que de vous souhaiter à toi aussi bien qu'à Jeanne bonne santé et autant de contentement que vous en pouvez ressentir dans les circonstances aussi pénibles que celles que nous traversons. Je n'ai plus vu personne de nos connaissances et n'ai de nulle part des nouvelles.

Je vous embrasse de tout cœur. Tout à toi

Alexandre

P.S. En relisant ta lettre je m'aperçois qu'elle est écrite avant que tu aies eu connaissance du retour de Berge et des arrangements qui en sont résultés. Aussi, il se peut qu'après avoir vu la situation sous l'aspect qu'elle présente actuellement, tes idées aient un peu varié sur l'avenir. J'attends donc encore la réponse définitive, que tu pourras donner quand tu sauras la tournure qu'ont pris les choses. Votre retour ici est certainement une chose sérieuse et qui demande des sacrifices. Mais qu'y a-t-il à attendre du prolongement de votre séjour là-bas? Mets aussi cela en balance et ne te décides qu'après mûre réflexion.

Y a-t-il à espérer qu'on pourra réaliser quelque arrangement radical là-bas? Moi je ne l'espère pas. Ici du moins nous vivrons plus réunis et je continuerai mes travaux. Ce sera dur, la vie. Mais le sera-t-elle moins, vous là-bas, sans feu ni lieu et moi ici, l'esprit et le cœur inquiets? Mais je tiens à ne pas faire intervenir l'attendrissement dans cette question. Aussi je te laisse à la décider froidement. Mille tendresses.

BAR S $\frac{1(458)}{\text{CDLXXXIV}}$

1010

Paris rue de Courcelles 173,
mardi le 30 juillet/11 août 1885

Ma chère Sacha,

Ce matin je m'attendais à recevoir une lettre de toi, et cependant en y réfléchissant je comprends que tu m'as fait défaut cette fois-ci, car dans ta der-

---

* *urmează* tout ce que *şters* ** *urmează* lettre *şters*

nière lettre tu m'avertissais déjà de l'ennui venu de ton indisposition, qui probablement t'a retenu malade cette fois-ci encore plus que d'habitude. J'espère toutefois qu'il n'y a rien eu de grave. Ta douleur à la jambe continue-t-elle? J'ai bien de l'inquiétude pour vous deux et, quoiqu'il en soit, je me sentirais bien moins soucieux si je vous avais près de moi. Depuis avant-hier je n'ai rien de nouveau à te dire si ce n'est que le père Berge continue par un moyen ou par l'autre à ajourner la signature de l'acte par lequel M. Targe*, le propriétaire actuel de notre mobilier,** doit nous assurer qu'il nous le rendra si jusqu'au 10 janvier prochain nous lui payons les 16 000 fr. que nous devons lui assurer. A ce sujet je t'envoie ci-inclus un acte qui doit être fait en roumain à Bucarest par Stephanesco et renvoyé ici dûment légalisé, après avoir été signé par toi et reconnu par moi. Cela va occasionner de la correspondance, aussi ai-je pris pour terme de la livraison de cet acte le 20 septembre nouveau style.

Maintenant il faut que j'ajoute qu'il sera indispensable de trouver un moyen de se délivrer plus tôt et d'une façon plus radicale de cette dette de 16000 fr. dans laquelle, comme je te l'ai déjà dit, il rentre presque 4000 fr. sinon plus de bénéfices pour le prêteur qui viennent hélas! s'ajouter à nos anciennes dettes, qui durent et persistent et m'ennuient autant qu'il est possible malgré ces assurances faites à Berge pour les avances qu'il s'est risqué à faire, dans l'espoir d'être payé de suite avec l'argent que j'avais promis pour le commencement de juillet.

Quand j'aurais l'acte signé*** par Targe pour le rachat du mobilier je te l'enverrai aussi et de plus je ne tarderai pas à t'envoyer mon consentement à la cession de 16000 fr. à Targe, aussitôt que tu m'auras fait savoir que Grégoire et Stephanesco ont rendu cette affaire possible. Aies cependant en vue que, sans cela, nous perdons pour 6000 fr. tout notre mobilier, et de plus aies aussi en tête que par un moyen quelconque là-bas dans le pays, ou bien ici cet hiver, il faut trouver une solution plus radicale qui nous permette de payer plus tôt ces 16000 fr. ainsi que le restant de nos dettes à Paris et que nous puissions nous installer plus humainement. En attendant, moi je travaille *printre picături* pour faire avancer mon livre de Petrossa.

Je ne vous parle de ce que vous avez à faire toi et Jeanne, car, quant à moi, je vois autant d'inconvénients à votre séjour là-bas, sinon plus, qu'à votre retour ici. Mais je vous en laisse encore une fois juge absolu.

Je vais écrire aujourd'hui à ma mère et lui envoyer ta dernière lettre.

J'espère que tu as fait ma communication à Tocilesco, car je suis sur le point de finir mes fonds. Il m'a fallu donner pas mal d'argent à Jérôme et solder bien de petites choses. De plus l'entretien de nos deux domestiques me mange 200 fr. par mois. Tout cela est bien rude.

Je suis heureux d'apprendre au moins que Jeanne est bien portante et assez contente de son séjour à la campagne. Cela me console jusqu'à un certain point des ennuis que j'ai de ne pas vous voir toutes les deux et de ne pouvoir causer avec toi, ma chère et bonne amie, de nos affaires 4*, de nos mille tracas, de nos projets 5* pour l'amélioration de cette position si étrange et si pénible.

---

* *urmează* l'aut ... *şters* ** *urmează* nous *şters* *** *urmează* et *şters* 4* *urmează* et *şters* 5* *urmează* d *şters*

Ce sera quand vous le jugerez utile et agréable. En attendant je vous embrasse toutes les deux de tout mon cœur.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(459)}{\text{CDLXXXIV}}$

1011

Paris 173 rue de Courcelles,
31 juillet/12 août 1885

Ma très chère Sacha,

Mon intention était de ne t'écrire que demain, mais je viens de recevoir une avalanche de lettres, m'arrivant de tous côtés, et cela me décide à en faire la distribution et d'y répondre. D'abord il y en avait deux dont les adresses étaient écrites par toi. La première — la seule d'humeur calme — était un remerciement de la part de Mme de Baye pour les cherbets et le rahat. Elle m'engage à aller à Baye[1] quand je serai de retour en France. Je lui répondrai tantôt. Mais en attendant c'est à toi que je réponds, ma pauvre chère amie, car tes lettres me navrent tant elles sont tristes et désolées. Je conserve toujours l'idée que si tu étais plus près de moi, tu aurais sinon plus de courage, du moins des idées moins noires. La position n'est certainement ni gaie ni consolante; mais il faut aussi compter * sur sa bonne étoile alors qu' ** on ne voit pas luire le soleil tout clair. Je suis très peiné de voir tout le chagrin que reflètent tes lettres et je ne sais pourquoi il me semble que c'est l'effet — non pas *de la démagogie* — mais du milieu isolé et désolé où tu vis. La civilisation donne *** des reflets plus lumineux à l'imagination. Mais je ne dis plus rien; tu es parvenu à gagner ma mère aussi à ton projet de prolonger votre séjour en Roumanie. Elle m'écrit dans ce sens en m'envoyant la lettre de Madeleine repentante que tu lui as écrite, ma pauvre Sacha. En même temps maman m'envoie la lettre ci-incluse pour toi. Dans l'une de tes enveloppes j'ai trouvé, outre un petit carton de Jeanne pour moi, une lettre qu'elle adresse à sa grand'mère et que je vais mettre à la poste, après avoir écrit moi-même ce matin à ma mère, en lui envoyant la dernière de tes lettres. Toute cette correspondance — celle de notre chère fillette exceptée — est une marée de doléances et de jérémiades contre laquelle je fais tout mon possible pour me défendre, afin qu'elle ne m'engloutisse pas aussi. J'y sombrerais bien vite si je m'en laissais envahir. Je vis petitement, très petitement; je travaillotte un peu et je compte travailler beaucoup plus quand nos affaires avec Berge seront réglées et surtout quand j'aurai pu calmer tous nos créanciers en leur faisant entrevoir des paiements à quelques mois d'ici. Je fais de longues courses pour mon travail, aux bibliothèques, aux musées, chez des professeurs — je continue à ne donner aucun signe de vie à ceux de la légation et à nos compatriotes — et toutes ces courses se font en chemin de fer de ceinture, en tramways, en omnibus, de façon qu'avec 1 franc ou 30 sous je fais presque chaque jour le tour de Paris.

Mes dépenses se réduisent à bien peu de chose; mais elles sont presque doublées par ce que me coûtent chaque jour nos deux domestiques.

A part le regret de n'avoir pas à ma disposition quelques centaines de milliers de francs pour payer toutes, toutes mes dettes, grandes et petites, et de plus quelque chose comme cent mille francs de rente pour vivre, à part ce grand regret, j'en ai un autre pour le moment, presqu'aussi grand, c'est celui de ne pouvoir pas causer souvent avec toi et de ne pas voir notre grande chère fillette de 20 ans devant moi. C'est si triste d'être séparés si loin et c'est si triste là où vous êtes que j'en ai froid au cœur pour vous, mes deux chères amies. J'embrasse Jeanne et j'attends sa longue lettre tout en lui remerciant pour son petit mot. Toi aussi je t'embrasse, ma pauvre chère et bonne Sacha, que j'aime de tout mon cœur.

A toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(460)}{\text{CDLXXXIV}}$

1012

[SAȘA ODOBESCU]

Paris 173 rue de Courcelles,
le 3/15 août 1885

Ma très chère amie,

Je t'envoie ci-inclus l'acte que nous avons échangé avec M. Berge, lequel part en voyage pour une vingtaine de jours. Tu le liras et tu en comprendras la gravité, en ce qui concerne la *conservation de notre pauvre cher mobilier*. Ma main est trop fatiguée de cette copie pour que j'y ajoute celle du petit acte de location que m'a fait Targe pour la chambrette et le mobilier qu'il m'a loués dans notre appartement et que j'habite. Quelque modeste et étriqué que ce soit — quand tout notre gentil mobilier est là, renfermé derrière une porte à cadenas — je me sens le cœur et l'esprit plus allégé et même dispos que ne le sont les tiens d'après les lettres si tristes que je reçois de toi. Celle de ce matin m'a encore beaucoup inquiété sur votre santé à toutes les deux et surtout sur tes douleurs à la jambe. L'humidité de Dragomiresti ne peut pas être bonne pour toi et votre solitude, malgré le calme dont tu te félicites, ne peut pas * vous être bonne ** pour l'esprit. Encore une fois, je le regrette; mais vous eussiez trouvé tant de consolations dans la jolie habitation que je vous avais trouvée au Vésinet! En hiver il n'y aura rien d'aussi joli à trouver. Mais enfin qu'il en soit comme tu l'auras jugé nécessaire et convenable. Pour le moment je n'ai que le regret de ne pas vous avoir toutes les deux plus près d'ici. Dieu garde qu'il ne survienne pas d'autres désagréments plus grands, provenant de votre séjour là-bas. Tu excuseras mon idée obstinée; mais tu sais bien que je n'aime pas et que je ne puis rien augurer de bon d'un séjour prolongé dans le pays.

---

* *urmează* avec *șters* ** *urmează* il fait *șters* *** *urmează* plus *șters*

* *urmează* votre *șters* ** *urmează* à *șters*

Ici le temps est magnifique. Je suis presque tout le jour hors de chez moi, mais c'est pour aller aux bibliothèques où je travaille beaucoup pour préparer mon 4-me chapitre *(l'Aiguière)*. Au moment où j'aurai * à recopier le texte dont je m'occupe, ton absence, me faira doublement défaut. Le travail que je fais m'intéresse chaque jour davantage et je crois que mon chapitre IV sera presque aussi long que celui que tu as recopié et dont je suis en train maintenant de corriger les épreuves. C'est un travail que je fais tout seul, car je n'ai ici ni Gion [1], ni Steriadi [2] et je n'ai pas encore vu le sieur Bengesco [3]; dans tous les cas, je n'irai pas réclamer son aide. Il m'a communiqué l'autre jour une réclamation de créancier qui s'est adressé à la légation en l'absence d'Alexandri [4]. J'ai fait retirer par le réclamant même la réclamation, en envoyant Targe s'arranger avec cet individu récalcitrant. Je ne pense cependant pas que Berge consente à me faire des avances sur les 1500 fr. de réserve que tu verras dans notre acte, avant que les premiers 4000 fr. lui soient payés. Aussi il faut que Grégoire [5] (dont j'ai vu la lettre) presse l'arrangement de cette affaire. La manquer ce serait perdre notre pauvre mobilier.

Tocilesco m'a envoyé ** mon mois de juillet mais c'est avec une perte de 40 francs, qui provient probablement de l'agio de l'or.

Ce qui me pèse surtout comme dépense, ce sont nos deux domestiques.

Lucie, gages par mois	45
Jérôme, " " "	40
	95
nourriture 3 fr. par jour pour chacun ... par mois	180
leur blanchissage ... par mois	12
à part les bottes de Jérôme et autres petits détails	f. 287

Cela compte, n'est-ce pas, sur un aussi petit buget que le mien?

Targe m'a laissé entrevoir hier une combinaison — aussi onéreuse il est vrai que les emprunts hypothécaires que j'ai *** contractés à Bucarest — mais qui me permettrait de payer toutes les *petites* dettes des fournisseurs, médecin et professeur y compris. Je te dirai dans le courant de la semaine s'il y a quelque chose de réel dans cette lueur d'espérance.

Rien de nouveau de Coppières, où l'on doit être en fête aujourd'hui, pour la fête de la Baronne. Ce n'est pas moi qui irait la féliciter, car, tu le vois, c'est une bien méchante créature, puisqu'elle ne se gêne pas de faire des reproches à sa mère, qui en définitive ne lui ⟨a⟩ rien arraché du sien. La conduite de cette vilaine envieuse est d'autant plus mauvaise à notre égard qu'elle a influé sur toute sa famille. Je suis sûr que c'est elle qui empêche son mari de se mêler d'une façon plus efficace à nos affaires 4*, afin de nous faciliter un allègement possible.

Enfin que son bon Dieu la patafiole, elle et les siens!

J'embrasse notre chère fillette; je veux toujours lui écrire et je ne le fais pas pour deux raisons. L'une c'est qu'elle ne pourra pas me déchiffrer tant j'ai la main agacée, et l'autre c'est qu'à elle je ne pourrais lui parler que des séductions qu'auraient pour elle le séjour de Paris et du

---

* *urmează* le *șters* ** *urmează* le *șters* *** *urmează* fait *șters* 4* *urmează* pour *șters*

Vésinet, aussi modeste que possible *. De cette façon j'influencerais, peut-être plus que je ne veux ni ne dois le faire, sur la manière de penser et d'agir que tu crois être pour le moment la meilleure. Je ne veux pas parler à Jeanne des ennuis de notre position actuelle et lui faire voir la vie en rose que je rêve pour elle, ce serait peut-être lui troubler le calme dont tu me dis qu'elle jouit dans votre retraite toute campagnarde et presque sauvage.

Je vous souhaite cependant plus de santé que vous n'en avez depuis que vous êtes toutes les deux à Dragomiresti. La mienne va bien et il faut avouer qu'autant c'était pauvre et triste dans notre rez-de-chaussée de la rue des Ecuries, autant le quartier où je me trouve maintenant est aéré, ensoleillé, gai et avenant; des rues larges et neuves, une place ronde énorme et enjardinée, le large fossé du chemin de fer de ceinture; à deux pas les fortifications et leur vastes étendues; puis les gens avenants, du mouvement des tramways, omnibus etc. Que n'êtes vous ici, dans notre gentil entresol déverrouillé et bien arrangé! Ou du moins que n'êtes vous plus près d'ici, dans le jardin fleuri et économique du Vésinet! Mille tendresses à toutes les deux.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(461)}{\text{CDLXXXIV}}$

1013

Paris 173 rue de Courcelles,
lundi le 5/17 août 1885

Ma très chère Sacha,

Je viens de recevoir aujourd'hui ta lettre du 1-er août où tu m'expliques tout au long les raisons qui te décident à rester là-bas. Tu as peut-être raison et toute la morale que tu me fais dans cette lettre est peut-être bien juste, ma pauvre amie. Mais, hélas! il me semble qu'elle provient d'un esprit si brisé, d'un cœur si endolori qu'elle me fait un chagrin immense. Je me dis que je dois être drôlement bâti, car certainement si je voyais les choses en noir pendant une si longue série de temps que tout le mois depuis que je vous ai quitté, je ne pourrais jamais me laisser vivre aussi longtemps avec si peu d'espérances et si peu de confiance dans l'avenir. Et cependant, je sais bien que tout ce que tu me dis est très juste; aussi lorsque je lis chacune des lettres que je reçois de toi, je reste pendant bien longtemps avec mes impressions de tristesse et d'hésitation. Je me dis: elle a raison; elles doivent rester là-bas, pour toutes les excellentes raisons que Sacha me donne. Mais d'un autre côté, comme elles doivent y être malheureuses! Ne vaudrait-il pas mieux, non pas seulement sur le rapport de la vie matérielle, mais même pour relever leur moral tellement abattu, qu'elles viennent ici? ... Voici les idées qui m'agitent. Mais encore une fois, je le répète, il en sera comme tu juges qu'il faut que cela soit. Seulement reprends un peu courage et reprends aussi de la santé, ma pauvre amie! Je t'ai dit que quant à moi, malgré les tracasseries incessantes de mes nombreux créanciers non payés avec lesquels il faut que je lutte sans cesse, malgré, dis-je, ces luttes et ces soucis, je travaille et mon travail m'occupe et m'intéresse. Voici passés deux jours où j'ai dû rester à travailler chez moi, car samedi à cause de * ⟨la Dormition⟩ * et hier à cause du dimanche les bibliothèques ont été fermées. Je n'ai presque pas bougé et j'ai remis en ordre mes notes pour la rédaction de mon 4-me chapitre. Tout à l'heure après déjeuner j'irai à la bibliothèque ; j'y entrerai à midi et n'en sortirai qu'à la fermeture, c'est-à-dire à 6 heures ; je pense en avoir encore comme cela pour une dizaine de jours et, après cela, je me mettrai à * rédiger d'après les notes que j'aurai recueillies. Je suis heureux d'apprendre que Jeanne ne se déplaît pas à la campagne. Je voudrais que tu me racontes plus longuement comment elle tue son temps et si réellement elle ne te donne pas plus de soucis que tu le dis dans tes lettres. Je continue à craindre les rapports (visites ou lettres) qui m'inquiétaient déjà quand j'étais là-bas. Aies l'œil attentif et parle-moi aussi de cela. Je n'ai rien de nouveau à te dire au sujet des affaires. Je n'ai vu personne depuis avant-hier, ayant travaillé à la maison tout à fait isolé.

---

* *urmează* et que de *șterse*

Je vais écrire tantôt à ma mère. J'ai idée que la morale que tu me fais au sujet de mes sentiments envers nos proches te vient un peu d'elle. Et je comprends bien cela de sa part, la pauvre femme. Du reste, toi-même tu as le cœur si charitable et si bon que tu excuserais même des actes plus réellement inexcusables.

Tu as maintenant les actes de mes arrangements avec Berge et tu peux y voir combien serait bienvenu le rêve que tu faisais d'obtenir d'Agop 16000 francs qui, par l'intermédiaire de notre mère, seraient payés à Berge, celle-ci achetant pour le coup *très sérieusement* le mobilier et le passant par un acte légal à notre fille. Mais ton rêve d'Agop a certainement aussi peu de consistance que mon rêve Fleury. Eh bien ! tout de même, courage ! nous ne périrons pas.

Je vous embrasse toutes les deux bien tendrement.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(462)}{\text{CDLXXXIV}}$

1014

Paris 173 rue de Courcelles
Ce mercredi le 7/19 août 1885

Ma bien chère Sacha

Tes lettres me navrent, tant elles sont empreintes de tristesse, de douleur, de désespoir. J'ai relu deux fois de suite et les larmes aux yeux celle que j'ai reçue hier et où tu me disais que notre Jeanne est malade d'une bronchite, que toi-même tu souffres encore, et qu'enfin vous êtes toutes les deux souffrantes physiquement et abattues moralement. C'est ce que je redoutais beaucoup en vous laissant toutes seules là-bas, dans ce désert, et c'est pourquoi aussi je tenais à vous ramener dans un milieu un peu moins désolant. Les idées se façonnent aux endroits que l'on habite et que l'on fréquente. Mais tu as des raisons sérieuses pour combattre mes projets et je me laisse persuader, quoique à contre-cœur. Et c'est surtout à contre cœur qand je vois par ta correspondance combien là-bas vous voyez toutes les deux la vie en noir. Je ne dis pas que ce soit bon d'avoir autant d'imprévoyance et autant d'illusions qu'il y en a dans ma nature. Mais si chez moi c'est un excès, permets-moi de te dire, ma bonne et chère Sacha, que je te crois tombée dans l'excès contraire. Il est vrai que nous sommes plus embrouillés que jamais ; mais enfin, on peut se tirer de tout avec de la bonne volonté, de l'énergie et surtout avec cette bonne étoile à laquelle j'ai toujours cru et qui ne nous abandonnera pas. Ne te laisse pas trop influencer par l'éloignement des autres et les animosités que tu sens autour de toi. On est ce que l'on est par soi-même, et l'on parvient à se tirer d'affaire quand même. Si ce n'est pas ceux sur lesquels on comptait qui viennent vous aider, la Providence vous suscite d'autres secours inattendus, et l'on sort des situations les plus pénibles. On y gagne, il est vrai, un peu plus d'amertume envers le monde ; mais cela n'en rend pas plus appréciées les satisfactions que l'on peut goûter avec ceux qu'on aime et auxquels on tient. Voilà aussi pourquoi j'estime que, dans les situations difficiles, il est bon d'être

La Patère de Varvakéion en cuivre jaune
după Germain Bapst, *Etudes sur les coupes phéniciennes.* Paris, A. Quantin, 1885, p 11 (reprodus de Al. Odobescu în studiul său *La Coupe d'argent de la Déesse Nana-Anat,* p 27)

---

* *urmează* écrire *şters*

avec ceux qui nous tiennent à cœur. Cherchez, cherchez je vous en supplie, mes chères et douces amies, et toi, Sacha, et Jeanne, cherchez à voir la vie autrement que vous ne l'envisagez maintenant. Ne vous figurez pas que si l'un de nous trois venait à manquer, les autres auraient encore quelque joie sur terre. C'est peut-être moi le plus coupable et le plus gênant dans notre cruelle position. Eh bien ! croyez-vous, l'une ou l'autre, que si vous me perdiez tout à fait vous vous en sentiriez heureuses ? La même chose peut se dire pour chacun de nous. Aussi pensons seulement à nous tirre d'affaire le mieux possible et à nous réunir d'une façon quelconque le plus tôt possible.

L'économie est une excellente chose, mais si elle doit entretenir les maladies du corps et le désespoir dans l'âme, eh bien ! j'aime encore mieux la sacrifier à la gêne, qui nous tiendrait du moins rapprochés et unis.

Pensez-y, une fois que vous serez * un peu plus remises de vos incessantes maladies, et une fois que les affaires Berge, *⟨Stourdza⟩* et autres auront été réglées là-bas.

Quant à moi, je suis lancé en plein dans mon travail de Petrossa ; aussi ma vie se passe ainsi. Je me réveille vers les 6 ou 7 heures et je prends mon thé avec des Albert (hélas, pas de Brachove !) ; j'écris des lettres, je règle mes papiers et mes notes, j'en recueille même dans mes livres (à ce propos il faut le dire qu'hier de 5 à 7 après-midi, j'ai été avec Targe dans la partie fermée de notre appartement, Jérôme nous a ouvert mes quatres caisses de livres et j'en ai extrait tous ceux dont j'ai besoin pour mon travail). Je m'habille et vers 11 heures je vais déjeuner aussi économiquement que possible et aussi près que possible de la maison. Aussitôt mon cigare fumé je prends l'omnibus Place Wagram-Bastille qui me dépose Rue Richelieu et de midi à 6 heures je farfouille à la bibliothèque tous les livres possibles pour recueillir les notes dont j'ai besoin pour mon Aiguière (Œnochoé.) Pour variante, il y a la Bibliothèque de l'Institut (Quai Conti), ou mon éditeur Desfossez (Rue Bonaparte), ou le Cabinet des Médailles, ou quelque autre musée. Mais les musées me fatiguent les jambes et je m'en ressens la nuit par de petites douleurs. Je n'en ai pas eu de fortes jusqu'à présent ; il est vrai que le temps est chaud et beau. Pas de pluies et le quartier que j'habite est très sain. Pour promenades j'ai adopté les longues courses en omnibus ou** dans le chemin de fer de ceinture qui de quelque côté qu'on le prennes, me ramène toujours pour quelques sous en face de chez nous, où est la gare de Courcelles. Cela fait que les promenades par lesquelles je me délasse avant mon dîner de mon travail assis (et j'ai besoin de mouvement car je sens ma jambe droite très inclinée à s'engourdir facilement), mes longues promenades en voiture ne me coûtent jamais plus de 18 à 20 sous. Après mon modeste dîner je ne suis pas long à me coucher, entre 9 et dix heures je suis au lit et je n'y lis guère, car, chose curieuse, mes yeux ne voient plus bien pour lire à la lumière et même à la bibliothèque, le jour, je dois me servir de la loupe pour déchiffrer les petits caractères. Voici, mes chères amies, mon programme quotidien. Malgré toute cette économie, je suis très gêné et c'est surtout par les dépenses que m'occasionnent nos deux domestiques. Je vais voir si par hasard Lucie n'a pas envie d'aller passer quelque temps chez ses parents. Cela m'allégerait de la moitié. Avec mes autres créanciers la lutte continue paisible. C'est maintenant Gilot qui est le plus récalcitrant pour un restant de 300 fr. Je vais essayer de lui faire donner par Berge un acompte ; mais celui-ci n'est pas ici.

Targe m'a fait une drôle de proposition ; c'est tout une affaire compliquée, de laquelle il résulterait qu'en signant comme endosseur des billets de 30 000 francs payables à la fin de mai prochain, je pourrai toucher de suite une somme de 24 000 fr. avec laquelle il y aurait moyen de libérer l'appartement et les meubles ; de s'y installer et de payer aussi pas mal des petits créanciers, entre autres aussi Lambert, que je n'ai pas osé chercher ni voir jusqu'à présent, n'ayant pas d'argent ni pour elle, ni pour la maîtresse de chant. Ce projet est tout à fait en l'air, il me semble. Et si il y avait là-dedans quelque chose de réel, je me tâte pour savoir s'il faut le faire. Ne cherchions-nous pas quelque chose d'analogue à Bucarest, lorsqu'il s'agissait de signer 96000 fr. pour en avoir 60000 fr. Enfin, je t'entretiendrai de ce projet, s'il prend consistance. Maintenant je finis cette longue lettre pour m'habiller bien vite et aller chez Bapst[1], le bijoutier-archéologue, avec lequel j'ai pris rendez-vous hier à la bibliothèque, pour ce matin à 10 heures à ses bureaux, non pas pour acheter des bijoux, mais pour le consulter sur des détails techniques relativement à mon travail.

Prenez courage, mes bien chères amies. Prenez courage. Soyez bien portantes. Et pensez comment nous fairions bien pour nous retrouver réunis le plus tôt possible et nous encourager mutuellement.

Je vous embrasse de tout cœur.

Alexandre

BAR S $\frac{1(463)}{\text{CDLXXXIV}}$

1015

Paris, vendredi le 9/21 août 1885

Ma bien chère Sacha,

Je t'écris ces lignes de la Bibliothèque Nationale où je viens d'arriver après avoir passé ma matinée à travailler chez moi à dépouiller quelques livres nouveaux très intéressants. J'ai reçu hier ta lettre du 4 août et du lendemain écrite à ton retour de Bucarest. Elle est moins triste que les précédentes, mais cependant elle se ressent encore beaucoup de l'existence monotone, resserrée et sombre que l'on mène dans notre malheureux pays. Ce que tu me dis de ta conversation avec Grégoire ne fait que me confirmer dans cette impression. Je vois qu'il y aura malheureusement des difficultés pour pouvoir obtenir de bon gré l'annulation de l'acte fait à Constantin et de son remplacement par Berge, relativement aux 8000 fr. de Poieni. Mais sans cela tout est perdu. Et ce n'est pas ma faute si Constantin, abusant de notre confiance, nous a fait faire un acte qui lui cédait ce revenu, en vue d'un arrangement complet, et qu'il nous a laissé en plan, en prenant tout notre revenu pour moins de la moitié de ce qu'il devait nous fournir. Songe à présent que, si je ne puis pas donner à Berge cet acte en toute règle jusqu'au 25 sept. *nouveau style*, notre mobilier est perdu et moi-même je reste ici sans feu ni lieu.

---

* *urmează* remises *şters* ** *urmează* sur *şters*

Il est vrai que j'ai un bien faible espoir dans l'affaire plus que fantastique dont je t'ai parlé, c'est-à-dire le prêt de 24000 francs que l'on me ferait ici en donnant des billets de 30000 fr. payables à la fin de mai. Si cela réussissait je reprendrai de suite possession du mobilier et de la maison et je paierai aussi pas mal de petites dettes.

Mais je t'avoue que je trouve cette affaire bien illusoire et bien scabreuse. La fin de mai arriverait et il faudrait payer. Il est vrai aussi que presque en même temps l'échéance des 37000 fr. de Constantin arriverait aussi et il faut bien que jusqu'alors il se décide à prendre une résolution moins absurde que celle dans laquelle il nous a poussé tous dans cet affreux dédale, dont nous souffrons plus que lui, car en définitive ce n'est pas à cause de nous, quoiqu'il en dise, qu'il est aujourd'hui dans de si mauvais draps. Il faut qu'il prenne cela en considération. Et ce serait plus avantageux s'il voulait bien se donner la peine d'y réfléchir avant le terme d'avril, quand il sera obligé d'y penser quand même. Enfin au sujet de tout l'arrangement avec Berge qui, pour le moment, est notre seule planche de salut, il faut, *bon gré* ou *mal gré*, que Stephanesco arrange cela, comme du reste il s'y est engagé dans notre dernière conversation le soir de la veille de mon départ de Bucarest. Mais en voici assez sur les affaires, ma bonne et chère Sacha. Je vais clore cet affreux griffonnage et passer au Cabinet des Médailles pour y faire quelques études. Je crois qu'à la fin de la semaine prochaine j'aurai fini mes visites aux bibliothèques et aux musées, pour préparer mon matériel relatif à l'Aiguière. Après cela je rédigerai chez moi. Mais qui me copiera ? ? ... ⟨*sic*⟩

Le chapitre IV une fois terminé et donné à l'imprimerie, il faudra recommencer mes courses pour le chapitre V, *La Patère*, auquel toutefois je travaille bien un peu accidentellement même à présent. Avec ce chapitre V je finirai le 1-r volume de mon ouvrage et je voudrais qu'il soit terminé pour la fin décembre.

Hier j'ai écrit à ma mère et ce matin j'ai reçu d'elle une lettre qui s'est croisée avec la mienne. Elle me dit que Louis lui avait dit que Bengesco avait demandé à celui-ci de mes nouvelles. Moi, je n'ai plus vu personne. A ce qu'il paraît M-me de Louvières est à Paris, car les Fleury sont allés voyager en Suisse.

Quand nous reverrons-nous, ma chère Sacha et ma chère Jeanne ? Je vous désire beaucoup et je vous embrasse de tout mon cœur. Tout à toi

Alexandre

BAR S 1(464) / CDLXXXIV

1016

Paris 173 rue de Courcelles,
samedi 10/22 août 1885

Ma très chère Sacha, hier je t'ai écrit à la bibliothèque une lettre horriblement salie parce que j'avais une mauvaise plume et peu de papier buvard. Je ne t'aurais écrit de nouveau que demain si je ne venais pas de recevoir la lettre par laquelle tu réponds à celle où je te montrais combien j'étais contrairié de ce que tu avais cru utile et sage de déranger mon joli projet de vous voir installées toutes les deux tout de suite dans la charmante habitation que j'avais trouvée pour vous au Vésinet. Je regrette bien, ma pauvre chère amie, de m'être exprimé dans cette lettre avec trop de vivacité. Ce n'était certainement pas par méchanceté ; mais cela m'est bien pénible de vous savoir là-bas si seules, si tourmentées, si tristes, si mal installées que je me faisais une vrais fête de vous avoir plus près d'ici et dans une demeure qui j'en suis sûr vous eût été matériellement agréable. Le moral même s'en fut ressenti et rien que de ⟨se⟩ réveiller le matin et en ouvrant la fenêtre de respirer du bon air bien tempéré et de promener les yeux sur les parterres émaillés des plus jolies fleurs, admirablement cultivées et soignées, rien que de vivre au milieu de la civilisation et du bien-être général, il me semble que cela vous tourne les idées vers des pensées moins tristes et cela vous donne la force pour vaincre les adversités. Voici les sentiments qui m'ont toujours poussé à vouloir vous faire venir ici et voilà aussi pourquoi, ce bel espoir déçu, j'en ai été fort contrarié et je te l'ai dit imprudemment d'une façon trop dépitée. Je suis sûr, ma chère Sacha, que depuis longtemps tu ne m'en veux plus de cela ; mais l'échange des lettres est si lent qu'on ne reçoit que cinq ou six jours après la réponse à une impression qui s'effacerait en quelques secondes si l'on pouvait se parler au lieu de s'écrire. Dans cette même lettre d'aujourd'hui tu me demandes d'expliquer avec détails mes arrangements avec Berge ; j'ai fait mieux que cela dans l'intervalle ; je t'ai envoyé la copie de tous les actes, et rien ne peut-être plus explicite ; aussi tu pourras en parler pièces en main à Grégoire et à Stephanesco. On verra l'imminence de ces actes qui en définitive ne sont que de petits palliatifs provisoires. Il faut bien, comme te l'a dit Grégoire, que l'on arrive à quelque chose de plus radical, pour débarrasser à la fois Constantin de sa dette de 37000 francs et nous de toutes les charges que nous avons maintenant, avant mon frère, envers Berge et envers tous mes autres créanciers de Paris. La boutade de Constantin à la fin de juin a été tout ce qu'il y a pu avoir de plus intempestif et de plus insensé. On le voit chaque jour davantage et, quoiqu'il fasse, il s'en apercevra lui-même. Il s'est beaucoup plus enferré en me laissant en plan, comme il l'a fait, que s'il avait raisonnablement et cordialement agi jusqu'au bout. C'est ce que Grégoire et Stephanesco parviendront peut-être à lui faire comprendre.

Quoique le temps soit encore très beau ici, il commence à se refroidir ; hier je ne sais comment j'ai attrapé une espèce de refroidissement aux intestins ; ce qui me gêne depuis hier déjà. Cependant j'espère que je pourrai aller continuer mon travail tantôt à la bibliothèque, sauf à me réparer demain dimanche et à me soigner en prenant peut-être du Hunyadi ou du laudanum, selon le besoin.

Cela n'est chez moi qu'une très légère indisposition ; ce qui m'inquiète bien plus c'est l'état de ta santé et même celle de Jeanne, car toutes les deux vous me semblez très souffrantes Il me semble toujours que vous auriez été mieux sous tous les rapports ici. Mais enfin, ma bonne amie, tâche de régler les seules affaires qui peuvent avoir une solution là-bas pour le moment, c'est-à-dire l'arrangement avec Berge, et consulte-toi avec Grégoir es'il ne serait pas bon de préparer un projet de vente ou d'échange de terre qui s'effectuerait (Grégoire et Stephanesco ayant préparé les choses pendant l'hiver) au printemps quand j'irai à Bucarest pour l'Académie. D'un autre côté écris à ma mère pour t'assurer de ce qu'elle veut et peut apporter dans la maison et dès que tu auras ta pension de Russie tâche d'arriver ici.

Je ne peux pas espérer que vous habiterez de suite dans notre appartement (il faudrait pour cela avoir payé au moins 15000 fr. à Berge) ; mais, en attendant, on pourra trouver peut-être à Auteuil ou à Passy quelque chose* qui ne sera pas aussi bien que ce que j'avais trouvé au Vésinet (à moins toutefois qu'il ne fasse alors encore assez beau pour aller dans cette même maison du Vésinet). ** Voilà ce que je combine pour le moment, sauf encore à modifier mes projets selon ce que tu jugeras être plus sage et mieux, ou bien aussi selon les événements, que l'on ne saurait prévoir. A part ce qui nous concerne personnellement je n'ai rien à te dire, ma chère Sacha, car je ne vois personne, et je ne m'en plains pas. Le travail m'occupe et me distrait. Il ne m'empêche pas cependant de vous regretter et de vous désirer toutes les deux très souvent. C'est toujours avec peine que je pense à la vie que vous menez là-bas, seules et malades. Aussi je ne sais comment faire pour vous inspirer le plus de courage et pour vous semer un peu plus de joie et d'espoir dans votre disposition d'esprit.

Je suis obligé d'interrompre cette lettre pour régler une affaire avec un créancier qui s'est montré récalcitrant, mais qui doit me rapporter la *** réclamation qu'il a adressée à la légation contre moi et dont M. Berge m'a fait part. Aussi je te quitte, ma bien chère Sacha, en te priant de me pardonner si involontairement je t'ai fait, par mes lettres, la même peine que j'ai éprouvée de ne pas vous revoir aussitôt que je l'espérais, quand je vous avais préparé le bon petit coin fleuri du Vésinet.

J'embrasse mille et mille fois notre chère Jeanne et sa mère.

A vous de tout mon cœur
Alexandre

BAR S $\frac{1(465)}{\text{CDLXXXIV}}$

1017

[SAȘA ODOBESCU]

Paris 173 rue de Courcelles,
lundi 12/24 août 1885

Ma très chère amie,

Je n'ai pas reçu de lettre de toi depuis trois jours. Est-ce pour me punir de ma lettre qui t'a fait de la peine? ou bien, est-ce plus sérieux, c'est-à-dire que toi et Jeanne ⟨vous⟩ êtes malades ? voilà ce qui m'inquiète beaucoup. A part mon travail je n'ai presque pas d'autres préoccupations ; je n'ai vu personne; je n'entends rien raconter ou dire des personnes que nous connaissons ; aussi ma pensée est fixée toujours vers mes deux pauvres délaissées de Dragomirești, et comme l'endroit où elles sont n'offre pour moi aucun charme et ne m'inspire aucune confiance pour leur santé, ni leur bien-être, je suis toujours inquiet à votre sujęt quand je ne reçois pas de vos nouvelles et de plus ce que vous me dites de là-bas n'est pas de nature non plus à me rassurer sur votre situation physique et morale. Enfin, il faut que ce soit comme cela pour le moment ; mais je demande à la bonne fortune de raccourcir le plus possible cette situation pénible.

---

* *urmează* dans *șters* ** *urmează* mais *șters* *** *urmează* petit *șters*

Hier c'était dimanche ; j'ai travaillé à la maison une grande partie de la journée et ce n'est que de 4 à 7 heures que j'ai été faire une promenade par le bateau jusqu'à St Cloud, j'en suis revenu par le tramway. Dépense totale 3 fr. 50 cent.

Ce matin Lucie est partie pour son pays. Elle ne s'y plaît pas beaucoup et je ne pense pas qu'elle y reste plus de 15 jours ; mais ce sera toujours cela de moins dans mes dépenses. Je le lui avais conseillé par Jérôme, en lui disant que je ne pensais pas que vous reveniez avant la fin septembre. Je voudrais vous donner plus de nouvelles que cela que ce me serait impossible n'en ayant aucune de nulle part. Je ne sais surtout rien de ce qu'il se passe dans le pays, à part ce que tu m'écris. Je ne vois absolument personne et je ne reçois ni lettre ni journal qui me puisse renseigner là-dessus. Je sais seulement par les journaux français que la loi qui impose de 50% les * produits roumains qui entrent en France a été promulguée le 20 de ce mois, attendu que le gouvernement roumain n'a pas voulu céder.

Ainsi nous sommes au plus mal avec la France[1]. Je crois aussi qu'Alexandri n'est pas ici, c'est du moins ce que j'ai pu comprendre de ce que m'a dit une créancière (la marchande de chinoiserie du fg. St. Honoré no. 1) qui m'a rapporté avant-hier matin la réclamation qu'elle avait retirée de la légation. Bengesco ne l'avait pas passé au registre et apparemment il a recommandé à cette dame de faire valoir devant moi cette amabilité et ce *service amical* qu'il m'avait rendu.

A part cela, mes chères amies, je ne saurais vous parler que des œnochoés phéniciennes, grecques, chrétiennes, sassanides et autres, dans lesquelles je farfouille toute la journée. Mais cela ne peut pas vous intéresser beaucoup ; aussi je m'en abstiens. Ce ne serait pas de même si vous étiez ici, car en lectures, en recueil de notes, en calques et en copies, je trouverais bien du travail pour toi aussi bien que pour Jeanne. Tâchez de vous bien porter ; soyez moins tristes et moins abattues. Tâchez de régler ce qui sera possible là-bas et revenez-moi ici le plus vite possible. J'en serais très content, très heureux. Je vous désire et vous embrasse de tout cœur.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(466)}{\text{CDLXXXIV}}$

1018

Paris 173 rue de Courcelles
15/27 août 1885

Ma chère Sacha, par acquis de conscience et pour ne pas laisser passer un second jour sans vous écrire, je prends ce matin la plume en main, car en somme je n'ai rien de nouveau à vous dire, pas même de réponse à vous donner car ta lettre que j'attendais aujourd'hui n'est pas arrivée. Peut-être me viendra-t-elle par le courrier d'après-midi ; pour le moment je vais aller déjeuner et de là me rendre à la bibliothèque. Hier soir j'ai envoyé aux

---

* *urmează* marchandises *șters*

Crezoulesco à Leordeni un télégramme de félicitation de la part de ma mère, qui m'en a chargé par sa dernière lettre, pour la petite Marie-Nicole, car c'est aujourd'hui la Ste Marie roumaine. Hier il a beaucoup plu ici. Le ciel était tellement obscurci que je ne pouvais pas voir pour lire à la bibliothèque; aujourd'hui le beau soleil a repris le dessus et je voudrais bien qu'il fasse beau jusqu'à votre arrivée, et après aussi, pour que vous puissiez jouir du joli jardin que j'ai toujours en vue pour vous au Vésinet. Maman m'a confirmé encore sa promesse de mettre 300 fr. du sien pour votre séjour là-bas, chaque mois. Mais ce serait aussi très heureux que tu puisse réaliser l'emprunt de 2000 fr. chez Agop ou ailleurs, afin de grossir la somme de ta pension, car il y a le voyage qui engloutira un millier de francs et peut-être plus et je ne pense pas qu'au moment de votre départ il vous reste quelque chose de la somme modeste que je vous ai laissée en partant.

Aujourd'hui j'expédie à Stourdza un gros paquet de documents diplomatiques [1] et sous peu je lui enverrai aussi les quelques nouvelles feuilles imprimées de Petrossa. En même temps je lui écrirai pour lui rappeler sa promesse et celle de Bratiano au sujet de l'histoire de la guerre. Il faudra aussi qu'il s'arrange pour me faire avoir ici au 1/13 octobre prochain les 2500 fr. de mon trimestre.

J'ai quelque inquiétude au sujet de mon éditeur de Petrossa [2]. Pour le moment il a fait interrompre le travail d'impression pour 15 jours. A ce qu'il paraît les affaires vont mal et il veut faire de nouveaux arrangements avec ses imprimeurs. Cela me retarde dans mon travail et cela pourrait même m'obliger à changer d'éditeur, ce qui serait un très grand dérangement.

Pour le moment cela ne m'empêche cependant pas de travailler.

Tu dois avoir déjà tous mes actes faits et projetés avec Berge. Cela doit te donner du tracas, ma pauvre amie. J'y pense souvent. J'espérais, comme toujours — hélas ! une bonne fortune, c'est-à-dire de gagner le gros lot de 100000 fr. à la loterie des musiciens qui a été tirée avant-hier. Eh bien, non. C'est un autre qui l'a gagné. Cela aurait cependant mis du beurre dans mes épinards. Pour le quart d'heure, je vais manger des pieds de mouton poulette.

Je t'embrasse de tout mon cœur toi et Jeanne; je vous * désire et vous ** espère bientôt. Tout à toi

Alexandre

BAR S $\frac{1(467)}{\mathrm{CDLXXXIV}}$

1019

Paris, 173 rue de Courcelles,
16/28 août 1885

Ma chère Sacha,

Quoique je t'ai écrit hier, comme je reçois à l'instant même ta lettre du 12/24, qui est pleine de questions, je prends la plume en main pour répondre à toutes, quoiqu'en somme je crois que tu trouveras toutes les réponses que

---

* *urmează* espère *șters* ** *urmează* desire *șters*

je vais te répéter, disséminées, dans mes lettres précédentes; mais je vais les grouper de nouveau dans celle-ci.

Après avoir pris connaissance de l'acte signé par moi à Berge, il faut que tu le portes à la connaissance de Stephanesco et de Grégoire pour que, non seulement le paiement de 4000 francs soit fait à Berge au terme fixé du 15 octobre nouveau style, *au plus tard*, mais même pour que Berge ait entre ses mains la cession * du revenu du 8000 fr. (pour paiement des 16000 fr. qui lui sont dûs) *légalisée en toute forme* et cela jusqu'au *25 septembre* prochain nouveau style.

Tu me demandes avec quoi Constantin paiera les 37 000 fr. qu'il nous a avancé, du moment qu'il n'aura plus ces 8000 francs. Je sais bien que là est la grande difficulté et je l'ai dit dès le premier jour; mais en somme, pourquoi aussi m'a-t-il laissé en plan et a-t-il voulu abuser de cette cession que nous lui avions faite (sans même lire l'acte) dans la seule conviction que nous fairions avec lui toute l'affaire qui ne lui faisait rien perdre et qui nous débarrassait à la fois de nos dettes envers lui et de celles qui m'écrasent aujourd'hui à Paris et rendent toute notre existence plus que difficile. Il faut que Stephanesco et Grégoire, en appréciant ces considérations, trouvent les moyens de renouer l'affaire de façon à ce que nous arrivions aux mêmes fins, c'est-à-dire que nos dettes envers Constantin, Berge et les autres soient payées par la vente de l'une des deux terres (Zourba ou Poieni). Si c'est Zourba qui se vendra, alors on pourra faire la cession complète du revenu de Poieni à mon frère, mais au moins nous aurons payé les d'Avril, Berge, nos créanciers d'ici (Grégoire et Zerlendi) y compris, et nous serons rentrés dans notre pauvre petit mobilier. Voilà ce que doit se mitonner par Grégoire et Stephanesco durant cet hiver, puisque cela ne peut pas se faire de suite. Alors au printemps, pour l'Académie, j'irai à Bucarest et nous agirons dans ce sens. Pour le moment je ne vois pas d'autre ressource que de hâter l'assurance légale donnée à Berge, sauf à ce qu'elle s'annule après l'arrangement définitif qui se faira au printemps.

Il est vrai aussi que si tu parvenais (ce nici gînd n-am !) à trouver chez Agop de quoi payer de suite les 16000 fr. de Berge ** cela faciliterait notre rentrée dans nos meubles et dans notre appartement. Mais cette combinaison de la substitution d'Agop à Berge et par conséquent aussi à Constantin (pour les 8000 fr.) me semble bien difficile à réaliser, surtout parce que Stephanesco est mal avec Agop. Cependant, essaie tout de même ! . . .

Dans tous les cas, en ce qui concerne votre retour ici, je crois qu'il serait bon que tu trouves là-bas en plus de ta pension de septembre — quelque 2000 fr. pour régler là-bas Iancu, Maldaresco et les gens et pour faire le voyage. Pour ici, mon idée est toujours la même.

Si tu rapportes les 16000 fr. de Berge, vous n'aurez que quelques semaines (2 ou 3) à rester à la campagne, le temps de faire installer notre mobilier qui est pêle-mêle dans les chambres closes. Dans ce cas, je suis persuadé que notre mère viendrait dès octobre loger avec nous. La froideur des d'Avril à son égard rend très pénible son séjour chez eux. Elle mettrait dans ce cas tout son revenu dans la communauté. Du reste nous n'avons pas parlé sur ce sujet. Tu sais qu'avec elle ces questions-là sont délicates. Elle veut qu'on lui laisse la liberté de donner ce qu'elle veut, sans y être obligée.

Cependant, comme il me semble peu probable que la substitution d'Agop à Berge puisse se faire, et que malheureusement, il faudra rester pendant un temps indéterminé dans cette situation provisoire, mon opinion est qu'il est * de toute impossibilité que toi et Jeanne vous vous logiez dans une pension ou que tous les quatre (ma mère et moi y compris) nous prenions un appartement meublé à Paris, pendant que nous y avons un mobilier et un logement loué. Ce serait une position insoutenable devant le monde, quelques peu de personnes ** de vos connaissances que vous voyiez. Même pour les domestiques ce n'est pas possible. Donc je persiste à croire que vous serez bien dans la maison du Vésinet, qui (je m'en suis assuré) n'est pas encore louée ! Là Jeanne aura sa chambre, son lit, son cabinet de toilette, toute sa petite installation en tout pareille à la tienne et vos deux chambres ne seront séparées que par son petit cabinet de toilette. De plus il y a un petit salon, très gentil dans ce 1-r étage qui composerait votre logis *particulier*. Le piano est au grand salon du rez-de-chaussée, ainsi que la salle à manger. La propriétaire se réserve pour elle le 2-d étage, ou elle cède cependant un cabinet dans lequel Lucie pourra coucher. Je t'assure que là vous vous trouverez à votre aise. L'intérieur est très agréable, très confortable. Le jardin est délicieux ; ce sera certainement moins *〈beau〉* dorénavant, c'est-à-dire en hiver. La localité est près de Paris, la maison tout près de la gare. Des professeurs même (et certainement Lambert) pourront y aller assez aisément une ou deux fois par semaine. Là vous serez à l'abri de toutes les curiosités et vous ne vous trouverez obligées à aucun luxe, à aucune toilette, à aucune dépense. Ma mère a promis de donner *(pour vous)* 300 francs par mois. Il s'agirait donc pour compléter la pension qui, pour toi, Jeanne et Lucie serait de 650 fr. par mois, il s'agirait donc d'ajouter 350 plus 150 fr. pour bois, bougies, blanchissage et extra ; c'est donc 500 francs par mois. Or, en ne comptant même pas ce qui t'arriverait de Russie tous les 4 mois, j'ai quelque chose de plus que 1000 fr. par mois, et nous partagerons. Voici *** mes prévisions pour cette situation provisoire. Ce n'est pas brillant ; mais, vous en convenez, vous ne pouvez pas rester plus longtemps ni à Dragomiresti, ni chez les Greceano. Quand vous serez ici et que l'on verra s'il y a un moyen quelconque de changer cette position, on décidera quand et comment nous pourrons nous installer et vivre en commun avec ma mère. En attendant, moi je garderai mon petit trou dans l'appartement qui est nôtre sans que nous en puissions disposer.

---

* *urmează* fait *șters* ** *urmează* on laisserait à Constantin la jouissance des 2/3 de sa cession, en *șterse*

Quant à ta caisse aux images, aux caisses d'effets, et de robes, tout cela est à ma disposition à n'importe quelle heure et n'est pas compris dans la vente. Ces caisses sont encore dans l'appartement, sous clefs, mais on peut les retirer quand je voudrais. Du reste Targe n'est pas très rigoureux et j'ai retiré des 5 caisses de livres, que nous avons ouvertes ensemble, plus de cent volumes dont j'avais bessoin[4]*. Il en sera de même de toutes les choses dont vous aurez absolument besoin quand vous serez ici, quoiqu'elles se trouvent comprises dans les caisses mentionnées dans l'acte de vente. Le principal est que les 4000 fr. ne fassent pas défaut et que l'acte de cession pour les 16000 fr. soit remis à temps à Berge. De cette façon il sera rassuré et il n'en deviendra que plus coulant pour nous laisser la disposition de nos effets, peut-être même de notre appartement entier.

Je crois, ma chère Sacha, avoir répondu à toutes les questions que tu me poses dans ta lettre.

Je crois qu'il est indispensable que tu t'entendes *au plus tôt* avec Stephanesco.

---

* *urmează* votre *șters* ** *urmează* qui *șters* *** *urmează* votre *șters* ** *urmează* et que *șters*

1° sur la rédaction et la légalisation de l'acte qu'il y a à remettre à Berge (et pour lequel il faut encore que je t'envoie un consentement de moi, à moins que Constantin n'accepte à ce que ce soit lui, de bon gré, qui fasse cette cession à Berge ou bien à Agop, si l'affaire s'arrange avec celui-ci).

2° sur les dispositions à prendre pour l'échange des terres, ou la vente de Zourba et l'assurance de Constantin dans le revenu de Poieni ; chose qu'il faudra préparer pendant cet hiver et réaliser au plus tôt. J'obtiendrai toujours la désistence [1] de ma mère à l'usufruit pourvui qu'on lui assure 3600 fr. par an, sa vie durant, et le paiement du capital de 83500 ou des intérêts à 6% à d'Avril.

Ensuite, je crois que tu fairais bien de partir et d'arriver ici, dans le courant de septembre, en tâchant d'un côté d'avoir le plus vite possible ta pension de Russie et un emprunt de quelque 2000 fr. chez Agop, pour régler tes affaires là-bas et avoir de quoi voyager.

Si l'on ne peut pas s'installer de suite dans notre appartement (c'est-à-dire après avoir payé les 16000 fr. à Berge), je persiste à croire que le seul moyen est de louer la maison du Vésinet à 650 fr. par mois (repas compris) et comme l'on ne la prendra qu'au mois, on pourra toujours faire autrement par la suite si l'on y trouve de l'avantage. Aussi j'attends que dans ta réponse tu me fasses savoir s'il faut que je retienne cette maison et à partir de quelle époque.

Je ne pense pas te reparler aujourd'hui de mon travail. Mais je te dirai seulement qu'il continue. Hier j'ai passé ma journée au Cabinet des Médailles, où Michel Soutzo se trouvait aussi. Il a dû partir hier soir. J'ai envoyé hier à Stourdza deux gros paquets de documents historiques.

En lui envoyant, sous peu, les dernières feuilles imprimées de Petrossa, je lui écrirai au sujet de l'histoire de la guerre, et aussi pour lui proposer une exploration régulière du monument d'Adam Klissi [2] en Dobroudja au printemps prochain. Cela faciliterait mon voyage dans le pays au moment de la session académique. Enfin l'on verra là-bas que je m'occupe et ne perds pas mon temps ici. Le temps est devenu un peu pluvieux. Quand je me dis qu'il se passera peut-être un mois avant que vous soyez ici, j'ai bien peur que les ravissants parterres à fleurs de la maisonnette du Vésinet ne soient déjà fort entamés jusqu'alors. Je finis, ma chère amie, en te priant d'embrasser bien notre Jeanne de ma part et à recevoir mes plus tendres amitiés pour toi. Souvent quand je traverse le joli parc Monceau, en allant en ville (je suis ici sur les fortifications), je me dis que vous * trouveriez du plaisir à y passer quelques heures de la journée.

Au revoir, mes chères et bonnes amies.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(468)}{\text{CDLXXXIV}}$

1020

Paris, 173 rue de Courcelle.
lundi le 19/31 août 1885.

Ma très chère Sacha,

Hier dimanche c'était le jour où je devais t'écrire, mais je me suis engagé dès le matin dans un travail de mise en ordre des nombreuses notes que j'ai recueillies aux bibliothèques, de façon que ma journée a si bien passé dans ce travail sans que j'en puisse m'en détacher que l'heure de la poste était déjà passée lorsque je me suis aperçu que j'étais en défaut. Je t'en demande pardon et je vais réparer de suite ma négligence. Non pas que j'ai grand'chose à te dire. Que veux-tu que j'ai en fait de nouveautés, quand je suis totalement absorbé par les vieilleries de mon travail. Je cherche et je ne puis me détacher de mes recherches pour commencer à rédiger. Probablement je le fairai cependant dans le courant de cette semaine. Aujourd'hui je vais encore aller à la bibliothèque. Avec cela je suis dans une de ces dèches épouvantables. Je ne sais pas comment je m'en tirerai jusqu'à l'arrivée de l'argent de Tocilesco, si Targe ne parvient pas à arracher quelques sous pour moi du rougeaud * Berge. Il est très dur à la détente pour le moment. C'est qu'il attend d'abord le 25 septembre la cession faite en règle, puis, dans les premiers jours d'octobre, ses 4000 fr.

---

* *urmează* y *șters*

Si, au lieu de cela, la Providence, bonne et débonnaire, pouvait t'octroyer par l'intermédiaire d'Agop ou de quelqu'autre ange tutélaire les 16000 fr. qu'il faut à Berge, plus quelque 2 ou 3 mille francs au plus pour régler tes affaires là-bas, faire le voyage et rapporter ici de quoi faire une petite installation modeste de notre mobilier dans votre appartement, et pour payer quelques indispensables comme Lambert, la chanteuse etc; si cela pouvait se réaliser, quelle chance ! et quel bonheur !

Mais je n'ose l'espérer; c'est trop beau pour venir si vite. Aussi je me console avec l'espoir moins illusoire de votre prochaine arrivée et d'une installation plus ou moins provisoire au Vésinet.

Outre ces deux alternatives, moi je ne vois rien de faisable pour le moment. Je crains, ma bonne amie, que tu n'aies beaucoup d'ennuis au sujet de l'arrangement à faire pour régler l'affaire de Berge. Mets-y beaucoup de calme; mais aussi beaucoup de décision. Je crois que Stephanesco t'aidera dans cette combinaison, puisqu'en somme c'est à peu près ce qu'il a proposé lui-même en dernier lieu. Du reste, ce premier pas fait et l'assurance revenant à Berge, il n'est pas tout à fait impossible que nous trouvions, par Berge lui-même, une combinaison plus vaste, plus complète à faire, dans laquelle pourrait être compris le paiement des 37 000 fr. de Constantin en avril prochain. Cela n'empêche cependant pas que l'on doit s'occuper aussi là-bas de voir si pour l'échange de deux terres, ou la vente de l'une d'elles, on n'arrivera pas à nous tirer du pétrin tout en faisant la position agréable et équitable à mon frère. Je crains, je le répète, ma chère Sacha, que ces quelques petites affaires qui te restent à régler avant de partir ne te donnent beaucoup de soucis. Mais que faire? Prends courage, et sois décidée et énergique si tu vois que rien ne peut se faire, *en temps utile*, par les moyens doux et à l'amiable.

Je t'écris de bon matin, pour être assuré de ne pas manquer encore le courrier d'aujourd'hui. Mais j'espère cependant que plus tard j'aurai aussi une lettre de toi ou de Jeanne.

Je dois écrire aussi à ma mère, dont je n'ai plus eu de nouvelles. On ne peut penser combien mon travail m'absorbe et c'est bien heureux car sans cela que fairai-je, Grand Dieu ! Cependant il me serait bien agréable, s'il est, hélas ! impossible que nous vivions transquillement ensemble chez nous, il me serait, dis-je, bien agréable de vous savoir toutes les deux tout près d'ici, de pouvoir vous voir souvent, causer ensemble de nos misères

---

* *urmează* de *şters*

et trouver aussi toujours ensemble quelques consolations dans l'espoir de temps meilleurs et dans une bonne affection mutuelle. J'ai toujours l'idée qu'avec la peinture, la musique, la lecture et quelques excursions rares mais fructueuses à Paris, notre Jeanne ne trouvera pas la vie que nous mènerons ici par trop insupportable. Elle est maintenant assez raisonnable pour juger sainement toute la situation dans ses côtés les plus sérieux.

Je vous embrasse toutes les deux mille et mille fois.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(469)}{\text{CDLXXXIV}}$

1021

Paris, 173 rue de Courcelles,
mercredi le 21 août/2 sept 1885

Ma très chère Sacha,

J'étais inquiet d'être resté quatre jours sans lettre de toi, lorsque tout à l'heure j'ai reçu celle dans laquelle tu me rappelais notre anniversaire [1] du 21 août, qui se trouve être précisément aujourd'hui. Je te retourne, ma chère et bonne amie, les vœux que tu fais, en les décuplant. Malgré les difficultés et les longueurs que tu me signales dans ta lettre, j'ai été très content d'apprendre que vos santés et vos humeurs sont en meilleure voie que par le passé. J'espère que ta crise se sera passée cette fois sans trop de souffrances. Je suis heureux d'apprendre aussi que Jeanne va bien, qu'elle est bien disposée et j'attends avec impatience sa lettre pour lui répondre; j'espère toutefois que notre correspondance n'aura pas à durer longtemps, car j'ai toujours le désir et l'espérance de vous installer au Vésinet avant que le jardin en soit trop atteint par le froid qui vient à pas lents, mais qui vient tout de même. Il a fait deux ou trois journées très pluvieuses et je m'en suis assez durement ressenti, car avant-hier j'ai passé une nuit détestable, ayant une forte douleur au talon du pied droit, laquelle remontait jusque dans le haut de la cuisse. J'ai gardé la chambre et presque le lit hier, en faisant la plus grande diète; après cela j'ai bien dormi et quoique encore un peu barbouillé je vais bien ce matin et je sortirai pour aller au Cabinet des Médailles. Je vais aussi envoyer Jérôme remettre une carte à moi chez M-me Egger [2], car le journal de ce matin m'a apporté la nouvelle de la mort subite de ce pauvre vieux, aux eaux, je ne sais plus où. Je suis toujours très préoccupé de l'arrangement de tes affaires là-bas. Je ne compte guère sur le grand emprunt d'Agop qui nous mettrait de suite en possession de notre appartement *, de notre mobilier et du moyen de vivre réunis. Ce serait trop beau. Mais je vois que, même pour l'affaire Berge, il y aura pas mal de difficultés, et cependant le temps presse. Quand tu liras cette lettre, ce sera probablement le 6 ou le 7 septembre, et je suis engagé comme tu le sais, à remettre au 25 de ce mois *au plus tard*, c'est-à-dire dans 18 jours, la** cession dûment légalisée à M. Berge. Il n'y a pas un moment à perdre; sans cette formalité, tout se troublera encore bien plus. Aussi il faut que Grégoire [3] et Stephanesco t'aident de toutes leurs forces, à moins que celui-ci ne persiste dans son idée de la revendication *pure et simple* en ce qui concerne les 8000 fr. restant de Poieni. C'est dur et désagréable ; mais qu'y-a-t-il à faire ? Nous ne pouvons cependant pas nous laisser sur le pavé et perdre pour 6000 fr. tout notre mobilier, parce qu'il a plu à mon frère de nous laisser en plan et de profiter de la bonne foi que nous lui avons montrée. Grégoire et Stephanesco disaient bien la même chose les derniers jours que j'étais là-bas. Ils doivent maintenant surtout mesurer la gravité de la situation pour nous. Je voudrais que le bon Dieu t'ait aidé à terminer convenablement toutes ces difficultés avant même que cette lettre te soit arrivée ; hélas ! je n'ose pas l'espérer. Seulement, je t'en supplie, fais en sorte que ces nouvelles tribulations n'agissent pas trop fortement sur ton moral, qui me semble un peu plus remis dans son état normal. Oh ! que je voudrais vous revoir toutes les deux, tranquillement installées aussi près que possible de moi ! Je suis persuadé que vous trouverez l'une et l'autre et du calme et des occupations agréables ; je me fais déjà un plaisir de l'aide que vous me donnerez dans mon travail ; que je serais content d'aller vous voir souvent, puisque, hélas ! nous ne pourrons pas de suite réintégrer notre domicile commun avec la tranquillité qui nous serait nécessaire.

---

* *urmează* et *şters* ** *urmează* papier *şters*

S'il s'agit pour Jeanne de prendre des leçons de chant ou de dessin une ou deux fois par semaine et qu'il ne sera pas possible ou qu'il sera trop cher de les prendre à la campagne, c'est tantôt toi qui l'amènera en ville tantôt moi qui irait la chercher et nous profiterons des occasions pour aller, non pas au Bois ou dans d'autres localités fréquentées par le *High life*, mais aux musées, aux expositions et dans des lieux où l'on s'instruit et l'on s'amuse à peu de frais. Je suis convaincu que notre grande fillette, qui a certainement gagné du sérieux au milieu des tribulations où elle voit ses parents, aimera bien ce nouveau genre de vie. On dit qu'elle me ressemble de caractère. Eh bien, moi je sais trouver autant de plaisir dans les occupations sérieuses que dans les plaisirs mondains. Depuis ma jeunesse j'ai toujours été comme cela. Quant à toi, ma chère amie, je sais que tu t'accommodes de tout et que tu as en toi assez de ressources pour trouver du plaisir partout ou tu peux être utile et agréable aux autres et surtout à ceux que tu aimes. Ainsi je * fais des vœux pour votre plus prompt retour ici possible. Annoncez-le moi aussitôt que tu auras la prévision, afin que j'arrête la maison, que je prévienne ma mère, et aussi que je fasse revenir de chez ses ** parents Lucie qui vous préparera tout ce qu'il sera possible de vous préparer dans votre nouveau séjour, quelqu'il fût, Paris ou Le Vésinet.

Je n'ai pas encore reçu de réponse à la lettre que j'ai écrite avant-hier à ma mère. J'espère qu'elle pourra m'envoyer cette fois quelques louis, car je suis dans une panne effrayante et je n'espère pas avant 8 jours au plus tôt l'envoi mensuel de Tocilesco, encore s'il est exact.

A ce qu'il paraît — du moins c'est le Figaro qui le dit — tous les théatres sont en train de rouvrir. Mais ce n'est pas *de nasul meu*. Du reste, après avoir bien travaillé toute la journée, je suis très peu disposé à courir les théâtres le soir.

---

* *urmează* me *şters* ** *urmează* elle *şters*

Au revoir, mes chères et bonnes amies. Je vous embrasse de tout mon cœur et vous souhaite bonne chance, santé et bonheur.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(470)}{\text{CDLXXXIV}}$

1022

Paris, 173 rue de Courcelles,
samedi le 24 août/5 sept. 1885

Ma très chère Sacha,

Je suis surpris et quelque peu inquiet même d'être resté de nouveau trois jours sans lettre de vous. Il est vrais que dans ta dernière tu me prévenais de ta crise qui s'annonçait et de ton intention de te rendre prochainement* (le mercredi suivant) à Bucarest pour nos affaires, ce qui pourrait expliquer ton retard à m'écrire et à cause de ton indisposition et par l'intention de ne me donner des nouvelles qu'après la tentative d'arrangement que tu devais faire à Bucarest. Puisses-tu n'avoir pas souffert, comme tu l'espérais ! Et puissent aussi tes arrangements avoir réussi, car c'est avec anxiété que je vois arriver le 25 septembre dont nous ne sommes plus éloignés que de 20 jours ! Ce qui me manque aussi, c'est la lettre de Jeanne que tu m'as annoncée et que j'attends. Dieu veuille que ce double retard de vos lettres n'ait pas de raison fâcheuse !

Quant à moi, j'ai été souffrant pendant trois jours ; après une très mauvaise nuit passée sans sommeil avec des douleurs au talon je ne suis pas sorti les deux jours suivants. Mais depuis lors je me suis remis au travail et cela va très assidûment car j'ai trouvé de nouvelles données qui m'intéressent beaucoup. En ce moment même je me hâte pour aller à la bibliothèque. Je veux profiter de toute ma journée, car demain c'est dimanche et par conséquent pas de bibliothèque. Hier dans la matinée j'ai perdu aussi pas mal de temps en allant assister à la cérémonie funéraire de ce bon vieux Egger, à St Sulpice. Les Bengesco y étaient, mais nous ne nous sommes pas vus, ni parlé. Il y avait aussi ce charmant Jagerschmidt, et de plus, en fait de connaissances à vous, * . . . * et Phatiropulos, auquels j'ai donné la main. Le temps se refroidit sensiblement. Il y a tantôt de la pluie et tantôt du soleil. Chaque jour c'est la même chose. Je désirerais beaucoup que vous ne tardiez plus longtemps à venir ici. Mais les affaires ! Ces malheureuses affaires, et je crains fort qu'elles n'aillent pas du tout. Cela m'inquiète pour nous en général et aussi pour les tribulations et les émotions désagréables que cela doit te donner, ma pauvre et chère amie.

Pendant ma maladie j'étais on ne peu plus à court ; je l'avais écrit aussi à ma mère et la pauvre vieille m'a envoyé hier, dans une lettre très affectueuse, un billet de 100 francs qu'elle a obtenu difficilement, je le suppose. Du reste j'avais déjà fait un peu d'argent, de façon que, comme toujours après trop de disette, j'ai en cumul. Cela ne veut pas dire que je nage dans l'or ; mais enfin j'ai de quoi me nourrir et donner les 3 francs par jour à Jérôme, car Lucie est toujours chez ses parents. Je lui ai fait écrire que je la préviendrai de votre arrivée, qui sera au plus tard vers la fin de septembre courant.

---

* *urmează* le vendredi *şters*

Ma mère m'écrit qu'elle a lu dans les journaux que Bratiano viendrait à Paris ; je n'en sais rien car je ne lis guère que de l'archéologie et je ne vois personne. Cependant je dois écrire ces jours-ci à Stourdza, à qui j'ai envoyé cette semaine beaucoup de documents historiques et trois nouvelles feuilles imprimées de ma Petrossa.

Je finis ce griffonnage pour écrire aussi quelques mots à ma mère et filer vite à la bibliothèque où je travaillerai au moins 4 heures de suite. Mille tendresses, ma chère Sacha, pour toi et pour notre chère Jeanne.

A toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(471)}{\text{CDLXXXIV}}$

1023

Paris, 173 rue de Courcelles
Ce lundi 26 août/7 sept. 1885

Ma très chère Sacha, malgré tous les raisonnements et les calculs que je me fais, je t'avoue que ton silence de six jours n'est pas sans m'inquiéter. Je me dis que tu as eu quelques jours de crise, et qu'ensuite tu as été mercredi à Bucarest, de façon que tu n'auras pu m'écrire que le lendemain ; la lettre a dû partir de Bucarest vendredi, de façon qu'à bien calculer elle ne peut m'arriver que demain mardi. Voilà comment je calcule pour tâcher de m'expliquer l'absence de lettre pendant un si long cours de temps. Mais pourquoi Jeanne ne m'a-t-elle pas envoyé la lettre promise ? Enfin j'espère que je ne resterai pas maintenant plus de 24 heures sans avoir le mot de l'énigme.

Je suis inquiet, car j'ai la persuasion que, dans tous les cas, tu as du avoir et probablement tu as encore de grands ennuis au sujet des arrangements touchant Berge. Peut-être aussi l'emprunt espéré de chez Agop ne réussit-il pas ni en grand ni en petit. Enfin l'argent de Russie sera-t-il au moins envoyé à temps pour que vous puissiez partir ! Ici il fait encore très beau. Hier dimanche la journée a été magnifique ; mais je n'en ai pas profité, car depuis quelques jours déjà j'éprouve à l'épaule et à l'avant bras droit une espèce de douleur rhumatismale qui me gêne de plus en plus. Hier je me suis bien emmailloté ces parties avec de la flanelle imbibée de baume tranquille. Cela a assez bien agi ; mais comme cela sent trop mauvais j'ai remplacé cela aujourd'hui par du coton iodé et bien envoloppé d'ouate ; je compte sortir pour déjeuner et ensuite aller à la bibliothèque. Cette douleur, qui me donne des fourmillements dans tout le bras droit, me gêne un peu même pour écrire, ce qui fait que je ne vais pas abuser de l'écriture dans cette lettre, que je termine en vous embrassant très tendrement toutes les deux, mes chères amies et en souhaitant de tout mon cœur que rien de désagréable ne vous soit arrivé ni ne vous arrive et que vous puissiez le plus tôt possible revenir auprès de moi.

Tout à toi
Alexandre

Je n'ai pas encore écrit à Stourdza, mais j'ai reçu les récépissés de l'envoi des documents que je lui avait fait.

BAR S $\frac{1(472)}{\text{CDLXXXIV}}$

1024

Paris, 173 rue de Courcelles
mardi matin 27aug/8 sept 1885

Ma chère Sacha,

J'ai eu la bonne chance de recevoir hier, dans l'après-midi par extraordinaire, ta lettre écrite à Vertej[1] . . . ⟨*sic*⟩, et quoique tu m'y dises que tu souffres énormément d'un vilain lumbago (la ficelle ne fait donc plus merveille !) je dois t'avouer tout le contentement que m'a donné cette lettre, d'abord parce que j'étais devenu, quoique je ne le disais pas, très inquiet de ton silence prolongé et ensuite parce qu'elle m'apprenait que, le lumbago à part, vous étiez mieux disposées que par le passé et en train de régler les affaires plus facilement que je ne l'espérais, de façon que vous ne tarderiez pas à entreprendre ce retour que je désire si fort. Je vois bien par ta lettre que le séjour au Vésinet vous séduit juste assez pour que vous n'y renonciez pas même comme pis-aller. Je voudrais cependant que vous voyiez l'endroit avant que la froideur ne soit venue lui faire perdre la plupart de son charme fleuri. Après cela s'il ne vous convient pas quand même, il y aura bien moyen, je pense, de chercher autre chose. Venez toujours et nous verrons !

Rien de neuf à te dire d'ici ; j'ai beaucoup travaillé hier à la bibliothèque et au Cabinet des Médailles. Mon rhumatisme au bras est en train de disparaître sous une application de coton iodé que je me suis faite hier et que je répète aujourd'hui ; cela pique mais cela fait du bien. Si par hasard, avant de quitter le pays, tu vois N. Crezzoulesco [2] demande-lui s'il retourne à S. Petersbourg et à quelle époque ? Dans le cas où il y retournerait demande lui aussi si, quand il y sera, il accepte que je lui écrive pour le prier d'obtenir du Comte Stroganoff de faire photographier [3] plusieurs objets d'orfèvrerie ancienne, qui se trouvent dans les collections de son musée privé. Ce sont des aiguières et des coupes sassanides trouvées en grande partie dans le gouvernement de Perm, où le Comte a de grandes propriétés. J'aurais bien besoin de ces photographies autant pour mon travail sur Petrossa que pour des articles que je me suis engagé à faire sur différents objets anciens de Russie et de chez nous, pour la Gazette archéologique [4]. Tout ceci c'est dans le cas où tu verras Nicolas ou quelqu'un de la famille. Je voudrais aussi savoir s'ils ont reçu le télégramme de ma mère à la Ste Marie. Je finis ce grifonnage en souhaitant que tu aies le moins longtemps possible à déchiffrer mes hiéroglyphes peu séduisants. Et cette

vilaine paresseuse de Jeanne? Je ne lui en veux pas trop si elle contente bien sa maman et si elle a été bien gentille à Vertej.

Je l'embrasse de tout mon cœur ainsi que toi, ma bonne et chère amie.

Tout à toi
Alex⟨andre⟩

BAR S $\frac{1(473)}{\text{CDLXXXIV}}$

1025

Paris, 173 rue de Courcelles
28 august/9 septembre 1885

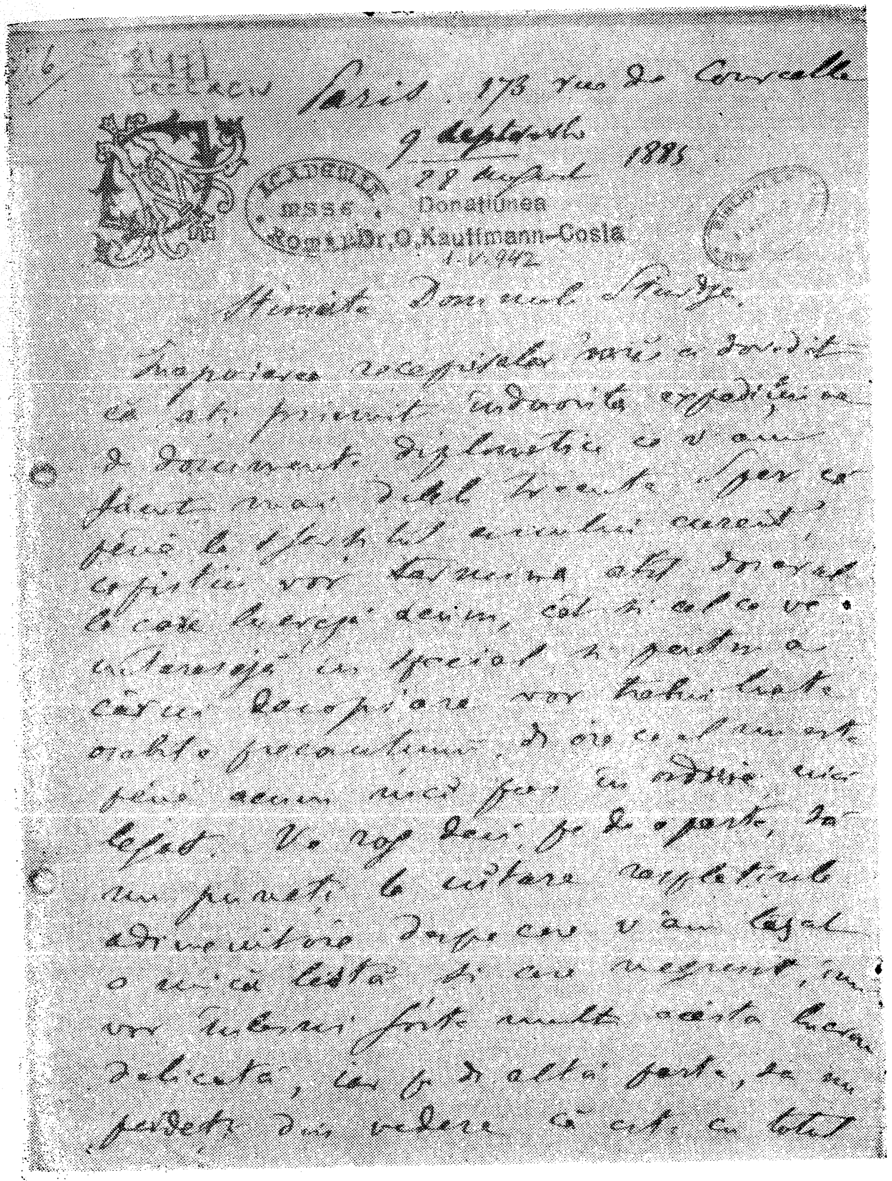
Stimate Domnule Sturdza,

Înapoierea recepiselor mi-a dovedit că aţi primit îndoita expediţiune de documente diplomatice ce v-am făcut mai zilele trecute. Sper că pînă la sfîrşitul anului curent copiştii vor termina atît dosarul la care lucrează acum, cît şi cel ce vă interesează în special şi pentru a cărui decopiare vor trebui luate osebite precauţiuni, deoarece el nu este pînă acum încă pus în ordine, nici legat. Vă rog deci, pe de o parte, să nu puneţi la uitare răsplătirele adimenitoare despre care v-am lăsat o mică listă şi care, negreşit, îmi vor înlesni foarte mult această lucrare delicată, iar pe de altă parte, să nu pierdeţi din vedere că este în totul inutil ca reprezentantul Franciei [1] din ţară să fie informat despre lucrarea ce facem noi aci.

De cînd m-am întors în Paris am reînceput lucrarea de alegere a documentelor istorice mai vechi, şi nu mă îndoiesc că la viitoarea sesiune academică voi avea a prezenta cel puţin vreo patru sute de pagini de copie nouă.

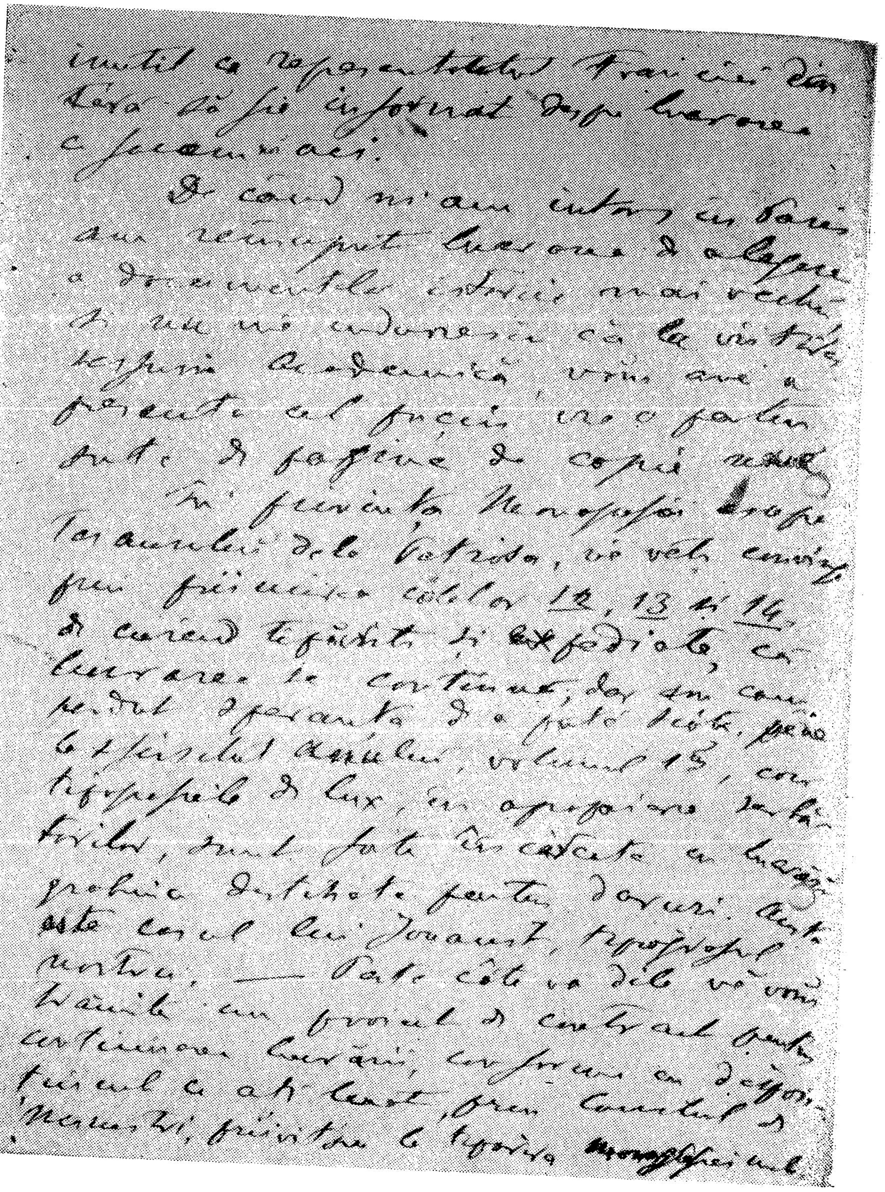
În privinţa monografiei asupra *Tezaurului de la Petroasa*, vă veţi convinge prin primirea coalelor *12*, *13* şi *14*, de curînd tipărite şi expediate, că lucrarea se continuă; dar am cam pierdut speranţa de a putea scoate, pînă la sfîrşitul anului, volumul 1^{iu}, căci tipografiele de lux, în apropierea sărbătorilor, sunt foarte încărcate cu lucrări grabnice destinate pentru daruri. Acesta este cazul lui Jouaust, tipograful nostru. Peste cîteva zile vă voi trămite un proiect de contract pentru continuarea lucrării, conforme cu dispoziţiunile ce aţi luat, prin Consiliul de Miniştri, privitoare la tipărirea monografiei mele.

V-aş fi foarte recunoscător, stimate Domnule Sturdza, dacă Ministerul Instrucţiunii Publice mi-ar expedia: 1° Vreo *opt* sau *zece* exemplare din volumul al II⟨-lea⟩ de Documente diplomatice din Francia [2], spre a fi împărţite aci pe la biblioteci, scriitori şi recensorii din ziare.



Scrisoare către D. A. Sturdza
28 august/9 septembre 1885

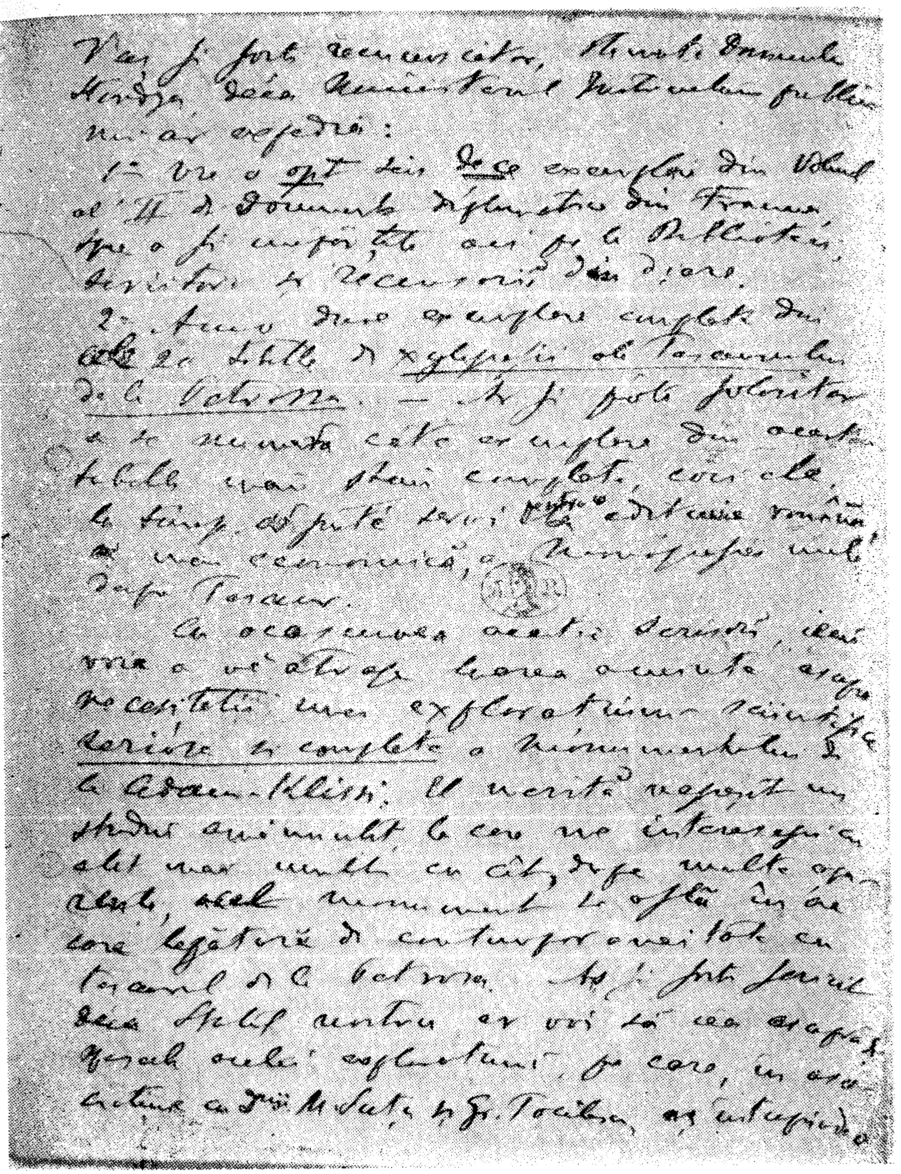
BAR S $\frac{8(17)}{\text{DCCCXCIV}}$



inutil ca representatul Franciei din
țară să fie informat despre lucrarea
ce se urmează aci:

De când m'am întors în Paris
am reînceput lucrarea de a copia
documentele istorice mai vechi
și vă încunoștiințez că la viitoarea
sesiune Academică voiu avea a
presenta cel puțin încă o parte
însemnată de pagine de copii noue.

În privința Monografiei despre
Tesaurul de la Petroasa, veți cunoaște
prin primirea coalelor 12, 13 și 14,
de curând tipărite și expediate, că
lucrarea se continuă, dar am per-
dut speranța de a putea isprăvi, până
la sfârșitul anului, volumul 1º, căci
tipografiile de lux, în apropierea sărbă-
torilor, sunt foarte încărcate cu lucrări
grabnice destinate pentru daruri. Acesta
este casul lui Jouaust, tipograful
nostru. — Peste câte-va zile vă voiu
trimite un proiect de contract pentru
continuarea lucrării, conform cu dispo-
sițiunile luate prin Consiliul de
miniștri, privitoare la tipărirea monografiei mele.

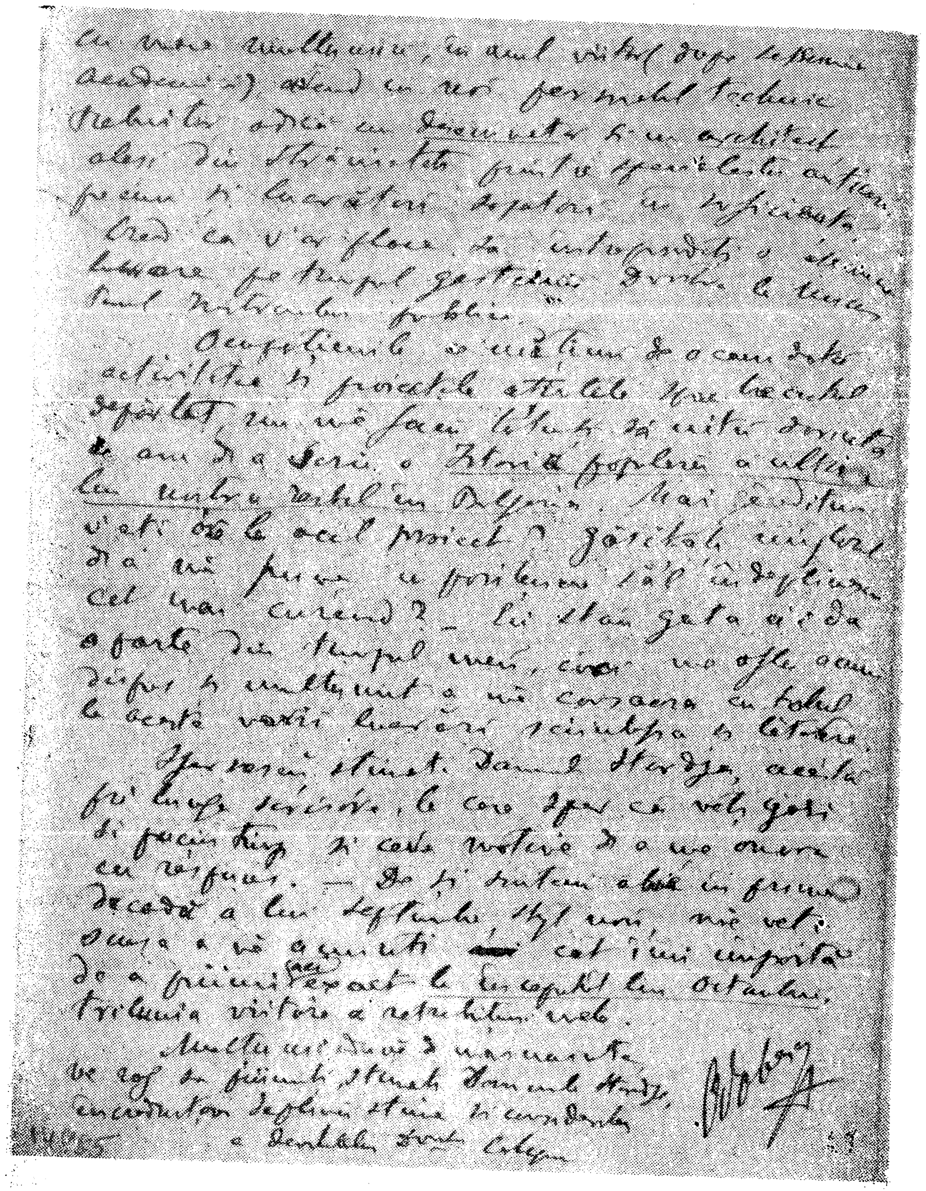


V'aș fi foarte recunoscător, Stimate Domnule
Sturdza, dacă Ministerul Instrucțiunii publice
mi-ar expedia:

1º Vr'o opt din zece exemplare din Volumul
al II de Documente diplomatice din Francia
spre a fi împărțite aci pe la Biblioteci,
scriitori și recensorii din ziare.

2º Încă două exemplare complete din
cele 20 table de xylografii ale Tesaurului
de la Petroasa. — Aș fi foarte solicitor
a se număra câte exemplare din aceste
table mai stau complete, căci ele,
la timp, ar putea servi pentru o ediție română
mai economică, a Monografiei mele
despre Tesaur.

Cu ocasiunea acestei scrisori, iară
voiu a vă atrage luarea aminte asupra
necesității unei exploratiuni științifice
serioase și complete a monumentului de
la Adam-Klissi; el merită negreșit un
studiu amănunțit la care mă interesează
atât mai mult cu cât, după multe apa-
rențe, acel monument se află în oare-
care legătură de contemporaneitate cu
tesaurul de la Petroasa. Aș fi foarte fericit
dacă Statul nostru ar voi să ia asupra-și
greutatea acelei explorațiuni, pe care, în aso-
ciațiune cu d-nii M. Sutzu și Gr. Tocilescu, aș întreprinde-o



2° Încă două exemplare complete din cele 20 tabele de *xilografii ale Tezaurului de la Petroasa* [3]. Ar fi poate folositor a se număra cîte exemplare din aceste tabele mai stau complete, căci ele, la timp, ar putea servi pentru o ediţiune română, mai economică, a monografiei mele despre tezaur.

Cu ocaziunea acestei scrisori, iau voie a vă atrage luarea aminte asupra necesităţii unei exploraţiuni ştiinţifice *serioase şi complete* a monumentului de la Adam-Klissi [4]. El merită negreşit un studiu amănunţit, la care mă interesez cu atît mai mult cu cît, după multe aparenţe, acel monument se află în oarecare legătură de contemporaneitate cu tezaurul de la Petroasa. Aş fi foarte fericit dacă statul nostru ar voi să ia asupră-şi spezele acelei exploraţiuni, pe care, în asociaţiune cu dnii M. Şuţu şi Gr. Tocilescu, aş întreprinde-o cu mare mulţumire, în anul viitor (după sesiunea academică), avînd cu nci personalul tehnic trebuitor, adică un *desemnator* şi un *arhitect*, aleşi din străinătate printre specialiştii anticari precum şi lucrători săpători în suficienţă.

Cred că v-ar place să intreprindeţi o asemenea lucrare, pe timpul gestiunii d-voastră la Ministerul Instrucţiunii Publice.

Ocupaţiunile ce-mi ţin deocamdată activitatea şi proiectele aţintite spre trecutul depărtat nu mă fac totuşi să uit dorinţa ce am de a scrie o *Istorie populară a ultimului nostru resbel în Bulgaria* [5]. Mai gînditu-v-aţi oare la acel proiect? Găsit-aţi mijlocul de a mă pune în poziţiune să-l îndeplinesc cît mai curînd? Eu stau gata a-i da o parte din timpul meu, căci mă aflu acum dispus şi mulţumit a mă consacra cu totul la aceste varii lucrări ştiinţifice şi literare.

Sfîrşesc, stimate Domnule Sturdza, această prea lungă scrisoare, la care sper că veţi găsi şi puţin timp şi ceva motive de a mă onora cu răspuns. Deşi sîntem abia în prima decadă a lui septembre, stil nou, mă veţi scuza a vă aminti cît îmi importă de a primi aci exact la *începutul lui octombre* trilunia viitoare a retribuţiunii mele.

Mulţumindu-vă de mai nainte, vă rog să primiţi, stimate Domnule Sturdza, încredinţarea deplinei stime şi consideraţiuni a devotatului D-voastră coleg

Odobescu A.

BAR S $\frac{8(17)}{\text{DCCCXCIV}}$

1026

Paris, 173 rue de Courcelles,
jeudi le 29 août/10 sept. 1885

Ma très chère Sacha, hier j'ai reçu la seconde lettre que tu m'as écrite de Vertej; j'ai été très heureux d'apprendre que vous vous plaisiez au milieu de ce monde aimable et que Jeanne surtout avait trouvé là une société joyeuse et agréable pour elle, après cette assez longue réclusion de Dragomiresti. Mais ce qui est fâcheux et même inquiétant, c'est ton état de santé : tantôt la jambe, puis le lumbago, puis les yeux ! qu'est-ce donc tout cela ? J'espère que tu seras exemptée de toutes ces petites misères physiques cet hiver. Il est vrai que de mon côté j'ai bien aussi mes petites infirmités qui

viennent s'ajouter aux anciennes. Mon bras ne me fait plus mal, mais presque à chaque moment (et en ce moment-ci même) je sens dans une moitié de ma main droite, c'est-à-dire précisément dans les doigts qui tiennent la plume, une espèce de fourmillement assez mal commode ; le mois dernier j'avais ce même effet dans le pied droit. De plus hier j'ai eu un mal de tête épouvantable, ce qui ne m'a pas empêché toutefois de travailler jusqu'à 6 heures à la bibliothèque. Aujourd'hui j'irai, je pense, au Louvre (*musée* et non pas *magasin)*. Mes moyens ne me permettent pas de fréquenter ce dernier endroit. Du reste, l'autre vaut mieux sous tous les rapports. Le temps est encore beau ici quoique un peu refroidi. Je ne saurais te dire avec quelle inquiétude je surveille la température de peur qu'elle ne change en mal avant votre retour. J'attends maintenant avec impatience la lettre ou la dépêche par laquelle tu m'annonceras votre arrivée ; je pense que tu auras le soin de m'en avertir à temps pour que je puisse engager la maison et préparer tout ce qu'il sera possible d'y ajouter du nôtre ; quoiqu'à vrai dire je crois qu'il vaut mieux vous laisser ce soin, car la maison du Vésinet que je vous destine est, il me semble, pourvue de tout le nécessaire. Dans tous les cas j'y installerais dès la veille de votre arrivée la Lucie qui, heureusement pour moi, est encore en villégiature dans sa famille. Pour vous, je sais que votre départ dépend maintenant de deux ou trois questions :
1° la réponse et l'envoi du baron Stuart,
2° l'emprunt chez Agop ; pourra-t-il se faire ? Ne sera-t-il que de 2000 fr., ce qui serait un petit subside indispensable pour le moment ? ou bien de 16 ou 20 mille ce qui fairait que vous ne resteriez au Vésinet que juste le temps d'arranger l'appartement de la rue de Courcelles, c'est-à-dire le premier mois de votre arrivée. Certes il me serait bien agréable que nous puissions vivre réunis et la proposition que je vous ai faite d'aller vivre à la campagne en attendant mieux n'est pour moi qu'un pis-aller, dont les grands inconvénients ne serons rachetés que par la satisfaction de vous avoir plus près de moi, puisqu'il est malheureusement impossible de mieux faire pour le moment.

Hier j'ai écrit à Stourdza une longue lettre, où je lui parle de mes travaux actuels dont je lui ai expédié des preuves, et de mes projets. J'espère qu'il me répondra et aussi qu'il me faira parvenir mon trimestre bien exactement pour le 1-r octobre nouveau style. J'ai aussi écrit à Tocilesco pour lui demander plusieurs renseignements sur des travaux à moi. Cependant j'ai oublié d'ajouter la question suivante, que je te prie de lui communiquer si tu le vois ou si tu lui écris avant ton départ.

Je le prie donc de m'envoyer en même temps que les photographies du *rhyton* [1] *d'argent* de notre musée :
1° ses dimensions exactes
2° son poids en mesures décimales
3° l'époque de sa découverte
4° l'endroit où il a été trouvé
5° enfin tous les détails possibles sur sa provenance et sur son entrée au musée de Bucarest.

Il te sera facile de mettre ces lignes telles-quelles dans un petit mot que tu lui adresseras pour que je n'aie pas à le bombarder de suite d'une série de lettres.

Maintenant que j'ai dit une grande partie du peu que j'ai à vous dire, il ne me reste qu'à vous répéter que je vous attends avec un grand désir de vous revoir toutes les deux et de causer avec vous de nos misères aussi

bien que de notre affection mutuelle. Je vous embrasse toi et Jeanne de tout mon cœur.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(474)}{\text{CDLXXXIV}}$

1027

Paris, rue de Courcelles 17
31 août/12 sept 1885

Ma très chère Sacha, j'ai reçu hier la lettre que tu m'as adressée au retour de Vertej et où tu m'envoyais tes félicitations pour ma fête ; en même temps j'en ai reçu une de ma mère. Dans la tienne, j'ai vu, ma chère amie, que tu n'étais pas encore bien avancée dans tes affaires, de façon qu'on ne peut encore rien préciser sur le moment de votre retour ici. Cela m'empêche et me chagrine sous un double point de vue ; d'abord parce que je vois le temps se refroidir et se gâter, de façon à me faire craindre que vous ne trouviez plus, à l'habitation que je projette de vous retenir, les charmes que vous y auriez goûté en arrivant pendant qu'il y a encore des fleurs et de la verdure. Hier il y a eu ici la nuit et toute la journée des rafales terribles de vent et des pluies battantes. Cela annonçait déjà l'hiver et le ciel était tout gris ; il s'est rasséréné un peu aujourd'hui. Espérons que cela va aller de mieux en mieux, et espérons aussi que vous pourez venir encore à temps pour ne pas tomber en pleine saison de pluie et de froideur. D'un autre côté, les retards de nos affaires m'inquiètent à cause du papier légalisé que je me suis engagé à remettre à Berge jusqu'au 25 sept. prochain. Nous sommes déjà aujourd'hui au 12 et d'ici à ce que tu reçoives cette lettre il ne restera plus que *neuf jours* jusqu'à l'expiration de ce terme fatal. Ce sera dur et inquiétant si je * manque à mon engagement. Il en concevra avec plus d'inquiétude qu'il n'en a, et alors gare à nos meubles qui légalement sont déjà à lui ; gare aussi à mon logement, car il ne me laissera plus la chambre que j'occupe. Tout cela m'agite, m'inquiète beaucoup, d'autant plus du reste que je suis encore presqu'au bout de mes petites ressources et je ne sais vraiment pas ce que je vais faire si Tocilesco n'est pas cette fois-ci aussi exact que le mois dernier. C'est aujourd'hui le 12 que son envoi devait m'arriver, si, comme la dernière fois, il a mis l'argent à la poste le 8 du mois. Néanmoins je travaille toujours assidûment. Avant-hier jeudi je suis entré au Musée du Louvre à 1 heure et je suis sorti à 4 1/2 après avoir parcouru, sans m'assoir pendant tout ce temps et toujours très intéressé à ce que je voyais, presque toutes les salles d'antiquités. Rien de la peinture ! et cependant que de ressources pour se distraire et s'instruire dans tous les chefs-d'œuvre des arts modernes ! J'espère qu'après votre retour nous irons tous les trois, ou du moins avec Jeanne, voir et revoir tout cela. On se distrait l'esprit et l'on se fatigue le corps de façon que le soir on est bien content de se coucher de bonne heure.

---

* *urmează* le *şters*

Après ma visite au Louvre, pour prendre de l'air, j'ai pris le bateau au Pont des Arts, de nouveaux bateaux d'une compagnie dite des Express, qui inaugurait son installation ce jour-là même, et il m'a conduit au Pont du Jour où j'ai repris le chemin de fer de ceinture qui m'a ramené Place Pereire; c'est-à-dire à 100 mètres de chez moi. Le tout pour 15 (bateau)+ 45 (ch. de fer) = 60 centimes, la promenade ayant duré une heure et demie. Ce n'est pas cher, n'estce pas ?

Hier j'ai passé ma journée à la Bibliothèque Nationale et au Cabinet des Médailles qui sont dans le même local rue Richelieu. Je vais retourner aujourd'hui à la bibliothèque pour finir ma semaine, car je pense, à partir de lundi, commencer mes rédactions.

Vous voyez donc que le moment où l'on aura besoin de copistes approche. Avis à mes chères voyageuses, que j'embrasse de tout mon cœur, par la pensée en attendant qu'elles m'annoncent le moment où je pourrais aller les embrasser à la gare de l'Est et de les conduire et les installer de suite dans la maison du Vésinet, au sujet de laquelle je voudrais avoir au plus vite votre avis définitif afin que j'aille la retenir au moins pour un mois.

Si tu n'as pas encore fait ma commission pour Tocilesco, il faut ajouter à mes questions, celle-ci : Indiquer avec précision quelles sont les parties encore dorées sur le rhyton ? Et dire si l'on reconnait des traces de dorure effacée sur les parties * où l'on voit l'argent ?

Encore une fois je vous embrasse toutes les deux.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(475)}{\text{CDLXXXIV}}$

1028

[I. A. CANTACUZINO]

Paris, 173 rue de Courcelles
le 31⟨août⟩ 1/12 sept 1885

Mon cher ami,

Je suis persuadé que vous êtes en train de vous dire : „Cet Odobesco est un être sans souci des soucis de ses amis. Il a oublié ma commission Schopenhaurienne ! " Eh bien, non, Monsieur !

Après avoir bien cherché moi-même chez les bouquinistes j'ai chargé de chercher le libraire allemand Klincksieck, 11 rue de Lille, qui est un homme très intelligent, très aimable et, de plus, désireux plus que personne de rendre service à un homme qui s'occupe de répandre en France la connaissance de son illustre compatriote Schopenhauer [2]. Aussi attend-il avec impatience que vos volumes paraissent et il se charge avec grand plaisir de la publicité, de la vente et du dépôt en France. Personne ne saura ** placer*** plus d'exemplaires que lui ici. Avis au traducteur, et à l'éditeur ! Prévenez-en Socek, à qui j'avais promis de lui chercher un correspondant à Paris, pour le dépôt et la vente de ce livre.

Mais revenons-en à votre commission à vous. Klincksieck, à bout de ressources, s'est adressé à la Bibliothèque Nationale dont il est le fournisseur breveté pour tous les livres étrangers, comme du reste aussi des bibliothèques de la Sorbonne et de l'Institut.

Voici la réponse de l'employé spécial de la bibliothèque. Où avez-vous pris votre information ? Elle est trop vague, car, à ce qu'il paraît, il y a eu trois revues portant le nom de *Revue de Paris* [3]. On a cherché dans les trois . . . ⟨*sic*⟩ et rien.

Pour ne pas entamer une deuxième feuille, je vous serre la main en toute hâte dans ce tout petit bout de papier. Votre dévoué

Odobesco A.

[Plic]Monsieur Jean A. Cantacuzène
Ancien Ministre etc. etc.

Bucarest
Calea Victoriei, Casa Franz Jean
Roumanie

BAR S $\frac{10(2)}{\text{CCXXI}}$

1029

Paris, 173 rue de Courcelles,
mardi le 3/15 septembre 1885

Ma tres chère Sacha, j'ai manqué ma lettre d'hier et je le regrette d'autant que c'est pour une raison très désagréable. Depuis dimanche il fait ici un temps superbe, un beau soleil d'automne, chaud, doux, délicieux. J'ai voulu en profiter pour aller voir si la maison que je voulais prendre pour vous au Vésinet était encore aussi attrayante qu'elle était le mois passé lorsque je l'ai vue. Quelle ne fut pas ma surprise quand j'appris en y allant qu'elle était louée, mais pas pour plus longtemps que jusqu'à la fin de ce mois, c'est-à-dire encore quinze jours ; mais à ce qu'il paraît les locataires actuels ayant un petit enfant ont tout à fait enlevé à la vieille dame, qui est tant soit peu maniaque, l'envie de louer, parce que les locataires cela fait du bruit et cela salit son mobilier. Je ne suis pas allé moi-même lui parler de nouveau, car je n'avais encore rien de précis à lui proposer, mais l'homme de l'agence de location qui m'avait indiqué cette maison m'a dit qu'il avait dans dix jours d'ici une autre maison tout aussi propre et même plus commode à l'intérieur, où une vieille dame qui est la propreté même vous prendrait toutes les trois (Lucie y compris) en pension pour 600 fr. par mois (l'autre en demandait au moins 650). Cette * maison est tout en face de la gare, ce qui est commode pour les communications ; elle donne sur la rue dans le village du Vésinet et n'est point dans une allée plus retirée ; mais ** aussi elle n'a pas le jardinet ravissant de l'autre. Il est vrai qu'en hiver on ne peut pas jouir beaucoup du jardin. Enfin votre retard et l'incertitude du moment de votre arrivée me met dans une grande perplexité. Je n'ose prendre d'engagement nulle part ; aussi je fairais au dernier moment, c'est-à-dire quand vous m'écrirez : Nous venons ! je fairais, dis-je, alors de mon mieux. C'est vraiment bien fâcheux et bien regrettable que vous ne puissiez pas jouir des magnifiques journées qu'il fait depuis avant-hier. Et cependant, hélas, je n'en ai pas joui non plus, car probablement je me suis un peu fatigué dans ma jolie promenade de dimanche, de façon que j'ai eu dans la nuit de si fortes douleurs au pied gauche, qu'elles m'ont tenu hier toute la journée au lit, ce qui m'a même empêché de vous écrire et de répondre avant ce matin à ta lettre. J'ai aussi reçu celle de Jeanne [1], à laquelle je compte répondre demain car aujourd'hui je me ressens encore des deux mauvaises nuits que j'ai passées. Cela m'enrage d'autant plus que je n'ai pu ni travailler, ni profiter d'un temps aussi adorable. Pourvu qu'il puisse durer !

---

* *urmează* qui sont *șterse* ** *urmează* en *șters* *** *urmează* davantage *șters*

* *urmează* nouvelle *șters* ** *urmează* elle *șters*

Je voudrais bien faire les commissions de Jeanne, c'est-à-dire lui envoyer sa toilette rose pour le baptême ; mais voici toutes les difficultés qu'il⟨y⟩ a pour cela. 1° Il faut que je demande à Berge de m'ouvrir l'appartement où vos caisses de toilettes sont enfermées, quoique n'étant pas entrées dans la vente du mobilier j'ai le droit de les retirer quand je veux. Mais il m'importe beaucoup de ne pas le tracasser trop souvent avec mes demandes, d'autant plus que, n'ayant pas encore l'acte * dont le terme extrême est dans *dix* jours, il pourrait me faire mauvaise mine et je dois să umblu cu dînsu ca cu buba coaptă. 2° Lucie est encore à la campagne et je devrais la faire venir ici pour qu'elle ** cherche et retire les objets. Cela ferait perdre du temps et cela me remettrait sur le dos son entretien journalier, qui me serait d'autant plus onéreux que je serais fort embarrassé de payer la caisse et l'emballage de la toilette rose. 3° Je crains que, quelque hâte que je mette à faire tout cela et si même je vous exposais au paiement d'un transport en grande vitesse, la caisse ne pourrait pas être à Paris [2] avant 15 ou 18 jours. Il me semble que ce serait très tard. Ainsi voici toutes les raisons qui me laissent le très grand regret de ne pouvoir faire à Jeanne ce plaisir qui, par les retards susmentionnés n'en serait pas un pour elle. Elle s'y est prise un peu tard, sans quoi j'aurais tâché de vaincre toutes les autres difficultés pour la contenter.

J'ai aussi reçu hier une lettre de ma mère qui va bien à la campagne et qui se plaît surtout dans la société de Breda, qui est là depuis assez longtemps. Figure-toi que ce drôle de Nicolescu le libraire, a écrit à cette pauvre vieille une de ces fameuses lettres de menaces contre moi et toute ma famille. Cela lui a encore donné des émotions et des tracas. Evitez donc ce bonhomme et tâchez de venir ici la plus tôt possible. Ce beau temps vous eût fait inaugurer agréablement votre villégiature parisienne. J'ai continué à ne voir personne, pas même Lambert, comment la verrai-je, n'ayant pu lui donner ce que nous lui devons ni à elle, ni à M-elle Richard ? C'est bien pénible. Peut-être pourras-tu défalquer quelque chose pour ces deux dames sur ta pension de Russie. Mais encore ! Il faut retenir à belles dents ce pauvre petit appoint, car il faut vivre avant tout. Jamais on ne sent plus péniblement les expériences de l'existence que lorsque la santé ne va pas. Heureusement me voici remis et j'espère que je serai maintenant tranquille pour quelques jours.

---

* *urmează* que *șters* ** *urmează* cherche *șters*

J'attends encore le mois de Tocilesco qui, cette fois-ci, n'a pas été exact, comme il me l'avait promis, à me faire parvenir régulièrement au 1-r de chaque mois vieux style mon petit contingent. Nous sommes aujourd'hui le 3 et pas de nouvelles de cet argent.

Je pense vous écrire encore demain, mais ce que je désire surtout c'est de n'avoir plus besoin de vous écrire encore longtemps.

Quand j'aurai ta lettre ou ton télégramme annonçant votre arrivée sûre, je me mettrai en quête pour vous trouver le meilleur logement possible.

C'est bien dommage que tu n'aies pas pu revenir avec 16 à 20 mille francs, pour libérer notre mobilier et notre appartement ! ! ! Je vous embrasse de toute mon cœur. Tout à toi

Alex⟨andre⟩

BAR S $\frac{1(476)}{\text{CDLXXXIV}}$

1030

Paris 173 rue de Courcelles
vendredi matin le 6/18 septembre 1885

Ma très chère Sacha, je viens de recevoir la lettre où tu me fais la description de la fête champêtre par laquelle vous avez célébré la St Alexandre. Quant à moi je n'ai rien de particulier à te dire ni sur ce jour-là, auquel du reste je ne tiens pas plus qu'à un autre, ni sur les suivants, si ce n'est que le dimanche d'ensuite, malgré le temps superbe qu'il faisait, j'ai attrapé un mal au pied qui m'a tenu deux jours au lit et qui m'a dérangé l'estomac au point que j'ai perdu ma semaine jusqu'à aujourd'hui sans pouvoir travailler autrement qu'à feuilleter quelques livres chez moi. Aujourd'hui j'espère aller à la bibliothèque mais il pleut beaucoup. Cependant il y a des intermittences et l'on voit que le soleil lutte encore bravement contre les pluies de l'automne et le froid de l'hiver. Comment faira-t-il quand vous pourrez arriver ici ? voilà ce qui me préoccupe. Cela me préoccupe sous tous les rapports, car hélas ! nous sommes aujourd'hui le 18 et dans sept jous, c'est-à-dire pas plus tard que jeudi prochain le terme fixé par Berge pour la remise de son acte de cession arrive et je ne vois rien de fait à ce sujet. Tu m'as envoyé la réponse de Grégoire [1] ; mais c'est autant que rien, parce que je suis convaincu que Constantin n'acceptera pas à faire de bon gré cette cession. Il y aura des scènes, des esclandres et l'on en sera toujours réduit soit à perdre notre pauvre mobilier et tout espoir de nous libérer d'une façon quelconque de nos dettes de Paris, soit de brusquer l'affaire avec Constantin et de faire — peut-être trop tard, hélas ! — ce que Stephanesco avait conseillé la veille de mon départ du pays, c'est-à-dire une revendication touchant *seulement* ces 8000 et quelque francs de Poïeni, qui nous permettrait d'aviser au sauvetage de notre mobilier et de notre situation à Paris. Mais, comme je le disais, ce sera peut-être trop tard, car Berge paraît déjà très soucieux de ce retard et j'en ai la preuve chaque jour, parce que, malgré la promesse qu'il m'avait donnée de calmer par des atermoiments mes créanciers qui vont chez lui, depuis quelques jours, il dit à tous qu'il ne se mêle plus du tout de mes affaires et qu'ils n'ont qu'à s'adresser directement à moi. Aussi n'en peut-il ! Grand Dieu ! Cela me détraque complètement sous le rapport de l'esprit comme sous celui de la santé. Mais enfin je tiens encore ferme. Le coup qui m'assommera, ce sera la mise en exécution des droits que Berge a sur notre mobilier. Et je vois que c'est là une épée de Damoclès dont le fil s'amincit et se relâche à chaque moment.

A tout cela il faut ajouter que je suis arrivé à une situation financière plus que précaire. Tocilesco m'avait promis qu'il serait toujours très exact à me faire parvenir avant le 1-r de notre mois la petite somme qu'il m'envoie. Le mois dernier elle m'est arrivée la veille du 1-r. Cette fois-ci nous voilà au 6 et rien de rien, j'en suis arrivé à n'avoir plus que 3 fr. 50 en poche et je ne sais vraiment pas ce que je ferais demain, si la journée d'aujourd'hui se passe sans que la somme de Tocilesco m'arrive. Je ne sais si tu as eu l'occasion de le voir ou si tu lui as écrit après les commissions que je t'ai données pour lui ; mais avant de partir, tu me rendrais un bien grand service en tâchant de le voir et en lui faisant bien comprendre de quelle *importance capitale* il est pour moi *en ces temps*, d'être *bien assuré* du *moment fixe* où je recevrai cet argent. Qu'il fixe lui-même à sa guise l'époque du mois, que ce soit n'importe à quel moment du mois, mais que du moins je puisse être sûr qu'au 1 ou au 6 ou au 12, ou n'importe à quelle autre époque précise, je recevrai ce petit contingent. Explique-lui bien cela, ma chère amie, et tâche d'obtenir de lui une promesse formelle à ce sujet.

Cette lettre-ci n'est pas gaie et elle répond bien mal à celle que je viens de recevoir de toi et qui — sauf l'affaire Berge, qui était en si mauvais train — m'a fait plaisir, en m'apprenant que vous avez eu toi et Jeanne quelque contentement en faisant danser et banqueter les paysans. Le temps sombre et pluvieux, la disette complète et l'inquiétude du lendemain, la santé à peine rétablie et surtout l'appréhension des difficultés graves que vont susciter l'affaire Berge, tout cela influe horriblement non seulement sur ma lettre d'aujourd'hui mais même sur mon travail, que j'ai presque négligé depuis cinq ou six jours. Cependant j'ai un article à faire d'ici à 10 jours pour la Gazette archéologique [2].

Quant à ma publication sur Petrossa, elle subit aussi un retard d'une autre nature, dont je te prie cependant de ne parler à personne là-bas. Depuis un mois on n'imprime plus rien. La maison Des Fossez est dans une situation des plus inquiétantes, à cause du manque d'affaires et des paiements qu'elle a à faire. Le vieux Des Fossez est comme affolé ; en causant avec lui l'autre jour, il me demandait si je ne connaissais personne qui peut lui fournir cent cinquante mille francs ! Grand Dieu ! si je le connaissais celui-là, c'est moi qui profiterais le permier de sa générosité. Enfin, la maison branle très fort, et cela va me jeter dans un fameux embarras avec notre ministère, auquel j'ai fait faire un contrat avec cette maison [3] pour ma publication et qui a* fait même des avances de quelques milliers de francs. Voici un nouveau souci qui s'ajoute aux autres. Enfin je me trouve dans une bien mauvaise passe. Espérons que cela ne durera pas longtemps et cependant l'autre soir j'ai apperçu la** nouvelle lune à gauche et je n'avais rien en poche. Que Dieu veuille vous tenir en meilleure humeur, en meilleure santé et vous ramener toutes les deux auprès de moi le plus vite possible, avec toutes sortes de succès. Je vous embrasse de tout mon cœur.

A toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(477)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* payé *șters* ** *urmează* premier quartier *șterse*

1031

Paris, 173 rue de Courcelles
dimanche matin 8/20 septembre 1885

Ma très chère Sacha, j'ai reçu aujourd'hui ta lettre du 5. Elle m'a fait plaisir, parce qu'elle me venait de vous ; mais c'est toujours une lettre d'expectative ; rien de positif encore. Dans 5 jours, c'est-à-dire jeudi, c'est le 25 septembre et j'ai presque la conviction que l'acte pour Berge ne sera pas ici. C'est toujours comme cela à Bucarest. On n'a pas le moindre sentiment de l'exactitude qui est la * condition principale dans les affaires ici. Dieu sait quelles calamités va entraîner ce retard, si ce n'est qu'un retard. Dans tous les cas l'inexactitude rendra Berge beaucoup moins coulant en toute chose. J'espérais qu'il accepterait à disposer bientôt des 1200 francs qui sont encore chez lui (avec faculté de sa part de les donner ou non) pour payer quelques acomptes aux créanciers les plus récalcitrants. Mais tout cela est plus que compromis. Je ne comprends même pas quel espèce d'acte on pourra lui faire, car celui dont je t'ai envoyé le projet réclame, je crois, un consentement, et vous ne m'avez rien demandé de pareil. Enfin, je suis dans la plus grande perplexité à ce sujet. Ajoute à cela que je suis pour le moment dans une situation épouvantable. Je suis sans le sou, *littéralement*, et sans ressource aucune, attendant depuis huit grands jours les 300 ou 280 fr. de Tocilesco, comme une manne céleste qui n'arrive pas. A chaque tournée du facteur, je suis à m'enquérir s'il n'y a rien. Voilà huit jours que cela dure. Et à qui demander ici ? Je ne vois personne, je ne suis en relation avec personne. Je ne puis même pas écrire à ma mère pour lui demander, car je sais qu'elle n'a pas d'argent à elle, que cela lui coûte horriblement d'en demander aux d'Avril et que du reste elle l'a déjà fait, il y a une vingtaine de jours, pour m'envoyer 100 fr. C'est très dur. Tout cela fait—joint au dérangement de ma santé — que j'ai passé ma semaine dernière sans travailler sauf hier, quand je suis retourné à la Bibliothèque. Malheureusement depuis le 15 septembre, la salle de travail ferme à 4 heures et non plus à 6 heures, quoique avec le temps, généralement encore beau qu'il fait, les journées sont encore très claires à 4 heures. J'ai dû flâner jusqu'à l'heure du dîner. Ce n'est pas gai de flâner à pied quand l'on ** est aussi en manque que je le suis et qu'il faut même réduire ses repas à la plus simple expression possible. N'étant cette pénurie extrême et les inquiétudes qui me tourmentent l'esprit pour l'affaire Berge, je me remettrais *** de bon cœur au travail, maintenant que me revoilà presque tout à fait bien portant. Tu ne me dis pas si tu as réussi avec Agop pour les 2000 fr. mieux qu'avec l'affaire Berge. C'est aussi une condition de votre départ. Et de Russie cela tarde aussi la réponse au sujet de la pension. Tu as peut-être bien fait d'écrire à Stuart au sujet des photographies [1] que je voudrais faire faire dans la collection Stroganoff. Peut-être Stuart, qui est obligeant, pourra-t-il se charger des démarches et des petits frais que réclameront ces photographies, dont la possession me serait très précieuse. Je n'ose toujours pas aller à la campagne. Et du reste, je ne pourrais pas le faire en ce moment—faute de pécune — pour tâcher d'arrêter pour vous un logement, fût-ce celui du joli jardin (si c'est encore possible) ou un autre, tant que je n'aurais pas de toi une indication plus précise sur l'époque de votre arrivée. Tu vois que cette phrase se répète dans chacune de mes lettres. Du reste je ne saurais varier. J'ai un certain nombre d'idées en tête qui reviennent toujours les mêmes et pour lesquelles, hélas ! les solutions tardent fort à venir. C'est une existence des plus pénibles.

---

* *urmează* qualité *șters* ** *urmează* n' *șters* *** *urmează* maint . . . *șters*

Je suppose bien, ma chère Sacha, que vous ne vivez pas dans des idées ni plus gaies ni plus variées : mais ce serait encore une grande consolation pour nous tous de pouvoir les partager.

J'ai très peur que le ministère ne me joue pas le même tour que Tocilesco et ne retarde l'envoi de mon trimestre, bien au-delà du 1-r octobre nouveau style, comme Stourdza me l'a promis. Je lui ai rappelé cette promesse dans ma lettre [2]. Mais la tiendra-t-il ? Voilà ce qui me donne des angoisses. Et je ne sais vraiment pas par qui lui rafraîchir la mémoire. Il a changé au ministère tous les anciens employés que je connaissais. C'est là encore un sujet d'inquiétude. Aurai-je l'acte de Berge jusqu'à jeudi prochain, le 25 sept. ?

Aurai-je mon trimestre pour le jeudi d'ensuite qui est le 1-r octobre ?

Tocilesco viendra-t-il me tirer d'ici à demain de ma situation plus que précaire ?

Voilà mes sources d'argent. Maintenant j'ai aussi la préoccupation de votre retour, que je voudrais voir se réaliser le plus tôt possible. Et cependant je suis inquiet parce que je ne sais pas si je pourrais ravoir la maison que je vous avais choisie, et aussi parce que je voudrais que vous trouviez encore du beau temps pour aller de suite vous installer à la campagne.

Je vous embrasse toutes les deux de tout mon cœur, mes chères amies.

J'espère que le baptême*. . .* ne tardera pas ; je souhaite que l'affaire Berge n'occasionne pas trop de retards (! ! ? ? ! ! ? ?) . . . ⟨*sic*⟩ Je voudrais aussi que tu aies une réponse favorable de Russie au sujet de ta pension ; qu'enfin Agop te facilite la somme convenue, et en somme que je puisse aller vous chercher le plus tôt possible à la gare pour vous installer aussitôt dans le meilleur des abris possible.

Tout à toi
Alex⟨andre⟩

BAR S 1(478)
CDLXXXIV

1032

Paris, 173 rue de Courcelles
mardi le 10/22 septembre 1885

Ma très chère Sacha,

Depuis que j'ai reçu ta dernière lettre dans laquelle tu m'as envoyé le petit mot où Grégoire Mano te demandait de lui envoyer Florea le samedi d'ensuite (c'est-à-dire samedi dernier) afin qu'il lui donne la réponse au sujet

de l'affaire Berge, depuis lors, dis-je, j'espère — mais j'espère bien pour bien peu — que tu vas me télégraphier que l'acte est fait (de quelle façon je n'en sais et n'y comprends rien ?) et que je dois l'attendre prochainement. Ce télégramme serait bon à porter à Berge qui, j'en suis sûr, guette l'expiration du terme pour me montrer les dents et les griffes, que je ne fais qu'apercevoir depuis quelque temps. Mais ce télégramme n'arrive pas et j'ai bien peur que l'acte n'arrive pas non plus. C'est là le sentiment que j'éprouve et je me suis toujours attendu à cela, à moins que *, prenant *inima în dinți*, tu n'aies agi depuis longtemps avec une décision brutale (comme Stephanesco le conseillait) sauf à revenir à de meilleurs procédés de compensation quand la terrible angoisse du moment présent serait passée. Je souhaite m'être trompé dans mes prévisions ; mais les scènes que j'ai eu à Bucarest et la lettre à Marie que j'ai lue ici m'ont bien mis en tête, qu'il n'y avait pas d'autre moyen d'agir. Enfin, je t'ai tenu toujours au courant des ** arrangements que j'ai pu faire ici avec Berge ; tu en connais l'importance ; tu sais combien on exige ici d'exactitude surtout dans des circonstances formelles, où l'on vous fait soi-disant des concessions. Je reviens là-dessus avec tant d'insistance parce que je suis à l'avant veille du terme fixé et que je ne vois rien venir, et même que je n'espère rien, hélas, de bon, d'après la dernière nouvelle que j'ai reçue de toi. L'absence de lettre de toi par le courrier d'aujourd'hui n'est pas de nature à me réconforter.

Figure-toi aussi que je n'ai toujours rien reçu de Tocilesco. Je suis depuis dix jours dans une perplexité effroyable, étant obligé de faire engager presque tous les deux jours quelques petites misères qui me restent, afin d'avoir les 12 ou 15 francs qu'il me faut pour me nourrir, m'éclairer, et faire vivre Jérôme. Mais j'ai tout épuisé, et quoique je ne voulais pas importuner ma pauvre vieille mère *** de qui j'ai reçu une lettre ce matin, où elle me dit que les plaisirs que la famille d'Avril prend là-bas, la navrent quand elle pense à toutes nos privations, quoique dis-je, je ne voulais pas leur dépeindre ma situation actuelle, j'ai été obligé de lui en dire un mot dans une lettre que je mettrais à la poste en même temps que celle-ci. J'ai même soin de mon vieux gros papier, car ma provision de papier à lettre est épuisée et je manque de quoi faire emplette de nouvelles fournitures de bureau. Cependant samedi dernier je suis retourné à la bibliothèque, dimanche j'ai feuilleté et compilé mes notes très nombreuses, hier, lundi, j'ai été au Cabinet des Médailles et aujourd'hui j'irai au Musée du Louvre. Mes jambes font autant d'office qu'elle le peuvent car je suis obligé de ménager même les omnibus ; c'est rude. Et avec cela des gens qui me scient le dos. Parmi eux, est venu se ranger, le calme et impassible Ha*⟨melle⟩* qui [4*] envoie et m'écrit tous les deux jours pour réclamer à grands cris les 177 fr. qu'on lui doit.

Ce n'est pas gai du tout, mais pas du tout ! Et vous, mes pauvres chéries ! Je suis sûr que les ennuis ne vous manquent pas. Je vois cela d'ici !

Maintenant ce que je voudrais c'est que Tocilesco ou ma mère, ou n'importe qui, vienne me repêcher dans cet océan de misère où je me vois, et puis que je reçoive de toi une lettre où tu me fixe le moment de votre arrivée. Alors, — surtout si l'affaire Berge se trouvait aussi engagée — je me hâterai de vous trouver le meilleur asyle possible pour vous recevoir. Je tenterai de nouveau de trouver au Vésinet ou peut-être ailleurs, une bonne et agréable pension — où vous auriez vos aises. Ce me serait le plus grand des plaisirs de vous revoir, mes chères amies. Aussi en attendant ce plaisir, au milieu de mes déboires actuels, je vous embrasse tendrement.

---

* *urmează* tu *șters* ** *urmează* affai . . . *șters* *** *urmează* q . . . *șters* [4*] *urmează* m . . . *șters*

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(479)}{\text{CDLXXXIV}}$

1033

Paris, 173 rue de Courcelles
mercredi le 11/23 septembre 1885

Ma chère Sacha,

Hier, très tard dans la soirée j'ai reçu le télégramme par lequel tu me demandais ce qui aurait dû être demandé plusieurs semaines plus tôt. C'est bien la manière d'agir des gens de chez nous. On a beau crier sur tous tons qu'il faut qu'une chose soit faite à telle époque. Il ne s'y mettrait qu'au tout dernier moment et alors on se bute à tous les retards. Ce que cela m'a mis en rage toute la nuit, tu dois le comprendre. Du reste j'imaginais bien ce que tu as dû avoir d'ennuis à cause de traiter ces affaires, depuis que tu es là-bas seule. J'ai rédigé mon consentement et je l'ai envoyé ce matin par Jérôme à Nanou [1], pour la légalisation. Jérôme ira le chercher à 3 heures et en retournant à 4 heures de la bibliothèque je l'expédierai à l'adresse de Stephanesco parce que cela occasionnerait, je pense, de mauvais retards si je l'adressais par M-me Bruzzesi comme d'habitude. Je pense donc que ce papier ne pourra être à Bucarest que samedi ou dimanche (14 ou 15). Il faudra peut-être aller à Giurgevo. Tous des retards et des dépenses ! Cela faira qu'on ne pourra l'expédier que la semaine prochaine et je ne suppose pas qu'il puisse arriver à Paris avant le 20 ou 22 de notre style, ce qui veut dire le 3 ou le 4 octobre ici. Le terme fixé par mon engagement avec Berge sera déjà expiré depuis dix ou douze jours. Cela va être du propre. En tout cas, aussitôt que j'aurai fermé cette lettre, je m'en vais aller chez ce bonhomme lui montrer ta dépêche et lui raconter que notre avocat a été absent de Bucarest jusque la semaine dernière et que le consentement *sans légalisation* authentiquée que je t'avais envoyé depuis longtemps n'a pas suffi au tribunal. Peut-être qu'il acceptera tout cela pour de bonnes raisons, mais cela n'en formera pas moins un *mauvais précédent*, en notre défaveur, qui le mettra toujours sur ses gardes. Au moins maintenant si l'on pouvait devancer l'époque du paiement des 4000 fr. qui est fixée (comme terme extrême) au 15 octobre *nouveau style*. Le fermier doit payer le 26 septembre/8 octobre. Il sera juste temps pour avoir l'argent ici au 15. Car si ce terme là est aussi dépassé, alors il n'y a plus aucun espoir qu'il garde le mobilier et il le vendra de suite pour payer les 3 mois de loyer (octobre-janvier) qu'il s'est engagé a répondre au propriétaire. Ce sera le coup de grâce. Veille, je t'en supplie, ma chère, à ce que cette dernière calamité ne nous tombe pas sur le dos. N'oublie pas aussi qu'à part les 4000 fr. qui reviendront à Berge, il y a un petit reste qui nous revient soit du total du fermage, soit aussi de la différence de l'or, car Constantin reçoit ses 6300 fr. en papier. Toute petite somme a de l'importance pour nous maintenant ; je le sens plus que jamais, puisque ta dépêche d'hier soir, arrivée dans un moment de disette absolue, m'a obligé de faire engager ma pauvre petite bague, afin d'avoir avec quoi payer la légalisation et vivre en attendant que ma mère — puisque Tocilesco me fait toujours défaut — puisse m'envoyer quelques sous pour subsister. Cela m'a beaucoup coûté de m'arracher cette pauvre petite bague du doigt. Enfin ! ! J'espère du moins que cette affreuse position dans laquelle je me trouve aura bientôt quelque soulagement par le règlement de l'affaire Berge, par le paiement qu'on lui faira à temps et qui, je l'espère, lui faira lâcher les 1200 francs avec lesquels je voudrais apaiser en octobre quelques créanciers criards. Mais c'est surtout votre arrivée ici, que la terminaison de ces malheureuses affaires facilitera et hâtera, qui me rendra un peu plus de courage et de contentement. Je lutte courageusement contre toute les difficultés qui m'entourent ; mais le travail n'est pas très fructueux quand l'esprit est si préoccupé. Hier j'ai visité le Louvre et puis j'ai fait une longue promenade en bateau [2] (c'est ce qu'il y a de moins cher) jusqu'à Suresnes et de retour, pour me rafraîchir les idées et respirer de l'air. Heureusement le temps est encore très beau.

Je finis en toute hâte pour aller trouver Berge que je ne trouverai peut-être plus si je tarde. Je vous embrasse toutes les deux ; mais je suis soucieux de l'avenir et très navré du présent.

Donnez-moi en arrivant plus de courage.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(480)}{\text{CDLXXXIV}}$

1034

Paris, 173 rue de Courcelles
13/25 sept. 1885

Ma très chère Sacha,

Il y a eu hier deux mois depuis que je suis à Paris et me voilà pas très avancé dans mes affaires. J'étais même horriblement mal à mon aise, quoique j'ai travaillé à la bibliothèque, mais Dieu sait comme j'étais ennuyé, d'autant plus que Lucie m'était aussi retombée sur la tête de la veille. Elle s'ennuyait trop à la campagne. Enfin, ce matin ma mère m'a envoyé 100 francs qui me permettront de respirer jusqu'au moment où j'aurai le mois de Tocilesco qui, d'après sa lettre que tu m'as communiquée dans la tienne de ce matin, m'arriveront dans 2 ou 3 jours. J'espère aussi que le ministère sera exact avec mon trimestre pour le 1-r octobre qui est jeudi prochain. Et cependant, il se peut que les événements politiques de l'Orient [1] mettent sens dessus-dessous les têtes de nos gouvernements qui ne sont déjà pas très sûrs de ce qu'ils font. Que le diable les emporte. Nano m'a fait la légalisation qui a été envoyé par moi à Stephanesco, avec une lettre avant-hier, mercredi le 11/23. Ce même jour j'ai été chez Berge ; il était absent de Paris, jusqu'au soir. J'ai laissé ta dépêche à son employé en lui expliquant le retard. Je n'ai * jusqu'à ce moment aucune réponse de lui. En tout cas, ce retard est un très mauvais point ! Le comble serait de ne pas lui payer les 4000 fr. au 15 octobre ! !

Ta lettre de ce matin n'a encore rien de décisif ; peut-être en aurai-je une autre dimanche matin, où tu m'en diras davantage sur ** l'époque précise de votre retour. Dans tous les cas, je compte retourner dimanche au Vésinet pour voir et même arrêter à partir du 3 ou 5 octobre une maison où j'installerai Lucie pour vous attendre.

Mais d'ici là, l'affaire Berge pourra-t-elle être terminée ? car il faut encore aller à Giurgevo pour cela ?

D'ici là, recevras-tu une réponse de Stuart ?

Enfin as-tu les 2000 fr. d'Agop ? Tu ne m'en as plus parlé dans tes dernières lettres.

Tout cela se sont pour moi des questions qui me préoccupent.

Comment as-tu eu cette lettre du libraire de Berlin ? Tu ne me l'expliques pas. Tu as bien fait de me l'envoyer. Je lui ai écrit aujourd'hui.

Je suis content de savoir que Jeanne va bien et qu'elle se contente d'amusements champêtres, qu'elle pourra retrouver dans un autre genre ici aussi. Je suis tout heureux à l'espoir de vous revoir bientôt. Seulement il faut se presser de venir, pour que tu ne sois pas encore exposée à ta crise pendant le voyage. Je voudrais qu'alors tu sois installée commodément ici, c'est-à-dire au Vésinet. Je vous embrasse de tout mon cœur.

Tout à toi
Alex⟨andre⟩

J'ai écrit à Stephanesco et je te le répète : il faut réclamer à Grajdanesco toutes les petites différences du terme qu'il a à payer *en or*. Cela nous sera fort utile.

Mes amitiés à Grégoire. Je compte sur lui pour les arrangements à faire au printemps. Et qu'il ne laisse pas traîner jusqu'au tout dernier moment. Je voudrais pouvoir lui payer ainsi qu'à Zerlendi.

Encore mille tendresses à vous deux.

BAR S $\frac{1(481)}{\text{CDLXXXIV}}$

1035

Paris 173 rue de Courcelles
15/27 septembre 1885

Ma très chère Sacha,

J'ai reçu ce matin ta lettre du vendredi dernier je pense, quoiqu'elle soit datée du 25/13 qui était le dimanche passé. Tu parais bien décideé à partir mercredi, ce qui serait demain et ce qui vous fairait arriver à Paris vendredi prochain. Mais je n'ose pas croire à la réalisation de ce projet d'autant plus qu'au moment où tu écrivais la lettre tu n'avais encore ni les 2000 francs d'Agop, ni la réponse de Russie, ni l'affaire Berge terminée. Aussi je serais tout surpris de recevoir d'ici à demain l'annonce télégraphique de votre

---

* *urmează* g . . . *şters* ** *urmează* votr . . . *şters*

départ. Donc, comme je ne crois pas qu'il vous sera possible de mettre en exécution ce projet je vous attends plutôt mardi prochain, c'est-à-dire d'aujourd'hui en huit, parce que j'espère que vous prendrez l'express de dimanche prochain. Cela faira que tu pourras recevoir même cette lettre.

Je me fais un bien grand plaisir de vous revoir bientôt, et cependant à cette heure je suis encore dans une grande inquiétude sur votre logement. Dimanche j'ai été voir le logement du Vésinet, près de la gare ; il ne m'a plu que tout juste. Je trouve de beaucoup préférable celui de la vieille dame, chez laquelle j'ai aussi été ; j'ai trouvé la pauvre femme fort tracassée. Ses domestiques sur lesquels elle comptait lui ont fait des avaries incroyables, se croyant presque maîtres de la maison après la mort de leur maître. Elle les avait mis à la porte avec de grandes difficultés et son train de maison était tellement en désarroi qu'elle pensait presque à tout quitter, la pauvre vieille, pour aller chez des parents. J'ai tâché de lui rendre du courage et je lui ai demandé de réfléchir si elle pouvait reconquérir sa maison pour vous recevoir en pension vous deux et Lucie, pour 650 fr. par mois. Du reste cela ne pourrait être que pour quelques mois car *, au milieu des tracas qu'elle éprouvait elle a donné congé au propriétaire pour avril prochain. J'attends qu'elle m'écrive si elle accepte, car dans le cas contraire je serais obligé de chercher ailleurs. C'est très désagréable que toutes ces complications soient survenues au dernier moment d'autant plus qu'il commence à faire assez froid ; on se dispose partout à chauffer. Mais le ciel est encore assez beau.

J'attends tout de même avec impatience l'annonce de votre arrivée. Je désire de tout mon cœur vous embrasser, mes bien chéries, et causer avec vous deux de nos ennuis et de nos espérances. Nous nous donnerons mutuellement du courage. Au revoir donc. Je crois que ceci doit être ma dernière lettre.

Tout à toi
Alexandre

Rien encore de Tocilesco. C'est gênant !

BAR S $\frac{1(483)}{\text{CDLXXXIV}}$

1036

Paris 173 rue de Courcelles
dimanche le 15/27 septembre 1885

Ma chère Sacha,

Je t'écris cette lettre dans la triste conviction que j'ai, qu'il ne te seras pas possible de quitter Bucarest mercredi le 30/18 comme tu l'espérais en écrivant la lettre que j'ai reçue hier. En effet l'acte légalisé que l'on ne m'a demandé que mercredi dernier, quoique cela devait être prévu depuis longtemps — et j'ai assez fait de questions à ce sujet, — cet acte, dis-je, n'a pu être entre les mains de Stephanesco que ce matin (dimanche). Il faudra encore aller à Giurgevo, et cela occasionnera sans doute de nouveaux re-

---

* *urmează* dans *şters*

Coupe d'argent
du Cabinet des Médailles de Paris
după Al. Odobescu, *La Coupe d'argent de la Déesse Nana-Anat*,
Paris, A. Lévy, 1886, pl I

tards, si toutefois les huit jours qui se sont écoulés n'ont pas tout changé dans l'esprit si peu stable et solide de Constantin. Je prévoyais bien toutes les scènes par lesquelles tu as passé, ma pauvre amie, et que certainement se sont renouvellées depuis que tu m'as écrit. Il se peut même que tu en sois la victime même au moment où tu recevras ces mots. Je suis très inquiet du résultat autant pour l'acte de cession qui aurait déjà dû être entre les mains de Berge, que pour l'arrivée à temps de la somme de 4000 frs.

De plus au moment où tu m'as écrit, tu n'avais pas encore de réponse de Russie, ni de promesse formelle de la part d'Agop. Tout cela n'est nullement rassurant. Toutefois je vais profiter du beau temps, déjà un peu froid, qu'il fait aujourd'hui dimanche, pour retourner au Vésinet et voir à laquelle des deux maisons je pourrai m'arrêter et la retenir soit pour vendredi soir le 2 oct. (ce que je n'espère pas du tout), soit pour mardi soir le 8, ce qui est plus probable, si l'affaire Berge s'arrange, si Agop s'exécute *, si Stuart répond, si toutes les deux vous êtes bien portantes, si, . . . si . . . . . .si . . . ? ? ? ! ⟨*sic*⟩.

Je vais donc aller voir la maison sur le rue qui est près de la gare et dont l'agence m'a dit beaucoup de bien sous le rapport du confort intérieur ; si elle ne me convient pas je retournerais chez la vieille dame au joli jardin, et je crois qu'avec l'une ou l'autre j'arrêterai quelque-chose dans les conditions expliquées plus haut.

Jusqu'à ce jour je n'ai reçu ni les notes et l'argent promis par Tocilesco, ni le télégramme de Grégoire, qui devait rassurer Berge. C'est le tien que je lui ai fait remettre, et il n'a plus donné signe de vie depuis lors, mais je suis sûr qu'il ** doit être ni content, ni rassuré. Il nous faira payer ce retard.

Ma santé est bonne maintenant, si ce n'est que je souffre beaucoup du fer chaud [1]. J'ai fini ma semaine en travaillant à la bibliothèque. Mais une chose qui me contrarie beaucoup, c'est que décidément la maison Des Fossez [2] a sombré. Les affaires sont entre les mains d'un liquidateur, et j'ai demandé qu'on fasse au plus vite pour me dégager, afin que je puisse contracter avec quelqu'un d'autre pour pouvoir reprendre et continuer avec activité ma publication, restée tout à fait en retard depuis 2 mois. Je te prie cependant de ne parler à personne de tout cela. Cela troublerait mes affaires avec le ministère et j'attends avec impatience que l'on m'envoie très prochainement mon trimestre.

Je n'ai plus rien à te dire, ma chère amie, si ce n'est que je désire votre retour le plus prompt possible. J'ai peur que ce ne soit précisément au moment où vous arriverez que le temps, qui a persisté plutôt dans le beau, se gâte définitivement. Pour le moment il fait assez froid et il y a déjà eu de la gelée blanche l'avant dernière nuit.

Au revoir, mes chères amies, je vous embrasse de tout mon cœur et vous désire. J'aimerais même que cette lettre soit partie trop tard pour vous trouver encore là-bas. Dans ce cas j'espère que tu y répondras par un télégramme m'annonçant le jour exact de votre arrivée ici. Si c'est par l'Express Orient (et tu as raison de le prendre), vous arriverez ici à 6 heures du soir ; ce n'est qu'à 7 h. 35 m, que nous pourrons partir pour la gare St Lazare et à 8 h. 10 nous arriverons au Vésinet. Dieu veuille que le temps soit beau, car autrement ce sera assez triste, et dans tous les cas, fort obsœur à moins que le beau clair de lune qu'il fait maintenant ne se prolonge jusqu'alors ce qui n'est guère possible. Mille tendresses.

---

* *urmează* et *şters* ** *urmează* ne *şters*

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(482)}{\text{CDLXXXIV}}$

1037

[SAŞA ODOBESCU]

Paris, 173 rue de Courcelles
samedi matin le 21 sept./3 oct 1885

Ma bien chère amie,

J'avais cessé de t'écrire pensant que tu pourrais quitter Bucarest, non pas mercredi passé que tu me l'as écrit dans ton avant dernière lettre, mais du moins dimanche. Ton petit mot que j'ai reçu tantôt et entre les lignes duquel je lis clairement tous les ennuis qui te submergent le cœur, m'a fait voir que ton voyage est remis — et ceci même rien qu'en apparence — au mercredi 7 oct./25 sept., qui est le jour où tu recevras probablement ces lignes. Je pense qu'alors, même — si Stuart t'a répondu et si Agop s'est enfin exécuté — tu préféreras attendre au lendemain le 26 septembre époque de la paye du fermage de Grăjdănesco, afin de t'assurer de l'envoi des 4000 fr. à Berge et de recevoir toi-même le petit excédent qui avec le restant jusqu'à 7250 et la différence de l'or sur la somme de 3000 et quelque remise à Constantin doit te faire quelques petites centaines de francs, lesquels ne vous seront certainement pas inutiles.

Je suis donc dans la regrettable idée que je ne vous recevrai pas aussitôt que je le désire et qu'il se passera bien encore une semaine et peut-être dix ou douze jours avant que je vous embrasse, mes bien chères et regrettées amies.

Pourvu que je puisse avant cela avoir le papier pour Berge et surtout que l'argent ne lui fasse pas défaut à jour fixé. J'ai été voir Berge, il y a trois jours, et il a beaucoup insisté sur ce dernier point. De là dépendent en grande partie toutes sortes d'arrangements qui pourraient survenir. D'abord j'espère qu'aussitôt qu'il aura ces 4000 fr. il acceptera de faire des paiements de petits créanciers pour les 1200 fr. qui rentrent dans la somme de 16000 fr. Il est vrai qu'il en faudrait pour contenter tous ceux auxquels j'ai fait des promesses pour octobre, à peu près le quadruple ou le quintuple de cette somme. Dieu sait comment je sortirai de ce pétrin. De plus voici le projet qui me trottait par la tête pour notre installation de cet hiver, car il sera décidément bien pénible de vivre longtemps séparés et dispersés comme nous le serons pour commencer. J'ai toujours l'idée de vous conduire aussitôt arrivées au Vésinet. La vieille dame au joli jardin refuse décidément de louer parce qu'elle est dans de mauvaises affaires. Reste donc l'autre logement près de la gare qui est beaucoup moins attrayant, mais il est propre et modestement habitable. Je pensais le retenir à la quinzaine à titre d'essai ; mais je ne fairais cela que lorsque j'aurai le télégramme qui m'annoncera votre arrivée.

Après votre retour et le premier paiement effectué à Berge, je pensais qu'on pourrait lui faire la proposition que lui ou Targe, gardant à son nom, l'appartement de la rue de Courcelles *, y fasse installer (à nos frais bien entendu) tout notre mobilier, et qu'il loue cet appartement ainsi meublé, à notre mère, jusqu'au moment où notre dette de 16000 fr. serait payée d'une façon ou de l'autre. Une fois cette somme acquittée le mobilier passerait à notre mère ainsi que le bail de location, par actes légalisés.

Voilà les projets que je fais dans ma tête, pour pouvoir nous réunir ensemble cet hiver et vivre resserrés sous tous les rapports, bourses et cœurs.

Cela pourra-t-il se faire ? Hélas ! tout va bien lentement et bien difficultueusement.

J'ai enfin reçu avant-hier l'argent de Tocilesco. C'était cette fois 276 fr. Mais cela arrivait à un moment où j'étais *. . . * par dessus les épaules de façon que dans la peur de rester encore sans le sou je n'ai pu rien désengager avec cet argent. J'espère que son envoi pour septembre ne tardera pas. Je voudrais qu'il me fixe une époque *sûre* pour les ** envois mensuels. J'avais écrit à Stourdza et puis aussi à son directeur général Haret, pour les prier de me faire parvenir mon trimestre au 1-r octobre nouveau style ; nous sommes aujourd'hui le 3 et je n'en ai encore aucune nouvelle. Cela sera terrible si cela dure longtemps comme cela et je n'aurai jamais le moyen de tenir en ordre mes petites dépenses. J'écrirai aujourd'hui aussi à ma mère qui est souffrante, me dit-elle, des éczémas qu'elle a sous les seins. La pauvre femme ! elle est bien inquiète et bien tourmentée pour nous. Elle me dit que tu lui as écrit. Elle me dit aussi qu'Adolphe est parti pour Vienne, d'où il reviendra dans huit jours. Je ne sais pas à quel propos. Ma santé est bonne en ce moment et je continue à travailler aux bibliothèques et musées. Mais je devrais rédiger au plus vite (jusqu'au 10 oct.) l'article[1] que j'ai promis pour la *Gazette archéologique*, et je t'assure que tout ce qui m'agite le cerveau à propos de vous deux et de nos malheureuses affaires me fait remettre chaque jour au lendemain cette rédaction qui demande plus de tension d'esprit que les recherches aux bibliothèques. Aujourd'hui je dois avoir une entente définitive avec Desfossez et Jouaust l'imprimeur, au sujet de la continuation de mon livre ; j'espère que cela reprendra bientôt.

Votre retard à arriver me permettra d'accorder à Jérôme et à Lucie la permission d'aller faire une excursion de trois jours (dimanche jusqu'à mardi) en Picardie. Cela me dispensera de les nourrir ces trois jours : gain net = 18 francs.

Voici une longue causerie, ma bien chère Sacha, dans laquelle je t'ai dit presque tout ce que je savais de neuf. Peut-être il y a encore à ajouter que le temps est encore étonnement doux et serein ici. Un tout petit peu de pluie parfois. Ce serait bien qu'il fasse comme cela quand vous arriverez. Puisse ce moment arriver le plus tôt possible.

Je n'ai plus vu personne de connu, si ce n'est que j'ai rencontré*** une fois dans la rue et une fois en omnibus, l'anguleuse Tinquette Golesco qui m'a fait un salut de Princesse Pimbêche. J'ai été un matin à la légation pour signer la légalisation expédiée ; mais je n'y ai même pas trouvé Nanou, qui y loge, mais qui était allé ce matin-là chercher *sa* voiture et *son* cheval, pour lesquels il a fait transformer le hangar en écurie et remise.

---

* *urmează* le *şters* ** *urmează* paiements *şters* *** *urmează* deux *şters*

Il est sûr que maintenant l'aimable Bengesco deviendra son ami afin d'être promené dans cet équipage au Bois et ailleurs par son *second*. L'an dernier, il l'était par son *premier*. C'est l'inverse, mais ce brave ami sait s'accommoder de tout et en faire son profit.

Dans la rue j'ai bien rencontré et salué avec grâce, Diaz *. . .*, le bon Colonel Diaz et peut-être encore quelques amis collègues ; mais je ne m'en souviens pas bien. Ce coquin d'épicier de la rue des Ecuries a obtenu une sentence contre Lucie pour la somme de 150 francs qu'il réclame pour les achats de novembre 1883. Il faudra que je pourvoie aussi à cela.

A part cela, Lucie à l'air enchantée de votre retour et elle aurait renoncé volontiers au voyage en Picardie si vous deviez venir de suite. Venez donc le plus tôt possible, mes chères et désirées amies.

Je vous embrasse.

Tout à toi
Alex⟨andre⟩

BAR S $\frac{1(484)}{\text{CDLXXXIV}}$

1038

Paris, lundi 5 oct. 1885

Ma chère Sacha, j'avais à peine terminé la lettre que tu va lire plus loin lorsqu'on m'a apporté la grande enveloppe sous laquelle ce bon et aimabl, Grégoire m'a envoyé l'acte de Berge ; j'ai été aussitôt le porter chez soe destinataire et je l'y ai laissé ne l'ayant pas trouvé chez lui. Mais sous ln même enveloppe il y avait la déclaration ici jointe à laquelle Grégoire ma dit d'ajouter mon consentement „Altfel, ajoute-t-il, nu căpătăm banie de la Costică.'' J'ai donc signé quoique bien à contre cœur et je t'envoiei cet acte. Il trouve que mon frère nous tient la dragée bien haute[1] après nous avoir joué cet été. Il a tort, car ces airs de supercomte, de protection et ces humiliations qu'il veut nous faire subir ne lui seront pas profitables. C'est ce que moi, je pardonne le moins. Je n'écris pas en ce moment à Grégoire car ma lettre serait trop imprégnée de ce sentiment que j'éprouve. Je lui télégraphie seulement que j'ai reçu l'acte et que j'envoie ce qu'il demande ; mais j'espère bien qu'il n'attendra pas, après mon télégramme, l'arrivée de la déclaration ci incluse, pour envoyer l'argent dont le retard nous serait plus que fatal. A part cela, je te charge de remercier mille et mille fois ce brave et bon cœur d'ami pour tout ce qu'il fait pour nous. J'espère qu'il saura mener tout cela à bonne fin et qu'il saura détourner de sur nous toutes les funestes résultats que pourraient entraîner sur toi et sur moi cette double cession du revenu qui est un acte presque frauduleux. Qu'il prenne garde. Stephanesco pesant sur Constantin, pourra à ce sujet nous jouer quelque tour déplorable. *Qu'il y prenne garde!* A mon idée, une revendication de ta part, eût été moins dangereuse, sauf à dédommager mon frère équitablement plus tard. Mais enfin qu'il en soit comme tu l'auras jugé plus pénible pour toi, ma pauvre amie, si bonne et si éprouvée !

Je n'ai pas envoyé bien entendu, à Grégoire, la dépêche très alarmée que j'avais préparé tout à l'heurée. Pourvu que les 4000 fr. arrivent à temps

pour Berge ! Pourvu aussi que vous puissiez quitter aussi au plus tôt ce pays de tourments, pour venir vous reposer un peu ici. Je ne supprime rien des pages qui suivent à cause précisément de ce qu'elles contiennent à la fin. Ce sera un grand soulagement pour moi, quand nous pourrons nous concentrer ici plus paisiblement sur ce qu'il y aura à faire pour nous sauver ! Mille doux baisers à toutes les deux.

Je crains d'avoir commis une grande imprudence en signant l'acte *ci inclus* ! ! ! Dzeu să ne fie în ajutor !

BAR S $\frac{1(486)}{\text{CDLXXXIV}}$

1039

[SAȘA ODOBESCU]

Paris, 173 rue de Courcelles
lundi matin 23 sept/5 oct. 1885

Ma bien chère amie,

La lettre que j'ai reçue hier matin de toi m'a consterné. J'attendais l'acte de Berge, à qui j'avais dit qu'il ne pouvait pas tarder au delà de *dimanche matin*, et je reçois cette lettre qui renverse tout notre mince échafaudage et nous replonge dans le néant. C'est ce que tu dois souffrir au milieu de tout cela qui me préoccupe et m'inquiète presque plus que la position affreuse que nous crée⟨nt⟩ ces défections et ces finasseries. Ce Stephanesco est un bien vilain drôle. Lâche, sournois et méchant comme un véritable gorille, dont il a la figure hirsute et les mains souples et affilées. Je ne sais plus que penser ! Ce pauvre Grégoire pourra-t-il arriver à quelque chose ? J'ai idée qu'on le berne tout comme l'on fait pour nous. Et, Dieu me pardonne ! je crois bien que ce gros benêt de Constantin est mené par le bout du nez autant par sa méchante famille que par ce vilain singe qui lui apprend même à simuler, plutôt qu'à réaliser, les bons élans de sa nature indécise. Tout cela me semble être un jeu, dont le mobile est l'intérêt poursuivi par Stephanesco dans l'accaparement du*plus ou moins d'avoir de mon frère. Je reviens toujours à cette pensée. Mais tout cela ne peut pas nous servir en ce moment. J'ai peur que Grégoire soit entravé dans ses bonnes intentions et surtout qu'au moment du paiement du fermage, il y ait opposition de la part de Grajdanesco (stimulé en dessous par Stephanesco) de payer à un autre qu'à Constantin ; ceci ** produira des retards redoutables. Et ce serait une vraie chance si ce n'était que des retards. Or, Berge m'a dit *catégoriquement* que le moindre retard du premier paiement le mettrait dans l'obligation de ne plus rien ménager. Voilà où nous en sommes. Il y a jusqu'au jour du paiement *dix jours* à partir d'aujourd'hui, lundi le 5 octobre.

Je télégraphie aujourd'hui même à Grégoire pour lui dire la terrible inquiétude où je suis. Je t'écris aussi, ma bien chère amie, dans la triste prévision que j'ai du retard de ton voyage. Dieu veuille que tu ne reçoives cette lettre-ci que lorsque * à son retour de Bucarest elle te trouvera déjà tranquillement installée au Vésinet ; mais je crois bien qu'elle t'arrivera encore à Bucarest ou à Dragomiresti. Rien ne me dit que tu pourras jouir de si tôt d'un peu de repos, ma pauvre et bien chère amie. Hier cependant après la réception de ta lettre qui m'a bouleversé jusqu'au fond du cerveau et des entrailles, j'étais tellement agité et attristé, que je me suis décidé de suite à prendre le chemin de fer et par un ciel très doux, je suis retourné au Vésinet pour revoir la petite maison près de la gare, qui est maintenant mise en ordre et en propreté. C'est loin d'être aussi joli que l'autre, que l'on ne peut décidément plus avoir, mais à la fin d'octobre, la propriétaire de cette maisonnette près de la gare aura de libre un appartement ou plutôt une maisonnette contiguë, un peu meilleure et où vous serez encore plus à votre aise. Du reste c'est convenu que la maison ne sera retenue que du jour que j'aurais averti la propriétaire de votre ** arrivée au soir même. Lucie ira là dès le matin pour préparer ce qu'il faut. Je n'ai retenu cette *** maisonnette qu'à la quinzaine ; et c'est pour 600 francs *par mois* que vous aurez *logement*, *repas*, *chauffage* dans l'entrée et dans l'escalier (4*au moyen d'un bon Chouber⟨ky⟩) ; cela pour vous deux et pour Lucie. Enfin, j'espère que l'intérieur ne vous sera pas tout à fait insupportable. Quand, à la fin du mois, vous pourrez déménager et aller dans l'appartement plus grand, vous y aurez aussi gratis un piano, appartenant à la maison. Je crois que vous serez à peu près contentes. Mais ce qui vous contentera certainement ce sont les délicieuses promenades qu'il y a de tous côtés dans cette forêt, ou plutôt dans ce grand parc du Vésinet. J'en ai faite une de deux heures hier et le calme de cette belle et douce journée d'automne, l'air pur et sain de ces jolis lieux et de ces vertes taupinières, enfin tout cet aspect tranquille, propre et avenant m'ont fait beaucoup de bien. Cela m'a remis quelque consolation et quelque calme dans le cœur et dans l'esprit, mais j'avais à tout instant le regret de ne pouvoir faire déjà cette promenade en causant avec vous deux, mes bonnes et bien chères amies. Pourvu qu'à votre arrivée — *que je souhaite la plus prompte possible* — nous retrouvions d'aussi belles journées. Cela nous faira à tous beaucoup de bien au moral comme aussi pour la santé.

---

* *urmează* le *șters* ** *urmează* qui *șters*

Je t'ai dit que j'avais permis à Lucie et à Jérôme d'aller pour 3 jours en Picardie dans la famille de Jérôme, avec la sœur de celui-ci. Ils reviendront demain soir ; la concierge est plus que suffisante pour faire mon ménage plus que sommaire.

Je n'ai encore aucune lettre ni de Tocilesco, ni du ministère. J'attendais plus d'exactitude des deux. Si tu es là, tâche d'obtenir de Tocilesco la promesse d'envoyer l'argent à l'avenir à un jour *fixé une fois pour toutes*, mais exact.

Je vous embrasse de tout mon cœur ; je vous recommande du courage et vous désire au plus tôt.

Tout à toi
Alexandre

P.S. Pour la troisième fois j'ouvre cette lettre pour ajouter qu'il faut absolument que tu obtiennes une copie de l'acte qui a été fait à Constantin pour les 40 mille francs et qu'il doit donner une déclaration quelconque pour attester que là-dessus il ne nous a donné que 35400 fr. Il demande tant de déclarations contre nous que nous avons au moins le droit de ne pas avoir plus de confiance qu'il ne nous en montre. J'ai bien vu dans la lettre de sa femme, à ma très chère sœur, quelles sont leurs idées sur nous. Probablement il faira aussi *bona pressa* de toute la différence qui résulte du paiement actuel de Grajdanesco. Va ! nous sommes dans de bonnes mains ! Et je prévois que tôt ou tard, il faudra nous en affranchir par quelque acte héroïque. C'est pour ne pas dire tout cela à Grégoire que je diffère de lui écrire. Tâche au moins, ma bonne amie, d'avoir en main la copie de l'acte en question et la déclaration pour les 35400 fr. au lieu de 40000 fr. Courage et revenez ici bien vite.

BAR S $\frac{1(485)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* tu *şters* ** *urmează* retour *şters* *** *urmează* appartement *şters* 4**urmează* par *şters*

1040

[SAŞA ODOBESCU]

Paris, 173 rue de Courcelles
le 24 sept./6 oct. 1885

Ma bien chère amie,

En recevant ce matin ta lettre si désolée du 20 sept, c'est-à-dire de vendredi dernier, je me suis de nouveau senti bouleversé, non pas que j'ai jamais beaucoup compté sur l'emprunt d'Agop, mais je désire tant vous voir arrivées ici, que je me faisais des illusions sur la possibilité de votre très prochain départ de là-bas ; et cela d'autant plus que l'affaire Targe — quant à l'acte — * se** trouve être plus ou moins bâclée. Je pensais donc que vous pourriez quitter Bucarest par le train de demain, mercredi, ou bien plutôt encore par celui de dimanche le 11 oct./29 sept. Aussi j'avais dit au Vésinet qu'il fallait plutôt compter sur votre arrivée pour mardi soir le 13. Si l'on était superstitieux, on pourrait dire que ce retard n'est pas mauvais puisqu'il remettra votre retour à un autre jour qu'un treize. Je suis sorti dès que j'ai reçu ta lettre et j'ai couru à la légation où j'ai trouvé Nano chez lui, tout seul ; j'ai fait une déclaration par laquelle je donnais mon consentement à la vente de la forêt de Poieni, en laissant en blanc : la *somme*, la *durée* et la *personne* de l'acheteur. Si cela se fait il faut que tu prennes bien exactement copie de cette déclaration *complétée*, pour le registre de la légation.

Maintenant tu me dis aussi, ma pauvre chère amie, que la forêt est aussi cédée à Constantin. Mais c'est effrayant combien ce cher frère nous a mis dans l'étau. C'est du Shylock[1] tout pur ! Il m'a l'air d'être aussi retors dans les affaires d'intérêt, que bête dans tout le reste de ses actions. Pauvre chère amie ! quelles luttes avec toutes ces malveillances *** auquelles tu es en proie ! Je ne sais que dire, en voyant les choses de si loin. Mais je me sens le cœur tout plein de reconnaissance pour Grégoire Mano, si généreux et si désintéressé. C'est à lui que j'ai envoyé le consentement légalisé, qui part par le courrier d'aujourd'hui même. En revanche c'est à toi que j'ai envoyé mon consentement à la soi-disant concession que Mr.

---

* *urmează* est *şters* ** *urmează* plus *şters* *** *urmează* dont tu es *şterse*

mon frère te fait des 4000 fr. pour Berge. Je tiens à ce que tu t'expliques bien avec Grégoire sur les dangers de cette double cession du revenu de Poieni. Je lui en ai touché aussi un mot dans les quelques lignes par lesquelles je lui envoie aujourd'hui mon consentement à la vente de la forêt.

Avec ta lettre, aujourd'hui, j'ai reçu l'envoi de Tocilesco pour septembre. Je lui ai de suite télégraphié pour lui remercier et pour le prier d'intercéder au ministère afin que le trimestre m'arrive au plus vite. J'ai des obligations très sérieuses pour le 15 et de plus je voudrais retirer quelques bribes que j'ai dû mettre au clou [2], dans les temps de terrible disette dont tu as déjà connaissance. Oh ! que j'ai hâte de te revoir, toi et notre chère Jeanne aussi ! Comme nous aurons mille choses à nous dire sur la situation qui nous est faite et sur les moyens d'en sortir. Aujourd'hui encore il fait un soleil magnifique. La campagne doit être charmante, et Dieu sait dans quelles angoisses vous vous trouvez encore là-bas. Je soupçonne fort qu'il y aura encore de dures épreuves au moment où il faudra arracher à Constantin les 4000 fr. pour les expédier à Berge. Celu-ci cependant compte beaucoup sur cette somme ; je l'ai vu hier après que j'avais mis à la poste ma lettre. Je ne te parle pas de mon travail, qui est presque totalement interrompu par les tribulations nouvelles de ces trois ou quatre derniers jours. Quoiqu'il en soit, je me sentirais moins bousculé, quand je vous saurais tout près de moi et que nous pourrons combiner ensemble quelque chose pour avoir une petite vie en commun quelque modeste qu'elle soit.

Je suis actuellement si inquiet et si soucieux de vous que je voudrais continuer à recevoir, comme ces derniers jours, une lettre chaque matin pour savoir où vous en êtes. Ma pauvre chère Sacha, quelle vie terrible pour toi. Que Dieu te donne la force de soutenir tout cela avec énergie et de vaincre les difficultés pour en sortir le plus tôt possible et arriver avec notre fille ici où j'espère bien que vous serez toutes les deux un peu plus tranquilles.

Je vous embrasse toutes les deux de tout mon cœur.

Tout à toi
Alexandre

P.S. Tâche d'avoir la copie de ce terrible acte que nous avons imprudemment signé en faveur de mon cher frère.

BAR S $\frac{1(487)}{\text{CDLXXXIV}}$

1041

[SAȘA ODOBESCU]

Paris, 173 rue de Courcelles
mercredi le 25, sept/7 oct. 1885

Ma bien chère amie,

Je t'écris aujourd'hui ces lignes de mon lit, où me retiennent depuis ce matin des douleurs assez tenaces au genou gauche. Il est vrai que depuis tantôt trois semaines je n'avais plus eu de douleurs ; aussi cette fois-ci elles me sont revenues par leur effet naturel, car rien ne me les faisait attendre ; je n'avais eu ni fatigue, ni excès de nourriture, ni mauvais temps. Il fait un soleil superbe dont j'aperçois les rayons de mon lit. Heureusement mes voyageurs sont de retour. Me tenant bien chaudement j'ai tout lieu de croire que je serai quitte jusqu'à ce soir de ce contretemps. Cela m'aura seulement empêché d'aller au Cabinet des Medailles où j'avais donné rendez-vous à quelqu'un. J'ai reçu ta lettre du 21. Pauvre amie ! comment vas-tu faire ? Rien d'Agop ! rien de Stuart ! Je pense à toi et à notre fille avec le cœur serré. Malgré tout ce qui nous manque pour être heureux et tranquilles, comme ce serait encore bon que vous soyez tranquillement installées dans le logis du Vésinet qui vous attend ! Quand pourrai-je maintenant envoyer à la propriétaire l'annonce de votre arrivée ? ? ! C'est une bien dure épreuve encore que les tribulations que nous éprouvons en ce moment. Je m'étonne même de la force que nous avons pour les endurer ! Mais je ne t'en écrirai pas plus long aujourd'hui, ma bone chère amie, car je veux garder le plus grand repos et je sens que rien que d'écrire cela trouble ce coquin de genou qui aurait bien pu se dispenser d'aujouter à mes contrariétés.

J'espère toutefois que tu praviendras à vaincre les difficultés et que bientôt j'aurai cette lettre ou cette dépêche tant désirée qui me dira que vous arrivez.

Je vous embrasse de tout mon cœur.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(488)}{\text{CDLXXXIV}}$

1042

[SAȘA ODOBESCU]

Paris, 173 rue de Courcelles
jeudi le 26 sept./8 oct. 1885

Ma bien chère amie,

Presque tous les jours maintenant en t'écrivant je me demande si la lettre que j'écris t'arrivera à Bucarest ou à Dragomiresti. Je désire que cela ne soit pas et cependant j'ai chaque fois le triste pressentiment que mon désir ne s'accomplira pas. Aussi, dans le doute, je me dis qu'il te sera peut-être agréable dans les tribulations où tu dois te trouver, ma pauvre chére amie, de recevoir un mot d'amitié qui tâche d'être aussi consolant que possible. Je ne me ressens qu'à peine aujourd'hui de ma⟨douleur⟩ du genou qui m'a retenu au lit 24 heures. Il continue à faire très beau, et aujourd'hui Targe doit venir à deux heures pour ouvrir l'appartement d'où je veux retirer quelques livres, quelques papiers et quelques petits objets à nous. Que ne puis-je procéder de suite à l'installation de notre logement pour vous y recevoir ! Mais la chose est si difficultueuse en ce moment, que je me contenterai bien, pour le moment, de vous voir installées dans la petite maison du Vésinet, où vous aurez certainement plus de repos que n'importe où à Paris, surtout dans les circonstances où nous nous trouvons.

Aujourd'hui c'est précisément le terme du paiement de Grajdanesco. J'espère que Grégoire réussira à expédier les 4000 fr. demain et que mardi ou mercredi prochain au plus tard, cette somme, si anxieusement attendue, sera entre les mains de Berge, ce qui — je l'espère — rendra celui-ci beaucoup plus coulant et disposé à nous faire des concessions.

Je vais écrire aujourd'hui à ma mère, qui — la pauvre femme — pense peut-être que vous êtes déjà arrivées. Je voudrais bien que cela soit, sous tous les rapports, car à part le plaisir immense que j'aurais de vous embrasser toutes les deux, de vous savoir plus tranquillement et plus commodément casées, enfin de causer et de faire en commun des projets et des arrangements pour l'avenir, * vous pourriez de plus m'aider dans mon travail. J'ai enfin fait un arrangement avec le liquidateur de la maison Desfossez : on y continuera la publication de mon livre et cela va aller très vite dorénavant. Vous voyez donc que nous aurons tous fort à faire. Tâchez donc de venir au plus vite ! . . . Je dis cela et tout en le disant, je me reproche de vous tourmenter davantage, car je sais bien, ma chère amie, que ce n'est pas le désir et le besoin de revenir ici qui vous manque. Si je pouvais faire quelque chose pour cela ! Mais, hélas ! je me vois pieds et poings liés. J'attends avec anxiété mon trimestre du ministère sur lequel j'ai déjà pris des quantités de petits engagements, et de plus il faut que ** ce qui restera de cette malheureuse somme nous suffise pour vivre jusqu'au terme suivant, dans trois mois. Je ne sais vraiment pas s'il ne vous eût pas été plus facile de venir quelque temps après mon départ. Ce retard a peut-être*** réalisé quelques économies, mais les difficultés de la vie ne sont-elles pas devenues pour toi, ma pauvre amie, encore plus poignantes en ce moment ? Que Dieu vous protège et vous tire de ces embarras ! J'en suis tout triste, tout préoccupé, tout inquiet, et de plus je crains, par ces nouveaux retards de perdre aussi le second logement que je vous ai trouvé et où je désirerais tant vous voir au plus vite. Espoir et patience.

Tout à toi, ma chère Sacha. J'embrasse Jeanne.

Alexandre

BAR S $\frac{1(489)}{\text{CDLXXXIV}}$

1043

[SAȘA ODOBESCU]

Paris, 173 rue de Courcelles
samedi le 28 sept./10 oct. 1885

Ma bien chère amie,

La lettre que je viens de recevoir de toi et qui est de mardi dernier me navre le cœur.

Pauvre amie ! te voilà plaquée dans ce pays qui fait ma terreur, tandis que, avec la pauvreté et la gêne, vous pourriez encore vous reposer plus agréablement dans l'humble petit réduit que je vous ai trouvé ici. Je me demande à chaque instant depuis huit ou dix jours ce qu'il y a à faire pour pouvoir vous dégager de là-bas et toutes les voies m'étant obstruées, je n'arrive qu'à me tourmenter l'esprit et le cœur jour et nuit.

De tout côté il y a des obstacles, des retards. Berge n'a pas encore ses 4000 fr. ; il est vrai qu'il n'aurait pu les avoir que par le télégraphe, si Grajdanesco a payé et si Grégoire a déjà l'argent. Mais enfin, si même Berge reçoit cet argent, je nourris le faible espoir qu'il pourra m'aider *un tout petit peu* à satisfaire quelques uns des créanciers que j'ai ajourné tous jusqu'en ce fatal mois d'octobre.

De plus, il faudra le ménager ce Berge afin qu'il nous puisse faciliter les moyens d'une installation quelconque en commun dans quelque temps d'ici. Donc, de ce côté là, nul espoir pour avoir l'argent de ton voyage.

Pour ce qui est de notre mère, je ne sais pas ce qu'elle aura à recevoir maintenant (le 26 septembre), mais elle m'a écrit qu'elle doit là-dessus plus de 4000 fr. à Adolphe [1] (lequel, lui et tous les siens, excepté Claire [2] qui est restée avec ma mère à la campagne, ont été en ville ces jours-ci, à ce que m'ecrit ma mère, sans que j'en aie rien su. Du reste c'eut été inutile que je le sache !) Enfin même s'il reste quelque chose à notre mère, il faut bien qu'elle réserve cela pour vivre, elle et en partie nous aussi, pendant tout cet hiver ; de façon que je n'ose pas même lui faire entendre qu'elle pourrait nous aider dans la circonstance présente ; et malgré cela je lui ai écrit avant-hier pour lui décrire notre position.

J'arrive maintenant à mon trimestre du ministère. Jusqu'à ce moment je n'en ai aucune nouvelle quoique dans le courant de cette semaine j'ai télégraphié à Tocilesco à ce sujet. Je vis dans des transes affreuses à cause de ce retard et j'en éprouve des pertes considérables, car comme tu le sais, je suis arrivé il y a 2 1/2 mois à Paris avec 1000 francs qui sont partis en bien peu de jours, parce que je n'ai pas pu faire autrement que de boucher certaines bouches de créanciers trop criards. Depuis lors j'ai vécu avec ce que j'ai reçu de Tocilesco, de ma mère et en engageant tout ce que j'avais. Maintenant il faut dégager tout cela car, voulant éviter le Mont de Piété, et espérant toujours l'arrivée de l'argent de mon trimestre j'ai donné ces objets à des juifs qui me font payer cher toute journée de retard.

Voilà ce qui va engouffrer une bonne partie de cet argent du trimestre. Puis après cela, c'est encore sur cet argent qu'il faut que nous vivions encore trois grands mois. En distraire 1200 ou mieux 1000 francs c'est nous couper bras et jambes.

Mais au moins si je savais ce qui en est ! Me l'enverra-t-on seulement ? Je ne sais plus que penser ! c'est à en devenir fou. Et j'en souffre d'autant plus que je pense à toi, à vous deux, mes bien chères absentes, que je voudarais de tout mon cœur revoir ici au plus vite. J'ai la tête dans un étau a cause de ces tribulations. Je devrais avoir déjà écrit un article [3] que j'ai promis pour la *Gazette archéologique* et chaque jour je remets au lendemain ce travail espérant m'y mettre gaiment lorsque j'aurai des nouvelles meilleures de Bucarest. Et ce maudit Bucarest ne m'envoie que tristesses et soucis. Ou si même il en vient parfois quelques subside, c'est après tant de tourments et d'écœurements qu'on en a l'âme toute abattue.

J'écrirais maintenant même à Grégoire à votre sujet ; mais que pourra-t-il faire, ce pauvre garçon ! Je lui dois déjà 4444 francs de son hôtel de l'été dernier et d'autres sommes qu'il t'avait prêtées antérieurement et que le fermier n'a pas payé intégralement.

J'ai donc bien peu d'espoir, non pas dans le désir que Grégoire aura de nous obliger encore, mais dans son pouvoir de le faire. Quant à Tocilesco je n'ai même pas essayer, car je sais bien que si même il avait des velléités de me venir en aide, il en aurait des scènes de famille épouvantables. Tu vois, ma chérie, que je suis dans un cercle d'impuissance et d'obstacles qui me brise. C'est un coup de la Providence qui peut nous tirer de là. Malgré cela, je pense, je calcule, je m'imagine sans cesse à trouver un moyen. Je me reproche à toute heure la vie, quelqu'elle soit, que je mène tranquillement ici, en pensant à la sauvagerie que vous avez là-bas, et cela d'autant plus que vous serez certainement plus à votre aise ici. Le temps s'est refroidi il est vrai, il pleut presque chaque jour, mais aussi il y a des échappées de soleil et cela sèche vite ici. Oh ! que n'y êtes vous déjà ! Hier je ne t'ai pas écrit parce que j'attendais une lettre de toi et que du reste j'ai été au Cabinet des Médailles et à l'institut. Avant-hier j'ai retiré encore pas mal de livres de mes caisses et j'ai revu notre appartement tout froidement, rempli de caisses et de meubles entassés. Ce n'est pas gai. J'espère toujours en notre bonne étoile pour nous revoir un jour réunis et jouissant de ce petit intérieur qui pourrait encore être bien agréable.

---

* *urmează* en co . . . *șters* ** *urmează* cette mal . . . *șters* *** *urmează* occasionné *șters*

Je t'ai dit que l'affaire avec la Maison Morel[4] est arrangée et que dès lundi le travail recommence. Cela va m'obliger à travailler rude de mon côté. Et à ce sujet combien j'aurais besoin de me voir plus à mon aise et de vous avoir auprès de moi ! Que Dieu nous aide !

Je m'occuperai de N. Cretzoulesco et du C-te Strogonoff[5] quand je serai moins soucieux de vous, mes bien chères amies, que je désire au plus tôt et que j'embrasse de tout mon cœur.

Quel bonheur si je pouvais recevoir une dépêche de toi qui m'apporte une bonne nouvelle.

Au revoir, mes toutes chéries.

Tout à toi
Alex⟨andre⟩

BAR S $\frac{1(490)}{\text{CDLXXXIV}}$

1044

[SAȘA ODOBESCU]

Paris, 173 rue de Courcelles
le 29 sept./11 oct. 1885 dimanche
matin

Ma bien chère amie,

Je voudrais aujourd'hui me mettre à rédiger l'article[1] pour la *Gazette archèologique*, que j'avais promis pour le 10 ou le 12 au plus tard. Je l'ai remis du jour au lendemain grâce aux préoccupations de ma tête, toujours inquiète de vous, mes chères amies. Avant de me caser au travail, et quoique le facteur ne m'a rien apporté de toi ce matin, je veux te dire encore en quelques lignes tout ce que j'ai de chagrin et de souci au sujet de votre retour si incertain encore.

J'ai adressé hier une lettre à Grégoire et je lui ai dit ce qu'il m'en coûtait de vous savoir là, sans abri et sans autre aide que sa bonne amitié dans laquelle j'ai beaucoup de confiance. Pourra-t-il faire quelque chose? J'en doute, hélas ! sachant comment vont les affaires en ce moment chez nous. C'est peut-être encore sur une vente de la forêt qu'il faudra te rabattre. Mais qu'est ce que cela pourra bien produire? J'espère que ce sera au moins plus que ce qu'il faut pour votre départ de là et pour votre voyage. C'est sur Grégoire que je compte pour arracher cela à Constantin. Mais, Stephanesco interviendra certainement dans la vente et s'en graissera encore les pattes à notre détriment. Que le Diable patafiole ce vilain chimpanzé ! Et que d'un autre côté le bon Dieu vous ramène au plus tôt près de moi, mes amies chéries. La propriétaire du Vésinet vous attend probablement mardi soir, je ne puis aller aujourd'hui la détromper, car je veux faire (ou du moins mettre en train) mon travail ; je lui écrirai demain que votre retour est remis et peut-être cela lui conviendra, car elle tenait beaucoup à vous recevoir plutôt dans sa grande maisonnette qui est encore occupée pour quelques jours et qu'elle remettra aussitôt à neuf, pour vous.

Tu dois savoir maintenant que Tocilesco m'a envoyé déjà à deux reprises de l'argent. Cela me soutient journellement, car il y a ces six francs par jours de Jérôme et de Lucie qui font que je n'ai même pas assez d'un louis par jour pour toutes mes dépenses. Et j'ai un arriéré effrayant (quelques *centaines de francs* ; je le dis pour ne pas t'effrayer). Si le * trimestre tarde encore, me revoilà dans une fichue position ! J'ai télégraphié à Tocilesco et je n'ai pas encore vu d'effet. De plus je lui ai aussi écrit jeudi dernier, quoique je n'aie pas reçu un seul mot de lui. J'ai aussi écrit à Zizine[2], il y a déjà quelques semaines, et il ne m'a pas répondu.

Il me faut faire vite pour expédier un article à la gazette car dès demain lundi le travail reprend chez l'imprimeur pour Petrossa et ils m'auront vite rejoint avec le manuscrit qu'ils ont. Il en faut préparer du nouveau et pour cela j'attends avec impatience votre assistance, mes deux secrétaires bien aimées et bien désirées. Le temps comme je te l'ai déjà dit, s'est refroidi ; il pleut souvent, mais il y ⟨a⟩ encore de belles échappées de soleil chaque jour et la verdure est encore assez florissante, car il n'y a pas encore eu de gelées dans la nuit.

Je vous attends avec impatience. Je vous embrasse de tout mon cœur.

Tout à toi
Alexandre

Si tu vois Gion[3], dis lui, je te prie, que je lui écrirai pour le prier de s'occuper des épreuves de mon *Mihnea vodă*[4] qu'il faut corriger chez Samitca, ainsi que d'arranger aussi proprement que possible ma Notice biographique[5] qui sera en tête de ce petit volume.

Je le prie également de presser l'achèvement du 1-r volume de mes *Documents historiques*[6] et de me dire ce qu'il fait avec l'*Index*[7] qui doit accompagner ces deux volumes de Documents et dans lequel *Index* il est indispensable qu'il indique toutes les corrections qu'il y a à faire dans le texte des deux volumes, relativement aux noms propres de *personnages*, de *villes* et *de pays*. Lis lui ces pages et il comprendra ce que je veux dire. Encore une fois je vous embrasse. Qu'il dise aussi à Ispiresco que je m'occupe de la *Préface* du *Nea Frățilă*[8].

BAR S $\frac{1(491)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* pension *șters*

1045

[SAŞA ODOBESCU]

Paris 173 rue de Courcelles
lundi le 30 sept./12 oct. 1885

Ma bien chère amie,

Je viens d'écrire un petit mot à la propriétaire de la maison du Vésinet, qui devait vous attendre demain soir, pour lui annoncer que votre retour est retardé de *huit jours*, probablement. Puissé-je n'en avoir dit que trop !

Mais je suis ahuri ; je ne sais plus que penser de toutes ces difficultés. J'ai une très grande anxiété pour les 4000 fr. de Berge. Je sens une gêne à toute heure plus poignante par le retard de mon trimestre et du silence qui règne à ce sujet. Enfin mon cœur se déchire en pensant à vous, à votre situation. Tout est en stagnation et surtout les misères qui planent sur nous et nous étouffent. Au milieu de tout cela je me débats encore avec tout ce qui me reste de force et d'énergie. Hier, dimanche, malgré le beau soleil qu'il a fait, j'ai passé ma journée à écrire une partie de mon article[1], qui menace de me donner du travail pour plusieurs jours. Je vais m'y remettre aussitôt que cette lettre sera close. Mais j'ai de la peine à arracher de ma tête les soucis qui la torturent. Comme j'aurais été heureux par une belle journée comme celle d'hier et même comme celle qu'il promet de faire aujourd'hui, comme j'aurais été heureux d'aller vous voir, causer et ⟨me⟩ promener avec vous à la campagne ! Quand cela sera-t-il ? Doamne ajută ! Je finis ce petit mot en vous embrassant bien tendrement toutes les deux et en vous souhaitant une prompte libération de votre servitude de Babylone.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(492)}{\text{CDLXXXIV}}$

1046

[SAŞA ODOBESCU]

Paris, 173 rue de Courcelles
13 octobre 1885

Ma bien chère amie

Je n'ai pas reçu de lettre de toi ce matin ; mais Grig. Mano m'a télégraphié pour me dire qu'il avait envoyé par dépêche les 4000 fr. à Berge. Je vais constater cela tout à l'heure, d'autant plus que je dois aller voir Berge et le prier de s'occuper de l'affaire désagréable que ce coquin d'épicier de la rue des Ecuries a fait à Lucie. Figure-toi qu'hier le monsieur est venu saisir les effets de cette pauvre fille pour la dette de 125 fr. (plus 40 francs de frais) qu'il prétend pour les achats de novembre 1883. Ce sont des avanies sans fin. Ajoute à cela qu'hier et cette nuit j'ai beaucoup souffert du pied. Ma mère m'écrit qu'elle a aussi la goutte qui l'empêche de sortir. Aucune nouvelle du ministère ! Aurait-on l'intention de me supprimer cet argent ! Eh bien ! nous serions alors dans un joli état. Tout cela me trouble, me chagrine et m'arrête dans mon travail. Votre absence me chagrine aussi beaucoup, et l'inquiétude que j'ai pour vous, mes très chères amies, n'est pas pour peu dans mes ennuis. Quand cela finira-t-il ? Mon espoir n'est plus que dans cette pauvre forêt de Poieni. Mais est-ce réalisable ?

J'attends, j'attends toujours ton télégramme.

Ce matin j'ai cru qu'il m'en venait un de toi m'annonçant la bonne nouvelle. C'etait celui de Grégoire. C'est aussi sur lui que je compte pour en recevoir bientôt un autre qui me sera encore plus agréable parce qu'il me permettra de vous attendre à jour fixe. Il fait aujourd'hui encore très beau, et malgré mon pied qui est encore chancelant je m'en vais aller chez Berge, de ce pas.

Mille tendresses pour toi et pour Jeanne, ma chère Sacha.

Tout à toi et à bientôt, n'est-ce pas ?

Alexandre

BAR S $\frac{1(493)}{\text{CDLXXXIV}}$

1047

[SAŞA ODOBESCU]

Paris, 173 rue de Courcelles
mercredi le 2/14 oct. 1885

Ma bien chère amie, j'ai reçu ce matin de toi une lettre qui m'a remis un peu de baume au cœur, car j'y ai vu que, malgré tous vos ennuis, vous avez quelques distractions, grâce à des amis, et certainement aussi du beau temps. De mon côté je me suis dégourdi un peu hier, en allant chez Berge et apprenant de lui qu'il avait reçu les 4000 francs ce dont il était très content. Comme le ministère ne m'a cependant pas encore donné signe de vie et que j'étais plus qu'à court pour le 15, qui est demain, Berge m'a prêté quelqu'argent, dont j'avais besoin pour faire des paiements urgents. Mais que dois-je penser du ministère et du silence que tous, ministre, secrétaire général et Tocilesco lui même gardent à ce sujet. Est-ce parce que je n'ai plus envoyé depuis longtemps de feuilles imprimées ? Tu sais les raisons de cette stagnation. Mais hier j'ai signé l'arrangement avec le liquidateur de la Maison Des Fossez et l'imprimerie s'est déjà mise à l'ouvrage. Ce pauvre vieux Des Fossez avec leque j'ai longuement causé hier, est tout à fait démoralisé. Travailler honnêtement pendant une vie de 60 ans, engager tout ce que lui et sa femme avaient dans cette maison et se trouver aujourd'hui devant *rien*, avec un fils, qui est déjà un homme et qui est engagé dans la débâcle, avec une fille de 19 ans et un petit garçon. C'est un homme aimable et bon. Je le plains de tout mon cœur. Il me répétait que s'il trouvait quelqu'un qui veuille l'aider de 250000 fr. en entrant dans la maison, il pourrait apaiser les créanciers, racheter à bon compte la maison et se sauver lui et les siens, en * donnant même du profit à son commanditaire. Mais où trouver ce phénix introuvable ? Que de misères dans ce monde. Cela me ramène aux nôtres. Y aura-t-il quelque chose à faire avec cette pauvre forêt en herbe? Car quant à moi je doute fort des générosités d'Agop et je ne compte même pas sur les obligations qu'il doit t'avoir, au dire de notre mère, pour toutes les concessions que tu es parvenue à obtenir d'elle et de d'Avril, pour ce fermier.

---

* *urmează* faisant *şters*

Je voudrais bien qu'avant que le temps ne se brouille là-bas et il faut pour cela si peu de chose en cette saison ! — vous * ayez déjà quitté Dragomiresti (où vous vous trouveriez bloquées par les pluies) et même le pays, pour arriver ici et prendre possession de votre maisonnette du Vésinet que la propriétaire M-me Veuve Savary vous prépare, et où vivant tranquilles et commodément avec Lucie, qui brûle d'impatience de vous revoir, nous pourrons combiner nos projets pour l'avenir et même — (je crois que ce sera possible) — obtenir de Berge que sous le titre de location du mobilier à notre mère, nous puissions nous installer dès cet hiver même, tous ensemble, soit dans notre appartement de la rue de Courcelles (quoique c'est encore trop près des créanciers, que l'on ne pourra pas payer de suite, quoique ce soit sur les fortifications), soit dans une gentille maison à la campagne. Il y en a de charmantes et commodes, avec de jolis jardins et d'un marché étonnant !

Enfin tout cela est à examiner et à calculer quand vous serez ici. Mais soyez-y, enfin ! Je sais bien que cela eût déjà été si cela avait été possible. Il ne reste plus qu'à trouver le moyen de rendre cela possible. Que la Providence nous seconde !

Je vous embrasse bien tendrement. D'après la commission que tu m'as faite de la part de Diesbach, j'irai voir prochainement de Ring et Mollard. Mais en ce moment tout est sens dessus-dessous à cause d'élections. Et il est peu probable que le ministère se maintienne quand elles seront achevées.

Au revoir, mes chéries.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(494)}{\text{CDLXXXIV}}$

1048

[SAȘA ODOBESCU]

Paris, le 3/15 octobre 1885

Ma très chère amie,

Comme jusqu'à ce moment je n'ai aucune nouvelle ni du moment où vous pourrez partir, ni de l'envoi de mon trimestre par le ministère, je viens d'expédier deux télégrammes : l'un pour toi à M-me Bruzzesi parce que je ne puis pas tenir trop longtemps en suspens la propriétaire du Vésinet, de peur qu'il ne m'arrive comme avec l'autre et puis pour une seconde raison dont je parlerai plus tard. Dans l'autre télégramme j'ai dit à Stourdza qu'ayant compté selon sa promesse sur mon trimestre pour le 1-r octobre n.s., le retard de 15 jours me met dans les embarras les plus graves et que je le priais d'aviser le plus promptement possible, c'est-à-dire de m'envoyer l'argent ou de m'expliquer le retard. Je crains réellement qu'il n'y ait quelque complication de créanciers à Bucarest. Et voilà surtout d'où cette crainte me vient. Hier soir, avant que je rentre, on a apporté une lettre recommandée ; ce matin, espérant que c'est du ministère, j'ai couru à la poste et je trouve une épître d'insolences, de jurons et de menaces plus échevelés que jamais, de la part de ce fou de Nicolesco. Les menaces se reportent aussi sur toi et sur notre fille. Voilà pourquoi je tiens beaucoup à ce que vous quittiez le plus tôt possible ce vilain pays d'où il ne m'arrive rien de bon. Je suis inquiet, quand même. Je voudrais que tu fasses tout pour éviter cet homme qui a certainement une araignée au plafond, et que dans tous les cas, vous vous mettiez à l'abri de lui en venant ici.

J'espère que ma lettre à Grégoire a mis celui-ci en train pour vous faciliter les moyens de partir. Faites tout pour cela. Je désire plus que jamais que vous arriviez d'autant plus que, je le répète, vous m'aiderez beaucoup dans mon travail que je dois pousser dorénavant très vite ; de plus, il sera beaucoup plus facile d'arranger quelque chose avec Berge quand vous serez ici. Ainsi faites * tout ce qui est possible pour ne plus retarder votre retour. Du reste ta réponse à mon télégramme m'aura probablement renseigné là-dessus avant que tu aies reçu cet affreux griffonnage.

Je vous embrasse de tout cœur, toutes les deux.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(495)}{\text{CDLXXXIV}}$

1049

[SAȘA ODOBESCU]

Paris, 173 rue de Courcelles
samedi le 5/17 octobre 1885

Ma bien chère amie,

Je ne t'ai pas écrit hier, car je me figurais que ma lettre serait trop tardive. La réponse télégraphique que je viens de recevoir de toi m'a prouvé que je m'étais encore trompé. J'y comprends que tu n'avais jusqu'à hier que le simple espoir de pouvoir quitter Bucarest par le train de dimanche 25/13 octobre. C'est un peu loin et j'aurais encore le temps d'ici là de t'écrire au moins cinq ou six lettres. Pourvu, encore une fois, que le beau temps dure jusqu'au 27/15. Déjà il fait nuit à six heures 1/2. Cependant hier il a fait une journée splendide dès le matin et jusqu'au coucher du soleil. Il faisait chaud et clair que c'en était un plaisir. Malgré cela je suis resté enfermé à la bibliothèque tout le temps qu'elle a été ouverte. J'écris ces lignes avant que le facteur ait passé. Je vais prendre mon thé et je continuerai après m'être assuré si le facteur m'apporte quelque chose de toi.

J'aurais beaucoup aimé que Stourdza, à qui j'ai télégraphié en même temps qu'à toi ait été aussi exact à me répondre. Mais jusqu'à ce moment, il n'y a rien, *rien* du ministère. Qu'est-ce que cela signifie donc? Cela devient plus qu'inquiétant. Maintenant il faut que je te dise aussi combien ton retard (je sais bien, pauvre chère amie, que tu n'en es pas coupable !) offre d'inconvénients même au point de vue des affaires d'ici. Je t'ai déjà fait savoir que, d'accord avec Berge, nous avions remis dès mon arrivée à Paris, la plus grande partie des petits créanciers, et même quelques grands, comme les Montag⟨ne⟩ d'Ecosse, etc. (et il y en a des masses) vers la fin du mois d'octobre. J'espérais que jusqu'alors Berge, payé de son premier terme et un peu plus rassuré, et puis aussi toi arrivant et te mettant de la partie, nous pourrions obtenir de lui ou par lui quelques nouveaux arrangements, qui apaiseraient et soulageraient en partie ces créanciers et qui nous permettraient aussi de songer à une installation quelconque en commun pour cet hiver. Au lieu de cela, il y a eu du tirage par l'acte de cession (qui, entre nous soit dit, me semble bien imprudemment fabriqué), et de plus, comme le ministère m'a fait faux bond, c'est encore à Berge que j'ai eu recours pour les paiements les plus urgents que j'ai eu à faire au 15 octobre, et pour lesquels il m'a donné 530 francs. Enfin ton arrivée est aussi une espèce d'obstacle pour les concessions qu'*ensemble* nous pourrions obtenir plus facilement de lui. Si, vous pourrez arriver mardi le 27, ce serait le moment précisément où j'aurais à subir le feu le plus dangereux des créanciers, arrivé au terme indiqué. Il est vrai que vous n'en sentirez rien directement, car vous serez à l'abri dans votre retraite ignorée de tous ; mais il aurait été certainement plus utile et plus agréable si à l'avance nous avions pu causer, *tous les deux* avec Berge, au sujet de ces affaires. De mon côté je ne puis même pas entamer la question tout seul. Enfin que notre bonne étoile nous protège et nous guide encore dans cette nouvelle échauffourée qui m'attend à la fin de ce mois. Je regrette, ma chère Sacha, de n'avoir pas des choses plus agréables à te dire ; mais elles m'absorbent tellement que je ne viens même pas à bout de faire un travail qui me reste sur les bras depuis plusieurs semaines. Et ce n'est pas encore le *Petrossa*, qu'il faudra aussi pousser activement en avant. Les nouveau dix jours d'absence de votre part, me sont, comme tu le vois, préjudiciables sous tous les points de vue. J'en étais là de ma lettre quand j'ai reçu la tienne du 1/13 octob. contenant celles de Tocilesco et de Grégoire.

---

* *urmează* soyez *șters*

* *urmează* de votr⟨e⟩ *șters*

Huit jours se sont passés déjà, je pense, depuis celle de Tocilesco et je n'ai rien vu venir de la part de Stourdza ; j'en suis tout alarmé. Ce pauvre Grégoire a payé à terme Berge et je suis sûr qu'il se démène pour l'affaire de votre départ. Dieu veuille qu'il réussisse au plus vite ! . . . «*sic*» ou plutôt, qu'il ait déjà réussi quand tu liras ces lignes !

J'ai eu du plaisir, quand même, à apprendre que vous jouissez d'un beau temps et que Jeanne trouve de quoi s'amuser dans cette retraite agreste. C'est une consolation pour toi de* voir de près, comme aussi pour moi ** d'apprendre de loin, que notre fille a le cœur et l'esprit tranquilles et le corps en bonne santé au milieu de toutes ces tribulations par lesquelles nous passons. Tu as bien fait de réserver ton argent de Russie et de le laisser ignoré de tous. Comment fairas-tu cependant avec celui de la forêt, si tu la vends. Je sais bien que tu as des paiements indispensables (Iancu, le médecin, les gens et peut-être encore d'autres petites dettes contractées depuis). Il est probable cependant que cette vente te donnera un peu plus que *** ce qu'il faut pour ces petits paiements et pour votre voyage. Il serait bon de réserver tout le restant pour apaiser ici quelques réclamations timides comme cette pauvre Jeanne Lambert, etc. Même, cette petite somme pourrait aider à une nouvelle installation bien modeste (avec nos effets obtenus de Berge en location provisoire, c'est là toujours l'idée que je mûris) soit à Paris, rue de Courcelles, soit à la campagne. Nous parlerons longuement de cela quand vous serez enfin ici. Mais d'un autre côté je me demande si tu pourras refuser à Grégoire quelqu'argent, dans le cas où il en manquerait totalement, au moment même où, grâce à lui, tu auras pu réaliser cette somme et que du reste nous lui devons encore 4444 francs pour le passé ? Ceci est une question très grave. Enfin tu agiras, ma chère amie, aussi *sagement*, aussi *prudemment* et aussi *équitablement* que possible. J'en suis sûr, aussi n'ajouterai-je à cette lettre déjà si longue qu'un nouvel appel bien insistant pour que vous veniez au plus vite. Il me tarde aussi, ma bien chère amie, de calmer de toutes les façons, ce grand dor, causé par une séparation qui dans trois jours aura atteint ses trois mois de durée.

Avec cela, j'embrasse aussi notre Jeanne et la prie d'y mettre aussi du sien pour pousser au départ. Ce n'est pas bien folichon ce qu'elle aura à faire cet hiver ici ; mais il faut penser aussi qu'en hiver Dragomiresti n'aura plus ni *hora* ni *claca* ni *visites d'amis*. On sera dans tous les cas plus à son aise au Vésinet, où je vous attends.

Tout à toi, ma chérie,
Alexandre

BAR S 1(496)/CDLXXXIV

---

* *urmează* la *şters* ** *urmează* aussi *şters* *** *urmează* faire *şters*

1050

[SAŞA ODOBESCU]

Paris, 173 rue de Courcelles
dimanche le 6/18 octobre 1885

Ma bien chère amie,

Je n'ai pas grand'chose à te dire aujourd'hui, car, malgré le temps magnifique qu'il a fait hier, je suis resté à écrire mon article[1] que je n'ai pas encore terminé. Il fait tout aussi beau aujourd'hui, malgré l'épais brouillard qu'il y a eu ce matin et je devrais bien faire un peu de villégiature ; mais l'état où me laisse Stourdza ne me permet aucune dépense extraordinaire et du reste je tiens à pousser encore en avant mon travail. J'ai reçu une lettre de notre pauvre mère, très inquiète de votre retard et toute alarmée par une seconde épître de menaces et d'injures que lui a adressée ce fou de Nicolesco. Je parie qu'il t'en fait autant et j'aimerais bien vous savoir à l'abri de ses folies. Ma mère, à qui j'ai répondu de suite pour la rassurer autant que faire se peut, me dit aussi, que le beau . . . ⟨*sic*⟩ bichon[2], dont je n'ai même pas aperçu la frimousse patibulaire depuis que je suis de retour, part prochainement pour Athènes, où il est nommé secrétaire (je parie que c'est plutôt *attaché)* sans paie. On l'aurait payé s'il avait voulu aller au Japon ; mais son père dit que c'est trop loin. Ce père lui-même, avec Claire, doit se rendre demain à Paris d'où ils partiront pour Fribourg. Pourquoi faire ? Je n'en sais rien et du reste ⟨je⟩ n'en ai cure. Ce qui me peine c'est votre absence et je ne me soucie que de votre plus prompt retour. C'est toujours ma mère qui m'écrit qu'on a en ce moment joyeuse et nombreuse société à Coppières. Mais elle ne prend pas part à ces réjouissances et elle ne s'intéresse qu'à ce pauvre de Breda, qui est là dans une fichue situation.

Encore une nouvelle donnée par ma mère, c'est une sœur de Théremin[3] qui lui a demandé par lettre de venir au secours de Hermann qui est sur le point d'être renvoyé du service à cause d'une dette de 5000 fr. qu'il a et qui n'est pas la première. Ma mère est peinée de ne pouvoir rien faire pour lui.

Je t'attends avec impatience pour entreprendre ensemble Berge et tâcher de nous faire une installation quelconque d'ici à un ou 2 mois au plus tard. J'ai bien besoin de cela, même pour mon travail qui ne peut aller que cahin-caha, dans cette situation éphémère et restreinte. Aussi j'attends avec impatience cette bien heureuse dépêche qui me dira : Nous arrivons.

Je dois aller aujourd'hui ou demain au plus tard au Vésinet avertir la propriétaire qui, d'après ma dernière lettre, compte sur vous pour mardi, le 20, que votre retour est encore remis à 8-ne ; mais cette fois il faudra que j'arrête définitivement la maison pour le 27. Ce serait heureux si d'ici là la grande maison était déjà libre.

Je finis en vous embrassant de tout cœur. Au revoir à bientôt. Lucie est aussi toute désireuse de vous revoir et de vous servir de nouveau.

J'embrasse Jeanne.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(498)}{\text{CDLXXXIV}}$

1051

[SAȘA ODOBESCU]

Paris, 173 rue de Courcelles
6/18 octobre 1885

Ma très chère Sacha,

Je reçois à l'instant la lettre du 3/15 octobre et elle n'est pas gaie, ma pauvre amie ! Comme depuis lors je n'ai reçu que ta réponse télégraphique qui me laisse encore dans le vague, je ne pense pas qu'il y ait quelque chose de changé depuis que tu m'as écrit cette lettre. C'est attristant tout à fait. De mon côté je n'ai pas de nouvelles du ministère. Ici il fait aussi très beau, sauf les brouillards du matin. Cependant je ne suis pas sorti en promenade hier non plus. J'ai continué mon travail, pensant à tous nos ennuis et surtout à ceux qui vous empêchent de vous rapprocher de moi, mes chères exilées. Cependant il n'est pas seulement agréable, mais il est devenu même indispensable pour nos affaires que vous reveniez ici au plus vite. J'ai toujours quelqu'espoir en ce brave Grégoire pour vous faciliter le voyage. Me tromperais-je ?

C'est comme une fatalité ; il a fallu qu'il y ait même un accroc — et c'est le premier — à la pension de Russie.

Je vais finir vite cette petite lettre, pour continuer mon travail, dont je vais recopier la première partie, déjà terminée.

Mille tendresses pour toi, ma chère Sacha, et pour notre Jeanne. Je vous désire beaucoup et vous attends avec impatience.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(497)}{\text{CDLXXXIV}}$

1052

Paris 173 rue de Courcelles
mardi le 8/20 octobre 1885

Ma bien chère Sacha, il y a des jours bien épouvantables dans la vie, et ceux que nous traversons sont de ceux-là. Aujourd'hui par exemple je ne sais plus où donner de la tête. Je n'ai plus le sou, attendant toujours cet argent du ministère qui n'arrivera plus jamais. Je suis à me demander avec quoi je vais me nourrir et j'ai là Jérôme et Lucie auxquels depuis deux jours je n'ai pu rien donner et qui sont aussi sans le sou. Je ne puis plus rien demandé à Berge, car j'insiste auprès de lui qu'il dépose l'argent de l'épicier, sans quoi *après-demain jeudi*, tous les effets saisis de Lucie seront vendus.

J'ai écrit à ma pauvre mère ; sans cependant lui demander de l'argent. Mais je n'ai rien reçu, soit qu'elle n'ait pas compris ma dure position soit qu'elle manque elle-même d'argent. Hier j'ai été un instant à la bibliothèque et chez Morel[1], et voilà que ce matin j'ai mal à la fois au genou gauche et à la cheville droite. Je vais me remettre chaudement au lit. Cela va me tenir lieu de repas.

J'ai reçu tantôt ta lettre écrite après mon télégramme. Pauvre amie ! que d'ennuis pour toi aussi. C'est épouvantable ! Mais il y en a tant à la fois qu'on tombe dans une espèce d'apathie et l'on se dit alors avec une résignation écœurée : Cum o vrea D-zeu ! Voilà dans quel état je me trouve aujourd'hui.

Je souhaite toutefois que lorsque cette lettre t'arrivera, elle ⟨vous⟩* trouve, toi et Jeanne, en bonne santé et vous apprêtant à partir pour venir me rejoindre. D'ici là, il faut bien que ma situation d'aujourd'hui s'améliore. Ainsi donc, mes chéries, je vous embrasse de tout mon cœur bien affligé, mais encore plein de bonnes espérances.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(499)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *în ms* te

1053

Paris, 173 rue de Courcelles
mercredi le 9/21 oct. 1885

Ma bien chère Sacha, si tu réussis a quitter Bucarest dimanche, comme tu l'espérais dans tes dernières lettres, celle-ci sera la dernière des miennes que tu y recevras. Je le souhaite de tout mon cœur, car j'ai bien envie que vous reveniez au plus vite et que nous puissions nous concentrer pour nous établir d'une façon quelconque ensemble, après que vous vous serez reposées quelque temps dans la retraite campagnarde que l'on tient prête pour vous. Hier j'ai passé une journée au lit souffrant beaucoup des pieds ;* j'ai fait diète complète, pas précisément par manque de fonds (parce que Jérôme est aller chercher chez Berge 50 francs et les papiers nécessaires pour mettre les effets de Lucie à l'abri de la vente qui les menaçait), mais parce que j'étais très mal à mon aise, au point que j'ai dû faire mes injections de morphine ⟨ce⟩ qui m'a permis de dormir cette nuit.

On m'avertit ce matin qu'il y a pour moi un paquet chargé à la poste. Je vais le faire chercher ; mais c'est je suppose quelque petite somme que ma pauvre vieille mère m'envoie. Cela ne peut pas être un envoi du ministère, car il serait venu par un banquier. C'est cependant bien drôle, cet abandon total de la part de ce charmant petit Stourdza. Ni réponse, ni argent. Oh ! les vilaines gens. N'étant pas encore très fier de mes jambes, je sortirai le moins possible aujourd'hui et je regagnerai en travaillant le temps que j'ai très désagréablement perdu hier.

On m'a aussi apporté ce matin les premières épreuves à corriger de Petrossa, après plus de deux mois de relâche. Dorénavant cela ira je pense, plus activement, et nous fairons vite du chemin, surtout si vous arrivez pour m'aider. Voilà ce que je souhaite en vous embrassant de tout mon cœur, toi et Jeanne.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(500)}{\text{CDLXXXIV}}$

1054

[SAȘA ODOBESCU]

Paris, dimanche le 13/25 oct. 1885

Ma bien chère amie,

Je viens de recevoir ta lettre du mercredi 9/21 oct. qui remplace si désavantageusement le télégramme que j'attendais m'annonçant votre retour, et j'en suis tout à fait navré.

Vous voici donc bloquées dans cet enfer de pays, tout comme je l'avais prévu il y a deux mois et demi quand je te suppliais par mes lettres de profiter de la somme que je vous avais laissée pour venir ici au plus vite occuper le gentil logement que je vous avais trouvé au Vésinet et y vivre

---

* *urmează* j'ai *șters*

Adolphe d'Avril
(fotografie)
din colecția Dinu I. Odobescu

aussi tranquillement que possible, sans seuls autres frais que ceux de la pension. Ma mère aurait subvenu à ce qui aurait manqué, et toi présente, nous aurions certes obtenu de Berge bien plus que je n'ai fait tout seul. Maintenant comment fairez-vous pour partir? Je me le demande et je ne vois aucune solution. Et je ne puis assez te dire que ta présence ici était tout à fait nécessaire déjà depuis les derniers jours de septembre. Me voici à six jours de la fin d'octobre, avec une avalanche d'engagements pris, et je ne puis même pas compter sur Berge pour m'aider à sortir de cet impasse, attendu que je n'ai même pas pu lui rendre ce qu'il m'a prêté au 15 oct., attendu que jusqu'à aujourd'hui je suis réduit à vivre au jour le jour, n'ayant rien reçu du ministère.

C'est décidément une catastrophe finale qui nous menace.

Quelle maudite tendance vous avez prise depuis quelques années de rester longtemps séparées de moi, et juste aux moments où j'aurais le plus besoin de t'avoir auprès de moi! Il n'en a jamais resulté que de mauvaises choses.

Mais je te demande pardon, ma bien chère amie, de t'attrister et te chagriner encore plus avec les sentiments de dépit que je ressens en voyant l'impuissance où nous sommes de remédier à une situation que je n'avais que trop prévue, dès mon arrivée ici. Je me figure tout ce que tu dois souffrir là-bas, dans cette horrible tanière que je déteste, autant qu'un trou d'enfer. Je n'ai jamais compris ni le plaisir, ni l'utilité de ce séjour infect et malcommode⟨*sic*⟩.

Tu le vois, je suis lancé dans mon horreur contre ces endroits où vous êtes retenues prisonnières et quoique je fasse pour éviter, en t'écrivant, de te chagriner par ce genre de reproches, j'y reviens quand même. Excuse moi et crois bien que c'est le chagrin de vous savoir dans l'impossibilité d'en démarer qui me met dans l'état nerveux où je suis en* traçant ces lignes. Au moins Jeanne va-t-elle bien? Sa bronchite n'a pas été sérieuse, je l'espère. Quand vous reverrai-je, mes pauvres amies? Je ne vois rien devant nous. Je n'ose pas envoyer à ma mère ta dernière lettre ni lui exprimer tout le chagrin que j'en éprouve. La pauvre vieille est très ébranlée par toutes ces tribulations. ** Je le sens bien dans ses lettres. Votre arrivée est un point qui la préoccupe beaucoup. Elle la désire de tout son cœur, autant que moi, et si je lui faisais voir tous ces tristes obstacles, elle s'en affligerait encore plus. Je crains beaucoup pour elle. Elle a 74 ans et je ne sais pourquoi mon esprit est continuellement hanté par des inquiétudes au sujet de sa santé et de sa vie. Hier je lui écrivais énervé en lui disant que j'attendais ton télégramme d'arrivée. Je ne veux pas la plonger dans la déception où je suis. Ah! que c'est exaspérant.

Et ces deux domestiques qu'il me faut nourrir chaque jour, quand je n'ai pas, un jour sur cinq, de quoi me nourrir moi-même!

Et cette seconde maison au Vésinet que je retiens de jour en jour! On doit dire là-bas que je suis décidément fou, et que *** c'est une espèce de monomanie qui me fait annoncer chaque semaine l'arrivée de ces deux locataires qui n'arrivent jamais. Cela deviendra une légende, au Vésinet, que votre irréalisable arrivée là-bas. Enfin c'est une fichue affaire. Et elle n'aurait pas eu lieu, si vous n'aviez pas insisté à rester dans ce cher Dragomireşti.

---

* *urmează* re . . . *şters* ** *urmează* en *şters* *** *urmează* je *şters*

Qu'y faisiez-vous cet été? Si c'est pour chanter que vous y restiez, vous voyez bien, hélas! qu'il n'y a guère moyen d'y demeurer en hiver. Cela doit vous ennuyer, je jure. Et moi donc! Je n'ai pas de repos ici, en pensant à vous. Je ne puis pas travailler même, tant je suis toujours préoccupé.

Enfin, ni pour moi, ni pour vous, ni même pour nos malheureuses affaires, cette séparation n'a rien valu. Dieu sait quand elle pourra cesser; nous avons le temps d'ici là de crouler dans le sixième dessous.

Tu ne me dis plus rien de ce projet de la vente de la forêt. Est-ce M. Constantin qui s'y refuse? Est-ce impraticable sous quelqu'autre rapport? Tu ne m'en parles plus. A part cela, je me demande d'où diable, ce pauvre Grégoire pourra encore tirer de l'argent de sa propre poche pour vous faire partir. Vous avez certes encore pas mal à payer là-bas, et le médecin, et Iancu, et les gens, et peut-être encore d'autres choses!

Enfin je ne vois pas comment tu te dépétreras, pas plus que je ne vois comment je vais m'arranger à la fin de ce mois, quand je comptais absolument sur ta présence ici pour faire avec Berge quelques nouveaux arrangements et distribuer ainsi quelques acomptes à nos créanciers. Enfin ce sont des affaires *fichues, archifichues!* Le diable ne s'en dépétrerait plus, et comme chacun, dans notre pauvre attelage, a tiré d'un autre côté, on se trouve à présent séparé et disjoint juste au moment où l'on aurait besoin d'être ensemble pour sortir la charette de la mare où elle s'engouffre. Les mares sont trop profondes à Dragomireşti pour pouvoir espérer en sortir; si vous aviez été ici *à temps*, il eût peut-être été plus facile de se faufiler à travers les difficultés.

Je ne sais plus ni que dire ni que penser. Je me suis empêtré de tous les côtés, n'ayant même pas de quoi vivre puisque le ministère ne tient pas sa promesse. Penser chaque jour à trouver la nourriture journalière pour moi et mes gens, et de plus avoir le souci des créanciers, celui de votre situation précaire, et vouloir aussi tavailler par la tête; voilà la tâche à laquelle je ne puis suffire. J'en suis tout haletant, tout essoufflé. Cela me peine horriblement de t'écrire tout cela; mais que veux-tu que je fasse? Au moment où j'écris il fait un temps superbe dehors. Je me dis que si vous aviez été ici, et si Stourdza n'était pas un vilain drôle, aujourd'hui dimanche j'aurais été au Vésinet où nous aurions passé agréablement et tranquillement notre journée ensemble; je n'aurais pas eu à nourrir Jérôme et Lucie avec les 6 francs qui me manquent absolument et pour aujourd'hui et pour demain et pour tous les jours suivants jusqu'à ce que M. Sturdza veuille me faire la charité de remplir son engagement. J'aurais pu travailler avec ardeur; nous aurions enduré plus facilement ensemble les difficultés et nous nous en serions peut-être tiré plus aisément. Enfin ce n'est pas la peine de revenir toujours la-dessus. Comment en arriver à * changer cette position? Comment faire pour que vous arriviez ici? Voilà la question!

Et remarque, qu'après ces retards incessants de votre part, on va se figurer peut-être que tu arrives avec des trésors pour payer tout le monde. Oh! mon Dieu, mon Dieu! pourquoi ne m'avez-vous pas écouté? Pourquoi n'êtes-vous pas arrivées en août ainsi que je vous en suppliais? A quoi ce retard a-t-il profité? As-tu pu réaliser quelque chose là-bas? L'hiver se passera en nouvelles misères et nous y aurons perdu la santé, le repos, le travail, qui sait? la vie peut-être de l'un de nous? Dieu nous en garde. Mais, comme je te le disais, j'ai un sentiment de grande crainte au cœur, pour notre pauvre vieille mère.

---

* *urmează* rendre *şters*

Tu vois, ma chère Sacha, que je n'ai pas l'esprit tourné vers les réjouissances. Que Dieu nous aide à sortir de là. Je vous embrasse.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(501)}{\text{CDLXXXIV}}$

1055

Paris, lundi le 14/26 8-bre 1885

Ma très chère Sacha,

Hier, sous l'impression du désappointement que j'ai éprouvé en lisant ta lettre qui remettait tout à fait dans le vague le moment de votre retour, je t'ai écrit une lettre qui n'a pas dû te faire plaisir, ma pauvre amie. Tu me la pardonneras, car tu sais bien qu'elle ne m'a été dictée ⟨que⟩ par l'inquiétude que j'ai à votre sujet et par le regret de ne pas vous avoir depuis longtemps auprès de moi. Malgré tous les autres soucis et tous les déboires que j'éprouve, je me trouverais bien plus content quand je pourrai vous voir, causer avec vous et préparer ensemble une existence un peu plus tranquille que celle que nous menons depuis trop longtemps. Depuis hier, où il a fait extraordinairement beau, sans que pour cela je sorte autrement que pour l'indispensable, depuis hier, dis-je, le temps a bien changé. En ce moment il pleut et il vente ; c'est presque l'hiver. J'en profiterai pour travailler encore et je travaillerais certes avec plus d'entrain si je n'avais l'angoisse de la disette affreuse où m'a laissé le ministère. Aujourd'hui Tocilesco doit recevoir la lettre que je lui ai écrite à ce sujet et j'espère qu'il m'avertira de suite de ce que je dois attendre. Je n'ai pas encore écrit à ma mère pour lui annoncer votre nouveau retard. Mais combien de temps celui-là durera-t-il encore ? Jeanne va-t-elle bien ? Je ne sais pourquoi il me semble qu'elle n'a pas autant envie que toi, de revenir ici. Si du moins le séjour là-bas pouvait lui être bon à quelque chose ! Mais voilà ce que je ne crois pas. Aussi, j'aurai, comme je le répète, moins d'inquiétude quand vous serez auprès de moi.

Je vous embrasse de tout mon cœur. Au revoir donc, mais quand ? ? !

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(502)}{\text{CDLXXXIV}}$

1056

Paris, le 15/27 oct. 1885

Ma très chère Sacha,

J'ai reçu ce matin 2 lettres à la fois de ma pauvre mère qui espérait que vous étiez déjà ici, mais qui aussi m'envoyait une dépêche qu'elle avait reçue hier de ce fou de Nicolesco, conçue dans ces termes : *Répondez immédiatement à ma lettre du 27 septembre dernier. Nicolesco.* Les folles menaces dont cet individu a rempli les deux lettres de grossièretés qu'il a adressées à ma mère, donnent à cette pauvre vieille femme, qui est déjà bien affligée, des inquiétudes mortelles. Moi, je crois que c'est encore Stephanesco qui a lancé ce chien enragé contre notre mère, en lui disant : La mère a payé bien d'autres dettes ; relancez-la et elle vous paiera. Mais enfin, cet individu n'a pas le droit de l'inquiéter ainsi et si l'on pouvait arriver jusqu'aux hautes autorités, ce serait une bien bonne chose de faire comprendre par la police à cet énergumène qu'il ait à laisser tranquille cette pauvre femme qui ne lui doit rien. Je te dis tout cela, et cependant il faut agir — s'il y a possibilité d'agir de ta part — *avec la plus grande prudence*, car en somme *, ainsi que ma mère, je crains un peu ** que ce fou ne vous inquiète aussi. Pourquoi donc, hélas ! n'êtes vous pas déjà depuis longtemps ici, à l'abri de toutes ces tribulations ! ! J'en reviens toujours là !

Aujourd'hui c'est le 15. Je parie bien que la réponse de ce pauvre Grégoire est pareille à celle de mercredi dernier : *Attendez encore, peut-être le 20 ou le 25?* Et cela ira toujours ainsi jusqu'à la consommation des siècles. C'est bien triste, bien inquiétant ! Et c'eût été non seulement agréable, mais même *utile* et *indispensable* qu'avant octobre vous soyez déjà ici, pour faciliter les arrangements avec Berge. On aurait certainement *** déjà fait jusqu'à présent une distribution d'acomptes qui aurait fait patienter les créanciers lesquels ont déjà recommencé après le 15 octobre à se présenter chez moi et qui s'en vont pas contents du tout ; je crains qu'ils n'arrivent bientôt à des réclamations à la légation. C'est dur, va, à subir de tels tracas, surtout lorsque d'un autre côté l'on n'a pas de quoi vivre. Hier j'ai dû envoyer chez la tante, mon réveil matin. Il y a suivi tout le reste. Et ce sont encore les objets les mieux placés ; car, espérant avoir mon trimestre de suite, j'ai placé ma montre et encore certains autres petits objets chez une espèce de juif lequel prend 10 pour 100 *par mois* ce qui fait que, si je ne reçois pas jusqu'au 7 novembre (nouv. style) mon trimestre, j'aurai quelques 140 francs d'intérêts à payer à cet individu et si je le reçois avant le 7, ce ne sera que 70 fr. Voilà de l'argent bien placé ! Ici le temps, mêlé de vent et de pluie est encore très beau. Cependant je ne m'occupe même plus de la maison du Vésinet, car on doit m'y prendre pour un fou. Ce sera comme Dieu voudra. Je ne sais plus que dire. Mon travail, tu le comprends, ma chère amie, se ressent de ce décousu de mon existence. J'aurais dû, coût que coûte, vous emmener avec moi quand je suis parti en juillet passé. Mais j'ai voulu voir tout seul s'il y avait quelque chose à faire ici. M'étant assuré de tout ce qui était possible et réalisable pour le moment, j'avais calculé que le mieux était de nous réunir dès lors et je te l'ai écrit. Il en est arrivé autrement. Dieu veuille que les résultats de cette divergence ne 4* deviennent pas encore plus regrettables qu'ils ne le sont aujourd'hui.

---

* *urmează* comme *şters* ** *urmează* aussi *şters* *** *urmează* je *şters* 4* *urmează* en *şters*

Malgré cela, je ne désespère pas tout à fait et j'attends, comme l'on attend sans aucun indice bien précis, les bons coups de la Providence, j'attends, dis-je, votre retour tant désiré et si incertain.

Je vous embrasse de tout mon cœur, mes deux détachées de moi et cependant bien chéries.

Tout à toi
Alexandre

P.S. Après avoir fermé cette lettre j'ai pensé que pour faire cesser cette correspondance qui trouble si fort notre pauvre mère, il serait bon de calmer le Nicolesco par quelques conseils que lui donnerait le préfet de police, j'en écrit la lettre ci-jointe que tu pourrais envoyer à Moruzi, si c'est toujours lui qui est préfet, ou bien à son successeur, dont tu mettrais le nom sur l'enveloppe après avoir pris connaissance toi aussi de ma lettre. Cela ne peut pas avoir de mauvais effet pour personne.

BAR S $\frac{1(503)}{\text{CDLXXXIV}}$

1057

[SAȘA ODOBESCU]

Paris, mercredi le 16/28 oct. 1885

Ma bien chère amie, je t'écris ces lignes sous de si tristes impressions que je fairais peut-être mieux d'y renoncer ; mais je sais par expérience qu'une lettre, même bien triste, de ceux qu'on aime et qu'on désire, vaut encore beaucoup mieux que pas de lettre du tout.

Ainsi l'absence où je suis de vos nouvelles depuis dimanche matin n'est pas pour rien dans ma triste humeur d'aujourd'hui. Dans ta dernière lettre tu me disais que Jeanne a une bronchite et que tu envoyais en ville pour avoir des médicaments. Là-dessus mon esprit travaille. Ajoute encore les inquiétudes, peut-être vaines, que me donnent les lettres furibondes de ce misérable Nicolesco. Enfin, sous tous les rapports, je vous soupçonne ennuyées, tracassées, malheureuses. Et cela m'afflige, cela me broie. Avec cela, plus le sou, réellement et plus de moyen de m'en procurer à moins de m'adresser à nos connaissances de Paris ; *ce que je ne fairais pas pour tout au monde*, d'autant plus que je n'ai revu et que je ne vois personne. Le retard du ministère m'a mis aux abois. J'ai autant de peine à me nourrir moi-même qu'à donner à nos gens de quoi manger. Et je ne sais vraiment pas combien de temps cela durera encore. Voilà bientôt un mois que je suis dans cette position, c'est-à-dire ayant chaque soir l'inquiétude du lendemain. Allez donc travailler avec cela ! Du reste je ne suis pas content non plus de l'imprimeur, qui ne va guère plus vite avec l'impression de mon ouvrage, depuis que le nouvel arrangement a été fait. J'attends toujours vainement des épreuves à corriger. Je voudrais qu'on se hâte et cependant je n'ai pas assez la tête à moi pour continuer mon texte, de façon qu'ils aillent plus vite, ils me trouveront bientôt * en défaut moi-même par l'absence de nouveau texte. Mais comment veux-tu que je m'absorbe dans la rédaction, quand je suis dans une situation aussi inquiétante que celle que je t'ai décrite. Pour comble de bonheur, me voici pris depuis hier d'un rhume de cerveau qui m'ahurit complètement. Dehors il fait un drôle de temps ; ce sont des averses et des ciels tout noirs, alternant chaque moment avec des éclats de soleil. C'est abrutissant. Enfin, je suis dans une position vraiment poignante. Je prends un livre en main et quand j'ai suivi des yeux deux ou trois lignes je m'arrête ne comprenant rien, et pensant à toutes mes misères.

J'espère que pas plus longtemps que demain matin j'aurai de toi une lettre qui m'assurera, mais en ce moment j'ai le cœur gros d'inquiétudes de toutes sortes. C'est l'espérance seule qui me soutient d'une matinée à l'autre. Je me dis : c'est peut-être demain que je recevrai la lettre ou la dépêche m'annonçant leur retour, ou bien encore l'avertissement du banquier qui me tire de ma noire misère. A demain donc ! En attendant comme toujours je vous embrasse de tout cœur

Alexandre

Cette lettre tardera peut-être, car il faut avoir 25 centimes pour la mettre à la poste.

---

* vite *șters*

BAR S $\frac{1(504)}{\text{CDLXXXIV}}$

1058

[SAȘA ODOBESCU]

Paris, jeudi matin le 17/29 octobre 1885

Ma très chère amie,

Il y a vraiment de quoi devenir fou et si ce n'est pas d'autre chose, au moins d'inquiétude. Hier je t'avais écrit les pages que tu trouveras ici dedans et que je n'ai pas envoyées car je n'avais pas de timbre et qu'aussi je me suis dit qu'il valait peut-être mieux attendre jusqu'à ce matin, quand j'espérais des nouvelles de toi. Le facteur a passé et voici le quatrième jour que je ne reçois pas de lettre. Qu'est-ce que cela signifie ? J'en suis comme affolé. Est-ce Jeanne qui est malade gravement ? Est-il arrivé quelqu'autre malheur. Est-ce tout simplement une négligence de la poste ? Je ne sais plus que penser. Mais je suis affreusement inquiet et il me semble que c'est la fin qui se prépare promptement pour moi. Je me suis délaissé de tous côtés. Je n'ai encore rien reçu ni du ministère[1] ni même de Tocilesco. J'ai cependant bien prié ce dernier dans ma lettre qu'il a dû recevoir lundi, de m'annoncer aussitôt ce qui en était de mon malheureux trimestre. Rien, rien, rien ! Sans nouvelles de vous, sans argent pour vivre, sans aucune ressource pour calmer les créanciers auxquels j'avais donné cette fin de mois comme terme, espérant pouvoir leur distribuer au moins des acomptes, mal secondé même dans mon travail, car la maison Desfossez ne met pas plus d'empressement que par le passé à me fournir de l'impression, enfin abattu par un de ces rhumes de cerveau qui m'abrutit et m'endolorit tout le corps, voilà ma situation. Y-a-t-il pire? Peut-être ! C'est pourquoi aussi je l'endure et je n'ai que la consolation d'espérer que le mieux viendra.

Je me reproche, en pensant que vous avez là-bas quelque grand souci; je me reproche, dis-je, ma lettre de dimanche que tu recevras aujourd'hui même et où je me plains de n'avoir pas été écouté par vous lorsqu'en août je vous suppliais de venir au Vésinet. Ensemble tous ces tracas eussent été peut-être moins durs à supporter et il y a eu bien quelques -uns qui auraient pu être évités.

Ne voyant pour le moment rien devant moi, ni quand ni comment vous pourrez venir me rejoindre, ni si je puis encore espérer la subvention qui m'était promise, ni s'il y aura encore moyen d'arrêter les réclamations des petits créanciers, ni de sauver notre mobilier, j'écris ces lignes pour te dire, ma chère et regrettée amie, que je considérerais comme un miracle tout bien qui me viendrait dorénavant. Hélas ! je ne sais que faire pour sortir de cette situation. Je vais me pelotonner comme le hérisson en tâchant de ne plus penser à rien et que Dieu vous protège ! Je n'ose pas écrire à ma mère, pour lui éviter à cette pauvre vieille, une recrudescence de ses chagrins. Que Dieu veuille nous la conserver pour des jours meilleurs.

Je vous embrasse et vous recommande à la bonté de la Providence.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(505)}{\text{CDLXXXIV}}$

1059

Paris, 19/31 octobre 1885

Ma très chère Sacha, je ne pourrais jamais te dire l'anxiété dans laquelle j'ai vecu tous ces derniers jours, pendant lesquels tes lettres m'ont manqué. Depuis dimanche jusqu'à ce matin je suis resté sans lettres; je supposais toutes les plus grandes calamités; avec cela j'avais un rhume atroce qui m'obstruait et m'affaiblissait; mes jambes, mon estomac s'en mêlaient.Et par-dessus tout, une misère noire. C'est dans cet état que Lecomte du Nouÿ, revenu avant-hier d'Etretat et reparti hier soir pour Bucarest, m'a trouvé dans mon lit. Il a été bon, affectueux et discret, comme toujours. C'est un bien excellent cœur. Je lui ai dit qu'il pourrait peut-être te voir encore dans le pays, en s'adressant chez M-me Bruzzesi. Ce matin enfin, en même temps que ta lettre, j'en ai reçu aussi une de ma mère. Je viens de lui répondre et dans ma réponse j'ai mis ta lettre. Cette pauvre vieille, notre providence, pourra-t-elle encore faire quelque chose pour nous? Je ne sais plus que penser. Tocilesco ne m'a pas encore répondu. Il y a donc du grave au ministère. J'ai expliqué à du Nouÿ et je lui ai demandé d'expliquer au ministère la cause des retards de mon travail sur Petrossa. Du reste il m'a trouvé le lit tout couvert d'épreuves dont j'avais interrompu la correction * car il faisait déjà obscur et j'épargnais ma bougie.

---

* *urmează* p . . . *şters*

C'est te dire que je travaille toujours et quand même; mais Dieu seul sait ce qui se passe pendant ce temps dans mon esprit et mon cœur.

Mais pourquoi répéter encore toutes mes misères. Que la Providence nous protège en vous ramenant tout d'abord auprès de moi; il me semble que tout le reste ira beaucoup mieux après cela. Je finis en vous embrassant bien fort toi et notre chère Jeanne. Il ne faut pas qu'il y ait besoin d'un double timbre sur la lettre. Au revoir ! ! A toi de cœur

Alexandre

BAR S $\frac{1(506)}{\text{CDLXXXIV}}$

1060

Paris, lundi matin le 21 oct./2 nov. 1885

Ma très chère Sacha,

J'ai attendu hier et ce matin la lettre que tu m'avais annoncée par la dernière que j'ai reçue de toi et qui était du 15/27 oct. au matin. N'ayant reçu dans l'intervalle qui s'est passé depuis lors aucune dépêche j'ai bien pensé que rien de nouveau n'était survenu pour faciliter votre départ. Du reste je m'y attendais. Qui voulez-vous que vous donne les 2000 fr. ou à peu-près qu'il vous faut. Ma mère, à laquelle j'ai envoyé ta dernière lettre, m'a répondu tout à l'heure. La pauvre vieille est dans un chagrin navrant, se voyant dans l'impossibilité de rien faire pour nous; mais ils n'ont encore aucune nouvelle du paiement du fermage par Agop. Tout ce qu'elle a pu c'est de m'envoyer 100 francs, que du reste la poste ne m'a pas encore apportés. Elle me dit que Louis part prochainement pour le Monténégro où il est nommé *secrétaire payé*. Donc, quant à votre arrivée ici, je ne vois que trouble devant moi; mais j'ai encore des craintes affreuses pour votre santé à toutes les deux. Tes longs silences doivent avoir cette cause, ma pauvre chère amie, et tu me la caches pour ne pas m'attrister encore d'avantage. Je ne puis pas m'expliquer autrement la rareté de tes lettres, dans ces derniers jours. Cela me terrifie. Oh ! que n'êtes vous venues cet été? Depuis trois mois, je n'ai eu que ce souci en tête, et voilà bien que tout ce que je redoutais est arrivé ! Qui nous tirera de là? !

Quant à moi, je suis à me demander si l'on a décidément décidé notre perte, dans notre chère patrie? Nous voici le 2 novembre et je n'ai encore aucune nouvelle ni dans le bon ni dans le mauvais sens de mon trimestre d'octobre. J'ai écrit à Tocilesco une longue lettre, le suppliant, *pour la 3-ème fois*, de me répondre un mot, pour me dire ce qu'il sait de cette affaire. Il est resté jusqu'à ce jour muet comme la tombe. Qu'est-ce que cela signifie. J'ai prié Lecomte de dire au ministre Stourdza ma situation. Aura-t-il l'occasion de le faire? Si tu peux revoir ce brave ami, rappelle lui ma prière.

Inutile de t'énoncer les difficultés de toutes sortes que m'occasionne ce retard. Je crains même que cela avarie mon travail de Petrossa, car mon dessinateur vient de m'écrire qu'il ne peut continuer le travail si je ne lui livre pas l'argent que je lui ai promis pour le 15 octobre expiré.

J'ai écrit hier à Nanou pour lui demander si Alecsandri[1] était ici, afin que j'aille lui parler du retard de mon trimestre. Mais M-r le Ministre n'arrivera à Paris que dans 15 jours et je ne veux certainement pas m'adresser à M-r le Chargé d'affaires[2]. Je ne crains que trop qu'il ne reçoive des réclamations contre moi de la part des créanciers auxquels j'ai fait des promesses pour la fin octobre, promesses que je n'ai pas pu tenir parce que et ta présence et mon trimestre m'ont manqué, juste au moment où j'espérais pouvoir faire avec Berge un arrangement, grâce auquel il aurait distribué 1000 ou 1200 fr. à ces créanciers. Mais tout est allé en dépit du bon sens et surtout en dépit de notre bonne chance. Mais à quoi bon t'affliger davantage, ma pauvre amie. Mon cœur saigne en pensant à vous deux. J'oublie mes peines et mon dénuement désespérant, lorsque je me figure, dans mon sommeil et même éveillé, combien vous devez être chagrines, humiliées, malades et pleines d'angoisses.

Que Dieu veille sur vous ! Que puis-je dire davantage ?

Je vous embrasse.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(507)}{\text{CDLXXXIV}}$

1061

Paris, le 22 oct./3 nov. 1885 mardi

Ma pauvre chère Sacha,

J'ai reçu tout à l'heure ta lettre du 30/18 oct. qui ne me dit rien de neuf, puisque l'état des affaires reste toujours le même pour toi là-bas comme pour moi ici. Tu n'as pas d'argent pour partir de là, et hélas ! tu n'en auras pas — je le prévois bien — à moins que ma pauvre mère ne fasse encore quelque sacrifice dont se ressentira certainement notre existence de cet hiver. Mais pour qu'elle puisse le faire, il faut encore qu'on lui annonce le paiement d'Agop, ce qui n'est pas encore fait. Elle le répète dans la lettre d'aujourd'hui qu'accompagne un billet de 100 fr. Ce subside me donne de quoi me nourrir quelques jours ; cela m'a manqué hier.

Cet été vous auriez pu avec ce que je vous ai laissé secrètement et ce que Grégoire et Stephanesco étaient prêts à faire pour toi, vous auriez pu, dis-je, venir ici et nous n'aurions pas eu au moins le chagrin d'être séparés pour des mois et peut-être des mois encore. De plus nous aurions pu préparer quelques arrangements pour l'avenir, lesquels sont tout à fait détraqués maintenant autant par ton absence que par le retard indéfini de ce maudit trimestre. Ce qui outrepasse toute mon imagination c'est ce silence obstiné de Tocilesco après 3 lettres de ma part, et surtout après ma dernière où je le suppliais de me dire ce qui en est au ministère. Enfin, je vois que c'est la fin du monde pour nous. Tout le monde — une pauvre mère exceptée — est comme ligué pour me laisser crever comme un chien, parce que je ne veux pas me soumettre aux humiliations que l'on veut m'infliger dans cet horrible pays, auquel j'ai eu la stupidité de consacrer toutes mes pensées et toute ma vie. Pour qu'il fasse quelque chose pour vous, il faut s'en moquer et s'en jouer comme le fait ce misérable Bengesco[1] et ses pareils. Vous devez sentir, maintenant que vous y êtes clouées sans secours d'autre part, vous devez cruellement sentir qu'il n'y a aucun avantage à s'obstiner à y rester. Vous y êtes bien malheureuses et moi je n'ai pas de repos de vous y savoir et de me trouver, — toujours à cause de mes misérables compatriotes, dans l'impossibilité de vous sauver de cet enfer.

Comment, diable, travailler avec tant de tracas en tête ! Et cependant je lutte encore désespérement et quand je puis écrire une page ou corriger quelques épreuves, je me sens plus allégé d'esprit. Mais aussi, combien je commets d'erreurs, ayant la tête toujours ailleurs qu'à mon travail. Oh ! mon cœur saigne pour vous et je donnerais la moitié de ce qui me reste à vivre pour vous avoir près de moi et en meilleure sûreté* . Et, avec cela, je dois trouver, ma bien chère Sacha et toi aussi ma volontaire Jeanne chérie, que je vous en veux beaucoup de n'avoir pas agi, dès cet été, comme j'avais jugé qu'il serait le mieux de faire. Vous m'avez fait passer 3 bien mauvais mois et maintenant j'en arrive jusqu'à perdre la tête en pensant à votre situation, plus encore qu'à la dure position ou je me trouve. Ce que j'écris là ce ne sont pas des récriminations, mais c'est l'expression douloureuse des tourments qui hantent mon esprit jour et nuit.

Et où et quand, et comment cela va-t-il finir ? Dumnezeu să fie cu noi ! Je ne sais que dire d'autre.

Je vous embrasse et vous désire de tout mon cœur. Tout a toi

Alexandre

Tu as bien fait de ne pas demander de l'argent à Stamatiadi. Il refusera pour *sûr*.

P.S. Je rouvre cette lettre pour te dire que, malgré la peine que j'ai et qui m'empêche d'écrire une lettre au ministre Stourdza, comme je voulais le faire, je viens d'en adresser une assez longue à Gr. Mano, le priant encore de veiller sur vous et sur votre départ, mais aussi d'aller chez Stourdza le questionner sur mon trimestre et m'informer immédiatement par dépêche de ce qui en est. Cependant je lui dis aussi que s'il met les 2500 fr. que j'attends du ministère pour payer nos arriérés et pour vivre encore, nous tous, deux ou 3 mois, alors c'est nous refourrer ⟨*sic*⟩ dans une chaudière encore plus épouvantable. Je le prie donc de bien distinguer ces deux questions :

1ᵉ Trouver le moyen de vous faire partir de là-bas.

2ᵉ Me faire envoyer les 2500 fr. intégralement pour payer ici les arriérés et avoir de quoi vivre à nous tous jusqu'au prochain trimestre.

Encore une fois, mille tendresses. Dieu veuille que nous puissions nous revoir bientôt.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(508)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează à șters*

1062

[SAȘA ODOBESCU]

Paris, le 23 oct. /4 nov. 1885

Ma très chère amie,

A tout hasard je lance encore cette lettre, qui — je le désire de tout mon cœur — ne te trouvera peut-être pas. L'absence de lettre de ta part depuis trois jours me fait espérer que tu as l'espoir de quitter bientôt le pays. Dieu veuille que cela soit ainsi. Moi, je vous attends avec impatience. Les ennuis ne m'ont pas manqués ces derniers jours. J'ai passé une journée au lit, il y a trois jours. Du reste je te l'ai déjà écrit je crois. Après cela j'ai travaillé assez dur et hier je suis parvenu à porter à la *Gazette archéologique* la première partie de mon article,[1] qui a de suite été envoyé à l'imprimerie.

J'ai eu aussi des épreuves de Petrossa, et j'attends la suite.

Le ministère n'a pas encore donné signe de vie, ce qui me met dans un nouvel embarras envers Berge à qui j'avais promis son argent prêté pour dans dix jours. C'est aujourd'hui le dixième.

Je viens d'écrire une longue lettre à Tocilesco (qui cependant ne m'a jamais répondu personnellement) pour le prier de s'enquérir au ministère, si je dois encore compter sur cet argent retardé de 23 jours déjà. Si ma mère ne m'avait pas envoyé encore 100 francs je ne sais pas ce que j'aurais fait. Mais 100 francs ce n'est pas le monde quand j'ai à donner 6 francs par jour à nos gens et en dépenser moi-même 12 ou 15.

L'affaire des effets de Lucie nous a donné ces trois derniers jours un tracas abominable. Il y a eu toutes les peines du monde pour éviter la vente qui devait se faire hier jeudi. Il a fallu encore que Berge dépose au tribunal 150 francs ; mais enfin la vente est annulée et on espère faire dédommager Lucie par cet épicier pour les tracas qu'il lui a fait injustement. Lucie a été mercredi au Vésinet dire à la propriétaire que, toi étant tombée malade, vous ne pourrez arriver que la semaine prochaine. Moi je n'ai pas pu y aller, ayant peur pour mes pieds et ayant aussi à travailler. Les locataires du grand appartement le quittent après-demain dimanche, de façon que j'irai probablement au Vésinet lundi pour voir comment on vous arrange ce logis où je souhaite pouvoir vous installer dès le lendemain mardi. J'ai rencontré hier, dans la rue, Zerlendi, qui a été fort aimable, et qui m'a proposé ses services si il y a quelque vente à faire dans le pays. Je voudrais que Grégoire m'écrive sur ses projets. Du reste j'attendrais que tu m'apportes ceux qui sont forgés par l'imagination de Constantin.

Au revoir au plutôt, mes chères amies. Puissé-je vous * dire de vive voix, avant même que cette lettre vous soit arrivée, combien je serais heureux de vous embrasser, toi et notre Jeanne.

A toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(509)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* le *șters*

1063

Paris, 24 oct./5 nov. 1885

Ma très chère Sacha,

J'espérais aujourd'hui une lettre de toi qui n'est pas venue. Je ne sais pourquoi je soupçonne que tu dois souffrir de ta pauvre main, du moment que tes lettres deviennent beaucoup plus rares. Pauvre amie ! J'ai le cœur navré en pensant à vous deux, c'est ce que j'écris continuellement à ma mère, qui elle aussi, la pauvre vieille, est horriblement tourmentée en pensant à votre situation. Comment cela va-t-il finir, mon Dieu !

Pour moi, j'ai reçu hier les 280 fr. d'octobre de Tocilesco ; mais sans aucune lettre, sans aucune réponse. Aussi me suis-je décidé a sacrifier de nouveau 10 francs pour lui demander par un télégramme avec réponse payée de me renseigner sur le sort de ce malheureux trimestre. Son absence me met dans une situation des plus fausses. Je ne puis rien retirer de ce que j'ai engagé avec des intérêts usuraires ; je ne puis rendre à Berge ce que je lui ai emprunté, et cela le rend un peu plus revêche qu'il n'eût été sans cela. Aujourd'hui je dois le revoir pour causer du sort de notre mobilier qu'il me conseillait hier de vendre. Tu comprends combien je suis loin de cette idée et je tâcherai aujourd'hui de lui faire changer aussi d'avis. J'ai retrouvé dans mes comptes une pièce qui prouve que la somme pour laquelle l'épicier de la rue des Ecuries voulait vendre les effets de Lucie avait été bien et dûment payée. C'est à moi maintenant de poursuivre ce filou et de demander des dommages et intérêts pour Lucie. J'ai été si content le jour où j'ai trouvé ce papier que je me suis laissé entraîner à aller le soir au Gymnase avec Eyries, le journaliste, que j'ai rencontré dans la journée et qui avait des places pour la *Doctoresse*[1]. C'est assez drôle, mais j'ai trop de soucis en tête pour prendre du plaisir au théâtre. Je me reproche d'y être, en pensant au taudis obscur et froid où vous êtes vous deux. Et dire que la grande des deux nouvelles maisons que j'ai trouvées au Vésinet vous attend toute propre et toute chaude. La propriétaire a envoyé hier matin chez moi pour avoir des nouvelles de ses locataires depuis si longtemps attendues. J'ai répondu que vous aviez été arrêtées par une bronchite de m-elle, mais que vous seriez bientôt ici. Dieu veuille que j'aie dit vrai, * dans la seconde partie de mes réponses !

Mes épreuves de Petrossa vont maintenant assez bon train ; quant à la 1 -re partie de mon article [2] de la *Gazette archéologique*, je viens de donner le *Bon à tirer*. Cela paraîtra très prochainement.

Hier matin j'ai été voir Nano à la légation, de très grand matin, pour savoir s'il n'y avait là aucune nouvelle de mon trimestre. Rien du tout là-bas, non plus. Ony était occupé à déménager le mobilier, rue Murillo 11, où Alexandri, qui arrive dans 8 jours, va se loger, tandis que la Chancellerie et Nano restent rue Penthièvre. Bien entendu je n'ai pas vu Mr. le Chargé d'affaires [3], qui est très surpris, m'a dit Nano, de ce que je l'évite. Il ne sait pas à quoi attribuer ma froideur et voudrait être édifié là-dessus pour se disculper s'il a quelque tort involontaire envers moi. J'ai dit à Nano que, dans les circonstances actuelles, le mieux vaut d'éviter toute complication, car les torts de ce M-r sont affaire de caractère, et ce ne sont pas des conversations et des rapports inutiles qui le changeront.

---

* *urmează* par *șters*

Mon Dieu, pourquoi n'êtes-vous pas ici? Ma mère semble aussi très désireuse de quitter les d'Avril aussitôt qu'elle aura pu les payer avec l'argent qu'elle attend toujours d'Agop, et après cela venir se blottir quelque part avec nous.

Ce serait bien, bien. Mais quand cela sera-t-il? J'attends hélas ! mais c'est encore comme sœur Anne[4], qui ne voit rien venir. Je vous embrasse de tout mon cœur. Tout à toi

Alexandre

Nano m'a dit qu'Edgar Mavrocordato était ici avec sa femme[5], et qu'il continuait de courir aux courses, pendant que madame va aux théâtres, aux matinées, avec sa bonne. Nano aussi m'a dit que M-me Catargi pense à retourner définitivement en Roumanie.
Au Gymnase j'ai rencontré Louis[6] et nous avons causé de son prochain départ au Monténégro. L'autre jour, étant en tramway, j'ai apperçu A.J. promenant son ventre boulevard Malesherbes.

BAR S 1(510) / CDLXXXIV

1064

[SAȘA ODOBESCU]

Paris, vendredi matin le 6 nov. 1885

Ma pauvre bien chère amie, je viens de recevoir la lettre si triste et si douce cependant par laquelle tu réponds à celle où je me suis laissé entraîner par mes regrets de ne pas vous voir ici jusqu'à les exprimer avec amertume. C'était mal, bien mal à moi ; mais songe donc aussi combien je souffre de votre situation actuelle ! Je me dis bien qu'il y aurait eu d'autres inconvénients si vous étiez venues ici en août, mais j'ajoute qu'au moins je n'aurais pas senti cette douleur poignante, cette inquiétude sans fin, cette tristesse profonde que * je ressens de vous savoir bloquées là-bas dans de si tristes conditions. Enfin ce n'est que chagrins de tous les côtés ! Quand cela va-t-il finir? Quand, au moins, pourrez-vous être ici près de moi? J'ai bien vu par l'absence de télégraphe que Grégoire n'avait rien pu faire encore. Le pourra-t-il prochainement? Hélas, j'en doute. Aujourd'hui il doit recevoir ma dernière lettre, où je lui parle de votre départ et de mon trimestre retardé. J'attends cependant encore plus tôt que sa réponse celle que j'ai demandée à Tocilesco, en la payant. Au moins je saurais à peu-près à quoi m'en tenir sur cette affaire-là. Elle me presse surtout parce que les jours passent en grossissant épouvantablement les intérêts usuraires des objets que j'ai eu l'imprudence d'engager chez un juif au lieu de les mettres au M⟨ont⟩ de P⟨iété⟩. J'espérais pouvoir les retirer de suite et voilà des semaines et des semaines que cela dure.

Je t'ai écrit hier, ma bien chère amie, que j'allais parler à Berge de nos affaires après le terme de janvier. En effet je l'ai vu hier, et voici ce qui a été posé en principe, sans entrer dans aucun détail avant que nous soyons réunis. Berge accepte à ce que — les engagements déjà pris étant observés — lui (ou son représentant Targe) loue à notre guise un appartement à Paris ou à la campagne, à son nom, qu'il le meuble avec *notre mobilier* (qui légalement lui appartient en ce moment) et qu'il nous le loue à moi ou à notre mère, avec la condition toutefois que nous payions deux termes d'avance, ce qui assurera sa location. J'ai dit à *Paris* ou à *la campagne.* D'abord l'appartement de la rue de Courcelles est de 1000 fr. au moins trop cher pour nous et le séjour de Paris a des inconvénients au point de vue de la dépense et du trop de rapprochement de mes créanciers, qui nous y visiteraient plus sûrement qu'ils ne le fairaient à la campagne. Je pense au Vésinet ou ailleurs, avec 1800, ou 2000 ; au plus nous aurions une jolie maison avec jardinet à l'année. Là nous serions bien chez nous, chacun avec sa chambre, sans contrôle du concierge ou des boutiquiers voisins, libres de vivre chez nous ou à l'air, sans frais de toilettes et d'extras. Pour moi je prendrais un abonnement au chemin de fer et j'irai à Paris quand j'y aurai ⟨à⟩ le faire.

J'ai dit un mot de ce projet à ma mère. Cela à l'air de la séduire beaucoup. Si tu étais déjà ici, nous prendrions là-dessus une décision ; et l'on y aviserait au plus tôt, surtout avec l'approbation et l'aide de Berge, qui n'a pas dit non lorsque je lui en ai parlé hier.

Ma mère m'a écrit qu'elle mettrait, au moins, 500 fr. par mois dans le ménage.

Que n'êtes vous ici pour faire ensemble nos recherches et nos combinaisons. Vous resteriez peut-être un mois chez M-me Savary (la propriétaire du Vésinet qui vous attend). Pendant ce temps on chercherait, on louerait, et on meublerait la maison avec notre mobilier et sans frais ; puis nous irions nous y établir et peut-être inaugurerions nous déjà l'année 1886 sous des auspices plus calmes et plus réparatoires que ceux qui ont présidé pour nous à cette malheureuse année 1885. Je t'écris tout cela, mais je serais bien heureux si, avant de les lire dans ma lettre, je pouvais te les * conter ici de vive voix. Tu vois que, malgré tout, je vis toujours dans l'espoir de recevoir aujourd'hui, demain ou même dimanche matin, une dépêche qui me dise „Attends-nous mardi soir le 10 novembre !"

Demain c'est la St Démètre chez nous ; il y aura juste 6 ans que j'aurais quitté le pays. Hélas ! dans cet intervalle je n'ai pas changé de sentiments à son égard et, malgré tout, je suis encore aussi content de n'y être pas que j'étais content, il y a six ans, de le quitter. Mais en ce moment, il vous détient captives encore plus qu'alors. Je me souviens encore avec quelle anxiété ** et quelle impatience je vous attendais à Genève. C'est bien plus fort aujourd'hui. Mais alors Mr. mon frère n'était pas maître de tout ce que tu as, la forêt était à toi. Il la croit aujourd'hui à lui. Ce n'est pas tout à fait ma manière de voir ; mais nous aurons le temps de nous expliquer là-dessus. J'espère qu'il t'a déjà communiqué par écrit ses décisions et ses ordres, comme tu me *** l'avais annoncé dans une lettre. Si, par malheur, tu devais retarder encore d'arriver ici, tu fairais bien de m'envoyer ses projets et combinaisons afin que je les mette en balance avec ce qui sera plus pratique et plus équitable, à notre point de vue.

Berge est beaucoup moins disposé à faire de nouvelles avances pour des acomptes aux créanciers, que d'accepter l'arrangement susmentionné pour notre installation en famille. Du reste je ne puis pas trop insister sur ce point avant de lui avoir rendu ce qu'il m'a prêté dans l'intervalle, à cause du retard de ma pension. Ce serait cependant bien utile de faire cette distribution d'acomptes au plus vite ... Ah ! si ce gredin de Stourdza avait enfin la bonne inspiration de ne plus me faire *droguer* plus longtemps.

---

* *urmează* me fait *șters*

* *în ms* de tes ** *urmează* j ... *șters* *** *urmează* en *șters*

Je ne croyais pas dire vrai en prétextant avant-hier, à l'envoyée de la propriétaire du Vésinet, que c'était Jeanne qui souffrait d'une bronchite. Et toi, ma pauvre amie, tu es malade des mains et des jambes à la fois. Mon Dieu ! quand pourrai-⟨je⟩ vous voir auprès de moi et dans des conditions matérielles, *du moins*, moins pénibles que celles où vous êtes. J'en ai le cœur tourmenté à chaque heure du jour et de la nuit. Je pense sans cesse à vous et toujours avec tendresse, que ce soit du chagrin ou même de l'agacement que j'éprouve de vous voir loin d'ici et enfermées dans ce triste séjour de là-bas.

Quel est le miracle qui vous en tirera ? ! Faites-le, ô mon Dieu, et rendez-moi au plus vite ma chère et douce amie, ainsi que ma pauvre grande fillette !

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(511)}{\mathrm{CDLXXXIV}}$

1065

[SAŞA ODOBESCU]

Paris, le 26 oct./7 nov. 1885

Ma bien chère amie,

Je t'écris encore ces lignes pour t'envoyer la lettre ci-jointe que j'ai reçue aujourd'hui de ma mère pour toi. Cette pauvre vieille se tourmente beaucoup ; je lui avais écrit que j'étais arrivé à douter de votre retour, par l'impossibilité où nous nous trouverons tous de fournir l'argent du voyage, et elle me demande toute inquiète s'il n'y a pas d'autres raisons à ce retard.

C'est une bien déplorable chose que de vivre si éloignés les uns des autres, dans des moments où l'on aurait besoin de se soutenir mutuellement à chaque instant.

Quand cela finira-t-il ? Que deviendrez-vous là-bas, mes pauvres chères exilées ? De nulle part, je ne vois poindre une espérance. Ma mère m'écrit elle-même qu'Adolphe lui avait déclaré qu'il a besoin de son argent et que par conséquent elle est obligée de lui payer tout ce qu'elle leur doit, c'est-à-dire 4000 fr. et plus je crois.

J'attends encore la réponse que j'ai payée d'avance à Tocilesco par la dépêche que je lui ai envoyée avant-hier. C'est donc bien dur à donner cette réponse ? Oh ! ma pauvre chère Sacha, quel dédale ! Si du moins nous étions ensemble ! Si je n'avais pas au cœur cette affreuse angoisse de votre absence, de votre situation si fausse de là-bas !

Ne m'en veux pas, je t'en prie, même de mes boutades et de mes colères. Tu ne saurais croire ce qu'il m'en coûte de penser à la position cruelle où vous êtes et dont je ne puis pas vous tirer, car moi-même je suis cerné dans un cercle malveillant et hostile. A quoi d'autre puis-je attribuer ce silence même du ministère ? Tout cela fait que je n'arrive à rien de bon ; je n'ai plus aussi de repos dans la tête pour pouvoir rédiger, et mon travail, pour le moment, se réduit à corriger des épreuves. Heureusement encore il m'en vient assez souvent. Ces épreuves mêmes, nous serions deux ou trois à y travailler que cela n'en vaudrait que mieux. Quand cela sera-t-il ? Je vous embrasse toutes les deux de tout mon cœur.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(512)}{\mathrm{CDLXXXIV}}$

1066

Paris, lundi matin le 9 nov. 1885

Ma bien chère Sacha,

Je ne saurais jamais te dire dans quelle affreuse tristesse m'a plongé ta lettre de mercredi dernier, que, par extraordinaire, j'ai reçue hier dans la soirée. J'avais passé tout mon dimanche à travailler à mes épreuves de Petrossa qui m'arrivent maintenant en foule, lorsqu'on m'a apporté ta petite lettre si désespérée. Je m'en ai voulu à mort de t'avoir exprimé trop vivement le regret qui me tourmente encore et toujours de vous savoir là-bas et de ne pouvoir rien faire pour vous en tirer. Pardonne-moi, ma chère et douce amie, la vivacité de mes reproches. J'en ai souffert moi-même hier, autant et peut-être plus que toi.

Aussitôt j'ai écrit à ma mère, car j'étouffais de chagrin, et je lui ai envoyé ta lettre. Pauvre vieille mère, elle doit l'avoir à cette heure et peut-être combine-t-elle quelque chose pour remédier à notre affreuse situation. Mais comment fairait-elle ? on dirait que les d'Avril ont décidé d'être inexorables même envers elle. Aussi voit-on poindre pourtant chez elle le désir de se débarrasser d'eux et de venir vivre avec nous, avec toi, ma bonne et douce Sacha, qui sais si bien supporter ses vivacités, avec Jeanne qu'elle aimé tendrement et qui lui met du baume dans l'âme, avec moi enfin qui, tout en n'étant jamais bien d'accord avec elle, l'aime profondément et en est aimé encore plus peut-être. Comment et quand cela se réalisera-t-il ? J'en ai la tête qui me brûle.

Enfin j'ai reçu tout à l'heure une dépêche de Tocilesco qui me dit : „Dans quelques jours le trimestre sera expédié." Combien de jours cela veut-il dire ? Je crains que ce ne soit encore longtemps car la réponse est encore vague.

Il a fallu qu'on range un peu les caisses et les meubles dans nos chambres de la rue de Courcelles pour laisser le passage libre d'une pièce à l'autre, car le propriétaire l⟨es⟩ a mis en location. Il faudrait donc se hâter de prendre une décision pour nous et ne pas arriver juste au dernier moment, car alors je crois que Berge ne se ferait pas de scrupule de mettre en vente ce mobilier dont la garde a l'air de le gêner.

Comment éviter cela à moins que vous ne reveniez ici ainsi que ma mère pour donner suite au projet de location du mobilier dans une maisonnette à la campagne?

Je reviens toujours sur les mêmes sujets, quand je devrais surtout penser à votre état actuel, mes pauvres exilées et souffrantes !

Chaque mercredi et chaque dimanche j'attends anxieusement une dépêche ; mais les jours passent et rien n'arrive, si ce n'est des lettres désolantes, comme celle d'hier. Et même ces lettres deviennent plus rares. Cela me fait penser que tu dois beaucoup souffrir, ma pauvre Sacha. Toutes ces pensées sont des tortures pour mon cœur, pour ma tête.

Ici nous sommes déjà en plein hiver, mais l'hiver doux et supportable comme on l'a dans ce pays.

Je voudrais aller voir l'appartement du Vésinet qui vous attend, et je n'ose le faire, ne sachant que dire encore à la propriétaire. En attendant je travaille avec autant d'attention que je le puis à la correction de mes épreuves ; mais mon esprit est toujours, toujours, auprès de vous.

Avez-vous vu Lecomte? Vous a-t-il parle de moi? J'étais bien malade et bien dénué de tout quand il est venu.

Je vous désire, je vous attends, je vous embrasse de tout mon cœur.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(513)}{\text{CDLXXXIV}}$

1067

Paris, le 11 nov. (30 oct.) 1885 mercredi matin

Ma bien chère Sacha,

J'ai reçu tout à l'heure la lettre du 27 oct. et en même temps une lettre de ma mère en réponse à celle que je lui avais écrite dimanche soir en lui envoyant ton avant-dernier billet si triste, si désolé. Ma mère n'avait pas encore nouvelle officielle du paiement d'Agop, que je lui ai communiqué de nouveau aujourd'hui d'après ta lettre. Elle tente, la pauvre vieille, de me consoler et elle ajoute ces mots que je transcris : „J'avais écrit à Sacha qu'à la fin de septembre je me serais débrouillée avec tous mes comptes ici et avec mes 500 fr. par mois et ⟨avec⟩ ce que tu (moi) pourrais ajouter nous ferions un petit ménage très économique, mais aussi très tranquille. Je l'espérais et je l'espère encore ; mais comment faire pour les retirer de cette affreuse situation? Dès que la banque m'annoncera le reçu du fermage, je serais un peu plus soulagée et peut-être alors j'aurai dans l'esprit une idee quelconque, pour nous tirer de cet affreux dédale où nous sommes tombés? Ils leur faut au moins 1200 fr. pour le voyage et mille autres choses, quand elles seront arrivées ici. Mon Dieu ! conservez-leur la santé et donnez leur du courage pour lutter contre tant de calamités !" Je copie ces mots car c'est bien aussi ma pensée. J'ai vu la lettre de Grégoire, et depuis longtemps je me disais qu'il en arrivera ainsi. Ce pauvre Grégoire est plein de bonne volonté, de générosité, mais aussi il a des illusions plus que personne. Il croit tout faisable et il ne réussit, pauvre garçon, qu'en bien peu de chose. Enfin, je lui suis reconnaissant de toutes les peines qu'il se donne. Tu fais bien de garder jalousement ton argent de Russie. Il te faudra, ma chère amie, bien plus que ce que notre mère pense, car là-bas il faut payer Iancu (300 fr.), le médecin (100?), les domestiques pour 7 ou 8 mois de service (combien?). Il faut des pourboires et très probablement aussi quelques emplettes pour partir. Il faut bien les 1200 fr. pour le voyage. En arrivant ici, il n'y aura pour le moment, je pense, que la quinzaine d'avance (300 fr.) ou le mois entier (600) à payer à M-me Savary du Vésinet qui vous attend toujours patiemment. Je n'ose plus y aller, ne sachant pas le jour que je dois lui fixer. A part ce loyer, un tout petit peu d'argent de poche vous suffira pour le moment. Mais si nous nous décidons (comme il faut bien que nous ⟨le⟩ fassions* bien avant le 10 janvier, terme fatal pour les meubles), si nous prenons une maison à nous, à Paris ou à la campagne, il faudra bien l'installer et, quoi qu'on fasse, il faudra bien que ** l'installation occasionne quelques frais. De plus, Berge veut que nous lui donnions au moins 6 mois de loyer d'avance. J'ai écrit tout cela à ma mère et je crois qu'elle a tout cela en vue, dans ce qu'elle dit plus haut. Quant à moi j'attends maintenant le trimestre ; mais je crois que les *quelques jours* de Tocilesco se prolongent beaucoup et je suis déjà la main sur la queue du Diable. Ce qui me tracasse beaucoup c'est de ne pouvoir retirer les objets engagés chez le juif, car chaque jour est une perte considérable pour moi. Pour le moment ma santé est bonne. Je suis accablé d'épreuves à corriger et je m'en tire de mon mieux ; mais aussi je crains que le manuscrit va finir bientôt à l'imprimerie et, malgré les notes copieuses que j'ai rassemblées pour mon chapitre suivant : *L'Aiguière*, je n'ai encore pu rien rédiger. Je n'ai ni le calme d'esprit, ni l'installation nécessaire et commode pour écrire tranquillement. Et puis, qui est-ce qui copiera? Ah ! combien j'ai besoin que vous me reveniez, mes bien chères amies ! Ce que tu m'écris de notre pauvre fillette au sujet de sa dent m'a serré le cœur. Chère petite Jeanne, comme je voudrais l'embrasser et retrouver avec elle les plaisirs de son chant, de son babillage et aussi de son esprit plus mûri, plus studieux, plus fortifié par cette longue suite d'épreuves.

J'irai voir aujourd'hui ou demain Sacha Miclesco, dont je ne soupçonnais pas l'arrivée à Paris. Mais je veux éviter qu'ils viennent voir mon petit trou presqu'en dehors de notre appartement, qui n'est qu'un garde-meuble. Cependant on y a fait de la place pour circuler, afin de pouvoir le montrer aux amateurs de location.

Hier j'ai revu Berge qui s'est décidé à payer deux petits billets échus qui auraient pu nous causer des tribulations. Ce n'est que 358 fr. en tout. C'est le télégramme ⟨de⟩ Tocilesco qui a produit cet effets, je pense que Berge se décidera aussi à faire *** une toute petite distribution d'acompte ; quand je lui aurai restituer ce que je lui ai emprunté le mois dernier. Après la visite à Berge, j'ai été chez l'éditeur où j'ai passé presque toute ma journée à régler l'impression des feuilles qui contiendront des gravures. Ah ! que je voudrais nous voir réunis et modestement installés (tout en étant commodement). Nous ne serions pas encore trop malheureux en travaillant chacun à nos petites occupations et même nous aidant réciproquement. Jeanne faira de la musique ; il faudra tâcher aussi de lui faire faire du dessin et de la peinture. Nous fairions aussi de jolies promenades ensemble et rarement l'on irait à Paris voir des musées, des expositions ; qui sait? peut-être même, mais très, très rarement, au spectacle. Tout cela ce sont des rêves, car nous voilà bien séparés et sans espoir bien clair de voir cesser cet état des choses. Je ne vois une lueur que du côté de ma mère, et cependant, il y a à penser que toute brèche faite à son petit capital, en faveur de votre départ du pays, sera durement ressentie dans notre installation et dans notre existence journalière d'ici. Il n'y a plus à compter du tout sur le crédit chez les fournisseurs, ni à Paris ni à la campagne; il faudra payer rubis sur l'ongle [1], le manger, le boire, le chauffage, l'éclairage et tout, tout. Donc, il faudra toujours avoir * l'argent nécessaire chez soi pour vivre.

---

* *urmează* encore *șters* ** *urmează* cela coûte *șters* *** *urmează* la *șters*

Je bavarde, ma bonne chère Sacha, toujours avec l'espoir que ce que je désire tant s'accomplira bientôt. Dieu le veuille ! Je finis cette longue lettre en vous embrassant toutes les deux de tout mon cœur et en vous souhaitant *santé* et *retour* !

Tout à toi
Alexandre

1068

Paris, le 31 oct./12 nov. 1885

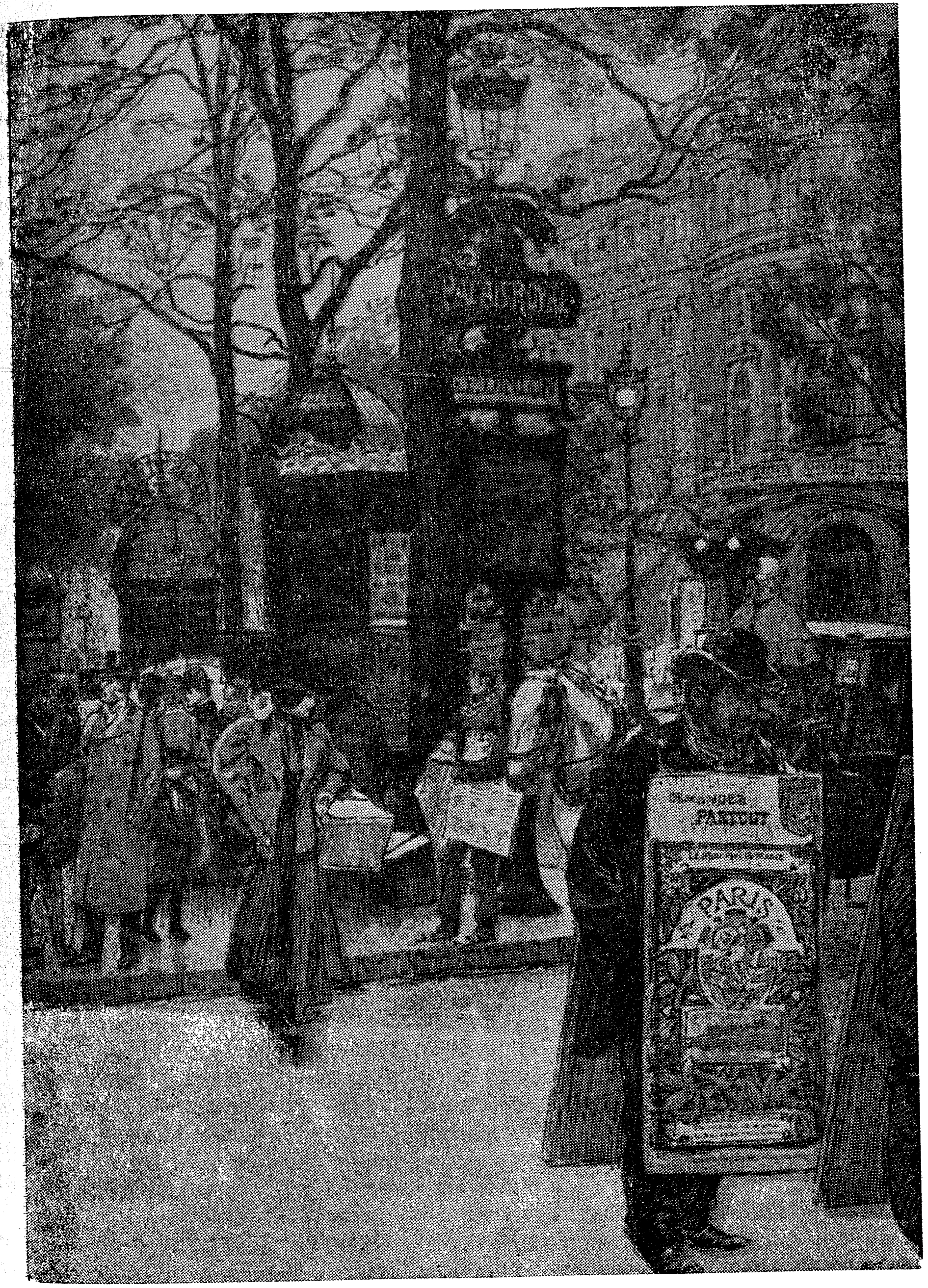
Ma bien chère Sacha, comme hélas ! je ne vois pas du tout à quel moment cessera cette affreuse réclusion à laquelle vous êtes condamnées, je me dis qu'en t'ecrivant souvent je pourrai apporter une ombre sinon de consolation, au moins de distraction. Hélas ! je ne suis plus ⟨en⟩ colère de ce que vous n'êtes pas venues ici en automne; je n'en suis que profondément affligé, inquiet, tourmenté. Qu'allons nous devenir avec ces retards en toute chose? Nous sommes séparés et nous ne pouvons agir dans aucun sens. Je me mets l'esprit à l'étau pour continuer à travailler quand même. Mais ** malgré cela, je ne puis broder que sur le vieux fond, auquel tu as collaboré, ma chère et bonne amie. Je corrige des épreuves, j'ajoute et je change; heureusement le manuscrit était long et l'imprimerie n'a pas assez de caractères pour aller encore plus vite. Sans cela je serais bientôt débordé. Et je n'ai pas la tête assez tranquille pour me mettre à rédiger, en dépit même de la malcommodité⟨*sic*⟩ de mon installation. Voilà pour mon travail.

Mais j'ai aussi le souci des petits créanciers qui me harcellent. C'est Hamelle qui est devenu mon plus féroce persécuteur pour le moment. Je crois que si l'argent du ministère me venait je serais obligé de me débarrasser à tout prix de lui et de quelques autres. Mais cet argent est toujours attendu et jamais arrivé. Du reste cet argent là lui-même est un remords pour moi. Je voudrais qu'il fût employé pour vous tirer d'embarras, et quand je pense d'un autre côté à tout ce que j'ai d'urgent, d'imminent à payer ici, je vois qu'à peine il me restera 1000 fr. sur ces 2500 fr. et qu'il faudra bien les garder pour ne plus nous retrouver, tous ensemble, dans la situation affreuse où je suis depuis deux mois au moins, n'étant venu ici qu'avec 1030 francs et ayant dû boucher pas mal de petits trous avec cette somme et ⟨avec⟩ tout ce que j'ai reçu depuis, de Tocilesco et de ma mère.

Une des choses qui me tourmentent le plus c'est l'installation du mobilier, qui doit quitter l'appartement de la rue de Courcelles dans les dix premiers jours de janvier au plus tard. Il n'y a plus que six semaines et

---

* *urmează* un peu d'argent *şterse* ** *urmează* je *şters*



Devant le Vaudeville
(după A. F. Gorguet)
din *Paris en plein air.* Paris, Bibliothèque universelle en couleurs, 1897, p 201

elles sont bien vite passées pour laisser arriver les ennuis tandis qu'elles traînent en longueur indéfinie quand il s'agit seulement d'attendre des jours meilleurs.

Qu'allons nous donc faire de ce mobilier si nous ne pourrons pas nous installer ensemble quelque part, comme il en a été question avec Berge. Mais pour cette installation il faut du moins que je sois sûr de votre retour, pour ne pas aller de nouveau me mettre sur le dos un loyer trop fort, comme à présent, débourser, moi ou ma mère, six mois d'avance, comme le demande Berge, et puis ne pouvoir profiter ni ma mère ni moi de ce local, du moment que vous ne serez pas avec nous. Tu comprends que je ne pourrai pas plus faire ménage, à nous deux seulement, ma mère et moi, à la campagne, pas plus que vous ne pourrez pas passer vous deux tout votre hiver à Dragomirești.

C'est à y perdre la tête !

Je vois, ma chère Sacha, combien tout cela te tourmente aussi. Tu m'écris de voir s'il y a possibilité de combiner quelque chose avec Berge pour vous faciliter le retour. Mais ne vois-tu pas, ma chérie, combien je dois ménager cet homme, déjà, mis en défiance, pour les mille petits tracas qui me surviennent ici chaque jour, et aussi pour pouvoir le garder en réserve lorsqu'il s'agira de nous installer quelque part ici ? Cela fait qu'il n'y a rien, rien à attendre de ce côté-là, sous le rapport de votre voyage. J'aurais déjà agi depuis longtemps s'il y avait quelque chance de réussite. J'ai trop le désir de vous avoir près de moi et la terreur de vous savoir là-bas dans de si pénibles conditions.

Je n'ai pas pu aller hier chez Paul et chez Sacha, car j'ai eu affaire tard chez l'éditeur et à la bibliothèque de l'Institut. J'étais fatigué en sortant de là ; j'ai pris les nouveaux bateaux, fort gentiment installés et éclairés dans la cabine à la lumière électrique et j'ai agréablement fait pour 3 sous le voyage du Port Royal au Pont du Jour. Là j'ai pris le chemin de fer de ceinture et je suis revenu place Pereire, après une heure et demie de circulation variée, au prix total de 12 sous, le tout en 1-re classe. Je rêve toujours avec plaisir au moment désiré où nous serons commodément installés tous ensemble, dans une gentille maisonnette que nous pourrons choisir ensemble au Vésinet. Jérôme, qui a été aide jardinier dans son pays, se fait déjà une fête d'arranger le jardinet au printemps prochain. Lui et surtout Lucie vous attendent avec impatience. Ils n'ont rien à faire et cependant ils me coûtent bien cher. Depuis mon retour ici, sans leur avoir donné que bien peu de chose, à Jérôme sur ses gages, j'ai calculé qu'ils m'ont coûté presque 800 francs, nourriture, blanchissage, chauffage, quelques bottes pour Jérôme et 100 fr. sur ses gages. Tout cela est de l'argent, en comptant ce que j'ai eu depuis lors, en tout 2650 fr. Reste pour 4 mois et demi pour moi 1650 fr. c'est-à-dire 410 fr. par mois en ne comptant pas toutes les petits acomptes que j'ai dû donner et qui m'ont obligé à emprunter 600 fr. à Berge et à engager tous mes petits effets, avec des intérêts usuraires lesquels, vu le prolongement de mon paiement par le ministère qui dure depuis six semaines, se montent à quelque 260 francs et Dieu sait ce que cela va devenir si l'argent n'arrive pas de si tôt.

Je te mets là au courant de tous mes petits embarras. Il me semble causer avec toi ; mais c'est de bien loin, hélas ; tu ne peux pas me donner la réponse et de plus cette causerie à distance cause de grands frais. Je calcule que depuis 106 jours que je suis ici j'ai dû avoir plus de 160 francs de timbres pour toute ma correspondance et de télegrammes ; cela fait déjà à peu près deux louis par mois. Mets encore les omnibus et quelque fois des courses à 2, à 4 ou à 6 francs quand j'ai eté pressé ou que j'ai eu mal aux pieds, et tu verras comme cela réduit le budget mensuel. Cependant je marche encore pas mal, mais j'évite les fatigues ayant peur d'avoir mes douleurs. Mais chut ! n'en parlons pas.

Je voudrais beaucoup, beaucoup, beaucoup, que vous arriviez. Mais comment faire ? Mais quand cela sera-t-il ?

Je cherche des réponses et ne trouve, hélas ! rien.

Comme je me sentirai bien en vous ayant là près de moi. Quelle consolation à pouvoir causer avec toi, ma bien chère et douce amie ! Quelle satisfaction aussi de revoir notre chère Jeanne et de tâcher de lui faire une existence agréable dans les moyens de notre vie laborieuse et sérieuse. J'espère qu'elle s'y prêtera et y trouvera du plaisir. Oh ! mon Dieu faites que tout cela soit réalisé au plus tôt.

Mille tendresses à vous deux. Tout à toi
Alex⟨andre⟩

Les concerts symphoniques ont recommencé. Colonne[1] est toujours au Châtelet[2] et si j'en avais les moyens je voudrais y aller dimanche entendre la Symphonie Pastorale[3] et la Chevauchée des Walkyries[4]. Mais je doute que cela me soit possible.

Lamoureu[5] est maintenant dans la salle de l'Eden. Quant aux concerts Pasdeloup[6] (sans Pasdeloup) on dit qu'ils reprendront au Cirque d'été. Je lis parfois le *Figaro* le matin, quand Jerôme m'en pourvoit.

A part cela, je me tiens tout-à-fait en dehors des nouvelles parisiennes et étrangères. — Au revoir encore une fois.

Mille baisers.

P.S. Je prends pour recommencer cette lettre la moitié d'une feuille qui a servi à Hamelle pour m'écrire des sottises et des menaces. Ce qu'il me dit est peu harmonieux et nullement en rapport avec l'accord parfait que l'on devrait * toujours observer dans sa profession.

Mais je finis, car voici une lettre qui coûtera au moins 75 cent. de port. Je ne les regretterai certes pas, surtout si elle devait ne plus vous trouver ni à Dragomirești ni à Bucarest. Que deviennent Zizine et Steriadi ? Ils ne m'ont point écrit.

BAR S $\frac{1(516)}{\mathrm{CDLXXXIV}}$

1069

Paris, 1/13 novembre 1885

Ma bien chère Sacha,

Nous voici donc entrés dans le mois de novembre dans lequel je suis déjà depuis treize jours. Et rien de nouveau. Ma mère m'écrit aujourd'hui qu'aussitôt qu'Adolphe sera de retour de Paris, où il est apparemment, sans que je l'y ai rencontré bien entendu, et aussitôt qu'il lui aura apporté la nouvelle du paiement d'Agop, elle règlera ses comptes avec lui et puis elle verra ce qu'elle peut faire pour faciliter votre retour et notre installation. Cette dernière devient * une affaire très pressante. J'ai répondu tout à l'heure même à ma mère pour la prier de me donner elle, son avis, le plus tôt possible, car à vous attendre, on perdrait encore un temps précieux et l'on courait le risque d'arriver, sans rien de décidé, aux premiers jours de janvier, quand il faudra vider l'appartement de la rue de Courcelles, aller se nicher Dieu sait où et enfin laisser vendre notre pauvre mobilier. Il faut prendre nos précautions un peu d'avance, et il y a *tout juste* le temps. J'attends donc là-dessus la lettre et l'avis de ma mère. Je n'ai pas encore de nouvelles du trimestre ni de lettre de Tocilesco qui m'explique son télégramme. C'est tout à fait drôle. Gr. Mano a-t-il aussi parlé de ma part à Stourdza comme je l'en avais prié par lettre? Enfin, je voudrais être éclairé au ** sujet de cette subvention. Me l'a-t-on retranchée? Devrai-je toujours attendre après elle, comme cette fois? Il n'y a pas de vie possible dans ces conditions. Je sais bien, ma pauvre chérie, que toi, de cet affreux Dragomirești, tu ne peux rien faire à ce sujet et très peu de chose même, si tu étais en ville.

---

* *urmează* occuper *șters*

Et cependant c'est assez grave pour justifier, de ta part, une visite à Stourdza au ministère ou chez lui, pour voir à régler sérieusement cette question vitale pour notre existence à l'avenir. Moi, je ne veux pas lui écrire, car certes je ne saurais pas modérer les agacements dont le bout de ma plume se ressentirait. On m'a dit que ce gros pourri de Campineano [1] avait quitter le Ministère des Affaires Etrangères. J'en suis bien aise. Mais qui le remplacera? Ce n'est pas que j'ai quelqu'illusion sur son successeur quelqu'il soit. Ce que je voudrais surtout c'est que vous me reveniez, mes chéries, et que nous puissions nous arranger de vivre ensemble le plus tranquillement possible et de bien travailler aussi. J'ai si grand goût pour le travail maintenant ! Ce qui le prouve c'est que je travaillote même au milieu des soucis et des tribulations qui nous agitent et nous brisent.

Hier, après avoir travaillé assez tard, j'ai pris à ma porte l'omnibus Panthéon-Courcelles qui m'a mis presque devant la maison qu'habite Paul. J'ai monté les 4 étages et j'ai fait visite à Sacha [2], aux Dames Vilcoy et à Paul [3]. On m'a beaucoup demandé quand vous arriverez ; j'ai dit que cela serait bientôt. J'ai ajouté que je cherchais à nous loger ailleurs, car dans l'appartement qui du reste est très bon, il nous manquait une bonne chambre pour ma mère. C'est pénible de causer quand on est dans l'irrésolution où nous sommes ; cependant je n'ai rien fait sentir de notre vraie situation. Ma visite à Sacha qui a duré bien comme 3/4 d'heure a été moins longue que mon voyage pour y aller et mon retour par une grande complication d'omnibus et de chemin de fer : dépense totale 18 sous, pour deux bonnes heures de voyage.

Aujourd'hui il y a du brouillard ; à part cela la température est toujours relativement douce. Ce que je redoute ce sont les grands *⟨froids⟩*, les pluies et même la neige, pour vous, mes deux pauvres petites exilées dans cette Sibérie où vous êtes.

Je me console de ce que vous n'êtes pas arrivées ici aujourd'hui, car c'est vendredi le 13 nov. Mais je n'aurai plus la même excuse ni mardi, ni

---

* *urmează* très press . . . *șters* ** *urmează* ce *șters*

vendredi prochain. Tâchez donc que ce soit le plus rapproché de ces deux jours. Mille tendresses pour toi et pour Jeanne.

Tout à toi
Alexandre

P.S. Si par hasard tu parles à Stourdza dis-lui que ces retards sont de tous points préjudiciables à mon travail même, car voici que maintenant mon dessinateur, à qui j'avais promis de l'argent pour le 15 octobre, a complètement délaissé mon travail et que cela va de nouveau me mettre en retard lorsqu'on commencera à imprimer mon chapitre IV sur l'Aiguière, pour lequel du reste je vous attends aussi, afin que ⟨vous⟩ m'y aidiez à le rédiger, à le copier et à le mettre en état présentable pour l'imprimerie.

Tâchez donc de venir vite
et
Que Stourdza ne me joue plus de vilains tours.
Mes plus doux souvenirs et regrets.

BAR S $\frac{\text{1 (516)}}{\text{CDLXXXIV}}$

1070

Paris, le 2/14 nov. 1885

Encore un petit mot ce matin, chère Sacha, pour vous souhaiter d'être bien portantes, fortes contre toutes les adversités qui nous accablent et pour réussir au plus tôt à quitter votre exil. Je souhaite que vous ne le receviez même pas ; mais si, à mon grand regret, vous êtes encore là lorsqu'il arrivera qu'il vous porte toute mon affection, toutes mes tendresses. J'ai reçu ce matin ta lettre de mercredi dernier. Je l'aurais envoyée à ma mère si elle ne contenait pas une petite plainte, bien legitime du reste, contre l'insouciance que nous montrent nos plus prochains, elle seule excepté la pauvre vieille. Mais tu sais combien elle est susceptible. Elle sent très amèrement combien tous les nôtres sont en ce moment durs pour nous, et cela la fait horriblement souffrir ; mais, pour peu que nous les accusions, elle se croit en devoir de les défendre. C'est ce qui rendait nos conversations si pénibles tant qu'elle a été à Paris. Cela m'exaspérait de ne pouvoir dire un mot contre mon frère qui nous a trompé comme un *sot* ou un *malin*, ou contre les d'Avril, qui semblent jouir de notre désastre, sans qu'elle prenne leur parti.

Malgré tout cela, je suis persuadé que c'est toujours nous qu'elle aime le plus et je compte bien qu'elle faira tout au monde pour vous sauver, mes pauvres chères exilées, aussitôt que d'Avril voudra bien lui faire savoir qu'Agop * a payé et aussitôt qu'il daignera compter avec elle pour savoir de quoi elle peut encore disposer, puisque lui, il lui faut tout l'argent qu'elle lui doit encore. Ils ont peur probablement qu'elle ne vienne à mourir sans les avoir acquitté, et ils sentent probablement qu'elle est disposée à employer tout ce qu'elle a encore pour soulager notre pénible situation. Donc j'attends que ces comptes entre ma mère et les d'Avril soient faits pour qu'elle fournisse, autant que faire se pourra, l'argent de votre voyage. Mais alors, avec quoi emménagerons-nous n'importe où? Avec quoi vivrons nous * tous les jours dans notre ménage réuni? Voilà de graves questions.

---

* *urmează* est *șters*

Et ma subvention me sera-t-elle supprimée? Je n'en ai toujours pas de nouvelles, autre que le télégramme de Tocilesco. Je ne comprends réellement pas que ce dernier ne veuille pas se donner la peines de m'écrire quelques lignes de réponse à mes trois lettres, longues et insistantes? On est donc tout à fait un paria pour mes chers compatriotes, devenus pires que les chinois, lorsqu'on veut vivre à l'étranger et ne pas aller grouiller dans leur sale et vilaine vie de tripotages. Oh ! vraiment notre pays s'est bien avili. On y est descendu aussi bas par l'intelligence et par le cœur que par la richesse et le bien-être public. Le régime qui le domine depuis si longtemps a tout ravalé ; il a répandu partout la misère morale et matérielle. On doit être bête, méchant et salement gueux, pour ** se tenir au niveau des gens du pays. Et c'est au milieu de cette mauvaise engeance que je me vois obligé de vous laisser si longtemps. Depuis si longtemps j'aurais voulu vous en dépêtrer ! Hélas, il y a eu et il y a encore des difficultés, dont j'ai souffert et dont je souffre à présent peut-être plus encore que de celles du passé.

Quelle providence viendra les abattre? Je n'en vois pas d'autre qu'encore ma mère. Pourvu que Dieu lui donne encore des jours ! C'est presque notre seule planche de salut pour le moment.

Je vais, en finissant cette lettre, aller déjeuner très sobrement et travailler encore un peu à la bibliothèque, pour compléter quelques notes. Il faut absolument qu'à partir de demain je me mette à la rédaction de mon texte, car l'imprimerie va me demander bientôt du manuscrit. Il faut que j'en fasse. Cela ne coûte que *** la peine de composer par la tête et d'écrire de la main, mais pas d'argent à débourser. Il n'en est pas de même des dessins qui vont aussi me faire défaut et qui sont arrêtés totalement par le manque de fonds pour payer le dessinateur.

Quelles difficultés de toutes parts, ma pauvre chère amie ! Je lutte au milieu de tout cela comme Hercule contre l'hydre de Lerne [1]; à chaque tête qu'il coupait, d'autres renaissai⟨en⟩t; mais il luttait toujours. C'est ce que je fais aussi, tout en n'étant pas demi-dieu comme ce vaillant dompteur et terrasseur de monstres.

Tu ne m'as jamais communiqué les projets imaginés par M. mon frère et tu ne me dis même plus si vous avez quelque rapport avec lui et les siens après cette affaire, si drôlement et si dangereusement bâclée, du papier donné à Berge.

Avant de partir, il faudrait que tu t'entendes bien avec Grégoire pour savoir ce qu'il y a à faire à ce sujet afin que nous ne tombions pas dans un piège tout à fait périlleux. Ne néglige pas ce point, ma chère amie.

Mais je finis en vous embrassant de tout mon cœur et en souhaitant toujours et sans cesse votre retour le plus prompt.

A toi de tout cœur
Alexandre

BAR S $\frac{1(517)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* jusqu'à *șters* ** *urmează* être *șters* *** *urmează* à *șters*

1071

Paris, lundi matin 4/16 nov. 1885

Ma très chère Sacha,

Votre absence auprès de moi se fait sentir de plus en plus fort. Le regret que j'en éprouve s'accroît tous les jours.

Hier, dimanche, il a fait dès le matin une journée splendide ; cela continue du reste aujourd'hui. En me réveillant et voyant un si beau soleil, qui vous jetait comme de la joie au cœur, je me suis dit qu'il y a trois choses que je fairais volontiers. La première c'était de profiter de cette journée digne du printemps pour aller au Vésinet, revoir la maison qui vous attend toute prête et que je n'ai pas vue depuis que ses anciens locataires l'ont quittée. Mais qu'aurais-je pu dire à la propriétaire qui décidément doit me prendre pour un fou ou pour quelque homme avec des intentions criminelles? De plus, pour faire cette excursion, il aurait fallu dépenser quelques francs et j'en suis à compter même avec les sous, car — je te dis cela pour te laisser deviner ma situation — je n'ai aucune nouvelle de mon malheureux trimestre. Donc je n'ai pas été au Vésinet.

Mon second projet, c'était d'aller au Concert Colonne au Châtelet[1], où j'aurais entendu, au commencement la symphonie Pastorale, qui aurait mis un baume consolant et doux dans mon esprit ; et, à la fin, la chevauchée des Walkyries, qui m'aurait bien inspiré dans le courant d'idées scandinaves où me tient mon travail sur les runes, que je suis en train de corriger. Mais pour aller au concert, il aurait fallu encore plus d'argent que pour le Vésinet, et tu comprends bien que j'y ai renoncé.

Restait la troisième idée, celle de commencer la rédaction de mon IV-e chapitre, l'Aiguière. Pour cela, l'argent n'était pas nécessaire ; mais le beau soleil était sacrifié. Je suis resté en effet toute la journée, dans la chambre et j'ai composé à peu près 15 pages de texte, que je me suis mis à recopier hier soir jusqu'à minuit et ce matin. Mais comme c'est mal copié ! ! Comme tu aurais bien mieux fait cela que moi, ma chère et bonne amie ! Ma copie a été interrompue par la réception d'une lettre de ma mère que je t'envoie pour que tu juges par toi-même de l'état de désolation et d'inquiétude dans lequel vit cette pauvre vieille. Elle me demande d'aller faire cette démarche auprès de Madame de Louvières. Je t'avoue que je ne puis pas m'y décider. Ce serait bien autre chose si tu étais ici. Je vais répondre à ma mère dans ce sens et lui dire en plus que toi de ton côté tu n'as aucune ressource pour sortir de l'embarras où tu es là-bas. C'est inouï que la banque n'ait pas averti d'Avril du paiement. Moi j'ai idée qu'il le cache à ma mère en se disant que, si elle n'a pas son argent, elle ne le dépensera pas pour nous.

Que te dirais-je de plus, ma chère et douce amie? Ni hier, ni aujourd'hui je n'ai eu de lettre de toi. C'est toujours un regret pour moi, quand je manque de nouvelles de vous deux. J'en ressens encore plus d'anxiété au cœur. Pourquoi Jeanne ne m'écrit-elle pas aussi quelques lignes? Je voudrais qu'elle se rapproche, au moins par le cœur, davantage de moi. Je ne sais pourquoi il me semble qu'elle m'en veut de notre triste situation à tous et à elle en particulier.

Cependant, si même mon imprudence nous a amenés là, vous saurez bien que c'est le désir d'être agréable à ceux que j'aime qui m'a fait agir imprudemment. Et certes, je vous aime et toi et notre fillette de tout mon cœur.

Quand tu auras lu la lettre de ma mère, empresse-toi, chère amie, de lui répondre.

Il faudrait qu'une décision fut prise au plus tôt, car tout s'embrouille de plus en plus et huit jours de perdus, c'est énorme.

Tâche aussi de tirer au clair, par toi-même, l'affaire du trimestre avec Stourdza. Je vois chaque jour davantage que cela devient imminent. Si par la suite, cela doit aller toujours comme cela, alors il n'y a pas de vie possible et malgré toute l'énergie que j'ai pour travailler, cela me deviendra matériellement impossible, car je n'aurais réellement plus ni feu ni lieu pas un livre, pas un coin pour écrire.

Je pense que tu dois mettre toute ton énergie à parler à ce monsieur et à lui demander s'il veut ou non tenir ses promesses et dans ce cas, me faire parvenir *de suite* le trimestre retardé et régler pour l'avenir de façon à ce que soit au 1-r du mois qui commence un trimestre (1-r janvier, 1-r avril, 1-r juillet, 1-r octobre *nouveau style)* je puisse aller toucher chez une banque d'ici 2500 *francs en or*; soit que l'argent soit déposé chez un banquier et que je n'ai qu'à aller toucher au 1-r de chaque mois régulièrement et sans retard la somme mensuelle de 833 fr. 33 c. *en or*. Voilà ce qu'il m'avait promis et je ne vois pas du tout qu'il tienne sa promesse. Il faut que je sache à quoi m'en tenir. Fais encore cet effort sur toi-même, ma chérie, et tâche de le voir et de lui parler au plus vite, pour que nous en ayons le cœur net.

Je finis cette longue lettre en vous embrassant de tout mon cœur, et en souhaitant votre prompt retour.

Hélas ! hélas ! comme les jours, les semaines, les mois passent, sans nous apporter aucun soulagement. Au moins si nous étions réunis ! C'est à quoi il faut tendre avant tout. Encore une fois mille tendresses. Tout à toi

Alex⟨andre⟩

BAR S $\frac{1(518)}{\text{CDLXXXIV}}$

1072

Paris, le 5/17 nov. 1885

Je viens de recevoir, ma très chère Sacha, ta lettre de vendredi dernier et, quoiqu'elle ne me fasse rien prévoir pour le changement de votre situation, j'y ai lu avec autant d'intérêt que de peine tous les détails que tu me donnes sur votre froide, humide et solitaire existence de là-bas; recluses *, exilées et sentant ** seulement quelque amitié de la part de Grégoire et de Costica Mano, tandis que le reste du monde vous a oublié à plaisir. Ici, mes chéries, vous ne l'êtes pas. Ma pauvre mère et moi nous avons constamment les pensées tournées de votre côte. Elle me l'écrivait encore ce matin en m'envoyant 100 francs au moment où je n'avais plus littéralement que sept sous pour tout avoir et que de plus je courais le risque de perdre ma nouvelle montre, si je ne payais pas aujourd'hui même 27 francs à l'usurier

---

* *urmează* extrê ... *șters* ** *urmează* à peine *șters*

qui la detient depuis deux mois. L'argent du ministère n'est toujours pas venu. Le temps continue à être très beau, mais chaque jour le froid s'accentue davantage; on sent que l'hiver gagne un pas chaque nuit, car cela pince déjà assez fort. Que doit-ce être là-bas, chez vous. Grand Dieu ! dans votre vilaine tanière, mes pauvres amies ! Et quand je pense que les petites pièces du Vésinet doivent être si sèches et si faciles à bien chauffer ! Cela me désole. Ce qui me désole aussi, c'est que je vais me voir entravé dans mon travail. Il ne reste plus que 10 ou 12 pages de la copie à imprimer et je serai obligé dès cette semaine à donner * du nouveau texte. J'en ai déjà fait une quinzaine de pages. Hier je n'y ai plus travaillé, car j'ai été à l'imprimerie; mais je compte en écrire au moins encore autant aujourd' hui, de façon à ne pas laisser languir mon compositeur. Quant à imprimer ce que l'on composera du chapitre de l'Aiguière, cela ne pourra se faire que lorsque j'aurai les dessins de mon dessinateur qui a cessé, depuis trois semaines déjà, les travaux qu'il faisait pour moi, attendu que je n'ai pas pu lui payer, n'ayant pas reçu d'argent du ministère. Voici encore un nouvel effet du tour pendable que ** me joue cette vermine de Stourdza.

Je regrette d'avoir parle de toute cette engeance. J'aurais voulu, ma bien chère amie, ne te dire dans cette petite lettre, combien de mon côté j'aspire au bonheur de nous revoir réunis, modestement installés quelque part où nous pourrons nous occuper et de nos travaux et de l'amélioration de notre situation. Nous travaillerons tous ensemble à cela. Mais quand? Dieu veuille que ce soit le plus tôt. Je vous embrasse toutes les deux de tout mon cœur.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(519)}{\text{CDLXXXIV}}$

1073

[SAȘA ODOBESCU]

[Paris, 5/17 nov. 1885]

Figure-toi que dans sa lettre ma mère me dit que la banque n'a pas encore averti Adolphe du paiement d'Agop; moi je crois plutôt que c'est d'Avril qui n'en veut pas avertir ma mère. Dans tous les cas celle-ci voudrait savoir: 1° *de quelles sommes* étaient les quittances de la banque qu'Agop t'a montrées. 2° Si c'est en or ou en papier (sans y ajouter l'agio) qu'Agop t'a donné la somme que tu m'as envoyée*** au printemps pour pouvoir quitter Paris. Voilà les deux réponses qu'elle attend de toi. Mais ce qu'il y aurait de mieux c'est que tu puisses les rapporter toi-même au plus vite. Ma mère me dit aussi qu'elle compte sur la tentative qu'elle me conseillait de faire en son nom auprès de M-me de Louvière; mais, comme je te l'ai écrit hier, je ne la ferai pas, sachant d'avance qu'elle aura un moindre résultat que si ma mère s'adresse à elle par lettre directe. Au revoir.

BAR S $\frac{1(441)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* la nouvelle copie *șterse* ** *urmează* je *neșters* *** *urmează* le *șters*

1074

Paris, jeudi matin le 7/19 nov. 1885

Ma bien chère Sâcha,

Ma lettre de ce matin ne répond pas à l'une des tiennes parce que voilà le 3-ème jour que je n'en reçois pas, ce qui, comme toutes les fois qu'il y a du retard, me donne encore plus de soucis et d'inquiétudes. Je m'interromps pour t'écrire ces lignes, de mon travail de Petrossa que je pousse maintenant aussi vivement que possible, en travaillant à la fois à corriger les épreuves qui m'arrivent par avalanches, autant en placards qu'en feuilles mises en pages, que pour avancer dans la rédaction et la copie du chapitre suivant que l'on me demandera dans très peu de jours. Et pendant que je fais tous ces efforts pour retenir mon esprit dans le cercle abstrait de ces études, que se passe-t-il, hélas ! au dehors? Comment êtes-vous là-bas, presqu'au cœur de l'hiver? Je ne vois plus aucune lueur venant d'ailleurs pour vous sauver de là, si ce n'est l'aide que pourrait donner ma mère. Et elle-même, elle a bien l'air, la pauvre femme, de ne pas savoir au juste ce dont elle peut disposer. On dirait qu'on se plaît à la tenir dans cet état et qu'elle n'ose pas demander à en sortir, de peur qu'on ne la brusque pas ou qu'on ne lui fasse pas encore pires mines que celles qu'elle endure. Donc, tout est bien trouble.

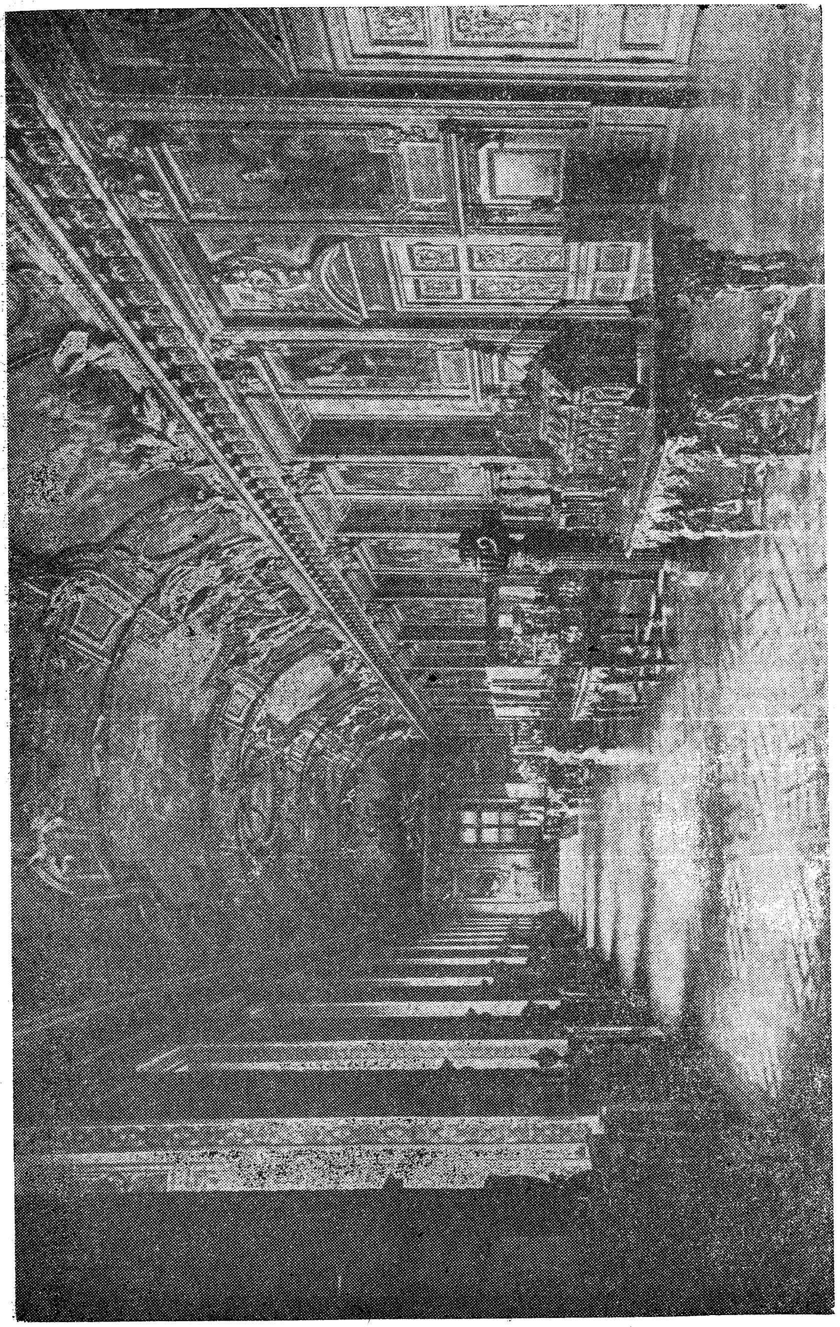
Moi ici, je puis dire que ce que je fais, ce n'est plus de tirer, mais d'arracher la queue du diable. A peine ai-je deux ou trois jours de répit quand les rares et modestes subsides que je reçois de ma mère et de Tocilesco m'arrivent, et je retombe dans la détresse, embarrassé devant Berge que j'évite, traqué par les petits créanciers devenus de plus en plus exigents.

Quelle existence ! Et avec cela je vois arriver janvier et rien ne peut se décider. Ce sera le comble des combles quand je * verrai emporter nos pauvres effets à l'hôtel des ventes et moi rester sans feu ni lieu ici, tandis que vous, mes pauvres chères amies, vous croupirez encore dans le froid, l'humidité et la misère, dans cette affreuse résidence où je ⟨me⟩ reproche à toute heure de vous avoir laissé aller même pour quelques jours, comme je le pensais à mon départ de Bucarest, car tu sais qu'alors je le disais : vous irez en Russie, à Kamenka, si les affaires prennent de suite la tournure d'une calamité, d'un malheur, et si non, vous irez passer deux mois ** près de Golesti, ou bien vous viendrez en France. Arrivé ici j'avais réglé tant bien que mal les affaires pour que nous vivions ici retirés, ignorés, mais presqu'ensemble en attendant que l'on puisse faire mieux. Cela a tourné autrement ; je ne veux même plus te dire ce qu'il m'en coûte. Quand ces pensées me reviennent en tête, j'en suis tellement troublé que je préfère ne plus t'écrire ce jour-là. Ne prends donc pas en mal mon griffonnage d'aujourd'hui, ma bien chère Sacha. Peut-être y aurait-il eu d'autres avanies si vous étiez venues ici dès lors. Mais, en tout cas que j'aurais pas eu à vous dire combien il m'en coûte d'avoir vécu 4 grands mois loin de vous et de vous savoir aujourd'hui loin de moi et dans une situation si épouvantable.

J'attends une lettre de ma mère, pour apprendre mieux ce qu'elle peut faire pour votre retour et pour notre installation en commun. Mais je crains que tout cela ne s'embrouille dans la tête de cette malheureuse vieille

---

* *urmează* faudra *șters* ** *urmează* soit *șters*



Louvre — *Galerie d'Apollon*
după Henry Havard, *La France artistique et monumentale*
Tome II. Paris, La Librairie illustrée, f.a., pl. 31

femme. Aussi je ne puis te dire, ma bien chère amie, pour le moment * autre chose que mes regrets et mon désir de vous revoir toutes les deux au plus vite. Je vous souhaite de la santé et du courage. Je vous embrasse de tout mon cœur. Tout à toi

Alexandre

J'attend aussi avec impatience de savoir de toi qu'il en est de ma subvention, dont personne ne peut me donner l'énigme.

BAR S $\frac{1(520)}{\text{CDLXXXIV}}$

1075

[SAȘA ODOBESCU]

[Paris, 6/18—8/20 nov. 1885]

Si vous pouviez partir au plus tôt !

Une idée biscornue ! Ne crois-tu pas ⟨que⟩ Iancu pourrait te trouver les quelques 1 200 fr. qu'il faut ? Cela fairait 1500 qu'on lui devrait. Mais c'est de l'illusion, je le sais bien. Grégoire Mano en donnerait, je pense, de bonne grâce la lettre de change s'il en fallait faire une à Iancu. Mais il ne faudrait pas que J.A. ni sa mère le sachent. La P-cesse Elise[1] est-elle déjà ici ? Je le pense, car en passant le soir en omnibus j'ai vu de la lumière chez elle.

J'embrasse bien notre chère Jeanne. Dis-lui de ma part de se bien porter, d'être forte et gentille avec sa bonne mère. Son Kiss ne sera pas difficile à emmener en sleeping-car et ici il en sera à merveille au Vésinet ;** à la campagne on ne paie pas la taxe des chiens. Dieu veuille que nous soyions au plus tôt ensemble au Vésinet.

Nano *** doit m'annoncer quand Alexandri sera ici. Il ne l'a pas encore fait, donc le ministre est encore absent. Trai, neneaco ! pour ce cher Bedek.

Ce petit mot est écrit sur le papier qui enveloppait la lettre de ma mère de ce matin, pour éviter la transparence.

BAR S $\frac{1(535)}{\text{CDLXXXIV}}$

1076

Paris, le 21 nov. 1885

Ma bien chère Sacha, il y a aujourd'hui même 4 grands mois depuis que nous ne nous sommes plus vus. Combien de temps se passera-t-il encore avant que je puisse vous serrer dans mes bras, toi ma chère et douce Sacha et notre fillette chérie, dont ta lettre de ce matin me donne des nouvelles inquiétantes. En même temps que cette lettre qui m'annonce cet horrible chasse-neige que je redoutais tant pour vous (pendant que nous avons ici de bonnes journees claires et presque chaudes), en même temps que ta lettre j'en ai reçu une de ma pauvre mère où elle dit combien ta lettre lui avait mis de baume au cœur, malgré les tourments qu'elle a et qui proviennent en partie d'une nouvelle épître d'injures et de menaces que ce fou de Nicolesco lui a écrit, à elle, tout en l'accompagnant d'une pareille pour moi et d'une autre adressée à Madame la Baronne, ma sœur. Tu comprends ce que cela a dû produire à Coppières ! De plus, Adolphe soutient qu'il n'a reçu aucun avis de la banque ; moi je n'en crois rien. Je t'ai écrit, je crois, que ma mère m'a écrit d'aller demander à M-me de Louvières d'intervenir pour que Fleury Hérard lui prêtât à elle (ma mère) 3000 fr. Je lui ai répondu que le moyen n'est pas bon et que, moi me mêlant de l'affaire, nous aurions un refus. Mais je lui ai proposé d'écrire elle-même à la belle-mère de Fleury. Ma mère ne peut pas le faire, ayant toujours éte en froid avec elle ; mais elle a pensé d'écrire directement à Fleury et Adolphe avait dit qu'il fairait le brouillon de la lettre. Mais, selon sa coutume, le lendemain il s'est dédit, prétendant qu'il n'était pas digne à ma mère de demander cet emprunt puisqu'elle n'avait pas de quoi le payer. La pauvre vieille m'écrit cela et me demande à moi de faire le brouillon. J'ai répondu que je croyais la chose tout à fait inutile, car certainement Fleury ne lui donnera rien, s'il n'a pas l'assentiment de d'Avril. Il trouvera même très drôle que ma mère s'adresse à lui quand elle est chez sa fille et son gendre, qui certes ne manque pas de 3000 fr. Donc les choses en restent là et avec cela disparait l'espoir que ma mère puisse faire l'argent nécessaire pour votre voyage. C'est une véritable détresse ! Nous verrons si ce sera possible de sauver le mobilier, en louant une maison quelque part. Ma mère pourra-t-elle du moins faire l'avance du loyer pour 6 mois que Berge réclame, dans ce cas ? Elle m'écrit que pour le moment elle ne peut compter que sur sa pension et Dieu sait ce que cette pension deviendra, avec l'agio qui monte si horriblement.

Inutile de te reparler de mon trimestre. Je n'en ai plus aucune nouvelle. Pour te dire ce que tu m'as communiqué, Grégoire Mano a-t-il vu Stourdza ? C'est curieux que tous soient si obstinément laconiques dans cette affaire. Qu'y a-t-il donc ?

Te dire qu'au milieu de ces tribulations je travaille autant que faire se peut, c'est te prouver que je ne veux pas me laisser abattre. Mais comme tu me manques, ma bien chère amie. Que je serais maintenant content de travailler dans un bon petit coin, bien retiré, où nous serions tous ensemble rassemblés * dans une chambre bien chaude. Les poêles Choubersky sont excellents et économiques ! Tu copierais pour moi, ou je te dicterais, Jeanne dessinerait ou fairait de la musique. Ma vieille mère broderait ses carrés ou autre chose ; enfin, oubliant les tracas du dehors aussi souvent que possible, avec nos deux petits domestiques qui sont plus gentils que ne le sont en général les serviteurs français, nous mènerions, en attendant mieux, une existence incomparablement meilleure que ce décousu dangereux, écœurant et pleine d'angoisse qui constitue notre vie actuelle à tous.

Je recommence à me cramponner à l'idée que ce pauvre Grégoire finira par réussir à vous tirer de cette effroyable situation, car, tu le vois, ici mes espérances ont été déçues ; ma mère ne peut rien, la pauvre femme ; on** met des bâtons dans les roues de sa bonne volonté, on la retiendra sans nul doute dans l'impossibilité d'agir. Il faut aviser même à la tirer de ce milieu où elle s'épuisera à souffrir isolée parmi ces méchantes gens qui ont l'air de jouir de tout ce qui nous tourmente. Donc, vous, elle, moi, tout me donne des inquiétudes ; des tracas ; j'en dors à peine. Et au réveil, je me re-

---

* *urmează* que *șters* ** *urmează* mais *șters* *** *urmează* devait *șters*

---

* *urmează* auprès *șters* ** *urmează* lui *șters*

jette avec fureur dans mes épreuves à corriger et dans mes descriptions de l'aiguière de Petrossa, afin de penser le moins possible à mon affreuse impuissance d'agir pour améliorer toute cette situation. Je confie ces soins à la garde de Dieu et peut-être le sort qu'il nous réserve * sera meilleur que celui que nos efforts infructueux nous crée en ces affreux moments. Je vous embrasse de tout mon cœur, mes toutes chéries. Je vous regrette, je vous désire et mon cœur et mon esprit sont tout auprès de vous. Tout à toi

Alexandre

Gardez-vous tout de même de l'approche de ce fou de Nicolesco. Ne t'écrit-il pas aussi ? Il faudrait bâcler sans nul bruit votre départ et éviter qu'on vous voit en ville. Ne pourriez vous pas vous embarquer de Kitila ! ?

Quoique je n'ai aucun espoir que ma mère réussira à vous envoyer l'argent de voyage, je te recommande la plus grande discrétion sur les efforts qu'elle fait. Elle tient à ce que ⟨ce⟩ soit caché pour les Constantin et aussi pour Grégoire Mano.

Si nous avions pu t'envoyer d'ici de l'argent pour le voyage, je pensais que ce serait le mieux, pour éviter les commentaires, de l'expédier au nom de M-me Bruzzesi. Ne penses-tu pas que le père Bruzzesi en profite pour garder ce que je lui dois ? Il est important de savoir ton avis.

BAR S $\frac{1(521)}{\text{CDLXXXIV}}$

1077

[SAŞA ODOBESCU]

Paris, dimanche matin le 22 nov. 1885

Ma bien chère amie, mon intention n'était pas de t'écrire ce matin après ma longue épître d'hier n'ayant du reste rien de neuf à te dire, car je suis dans le même état qu'hier, avec la différence qu'aujourd'hui le temps est moins beau ; il bruine un peu. Hier j'ai travaille à la bibliothèque et puis à la maison. J'y ai rencontré le secrétaire de la *Gazette archéologique*, qui m'a dit que le no. où est mon premier article sur la *Coupe d'Anaïtis* [1] a paru et va être distribue ; je l'attends et si tu ne dois pas, hélas ! venir ici aussitôt que je le désirerais, je te l'enverrai quoique cela ne puisse pas beaucoup t'intéresser. On m'a demandé la suite dans dix jours au plus tard ; il faut que je m'y mette et cela me dérange bien un peu, parce que j'ai double occupation, et même triple ou quadruple, en ce moment :

1) corriger attentivement des épreuves mises en pages pour êtres tirées ;
2) corriger des épreuves en avant sur placard : tout cela pour l'anneau à inscription que tu as copié !
3) rédiger le texte pour l'aiguière et le recopier toutes les fois que j'ai quelque chose à y** modifier ou à compléter, et tu sais bien comme cela m'arrive à tout instant ;
4) enfin compléter parfois à la bibliothèque des notes que j'ai insuffisamment recueillies.

---

* *urmează* est *şters* ** *urmează* chaque *şters*

Cela me fait bien du travail.

Et avec cela le souci de vous, mes bien chères amies, me tourmente à toute heure.

Et de plus je n'ai pas chaque jour ce qu'il me faut pour vivre moi-même et faire vivre nos deux domestiques oisifs et attendant anxieusement un autre état de choses.

Et mes petits et grands créanciers me tourmentent aussi parfois.

Et enfin, je me dis avec terreur : le temps passe ; encore 5 semaines seulement jusqu'au 1-r janvier et jusqu'alors il faut avoir pris une maison et y avoir transporté notre mobilier. De la part de ma pauvre mère il y hélas ! moins à attendre que je n'espérais. Elle m'a écrit encore ce matin pour m'envoyer la lettre que voici pour toi. Elle compte sur l'épître à Fleury Hérard ; mais je la crois inutile et même dangereuse, vu l'hostilité de d'Avril, qui agit plus par son apparente impassibilité que s'il se déclarait franchement devant elle comme contraire à tout ce qu'elle veut faire pour nous. Cette pauvre mère, elle est bien tourmentée.

Et voilà encore ce fou de Nicolesco [2] qui la bombarde de lettres, comme celle que je t'envoie après l'avoir reçue d'elle. Cela la consterne. Je t'envoie cette épître, pour que tu la fasse parvenir, *si cela est possible* par Grégoire Mano ou tout autre, au préfet de police : peut-être croira-t-il nécessaire de faire prendre quelques mesures contre ce fou qui le brave et a l'air de se moquer de lui. Enfin, ce sont là, ma chérie, toutes les raisons qui me mettent aujourd'hui encore la plume à la main. Chaque mercredi et chaque dimanche matin, je me dis : Est-ce aujourd'hui que je recevrais ce bienheureux télégramme qui m'annonce leur départ de là-bas et que j'attends, hélas ! vainement depuis plus de trois mois. Mais le télégramme n'arrive pas et mon cœur se consume en regrets et en desirs de vous voir et de vous embrasser toutes les deux, mes toutes chéries.

A quand donc cette heureuse nouvelle ? . . . ⟨*sic*⟩ Je ne le sais pas, mais j'espère toujours et, tout en traînant ma dure misère, je demande à Petrossa de me soutenir pour ne pas couler à fond dans mes tristes idées. Courage donc ! Mille et mille tendresses pour toi et pour notre Jeanne chérie

Tout à toi
Alexandre

Dans la lettre qu'il m'adresse à moi, ce fou pousse la grossièreté jusqu'à des limites extravagantes. Il me tutoie. Doar că nu mă înjură.

BAR S $\frac{1(522)}{\text{CDLXXXIV}}$

1078

[SAŞA ODOBESCU]

Paris, le 11/23 nov. 1885

Ma très chère amie,

Je t'envoie la lettre que j'ai reçue ce matin de ma mère et qui te fera voir l'état dans lequel se trouve cette pauvre vieille. Je lui ai écrit de suite pour lui demander de voir s'il y avait au moins possibilité de faire à Berge l'avance de 1000 fr. afin que nous louions de suite une maison à la campagne (maison qu'il faut encore chercher) pour y installer notre mobilier et qu'elle y puisse venir s'installer en attendant que vous aussi, mes pauvres exilées, vous puissiez y arriver. Hier dimanche j'ai passé ma journée à travailler ; cependant exaspéré par l'affreuse disette (il y a deux jours que je ne puis même plus donner à nos gens les 4 francs par jour auxquels je les avais réduits depuis une quinzaine, sauf à leur compléter cela plus tard) ; j'ai donc envoyé Jérôme pour voir si Alexandri était arrivé. Nano m'avait promis de m'avertir aussitôt ; mais le ministre était ici depuis mardi dernier et Nano ne m'a pas donné signe de vie. Jérôme m'a donc apporté vers 4 heures et demie cette nouvelle. Vite je me suis habillé et j'ai été trouver Alexandri dans son appartement très joli, rue Murillo 11, donnant sur un petit coin du Parc Monceau. Il était seul ; il a été très aimable. Je lui ai conté mes misères avec le ministère. Il m'a promis d'écrire hier soir même à Stourdza[1]. Le fera-t-il ? Je suis arrivé à douter de tout ce qui peut nous apporter un bien quelconque. Mais enfin il faut que cette affaire de ma subvention soit tirée au clair. Il faut aussi voir ce qui en sera de votre retour ici. D'où trouver les fonds nécessaires ? Je m'y perds. Il faut encore qu'une décision soit prise pour sauver notre mobilier, en le plaçant ailleurs.

Voici les trois grandes questions pendantes : la subvention — votre voyage — l'installation du mobilier.

Quand et comment aurons-nous des solutions à ces trois affaires plus qu'urgentes ?

J'espère demain une lettre de toi. J'écris peu pour avoir moins de port. Je vous embrasse toi et Jeanne de tout mon cœur. Au revoir. Dieu le veuille au plus tôt.

Tout à toi
Alexandre

BAR S 1(523) / CDLXXXIV

1079

[SAȘA ODOBESCU]

Paris, mardi matin le 24 nov. 1885

Dans ma lettre d'hier, j'énumérais, ma bonne et chère amie, les trois questions qui me préoccupaient. Sur les trois en voici une du moins qui à l'air d'arriver à une solution. En effet, j'ai reçu ce matin une lettre toute joyeuse de ma pauvre vieille mère qui me dit qu'Adolphe avait reçu notification du dépôt de 8000 fr. à la banque par Agop (lequel, dit ma mère, aurait dû en déposer 10000, ce dont d'Avril a déjà écrit à Stephanesco) et qu'à la suite de cette nouvelle d'Avril avait mis à la disposition de notre mère 1000 fr. qu'elle destine pour la location de notre future habitation. Je vais donc m'entendre à ce sujet avec Berge. Il y a cependant encore 3 points qui me gênent dans cette affaire :

1° Quoique je n'irai au Vésinet chercher la maison en question qu'avec Targe, qui louera à son nom, je crains qu'on ne me prendra pas là-bas au sérieux après toutes les tergiversations qu'il y a eu pour la maison meublée qui vous attend encore, et comme il faudrait, dans le cas où vous arriverez bientôt que je ménage encore la mère Savary, votre propriétaire en meublé, ce sera désagréable qu'elle apprenne que je viens là-bas chercher à louer une maison sans meubles. Enfin, pour ceci, on s'arrangera de son mieux.

2° Cela me gêne de voir et de le demander cet arrangement à Berge, aussi longtemps que je ne lui aurais pas rendu les 580 fr. qu'il m'a prêtés pendant les deux derniers mois, toujours dans l'attente de ce trimestre du ministère qui n'est pas arrivé encore et que j'attends anxieusement. Si Alexandri avait du moins écrit[1] ! Je ne sais pas s'il l'a fait. Et surtout si pour me compenser d'une si longue attente, cet agréable petit Stourdza avait la bonne inspiration de m'envoyer en même temps le trimestre de janvier. Cela faciliterait le troisième point, à savoir :

3° Ma mère tient à la disposition de Berge pour la location les 1000 fr. qu'il faudra probablement pour payer 6 mois de loyer d'avance. Mais il faut transporter tout ce mobilier à la campagne, et cela coûtera pas mal d'argent. Il faut aussi, tout économiquement qu'on le fasse, il faut installer tout cela, rideaux, tapis, petites réparations, tableaux etc. J'ai quelqu'un qui me faira cela pour une bagatelle comme prix de travail, mais encore faut-il avoir cette bagatelle et surtout ce qu'il faut en fait de clous, toiles cirées etc.

Il nous manquera de plus, très probablement, quelques meubles pour la chambre de notre mère, comme armoire à glace ou commode, etc. Encore une fois, on fera de son mieux. Je vais donc me mettre en quête de la maison et pourvoir à tout. Le contentement que je vois dans la lettre de ma pauvre mère me met en train, malgré les difficultés susmentionnées.

De plus, la pauvre vieille m'envoie 150 fr. et me dit que pour notre futur ménage, elle mettra 500 fr. par mois. Mais la subvention ! La subvention l'aurai-je ? Sans cela, tout est impossible. Cette guerre[2] stupide entre ces oudrena-glava d'au-delà du Danube, doit mettre chez nous le monde dans de grandes inquiétudes et la pauvreté, la cherté de l'or ne peut qu'augmenter. Comment ferez-vous pour vous ⟨en⟩ aller de là-bas ? ou trouverez-vous l'argent nécessaire ? Voilà encore les soucis qui me reprennent, et, ma foi, dans ce dédale là, je ne sais pas où donner de la tête. Hier, dans la journée, hier soir très tard et ce matin encore j'ai beaucoup travaillé à mon chapitre de l'aiguière. J'en ai rédigé déjà une cinquantaine de pages ; pour le finir il y a probablement encore deux fois autant, à part les notes que je n'ai pas toutes rédigees et qui sont * jusqu'à présent aussi nombreuses que les pages.

Tout cela vous attend pour la copie. Il n'y a pas jusqu'à ma mère qui m'envoie un modèle de copie, se proposant pour t'aider. Cela gagnera peut-être aussi notre Jeanne.

Je vous embrasse toutes les deux. Je t'écrirai ce que j'aurais fait avec Berge. Mais je voudrais que vous veniez. Je voudrais aussi recevoir la subvention. Ces deux choses, la première plus encore que la seconde, me rendrait bien heureux. Mille tendresses. Tout à toi

Alexandre

BAR S 1(524) / CDLXXXIV

---

* *urmează* aussi *şters*

1080

Paris, le 26 novembre 1885 jeudi matin

Voici le cinquième jour, ma très chère Sacha, que je ne reçois plus de lettre de toi. Cela me met dans toutes les inquiétudes du monde, d'autant plus que ⟨dans⟩ la dernière que j'ai reçue de toi tu me disais que le mauvais temps et les froids sévissaient deja très fort là-bas et que ni Jeanne, ni toi vous n'êtes pas bien portantes. Mon Dieu ! quelles affreuses calamités. J'ai le cœur serré d'angoisse.

Hier je ne t'ai pas écrit, car j'ai attendu toute la journée une lettre de toi, vu qu'il est arrivé parfois que j'en reçoive même dans l'après-midi. De plus j'ai écrit à ma mère une longue lettre pour lui remercier des 150 fr. qu'elle m'avait envoyés et des 1000 qu'elle avait préparés pour notre future installation. J'ai vu Berge à ce sujet et j'attends qu'il m'envoie Targe pour que j'aille avec lui faire un choix au Vésinet. Hier il ne me l'a pas envoyé; il est vrai qu'il a plu toute la journée à verse et que ce n'était pas un temps pour courir dans les chemins à la campagne. J'espère recevoir une lettre de Berge à ce sujet, aujourd'hui. Mais je n'en ai pas de toi, ma chérie, et ceci est bien plus tourmentant pour moi. Pour t'expédier cette lettre j'attendrai cependant jusque dans l'après-midi toujours avec l'espoir qu'il en arrivera des nouvelles.

Je n'en ai pas non plus du ministère.

Tu dois comprendre ma position, au milieu de toutes ces inquiétudes. Nonobstant je continue à travailler, avec de fréquents arrêts où mon esprit est complètement absorbé par mes pensées et mes terreurs à votre sujet. Les feuilles de Petrossa [1] se succèdent assez vivement; nous en sommes à la 21-e à mettre sous presse.

D'un autre côté mon manuscrit avance aussi pour le chapitre de l'aiguière, et il réclame de plus en plus ses chères et bien aimées copistes.

Mon premier article sur la *coupe asiatique du Cabinet des Médailles* [2] a paru dans la *Gazette archéologique*. On me demande la suite pour dans dix jours. Je ne sais pas comment je m'en tirerai ayant à la fois et tant de travaux différents à faire, et surtout tant de soucis en tête et dans le coeur.

Où trouver 1500 à 2000 fr. pour vous les envoyer? Je me creuse la tête et ne trouve rien, ayant trop peur d'essuyer partout des refus humiliants, c'est-à-dire chez Fleury, chez Parthenius, que du reste je n'ai plus revu depuis que * j'ai quitté la légation, chez Vignaud [3] qui me prêterait au plus quelques 200 ou 300 francs; mais je ne l'ai plus revu non plus, ne l'ayant pas trouvé lorsque j'ai été le chercher à la Légation des Etats Unis, où il est maintenant secrétaire. Du reste je n'ai plus vu personne et je ne tiens qu'à vivre isolément, avec ceux que j'aime, avec vous, mes chéries, et à ne voir que les gens de science qui peuvent m'aider dans mon travail.

Je suis bien tourmenté de votre absence, allez ! Si elle a servi, peut-être, à fournir ce papier si dangereux donné à Berge et aussi les 4000 fr. qu'il a reçus, en revanche votre éloignement d'ici n'a été que tourments et fâcheux retards pour moi. Dieu veuille que ce ne soit pas plus mal encore ! J'en frémis et, pour ne plus y penser, je vais tâcher de m'absorber encore dans mon travail, en terminant pour le moment cette lettre par mille regrets, mille tendresses et mille souhaits de bonne chance, de santé et de contentements pour toi et pour Jeanne.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(525)}{\text{CDLXXXIV}}$

1081

[SAȘA ODOBESCU]

Paris, vendredi matin le 15/27 nov. 1885

Ma pauvre chère amie, ta lettre du 10/22 que je reçois ce matin, après cinq jours de la plus forte inquiétude, ne m'a apporté que plus de souci encore, sur l'état de misère et de souffrance dans lequel vous êtes là-bas. J'ai envoyé de suite cette lettre si triste à ma mère, non pas que j'espère qu'elle trouve moyen de nous tirer de cette situation affreuse — car tout a été tenté pour cela par elle, et sans succès — mais parce que j'ai besoin de communiquer à quelqu'un le chagrin que j'ai au cœur et qui me rend triste et sombre tous les jours de plus en plus. Je m'acharne au travail pour ne pas me désespérer complètement en pensant à vous et pour donner en quelque sorte le temps à la Providence de faire quelque miracle en notre faveur.

Mes lettres dernières t'ont parlé des 1000 francs que ma mère a trouvé pour notre installation. Je n'ai pu aller à la campagne ni hier ni avant-hier, car il a plu à verse et j'ai profité de ce temps pour travailler, enfoui dans mes livres et mes notes. Hier soir j'ai réglé avec Targe que nous irons demain samedi au Vésinet. Je regrette * de n'avoir pas pris le jour d'aujourd'hui, car il fait déjà beau, mais je me suis réservé ce jour de repos parce qu'à la suite du gros rhume que j'ai eu il m'est resté de petites écorchures dans le nez et, comme je les ai toujours *extorquillées*⟨*sic*⟩ et que de plus j'y ai appliqué de l'eau de Goulard, mon nez est tout en compote. Il est rouge et gonflé, cela fairait rire Jeanne, si on avait le temps et le cœur de rire. Aujourd'hui donc je resterai encore tranquille et je prendrai un bain. J'ai conscience de toutes ces dorloteries ** que je me donne en pensant à vous, mes pauvres chéries. Demain, j'espère que le beau temps continuera et que je trouverai quelque chose de bon à la campagne. Mais pour qui? Puisque je ne vois vraiment pas quand et comment vous pourrez venir ici. J'ai peur de commettre encore une imprudence en faisant cette nouvelle location, sans être sûr que nous pourrons en jouir.

Quelle affreuse situation ! Mais si nous en échappons, il faudra bien se promettre d'agir dorénavant bien d'accord en toute chose, et de ne pas tirer chacun d'un autre côté, car on se perd. L'union fait la force, disent les Belges — j'allais écrire les Berge — et sais-tu pour une fois et surtout pour cette fois-ci qu'ils peuvent bien avoir raison. Je tâche de vous faire rire un peu, mais je n'en ai guère envie. Ma pensée est fixée sur vous, et c'est peut-être en vous la communiquant que j'éprouve le besoin de sourire. Je suis *** si préoccupé de votre situation que je n'ai goût à rien et quand je me repose du travail, je reste comme abruti, en pensant à vous. J'en perds le boire et le manger. Du reste je suis devenu d'une fragilité sans pareille qui a l'air de convenir à ma santé. Pour le chauffage un Chouberski, qui brule 9 sous de coke par jour, me suffit parfaitement; du reste ici il ne fait guère froid * jusqu'à présent. Tout le contraire.

---

* *urmează* vous *șters*

* *urmează* qu ... *șters* ** *pentru* dorlotements *** *urmează* très *șters*

Quant au monde diplomatique ou autre je n'en sais rien du tout et ne m'en soucie guère. Ce que je voudrais c'est que nous soyons ensemble et que nous puissions mener la vie la plus calme et la plus laborieuse possible. Mais quand donc la Providence nous accordera ce bonheur. Soignez vos santés, mes pauvres chéries. Que du moins, si le bonheur de trouver une solution favorable nous tombe un jour du ciel, vous puissiez en profiter. Je pense à vous avec la plus tendre inquiétude; je vous embrasse de tout mon cœur, toi ma chère Sacha et notre Jeanne chérie.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(526)}{\text{CDLXXXIV}}$

1082

[SAŞA ODOBESCU]

Paris, 17/29 novembre 1885

Ma très chère amie,

Je ne t'ai pas écrit hier parce que je suis sorti dès le matin, dans l'idée d'aller avec Targe au Vésinet, chercher la maison où installer nos meubles. Je n'ose plus dire : nous installer nous-même, tant la chose devient de jour en jour plus douteuse, hélas ! Mais il faisait si mauvais, il pleuvait si fort que Targe a manqué au rendez-vous de la gare, et alors j'ai été à la bibliothèque, au Cabinet des Médailles et de là chez Desfossez, tout cela pour m'occuper de mon livre. Comme je commence à ressentir très fort l'absence des dessins que je n'ai pas parce que je n'ai pas pu payer le dessinateur, n'ayant pas reçu mon argent du ministère, je suis rentré chez moi, trempé de pluie et furieux, et j'ai adressé à Alexandri une lettre, très aimable pour lui, mais dans laquelle j'ai traité cette vermine de Stourdza comme il le mérite. Alexandri étant à dîner, il a dit qu'il me répondrait et j'attends aujourd'hui sa réponse. Si je n'ai pas été le voir au lieu de lui écrire, c'est que mon nez est toujours en train de bourgeonner et de fleuronner, comme je te l'ai écrit.

Ta dernière lettre, où tu m'as décrit presqu'en plaisantant, ma pauvre chère amie, le genre de vie que vous menez là-bas, m'a donné mille fois de plus le regret de ne pouvoir rien faire ici pour vous tirer de là. Je l'ai envoyé à ma mère, et elle semble croire ou espérer dans sa réponse, que tu trouveras de toi-même des ressources pour l'avenir ou bien que tu as quelque chose en vue pour t'obstiner à rester quand même là-bas. Je lui ai répondu aujourd'hui même pour la détromper. Malheureusement il est

---

* *urmează* cette *şters*

incontestable qu'elle ne peut rien faire pour fournir les 1200 fr. qu'elle croit nécessaires pour votre voyage, tandis que je me doute bien que 2000 ne seraient guère suffisants pour tout ce que vous avez à payer avant et pendant le voyage.

Quelle année désastreuse que ce 1885 ! la prochaine sera-t-elle meilleure? Serons-nous ensemble pour l'inaugurer du moins en étant tous unis? Hélas, il n'y a plus que 32 jours jusqu'au nouvel an, et j'ai bien peur, bien peur, mes pauvres chères amies, que ces 32 jours se passent avec tout aussi peu de succès pour notre réunion que les 130 qui se sont écoulés depuis que nous nous sommes quittés !

Dieu veuille que je sois mauvais devin ! En effet, il faut que Dieu s'en *mêle*, pour que j'aie tort; et je lui en serais bien reconnaissant s'il me donnait ce démenti au plus tôt.

J'ai dévidé tout mon chapelet, ma chère Sacha et ma chère Jeanne. Quand je vous aurez répété mille milliers de fois que je voudrais vous revoir ici, ce sera vous exprimer l'idée qui me tourmente nuit et jour. Je suis inquiet quand je n'ai pas de vos lettres comme hier et aujourd'hui et cependant je me dis qu'en hiver il est si difficile de communiquer avec la ville de là où vous êtes.

Oh ! que n'êtes vous pas depuis trois mois déjà au Vésinet. Il est plus que sûr qu'en ce moment nous y aurions été tous ensemble. Pourvu que ce qui a été différé ne soit pas perdu.

Je vous embrasse. Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(527)}{\text{CDLXXXIV}}$

1083

mercredi matin 20 nov./2 déc. 1885, Paris

Ma bien chère Sacha,

Cette lettre-ci en contient une que j'ai écrite avant-hier soir pour notre chère Jeanne. De plus hier matin il m'est arrivé celle de ma mère, pour toi, qui est dans ce même paquet. Mais j'ai gardé tout cela dans ma poche jusqu'à ce matin, parce que je me suis trouvé pendant 48 ⟨heures⟩ dans la position la plus mauvaise que j'ai encore eu dans ces deux mois et demi à peu près, depuis que j'attends l'argent de M. Stourdza. Que te dire; je me suis vu obligé de rester pendant 48 heures à contenter mon estomac avec 4 tasses de thé. Je n'avais plus aucune ressource ni pour moi ni pour nos gens. Eux ils ont du moins du crédit dans le quartier et ils se sont nourris. Moi je ne pouvais pas en faire autant, et j'ai passé à leurs yeux pour avoir pris mes repas comme d'habitude, dehors, quand en somme je n'avais pu trouver nulle part de quoi me nourrir faute d'argent. Mais enfin je suis parvenu à vendre à un bouquiniste tout un stoc⟨k⟩ de vieux romans, revues et bouquins inutiles, qui allègent d'autant notre lourd bagage et je suis sorti d'embarras pour le moment; c'est bien repos et content, comme un homme qui a bien mangé et qui a chaud dans sa chambre, que je t'adresse ces lignes, pour que vous vous réjouissez comme moi.

Nulle nouvelle cependant ni directement ni par Alexandri de cet ignoble microbe. C'est surtout de toi que j'attends, si tu es parvenue à te faire ouvrir les portes par ce chien galeux.

Que le diable l'emporte !

Hier quand, tout en travaillant un peu à mon livre, je conviais me faire un peu d'argent, l'estomac pas plein du tout, il faisait heureusement un temps délicieux. Un soleil et un air de printemps. Si je n'avais pas eu d'autres soucis, c'eût été fort le moment d'aller à la campagne, chercher la maison. Aujourd'hui ou du moins ce matin, il y a beaucoup de brouillard. Je verai s'il me sera possible d'aller demain jeudi, au Vésinet, pour emmancher cette affaire. Mais c'est votre retour qui est toujours ce qu'il y a de plus inquiétant ! Et ma foi, je ne sais comment cela va finir, mes pauvres chères amies. Je voudrais vous revoir ici, au prix de bien des journées comme celles d'hier et d'avant-hier.

Je vais, de ce pas écrire à ma mère qui m'a envoyé à déchiffrer une copie d'après une inscription grecque toute effacée qui est sur le portrait de son grand père, donné en réparation par d'Avril. Je n'ai pas eu la tête pour m'en occuper. Ma mère m'a aussi envoyé un bon remède pour mon nez. C'est la pommade rosat pour les lèvres, qui me fait beaucoup de bien.

Nous voici déjà en décembre, et nous nous sommes quittés en juillet. Et vous avez quitté Paris en mars. Ma mère, dans sa dernière lettre, soutient que ⟨à⟩ toi le séjour de Paris t'a toujours déplu et répugné. Il y a peut-être là-dedans du vrai ; mais celui du pays ? Est-il toujours semé de roses ? Oh ! pour moi non.

Je vous désire beaucoup et vous embrasse de tout mon cœur.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(528)}{\text{CDLXXXIV}}$

1084

Paris, jeudi le 21 nov./3 déc. 1885

Ma bien chère Sacha, j'ai reçu ce matin ta lettre qui, tout en ne portant aucune nouvelle espérance, m'a fait plaisir parce qu'elle m'a donné de vos nouvelles. J'ai reçu après cela la visite de Targe, avec lequel nous avons décidé que ⟨s'⟩ il ne faisait ni de la pluie qui nous contraindrait à patauger dans l'humidité, ni du brouillard, comme hier, qui nous obstruerait la vue, nous irions samedi (après-demain) ensemble au Vésinet.

Dans le cas où nous en serions empêché par l'un des inconvénients susdits, la partie sera remise à lundi, car le dimanche est un mauvais jour pour le genre d'occupation que nous aurons au Vésinet.

Je lui ai aussi dit à Targe de tâcher de nous trouver 3000 fr. à emprunter. Mais j'y compte autant et moins encore qu'on ne peut compter sur les promesses des samsari (pas sincères) de Bucarest. Toutefois, tel miracle arrivant — ceea ce nici gînd n-am ! hélas ! — je pourrais t'envoyer de l'argent. Ce serait à adresser à Jancu Persu, toujours Strada Verde n. 18, n'est-ce pas ?

Ici rien de neuf. Pas plus de nouvelle d'Alexandri que de Stourdza. Mais seule espérance de ce côté, c'est la visite au microbe. Voilà le 3-me mois déjà entamé. Cela me fera 80 francs de plus à donner au juif qui détient ma montre et toutes les reconnaissances pour les autres objets. Trois fois 72 fait 216 fr. que j'aurais à lui payer, en plus de l'argent prêté, lorsque cette mythique subvention m'arrivera. Oh ! ils sont gentils pour moi à Bucarest.

J'espère recevoir sous peu le mois de Tocilesco ; quant à une réponse par lettre de ce monsieur j'y ai complètement renoncé. Il craint peut-être aussi de se compromettre en m'écrivant, comme le déclarait M. Bengesco, dont je n'ai plus entendu parler. Je ne m'en plains pas du reste. Ce que je voudrais, ma chère Sacha, c'est de me revoir avec toi, avec notre fillette et avec ma pauvre vieille mère, qui seule compatit à notre dure position, et de vivre tous ensemble en travaillant et aussi tranquilles qu'on peut l'être, quand on a tant de tiraillements extérieurs. Au moins que dans notre intérieur nous soyons unis et repos. Votre retour cependant est fondé sur des hypothèses si illusoires que je ne pose plus mon espérance qu'en un miracle de la providence.

Tâche de savoir de Grégoire, soit verbalement, soit par lettre, de quelle façon il s'y est pris pour pouvoir t'annoncer qu'au ministère on lui avait dit que mon trimestre *doit* être expédié. Il y a déjà un mois qu'il a dit cela. Mais je tourne toujours dans un cercle vicieux : votre retour, mon trimestre, notre mobilier au Vésinet.

Voici mes trois dada. Avec cela mes épreuves de l'anneau à inscription à corriger ; — puis mon aiguière à rédiger — et enfin la fin de l'article pour la *Gazette archéologique* [1], auquel je n'ai pas pu me remettre ayant eu trop de soucis ces derniers jours. Cependant je vais m'y mettre ces jours-ci. Par-dessus tout est le regret de vous et le désir de vous revoir, ma chère Sacha et ma Jeanne chérie ; à vous de cœur

Alexandre

BAR S $\frac{1(529)}{\text{CDLXXXIV}}$

1085

Paris, le 22 nov./4 décembre 1885

Ma très chère Sacha ; il y a du nouveau depuis hier ; mais, — je le crains — c'est du mauvais nouveau. Hier j'ai été chez Alexandri ; il y avait là Nano et Eugen Ionesco. Tous les trois m'ont dit avoir lu dans l'*Independance* [1] (et ils me l'ont † ⟨montré⟩ † aussi) que le ministère avait publié un décret royal du 11 novembre par lequel on* approuvait les 4000 fr. qu'on m'a donné à mon départ et de plus 5000 fr. qu'on avait encore à me donner pour octobre passé et janvier futur. Rien de cela n'a été annoncé ni à moi ni à la légation. Mais si le ministère a publié cela avant qu'on m'ait expédié l'argent, il est plus que sûr que Nicolesco a mis le grappin là-dessus, et voilà comment je m'explique que depuis 11 jours nous sommes aujourd'hui le 22) je n'ai rien reçu. Je ne m'attendais pas à celle-là. Quel empressement à publier ce décret? N'est-ce pas là encore un trait de ce Stephanesco que je † ⟨soupçonne⟩ † maintenant de tout. Si cela est arrivé nous sommes décidément perdus ! Je comptais prendre sur le trimestre de janvier (dans le cas où l'on m'aurait envoyé les deux ensemble) une somme de 1200 fr. pour te l'envoyer par Iancu Persu, afin que vous arrivez au plus vite, et une fois que nous serons tous réunis on aviserait au moyen de suppléer à cette brèche faite à* l'argent qui aurait dû nous faire vivre de janvier à avril. Mais tout cela tombe dans l'eau, il me semble ! C'est à perdre la tête. Depuis hier j'en ai la fièvre et tu dois t'en apercevoir à mon écriture. Si cela est arrivé, il faudrait trouver quelqu'un qui plaidât ma cause au ministère pour qu'on fasse en sorte que cette somme nous soit remise comme une *diurne* inattaquable. Sans cela je ne puis pas travailler. Je serai forcé de quitter tout le travail n'ayant pas moyen de vivre, et alors ce qui a été stipulé avec le ministère tombe à l'eau; l'ouvrage ne peut pas être fait ni publié; et le ministère aura perdu cet argent.

---

* *urmează* décid. . . *șters*

Est-ce Tocilesco, est-ce Grégoire qui plaideront cette cause? D'ici je ne puis rien voir, ni décider; mais je suis dans des angoisses mortelles, j'attends chaque facteur avec anxiété pour voir s'il ne m'apporte une lettre d'un banquier ou du ministère.

Et c'est si long pour qu'une lettre arrive d'ici à Bucarest et ** encore plus à Dragomiresti. Aujourd'hui, je n'ai rien reçu. Il me semble qu'il y a un siècle jusqu'à demain matin. Et que recevrai-je alors? Allons, je vous embrasse, mes bien chéries, avec autant et encore plus de tendresse que je n'ai de soucis.

Tout à toi
Alexandre

BAR S 1(530)/CDLXXXIV

1086

Paris, dimanche matin 24 nov./6 décemb. 188

Ma bien chère Sacha,

J'étais déjà couché hier soir quand par extraordinaire j'ai reçu ta lettre si triste, si inquiétante pour moi. Ce matin ma mère m'a aussi écrit en m'annonçant que demain je recevrais le bon de 1000 fr. pour notre loyer futur. Je ne le toucherais pas avant que quelque chose soit décidé; mais dans cela comme dans tout le reste, il y a des retards fâcheux. Hier matin il faisait très beau; j'aurais fait de la besogne au Vésinet mais Targe m'a fait défaut et j'ai perdu ma journée, étant de plus, comme je te l'ai dit, dans l'impossibilité de travailler tant j'ai de souci pour vous et pour le retard — sans doute *dangereux* — de ma subvention déjà votée et réglée. Je n'ai rien de nouveau à ce sujet, mais j'ai la conviction qu'il y a là une complication venue de ce misérable Nicolesco; aussi je vais écrire tout à l'heure à Stourdza pour lui dire que je ne l'ai pas importuné depuis 4 mois, malgré les ennuis que j'ai éprouvés; mais que j'attendais, maintenant que l'affaire est ⟨*sic*⟩ réglée,

---

* *urmează* notre *şters* ** *urmează* on *şters*

mes deux trimestres et que si par hasard il y avait encore quelque obstacle, indépendant de sa volonté (sans toutefois désigner l'obstacle que je présume), je comptais sur lui pour qu'il * assimile cette subvention qui est un sacrifice de ma part fait en faveur d'une œuvre à laquelle je tiens et qui m'a occupé pendant plus de 25 ans, que je comptais — dis-je, qu'il l'assimilera aux appointements, aux frais de mission et aux pensions qui sont inattaquables par les créanciers. Cela réussira-t-il? voilà ce qui me trouble et m'inquiète. Par la même occasion je vais lui faire un rapport de ce que j'ai travaillé depuis 4 1/2 mois que je suis ici et lui dire mes craintes d'être arrêté bientot dans ma publication par le manque des dessins, le dessinateur ayant cessé de travailler pour moi depuis le 15 octobre, parce que je ne l'ai pas pu payer. Je lui envoie même une lettre du dessinateur que j'ai reçue aujourd'hui même.

Enfin je le prie dans cette lettre de te faire remettre à toi, par Grigore Mano, les *2500 f. en or* qui me reviendraient pour le trimestre de janvier — à ce sujet je t'envoie aussi une quittance de ma main que tu donnerais contre l'argent après l'avoir signée à la réception de l'argent. Dieu veuille que cela réussisse ! Mais je ne sais pourquoi je n'ai aucun espoir même sous ce rapport. Mais si cela réussit, hâtez vous d'arriver, mes pauvres chéries. J'ai le cœur serré en pensant nuit et jour à votre situation, à votre santé. Ta lettre d'hier soir a mis le comble à mes terreurs. Il faisait du vent et de la pluie toute la nuit et en entendant de mon lit chaud et de ma chambre assez proprette cependant, tout ce déchaînement de la nature d'hiver, mon cœur sanglotait en pensant à vous. Je n'ai pas besoin de te dire que ces 2500 fr., si tu les reçois, sont notre ressource pour vivre jusqu'en avril. Cela veut dire de les ménager. Je ne te le rappelle que pour mettre une bride à ta nature généreuse, au moment du départ**. Il faut, hélas ! songer à soi, avant qu'à tout autre, dans la situation où nous sommes.

Je t'écris cette lettre avec une lueur d'éspérance; mais je t'avoue qu'elle ne me paraît guère solide. Si par hasard je reçois l'argent — *de janvier* — avant que cette lettre ne t'arrive, ou s'il est en route, je te renverrai de suite 1500 fr. par telégramme adressé à Jancu. Je m'arrête pour écrire à Stourdza. Je pense du reste que tu as déjà dû le voir et plaider notre cause. Aussi j'attends anxieusement tes lettres tout en vous embrassant du fond de mon cœur. Courage, courage ! mes pauvres chéries.

Tout à toi Alexandre

J'avais fermé la lettre en oubliant la quittance dont je souhaite que tu puisses te servir heureusement.

Telégraphie moi 10 mots si tu réussis et si tu pars. Pour adresse il suffit de dire :

Odobesco. Paris Rue Courcelles 173

Réussi, partons *tel jour*
Sacha.

Să dea D-zeu să fie acestea scrise într-un ceas bun.

J'embrasse notre chère Jeanne, en lui recommandant d'être forte et courageuse, comme sa bien chère et bien bonne mère.

---

* *urmează* un cuvînt indescifrabil *şters* ** *urmează* Songe *şters*

S'il fait supportable, nous irons probablement demain au Vésinet.

BAR S $\frac{1(531)}{\text{CDLXXXIV}}$

1087

Paris, mardi matin le 26 nov./8 déc. 1885

Ma bien chère Sacha,

L'expérience de tant de revers m'a rendu bien incrédule, sans quoi j'aurais déjà la joie au cœur avec l'espérance de voir réussir les combinaisons faites dans ma lettre à toi et à Stourdza, expediées avant-hier, et je me dirais déjà que bientôt, dans dix ou douze jours, vous seriez ici, mes deux bien chères recluses.

Mais les nouveaux retards n'augurent rien de bon et je crains, hélas, de nouveaux et plus cruels revers encore. Ici le temps s'est bien remis à l'hiver depuis dimanche dernier ; il n'a fait que venter et pleuvoir ; depuis cette nuit, il tombe aussi de la neige, mais vu la température modérée la neige fond à terre et cela ne fait que du gâchis. Inutile de te dire qu'il m'a été impossible d'aller au Vésinet et je ne puis plus prévoir le moment où il sera possible d'y aller pour chercher une maison. Les chemins devant y être tout à fait détrempés. Cela m'inquiète. Involontairement j'ai trop tardé ; mais, dans l'irrésolution où j'etais et où je suis encore, il etait assez naturel de ne pas trop se presser. Je suis maintenant à me demander s'il ne faudrait pas mieux de retenir encore notre appartement jusqu'en avril, puisqu'il n'est pas encore loué. Alors, je devrais employer au paiement de ce nouveau terme 700 fr. sur les 1000 que ma mère a destinés à notre loyer futur pour six mois. Le propriétaire d'ici ne veut pas faire de diminution. Cependant il faut se caser pour l'hiver et surtout il faut* avoir un abri pour nos meubles. J'ai déjà touché à ma mère un mot au sujet du prolongement de notre location ici pour 3 mois. Je vais voir ce qu'elle répondra car cela augmente les frais. J'en parlerai aussi à Berge de qui cela dépend beaucoup car, si je fais une installation ici, il faut toujours que ce soit Targe qui nous loue en meublé. Puis, il y a l'inconvénient du manque d'une chambre ; puis la dépense à Paris, plus coûteuse qu'à la campagne. Puis enfin, et *surtout* les tracas avec les créanciers qui me relanceront plus facilement rue de Courcelles (ils en connaissent le chemin) qu'au Vésinet. Mais l'hiver, l'hiver ! Le transport et l'installation par la saison de pluie, de boue et de froid me paraît, en ce moment, presque irréalisable. Ce serait bien autre chose s'il s'agissait seulement de se rendre là-bas, pour occuper une maison déjà rangée, comme je le pensais pour vous. Et du reste ce projet est encore le seul valable pour le moment, dans le cas où j'aurais le bonheur de vous ravoir bientôt ici. L'installation rue de Courcelles n'est qu'une idée encore vague. Les difficultés seules de l'hiver pourront la consolider.

Je parle de l'hiver, dont cependant je ne me ressens pas beaucoup personnellement. C'est à vous, mes pauvres chéries, que je pense, le cœur tout glacé des souffrances et des ennuis que vous éprouvez. Mais ayez bon courage ! La Providence ne voudra pas que nous périssions dans cette affreuse situation. Elle nous en tirera, peut-être même sous la forme grotesque et peu attrayante de ce petit Sturdza, tant maudit, qui trouvera moyen de sauver ma subvention et vous donnera celle de janvier pour hâter votre retour. Oh ! je lui en serais certes bien reconnaissant ! Je lui ai envoyé pour l'Académie mon article[1] de la *Gazette archéologique*. Je voudrais t'en envoyer aussi un exemplaire, mais c'est une dépense de 5 francs. J'aime mieux que tu viennes bien vite le lire ici et m'aider à le continuer.

J'embrasse bien notre chère fillette et je la prie d'être courageuse, pour te donner aussi du courage à toi, ma très chère amie. Je comprends qu'elle ait refusé de faire part des fêtes de Bucarest. On n'y est guère bon pour nous. Et du reste, dans l'état où nous sommes tous, j'éprouve comme une répugnance pour toute distraction, théâtre ou concert. Peut-être quand nous serons ensemble et si les moyens nous le permettent aurons-nous quelque compensation à offrir à notre chère Jeanne. Oh ! comme je serais heureux de voux embrasser toutes les deux et de me retrouver avec vous.

Hier soir avec tes lettres (elles viennent maintenant le 4-me jour à 9 1/2 heure du soir) j'ai reçu aussi avis du banquier de Tocilesco que mon petit subside mensuel est arrivé ; c'est toujours cela. Je vous embrasse encore mes chéries, et j'attends avec angoisse des nouvelles de là-bas.

Tout à toi
Alexandre

---

* *urmează* mettre *șters*

BAR S $\frac{1(532, 446)}{\text{CDLXXXIV}}$

1088

Paris, jeudi matin 28 nov./10 déc. 1885

Ma bien chère Sacha,

Peut-être me viendra-t-il encore, avant que je n'en fini cette lettre que je commence étant encore au lit, une lettre de toi, car je n'en ai pas reçu hier soir. Mais qu'auras-tu à m'annoncer ? Rien que la prolongation de vos misères du triste séjour de Dragomirești ? et la continuation des vieilles décéptions ? ou bien sera-ce le surcroît de nos misères par la saisie de ma subvention faite par ce misérable fou de Nicolesco. Je n'ose espérer rien de bon, ma pauvre amie, car le bon est assez extraordinaire maintenant chez nous, pour qu'il vaille la peine d'être annoncé par télégraphe. Et je n'ai point eu de dépêche de vous. Je calcule que c'est hier que ma lettre a dû arriver à Stourdza. Quels en seront les effets ? J'attends avec impatience et ces quatre et cinq jours que les lettres mettent à arriver ici lassent toute ma patience. Il a fallu cependant que j'apprenne à en avoir, car je suis à bonne école pour cela. Si j'étais plus superstitieux, je serais doublement inquiet maintenant, car l'avant-dernière nuit j'ai rêvé que nous étions dans une calèche, toi en ta robe de moire bleu, Jeanne et moi, sur une route de campagne chez nous et que nous nous sommes aventurés dans une mare où tous nous avons été plongés, mais toi surtout et que l'on t'a sauvé à grand'peine dans une maison de paysan. Il est vrai d'un autre côté qu'hier, vers les 5 heures, en allant chez mon éditeur, j'ai aperçu un joli croissant de lune tout à fait *à droite*. Par prudence je n'avais en poche que deux pièces de 5 francs en argent, car, quoique j'ai reçu le mois de Tocilesco, je ne le trimbale pas de peur de le perdre. Je n'ai donc pas pu toucher de l'or, en voyant le croissant, d'autant plus que montre et bague sont encore chez le juif ... ⟨*sic*⟩ et l'usure court toujours bon train. Stourdza va-t-il me sauver de là ? Tout de même, le croissant était bien gentil à droite. Dans la nuit je n'ai plus rêvé que tu étais plongée dans la mare, tout au contraire, я былъ в тебя и это был[о] очень крепко и очень хорошо. Du reste presque toute la journée j'avais pensé à l'installation que je pourrai faire, provisoirement, dans notre appartement, dans le cas où vous viendrez. L'hiver s'étant établi en plein et la neige ayant tombé hier et encore cette nuit, je me suis dit qu'il était peut-être trop tard et presque impossible de faire le déménagement, par ce froid et par ces courtes journées. Il y aurait beaucoup de temps perdu, beaucoup de dépenses et peut-être nous ne ferions que quelque chose de hâtif et de mal réussi. Aussi j'ai écrit hier à ma mère pour lui demander si elle consentait à ce que je garde encore jusqu'en avril notre appartement qui n'est pas encore loue et que je le fasse arranger par nos gens (sans frais) d'une façon provisoire pour que nous puissions nous y loger tous ; à savoir : vous deux dans *le grand salon*, où l'on ne mettrait que les ciels de lit, pour n'avoir aucun dégât aux murs à payer en sortant d'ici au printemps. Le *petit salon* serait arrangé en salon ou il serait habité par ma mère si elle ne préfère pas la grande *chambre sur la cour* (l'analogue à celle qu'elle a chez les d'Avril) et qui a un cabinet. Moi, je m'installerais dans la *grande chambre sur la rue*, où j'ai déjà une installation pour travailler, que nous avons rendue hier même, fort luxueuse en l'arrangeant avec Jérôme et Lucie ; mais je continue pour le moment à coucher dans la *toute petite chambre sur la cour*, laquelle dans le cas, où nous garderions pour 3 mois encore cet appartement, serait réservée à tous les meubles, et à toutes les caisses non déballées qui seraient de trop dans l'appartement. *La salle à manger* resterait comme salle à manger, sans toutefois y mettre (pas plus que dans les autres pièces) les bibelots inutiles, qui resteraient emballés dans les caisses. Si ma mère accepte cet arrangement et m'envoie de quoi payer les 3 mois (au lieu des 6 mois de location à la campagne pour lesquels elle m'a avancé 1000 frs.), alors j'irai m'entendre à ce sujet avec Berge, car il faut qu'il consente, afin qu'il n'ai pas de tracas avec mes créanciers à ce sujet ; c'est toujours Targe qui nous souslouerait l'appartement meublé, avec inventaire très complet du mobilier, comme chez Mottet etc.

Voilà à quoi j'ai pensé ; j'ai écrit et j'ai travaillé hier, la neige tombant au dehors et moi pensant à vous deux, mes pauvres chères *exilées en Sibérie.*

Dans la soirée je t'ai dit que* j'avais été chez Desfossez. Là j'ai appris du nouveau. Ce pauvre Desfossez[1], après avoir lutté depuis 4 mois contre des créanciers inexorables a dû déposer hier son bilance, c'est-à-dire se déclarer en faillite. Cela fait que je suis de nouveau en l'air, avec mon pauvre ouvrage et menacé de rester encore en suspens. Je vais me démener aujourd'hui pour tâcher d'obtenir de l'imprimeur (cela sera facile, je crois) et du fournisseur de papier (très difficile au contraire) qu'ils continuent à** travailler à mon ouvrage, en attendant pour le paiement, la fin avril prochain, quand le ministère aura de l'argent disponible *** à cet effet.

C'est de quoi je vais m'occuper tantôt. On dirait que tout s'est acharné à m'être contraire. Mais pourvu que vous soyez bien portantes et que vous reveniez le plus tôt possible me rejoindre, je crois que tout sera beaucoup

---

* *urmează* chez *şters* ** *urmează* imprimer *şters* *** *urmează* pour *şters*

plus supportable. Vivant tous resserrés ici, nous ferons des économies phénoménales. J'en ai déjà prévenu nos domestiques afin qu'ils ne s'attendent pas à un renouvellement des largesses à votre arrivée après la disette cruelle que nous pratiquons depuis mon retour. Il fait déjà bien froid ici, mais le Choubersky fonctionne bien. Cela coûte 10 francs à payer par mois pour l'achât et 11 sous de coke pour 24 heures de chauffage continuel. C'est excellent. Nous en aurons deux, quand vous serez ici. Je ferai aussi mettre un compteur pour le gaz, car moi je m'en suis abstenu. Voici, ma chère amie, toutes mes préoccupations pour le moment. Elles sont nombreuses et troubles, malheureusement. Forcément le travail est interrompu ; chaque jour je me propose de le reprendre et chaque jour quelque nouveau souci m'entraîne ailleurs.

A côté des 3 grandes questions qui me préoccupent jusqu'à présent, à savoir :

— votre retour
— l'arrivée de ma subvention
— notre installations et la sauvegarde du mobilier.

Voici que j'ai encore celui de la continuation de mon livre que la faillite de Desfossez a laissé tout à fait en plan. Je t'écrirai ce que j'aurais fait d'ici à 2 ou 3 jours avec cette dernière question, quoique je préférerais mille milliers de fois avoir à te le raconter le plus tôt possible de vive voix, après la réalisation non pas du premier plongeon rêvé mais de celui en* mauvais russe. Je t'embrasse bien tendrement.

Tout à toi
Alexandre

Mille douces affections à notre Jeanne chérie.
Ma mère t'a envoyé 200 fr. C'est la banque de Roumanie qui doit les remettre à Iancu pour Madame Sacha.

BAR S $\frac{1(533)}{\text{CDLXXXIV}}$

1089

Paris, samedi matin le 12 décemb. (30 nov) ⟨1885⟩

Ma bien chère Sacha, je ne sais pas ce que m'annoncera ta prochaine lettre, qui me viendra peut-être aujourd'hui même, car je t'écris au lit à 7 heures du matin et il fait encore obscur et très froid. Hélas ! je ne prévois rien de bon au sujet de mon trimestre. Cela achevera mon désarroi car j'en ai pas mal de petites choses à payer et surtout la somme empruntée à Berge ** laquelle, si elle lui était restituée, serait, je le pense, distribuée en petits acomptes aux anciens petits créanciers ; puis encore le dégagement de mes effets et reconnaissances ; nous voici entrés dans le 4-ème mois et c'est 70 ou 75 francs de plus à payer au juif qui du reste demande à rentrer au plus vite dans ses fonds, sous peine de vendre objets et reconnaissances. C'est fort inquiétant. Voilà les appréhensions que j'ai au sujet de ma subvention d'octobre. J'espère cependant que celle de janvier te sera remise par Stourdza et cela me console immensément en pensant que je vous reverrai bientôt, mes deux exillées bien aimées que je n'ai plus vues depuis cinq mois, dans neuf jours d'ici, il y aura cinq mois que j'ai quitté Bucarest. J'ose donc espérer qu'au bout de* dix ou douze jours vous serez ici ; aussi je m'empresse de vous préparer un gîte. Mais, avant de parler de cela plus en détail, je vais te faire la prière de m'apporter de chez Socek un *Calendar american* à effeuiller, pour le remettre sur le piédéstal de ma pendule à sonnerie (pour le moment enrhumée chez sa tante [1]) et aussi un almanach roumain pour notre mère. Celle-ci, la pauvre femme, est toujours prête à tout accepter pourvu qu'elle nous revoie ensemble et qu'elle soit avec nous.

---

* *urmează* langue *şters* ** *urmează* et qui *şters*

J'ai du mal à m'exprimer dans ma lettre, au sujet des idées qu'elle se forge sur votre retard. Ce qu'elle m'en écrit c'est qu'elle pensait que tu avais en tête une position pour Jeanne que tu poursuivais dans le pays, et que de plus elle croyait que tu craignais le séjour de Paris, dans la peur des embarras pécuniaires. Aussi : afin de les éviter il faudra nous restreindre à une strictissime économie, à laquelle nous aurons quelque peine à habituer nos gens chez lesquels je sens toujours le penchant de dépenser largement comme à la rue des Ecuries. Il faut dès l'abord que tu leur indiques bien la différence qu'il y aura dorénavant et il faut aussi que Jeanne s'associe à nous dans le même sens.

Je reviens à ma mère et je te disais qu'elle accepte avec plaisir à ce que nous retenions l'appartement rue de Courcelles pour 3 mois encore, afin que vous soyiez ici lorsqu'on faira le choix de la maison de campagne si l'on s'y décide définitivement. J'ai voulu voir hier le gérant de la maison que j'habite, mais il était absent et c'est ce matin, je pense, que je le verrai avec Targe pour lui demander de nous laisser l'appartement pour 3 mois (ce qu'il faira, je pense) et même de nous diminuer le prix (ce qu'il ne fera pas, j'en suis sûr). Ma mère doit m'envoyer un bon de mille francs, lundi, sur lequel on payera le loyer (700 fr. à peu près) et le reste sera employé aux mêmes dépenses de l'installation, compteur à gaz, un second poêle Choubersky, bois et charbon, afin que vous trouviez chaleur, lumière et commodité (au singulier comme au pluriel) en revenant ici. Je tâcherai de hâter tout cet arrangement provisoire, aussitôt que la location sera faite, et nous nous occuperons à faire l'acte et l'inventaire, afin de nous éviter tout désagrément chez nous ; on payera** légalement tous nos effets, grands et petits, au nom de Targe. Ma mère m'écrit que Jeanne voudrait avoir sa chambre à elle. Ce serait difficile, presqu'impossible, dans cet appartement surtout parce que je dois réserver la toute petite chambre sur la cour, que j'occupe, aux nombreuses caisses non déballées et aux meubles en surplus qui ne pourront pas être employés dans notre installation provisoire ; mais dans le choix que nous pourrons faire à notre loisir d'une maison à la campagne là tout pourra être prévu et notre Jeanne ne sera pas la plus mal partagée ; pour le moment elle aura, avec toi une très grande chambre (un salon plus grand que celui de la rue des Ecuries) et à côté le petit salon qui est aussi 4 fois grand au moins, comme celui qu'elle avait là-bas. Enfin on s'arrangera de son mieux pour le moment. Dans tous les cas, je suis persuadé que vous serez mieux que dans votre chambrette humide et sur vos lits durs de Dragomireşti. Mais Stourdza va-t-il vous donner les 2500 francs ? Voilà ce qui

---

* *urmează* ces *şters* ** *urmează* tout *şters*

me tracasse. J'ai rencontré avant-hier Eugène Ionesco qui m'a dit qu'on parlait à Bucarest de la retraite du ministère de Sturdza[2], Falcoyano [3] et puis je ne sais qui encore. Cela m'est égal, pourvu qu'on me donne ce que l'on m'a promis, et que je puisse travailler et achever mon œuvre, à laquelle je m'attache beaucoup, quoique depuis quelque temps je suis de nouveau doublement interrompu. D'un côté par les tracas que j'ai en tête à cause de ce nouveau retard de mon argent et à cause de la nouvelle installation plus commode à laquelle j'ai dû travailler activement depuis quelques jours avec Jérôme. Et puis * je suis aussi interrompu, pour le moment, par la faillite de ce pauvre vieux Desfossez[4], qu'il n'a pas pu ** éviter après six longs mois de lutte désespérée. Maintenant je suis encore dans le vague et lundi seulement (après-demain) le syndic de la faillite doit me dire s'il continuera ma publication d'après le contrat passé avec la Maison Desfossez ou si je deviens libre. Dans ce dernier cas, que je trouve presque préférable, j'ai déjà parlé à l'imprimeur *** pour qu'il continue le travail déjà en train et je crois que cela n'en ira que mieux, attendu que le travail ne pourrait et ne pourra aller que par saccades, avec une maison qui branlait sur ses fondements et qui dorénavant ne pourra aller qu'à sa démolition complète. Voici donc mes nouveaux tracas qui me retombe⟨nt⟩ sur les bras. Je ne pourrai donc pas envoyér à Bucarest, pour le jour de l'an, autant de feuilles de Petrossa que je l'espérais. Cela me contrarie beaucoup. En revanche j'expédierai lundi ou mardi à Stourdza un énorme volume, quelques 460 pages de copie de documents diplomatiques sur l'histoire de notre pays [5]. Je pense qu'on appréciera cet envoi. Je me demande s'il ne vaudrait pas autant m'éviter la dépense de cet envoi en remettant les cahiers à Alexandri. Mais ne va-t-on pas barboter dans cela, occasionner des retards et des confusions voulues à la légation ? Aussi j'hésite et j'enverrai peut-être directement.

Nano est parti avec Plaïno pour Madrid afin d'y représenter notre Roi aux funérailles d'Alphonse XII [6]. C'est ce que m'a dit encore Eug. Ionnesco. Je n'ai plus eu aucune nouvelle de Greciano-Miclesco. Je trouve le procédé poli de leur part. Rien non plus de toute la colonie d'ici, je n'ai vu ni ne veux voir personne. Je n'ai plus revu le prêtre, mais Alexandri m'a dit qu'on n'avait rien fait de plus à la chapelle et que pour lui, il préférait mettre [4*] en vente toute cette bicoque. Autant d'images que de Saints ! que le bon Dieu les patafiole tous. Revenez-moi vite, mes chéries que j'embrasse de tout mon cœur. Tout à toi

Alexandre

Peut-être, par acquis de conscience, allons-nous faire tantôt une pointe avec Targe jusq'au Vésinet, car Berge soutient que ce serait préférable d'y être installés qu'à Paris.

BAR S $\frac{1(534)}{\text{CDLXXXIV}}$

---

* *urmează* aussi *şters* ** *urmează* l *şters* *** *urmează* J., *şters* 4* *urmează* . . . ent *şters*

1090

Paris, lundi matin le 2/14 décembre 1885

Ma bien chère Sacha,

Ce matin, la première fois que je recouchais dans ma grande chambre, après plusieurs mois de rélégation dans le petit trou de chambre sur le cour, qui est déjà à demi pleine de caisses non ouvertes, ce matin, dis-je, j'ai reçu ta longue lettre de mercredi dernier, écrite après ta visite à Bucarest. Ce que tu me dis de ma situation ne me rassure qu'à demi, d'autant plus que je n'ai point reçu encore le télégramme de Iancu dont tu me parles. Il y a donc encore des accrocs ! Qu'est-ce que cela veut donc dire? De plus j'ai reçu ce matin un petit mot de Berge me disant qu'il est arrivé hier chez lui une lettre recommandée de Bucarest, à mon adresse. Je vais aller la chercher tantôt, mais je soupçonne que cela doit être encore quelque missive insensée de ce drôle [1]. Il m'a joué le tour de la surprise toutes les fois qu'il m'a écrit par des lettres recommandées qu'il fallait aller chercher au bureau de poste, quand elles arrivaient lorsque j'étais déjà sorti. Ainsi je dis que ta lettre ne m'a encore donné aucune assurance. J'attends fiévreusement des résultats plus décisifs, et je ne voudrais pas avoir de déception dans l'espoir que je nourris de votre prochain retour, grâce à la satisfaction donnée, je l'espère, par le vilain microbe, à mes demandes ; je les repète. ⟨1°⟩ Je l'ai prié de m'envoyer ici les 2500 fr. d'octobre qui me suffiront à peine pour régler mes arriérés. J'aurais voulu retirer aussi du Clou [2] quelques objets engagés le printemps dernier ; mais je ne sais pas si j'y réussirais 2° je lui demandais de te faire parvenir par Grégoire Mano, *notre ami et parent* (dit ma lettre) les 2500 fr. de janvier avec lesquels vous pourriez faire de suite le voyage. Moi je travaille dans cette espérance. Le gérant de la maison a accepté le renouvellement du bail pour 3 mois en faisant une réduction de 200 fr. par an et promettant davantage (de diminution) si nous restons encore après avril. Ma mère m'a envoyé une traite de 1000 fr. signée par d'Avril, que Berge doit toucher ; il gardera 650 fr. pour le loyer janvier—avril et avec le reste je tâcherai de faire toute l'installation [3] que je t'ai décrite. On y travaille déjà ; mais ce ne sera que dégrossi. Pour les détails j'attendrai que vous arriviez. Tu ne peux te figurer le dédale, la poussière et le tohu-bohu qu'il y a au milieu de ces meubles tout poudreux, de ces housses toutes sales, de ces boiseries toutes détraquées, de ces caisses, dont quelques unes sont déjà déballées de façon qu'il y a de la paille, de la poussière, des papiers d'emballage et toutes sortes de débris de tout côté. Avec nos gens, le concierge de la maison et un brave garçon fort adroit en tapisserie, nous nous débattons au milieu de tout cela et nous tâchons d'en être à bout jusqu'à la fin de la semaine. Je voudrais que vous soyez ici le plus tôt possible, mais si vous devez tarder jusqu'au mardi qui suivra la réception de cette lettre, c'est-à-dire de demain en huit, vous trouverez vos lits et votre chambre arrangés et la maison provisoirement installée. Tout cela va aller précipitamment s'il n'y a pas quelque nouvel arrêt. Il y en aura un* au commencement de janvier, car hier Lucie m'a dit que sa sœur Victoire devait se marier le 3 janvier et qu'elle me demandait un congé de 4 ou 5 jours et 150 fr. pour faire sa toilette. Je lui ai dit que je ferai mon possible, mais que cela concorderait mal avec votre retour. Enfin nous verrons à arranger cela aussi ; pourvu que vous arriviez.

---

* *urmează* vers le *șters*

Voici une petite lettre que ma mère m'envoie aujourd'hui pour toi. Moi j'ai laissé passer sa fête sans m'en appercevoir. Je vois par tes deux lettres que tu as été affligée de son idée au sujet de ton retard ; mais elle ne le disait pas en mauvaise part ; elle croyait seulement, soit que nous avions un projet que nous lui cachâmes, soit que toi tu poursuivais un but relativement à Jeanne et en ceci elle t'approuvait en me disant de ne pas t'en vouloir si tu y mettais plus d'insistance que moi. Voilà dans quel sens elle m'a écrit et pas autrement.

Maintenant elle m'annonce que ce n'est qu'après le jour de l'an qu'elle pourra venir à Paris et se loger avec nous. Du reste ce sera à peine le temps de tout mettre en ordre ; il n'y a plus que 16 jours d'ici au premier janvier et il n'y en aura plus que 11 quand tu recevras ces lignes à Dragomirești, ce que je ne souhaite pas. C'est dommage que la petite bête à laquelle Jeanne tenait se soit cassée si vite. Nos tapis en seront peut-être plus contents que notre grande fillette, que je voudrais embrasser et revoir dans notre logement, qui est dans un Paris qu'elle ne connaît pas, mais où l'on vit très agréablement lorsqu'on sait s'arranger de façon à se suffire. Revenez donc vite, mes bien chéries.

Tout à toi
Alexandre

BAR S $\frac{1(422)}{\text{CDLXXXIV}}$; *CC*, I(1937), nr 52, p 819—820 (fragmentar)

1091

[*Gazette archéologique*]

Paris, 1886, le 23 janvier 173 rue de Courcelles

Monsieur,

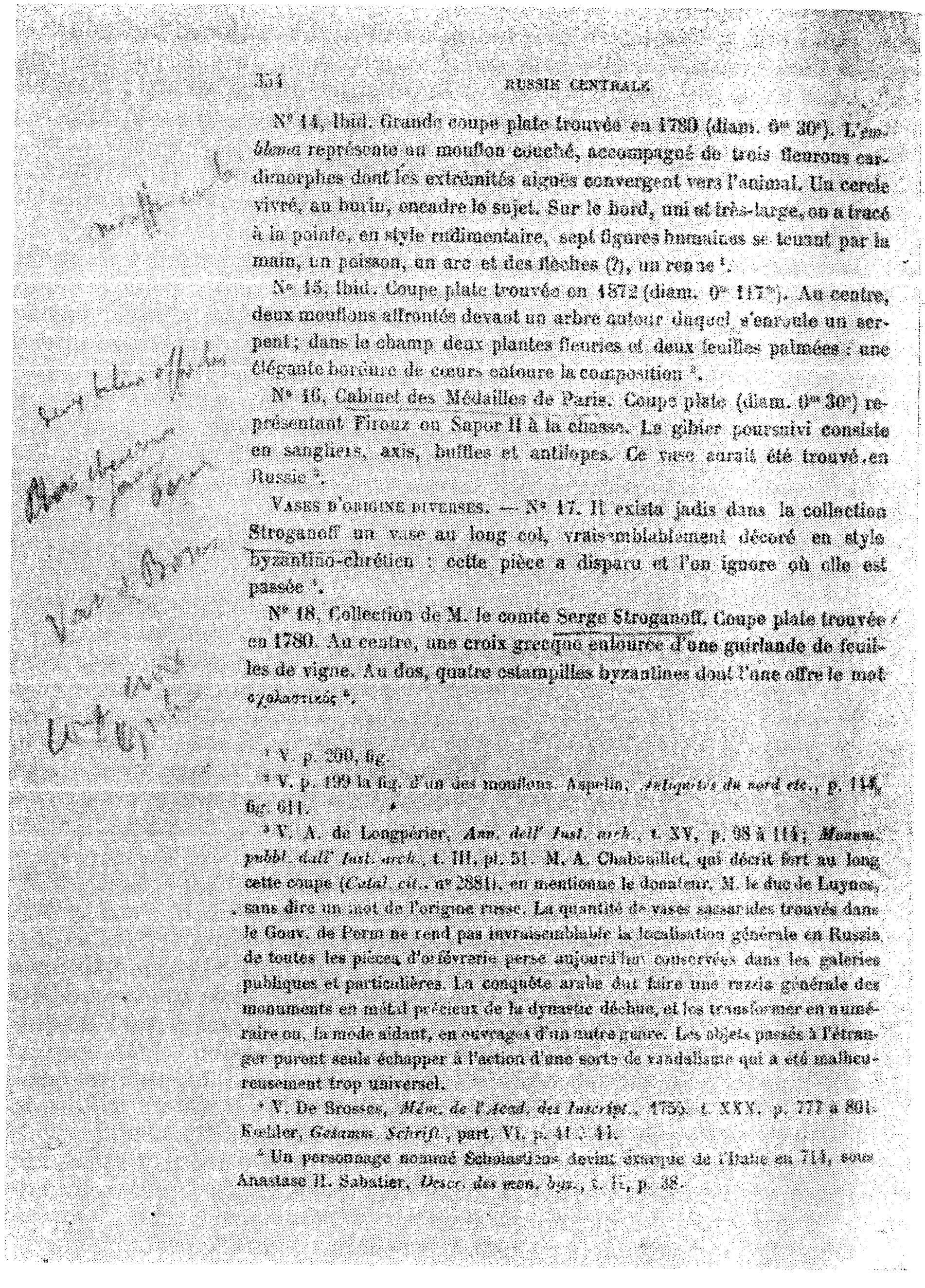
Ce que j'ai publié sur le vase de Blain se réduit à une note [1] de quelques pages en langue roumaine qui a paru à Bucarest, en 1872, dans une revue littéraire intitulée : *Columna lui Traian*. J'ai fait alors un tirage à part de quelques exemplaires, dont le dernier est resté en ma possession.

Je vous l'envoie pour le mettre sous les yeux d⟨e⟩ l'amateur de curiosités qui s'intéresse à mon insignifiant article. Je ne puis pas m'en dessaisir complètement mais j'ai joint à la plaquette une chromolithographie que je mets tout à fait à votre disposition. Je soupçonne qu'il y aura un exemplaire de ma plaquette dans la vente des livres du feu M. Egger [2] si l'exemplaire que je lui ai envoyé n'a pas été perdu.

Dans le courant de la semaine prochaine j'aurais probablement à causer avec vous, Monsieur, au sujet d'une publication qui pourrait nous intéresser tous les deux. En attendant, recevez, je vous prie, Monsieur, mes compliments très empressés.

Odobesco A.

BCS *ms 14736*



354 RUSSIE CENTRALE

N° 14, Ibid. Grande coupe plate trouvée en 1780 (diam. 0ᵐ 30ᶜ). L'*emblema* représente un mouflon couché, accompagné de trois fleurons cardimorphes dont les extrémités aiguës convergent vers l'animal. Un cercle vivré, au burin, encadre le sujet. Sur le bord, uni et très-large, on a tracé à la pointe, en style rudimentaire, sept figures humaines se tenant par la main, un poisson, un arc et des flèches (?), un renne [1].

N° 15, Ibid. Coupe plate trouvée en 1872 (diam. 0ᵐ 117ᵐ). Au centre, deux mouflons affrontés devant un arbre autour duquel s'enroule un serpent; dans le champ deux plantes fleuries et deux feuilles palmées : une élégante bordure de cœurs entoure la composition [2].

N° 16, Cabinet des Médailles de Paris. Coupe plate (diam. 0ᵐ 30ᶜ) représentant Firouz ou Sapor II à la chasse. Le gibier poursuivi consiste en sangliers, axis, buffles et antilopes. Ce vase aurait été trouvé en Russie [3].

VASES D'ORIGINE DIVERSES. — N° 17. Il exista jadis dans la collection Stroganoff un vase au long col, vraisemblablement décoré en style byzantino-chrétien : cette pièce a disparu et l'on ignore où elle est passée [4].

N° 18, Collection de M. le comte Serge Stroganoff. Coupe plate trouvée en 1780. Au centre, une croix grecque entourée d'une guirlande de feuilles de vigne. Au dos, quatre estampilles byzantines dont l'une offre le mot σχολαστικός [5].

---

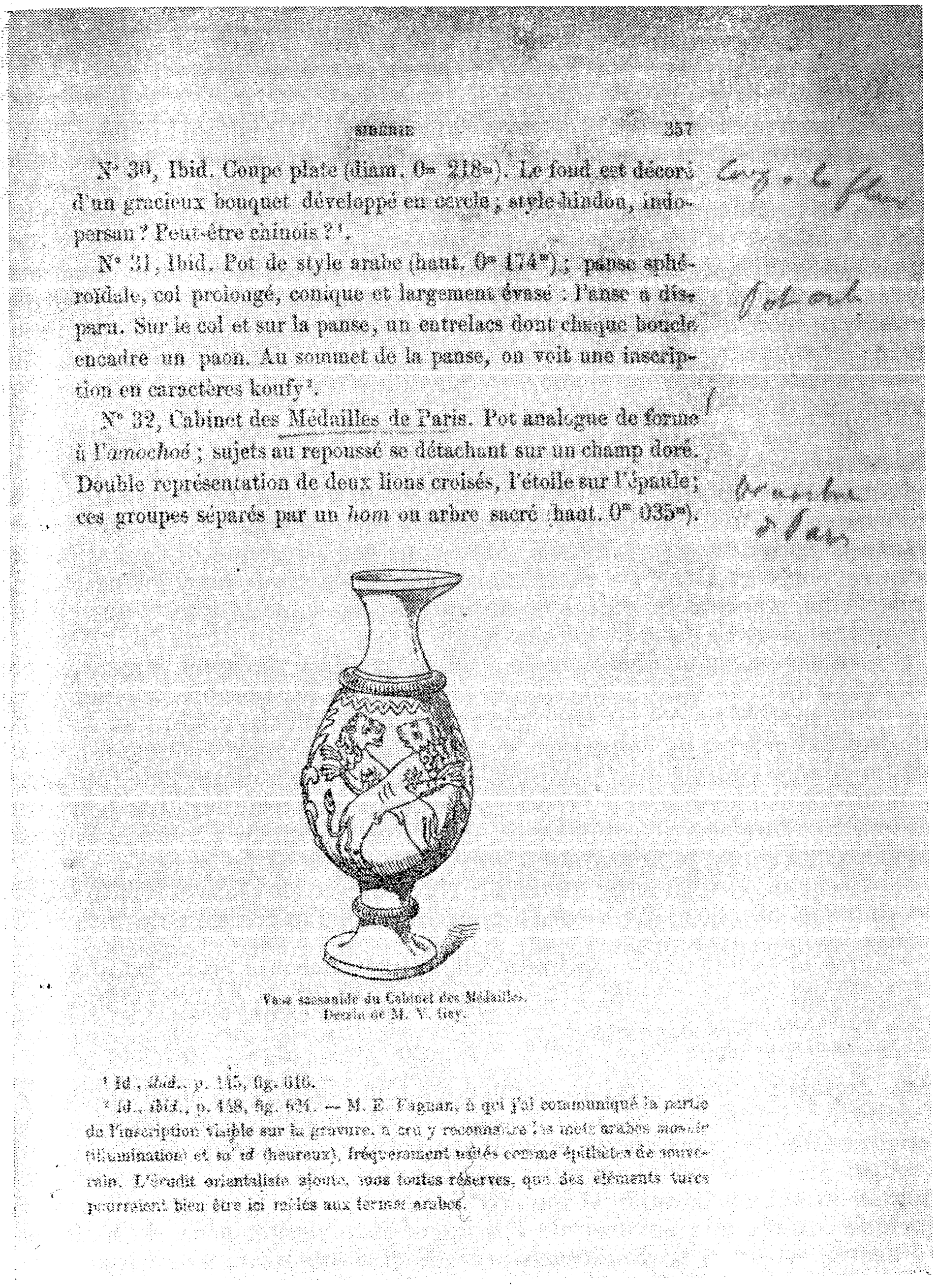
[1] V. p. 200, fig.

[2] V. p. 199 la fig. d'un des mouflons. Aspelin, *Antiquités du nord etc.*, p. 114, fig. 611.

[3] V. A. de Longpérier, *Ann. dell' Inst. arch.*, t. XV, p. 98 à 114; *Monum. pubbl. dall' Inst. arch.*, t. III, pl. 51. M. A. Chabouillet, qui décrit fort au long cette coupe (*Catal. cit.*, n° 2881), en mentionne le donateur, M. le duc de Luynes, sans dire un mot de l'origine russe. La quantité de vases sassanides trouvés dans le Gouv. de Perm ne rend pas invraisemblable la localisation générale en Russie de toutes les pièces d'orfèvrerie perse aujourd'hui conservées dans les galeries publiques et particulières. La conquête arabe dut faire une razzia générale des monuments en métal précieux de la dynastie déchue, et les transformer en numéraire ou, la mode aidant, en ouvrages d'un autre genre. Les objets passés à l'étranger purent seuls échapper à l'action d'une sorte de vandalisme qui a été malheureusement trop universel.

[4] V. De Brosses, *Mém. de l'Acad. des Inscript.*, 1755, t. XXV, p. 777 à 801. Koehler, *Gesamm. Schrift.*, part. VI, p. 41 à 44.

[5] Un personnage nommé Scholasticus devint exarque de l'Italie en 714, sous Anastase II. Sabatier, *Descr. des mon. byz.*, t. II, p. 38.



SIBÉRIE 357

N° 30, Ibid. Coupe plate (diam. 0ᵐ 218ᵐ). Le fond est décoré d'un gracieux bouquet développé en cercle; style hindou, indopersan ? Peut-être chinois ? [1].

N° 31, Ibid. Pot de style arabe (haut. 0ᵐ 174ᵐ); panse sphéroïdale, col prolongé, conique et largement évasé : l'anse a disparu. Sur le col et sur la panse, un entrelacs dont chaque boucle encadre un paon. Au sommet de la panse, on voit une inscription en caractères koufy [2].

N° 32, Cabinet des Médailles de Paris. Pot analogue de forme à l'*œnochoé*; sujets au repoussé se détachant sur un champ doré. Double représentation de deux lions croisés, l'étoile sur l'épaule; ces groupes séparés par un *hom* ou arbre sacré (haut. 0ᵐ 035ᵐ).

Vase sassanide du Cabinet des Médailles.
Dessin de M. V. Guy.

---

[1] Id., ibid., p. 115, fig. 616.

[2] Id., ibid., p. 118, fig. 634. — M. E. Fagnan, à qui j'ai communiqué la partie de l'inscription visible sur la gravure, a cru y reconnaître les mots arabes *mounir* (illumination) et *sa'id* (heureux), fréquemment usités comme épithètes de souverain. L'érudit orientaliste ajoute, sous toutes réserves, que des éléments turcs pourraient bien être ici mêlés aux termes arabes.

Pot arab.

Pagini adnotate de Al. Odobescu
din Charles de Linas, *Les origines de l'orfèvrerie cloisonnée*.
Tome II. Paris, Edouard Didron et Charles Klincksieck, 1878, p 354 şi 357

1092

[NICOLAE CREȚULESCU]

Mon cher Nicolas [1]

Bien que nous soyons déjà entrés dans le second mois de l'année, il n'est jamais trop tard, je pense, pour vous souhaiter, à vous et à Sophie, toutes les prospérités désirables, autant de ma part que de celle de ma mère, de Sacha et de Jeanne qui, en ce moment, sommes tous réunis ensemble à Paris.

Je profite de ce séjour pour activer la publication de mon ouvrage sur le trésor de Petrossa, et, à ce sujet, j'ai recouru à vous, mon cher Nicolas, comptant non seulement sur l'affection obligeante que vous m'avez témoignée de tout temps, mais aussi sur votre influence [2] éclairée auprès des hauts personnages de St Pétersbourg et sur l'intérêt que vous avez toujours porté aux questions de science.

Je vous prie donc de vouloir bien intercéder de deux côtés en ma faveur ; c'est-à-dire d'une part, de communiquer la lettre et la note ci-jointes à l'antiquaire érudit, M. Ludolf Stephani, l'un des conservateurs du Musée de l'Ermitage avec prière d'y répondre, et d'autre part, d'obtenir par la haute considération personnelle dont vous jouissez, une autorisation des comtes Serge et Grégoire Stroganoff, pour faire photographier dans leurs collections respectives certaines antiquités qui sont désignées aux points IV lettres B et C, dans la note ci-jointe.

Je pense, mon cher Nicolas, que vous trouverez facilement, sinon dans votre personnel diplomatique, mais parmi les nombreuses personnes qui vous sont dévouées (je cite, par exemple, M. Sîrku) quelqu'un qui fera, d'après vos ordres, les courses et les petites dépenses que réclamera la réalisation de mes demandes. Je satisferai aux dépenses lorsque j'en connaîtrai le montant et je garderai toute ma gratitude à tous ceux qui, par leur autorité ou par leur activité obligeante, m'auront rendu, au plus vite, le grand service pour lequel je m'adresse à vous.

Recevez, je vous prie, mon cher Nicolas, avec les souvenirs affectueux de toute la famille pour vous et pour Sophie, l'expression de mes sentiments les plus dévoués.

Tout à vous
Odobesco A.

Paris, le 2/14 février 1886
173 rue de Courcelles

P.S. Je fais paraître en ce moment dans une publication périodique d'archéologie [3], la portion de mon travail sur les antiquités de Pétrossa où il sera question des pièces dont traite la note ci-annexée. Je me ferai un devoir, aussitôt que cette série d'articles sera terminée, de vous en envoyer plusieurs exemplaires. Comme ils sont rédigés en français ils offriront peut-être quelque intérêt aux savants de l'étranger et surtout à ceux de la Russie. Je ne regrette que trop d'avoir imprimé en langue roumaine mon grand mémoire sur le Trésor de Novotcherkask [4], que j'avais étudié, en 1868, au Musée de l'Ermitage. Encore une fois, mon cher Nicolas, mille fois merci d'avance.

[Plic:] Direction des Cérémonies
Monsieur le Ministre de Roumanie

BAR S $\frac{22(1)}{\text{CDLXXXIII}}$

Monsieur A. Odobesco, ancien ministre et conseiller d'état, professeur d'archéologie à l'Université de Bucarest, se trouvant actuellement à Paris (173 rue de Courcelles), pour la publication d'un ouvrage sur les antiquités d'or, trouvées en 1837 à Petrossa, en Roumanie, serait infiniment obligé à Monsieur le Conseiller d'état Ludolf Stephani, s'il voulait bien :

1° le renseigner sur les points inscrits ci-dessous sub no. I et II ;
2° et de plus, faciliter par son intervention bienveillante et par les renseignements qu'il voudra bien donner, la réalisation des deux points marqués sub no. III et IV.

P. I

Existe-t-il *une seule*, ou *deux*, ou même *trois* coupes, représentant un roi Sassanide (probablement Sapor II) à cheval, chassant à l'arc, en courant, deux sangliers, dont l'un fuit devant lui, dressé en l'air, et l'autre est déjà terrassé.

C'est ce que représente la figure no. 2, planche VII dans l'atlas des *Comptes-rendus de la Commis. Impér. Archéol. pour les années 1878—79*, et à laquelle se rapporte le texte pag. 148—151, où il est dit que cette coupe a été découverte en 1878.

Cependant, c'est la même figure que l'on trouve déjà dans Aspelin [5], *Antiquités Finno-Ougriennes*, 2-me fasc. (1877) no. 610 ; et dans C. de Linas [6], *Orig. de l'Orfèvr⟨erie⟩ cloisonnée*, t. II, pl. à la page 45. Or, ces deux dessins semblent se rapporter aux no. 9 et 10 de liste publiée par Monsieur Stephani dans son ouvrage *Schlangenfütterung d. Orph. Myster.*

De toutes ces données diverses, il résulterait donc qu'une de ces trois coupes, tout à fait identiques, se trouverait en la possession du Comte Grégoire Stroganoff *(Schlangenf. no. 10)* et les deux autres, en celle du Comte Serge Stroganoff (*Schlangenf.* no. 9 et Comp. rend. 1878—79, p. 148—151, pl. VII, fig. 2.).

Y a-t-il réellement *trois coupes* identiques ? — ou bien y a-t-il quelque différence entre ces *trois coupes* ? — ou bien n'y en a-t-il que *deux?* — ou bien *une seule?*

P. II

Existe-t-il en effet, en la possession du Comte Serge Stroganoff, ou ailleurs, une *seconde* tasse, toute pareille à celle qu'a publié M. Ot. Boethlingk (*Bul. de l'Acad. de St. Pétersb.*, t IV, p 161) ?

M. Stephani semble l'affirmer dans les *Comp. rend. pour 1878—79*, p. 158—159, sub no. 7.

Ne s'agit-il pas, dans ce passage, de la tasse *brisée* et *sans inscription*, que M. Aspelin (Ant. Fin. Ougr., fasc. II, p. 146, fig. 618) a publiée, comme appartenant également au C-mte Serge Stroganoff ; ou bien encore de la coupe *complète* et *avec inscription*, que l'on trouve dans ce même ouvrage de M. Aspelin (fig. no. 620), comme appartenant au Prince Gagarine à Moscou ?

Cela ferait alors, en tout, *trois* et non plus *deux* tasses représentant, au centre, une figure féminine assise, ayant quatre bras, avec inscriptions non déchiffrées tout autour.

P. III

Y aurait-il moyen de se procurer les deux livraisons du пермскийсдорникъ dont l'une

1° contient une description, par M. Iechefsky, d'une coupe représentant un cavalier à tête d'oiseau, entouré de sept animaux différents et de deux serpents enroulés en cercle (*Schlangenf.* no 23), coupe pareille à celle qui appartient au C-mte Serge Stroganoff (*Schlangenf.* no. 22),

2° l'autre, contenant une description (par M. Jeschefsky aussi), d'une coupe découverte, en 1851, au village de Rojdestvenskoe, sur l'Obve, et volée en 1868 à l'Institut Lazareff, de Moscou. Cette coupe aurait représenté un renne devant un arbre, avec une rangée de cœurs pour bordure.

M. Odobesco désirerait se procurer ces deux livraisons du *Пермский сборникъ*

P. IV

M. Odobesco désire faire exécuter des photographies, aussi grandes et aussi claires que possible, des objets suivants :

A. du Musée Imp. de l'Ermitage
1° Coupe d'argent, représentant un cerf, un homme et un oiseau (*Schlangenf.* no. 24.)
  NB Avec indication du diamètre, du poids de cette coupe et autres observations, s'il y a lieu.
2° L'ensemble et surtout *les détails* qui décorent le pourtour du plateau en argent, où est représentée une chasse de cavaliers persans. (*Schlangenf.* no. 8.)
  NB S'il était impossible d'avoir de bonnes photographies des *détails*, on serait heureux d'en avoir des dessins en grandeur naturelle. Avec indication des dimensions, du poids et autres observations, s'il y a lieu.

B. de la Collection du C-mte Grégoire Stroganoff

3° Coupe en argent, représentant un roi asiatique sur son trône, avec échansons[7], musiciens et lions autour de lui.

NB Avec indication des dimensions, du poids et autres observations, s'il y a lieu. (ci-joint un calque no. 3, d'après le dessin de M. Aspelin *Antiq. Fin. Ougr.*, p. 141, fig. 608.)

4° Plateau en argent, avec application de rosaces, hippocampes etc. (*Schlangenf.* no 21. — Aspelin, *Ant. Fin. Oug.*, p. 146, fig. 619.)

NB Avec indication des dimensions, du poids et autres observations, s'il y a lieu.

C. de la Collection du C-mte Serge Stroganoff.

5° Aiguière d'argent, représentant, sur sa panse, des dragons ailés. (Stephani, *Comp. rend. pour 1878—79*, p. 153—154, no. 4.)

NB On désire avoir cette aiguière photographiée, aussi grand que possible, *de face* et sur *ses deux côtés*. (ci-joint le calque no. 5, d'après le dessin qui figure dans le texte du *Compte rendu*.)

N.B. Ce sont les pièces désignées sous les no. 3 et 5, dont on voudrait surtout avoir les photographies le plus promptement possible.

BAR S $\frac{22(1)\text{ANEXA}}{\text{CDLXXXIII}}$

1093

[NICOLAE CREȚULESCU]

Mon cher Nicolas[1],

J'ai reçu hier soir votre lettre si aimable, si pleine de bonnes nouvelles, et je m'empresse de vous exprimer mes excuses pour tout le mal que je vous donne et mes profonds remerciements pour l'aide que vous me prêtez si gracieusement dans mon travail. En vous demandant un tel service, je savais bien que je m'adressais au plus obligeant des parents et, en même temps, à l'homme éclairé qui est toujours prêt à soutenir ou à faciliter une œuvre scientifique.

Merci donc, mon cher Nicolas, mille fois merci pour toutes les peines que vous avez prises; merci aussi d'avance pour les photographies et les renseignements que vous me promettez et qui seront les bienvenus.

Je profiterai de votre conseil et j'écrirai au comte Grég. Stroganoff à Rome; mais, si je reçois de lui une réponse favorable qui nécessite quelques nouvelles démarches à St Pétersbourg, permettez-moi d'avoir encore recours à votre intervention obligeante et efficace. Le désir de faire bien et complet me rend, comme vous le voyez, tout à fait indiscret.

Vous me le pardonnerez, mon cher Nicolas, en agréant, pour vous et pour Sophie, l'assurance des sentiments les plus affectueux que je viens vous exprimer ici de la part de ma mère, de Sacha, de Jeanne et de celui qui est toujours votre tout dévoué et obligé cousin.

Odobesco A.

Paris
173 rue de Courcelles
22 fév./6 mars 1886

BAR S $\frac{22(2)}{\text{CDLXXXIII}}$

1094

[NICOLAE CREȚULESCU]

Mon cher Nicolas,

Je reçois à l'instant votre lettre du 7 de ce mois et je n'ai que des remerciements à vous adresser pour toutes les peines que vous avez bien voulu vous donner pour moi. Je m'étais déjà aperçu, lorsque j'ai été à St Pétersbourg, que les employés de l'Ermitage ne connaissent que très imparfaitement les inestimables richesses archéologiques qu'ils possèdent : aussi ai-je été moins étonné que peiné de n'avoir obtenu du directeur[1] que de vagues réponses. En revanche je suis sûr d'avoir d'ici à quelques jours les photographies et c'est déjà beaucoup. Comme vous le dites, la note en est salée; dar vorba românească : Obrazul subțire cu cheltuială se ține. Je vous remercie d'avoir fait les avances que nous réglerons à Paris, où nous vous attendons tous avec le plus grand plaisir.

Sophie vous y accompagnera-t-elle?

A elle, comme à vous, mon cher Nicolas, nous adressons, en attendant, nos amitiés les plus sincères et les plus dévouées

Odobesco A.

Paris, le 11/23 mars 1886
173 rue de Courcelles

BAR S $\frac{22(3)}{\text{CDLXXXIII}}$

1095

[ION GHICA]

Paris, le 11/23 mars 1886, 173 rue de Courcelles

Mon cher Prince,

Depuis votre départ de Paris je n'ai fait que m'occuper des différentes affaires qui me retiennent ici et c'est au fur et à mesure de leur mise en ordre que je me propose de vous écrire et de demander votre intervention aussi obligeante qu'efficace pour obtenir le plus vite possible les solutions qu'elles réclament de Bucarest. Vous avez bien voulu m'autoriser à le faire et, tout reconnaissant de votre affectueuse sollicitude pour moi, je vous remercie d'avance, mon cher Prince, de tout ce que vous obtiendrez en mon absence.

Pour le moment je ne vous dirais que quelques mots sur la collection de *documents historiques*[1], dont une dépêche d'aujourd'hui vous annonce l'envoi. Le paquet expédié contient 30 cahiers; mais il sera très prochainement suivi de 10 ou 12 autres, qui compléteront mon travail pour l'année 1885—1886[2]. Ces cahiers contiennent, entre autres pièces, les extraits (relatifs à la Roumanie) des mémoires inédits du comte Langeron[3] (général français au service de la Russie) qui sont du plus haut intérêt.

Si l'Académie [4] me fournit les moyens de continuer mon travail pendant l'année qui vient (1886—1887), j'ai en mains :
1° plus de 30 volumes de *Mémoires* de toutes les époques, relatifs à la Turquie et à nos pays ; (il y en a du XVII^e^ siècle comme aussi quelques-uns de contemporains ; j'y ai trouvé même la signature de Nicolas Golesco.)
2° Quelques dizaines de dossiers non reliés contenant la correspondance directe et personnelle des consuls français qui depuis la fin du siècle dernier jusque vers 1860 ont résidé à Bucarest et à Jassy. Là-dedans rentrent aussi les correspondances des consuls Place [5] et Béclard [6]. J'espère pouvoir * faire copier tout ce qui nous intéresse, mais pour avoir plus de facilité dans ce travail, *plutôt de faveur qu'autorisé*, il faudrait que M. Stourdza veuille bien accorder les petites faveurs ici indiquées, à savoir :

1° Les quelques décorations roumaines dont la liste [7] est jointe à cette lettre.

2° Trois exemplaires du 2^d^ volume et cinq exemplaires du 1^r^ volume des documents [8] recueillis par moi.

3° Une somme qu'il jugera équitable, en plus des 2000 francs accordés par lui l'an dernier, pour rétribuer les copistes qui ont fourni tous les *documents diplomatiques* [9] que je lui ai envoyés Quant à moi, j'ai dû leur donner pour cela mille francs, sur la subvention que m'avait accordé l'Académie pour 1885—86.

Je suis persuadé, mon cher Prince, qu'en exprimant votre avis sur ces différents points et en y mettant quelque insistance vous obtiendrez, tout aussi bien de M. Stourdza, les petites faveurs relatives au travail des *documents diplomatiques*, que de l'Académie le vote d'une subvention pour continuer la collection des *documents historiques* [10]. Aussi, j'espère beaucoup recevoir de vous, directement et personnellement, à votre retour à Paris, les sommes destinées, pour l'un et pour l'autre, à ces deux séries de travaux, ainsi que les petites décorations qui faciliteront l'accès des archives.

Je vous demande bien des excuses, mon cher Prince, pour toutes les demandes que je vous adresse aujourd'hui ; et cependant, il ne se passera pas cinq ou six jours avant que je vienne vous prier, par une seconde lettre, de vouloir bien intervenir auprès de M. Stourdza, dans ce qui concerne le règlement futur de ma publication sur Petrossa. Je fais à ce sujet un rapport à la légation ; mais comme celui-là prendra la voie hiérarchique du Ministère des Affaires Etrangères, c'est surtout sur votre intervention personnelle auprès du ministre de l'instruction [11] que je compte pour ** le prompt règlement de cette affaire.

En terminant, je vous prie, mon cher Président [12], de vouloir bien communiquer à nos collègues, mes meilleurs souhaits et de me rappeler tout particulièrement au bon souvenir de l'ami Sion [13].

Ma mère ***, ma femme et ma fille me chargent de tous leurs compliments pour vous, mon cher Prince ; elles se promettent le plaisir de vous voir à votre prochain retour à Paris et moi, je suis comme toujours, avec la plus haute et la plus affectueuse considération,

Votre tout dévoué
Odobesco A.

BAR S $\frac{30(43)}{\text{DCXIX}}$

---

* *urmează* y *șters* ** *urmează* son *șters* *** *urmează* et *șters*

1096

[ION GHICA]

Domnule Președinte,

Însărcinarea ce, în trecuta ei sesiune generală, mi-a dat Academia Română [1] de a continua culegerea de documente istorice relative la țara noastră, în arhivele Ministeriului Afacerilor Străine din Franța, n-am putut a o pune în execuțiune decît în timpul iernei expirate ; cauzele acestei întîrzieri au fost : șederea mea în București în cursul verei trecute, vacanțele personalului arhivei în timpul toamnei și apoi lunga boală a unuia din copiștii care mă secundă în această lucrare.

Deci, pentru momentul de față, și spre a putea pune de îndată pe Academie în măsura de a prețui lucrarea mea, vă trimit 30 caiete decopiate, adicăte de la no 238 pînă la 267 inclusiv, sau de la pag. 2371 pînă la pag. 2670. Însă, peste 15 mult 25 zile, voi completa colecțiunea referentă la lucrarea anului 1885—1886 prin alte 10 sau 12 caiete și printr-un plan al asediului Ismailului din 1790.

Între caietele de estimp se află, mai întîi, cele șase prime (no 238—243) coprinzînd *Memorii, note și epistole*, culese dintr-un fond suplementar al *corespondenței diplomatice cu Turcia*. Acest fond mai conține, osebit de volumele explorate pînă acum, încă vreo 30 și mai bine de volume legate. Dar, căzîndu-mi sub ochi o colecțiune foarte interesantă de *Memorii asupra Rusiei*, în care erau multe documente importante pentru țara noastră, am întrerupt provizoriu cercetarea documentelor asupra Turciei, spre a extrage din celelalte materialul celor 24 caiete (no 244—267), precum și a celor 10 sau 12 cari vor urma. Caietele cu no 244 pînă la no 251 coprind memorii relative la epoca lui Cantemir și lui Petru cel Mare, precum și diverse memorii și acte referitoare la evenimentele dintre anii 1774 și 1801. Însă de la pagina 2505 înainte sunt numai extracte din *Memoriile inedite ale comitelui de Langeron*, general francez în serviciul Rusiei, carele a fost în mai multe rînduri în România și a descris cu multă exactitate și cu multă vioiciune atît întîmplări⟨le⟩* resbelelor dintre 1770 și 1827, la care, în parte, însuși a participat, cît și starea socială și politică a țărilor noastre în acest decurs de timp. Aceste memorii manuscripte sunt compuse de un mare număr de caiete, scrise de autor la diferite epoce, apoi revăzute și adaose de dînsul cu note, prestînd date din ani posteriori pînă la 1827. Text și note — mi s-au părut de cel mai mare interes ; de aceea, am stăruit a extrage cu de-amănuntul tot ce este atingător de România, chiar și cunoscuta epistolă a Principelui de Ligne din 1788 (Iași, 1 decembre), la care Comitele de Langeron a adaos note importante.

Cu urmarea extractelor din aceste memorii pînă la finele lor (adică vreo 10 sau 12 caiete) se va completa lucrarea pentru care am primit însărcinare de la Academie, pe anul 1885—1886.

Dacă însă onorabilii colegi prețuiesc această lucrare ca un ce demn de a fi continuat, eu voi stărui ca, în decursul anului 1886—1887, cît voi mai sta la Paris, spre a termina publicarea mea asupra *Tezaurului de la Pietroasa*, să adaog la *Colecțiunea de documente istorice* tot ce se mai află în sus-menționatul fond de *Memorii relative la Turcia*, precum și actele ce sunt coprinse în corespondența particulară și personală a consulilor francezi ce au reşezut în Bucureşti şi Iaşi de la sfîrşitul secolului ⟨al⟩ XVIII-lea pînă în prima jumătate a secolului prezent.

---

* *urmează* ale *șters*

Aşteptînd întru aceasta deciziunea Academiei, vă rog, Domnule Preşedinte, să primiţi încredinţarea osebitei mele consideraţiuni,

Odobescu A.

Paris 173 rue de Courcelles
11/23 martie 1886

AA, *Secţia istorică*, IV 1884–1895 N, f 146–147

1097

[ION GHICA]

Mon cher Prince,

Vous avez dû à peine recevoir aujourd'hui ma première lettre et je viens déjà vous importuner par cette seconde missive, dans laquelle je vous parlerai tout spécialement de ce qui concerne les arrangements à faire pour ma publication sur le trésor de Petrossa, à la suite de la faillite de mon éditeur.

A ce sujet, j'ai remis à M. Alexandri une requête qu'il doit faire parvenir à M. Stourdza ; mais comme cette pièce fera le voyage officiel, ce qui peut la retarder, je joins à cette lettre-ci une copie[1] de cette même requête, en vous priant de la donner à M. Stourdza, qui en prendra connaissance préalablement et qui, par conséquent, pourra donner à M. Alexandri des instructions télégraphiques aussitôt qu'il aura reçu la pièce officielle.

Comme l'éditeur Des Fossez a fait faillite et que sa maison sera vendue par licitation entre le 15 et le 20 avril prochain (c'est-à-dire dans 15 ou 20 jours au plus tard), il est de toute urgence que le contrat que notre ministère a avec la maison faillie soit résilié sans retard et que la légation prenne possession de tout notre matériel qui est dans cette maison. Voilà pourquoi je prie instamment M. Stourdza de vouloir bien recommander par télégraphe à M. Alexandri de résilier le contrat [2] et de reprendre possession au plus vite du matériel afin que ni l'un ni l'autre (contrat et matériel) ne soient pas compris dans la vente. Ceci est le point capital pour l'instant.

Il ne passera pas dix jours avant que je ne fasse parvenir à M. Stourdza un projet de nouveau contrat pour la continuation du travail, y compris le 2me volume. Je m'occupe à en établir les conditions avec la maison Rothschild [3], éditeur, rue des Sts Pères no. 13, qui, se proposant de terminer l'impression en l'espace de 12 à 15 mois, au plus tard, veut en même temps proposer à l'approbation du ministre un mode de vente par fascicules successifs. Moi-même j'ai hâte de continuer et de terminer le travail si désagréablement interrompu par cette malheureuse faillite.

J'espère que M. Stourdza voudra bien, pendant que vous êtes vous-même encore là, donner de promptes solutions à ces deux affaires : d'abord, la résiliation du contrat avec la maison Des Fossez et ensuite, l'approbation du contrat qui lui sera prochainement soumis.

En même temps, il voudra bien aussi me mettre en mesure de ne pas éprouver la gêne fort pénible d'un retard dans l'envoi de mon trimestre personnel de 2500 frs, qui, selon la promesse qu'il a bien voulu me faire lorsque j'étais à Bucarest, devrail m'arriver au 1-er avril, nouveau style.

De plus, je le prie également de faire parvenir :

1°, à moi, la moitié de la somme destinée aux dessins supplémentaires, lesquels sont déjà tout préparés, c'est-à-dire . . .1500 frs.

et 2°, à la légation, le dernier quart de paiement du contrat Des Fossez, laquelle somme sera remise, par la légation, au nouvel éditeur aussitôt après l'approbation et la signature du nouveau contrat . . . . 3000 frs.

J'envoie en ce moment au ministre les 3 dernières feuilles imprimées (no. 17, 18, 19.) [4] ; il y en a cinq autres (no. 20, 21, 22, 23, 24) toutes composées, qui, depuis plus de trois mois attendent chez l'imprimeur (M. Jouaust, rue St Honoré) une solution de l'affaire Des Fossez, pour être tirées. Une fois que nous serons débarrassés de la faillite et que le nouvel éditeur sera entré en possession, tout ira vite et nous rattraperons le temps perdu.

Permettez-moi, mon cher Prince, de récapituler, en finissant, tous les sujets dont traite cette lettre :

1° Prière à M. Stourdza de donner par télégraphe à M. Alexandri l'autorisation de résilier le contrat avec la maison Des Fossez, aussitôt qu'il aura reçu le rapport officiel à ce sujet. Je ferrai les paiements nécessités par cette résiliation.

2° Prière également d'examiner promptement, dès qu'il l'aura reçu, le projet du nouveau contrat, comprenant la suite du travail jusqu'à sa fin.

3° Prière aussi de me faire parvenir, le plus tôt possible, mon trimestre de 2500 frs. et 1500 frs. destinés aux dessins supplémentaires qui sont déjà exécutés.

4° Prière d'envoyer à la légation les 3000 frs, restant du contrat Des Fossez, pour être remis, après signature du futur contrat au nouvel éditeur.

Maintenant, il me reste, mon cher Prince, à vous adresser mes excuses pour cette correspondance fastidieuse. Pour vous éviter la difficulté de mon horrible écriture, aussi bien à vous qu'à M. Stourdza, je ne fais que signer cette lettre qui vous portera, avec mes excuses et mes remerciements, l'expression des sentiments de très haute et très affectueuse considération, avec lesquels je suis toujours, mon cher Prince,

Votre tout dévoué
Odobesco A.

Paris le 15/27 mars 1886
173 rue des Courcelles.

P.S. Avez vous reçu à l'Académie mes *documents historiques* [5]? Vous ont-ils paru intéressants? Je ne tarderai pas à envoyer la suite, pour compléter cette série. L'Académie est-elle disposée à me mettre en position de continuer? Et Monsieur Stourdza me facilitera-t-il, par quelques petites décorations et par quelques fonds, les moyens de compléter sa collection de *documents diplomatiques*[6] ? Ce sont là bien des questions importunes ; mais vous les excuserez, mon cher Prince ; j'ai dans le pays si peu de personnes qui me portent de l'intérêt et de l'affection que je suis obligé d'abuser de la bonté du très petit nombre de celles qui veulent bien m'en témoigner.

BAR S $\frac{30(44)}{\text{DCXIX}}$

1098

[ION GHICA]

Paris, le 17/29 mars 1886

Mon cher Prince,

Je venais de mettre à la poste une lettre pour vous, quand j'ai reçu ce matin les quelques lignes pleines d'intérêt et d'amitié que vous m'avez envoyées dès votre arrivée à Bucarest. Je vous en suis très reconnaissant et ma mère me charge de vous remercier aussi mille et mille fois de sa part. Nous allons nous arranger avec l'ami Sion[1], pour que dorénavant elle n'ait plus des retards si préjudiciables dans l'envoi de sa pension.

Ce n'est qu'après bien des difficultés que j'ai réussi enfin de faire un arrangement avec le syndic de la faillite Des Fossez[2]. M. Alexandri m'a promis d'expédier aujourd'hui même mon rapport[3] à M. Stourdza. Il n'y a pas un moment à perdre ; aussi j'espère que, grâce à votre bienveillante intervention , le ministre donnera tout de suite — par télégraphe même — une solution qui nous permettra de reprendre le plus tôt possible mon travail.

Faites, je vous prie, mon cher Prince, qu'il n'oublie pas non plus ma subvention personnelle qui m'est bien nécessaire.

Mais, décidément j'abuse de votre bonté ! Je ne suis pas encore tout à fait sûr de ne pas aller vous rejoindre là-bas ; mais, dans tous les cas, moi et les miens nous comptons sur le plaisir de vous revoir bientôt à Paris. Recevez, je vous prie, mon cher Prince, l'assurance de mes sentiments les plus distingués et les plus dévoués.

Odobesco A.

BAR S $\frac{30(45)}{\text{DCXIX}}$

1099

[ION GHICA]

Domnule Preşedinte,

Am expediat azi prin poştă încă alte opt caiete (n. 268—275, pag. 2671 pînă la 2750) de documente istorice, decopiate după *Mémoires sur la Russie* din Arhivele Ministerului Afacerilor Străine din Paris.

Cu un număr egal acestuia (*opt*, mult *zece* caiete) voi termina, peste 15 zile, seria copielor referitoare la alocaţiunea anului 1885—1886.

Socotesc totuşi că extractele din *Memoriele* aşa de interesante ale Comitelui de Langeron mai pot ocupa încă vreo alte zece caiete.

Pentru terminarea acestei lucrări, cum şi pentru continuarea decopierii documentelor pe care m-am întrerupt de a le extrage din fondul turcesc al arhivelor de aici, voi aştepta deciziunile ce va binevoi a lua Academia în sesiunea sa actuală.

Primiţi, vă rog, Domnule Preşedinte, încredinţarea prea osebitei mele consideraţiuni,

Odobescu A.

Paris 23 martie/4 aprilie 1886
D-sale
Domnului Preşedinte al Academiei Române

AA, *Secţia istorică*, IV 1884—1885 N, f 155—156

1100

[ION GHICA]

Paris, 173 rue des Courcelles, 1/13 avril 1886

Mon cher Prince,

Hier j'ai remis à M. Alexandri un projet de contrat avec l'éditeur Rothschild[1]
de Paris pour la publication de mon livre. Le ministre roumain d'ici
m'a promis de l'expédier aujourd'hui-même à M. Stourdza ; mais comme ce
projet ne pourra arriver à Bucarest que samedi le 5/17 avril et que, d'un
autre côté la maison faillie de Des Fossez doit être vendue aux enchères,
samedi le 12/24 courant, c'est-à-dire la veille de Pâques, ce n'est que *par*
télégramme que M. Stourdza pourrait autoriser M. Alexandri à conclure ce
contrat. Sans cela, nous tomberions dans un dédale inextricable avec les
acquéreurs de la maison faillie. Je vous prie, mon cher Prince, venez nous
en aide et obtenez de M. Stourdza son *assentiment communiqué de suite par*
dépêche à M. Alecsandri. Je pense que Rothschild[2] fera le livre *vite* et *bien*,
car il est très spécialement outillé pour cela ; il fait imprimer à Strasbourg,
ce qui lui réalise une économie de 35 %, laquelle lui permet de recommencer
tout l'ouvrage dans des conditions supérieures. La vente en livraisons de
10 feuilles, paraîssant tous les deux mois me semble aussi une très heureuse
combinaison qu'il propose. Le tout c'est que cela puisse être décidé promp-
tement, et ma lettre d'aujourd'hui a pour but principal de demander votre
intervention dans ce sens. Mais, par la même occasion, je vous prie, mon
cher Prince, de rappeler à M. Stourdza que :

1° j'attends *pour vivre*, ma subvention trimestrielle qui est *en ce moment*
fort urgente, à cause du loyer, etc. etc ;
2° que je le prie de ne pas oublier mes copistes et mes auxiliaires pour leurs
rétributions et leurs *décorations* ;
3° que, dans cette même situation se trouvent mes dessinateurs ;
4° enfin, si l'Académie[3] me votait des fonds pour la continuation du recueil
de documents, je vous serais mille fois obligé, mon cher Prince, de me
les faire éxpédier sans retard, . . . car, hélas ! je ne suis pas sur des roses
et je ne dors pas sur les sacs de Crésus[4].

Pardonnez-moi, de vous entretenir si longuement de mes misères et
de mes soucis ; je le fais parce que je crois pouvoir compter sur l'intérêt
affectueux que vous voulez bien me porter autant que vous pouvez comp-
ter de votre côté, mon cher Prince, sur la considération toute particulière,
sur la reconnaissance et sur le dévouement de votre sincèrement affectionné

Odobesco A.

P.S. A la fin de la semaine j'expédierai les derniers cahiers de documents historiques[5] appartenant à la série de l'année 1885–86. Je ne continuerai que si j'y étais de nouveau autorisé par l'Académie.

BAR S $\frac{30(46)}{\text{DCXIX}}$

1101

[ION GHICA]

Domnule Preşedinte[1],

Am expediat azi prin poştă, la adresa d-voastră, patrusprezece caiete (no 276–289), cuprinzînd copie dupe *Memoriele Comitelui Langeron*, pînă la finele campaniei turco-ruseşti din anul 1809.

Cu acestea se termină lucrarea referitoare la subvenţiunea ce Academia a acordat pe anul 1884–85, adică 47 caiete sau 470 feţe decopiate (no 244–289). ⟨*sic*⟩.

Din parte-mi, cred că aceste memorii, care au încă o întindere însemnată (ca vreo 20 alte caiete), sunt pentru istoria ţării noastre documente de un interes capital.

În decursul anului viitor 1886–87, sper să pot culege dintr-însele tot ce mai este atingător de patria noastră, şi apoi să continue explorarea fondurilor ruseşti şi turceşti din Arhivele Ministerului Afacerilor Străine din Francia, în folosul istoriei naţionale.

Primiţi, vă rog, Domnule Preşedinte, încredinţarea prea osebitei mele consideraţiuni.

Odobescu A.

Paris 15/27 aprilie 1886

P. S.[2] Cu această ocaziune vin a vă cere favoarea de a căpăta aici, *3 exemplare din volumul II* şi *5 din volumul I* ale Documentelor culese de mine şi tipărite pînă acum, spre a le oferi la critici cari ar scrie despre această colecţiune în ziare şi reviste.

AA, *A–10, 1880–1886*, dosar 62, 1885–1886, f 256–257

1102

[ION GHICA]

Domnule Preşedinte,

Am primit adresa d-voastră sub no 3402 din 30 mai/11 iunie 1886, privitoare „la mai multe desemnuri originale ale lui Dimitrie Cantemir", pe care d. Gr. Tocilescu mi le-a „comunicat spre a le întrebuinţa la publicarea operelor lui Cantemir".

De la acele publicaţiuni pînă acum a trecut un timp de opt ani şi mai bine, astfel încît nu-mi pot aduce aminte cu de-amănuntul alte fapte decît cele următoare :

1° Toate desemnurile ce am avut atunci amînă (din orice provenienţă fusese) au fost parte încredinţate d-lui Woneberg, spre a le litografia, parte date d-lor Socec şi Teclu, spre a face cu ele reproduceri pe zinc ; şi toate acelea au fost publicate în cele două volume :

1 *Istoria ieroglifică* — Compend. Univ. Logices Institut. — Van Helmontii Physic. doctr.

2 *Vita Const. Cantemyrii* — Collectanea Orientalia.

2° Toate manuscriptele şi documentele atingătoare de publicarea operelor lui Cantemir au fost înapoiate de mine, în mai multe rînduri şi mai ales în vara anului trecut, 1885, la Cancelaria Academiei, de unde am şi primit în schimb chitanţele ce dasem la a lor primire.

Dacă totuşi se constată sau că nu s-au publicat, în zisele două volume, toate desemnurile încredinţate mie sau că nu s-au dat de mine Cancelariei Academiei toate cele ce primisem, atunci vă rog, Domnule Preşedinte, să binevoiţi a face să mi se trămită o listă detaliată şi explicită de *toate acele desemnuri* ce se află într-una din aceste două condiţiuni, şi astfel, ştiind în mod mai precis de *care anume* desemnuri este vorba în adresa ce aţi binevoit a-mi trămite, mă voi grăbi a face cercetări şi a-mi aminti cui şi cînd am încredinţat ori am restituit acele desemnuri, deoarece printre hîrtiele ce am aci cu mine, nu am mai găsit nici un alt document relativ la publicarea operelor lui Cantemir decît *o foiţă desemnată cu peana*, pe care, deodată cu această scrisoare, o depun la poştă, sub adresa d-voastră, în * duplu carton, spre a o feri de orice stricăciune.

Primiţi vă rog, Domnule Preşedinte, încredinţarea prea osebitei mele consideraţiuni.

Odobescu A.

Paris 4/16 mai 1886
173 rue de Courcelles

P.S. Profit de această ocaziune, spre a vă ruga, Domnule Preşedinte, să dispuneţi expedierea exemplarelor din ambele volume de *Documente istorice*, pe care aţi binevoit a mi-o anuncia printr-o adresă a d-voastră primită de mine sunt aproape şase săptămîni.

AA, *A–101, vol 13*, 1886–1887, f 109^r – 110^v

1103

[ION GHICA]

Paris, 173 rue des Courcelles le 29 juillet 1886

Mon cher Prince,

C'est pour vous demander un petit service que je viens cette fois me rappeler à votre souvenir. Je travaille en ce moment beaucoup pour avancer promptement mon ouvrage. Cela fait que je néglige mes autres devoirs les plus agréables.

Vous m'excuserez, j'espère, cher Prince, et me le prouverez en voulant bien demander pour moi au Cabinet des Médailles du British Museum, une empreinte, face et revers, d'une médaille que je ne puis trouver ailleurs.

---

* *urmează* osebit *şters*

Le British Museum est très libéral de ses empreintes, même quand il les fait faire à neuf. Ce n'est pas à votre demande, cher Prince, qu'ils opposeront un refus.

Je compte donc beaucoup sur l'empreinte dont la place dans mon livre arrivera très prochainement.

Voici la désignation de cette pièce :

Médaille d'or de l'empereur *Maximien Herculius* [1]. Dans le V-e volume du Cohen [2] n. 89.

Face : la tête de l'Empereur laurée à droite
MAXIMIANUS P. F. AVG.
Revers :Hercule debout à droite *étouffant dans ses bras le lion de Némée*, derrière lui sa massue
VIRTUS AVGG.
dans l'exergue : PR.

Cette pièce a fait partie de *la collection du duc de Blacas* [3].

En finissant, je vous remercie d'avance, mon cher Prince, et vous prie de croire aux profonds sentiments de considération affectueuse que vous porte votre tout dévoué

Odobesco A.

BAR S $\frac{30(47)}{\text{DCXIX}}$

1104

[D.A. STURDZA]

Cher Monsieur et très honoré collègue,

Je prends la liberté d'adresser ces lignes, non pas au ministre, mais à l'homme de science qui prend intérêt à tout ce qui touche la connaissance de notre pays, au secrétaire général de notre Académie, dans lequel ses collègues peuvent toujours trouver une aide et un soutien pour leurs études. J'espère donc doublement que vous ne refuserez pas à consacrer quelques moments à mon travail sur Pétrossa, dont l'éditeur actuel, M. Rothschild vous a expédié hier les onze premières feuilles imprimées.

A la page 64 de ces premières feuilles, j'ai fait, *d'après de vagues ouïdire.* un récit des derniers travaux auxquels le trésor a été soumis[1]. Je voudrais savoir si ce que j'ai dit est exact et si c'est complet. J'ai demandé par d'innombrables lettres et dépêches des renseignements sur ces travaux, à M. Tocilesco. Jamais il ne m'a répondu un mot. J'ai dû faire tirer la feuille telle-quelle, car j'avais déjà tenu en suspens pendant *deux longs mois*, l'imprimeur à cause de ces lacunes. Cependant l'éditeur m'a promis de faire réimprimer cette feuille si plus tard j'obtenais les notions qu'il me fallait. Maintenant que la première livraison est entre vos mains, je m'adresse à vous, très honoré collègue, pour vous demander en grâce de sacrifier quelques instants à la rectification ou au complément de mon récit. Je voudrais aussi avoir, pour la suite de mon travail des photographies d'après les pièces de Petrossa, telles qu'elles sont aujourd'hui. Je viens d'apprendre par M-me Slaniciano qu'elles sont déjà toutes réparées. Mais qui a fait ce travail ? Comment l'a-t-il exécuté ? Quels matériaux a-t-il employé ? Qu'en est-il résulté ? Quel est l'aspect actuel des pièces ? Qu'a-t-il découvert de nouveau en y travaillant ? Voici de nombreuses et intéressantes questions auxquelles je serais plus qu'heureux d'avoir des réponses précises et détaillées. Leur absence tient mon esprit et mon travail en suspens.

Pour mille renseignements qu'il fallait à mes comparaisons, je me suis adressé dans bien des pays, à Ravenne, à Copenhague, à Munich, à St Pétersbourg, à Genève, à Londres, etc. De partout l'on m'a répondu sans retard ; l'on m'a envoyé des notes, des dessins, des indications, des photographies.

De Bucarest je n'ai rien pu obtenir depuis un an que je sollicite auprès de M. Tocilesco, directeur de notre musée. Je puis comprendre d'autant moins sa manière d'agir qu'à mon départ il m'avait promis tout son concours. J'en avais besoin plus que de celui de tout autre, puisqu'il tient entre ses mains le trésor sur lequel j'écris. Ce silence et cette insouciance ne sont pas les faits d'un pays civilisé.

Enfin, cher Monsieur Stourdza, j'espère que cette fois, dans l'intérêt de la science, vous voudrez bien me donner vous-même ou me faire donner *le plus tôt possible* les renseignements nécessaires.

Je vous prie également, mon très honoré collègue, d'agréer, avec mes remerciements anticipés, l'assurance de la parfaite considération avec laquelle je suis votre tout dévoué serviteur et collègue,

Odobesco A.

P. S. Je tiens à ce que la livraison ne soit mise en vente qu'après que j'aurais modifié la dite feuille — s'il y a nécessité.

Paris 173 rue de Courcelles
le 19/31 juillet 1886.

BAR S $\frac{8(18)}{\text{DCCCXCIV}}$

1105

[ION GHICA]

Mon cher Prince,

J'ai beaucoup regretté de n'avoir pas eu le plaisir de vous revoir chez vous à votre trop court passage par Paris. Ayant été incommodé par mes accès de goutte qui, dans la vie sédentaire que mes travaux m'obligent de mener, ne deviennent que plus fréquents, je n'ai pas pu retourner le matin du lendemain à l'hôtel de Rastadt.

Je viens en ces mots vous en exprimer mes regrets et j'espère que bientôt vous reviendrez à Paris, pour y rester plus longtemps.

Avant que vous ne quittiez Londres pour quelque villégiature prolongée, je réitère mon indiscrète demande et vous prie beaucoup, cher Prince, de me faire expédier directement ou par M. Poole [1], la médaille de Maximien Hercule [2].

Vous avez vu, je crois, chez moi les feuilles où elle doit figurer ; l'imprimeur attend le bon à tirer, et, pour le donner, moi j'attends la médaille.

Voilà ce que provoque mon importunité.

En cherchant à la mitiger de mille excuses, je vous prie, mon cher Prince, de croire à tous mes sentiments de très haute et très affectueuse considération.

Tout à vous
Odobesco A.

Paris, 173 rue de Courcelles
19 août 1886

BAR S $\frac{30(48)}{\text{DCXIX}}$

1106

[ION GHICA]

Mon cher Prince,

J'étais bien souffrant d'une mauvaise crise de ma goutte lorsque j'ai reçu, l'autre jour, le petit mot que vous avez bien voulu m'écrire pour me promettre de nouveau la médaille[1] du British Museum. C'est la raison qui m'a fait retarder si longtemps pour vous remercier de vos bonnes intentions.

Ayant été moi-même très malade je n'en ai éprouvé que plus de regret à apprendre que vous aviez aussi été indisposé. J'espère qu'à présent vous ne vous ressentez plus de ce malaise. Moi-même je suis revenu à la santé et je vais me remettre au travail. Aussi, la médaille dont l'utilisation a été retardée par ma maladie, sera la bienvenue, si vous pouvez l'obtenir avant que je donne à mon imprimeur, qui me presse, le *bon à tirer*.

Je n'ai plus aucune nouvelle de Bucarest.

Văzuşi belalîi că au eşit Udrenaglava? [2]

Cela doit troubler encore plus les esprits chez nous.

En finissant, mon cher Prince, je vous réitère l'assurance de mes sentiments de très haute et affectueuse considération.

Votre tout dévoué
Odobesco A.

Paris, 173 rue de Courcelles
le 7 septemb. 1886

BAR S $\frac{30(49)}{\text{DCXIX}}$

1107

[ION GHICA]

Paris, 173 rue de Courcelles le 10 octobre 1886

Mon cher Prince,

Au moment où j'ai reçu votre dernière lettre, je n'étais pas en état de répondre; je relève à peine d'une très grave maladie, un pénible retour de ma gastrite aiguë avec une dyspepsie complète.

En ce moment, très faible encore, je me nourris un peu avec du lait; mais cela ne va guère. Je ne sais vraiment pas où cela va me mener. Avec cela j'ai mille autres ennuis, qui ne sont pas faits pour me rendre la santé. Il me faudrait un repos absolu d'esprit; et hélas ! je suis bien loin de l'avoir. Malgré ma maladie, je pousse en avant tant que je puis mon travail dont un quart est déjà imprimé. A la fin du mois, mon éditeur [1] fera paraître la première livraison , et les autres se suivront de mois en mois. Cependant je prévois la nécessité de me rendre bientôt à Bucarest pour d'ennuyeuses affaires. J'attends que l'état de ma santé me permette de faire ce voyage qui est pénible pour moi, mais moins pénible encore que le séjour dans le pays.

Je vous ennuie de mes jérémiades, mon cher Prince; mais j'ai la douce conviction que mes peines ne vous sont pas indifférentes. Permettez-moi, de plus, de vous demander un conseil. On vient de réimprimer à Craiova mes deux nouvelles historiques [2], *Mihnea Vodă* et *Doamna Chiajna*, dont je vous envoie un exemplaire.

Pensez-vous, mon cher Prince, qu'il soit *convenable* et *profitable* pour moi de présenter cette réimpression à l'Académie, en lui demandant, *en quelques mots seulement*, si elle juge ces petites œuvres littéraires dignes de concourir à l'un des prix annuels de 1886.

J'attends de vous, à ce sujet un avis et un conseil bien sincère, et vous prie, cher Prince de croire à ma très haute et très affectueuse considération.
Votre tout dévoué

Odobesco A.

BAR S $\frac{30(50)}{\text{DCXIX}}$

1108

[ION GHICA]

Paris 173 Rue de Courcelles le 23 octob. 1886

Mon cher Prince,

Mille remerciements pour la petite médaille[1] que j'ai reçue hier dans votre lettre. Heureusement je puis encore l'utiliser, car ma maladie a mis un peu en retard ma publication. Vous dois-je quelque chose pour cette jolie reproduction, ou bien M. Poole [2] vous l'a offerte à titre gracieux? Dans ce cas, je redouble mes remerciements à vous, mon cher Prince, et à M. Poole.

Vous me demandez de vous dire si M-me Plechoïano avait fait quelques réserves dans la vente des antiquités de son frère Bolliac, au Musée de Bucarest. Je n'ai que des souvenirs bien vagues de cette transaction qui ne s'est faite, du reste, qu'après mon départ du pays. Ainsi, je regrette de ne pouvoir rien vous dire de précis là-dessus.

Ma santé va mieux et je me remets au travail, voulant regagner le temps perdu et faire imprimer au moins une trentaine de feuilles de mon ouvrage avant de me rendre à Bucarest.

Est-ce que nous ne vous verrons pas bientôt ici? Je le désire beaucoup et en vous exprimant ce désir, je vous réitère, mon cher Prince, l'assurance de ma très haute et très affectueuse considération. Votre tout devoué

Odobesco A.

BAR S $\frac{30(51)}{\text{DCXIX}}$

1109

Mon cher Monsieur Balatchano[1] ,

Le but de cette lettre étant une importunité, il est juste que je commence par essayer de l'excuser.

Quoique de plus en plus malade de ma malheureuse dyspépsie, je poursuis à Paris avec acharnement la publication de mon grand ouvrage d'archéologie; mais les embarras de toute sorte surgissent à chaque moment et en retardent sans cesse l'achèvement. Toutefois ces difficultés n'ont pas encore réussi à me rebuter, pas même quand elles me poussent à être importun.

Je vais vous en donner la preuve.

J'ai appris de bonne source que le Dr. Fenerly-Bey de Constantinople que vous devez connaître et qui du reste est facile à trouver puisqu'il est le beau-frère de Photiadi Pacha et qu'il habite le Phanar, possède depuis plusieurs années les fragments d'un grand plateau ou d'un grand vase antique en argent massif, sur lesquels fragments on reconnaît des sujets de chasse et quelques inscriptions. Vous serait-il possible, mon cher Monsieur Balatchano, d'obtenir pour moi, de l'heureux possesseur de ces antiquités fort intéressantes, de bonnes reproductions photographiques de toutes ces pièces et autant de renseignements qu'on en pourra recueillir sur leur provenance, leur dimensions et leur poids?

Est-ce là une corvée dont vous voudrez bien vous charger, et qui pourrait se faire par l'entremise d'une personne que vous en jugeriez capable?

Je vous transmets d'avance mes excuses, si* ma commission devait vous être trop à charge et j'ajoute mes plus vifs remerciements pour le cas où vous la trouverez acceptable et réalisable.

En finissant, je vous prie, mon cher Monsieur Balatchano, de présenter les meilleurs souvenirs de ma femme et de ma fille, ainsi que mes hommages aux demoiselles Balatchano et de recevoir pour vous, avec les compliments de ces deux dames, l'assurance de * la considération la plus distinguée et la plus affectueuse de votre tout dévoué

Odobesco A.

Paris le 1/13 nov. 1886
173 rue de Courcelles

BAR S $\frac{26(6)}{\text{CCCXLVI}}$

1110

Domnule Ministru,

Primind adresa d-nii voastre cu no. 13793 din 16 octombrie, am simțit cea mai vie părere de rău de a nu mă afla într-o astfel de pozițiune de avere ca să pot satisface, fără nici o altă explicațiune, la înalta și grațioasa îmbiere conținută în apostila M. S. Regelui, ce mi s-a comunicat împreună cu petițiunea unui d-n librar B. Niculescu din București.

Datoria ce aveam către librăria reposatului N. Danielopolo este un rest al compturilor mele cu acea casă, regulat printr-o poliță încă de vreo zece ani și mai bine. Acea poliță n-am putut-o achita la timp. Chiar pe atunci creditorii mei îmi pusese secfestru pe biblioteca mea, în care se aflau și toate cărțile cumpărate de la d. Danielopolo. Pentru ce dum⟨nea⟩-lui, carele pe la 1875 a fost chiar însărcinat de tribunal să facă catalogul acelor cărți, n-a uzat chiar de atunci de dreptul ce-i da zisa poliță și nu s-a înscris printre creditorii secfestranți? Țiu minte că eu însumi l-am și angajat la aceasta.

Biblioteca mea, a cărei valoare trecea peste 270000 lei, a fost vîndută la licitațiune publică. Știți, Domnule Ministru, că statul a cumpărat-o, pe cînd eu,din cauză de boală, lipseam din țară, și nu a plătit-o, pare-mi-se, mai mult decît vreo 17 ori 18 mii lei, de care s-au bucurat creditorii secfestranți.

Cu toate acestea, de atunci încoace, deși deodată cu biblioteca mea mi s-a lichidat și toată averea mea mobilă și imobilă, cu toate acestea, zic, rămîind eu dator pentru cărți din zisa bibliotecă, ce devenise proprietatea statului, ca la vreo 30000 lei, la mai mulți librari din străinătate, iar din țară numai la librăria Danielopolo, eu n-am pregetat, de cîte ori m-am înlesnit, a plăti parte din aceste datorii. Chiar și d-lui Niculescu, care în acest interval a succedat d-lui Danielopolo, i-am dat un acont de 1000 lei. Apoi în mai multe rînduri și chiar acum un an și jumătate cînd mă aflam în București, am încercat, și d-a dreptul și prin un d. avocat, a propune d-lui Niculescu o învoială care să ne ușureze pe amîndoi. Dni-lui s-a refuzat cu vioiciune la orice învoială, neținînd cîtuși de puțin seamă nici de buna mea voință, nici de neputința absolută în care mă aflu de a-l satisface imediat și integral.

Pe de altă parte, de cînd mă aflu în străinătate, d-lui n-a încetat de a mă persecuta cu scrisorile cele mai înjurioase și cele mai furibunde, servindu-se în corespondența sa cu termenii cei mai triviali, cei mai grosolani, cei mai murdari, și amenințîndu-mă pe toate tonurile că, dacă eu sau familia mea nu-i vom plăti îndată toată suma datorită cu spezele ei de tot felul, va veni să mă găsească,, și-ți voi vărsa, zice, creierii cu revolverul. Nici mort

---

* *urmează* elle *șters*

* *urmează* ma *șters*

n-ai să scapi **de** răzbunarea mea și de nu voi putea veni eu la Paris îmi voi răzbuna pe fratele tău, pe femeia ta, pe fata ta, în fine de răzbunarea mea nu vei scăpa, cîne spurcat !" etc., etc., etc., tot pe același ton. Posed o colecțiune de asemenea epistole [1] adresate sau mie, sau tuturor membrilor familiei mele. Cutezînd însă d-lui a se adresa cu asemenea insulte și amenințări pînă și către muma mea și soția mea, am fost nevoit, în anul trecut, a ruga prin scris pe d. prefect al poliției din București ca să binevoiască a lua măsuri în contra unui om care prin apucăturile sale mi se părea cu totul eșit din minți.

Totuși, într-o situațiune ca aceasta, dacă acum m-aș afla în posibilitate de a realiza o sumă destul de însemnată spre a putea acoperi cu dînsa vechea mea datorie către casa Danielopolo, m-aș grăbi a depune acea sumă la tribunal și a cere totdeodată ca justiția să inflige reclamantului ei actual sau recluziunea ce merită un alienat, sau pedeapsa cuvenită unui așa nerușinat insultător.

Din nenorocire, marea lipsă de mijloace pecuniare ce resimt în situațiunea mea de azi, mai precară decît oricînd, apoi și sănătatea mea cu totul slăbită, mai cu seamă de trei luni încoa, nu-mi permit deocamdată să dau o asemenea soluțiune echitabilă acestei nenorocite afaceri, care, sub o formă alterată și defavorabilă mie, a ajuns pînă la înalta cunoștință a M. S. Regele și a d-voastră.

Primiți vă rog, Domnule Ministru, încredințarea prea osebitei mele considerațiuni,

Odobescu A.

Paris 4/16 novembre 1886

Domniii Sale Domnului D. Sturdza
Ministru Secretar de Stat la
Departamentul Cultelor și Instrucțiunei Publice

BAR S $\frac{8(19)}{\text{DCCCXCIV}}$; *T S*, *IV* (1955), nr 11, p 76–77

1111

Domnule Biene,

În contra deprinderei mele, am întîrziat foarte mult timp , de astădată, a răspunde la scrisoarea d-tale din 12/24 decembrie trecut. Cauza a fost că mă aflăm tare întîrziat cu lucrarea culegerii de documente.

Începusem cercetări pentru alegerea lor înaintea vacanțiilor Arhivei ministeriale; dar am fost silit să le întrerup, ca toate celelalte ale mele lucrări, în tot cursul lungei boale care m-a ținut nencetat în pat d-a lungul lui august, septembrie și octombrie.

Apoi m-au ajuns tot felul de mîhniri [1] și de supărări; astfel încît abia au avut copiștii ceva puțin material de decopiat.

În urma scrisorii d-tale însă m-am înhămat din nou la cercetări și am reluat pe copiștii mei, strîns de dîrlog. Deci, cred că pe la finele lui ianuarie

al nostru voi fi în măsură de a trămite vreo 25 sau 30 de caiete noi [2]. Poate că voi găsi timp mai tîrziu să redactez și o mică notiție biografică asupra generalului de Langeron [3], a cărui activitate s-a întins mult mai departe decît cercul afacerilor românești. Ele ocupă aproximativ a șasea parte din memoriile [4] scrise de dînsul.

Dar mă aflu acum împovărat și de lucrare, și de supărări. Din țară nu pot obține, întru nimic, nici un ajutor. De 18 luni de cînd m-am întors în Paris, d. Tocilescu (între alții) nu mi-a scris nici *batăr* o dată, deși, în nenumărate rînduri, i-am cerut d-sale, precum și altora, ceva deslușiri asupra restaurațiunii tezaurului de la Pietroasa [5].

Poate că d-ta, fiind după cum te știam odinioară mai activ și nu încă, sper, cu totul atins de intoxicațiunea indiferentismului bucureștean pentru tot ceea ce nu este *moft*, îmi vei da acum *, în acea stăruitoare a mea îngrijorare, adică tezaurul de la Pietroasa, un răspuns răspicat și lămurit. Oare în urma restaurațiunei nu s-au făcut fotografii, pe care tare aș dori să le capăt dacă vor fi existînd?

Cu tipărirea textului meu sînt acum în miezul zecimei a treia de coale, dar lucrul merge încet și greu ca și carul tare încărcat. Sper totuși că dacă mă vor ajuta timpul, sănătatea și guvernul nostru ca să termin opera, astfel precum am croit-o acum, ea nu ne va da de rușine nici pe statul român **, care o publică cu spezele sale, nici pe mine păcătosul,care o scriu.

Ce se face Ionescu-Gion? Sînt șase, șapte luni de cînd nici o *bună-vreme* nu mi-a dat.

Aș dori ca anul în care am intrat, sau intrăm, să ne fie tutulor priincios, căci, cît despre mine, toate calamitățile m-au bîntuit în cel încetat.

Ți-l urez dar pe acesta bun și norocos.

În așteptare ca d-ta să-mi răspunzi iute, după cum mai bine te vei pricepe, iar ca eu să-ți gătesc cît mai curînd material pentru a doua jumătate din volumul al III-lea de documente istorice [6], te salut, domnule Biene, cu cea mai deplină cordialitate,

Odobescu A.

Paris, 173 rue de Courcelles, 27 Xbre 1886/8 jan. 1887.

BAR S $\frac{3(61)}{\text{CDLXXXIII}}$; M. și P. Croicu, *Scrisori către I. Bianu*, vol III, p 123

---

* *urmează și șters* ** *urmează* ce o editează *șters*

NOTE

832

1 Comisie internațională înființată în urma războiului Crimeii (1853—1856), purtat de Rusia împotriva Imperiului otoman. În cadrul acestei comisii și al congresului din 1856 s-au discutat și s-au luat hotărîri asupra unor probleme privind România (*Istoria României*, vol. IV. București, Editura Academiei R. S. România, 1964, p. 256). 2 Vezi scris 565 și scris 803 în Al. Odobescu, *Opere*, vol IX. 3 Vezi : *Documente privitoare la istoria românilor*. Urmare la colecțiunea lui Eudoxiu Hurmuzaki. Suplement I, vol I, 1518 — 1780. Documente culese : din diferite publicațiuni și din Biblioteca Națională din Paris de Gr. G. Tocilescu, din Arhivele Ministeriului Afacerilor Străine din Paris de A. I. Odobescu, vol II, 1781—1814. Documente culese din Arhivele Ministeriului Afacerilor Străine din Paris de A. I. Odobescu. Publicate sub auspiciile Ministeriului Cultelor și Instrucțiunei Publice și ale Academiei Române, București, Socec & Teclu, 1886(I), 1885 (II cu indice).

833

1 Vezi J. César, *Commentaires. Guerre des Gaules*. Traduction nouvelle avec le texte, des notes et un index par Ch. Louandre. Paris, Charpentier, 1857, XX + 476 p. 2 Pornind de la această propunere va ajunge la tipărirea, în 1887, la Socec, a celor trei volume de *Scrieri literare și istorice*; vezi scrisoarea următoare. 3 Vezi Al. Odobescu, *Scene istorice din cronicele românești. Mihnea Vodă cel Rău. Doamna Chiajna*. București, Danielopulo, 1860, 116 p. 4 *Bibliografia scrierilor lui V.A. Urechia*, de Alexandru Iordan (București, 1942), nu menționează această conferință. V. A. Urechia, secretarul general al Academiei, însă, în raportul anual pe 1883, menționează „admirabila colecțiune de documente din arhiva statului francez, operă a eruditului nostru coleg dl Odobescu" (*AAR*, seria II, tom VI (1883 — 1884), secț. I, p. 35).

834

1 Vezi Alexandru Odobescu, *Scrieri literare și istorice*, vol I—III, București, Socec, 1887, care cuprind vol I : I Primele încercări tipărite, 1851—1853 (*Ioana Darc, fecioara din Orleans* ; *Muncitorul român*; *Odă României* ; *Satira latină*, studiu istoric, critic și literar ; *Întoarcerea în țară pe Dunăre*. Septemvrie 1855) ; II Scene istorice din cronicele românești, 1857—1860 (*Mihnea Vodă cel Rău, 1508—1510 ; Doamna Chiajna, 1560—1568*) ; III Literatură și arheologie, din *Revista română*, 1861—1862 (*Cînticele poporane, în raport cu țara, istoria și datinile românilor* ; *V. Cârlova* ; *Poeții Văcărești* ; *Despre odoarele, manuscriptele și cărțile tipărite aflate în monastirea Bistrița, din județul Vâlcea* ; *Psaltirea tradusă românește de diaconul Coresi și tipărită la 1577* ; *Cîteva ore la Snagov* ; *Asociațiunea Transilvană pentru literatura română și cultura poporului român*. Sesiunea din iulie 1862, în Brașov) ; vol II ; IV Cestiuni de interes național, 1863—1868 (*Monăstirile închinate din România*. Studiu asupra drepturilor și îndatoririlor acestor așezăminte ; *Gimnaziele și școalele reale*. Extract dintr-un raport prezentat în Consiliul general de instrucțiune publică ; *România la Expozițiunea Universală din 1867, la Paris* ; *Casa, veșmintele și petrecerile țăranului român*. Extracte în limba franceză din Catalogul special al secțiunei române la Expozițiunea universală din 1867, la Paris) ; V Archeologie preistorică, 1869—1873 (*Noțiuni preistorice din România. Rămășițele antice din județul Dorohoi* ; *Artele din România în periodul preistoric*. Conferință rostită în Ateneul Român, la 1872 ; *Fumuri arheologice scornite din lulele preistorice, de un om care nu fumează*) ; VI Din tipăriturile Academiei Române, 1869—1881 (*Mișcarea literară din Țara Românească în secolul al XVIII-lea*. Scrisoare adresată d-lui A. Papiu-Ilarian ; *Dicționarul limbei române*. Păreri exprimate în cursul dezbaterilor din sesiunea anului 1871 ; *Prînzul Academic din 15 sept*. 1871 ; *Tot Dicționarul Academiei*. Propuneri din sesiunea anului 1872 ; *Traducerea* **Comentarielor lui I. Cezar** *premiată cu premiul Alexandru Ioan I. Cuza*. Extract dintr-un raport academic din 1873 ; *Condițiunile unei bune traduceri românești din autorii eleni și latini*. Raport academic asupra traducerii din *Dione Casiu*, prezentat în anul 1874 ; *Reviziunea Dicționarului Academic*. Raport prezentat la 1877 ; *Antichitățile din județul Romanați* ; *Traducerea din* **Erodot**. Raport academic din 1878 ; *Biserica episcopală de la Curtea de Argeș și legenda Meșterului Manole*. Discurs inedit, scris la 1878 ; *Vasile Alecsandri și Marele premiu Năsturel-Herăscu*. Raport academic din 1881) ; vol III : VII Ψενδο-χρνηετιχορ. *Epistolă scrisă cu gînd să fie precuvîntare la cartea* **Manualul Vînătorului**, 1874 ; VIII Fragmente de literatură poporană, 1874—1879 (*Credințe, datine și moravuri ale poporului român de G. D. Teodorescu*. Precuvîntare ; *Jupîn Rănică Vulpoiul*. Basm pentru copii, localizat ; *Tigrul păcălit*. Poveste pentru copii, localizată, *Vechii poeți ai românilor*. Precuvîntare la *Colecțiunea de poezii vechi* ; *Zece basme mitologice (inedite)*. Prelucrate după C. W. Cox, *Tales of ancient Greece* ; *Poveștile unchiașului sfătos*. Basme păgînești, de P. Ispirescu. Precuvîntare) ; IX Istorie contimporană, 1876—1887 (*Cîteva articole de politică din ziarul* **Românul** ; *Nicolae Bălcescu și scrierile sale* : Precuvîntare la

Istoria românilor sub Mihai-Vodă-Viteazul; *Moţii şi Curcanii*; *Răscoala românilor ardeleni sub căpetenia lui Horia, în iearna anilor 1784—1785*. Cuvîntare rostită la Ateneul din Bucureşti la 14/26 fevruarie 1878; *Luarea Rahovei de către oştile româneşti la noemvrie 1877*. Cuvîntare rostită în Ateneul din Bucureşti la 25 martie (6 aprilie) 1878; *Regatul României şi Republica Franceză*. Cuvînt rostit în limba franceză la banchetul dat de colonia română din Paris, în zioa de 10/22 mai 1882, pentru încoronarea M. S. Carol I ca Rege al României; *Pia Desideria*. Dare de seamă despre lucrarea operei *Le Trésor de Pétrossa*, rostită în şedinţa publică din 22 martie 1887 a Academiei Române).

835

Numai formula de încheiere a scrisorii, data şi semnătura sînt autografe. **1** Vezi scris 832, n 1. **2** Vezi scris 832, lista anexă. **3** Ministrul instrucţiunii publice era P. S. Aurelian, care va rămîne în această funcţie pînă la 23 iunie 1884. **4** Al. Odobescu fusese investit, la 2 oct 1883, cu depline puteri pentru a reprezenta România la Conferinţa internaţională pentru protecţia cablurilor submarine (vezi scris 813, n 3 în Al. Odobescu, *Opere* vol IX) şi pînă la urmă actul final al conferinţei a fost semnat de el:

Légation de Roumanie
en France
No 193

Paris, 25 martie 1884

Ministerul de Externe
Registru general
no 4858
întrat la 22 mart. 1884

Domnule Ministru,

La întoarcerea mea în Paris, domnul A. Odobesco mi-a remis exemplarul privitor României din Instrumentul diplomatic sigilat şi subscris, în Paris, de plenipotenţiari ai 26 puteri, la 14 martie curent, pentru întărirea Convenţiunei internaţionale a cablelor submarine. Acest act, subscris de domnul A. Odobesco, pe temeiul deplinelor puteri ce i-aţi fost trămis, se expediază azi Excelenţei Voastre prin poştă, însoţit cu originalul protocolului care în aceiaşi materie s-a fost subscris de diferiţii plenipotenţiari ai puterilor contractante la octombrie al anului încetat.
Binevoiţi, Domnule Ministru, a primi asigurarea pre-înaltei mele consideraţiuni.

M. Pherekyde *

Excelenţei sale
Domnului D. Sturdza
Ministrul afacerilor streine
Bucureşti

(MAE, *Arhiva istorică Paris*, dosar 144, f 90r)
5 M. Pherekyde avusese această intenţie încă de la începutul conferinţei (vezi scris 814, n 2 în Al. Odobescu, *Opere*, vol IX).

836

1 Vezi scris 813, n 3 în Al. Odobescu, *Opere*, vol IX. **2** Vezi scris 878, n 1. **3** Vezi scris 803, n 4 în Al. Odobescu, *Opere*, vol IX. **4** Vezi Georges Bengesco, *Voltaire. Bibliographie de ses œuvres*. Tome I—IV. Paris, Ed. Rouveyere, Emile Perrin, & G. Blond, 1882—1890.

837

1 Lucrarea se transferă Academiei Române. Vezi scris 838. **2** Vezi scris 842, n 2. **3** Vezi scris 841 n 1.

---

* *semnătura autografă.*

838

1 Scrisoare înregistrată la Academie la data de 26 martie 1884, sub nr 2405. **2** În aprilie 1881, cînd Vasile Conta era ministrul instrucţiunii publice. **3** În şedinţa Academiei din 26 martie 1884 se anunţă primirea unui pachet cu 57 caiete copii de documente istorice culese de Al. Odobescu. *AAR*, seria II, tom VI (1883—1884), secţ I, p 76. **4** Vezi scris 839, n 1.

839

Telegramă. **1** În şedinţa Academiei din 15 martie 1884 „dl Ghica depune o depeşă a lui A. Odobescu, care anunţă că motive de boală îl împiedică de a veni de la Paris pentru ca să ia parte la sesiune. Prin această depeşă atingîndu-se cestiunea culegerii de documente istorice din arhivele Franciei, se recomandă Secţiunii istorice ca să cerceteze acele venite în Academie prin Ministeriul de Culte şi să opineze asupra mijloacelor ce s-ar cere pentru viitoarele cercetări promise de dl A. Odobescu". *AAR*, seria II, tom VI (1883—1884), secţ I, p 57. **2** Vezi scris 841, partea a 2-a şi scris 843 n 2.

840

1 Vezi Carmen-Sylva, *Le pic aux regrets*, în *Revue du monde latin*, II (1884), tome II-e, p 397—409—fără ilustraţie. **2** Vezi *Le pic aux regrets*. Conte roumain. [Traduction française par A. Odobesco et G. Bengesco]. Montpellier, Impr. Hamelin frères, 1884, 21 p+1 f pl—ilustraţie de Mirea (Cf. G. Bengesco, *Bibliographie franco-roumaine*, p. 89). Tabloul *Vîrful cu dor* de G. D. Mirea, expus la Salonul din Paris în 1884, s-a bucurat de aprecierea criticului de artă Henry Houssaye (*Revue des deux mondes*, 1884, 1-er juin, p 564). Cf Al. Tzigara-Samurcaş, [Necrolog G. D. Mirea], în *CL*, LXVII (1934), nr 11—12, p 990.

841

1 La 12 aprilie 1884, Ion Ghica îi răspunde confirmînd primirea colecţiei de documente şi anunţîndu-i în acelaşi timp că îi va pune la dispoziţie suma de 5000 lei pentru continuarea lucrării de copiere a documentelor din Paris (în AA, *Secţia istorică*, IV 1884—1895 N, f 14). **2** Vezi scris 854 cu notele şi scris 855 cu notele.

842

1 Vezi *Pelesch Märchen*, von Carmen Sylva. Mit 3 Ilustrationen und Facsimile. Bonn, Emile Strauss (Leipzig, Wilhelm Friedrich), 1882, 1883, 224 p (Cf Georges Bengesco, *Carmen Sylva*, Bruxelles, Paul Lacomblez; Paris, A. Le Soudier; Bucarest, Socec & C-ie, 1904, p 22). **2** În şedinţa din 31 martie 1884 „asupra urmăririi documentelor din arhivele Franciei privitoare la România, întreprinsă la Paris de dl Odobescu, se recomandă delegaţiunii ca să se destineze 5000 lei în budgetul anului curent". *AAR*, seria II, tom VI (1883—1884), secţ I, p 95.

843

1 În şedinţa din 29 martie 1884 a Secţiunii istorice „se dă lectură unei scrisori venite din partea d-lui membru Odobescu şi comunicată secţiunii la 26 curent, prin care se face cunoscut Academiei că i s-a trimis deodată cu scrisoarea 57 caiete întocmind 579 pagine, ca urmare a colecţiunii copiate după un număr de 396 documente, extrase din volumele corespondenţei diplomatice a Franciei cu Imperiul otoman din anii 1791—1817. Dl Odobescu roagă pe Academie să comunice Ministerului Instrucţiunii Publice această nouă trimitere de documente, intervenind unde se cuvine pentru a i se acorda, ca şi în trecut, mijloacele materiale pentru culegeri ulterioare, în cazul cînd s-ar crede de folos a se urma şi pe viitor cu asemenea lucrare". V. A. Urechia şi I. Ghica apreciază valoarea acestor colecţiuni şi necesitatea continuării lucrării pe care o susţin şi recomandă delegaţiunii cererea lui A. Odobescu. *AAR*, seria II, tom VI (1883—1884), secţ I, p 126—127. **2** În aceeaşi şedinţă „Bariţ comunică secţiunii telegrama d-lui coleg Odobescu prin care se face întrebare dacă pentru toamna anului 1885 se pot face preparativele necesare spre a se întruni la Bucureşti Congresul de preistorie şi antropologie după dorinţa exprimată de oficiul acelui congres. Secţiunea decide a se pune în dezbaterea plenului această cestiune de summa importanţă" (p 127). **3** Vezi scris 855, n 3. **4** Începînd din 1883 au avut loc mari dezbateri asupra revizuirii Constituţiei (vezi *Istoria României. Compendiu.* Bucureşti, Editura didactică şi pedagogică, 1969, p 37). **5** Vezi Robert Roesler, *Romänische Studien. Untersuchungen zur älteren Geschichte Romäniens* (Leipzig, Dunker & Humbolt, 1871, 363 p), în care e reluată teza istoricului austriac J. C. Engel privind formarea poporului român exclusiv în sudul Dunării, de unde ar fi imigrat, în secolulal IX-lea, la nord de fluviu. Teoria lui Roesler a fost combătută de Xenopol (Alexandru D. Xenopol, *Teoria lui Roesler. Studii asupra stăruinţei românilor în Dacia Traiană.* Iaşi, Tipografia naţională, 1884, 300 p), D. Onciul, Vasile Pârvan, N. Iorga şi alţi istorici români şi străini. **6** Isydor Kopernicki. **7** Mihail Georgiade Obedenaru. **8** Cezar Bolliac. Vezi şi lucrările sale : *Călătorie arheologică în România.* De la 20 marte pînă la 23 apriliu 1858. Fragment. Bucureşti, Typographia jurnalului Naţionalul, 1858, 80 p ; *Excursiune arheologică din anul 1869.* Bucureşti, 1869, 73 p. **9** Expresie grecească cu înţelesul de a face treaba alandala, la întîmplare, fără socoteală, fără nici o noimă. **10** Dimitrie Butculescu. **11** D. A. Sturdza. **12** Dimitrie Papazoglu. **13** Ştefan C. Michăilescu, prim redactor al ziarului *România liberă.* **14** Mihail Sturdza, fostul domnitor.

845

Telegramă

846

1 Mihail Sturdza a murit la Paris, la 8 mai 1884 şi a fost îngropat la Baden. Cea de a doua soţie a sa, Smaranda, născută Vogoride, a murit în 7 mai 1885, la Baden, unde împreună cu fiica lor Maria Gortchakof şi cu prinţul Dimitrie Sturdza, fiul din prima căsătorie a lui Mihail Sturdza, pregăteau parastasul de un an de la moartea fostului domnitor (cf BAR, *Arhiva Mihail Sturdza,* mapa II, Varia).

847

1 Vezi scris 842, n 2. **2** Vezi scris 843, n 2.

848

1 Vezi scris 843, n 2 şi scris 855, n 3. **2** Vezi scris 842, n 2.

849

1 Vezi *Un Congres ştiinţific la Bucureşti* — semnat A. Într-unul din paragrafele de la sfîrşitul articolului se scrie : „Ştirea îmbucurătoare despre dorinţa membrilor congresului de-a se întruni la noi ne-a venit de la d. A. Odobescu, care face parte din congres şi d-sa va trebui să ia sarcina îngrijirii pregătirilor ce reclamă această serbare a minţii omeneşti" (în *România liberă,* Bucureşti, VIII (1884), nr 2056, sîmbătă, 12 mai, p 2). **2** *România liberă,* cotidian politic şi literar care apare la Bucureşti între 15 mai 1877 şi 14 iunie 1889. Iniţiator şi director a fost D. A. Laurian, ziarist cu vederi noi, însufleţit de dorinţa de a da expresie, prin presă, elanului patriotic şi problemelor politice şi culturale care frămîntau intelectualitatea. Independent la început, ziarul devine, după 1881, apropiat junimiştilor şi ajunge mai tîrziu un organ politic al acestora.

852

1 Vezi scris 841, partea a 2-a şi scris 843, n 2.

853

1 Vezi scris următoare. **2** Despre mişcările studenţeşti din 1884, vezi C. Bacalbaşa, *Bucureştii de altădată,* p 344 şi urm. **3** George Bibescu (1834—1902), fiul domnitorului G. D. Bibescu, făcuse studii militare în Franţa ; era căsătorit cu Valentine de Caraman Chimay. **4** *Papină* = femeie desfrînată. **5** G. Ionnescu-Gion, la recomandarea lui Al. Odobescu, fusese angajat de C. A. Rosetti corespondent la ziarul *Românul.* Iată ce scrie acesta din urmă despre tînărul redactor şi despre îndrumătorul şi protectorul său :

„Bucureşti 24 ianuarie 84

Iubite d-le Odobescu,

Douăzeci de zile au trecut de cînd am primit epistola-ţi şi n-am răspuns. Recunosc culpa.

Iacă răspunsul.

Părerea mea este că junele care a scris acei doi articoli pe cari mi-ai trămis este bine înzestrat de părinţii săi. Părerea mea este că junele se înzestrează însuşi pentru a face să rodească bine averea intelectuală ce i-au dat părinţii săi.

Aţi văzut cred amîndoi c-am publicat, mai îndată dupe ce l-am primit, unul din articolii trămişi. Îţi voi spune că-n acel articol *limba, ideele, forma, mi-au părut în rudenie cu limba, cu ideele şi cu forma dumitale. Nu pot, dupe mine să-i fac o laudă mai mare* (sublinierea noastră).

Trec la partea a doua. Sunt sărac şi ziariul produce puţin.

Românii nu citesc corespondinţe politice, nici chiar literare.

Eu nu plătesc aci redactorilor decît cu linia. Traducerile 5 centime linia ; articolii mai serioşi 7 centime şi la unii pentru primul româneşte 10 centime linia.

N-am trebuinţă de corespondinţe politice, nici chiar simplu literare. Iară, ca să pot să am la *Românul* un june scriitor ca cel care-a scris articolul ce l-am publicat, primesc cu iubire un articol pe săptămînă în felul celui publicat.

Dacă dar, inteligintele şi laboriosul d. Gheorghe Ionnescu, pe care n-am onoare a-l cunoaşte, voieşte să-mi trămiţă un articol pe săptămînă, ca cel pe care l-am publicat ; dacă va voi ca vorbind istorie s-o aplice, pe cît se poate, la cestiunile zilei, făr-a face politică militantă, dar făcînd chiar politică morală şi instructivă ; dacă în fine s-ar putea mulţumi cu 10 centime linia, voi primi cu cea mai mare bucurie articolii săi. Iară că este foarte puţin ce pot oferi, dar . . . [*sic*] nu pot mai mult.

Vă îmbrăţişez şi strîng mîna, ca un bătrîn care crede în juni, d-lui G. Ionnescu.

C. A. Rosetti"

BAR *ms rom 4936,* f 54—55

6 La rubrica *Ştiri d-ale zilei,* în momentul sosirii lui Odobescu în Bucureşti, va apărea următoarea informaţie : „D. Al. Odobescu, prim secretar al Legaţiunii române din Paris, s-a întors în Bucureşti, unde va sta două luni. D-sa a venit cu scopul d-a face demersurile necesare spre a se ţine anul viitor, în capitală, un congres internaţional de antropologie şi arheologie preistorică. Tot în acest scop va sosi în curînd şi d. dr. Obedenaru, primul nostru secretar al Legaţiunii de la Roma" (*R,* XXVIII (1884), 16 iunie, p 2).

854

Scrisoare neautografă cu semnătura, titlurile şi data autografe. Pe prima pagină a scrisorii, următoarea adnotare : „Se va înainta în original d-lui Preşedinte al Academiei cu rugare ca să binevoiască a supune la comitetul arheologic să îi dea avizul asupra acestei propuneri P. S. Aurelian" ; înregistrat la Ministerul Cultelor şi al Instrucţiunei Publice cu nr 12097, 4/6 1884.

1 Scrisoarea şi anexa au fost trimise Academiei cu următoarea adresă :

Bucureşti în 5 iunie 1884
Pr. 6/18 iunie 1884
no 2498

Ministeriul Cultelor
şi al
Instrucţiunei Publice
Diviziunea şcoalelor
no 5614

Domnule Preşedinte,

Dl. Alexandru Odobescu, membru al Academiei Române, profesor la Universitatea din Bucureşti, aflîndu-se de cîtiva ani la Paris, a început, văzînd dispoziţiunile ce i s-au arătat din partea mai multor savanţi, să ventileze ideia d-a se întruni la Bucureşti, în toamna anului viitor 1885, a zecea sesiune a Congresului de Antropologie şi Arheologie Preistorică.

Propunerea ce-mi face în această privinţă, cuprinzînd consideraţiunile care l-au îndemnat a interveni pentru realizarea ei, însoţită şi de o listă a persoanelor din străinătate, din mai toate statele Europei, care şi-au manifestat dorinţa ca acest congres să se ţină în Bucureşti, am onoare a le înainta dv în original, cu rugămintea să binevoiţi a consulta secţiunea respectivă a Academiei şi comitetul arheologic şi a-mi da avizul d-lor voastre asupra oportunităţii acestei propuneri

Binevoiţi, vă rog, Domnule Preşedinte, asigurarea deosebitei mele consideraţiuni

Ministru
P.S. Aurelian

p. Şef deviz,
Vlădoianu

D-sale
Domnului Preşedinte al Academiei Române

Loco

AA, *A—13, 1871—1891,* dosar 3, 1876—1885, f 209^r

2 Anexă la scrisoarea adresată ministrului cultelor şi instrucţiunei publice, la 24 mai/5 iunie 1884. Listă întocmită şi scrisă de Al. Odobescu, în afară de extrasele din scrisori.

855

1 I. C. Brătianu, primul ministru. 2 P. S. Aurelian, ministrul cultelor şi instrucţiunii publice. 3 Iată cum s-au desfăşurat evenimentele în cadrul Academiei, înainte şi după sosirea lui Odobescu la Bucureşti, cînd a luat şi el parte la discuţii : în şedinţa din 8 iunie 1884 „se citeşte adresa Ministerului Instrucţiunii Publice, pe lîngă care se înaintează un raport al d-lui Alex. Odobescu, privitor la întrunirea Congresului Internaţional de Antropologie şi Arheologie Preistorică în anul 1885 în Bucureşti. Ministerul cere avizul Academiei asupra oportunităţii acestei propuneri" ; în şedinţa din 15 iunie 1884, „dl Odobescu citeşte raportul adresat de domnia-sa Ministerului de Culte şi Instrucţiune Publică privitor la întrunirea în Bucureşti a Congresului de Antropologie şi Arheologie Preistorică în septembrie anul 1885". La discuţii iau parte D. A. Sturdza, Gr. Ştefănescu şi B. P. Hasdeu, care susţin că „nu suntem destul de pregătiţi din nici un punct de vedere pentru a primi la noi congresul propus de Al. Odobescu" ; în şedinţa din 22 iunie 1884, Al. Odobescu expune din nou propunerea sa, susţinînd-o cu puternice argumente. D. A. Sturdza arată că „ar fi cea mai mare greşeală întrunirea oricărui congres ştiinţific în ţară". Academia aprobă propunerea lui Bacaloglu ca să se formuleze părerea exprimată de D. A. Sturdza şi să se trimită guvernului drept răspuns la adresa privitoare la congres *(AAR,* seria II, tom VII (1884—1885), secţ I, p 2—8). Al X-lea Congres Internaţional de Antropologie şi Arheologie Preistorică, propus de Al. Odobescu a se ţine la Bucureşti în 1885, va avea loc la Paris de abia în 1889. 4 Vezi, de exemplu, *Congrès Internaţional d'Anthropologie et d'Archéologie Préhistorique. Compte-rendu de la huitième session à Budapest, 1876*. Premier volume. Budapest, Franklin-Társulat, 1877, p. V—XL care cuprind : Comitetul de organizare, Regulamentul general, Chestiuni de discutat, Lista membrilor străini, Lista membrilor naţionali, Lucrările oferite congresului, Daruri şi facilităţi. 5 Vezi Gr. Tocilescu, *Dacia înainte de romani.* Cercetări asupra popoarelor cari au locuit ţierile romane de-a stînga Dunării, mai înainte de concuista acestor ţieri de către imperatoriul Traian . . . Bucureşti, Tipografia Academiei Române, 1880, 594 p. 6 Cu prilejul celui de al XVII-lea Congres de Antropologie şi Arheologie Preistorică, ţinut în România (Bucureşti, 1937), I. Andrieşescu a evocat figura lui Alexandru Odobescu şi propunerea sa de a se ţine la Bucureşti Congresul al X-lea de Antropologie şi Arheologie Preistorică. Vezi articolele sale din *Revista de preistorie şi antichităţi naţionale* (Bucureşti, I(1937), nr 1, septembrie) : *Quelques mots d'introduction, de souvenir et d'hommage* (p 3—8) ; *Alexandre Odobescu et le X-ème Congrès d'Anthropologie et d'Archéologie Préhistoriques* (p 11—15). 7 În *CL,* 57 (1925), februarie, p 87—89.G. Popa-Lisseanu publică o variantă a acestei scrisori, probabil o primă ciornă rezumat, fără sfîrşit. O redăm în continuare :

„Paris 4/16 iunie 1884

Iubite Domnule Maiorescu,

Nu pot să-ţi spun cîtă plăcere şi cîtă mîngîiere mi-a adus scrisoarea d-tale, primită abia de o oră şi cu toate că sper să fiu în Bucureşti peste vreo 8 sau 10 zile cel mult, n-am vrut să las a trece nici un moment, pe de o parte spre a-ţi mulţumi că, numai singur printre numeroasele persoane cărora am scris în ţară despre proiectul congresului, mi-ai răspuns fără întîrziere, iar, pe de altă parte spre a te ruga să nu pierzi nici chiar timpul cît voi mai întîrzia eu pînă la sosirea mea în ţară spre a face toate cele ce, cu perfectă înţelegere practică, le expui ca întrebări în scrisoarea d-tale, şi adică : să vorbeşti cu Regele, să entuziasmezi pe Regina, să îmboldeşti pe Brătianu, să trezeşti pe Aurelian . . .

Dar mă întrebi : *Ce să facă guvernul acum*; *ce fel de pregătiri să se facă pentru atunci? Cum îmi închipuiesc eu lucrul în Bucureşti?*

La toate acestea un lung şi amănunţit raport pe vre-o 12 pagine am expediat prin d. D. Sturdza către Ministerul Instrucţiunii şi către carele am adaos extracte din principalele epistole ale savanţilor străini cari doresc congresul în Bucureşti. Aceste epistole ce sunt în mîinile mele au trecut peste numărul de 80, deşi pînă acum eu n-am putut pronunţa cuvîntul încuragiator : *Guvernul român primeşte şi patronează congresul.* Dacă s-ar putea declara aceasta, adesiunile din străinătate s-ar înzeci poate la număr.

În rezumat, în raportul meu cer din partea acelor doritori ca guvernul nostru : 1^0 să consimtă la întrunirea congresului la Bucureşti în toamna anului 1885 ; 2^0 să numească îndată un *preşedinte,* un *secretar,* un *tezaurar* şi un *comitet numeros,* ale căror funcţiuni sunt mai toate însemnate în reglementele şi dispoziţiunile preparatorii ce se văd tipărite în capul fiecăruia din *comptes-rendus* ale congreselor precedente (pe care le-am trămis Academiei în timpul sesiunei din estimp) ; 3^0 apoi ca guvernul să consacre o sumă de vreo 30000 lei la această operă ştiinţifică şi patriotică. Contribuţiunile aderenţilor străini şi pămînteni (cîte 15 franci de individ) vor completa fondul congresului, cu care se vor face :

a) Ceva exploraţiuni *antropologice* şi de *arheologie preistorică* ca să se controleze şi să se înmulţească acele făcute de Koperniţki, Obedenar, Bolliac, Butculescu etc. Eu ştiu că nu lipsesc bărbaţii cari *la noi* ar putea să execute aceste lucrări.

b) Ceva publicaţiuni spre a consemna resultatele tuturor cercetărilor făcute şi de făcut. Număr printre acestea o traducere franceză a cărţii d-lui Tocilescu despre populaţiunile Daciei, în părţile ei esenţiale.

c) Convocările şi invitaţiunile la congres ; publicitatea necesară în străinătate şi în ţară. Bilete de circulaţiune, tipărituri de *guides* şi de *indicaţiuni* locale aduse străinilor.

d) Dispoziţiunile spre a înlesni călătoriile străinilor prin reducţiuni de preţuri, sau obţinute de la companii, sau acordate de *comitet* ca compensaţiuni (bunăoară o a 3-a parte din costul călătoriei) celor ce vor vrea să se bucure de aceasta.

e) Pregătirea unei prezentări cuviincioase a muzeului nostru şi a colecţiunei antropologice şi preistorice ce există deja şi care s-ar completa cu obiecte de la unii particulari şi din noile exploraţiuni.

f) Dispoziţiunile ce se vor lua pentru banchete, festivităţi şi excursiuni arheologico-pitoreşti (Sinaia, Curtea de Argeş), căutînd a folosi din punctul ştiinţific aceste excursiuni prin vizitarea unor staţiuni preistorice şi prin vederea populaţiunilor noastre de la munte.

g) Înţelegeri cu otelierii din Bucureşti spre a stabili tarife fixe şi cumpătate pentru locuinţă şi nutrimentul străinilor veniţi la congres.

h) În fine, publicarea *Dării de seamă* a congresului.

i) Tot de la guvern s-ar cere şi gratuitatea pe căile ferate ale statului.

Toate acestea mi se par lucruri ce se pot face şi nu mă tem că nu vom avea cu ce să interesăm foarte mult pe vizitatorii noştri străini. În orice caz, nu vom sta mai prejos din punctul de vedere al ştiinţelor ce-i preocupă. Mai prejos nici de Ungaria, nici de Portugalia, unde nu a fost *nimic* pregătit de mai înainte, dar unde congresul a răsădit germenii unor studii mult mai mari decît cele din trecut. Aşa desigur va fi şi la noi. Sunt multe cestiuni de importanţă . . ."

(restul scrisorii lipseşte)"

857

Scrisoare neautografă ; numai semnătura autografă. 1 Data scrisorii stabilită după numărul de înregistrare la Academie (nr 2516 din 16/28 iunie 1884).

858

Scrisoare neautografă .Este copia trimisă lui D. A. Sturdza menţionată în scrisoarea care urmează (vezi scris 859). 1 şi 3 În numerele din 6/18 şi 7/19 iulie 1884 ale ziarului *l'Indépendance roumaine,* 2-e série, VIII (1884), a apărut articolul *La révolution de Horia,* purtînd semnătura Al. Odobescu. În numărul din 8/20 iulie 1884, continuarea articolului apare sub semnătura L. des Orties, avînd la început explicaţia următoare : „M. Al. Odobesco nous écrit pour se plaindre que nous avons signé de son nom la description de la Transylvanie que nous avons empruntée à l'un de ses ouvrages. Voulant publier l'histoire de la révolution de Horia, nous devions la replacer dans son cadre. Or, il nous a semblé qu'empruntant la description imagée et pittoresque que M. Odobesco avait donnée, en 1878, de cette contrée qui est chère à tout Roumain, nous devions la signer du nom de son auteur.

Quant à l'histoire de la révolution de 1784—1785, nous n'avons jamais eu l'intention de l'emprunter à la conférence de l'éminent écrivain roumain, mais aux travaux historiques qui ont été publiés jusqu'à ce jour, et parmi lesquels nous citerons : Dom. Teleki, Silaghi, Papiu Ilarian etc., de même que nous empruntons à Horváth, à Majláth et à Sayons les détails relatifs aux actes de Joseph II, à son caractère et aux relations sociales des nationalités des pays de la couronne de St. Etienne. L.D.O." (p 1). **2** Vezi *Moţii*. Răscoala românilor ardeleni sub căpetenia lor Horia în iarna 1784—1785. Episod din istoria Transilvaniei. Conferenţă ţinută la Ateneul din Bucureşti în 11/23 fevruarie 1878. În A. I. Odobescu, *Moţii şi Curcanii*. Două conferenţe ţinute la Ateneul din Bucureşti. Bucureşti, Socec & Comp., 1878, p 5—44.

859

1 Vezi scris precedentă. **2** Legaţia României din Paris cumpărase, în 1882, biserica dominicanilor din strada Jean de Beauvais, pentru a fi adaptată cultului ortodox. Lucrările de restaurare ale noului local au fost încredinţate arhitectului Selmersheim (cf. G. Bengescu, *Cîteva suvenire ale carierei mele*, p 200—201). Vezi scris 778, n 1, scris 780, n 1, 2 şi scris 820, n 2 în Al. Odobescu, *Opere*, vol IX.

860

Telegramă pe formular al Oficiului Poştal Bucureşti.

861

1 Adolphe d'Avril. **2** Monique d'Avril. **3** Familia d'Avril locuia la proprietatea lor de la Coppières. **4** Saşa Grecianu s-a căsătorit cu Emil Miclescu. Ea era fiica Elenei Grecianu, sora Saşei Odobescu. **5** D-ra Moraito era sora d-nei Maria Pherekyde, soţia ministrului Mihail Pherekyde. **6** I. C. Brătianu. **7** Vezi scris 859, n 2.

863

1 Vezi scris 861, n 4. **2** Vezi scris 843, n 2, scris 852, scris 855 şi n 3.6. **3** Costică Caracaş. **4** Louis d'Avril.

864

Telegramă pe formularul Oficiului Poştal Bucureşti.

865

1 *Pleuvasser* = (fam, despre ploaie) a ţîrîi, a picura.

866

1 Vezi scris 859, n 2. **2** *Voinţa naţională*, cotidian politic care şi-a început apariţia la 10 iulie 1884 (va continua să apară şi după 1900). Oficios al partidului liberal, ziarul este condus, în primii ani, de omul politic şi ziaristul Gh. C. Cantacuzino, funcţia de prim redactor fiind încredinţată, din 1885, lui N. D. Xenopol. **3** Vezi scris 863.

867

1 Aluzie la *Royaume du Tendre*, ţară alegorică imaginată de Madeleine de Scudéry în romanul său *La Clélie* (1654), cod al dragostei din secolul al XVII-lea, reprezentare geografică şi simbolică a cazuisticii amoroase, galante şi preţioase din saloanele franceze din acea vreme. **2** Elisa Filipescu care cumpărase casa din str. Verde 18 de la Saşa Odobescu, vezi scris 650, n 10 în Al. Odobescu, *Opere*, vol IX.

868

1 Vezi scris 835. Materialele vor fi publicate de D.A. Sturdza în corpusul de *Acte şi documente relative la istoria renaşterei României*, vol. I —X. Bucureşti, Carol Göbl, 1888—1909. **2** În anul următor apărea, în colecţia Hurmuzaki, *Documente privitoare la istoria românilor*. Suplement I, vol II, 1781—1814 (la Socec & Teclu). **3** Vezi scris 859, n 2 şi scris 861, n 7.

869

1 Vezi scris 859, n 2. **2** I. C. Brătianu.

870

1 Ioana Odobescu era născută la 26 iulie 1865.

871

Telegramă pe formular al Oficiului Poştal Bucureşti. **1** Nicolae Creţulescu. **2** Ştefan Grecianu.

872

1 Castelul feudal de la Pierrefonds, construit pe colina care domină burgul, în sec. XI, cumpărat în 1390 de Louis d'Orléans, a fost mult înfrumuseţat. Ocupat de *Ligueurs* sub Henric al IV-lea şi de nobili revoluţionari sub Ludovic al XIII-lea, fusese destinat distrugerii. Viollet-le-Duc l-a restaurat sau, mai degrabă, l-a reconstruit aproape în întregime, începînd din 1857. **2** La familia Nicolae Creţulescu. **3** La familia I.C. Brătianu.

873

1 Anicuţa Odobescu (născută Florescu) avea două surori : Ecaterina (Tinculina sau Tatia) şi Maria. **2** Anicuţa şi Constantin Odobescu.

874

Telegramă pe formularul Oficiului Poştal Bucureşti.

875

1 Din fuga condeiului în manuscris a trecut *1882*. După cum reiese din conţinut, scrisoarea face parte din suita de scrisori din vara anului 1884, cînd Saşa cu Ioana erau în ţară. **2** I. C. Brătianu. **3** *Lindor*, unul din personajele comediei italiene, tipul îndrăgostitului. **4** Vezi situaţia tipăririi *Tezaurului de la Pietroasa* în Al. Odobescu, *Opere*, vol IV, p 11—21.

876

1 În noaptea Walpurgiei, aşa cum spun legendele, vrăjitoarele şi demonii se întîlneau pe muntele Brocken din masivul Harz.

878

1 Vezi *Le Trésor de Pétrossa*. Ediţie din care nu s-au tipărit decît p 1—152 (19 coli). Un exemplar fără copertă şi pagină de titlu se găseşte la Biblioteca Academiei la cota IV 160692.

881

1 Vezi scris 859, n 2 și scris 868. 2 Iancu Persu.

882

1 Mihail Pherekyde. 2 I. C. Brătianu. 3 Studiul lui Al. Odobescu despre *Cununa mare din tesaurul de la Novo Cerkask cu priviri asupra unor giuvele scythice din Museul Ermitagiului de la St Petersburg.* București, Tipografia Academiei Române, 1879, 140 p + XXII pl (extras din *AAR,* tom XI (1878), secț II).

883

1 Vezi scris 878, n 1. 2 Vezi Al. Odobescu, *Opere,* vol I, p 449—583. 3 Nicolae Crețulescu.

884

1 Este vorba de volumul R. H. Soden Smith, *Examples of Art-Workmanship of various ages and countries.* The Treasure of Petrossa and other Goldsmith's work from Roumania, a series of twenty photographs of ancient gold vessels, fibulae, neckrings, etc., found near Petrossa in Roumania, in 1837, shown in the „History of Labour section" of the Paris Universal Exibition of 1867, and Examples of Goldsmith's art in Roumania, with description and introductory notice; under the sanction of the Science and Art department for the use of schools of art and amateur. London, published by the Arundel Society for promoting the Knowledge of Art, 1869. 1 vol in folio (cf. Al. Odobescu, *Opere,* vol IV, p. 126, n 2). 2 Gh. Ionnescu-Gion. 3 Materialul pentru *Etymologicum Magnum Romaniae,* t I—IV. București, Socec și Teclu, 1886—1898. 4 Vezi scris 868, n 2.

886

1 Mitropolitul Calinic Miclescu. 2 Ana (Nunuța) și Alexandru Lahovary, fiica și ginerele Sofiei și ai lui Nicolae Crețulescu.

8 7

1 Pentru *difficilement.*

888

În legătură cu agravarea situației financiare și a raporturilor sub acest aspect cu legația, vezi scris 906 și mai ales scris 919. 1 Iancu Persu. 2 Mitropolitul Calinic Miclescu. 3 Despre viața lui Al. Odobescu la Paris în acești ani s-a discutat în familia Brătianu. Vezi S. Cantacuzino, *Din viața familiei I. C. Brătianu,* p 275—276. 4 Familia Nicolae Crețulescu.

889

1 Vezi Carmen Sylva, *Contes du Pélech.* Traduction autorisée par L. et F. Salles. Paris. Ernest Leroux, 1884, 233 p. 2 Proiectul de a traduce în limba franceză *Poveștile Peleșului,* din care publicase în 1884 *Vîrful cu dor* (vezi scris 840, n 2). 3 Vezi scris 832, lista anexă. 4 Dr Alexandru Marcovici fusese trimis în Franța, în 1884, în timpul epidemiei de holeră de la Marsilia și Toulon, pentru a cerceta mersul epidemiei. Rezultatele acestor studii au fost prezentate la Congresul medicilor români, ținut la București între 6—8 octombrie 1884, cînd dr Marcovici, președintele de onoare al congresului, a vorbit despre *Holeră și tratamentul ei.* (cf. Maria Mazăre, *Viața și activitatea medicală și științifică a doctorului Alexandru S. Marcovici.* Teză. București, Leopold Geller, 1934, p 24, 26—27).

890

1 Baronul A. de Baye care, reimprimînd, după anul 1871, volumul strămoșului său *(Campagne de M. le Maréchal de Créqui en 1677* par M. Le Baron de Baye. Lunéville, C. F. Messuy, 1761, 61 p) l-a oferit oaspetelui cu următoarea dedicație : „A Monsieur Odobesco, souvenir respectueux et affectueux du B-on de Baye. Château de Baye 1884" (BAR I 524476). 2 Amour Auguste Louis Joseph Berthelot, baron de Baye (1853—1931), arheolog francez cu o bogată activitate științifică, pe care Al. Odobescu l-a întîlnit adesea la congresele internaționale de arheologie și de care s-a apropiat prin natura preocupărilor lor și a cercetărilor asupra artei antice și medievale. J. de Baye a descoperit și explorat diverse necropole france din Marne, grotele de la Baye, a cercetat arta preistorică din Champagne, iar în 1880 a publicat rezultatul descoperirilor și a studiilor sale în volumul *L'archéologie préhistorique* (Paris, Ernest Leroux, 1880, 417 p). Mărturie a relațiilor științifice care au existat de-a lungul anilor între cei doi arheologi sînt cele aproape 40 de studii arheologice ale baronului Baye existente astăzi în Biblioteca Academiei. Cităm cîteva dintre ele, care poartă semnătura autografă a autorului : *Note sur des carreaus émaillés de la Champagne.* Paris, 1886, 19 p, cu dedicația „A Monsieur A. Odobesco, Hommage de l'auteur. B-on J. de Baye" ; *Les bijoux gothiques de Kertch.* Paris, Ernest Leroux, 1888, 8 p, cu dedicația „A Monsieur A. Odobesco, Hommage de l'auteur. B-on J. de Baye" ; *Epoque des invasions barbares. Industrie longobarde.* Paris, Librairie Nilsson, 1888, 144 p, cu dedicația „A Monsieur Alex. Odobesco, Souvenir bien particulier" (la p 133 și 135 se citează tezaurul de la Pietroasa într-un pasaj reprodus după o notă din catalogul Muzeului de antichități naționale de la Saint-Germain-en-Laye) ; *Etudes archéologiques. Epoque longobarde.* Paris, Librairie Nilsson, 1888, 144 p + 16 f pl, cu dedicația „A Monsieur Alex. Odobesco, Souvenir bien particulier" ; *Les Francs saliens et les Francs ripuaires au Congrès de Charleroi, en 1888.* Angers, Burdin et C-ie, 1888, 16 p, cu dedicația „A Monsieur Alex. Odobesco, Hommage de l'auteur. B-on J. de Baye". 3 Vezi J. de Baye, *Baronnie de Baye.* Documents historiques. Châlons-sur-Marne, T. Martin, 1883, 32 p (p 30—32 lista portretelor). 4 La Saint-Germain -en-Laye, în castelul construit de Pierre de Chambiges după 1535, castel în care au locuit Ludovic al XIV-lea și Iacob al II-lea Stuart, este instalat un muzeu de antichități naționale (în special preistorice).

891

1 Vezi scris 890, n 2. 2 Alexandru Plagino (Plaïno). 3 Jules Grévy, președintele Franței (1879—1887). 4 Vezi scris 832, lista anexă.

892

Ciorna acestei scrisori a fost anexată la scrisoarea din 22 aug/3 sept 1884 către Sașa Odobescu, vezi scris 893 (cf relatării lui Al. Odobescu din scris 894). 1 Vezi scris 832, lista anexă. 2 Vezi scris 868.

893

La scrisoare este anexată ciorna scrisorii din aceeași zi către D. A. Sturdza (vezi scris 892). 1 Vezi scris 888, n 3. 2 Apostol (Toly) Mănescu.

894

1 Vezi scris 892. 2 Vezi scris 888, n 3, scris 893. 3 I. C. Brătianu. 4 Familia I. C. Brătianu.

895

1 Vizita la baronul Baye, vezi scris 890 și 891. 2 Propunerea lui Al. Odobescu de a se ține la București, în 1885, al X-lea Congres Internațional de Antropologie și Arheologie Preistorică, propunere care nu a fost aprobată. Vezi scris 843, n 2 și scris 855, n 3.

898

1 Vezi scris 884. 2 Vezi scris 884, n 1.

899

1 *Avoir les coudées franches* = a avea libertate de acţiune; a avea mînă liberă. 2 Aluzie la proverbul referitor la cîinele, care refuzînd să mănînce, îi împiedică şi pe ceilalţi să o facă. Temă prezentă la Lope de Vega în comedia *El Perro del hortelano (Cîinele grădinarului*, 1618). 3 Vezi scris 887 şi 888. 4 Dimitrie Brandza a înfiinţat catedra de botanică, Institutul de botanică şi Grădina botanică din Bucureşti. 5 În loc de *confiserie*, prin analogie cu *confiturerie*.

900

1 Vezi scris 887 şi 888. 2 Mitropolitul Calinic Miclescu. 3 *Ursuzluc* = (pop.) piază rea.

901

1 Théâtre des Bouffes-Parisiens. Teatru de operetă, creat la Paris de Jacques Offenbach în 1855, mai întîi pe Champs-Elysées, mutat apoi în sala din Passage Choiseul, mărită şi transformată în 1864. 2 Din ediţia neterminată de la Des Fossez, din care s-au tipărit numai p 1—152. 3 Iată ce mărturiseşte G. Bengescu despre această colaborare: „Am lucrat în timp de aproape trei ani cu Alexandru Odobescu, nu numai la legaţiune, [...] dar şi acasă, la dînsul, unde am tradus cu el, din româneşte în franţuzeşte, o mare parte din primele capitole, pot chiar zice, din primul volum al *Tezaurului de la Petroasa*. Îi adusesem cu plăcere acest serviciu, deoarece lecţiunile d-lui Perrot îmi dedeseră, cum arătai mai sus, gustul arheologiei, iar pe de altă parte pasiunea lui Odobescu pentru cartea sa mă cîştigase întrucîtva şi pe mine" *(Cîteva suvenire ale carierei mele*, p 84—85.)

903

1 Carol Davila a murit la 26 august 1884.

904

Telegramă pe formular al Oficiului Poştal Bucureşti. 1 Vezi scris 895.

905

1 Vezi scris 832, 835 şi 843.

906

1 Umberto I, rege al Italiei 1878—1900. 2 Epidemia de holeră de la Neapoli.

907

1 Cursă deschisă tuturor cailor.

910

1 A. E. Lecomte du Nouÿ restaura biserica de la Curtea de Argeş, lucrare în timpul căreia s-a consultat continuu cu Al. Odobescu, după cum reiese şi din următoarea scrisoare:

„Paris ce 18 janvier 1884

Cher Monsieur Odobesco,
Je suis tellement bousculé que je ne trouve pas, jusqu'à présent, le temps d'aller vous voir et que j'en suis réduit à vous demander conseil par écrit. Il s'agit de nos peintures intérieures et de la place à donner aux figures de la partie basse de *l'exo narthex*.

Voici la liste des personnages qui existaient jadis:
1° Radu et Roxandra
2° Neagoe et Despina
3° Teodosie Voivoda
4° Radu Negru et Anna
5° Vladislav Voivoda
6° Petru et Marcu V.
7° St. Knez Lazaru et sa femme
8° Alexandru V.
9° Mircea et Alexandru V.
10° Vlad et Vintilla V.
11° Radu V.
12° Iosif 1er Evèque d'Arges
Maintenant nous devons ajouter:
1° Le Roi
2° La Reine
3° L'évèque actuel

D'après le petit plan ci-joint, voici les places déjà occupées, en raison de la largeur des panneaux et des convenances ordinaires (je le pense, du moins):
N° 1 — Le Roi
N° 2 — La Reine
N° 3 — L'évèque Iosif
N° 4 — L'évèque actuel
N° 13 — Neagoe et Despina
N° 14 — Radu et Roxandra

Dans quel ordre doit-on placer les autres princes, c'est ce que vous seriez infiniment aimable de vouloir bien me dire.

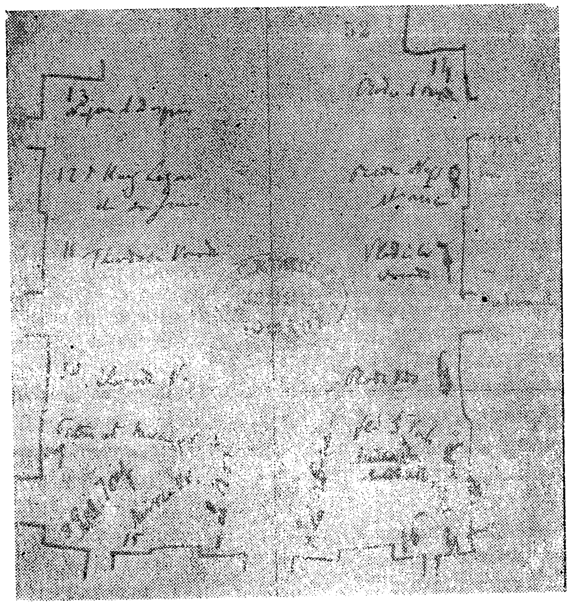
Et si vous aviez une heure de libre? Comme vous seriez gentil de pousser jusqu'à nos contrées lointaines! J'aurais tant besoin de vos conseils.

Vous voudrez bien présenter mes affectueux hommages à Madame Odobesco ainsi qu'à Mademoiselle Jeanne et me croire

Votre très dévoué
A. Lecomte du Nouÿ

Hermine me charge de mille bonnes choses pour vous tous."

BAR *ms rom 4936*, f 51—53
În scrisoare este intercalată o schiţă făcută de Al. Odobescu, pe care o reproducem:



2 Etretat, localitate lîngă Le Havre, la Canalul Mînecii, cunoscută pentru băi de mare și frumusețea falezelor, reprezentate de pictorul Gustave Courbet într-un tablou celebru, **3** Petre P. Carp. **4** South Kensington Museum (Victoria and Albert Museum), muzeu de arte decorative care cuprinde cartoane celebre de Rafael și sculpturi ale Renașterii italiene, ca și mașini ale marilor inventatori englezi ca Watt, Stephenson ș.a.

911

1 Vezi *Documente privitoare la istoria românilor*. Suplement I, vol I, 1518–1780. Documente culese din diferite publicații și din Biblioteca Națională din Paris de Gr. G. Tocilescu, din Arhivele Ministeriului Afacerilor Străine din Paris de A. I. Odobescu. Publicate sub auspiciile Ministeriului Cultelor și Instrucțiunei Publice și ale Academiei Române. București, Socec & Teclu, 1886, 1003 p. **2** Vezi scris 832, n 1 și scris 868. **3** Vezi *Documente privitoare la istoria românilor*. Suplement I, vol II, 1781–1814. Documente culese din Arhivele Ministeriului Afacerilor Străine din Paris de A. I. Odobescu. Publicate sub auspiciile Ministeriului Cultelor și Instrucțiunei Publice și ale Academiei Române. București, Socec & Teclu, 1885, 863 p.

914

1 Vezi scris 875 și 882.

917

1 Louis d'Avril. **2** Adolphe d'Avril. **3** Probabil fetele mai mici ale baronului d'Avril : Monique (13 ani) și Alda (11 ani). **4** Pierre d'Avril (15 ani), elev la Institutul Vaugirard. **5** Nicolae Crețulescu.

919

Ton violent — e pentru prima oară că folosește un limbaj dur în scrisorile sale. Scrisă sub imperiul mîniei, scrisoarea are un aspect convulsionat, cu neașteptate reveniri și ștersături, poticniri neobișnuite la Al. Odobescu. E un moment de maximă încleștare în viața lui — reacția îi e cumplită. Ce se va fi întîmplat la București ! ? Ce va fi determinat hotărîrea lui D. A. Sturdza care să marcheze brutal declanșarea dramei ?

921

1 Vezi scris 919.

922

1 *C'est la bouteille à l'encre* = este o treabă încurcată, confuză. **2** Vezi Dimitrie Brandza, *Filoxera și mijloacele de a o combate.* Raport asupra starei actuale a cestiunei filoxerice prezentat d-lui Ioan Câmpineanu, ministru al agriculturei. București, Tipografia statului 1885, 265 p. **3** Vezi scris 901, n 3.

923

1 Sofia Crețulescu. **2** Despre opoziția liberal-conservatoare vezi C. Bacalbașa, *Bucureștii de altădată*, p 369–370, 374.

924

Scrisoare neautografă cu semnătură autografă, cu mențiunea : Pr. 22 sept 1884, no 2588. La scrisoare este anexată o listă de cărți, grupate pe instituții (Académie des Inscriptions et Belles Lettres, Académie des Sciences, Académie des Sciences Morales).

925

1 În ms 29. Scrisoarea e din 18/30 sept, cea anterioară era din 17/29 sept. **2** La p 3–4 a fost ruptă din scrisoare o bucată de cca 11 rînduri. **3** Ștefan Fălcoianu, ministru de război în perioada 23 iun 1884 – 13 ian 1886. **4** Ecaterina Catargi. **5** Elisa Filipescu. **6** Alexandru Filipescu.

926

1 Noaptea de 30 sept spre 1 oct 1684, data morții lui Pierre Corneille. **2** A. E. Lecomte du Nouÿ. **3** Gh. Ionnescu-Gion. **4** Referitor la culegerea de documente din arhivele franceze (vezi scris 905). **5** Referitor la tipărirea *Tezaurului de la Pietroasa.* **6** Sofia Crețulescu, Sașa, Ioana și Catinca Odobescu stăteau la familia N. Crețulescu, la Leordeni.

927

1 Elena Bengescu, soția lui Grigore Bengescu, era fiica lui Iordache Golescu. **2** Maria Bengescu. **3** Constantin Crețulescu. **4** Elogiul lui Corneille pronunțat de J. Racine la 2 ianuarie 1685, la Academia Franceză, publicat în *Discours prononcez à l'Académie Françoise le 2 janvier 1685.* A Paris, l'Imprimerie de Pierre le Petit, 1685, p 27–37 (Cf. E. Picot, *Bibliographie Cornélienne.* Paris, Auguste Fontaine, 1876, p 450). **5** Actorul Edmond Got. **6** Jules Grévy. **7** Iată ce scrie, în această problemă, Ion Bălăceanu lui Ion Ghica, la 17 sept 1884 : „. . . La démission de Kyrios Phérikydis n'a pas été acceptée et il a été décidé qu'on attendrait que ce jeune grec voulût bien opter librement pour Rome. Je vous laisse à penser s'il en aura la moindre velléité, tant qu'il restera à sa femme un écu avec lequel il puisse entretenir une cocotte. Le gouvernement a mille raisons d'ailleurs de me préférer : ⟨à⟩ mr Ph ⟨érikydis⟩ : d'abord, il n'a pas une goutte de sang roumain dans les veines (comme Davila, Théodory et tous les favoris du jour) ; ensuite, il a reçu des giffles ; troisièmement, il rend son gouvernement ridicule aux yeux de 30 millions de français (quelle publicité !)".

BAR S $\frac{39(130)}{\text{DCVI.}}$ **8** D-ra Lambert, profesoara Ioanei Odobescu.

929

1 Din fuga condeiului în manuscris e trecut 16. După cum reiese din conținut, scrisoarea face parte din suita de scrisori de la sfîrșitul lunii septembrie — începutul lunii octombrie 1884. **2** Despre tensiunea care exista între Al. Odobescu și M. Pherekyde vezi scris 919. **3** Ecaterina Catargi. **4** Vezi scris 921.

930

1 Nicolae Voinov (1834–1898) avocat și om politic. De mai multe ori deputat și senator, iar în perioada 15 noiembrie 1883–14 ianuarie 1885 ministru de justiție. **2** *Le Grand Mogol*, operă de Edmond Audran.

932

1 Probabil studiul său, *Notice sur les antiquités de la Roumanie et catalogue de l'exposition d'archéologie* [à l'Exposition universelle de 1867]. Paris, A. Frank, 1868, 87 p.

933

1 În *Annuaire de la principauté de Valachie.* București, 1842, la p 133–149 este un articol intitulat *Vestiges d'antiquités romaines*, dar în care nu se face nici un fel de referire la tezaurul de la Pietroasa.

934

1 Vezi scris 921.

935

1 Vezi scris 934 (reproducerea scrisorii lui Ion Ghica).

936

1 Vezi scris 919. 2 Vezi scris 935.

937

1 I. C. Brătianu. 2 Grigore Caracaş.

938

În ţară situaţia lui Odobescu era grea. Multele încurcături financiare îi creaseră o atmosferă ostilă, de suspiciune, susţinută de nenumăraţi creditori ce îl urmăreau încontinuu. La Academie nu găsise înţelegerea şi sprijinul colegilor şi propunerea sa de a se ţine la Bucureşti, în 1885, Congresul Internaţional de Antropologie şi Arheologie Preistorică a fost respinsă. Dificultăţi în obţinerea de fonduri pentru tipărirea *Tez aurului de la Petroasa* întîrziau publicarea acestuia. Confictul cu D. A. Sturdza începuse să se contureze, ameninţîndu-i cariera diplomatică.
1 Grigore Caracaş. 2 Despre viaţa familiei Al. Odobescu la Paris în această perioadă, vezi S. Cantacuzino, *Din viaţa familiei I. C. Brătianu*, p 275—276. 3 Dumitru Ollănescu-Ascanio era secretar general în Ministerul de Externe. 4 Pia Brătianu (născută Pleşoianu), soţia lui I. C. Brătianu. 5 Probabil că în unele cercuri pariziene circulau diverse informaţii răuvoitoare privind viaţa lui Al. Odobescu şi a familiei sale la Paris. În 1887 a şi apărut un roman de Camille Oudinot, scris în 1885—1886, *Les filles du monde* (Paris, G. Charpentier et C-ie, 1887, 388 p), în care eroii pot fi uşor identificaţi şi interioarele recunoscute. Vezi şi G. Călinescu, *Camille Oudinot şi Odobescu*, în *Jurnalul literar*, Iaşi, 1948, n 3, p 44.

940

1 Vezi scris 905. 2 Vezi scris 938, partea a doua.

941

1 Ion Bălăceanu, căsătorit cu Angelina Bonfils, avea cinci fiice: Zoe, Maria, Alexandrina, Angelina şi Irina. 2 Vezi scris 939. 3 Vezi scris 938, partea a doua.

943

1 Redăm ciorna scrisorii de răspuns şi lista manuscriselor:

„No 2609 1884 oct. 26

Dlui A. I. Odobescu

D-le Coleg,

Alăturat acesteia avem onoare a vă înainta lista manuscriselor pe cari le aveţi împrumutate din Biblioteca Academiei, şi profităm de ocaziune spre a vă repeţi rugarea de a înapoia bibliotecei acele manuscrise spre conformare cu regulamentul şi pentru buna ordine a colecţiunilor Academiei.

Bianu";

„Academia Română Bucureşti 11/23 oct. 1884

Manuscrise împrumutate
de Dl A. Odobescu din Biblioteca Academiei

1 Historia hieroglifică de D. Cantemir; copie cu litere cirilice, cu două facsimile
2 Compendium universae logices (18 coale)
3 Van Helmont, Physices, cu două facsimile după armele lui Cantemir
4 Ivan Iliinski. Notationes quotidianae
5 Documente istorice din Arhivele din Moscova — 63 coale
6 Scrisorile lui Cantemir către Petru cel Mare — 47 coale
7 Arhiva Senatului — 12 coale
8 Arhivele Minist⟨erului⟩ de Externe din Moscova — 17 bucăţi în 19 coale
9 Viaţa S-lor Varlaam şi Ioasaf, copia m⟨anuscri⟩sului din Viena făcută de dl Gr. G. Tocilescu.

Bibliotecar I. Bianu"

A.A, *A101*, *vol 10*, 1884—1885, f 194, 195—196

945

Scrisoarea primită de Academie la 10/22 octombrie 1884 are anexat referatul ce urmează, întocmit probabil către jumătatea anului 1885 (vezi scris 838 şi scrisorile către D. A. Sturdza din acea perioadă a anului 1885):

„Notiţă asupra însărcinărei dată domnului Odobescu de a aduna documente istorice din Arhivele Franciei (comunicate d-lui Secretar general al Academiei):

În anul trecut 1884. d. A. Odobescu care, după însărcinarea ce-i dase ministrul instrucţiunei publice la 1881, lucrase pînă atunci a aduna documente relative la istoria ţărei, din arhivele diplomatice ale Franciei, a cerut — pe de o parte să fie desdăunat de escedentul de spese ce făcuse pentru această lucrare — iar pe de altă parte a întrebat dacă trebuie ca să o continue.

Drept răspuns la aceste două cereri Academia Română a făcut o alocaţiune de 5000 fr. cu care d. Odobescu a soldat lucrările din trecut şi a continuat cu trămiterea de copii după documente pînă la concurenţa sumei ce i se pusese la dispoziţiune.

D-nia-lui ar fi continuat poate a face să se decopieze încă şi alte documente, spre completarea colecţiunei (rămânînd ca aceste copii să se plătească din alocaţiuni ulterioare), dar s-a văzut silit să întrerupă copiile de documente istorice, pentru a face să se execute, de acelaşi personal de copişti, o lucrare ce-i era recomandată personal de d. Sturdza, ca ministru al afacerilor străine. Această nouă lucrare s-a executat în mare parte, dar d. Odobescu s-a văzut silit a o întrerupe şi pe aceasta, din cauza că Ministeriul Afacerilor Străine nu a trămis, deşi i se ceruse, nici un fond spre a retribui pe copişti.

Astfel dar deocamdată se află suspendate şi lucrarea accesorie cerută de Ministerul Afa⟨cerilor⟩ Străine şi decopierea documentelor istorice.

În privinţa primei, rămîne ca d. Sturza să binevoiască a lua dispoziţiuni ce prudenţa d-niisale îi va povăţui pentru desdăunarea copiştilor; cît despre a doua, Academia Română este rugată să decidă dacă crede că este sau nu trebuitor ca lucrarea să se continue şi, în caz afirmativ, ea va lua măsurile financiare ce sunt necesarii pentru aceasta. Despre materialul care mai este de cercetat şi de copiat spre a se completa documentele istorice asupra ţărei noastre, tractează pe larg în raporturile precedente ce d. Odobescu a făcut asupra acestei materii.

N. B. Întru ceea ce priveşte tipărirea deja făcută a volumului al II-lea din documente adunate de d. Odobescu, d-nia-lui se roagă să se ia în foarte serioasă consideraţiune modul defectuos cu care a fost făcută această tipărire, mai ales în cele cincisprezece prime coale, pe care d-nia-lui le alătură aici cu corecturile ce le sunt indispensabile."

AA, *Secţia istorică*, IV, 1884—1895 N, f 55 — 56

946

1 Vezi scris 938, partea a doua. 2 Alexandru Balş. 3 Ştefan Grecianu, cumnatul Saşei. 4 Paul Bataillard (1816—1894), francez filoromân, prieten cu Bălcescu, C. A. Rosetti, Goleştii şi Brătienii. Fost elev şi prieten al lui Edgar Quinet, s-a făcut cunoscut prin activitatea sa de gazetar (cf C. A. Rosetti, *Corespondenţă*, p 6).

947

1 Iancu Persu. 2 Ion Bălăceanu era ministru plenipotenţiar la Roma de la 23 decembrie 1882, prim secretar fiind M. G. Obedenaru, iar al doilea secretar C. Kogălniceanu. 3 Umberto I, regele Italiei (1878 — 1900).

949

1 În ms sept. După cum reiese din conținut, scrisoarea este din 11/23 oct 1884 și face parte din suita de scrisori din acea perioadă. **2** Jules Ferry a fost președintele Consiliului de Miniștri al Franței în perioada noiembrie 1883 – martie 1885.

951

1 Vezi George Ionnescu-Gion, *Ludovic XIV și Constantin Brîncoveanu. Studii asupra politicei franceze în Europa răsăriteană (1537–1688–1715)*, București, Tipografia Laboratorii romîni, 1884, 444 p.

952

1 Alexandru Balș. **2** Familia Ștefan Grecianu.

953

1 Vezi incidentul relatat de D. A. Sturdza în scris 992, n 1.

954

1 Iată ce scrie I. Bălăceanu lui Ion Ghica, la 1 noiembrie 1884 : ...„Le Roi a signé, le 22 septembre dernier, le décret qui me transfère à Paris, ainsi que mes lettres de créance pour le Président de la République. Mr Phérékydé est revenu de Bucarest ; il a présenté à Mr Grévy ses lettres de rappel et il procède à ses préparatifs de départ ... Et moi, bien que nommé à sa place, depuis 39 jours, je n'ai reçu ni mon décret de nomination ni mes lettres de créance !" ...

BAR S $\frac{39(132)}{\text{DCVI}}$

955

Telegramă pe formularul Oficiului Poștal București.

956

Telegramă pe formularul Oficiului Poștal București. **1** Comisia pentru publicarea documentelor Hurmuzaki hotărîse la 1/13 iul 1884 ca tipărirea documentelor istorice, culese în Biblioteca Națională din Paris de Gr. G. Tocilescu și din Arhivele Ministerului de Externe al Franței, culese de Al. Odobescu, să se facă sub supravegherea lui Ion Bianu.

957

1 Vezi Adolphe d'Avril, *La Russie, l'Autriche et l'Allemagne en Orient*, în *Revue du monde latin*, II (1884), tome IV-e, p 474–494. **2** Vezi A. A., *Louis XIV et Constantin Brancovano*, par M. G. Ionnesco-Gion, în *Revue du monde latin*, II (1884), tome IV-e, p 545 (Livres et revues); vezi și scris 829, n 2 în Al. Odobescu, *Opere*, vol IX.

960

Scrisoarea are mențiunea : *vezi ședința 18 ian 1885*. În această ședință „dl Secretar general comunică Academiei cererea trimeasă de dl Odobescu bibliotecarului Academiei, de a i se trimite la Paris *Albumul tezaurului de la Pietroasa* făcut la Londra în 1869. În fața dispozițiunii precise a art. 37 din Regulamentul bibliotecei, în urma căruia nu se pot împrumuta cărți decît numai

la persoane ce locuiesc în Capitală", nu se poate satisface cererea d-lui Odobescu (*AAR*, seria II, tom VII (1884–1885), secț I, p 18).

961

Telegramă pe formular Oficiul Poștal București.

963

1 V. Alecsandri fusese numit ministru al României la Paris la începutul lui februarie 1885. **2** Vezi *Le trésor de Petrossa*. Notice descriptive et historique, din care nu s-au tipărit decît 19 coli (p 1–152) fără pagină de titlu și care cuprinde : I *Découverte et historique du trésor. Bibliographie* ; II *Description du trésor. Objets en or simple (I Le plateau, II Anneau simple, III L'anneau à inscription)*.

964

1 Mihail Mitilineu, ministru plenipotențiar la Belgrad din 30 sept 1882, este însărcinat în 1885 cu direcțiunea legației din Paris și transferat la Bruxelles (4 iunie 1885).

965

1 Vezi scris 964, n 1.

966

1 Des Fossez, editorul primei ediții (neterminate) a *Tezaurului de la Pietroasa* vezi scris 963, n 2). **2** Elena Cuza (născută Rosetti, 1825–1909), soția domnitorului Alexandru Ioan Cuza. **3** Ecaterina Catargi. **4** *Tailler une bavette* (fam. în expr.) = a sporovăi. **5** Continuarea misiunii de a culege din arhivele franceze documente referitoare la istoria României (vezi scris 963).

967

1 Ion Câmpineanu, ministru al afacerilor externe de la 2 febr – 28 oct 1885. **2** Caractere runice necesare la tipărirea *Tezaurului de la Pietroasa*, în curs de publicare la Editura Des Fossez. **3** În 1885 Nedeianu era secretar I la Legația României din Londra, în timp ce Edgar Mavrocordat era secretar II.

968

1 Liberali roșii erau liberalii omogeniști (Cf. C. Bacalbașa, *Bucureștii de altădată*, p. 291). **2** De la 2 febr. 1885 Dimitrie A. Sturdza nu mai era ministru de externe, el trecuse la Ministerul Cultelor și Instrucțiunei Publice, unde va rămîne pînă la 29 apr 1886.

969

1 Gr. Tocilescu era secretar general la Ministerul Cultelor și Instrucțiunii Publice.

971

1 La Théâtre de la Porte Saint Martin se reprezenta piesa *Théodora* de Victorien Sardou. Premiera avusese loc la 26 dec 1884. **2** Apostol (Toly) Mănescu, vezi S. Cantacuzino, *Din viața familiei I.C. Brătianu*, p 243.

972

1 Vezi scris 963, n 1. **2** Chestiunea locuinței îl preocupase pe Alecsandri înainte chiar de a porni spre Paris. Iată ce-i scria lui G. Bengescu încă din 20 februarie 1885, din București : „Balaceano, que je viens de voir, m'a fait une description effrayante de l'hôtel de la légation. Escalier mesquin, salon étroit, chambres petites et obscures, le tout exposé au nord, et d'une tristesse à donner le spleen . . . La rue, presque déserte le jour, est terriblement bruyante pendant la nuit, et surtout vers le point du jour, à cause des charrettes qui apportent des vivres dans Paris ; quant au soleil, néant ! Ce tableau, je vous avoue, m'a donné le frisson : j'ai tant besoin d'air et de soleil pour vivre !" (G. Bengescu, *Cîteva suvenire ale carierei mele,* p 167—168). **3** Costică Caracaș.

973

1 În ms 17. Data este 18, după cum reiese din scrisoarea precedentă și cea următoare.

974

Telegramă pe formularul Oficiului Poștal București.

975

1 Cabinetul de medalii, camee și geme este o secție a Bibliotecii Naționale din Paris. Începuturile datează din secolul al XVI-lea, însă adevăratul fondator este considerat regele Ludovic al XIV-lea. Colecția s-a format din donații particulare și în special a lui Gaston d'Orléans, Pierre Séguier (1669), a marchizului de Beauvais (1750), Pellerin (1776), Rollin (1826) și a ducelui de Luynes (1862). Adăpostit la Louvre pînă în 1666, Cabinetul de medalii a fost mutat la Biblioteca Națională din ordinul lui Ludovic al XIV-lea ; în 1684 a fost mutat la Versailles, iar în 1741 a fost readus la Biblioteca Națională, unde rămîne definitiv. **2** Despre colaborarea cu G. Bengescu vezi G. Bengescu, *Cîteva suvenire ale carierei mele,* p 85. **3** Vezi scris 970. **4** Vezi scris 963. **5** Expresia *coup de Jarnac* înseamnă o lovitură decisivă, și mai cu seamă neașteptată. Guy Chabot de Jarnac, căpitan francez, mort după 1572, a învins pe La Châtaignerie în duel, în 1547, printr-o lovitură neprevăzută de sabie, pe la spate, tăindu-i partea posterioară a genunchiului.

976

Luptă aprigă cu împrejurările potrivnice. Învăluit de neliniști, un gînd vag, nemărturisit, își face loc tot mai insistent. Printre rînduri se strecoară unele aluzii, dar cuvîntul, cuvîntul atotcuprinzător nu e rostit . . . încă. Nu trece mult și iată scrisoarea, *ce silence qui dit tout,* cum ar numi-o frații Goncourt, scrisoarea în care stă scris de mîna sa : „*Dispariția!* Moartea poate fi o soluție de viață !" Zece ani îl despart de noiembrie 1895 ! Momentul limită e depășit. Echilibrul se restabilește. Inteligența lucidă stăpînește din nou, dar o primă și tăinuită amărăciune, peste care anii vor așterne altele, rămîne o dimensiune a vieții sale interioare. Drama care se pregătește are rădăcini profunde. **1** Ordinul Steaua României a fost instituit în 1877 — o cruce albastră cu raze și panglică roșie, mărginită de două dungi albastre — și are un număr limitat de membri..

977

Telegramă pe formular al Oficiului Poștal București.

978

Copie dactilografiată, cu puncte de suspensie în mai multe locuri. **1** Ion Câmpineanu era ministru de externe.

980

Ciornă telegramă.

981

1 *Mastroquet* (pop.) = cîrciumă. **2** *Assommoir* (fam.) = cîrciumă ordinară.

983

Ciornă telegramă pe hîrtia desfăcută a unui plic.

985

Telegramă pe formular al Oficiului Poștal București, și ciorna ei scrisă pe hîrtia depliată a unui plic, datată *mardi 23 mars.*

986

Copie dactilografiată.

987

Telegramă pe formular al Oficiului Poștal București.

988

Telegramă pe formular al Oficiului Poștal București.

990

1 După hîrtia de scris și monogramă, ca și după conținut scrisoarea poate fi datată la începutul lunii aprilie 1885.

991

1 Vezi scris 835, scris 868 și scris 945, n . Documentele adunate de Al. Odobescu vor fi publicate de D. A. Sturdza în *Acte și documente relative la istoria Renașterei României,* vol I — X, București, Carol Göbl, 1888—1901 (vezi vol III — VI). **2** În vara anului 1885 va interveni un aranjament cu Ministerul Cultelor și Instrucțiunii Publice pentru dublarea numărului de coli tipărite (2 volume a 40 de coli), cf Al. Odobescu, *Opere,* vol IV, p 17. Ediția definitivă cu titlul *Le trésor de Pétrossa.* Historique — Description. Etude sur l'orfèvrerie antique (Paris, J. Rothschild, éditeur, 1889—1900), va cuprinde : tome premier, 1889 (514 p) ; tome deuxième, 1896 (111 p) ; tome troisième, 1900 (26 p). În primul volum apărut în timpul vieții sale, Al. Odobescu explică în *Avant propos* (p VII — XII), datat *le 18 octobre 1888,* începutul tipăririi cărții în 1885 și împrejurările neprevăzute care au întîrziat terminarea lucrării. **3** Amănunte despre istoricul tipăririi *Tezaurului de la Pietroasa,* vezi în Al. Odobescu, *Opere,* vol IV, p. 11—21. **4** Lucrarea va continua, și documentele culese din Arhivele Ministerului Afacerilor Străine din Paris, de Al. Odobescu, vor fi publicate în *Documente privitoare la istoria românilor.* Urmare la colecțiunea lui Eudoxiu Hurmuzaki. Suplement I, vol III, 1709—1812, București, I. V. Socec, 1889, 596 p.

992

1 Pe prima pagină a scrisorii, pe laturile ei, D. A. Sturdza a scris următoarele :

„12 mai ⟨18⟩85
Onoratul meu Domn,
Aflînd din scrisoarea d-voastră că vă grăbiți a vă întoarce la Paris, am onoarea a vă anunța că vă aștept astăzi la mine acasă pînă la 4 ore. Dacă această oră nu vă convine, voi fi la minister marți la 12 ore.

Această scrisoare e scrisă *ab irato*. Cauzele : 1° că a trebuit minist⟨erul⟩ să depărteze pe d. Odobescu din Paris din postul de prim secretar, fiindcă era implicat într-o disparițiune de bani din casa legațiunii cu d. Ion Bălăceanu, banii aparținînd reparațiunii capelei din Paris, 2° fiindcă Academia în loc să-i dea întregi 5000 lei de care dispunea pp. decopiere de documente, i-a dat 1/2 din sumă, restul dîndu-o lui Barit, cu care și în anul trecut d. Odobescu a împărțit cei 10000 înscriși atunci, 3° fiindcă cere un spor de chelt⟨uieli⟩ la *Tezaurul Petroasa* și că după obiceiul boierilor din Fanar crede că mai iute capeți făcîndu-te obraznic.

Răspunsul la amîndouă cestiunile le are de vreo 20 zile — i-am spus că mai mult de 2500 lei nu-i pot da — i-am spus că admit noiele cheltuieli p⟨entru⟩ edit⟨area⟩ *Tezaurului Petroasa*. Fondul este — că arheologia e un mijloc practic de a sparge lăzile și de a trăi în lux". În legătură cu repararea capelei române din Paris vezi scris 778, 780, 820 în Al. Odobescu, *Opere*, vol IX **2** Vezi scris 835, scris 868, n 1 și scris 991. **3** Vezi scris 198 în Al. Odobescu, *Opere*, vol. VIII, și scris 991.

993

1 Data stabilită în conformitate cu stampila poștei franceze (cf Marin Bucur, în *Mst*, 12(1981) nr 2, p 114).

994

Ciornă de scrisoare neautografă cu numeroase corecturi autografe Al. Odobescu. **1** C. A. Rosetti murise la 8 aprilie 1885. Era născut la 2 iunie 1816. **2** Bazîndu-se pe datele din această scrisoare, Louis Ulbach a vorbit despre C. A. Rosetti, la sfîrșitul lunii iunie 1885. Conferința a fost organizată de „Association littéraire et artistique internationale" și a avut loc în sala din rue Charras din Paris. Textul conferinței a fost publicat în *Revue politique et littéraire* (Revue bleue), troisième série, Paris, 22 (1885), nr 1 (4 juillet), p 46—54 și în extras (vezi și Louis Ulbach, *C. A. Rosetti*. Extrait de *la Revue politique et littéraire*, Paris, Société des deux revues, [1885], 32 p. **3** În afară de extrase din presă, probabil, și următoarele broșuri : Fabius Cunctator, *Curriculum vitae* sau *Viața d-lui C . A. Rosetti*, București, Thiel și Weiss, 1879, 29 p. ; *Banchetul oferit lui C. A. Rosetti cu ocaziunea aniversării a XXV-a a fondării „Românului" la 27 septembrie 1881*. București, Carol Göbl, 1881, 156 p. : *Moartea și înmormîntarea lui C. A. Rosetti*. Testamentul său și omagii aduse memoriei sale. București, Carol Göbl, 1885, 179 p. ; Thomas Athanasie Pasquides, *Discurs funebru rostit pe Cîmpul Libertăței la moartea marelui cetățean C. A. Rosetti*. București, Tipogr Iris, 1885, 13 p. **4** Elena Obedeanu. **5** Vezi *Ceasurile de mulțumire ale lui C. A. Rosetti*. București. Fred Valbaum, 1843, 281 p. **6** Dumitru Rosetti. **7** Vezi Lord Byron, *Manfred*. Poemă dramatică, în trei acte. Tradus din englezește de C. A. Rosetti, în *Ceasurile de mulțumire ale lui C. A. Rosetti*, p. 1—144. **8** Apărute sub titlul : *Scrieri din junețe și esiliu*. Tom I — II, a doua edițiune. București, Carol Göbl, 1885, **9** Vezi Jules Michelet, *Principautés Danubiennes, Madame Rosetti 1848*. Paris, J. Bry Aîné, 1853, 16 p. **10** *Pruncul român*, ziar politic și literar care a apărut la București între 12 iunie și 11 septembrie 1848, orientarea politică a gazetei fiind dată de C. A. Rosetti prin articole de fond ca și prin relatări amănunțite ale evenimentelor. *Pruncul român* reprezenta astfel, publicistic, o fracțiune a mișcării revoluționare condusă de I. C. Brătianu și C. A. Rosetti. **11** Vezi Jules Michelet, *Légendes démocratiques du nord*. Paris, Garnier, 1854, p. 277—366 (Principautés danubiennes). **12** *Românul*, gazetă politică și literară care apare la București între 9 august 1857 și 9 iulie 1864, între 25 martie și 25 aprilie 1865 și de la 13 februarie 1866 pînă în aprilie 1905. Cel ce a înființat ziarul și i-a dat orientarea politică și literară a fost C. A. Rosetti, care l-a și condus, efectiv, între 1857 și 1885, anul morții sale. **13** Mircea Rosetti murise la 20 iunie 1883, în vîstă de 32 de ani. **14** Vezi mai sus, n 5. **15** Constantin Pilat (1838—1922) a fost căsătorit cu Sofia-Libertate (Liby, Biche, Bichette), fiica lui C. A. Rosetti. **16** În războiul franco-german din 1870—1871.

995

1 Vezi scris 991, n 1.

996

1 Vezi scris 995, partea a 2-a.

997

1 Prima scrisoare de la Paris către soția sa Sașa, care rămîne în țară, poartă data de 10/22 iulie 1885.

999

1 Hélène d'Avril (n 1860). **2** Scrisoarea nu are anexă. **3** Sașa și Ioana erau la Dragomirești (vezi scris 997).

1002

1 C. G. Nanu, atașat la Legația română din Paris. **2** Mihail Georgiade Obedenaru care murise la Atena, la 9 iulie 1885. **3** Apostol (Toly) Mănescu.

1003

1 În loc de Paris.

1004

1 Data reală a scrisorii este 18/30 iulie (vezi scrisoarea anterioară, de miercuri 29 iulie). **2** Arhitectul Emile André Lecomte du Nouÿ. **3** Baronul Dimitri Stuart, fost agent diplomatic (din 2 iulie 1876) și apoi (din 27 sept/3 oct 1878) ministrul Rusiei la București (pînă la 4 febr 1879). **4** Grigore Manu. **5** Iancu Persu. **6** Dr N. Măldărescu.

1005

1 Unde se tipăreau : *Basmul feciorului de împărat cel cu noroc la vînat*. Craiova, S. Samitca, 1885, 64 p (Biblioteca națională, no 2—3. Din ale lui Alex. Odobescu) și *Scene istorice din cronicele românești. Mihnea Vodă cel Rău. Doamna Chiajna*. Edițiunea 3-a. Craiova, S. Samitca, 1886, 58 + 79 p (Biblioteca literară).

1006

1 Despre situația averii lui Alexandru Odobescu și a soției sale precum și a încurcăturilor lor bănești, vezi amănunte în G. Călinescu, *Al. Odobescu*, p. 338, 342, 344—345. **2** *Patience et longueur de temps font plus que force ni que rage* (morala fabulei lui La Fontaine, *Le lion et le roi*). **3** Agop Popovici vezi G. Călinescu, *op. cit.*, p 338). **4** Barbu Grăjdănescu (*Idem*, p 347).

1007

1 Din fuga condeiului, în ms a scris 3 ; vezi scrisoarea anterioară care e din 22 iul/3 aug 1885.

1008

1 Portretul Sașei Odobescu făcut de pictorul G. D. Mirea (vezi scris 686, n 1 în Al. Odobescu, *Opere*, vol IX). **2** Bustul lui Al. Odobescu făcut de sculptorul Ion Georgescu, vezi scris 687, n 1 și scris 722. n 8 în Al. Odobescu *Opere*, vol IX). **3** Vezi А. П. Заблоцкий-Десятовский, *Графъ П. Д. Киселевъ и его время*. Матерялы для истории императоровъ Александра Николая I и Александра II, Томъ I-IV Санкт-Петербургъ Типография М.М. Стасюлевича 1882. 4 vol.

4 În loc de *juillet* cum ar fi trebuit.

1011

1 Vezi vizita la castelul Baye (scris 890 și 891).

1012

1 Gh. Ionnescu-Gion. **2** Probabil e o confuzie. Stamati Stamatiadi îl mai ajutase la transcrierea textului *Tezaurului de la Pietroasa.* **3** Al. Odobescu bănuia că George Bengescu ar fi avut un amestec în împrejurările care au dus la demitera lui din postul de prim secretar al Legației române din Paris, în martie 1885, post în care a fost numit la 12 apr 1885 G. Bengescu, bănuială respinsă de acesta din urmă (vezi G. Bengescu, *Cîteva suvenire ale carierei mele,* p. 163—165). **4** Vasile Alecsandri era numit ministru al României la Paris, de la începutul lui februarie 1885. **5** Grigore Manu.

1014

1 Germain Bapst (1853—1921), arheolog și bijutier francez, care face parte dintr-o familie de orfăurari și bijutieri, originară din Suabia (ținut din sud-vestul Bavariei, cu capitala la Augsburg). Din lucrările sale, cele care puteau prezenta un interes pentru Al. Odobescu, cităm: *Le musée rétrospectif du métal à l'Exposition de l'Union centrale des beaux-arts, 1880*, Paris, A. Quantin, 1881, 102 p cu pl (Extrait de la *Revue des arts décoratifs*); *Les métaux dans l'Antiquité et au Moyen Age. L'Etain,* Paris, G. Masson, 1884, 330 p cu pl (Bibliothèque de la nature); *Etude sur les coupes phéniciennes.* Paris, A. Quantin, 1885, 14 p (Extrait de la *Revue des arts décoratifs,* avril-mai 1885). Exemplarul de la Biblioteca Academiei are la p 11 următoarea adnotare a lui Al. Odobescu privind *La Patère de Varvakéion: à réduire proportionnellement* (BAR III 524048). Desenul a fost reprodus în studiul său *La coupe d'argent de la Déesse Nana-Anat,* p 27; *Etudes sur l'orfèvrerie française au XVIII—e siècle. Les Germains orfèvres-sculpteurs du Roy.* Paris, J. Rouam, Londres, Gilbert Wood & C—e, 1887, 254 p.

1017

1 Despre conflictul franco-român vezi relatarea lui George Bengescu din *Cîteva suvenire ale carierei mele,* p. 173—175, ca și broșura sa asupra acestei chestiuni *(Le conflit franco-roumain,* par un ami de la France. Liège. H. Vaillant-Carmanne, 1885, 15 p).

1018

1 Vezi scris 835, 868 și 991. **2** Referitor la situația tipăririi *Tezaurului de la Pietroasa* la Des Fossez, vezi scris 1098 n 2.

1019

1 *La désistence* pentru *le désistement* = (jur.) renunțare, desistare. **2** Săpăturile și studierea monumentului de la Adamclisi vor fi făcute de Gr. Tocilescu (vezi Gr. G. Tocilescu, *Monumentul de la Adamclisi. Tropaeum Traiani,* publicat în colaborațiune cu Otto Benndorf și George Niemann. Viena, Alfred Hoelder, 1895, 172 p; despre inițierea lucrărilor vezi p 8—32, unde este citat Al. Odobescu (p 22) și unde se reproduce un desen al său).

1021

1 Aniversarea căsătoriei lor (1858). **2** Soția prof. Emile Egger (născut la Paris în 1813 și mort la Royal în 1885). Filolog și elenist renumit, E. Egger a fost profesor de limba greacă la Sorbona din 1855 și a întreprins numeroase studii de filologie, de literatură și de istorie antică. **3** Grigore Manu.

1024

1 Vîrteju, sat din județul Ilfov. **2** Nicolae Crețulescu era încă ministrul României în Rusia. **3** Fotografiile obiectelor din colecția contelui Serge Stroganoff, cerute prin N. Crețulescu, *Aiguillère d'argent* și *Plat d'argent,* sînt reproduse în articolul lui Al. Odobescu din *Gazette archéologique,* **4** Vezi articolul A. Odobescu, *Coupe d'argent de la Déesse Nana-Anat,* în *Gazette archéologique.* Recueil de monuments pour servir à la connaissance & à l'histoire de l'art dans l'Antiquité et le Moyen Age, publié par les soins de J. de Witte et Robert de Lasteyrie. Paris, X(1885), p 286—296; XI(1886), p 5—15, 70—86.

1025

1 Reprezentantul Franței la București, baronul de Ring, acreditat din 11 martie 1882, a fost înlocuit, în toamna anului 1885, de dl de Coutouly, trimis cu misiunea specială de a urmări îmbunătățirea relațiunilor economice dintre Franța și România (Cf. G. Bengescu, *Cîteva suvenire ale carierei mele,* p. 175). **2** Vezi *Documente privitoare la istoria românilor.* Urmare la colecțiunea lui Eudoxiu Hurmuzaki. Suplement I, vol II, 1781—1814. Documente culese din Arhivele Ministeriului Afacerilor Străine din Paris. București, Socec & Teclu, 1885, 863 p. **3** Vezi albumul (Titlu provizoriu) *Tezaurul de la Pietroasa.* Dizertațiune arheologică de A. I. Odobescu. 8 stampe cromolitografice tipărite de V-a A. Morel & C-ia după desemnurile dlui H. Trenk. Paris, 1882 (tipărite în stabilimentul Lemercier din Paris), Cf. Al. Odobescu, *Opere,* vol IV, p. 16. **4** Vezi scris 1019, n 2. **5** Proiectul nu a fost realizat.

1026

1 *Rhyton* (arheol.), cupă antică în formă de cap de berbec.

1028

1 În ms 31 juillet /12 sept, data reală este însă 31 août/12 sept, așa cum indică ștampila poștală de pe plic. **2** Vezi Arthur Schopenhauer, *Le monde comme volonté et comme représentation.* Traduit en français pour la première fois, par J. A. Cantacuzène. Volume I—II. Bucarest, Librairie Sotschek, 1885. **3** *Revue de Paris,* periodic întemeiat în 1829 de doctorul Véron; concurează cunoscuta *Revue des deux mondes;* aici au publicat Balzac, Al. Dumas-père, E. Sue ș.a. În 1845 își întrerupe activitatea și o reia după 1851 (cu colaborarea lui Th. Gautier și A. Houssaye). Este suprimat în 1858 și reapare în 1864—1865 sub numele de *Nouvelle revue de Paris,* pînă în 1894, cînd revine la vechiul nume.

1029

1 Deși în multe locuri Al. Odobescu se referă la scrisori trimise fiicei sale Ioana, în investigațiile făcute nu s-a găsit pînă acuma nici o scrisoare adresată Ioanei Odobescu. **2** În loc de Dragomirești, unde erau Sașa și Ioana.

1030

1 Grigore Manu. **2** Vezi scris 1024, n 4. **3** În 1882, V. A. Urechia, ministrul instrucțiunii publice, a aprobat încheierea unui contract cu editura Des Fossez (fostă Morel) pentru tipărirea *Tezaurului de la Pietroasa* (vezi amănunte în scris 995 — raportul către D. A. Sturdza).

1031

1 Vezi scris 1024, n 3. **2** Vezi scris 1025.

1033

1 C. G. Nanu, atașat la Legația română din Paris. **2** Exista o linie de vapor-omnibus Tuilleries — Sursenes (stație pe malul stîng al Senei).

1034

1 Se referă la frămîntările politice din Bulgaria: „Anul 1885 aduse unirea printr-o revoluție fără sînge a celor două Bulgarii și regele Milan răspunse cu o declarație de războiu ..." (N. Iorga, *Istoria românilor,* vol X. Intregitorii. București, 1939, p. 242).

1036

1 *Souffrir du fer chaud*, probă judiciară în evul mediu, care consta în contactul cu un fier înroșit în foc pentru a dovedi nevinovăția. Aluzie la situația în care se găsea el însuși. **2** Despre falimentul casei de editură Des Fossez vezi scris 1098, n 2.

1037

1 Vezi scris 1024, n 4.

1038

1 *Tenir la dragée haute* (în expr.) = a face pe cineva să aștepte mult un lucru dorit; a avea pretenții mari în schimbul unei favori.

1040

1 Shylock — personajul principal din piesa lui Shakespeare, *Negustorul din Veneția* — cămătar rapace, creditor nemilos. **2** *Clou* (pop.) = Muntele de Pietate.

1043

1 Adolphe d'Avril. **2** Claire d'Avril. **3** Vezi scris 1024, n 4. **4** Vezi scris 1098 n 2. **5** Vezi scris 1024, n 3.

1044

1 Vezi scris 1024, n 4. **2** Vezi scris 1028. **3** Gh. Ionnescu-Gion. **4** Vezi *Scene istorice din cronicele românești. Mihnea Vodă cel Rău. Doamna Chiajna.* Ed. 3-a. Craiova, S. Samitca, 1886, 58+79 p (Biblioteca literară). **5** Notița biografică nu este în acest volum ci în *Basmul feciorului de împărat cel cu noroc la vînat*. Cu un portret și o schiță biografică a autorului. Craiova, S. Samitca, 1885, 64 p (Biblioteca națională). **6** Vezi *Documente privitoare la istoria românilor*. Suplament, I, vol II, 1781—1814. București, Socec & Teclu, 1885, 863 p. **7** Vezi în volumul citat mai sus *Indicele* de la p 757—863. **8** Piesa *Nea Frățilă*, localizare după *L'Ami Fritz* de Erckmann-Chatrian, de Al. Odobescu, în colaborare cu G. Ionnescu-Gion, sub pseudonimul Aliod.

1045

1 Vezi scris 1024 n 4.

1050

1 Vezi scris 1024, n 4. **2** Este vorba de nepotul său Louis d'Avril. **3** Leon Theremin, soțul Elisei Caracaș, mătușa lui Odobescu.

1052

1 Vezi scris 1098, n 2.

1054

Singur la Paris, trece prin clipe grele de desnădejde, de confruntare cu el însuși, de înfrîngere. Se luptă mai departe cu imense complicații financiare, dificile și totodată extrem de delicate — de multe ori nu are nici banii de timbre pentru a trimite o scrisoare. Între Paris și București se duc tratative, se fac intervenții la bancheri, se apelează la familie, se caută compromisuri pentru a ieși încă o dată din impas.

1058

1 Ministru al instrucțiunii publice era D. A. Sturdza.

1060

1 Vasile Alecsandri a fost acreditat ministru al României la Paris la 18 mai 1885, avînd ca prim secretar pe G. Bengescu și pe C. G. Nanu al doilea secretar. **2** George Bengescu care, în absența lui V. Alecsandri, era însărcinat cu afaceri.

1061

1 Vezi scris 1012, n 3.

1062

1 Vezi scris 1024, n 4.

1063

1 Vezi scris 1024, n 4. **2** George Bengescu (vezi scris 1012, n 3. **3** Citat dintr-un basm de Perrault (vezi Al. Odobescu, *Opere*, vol VIII, scris 439 n 1). **4** Edgar Mavrocordat era căsătorit cu Irina Blaremberg. **5** Louis d'Avril.

1067

1 *Payer rubis sur l'ongle* (în expr). = a plăti pe loc (pînă la ultima centimă), a plăti cu bani gheață.

1068

După o muncă asiduă în biblioteci și arhive sau după un moment penibil de încordare în lupta cu creditorii și cu multele lipsuri materiale, are totuși puterea de a se detașa complet. Odată dobîndită o clipă de răgaz, face vizite, se duce la concerte, la teatru — se amuză copios la vodeviluri, face plimbări cu vaporul pe Sena, ca apoi, cu răbdare, lux de amănunte și umor, să descrie aceste aspecte diverse ale vieții cotidiene, întocmind adevărate cronici pariziene, adresate Sașei în țară.

1 Edouard Colonne (Judas Colonna, 1838—1910), violonist și șef de orchestră francez. A fost unul din cei mai înfocați propagatori ai muzicii lui Berlioz. **2** Théâtre du Châtelet, construit în Place du Châtelet de arhitectul Davioud, a fost inaugurat în 1862. Din 1874, E. Colonne, fondator al *Association artistique*, a organizat acolo concerte simfonice care, în timpul iernii, aveau loc în fiecare duminecă. **3** Simfonia a VI-a în fa major *Pastorala*, de Ludwig van Beethoven. **4** *Cavalcada Walkyriilor* (scena I, actul III) din opera *Walkyria* de Richard Wagner. **5** Charles Lamoureux (1834—1899), violonist și șef de orchestră francez, inițiator al concertelor ce-i poartă numele. **6** Concerte populare de muzică clasică inițiate în 1861 de șeful de orchestră francez Jules Pasdeloup (1819—1887).

1069

1 Ion Câmpineanu fusese ministru de externe de la 14 ian 1885 pînă la 28 oct 1885, dată de la care I. C. Brătianu, primul ministru, va gira și Ministerul de Externe, pînă la 16 dec 1885, cînd Mihail Pherekyde va fi numit ministru de externe. **2** Emil și Sașa Miclescu. **3** Paul Grecianu.

1070

1 Hidra din Lerna — monstru legendar cu șapte capete, care creșteau din nou pe măsură ce erau tăiate, dacă nu se retezau toate șapte deodată, dintr-o singură lovitură. Distrugerea sa a fost una din cele douăsprezece munci ale lui Hercule.

1071

1 Vezi scris 1068, n 1, 2, 3, 4.

1073

Fragment de scrisoare, nesemnat, pe hîrtia unui plic depliat (ar putea fi un P. S. la scrisoarea din 5/17 noiembrie 1885 sau la scrisoarea din 10/22 noiembrie 1885).

1074

În atmosfera de *bejenie*, cum o numește însuși, reușește să se concentreze și să mențină pe primul plan, într-o puternică încordare de voință, efortul spiritual. Ca un laitmotiv revine *Tezaurul*. Lucrează metodic, supus unei discipline riguroase care-l absoarbe complet într-o realitate dominată de forța creatoare a inteligenței. Se informează și cercetează, studiază și compară tratate, monografii, articole și piese de muzeu cu perseverența și migala unui adevărat orfăurar. Cea mai mare și cea mai bună parte a timpului său sînt consacrate cu pasiune pentru întregirea și desăvîrșirea operei. *Tezaurul de la Pietroasa* capătă acum forma definitivă — se întinde pe sute de pagini, cu zeci și zeci de ilustrații, fapt puțin obișnuit pentru lucrări de acest gen. În ciuda tuturor adversităților ce-l asaltează de pretutindeni, „cercetătorul rămîne un mare muncitor, cu vaste și întinse interese științifice'' (T. Vianu, *Al. Odobescu*, București, ESPLA, 1960, p 147).

1075

Fragment de scrisoare, nesemnat. Ar putea fi un P. S. la altă scrisoare. 1 Elisa Filipescu.

1077

1 Vezi scris 1024, n 4. 2 Vezi scris 1056.

1078

1 Vezi scrisoarea lui Vasile Alecsandri către D. A. Sturdza (Paris, 12/24 nov 1885), în V. Alecsandri, *Corespondență*. Ediție îngrijită și note de Marta Anineanu. Cu o prefață de G. C. Nicolescu. București, ESPLA, 1960, p. 223—224.

1079

1 Vezi scris 1078, n 1. 2 Vezi scris 1034, n 1.

1080

1 Despre situația tipăririi *Tezaurului de la Pietroasa* în 1885, vezi scris 1098, n 2. 2 *La coupe de la Déesse Nana-Anat conservée au Cabinet des Médailles de Paris*. Etude sur quelques pièces d'orfèvrerie orientale posterieures à la conquête de l'Asie Centrale par Alexandre le Grand. Paris, 1886, 40 p + 14 pl (Extrait de la *Gazette archéologique*, 1885—1886). 3 Henri Vignaud.

1084

1 Partea a doua a articolului *La Coupe d'argent de la Déesse Nana-Anat*, care va apărea în *Gazette archéologique*, XI(1886), p 5—15, 70—86; prima parte apăruse în vol X(1885), p 286—296.

1085

Scrisoare foarte deteriorată, greu de descifrat. 1 Iată informația: „Par décret royal, en date du 11 novembre, un crédit extraordinaire de 10033 fr. 20 c. est ouvert à M. Dem. Stourdza, ministre de cultes, pour payer à M. Al. Odobesco

1526 fr.	25 c.	pour travaux artistiques relatifs au trésor de Petroasa
7500 ''	''	pour 100 exemplaires de son ouvrage sur le trésor de Petroasa
1006 ''	95 c.	pour l'agio des sommes ci-dessus''.

(*L'Indépendance roumaine*, 3-e série, IX(1885), 17/29 novembre, p 1 (rubrica *Nos échos*)).

1087

1 *La coupe d'argent de la Déesse Nana-Anat conservée au Cabinet des Médailles de Paris* (prima parte).

1088

1 Despre falimentul editurii Des Fossez vezi scris 1098, n 2.

1089

1 *Tante* (pop) = Muntele de Pietate. 2—3 D. A. Sturdza se va retrage din guvern la 29 aprilie 1886, iar Fălcoianu la 13 ianuarie 1886. 4 Vezi scris 1098, n 2. 5 Vezi scris 991, n 1. 6 Alphonse XII (1857—1885), regele Spaniei între 1874—1885.

1090

Scrisoare deteriorată. 1 Se referă la librarul Nicolescu, vezi scris 1056. 2 *Le clou* (pop.) = Muntele de Pietate. 3 Vezi scris 1088 și 1089.

1091

1 Vezi *Despre un vas de lut cu numele lui Decebal[descoperit] la Blain, în Francia*. Notă archeoogică, în *Columna lui Traian*, București, III (1872), nr 34 (144), p 313—315, apărut în broșură a Typografia Curții, 1873, 8 p. 2 Prof. Emile Egger.

1092

1 Pe scrisoare este însemnarea lui Nicolae Crețulescu: „Répondu le 17 février/1 mars que j'attends les renseignements de Kieseritzky et le jour que le photographe me fixera''. 2 Nicolae Crețulescu a fost ministrul României la St Petersburg în perioada 30 mai 1881—26 aprilie 1886. 3 Vezi *La coupe de la Déesse Nana-Anat conservée au Cabinet des Médailles de Paris*. Etude sur quelques pièces d'orfèvrerie orientale postérieures à la conquête de l'Asie Centrale par Alexandre le Grand. Paris, 1886, 40 p + 14 pl (Extrait de la *Gazette archéologique*, 1885—1886). 4 Vezi studiul *Cununa mare din tesaurul de la Novo-Cerkask cu priviri asupra unor giuvele scythice din Museul Ermitagiului de la St Petersburg*. București, 1879, 143 p + XXII f tab (Extras din *Analile Societății Academice Române*. Tom XI, secț II, Sesiunea anului 1878). 5 J. R. Aspelin, *Antiquités du Nord Finno-Ougrien*, publiées à l'aide d'une subvention de l'état. Traduction française par G. Biaudet. I—V, Helsingfors, G. W. Edlund. St Pétersbourg, Eggers et C-ie, Paris, C. Klincksiek, 1877—1884. 6 Charles de Linas, *Les origines de l'orfèvrerie cloisonnée*. Tome I — III. Arras, Librairie de la Société du Pas-de-Calais; Paris, Libraire d'Edouard Didron, éditeur 1877 (BAR II 46336). Volumele au servit lui Alexandru Odobescu la elaborarea *Tezaurului de la Pietroasa*. În tomul II, la capitolul referitor la colecția Stroganoff, sînt numeroase adnotări în creion, ale lui Al. Odobescu (p 352—361). În tomul I, p 232—242 sînt consacrate lui Odobescu și *Tezaurului de la Pietroasa*, iar în tomul III, capitolul *La Roumanie* (p 287—369) este bazat pe studiile arheologice odobesciene. 7 *Echansson* (ist.) = paharnic.

1093

1 N. Crețulescu a notat pe scrisoare: „Ecrit et envoyé lettre Kieseritzky et compte du photographe".

1094

1 Redăm scrisoarea primită de Odobescu:

„Ermitage Impérial
Musée des Antiquités
Le Conservateur

St Pétersbourg, le 2 mars 1886

Excellence,

Permettez que je Vous expose ici les résultats bien maigres de mes recherches:

ad P.I. Au musée du Comte Serge Stroganoff n'est exposée que la coupe, publiée dans l'atlas du *Compte-rendu* 1878 & 1879, ensemble avec les autres vases de la découverte de l'an 1878. La coupe n. 9 de la *Schlangenfütterung* ne s'y trouve pas exposée et je ne pouvais apprendre, si elle se cache peut-être dans certaines armoires fermées, parce que Son Excellence le Comte est absent.

La coupe du Comte Grégoire Stroganoff se trouve actuellement à Rome, avec tous les autres objets du même musée.

ad P. II. Au Musée Serge Stroganoff ne se trouve pas exposée *aucune* des tasses mentionnées par Votre Excellence, ni celle publiée par M. Boethling, ni celle d'Aspelin II, fig. 618. Voyez plus haut, je vous en prie.

ad P.IV. Ermitage Impérial. Il ne possède aucun exemplaire des vases susmentionnés à P. I et P. II. La coupe n. 1 de Votre catalogue (*Schlangenfütterung* n. 24) n'appartient pas è ma section et je ne l'ai vue jamais; on en fera des recherches dans la section russe, dont les résultats j'aurai l'honneur de Vous communiquer.

M. le photographe de la Cour, Levitsky, Vous remettra le poids et les mesures des objets qu'il a tirés.

Je me dis avec la plus haute considération
de Votre Excellence le très humble serviteur

G. Kieseritzky"

BAR *ms rom 4936*, f 56—57

1095

1 În ședința Academiei din 18 martie 1886 „se citește raportul primit de la dl A. Odobescu asupra însărcinării ce i s-a dat din anul trecut de a continua culegerea de documente istorice relative la România, în Arhivele Ministeriului de Externe din Paris. Trimite treizeci caiete decopiate (nr 238—267) și arată nouele cercetări și decopieri ce sînt de făcut. Raportul se recomandă Secțiunii istorice" (*AAR*, seria II, tom VIII (1885—1886), secț I, p 80). 2 Secretarul general al Academiei, D. A. Sturdza, în raportul general anual prezentat în ședința din 11 martie 1886, referindu-se la publicarea documentelor din colecția Hurmuzaki, a spus: „Colecțiunea de documente adunate sub îngrijirea d-lui coleg A. Odobescu din Arhivele Ministeriului de Externe din Paris s-a terminat de tipărit: vol I, 1518 — 1780 (LXXII + 1003 p) și vol II, 1781 — 1814 (XLVIII + 756 p); pentru aceste două volume (2402 documente) este în lucru un indice general și complet alfabetic". În continuare, raportul prezintă situația documentelor tipărite în colecția Hurmuzaki pînă la acea dată (*AAR*, seria II, tom VIII, (1885—1886), secț I, p 58—59). 3 Memoriile vor fi publicate mai tîrziu, vezi Louis Alexandre Andrault de Langeron, *Mémoires*. Campagnes de 1812, 1813, 1814. Publiés d'après le manuscrit original pour la Société d'Histoire Contemporaine par L. G. F. Paris, Alphonse Picard et Fils, 1902, CXX + 524 p. 4 În ședința din 22 martie 1886 a Secțiunii istorice, „luîndu-se în cercetare raportul d-lui Odobescu, secțiunea, în urma dezbaterilor mijlocite, decide ca dl Odobescu să continue lucrarea începută" (*AAR*, seria II, tom VIII (1885—1886), secț I, p 171), iar Academia, în ședința din 27 martie 1886, la propunerea Secțiunii istorice, „aprobă continuarea lucrării d-lui Odobescu de a aduna documentele istorice de la Paris", *AAR* seria II, tom VIII (1885—1886), secț I, p 122) și fondul necesar:

Academia Română

București 25 april 1886

no 3552

Proces-verbal, no 9

Avînd în vedere deciziunea Academiei de la 27 martie a.c. de a se da d-lui Odobescu însărcinarea să continue cercetarea documentelor istorice la Paris;

Delegațiunea decide a se trimite d-lui Odobescu suma de lei 2500 (două mii cinci sute), emițîndu-se ordonanța de plată pentru această sumă asupra fondului publicațiunilor Hurmuzaki.

Fălcoianu **Ion Ghica** **D. Sturdza**

(AA, *A—5, 1886—1888*, dosar 5, f 28).

Aceasta va însemna continuarea colecției Hurmuzaki (vezi *Documente privitoare la istoria românilor*. Suplement I, vol III, 1709—1812. Documente culese din archivele Ministeriului Afacerilor Străine din Paris de A. I. Odobescu, București, I. V. Socec, 1889, 596 p) și adunarea materialelor pentru colecția lui D. A. Sturdza, *Acte și documente relative la istoria Renașterei României*. 5 Victor Place (1822—1875), diplomat francez. În calitate de consul al Franței în Moldova, în timpul luptei pentru Unirea Principatelor a sprijinit înfăptuirea dorințelor naționale ale poporului român. 6 Louis Béclard, consul francez în Principatele Române, în perioada Unirii. 7 Lista anexă lipsește din scrisoarea manuscrisă. 8 Vezi *Documente privitoare la istoria românilor*. Suplement I, vol I, 1518—1780 (în colaborare cu Gr. Tocilescu) și vol II, 1781—1814. București, Socec & Teclu, 1886, 1885. 9 Vezi scris 984 și n 1 și scris 1018. 10 Vezi mai sus n 3. 11 D. A. Sturdza era ministrul instrucțiunii publice (2 febr 1885 — 1 mart 1888). 12 Ion Ghica era președintele Academiei. Iată cum aprecia el lucrarea întreprinsă de Al. Odobescu: „Documentele adunate de Odobescu sînt o bună dobîndire pentru tezaurul nostru istoric. Se găsesc printre dînsele lucruri foarte instructive pentru epoca fanarioților și sînt sigur că o corespondență diplomatică pentru timpii de la 1812 pînă la 1828 are să fie și mai interesantă" (Ion Ghica către Ion Bianu — Londra, 14 oct 1885, în *Scrisori către I. Bianu*, vol I, p 546). 13 Gheorghe Sion.

1096

Scrisoare neautografă, în afară de semnătură, dată și adresă. A fost înregistrată la Academie sub nr 3290 din 17 martie 1886. 1 Vezi scris 1095 și notele.

1097

Scrisoare neautografă, în afară de semnătură, dată și P. S. 1 Copia cererii adresate lui D. A. Sturdza nu se găsește anexată la scrisoarea manuscrisă. 2 Vezi scris 1098, n 2. 3 Vezi scris 1100, n 1 și 2. 4 Vezi *Le trésor de Pétrossa*. Notice descriptive et historique, p 1 — 152 (19 *coli*), ediție neterminată, fără pagină de titlu (BAR IV 160692). 5 și 6 Documentele istorice adunate din Arhivele Ministerului Afacerilor Străine din Paris vor fi publicate în continuarea colecției Hurmuzaki (*Documente privitoare la istoria românilor*) și documentele diplomatice, culese tot din Arhivele Ministerului Afacerilor Străine din Paris vor fi publicate de D. A. Sturdza în colecția de *Acte și documente relative la istoria renașterei României*.

1098

1 Gheorghe Sion. 2 Reproducem copia acestui act:

„Légation de Roumanie
en France

Entre les soussignés: Monsieur le Ministre de l'Instruction Publique et des Cultes de Roumanie, représenté par M. V. Alecsandri, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi de Roumanie en France, agissant conformément aux instructions qui lui ont été transmises, M. Alecsandri ayant constitué pour son mandataire spécial aux fins des présentes, M. Georges Bengesco, premier secrétaire de la Légation Royale de Roumanie à Paris, aux termes d'un pouvoir sous signatures privées en date à Paris du 19 avril 1886, enregistré à Paris le . . . ⟨*sic*⟩, d'une part et M. Ch. Beaugé, Syndic de faillites, demeurant à Paris, 24, Avenue Victoria, agissant au nom et comme syndic de la faillite de la Société Des Fossez et C-ie, Libraires Editeurs, dont le siège et à Paris, rue Bonaparte no 13, d'autre part.

Il a été expliqué ce qui suit:

La librairie V-ve A. Morel et C-ie aujourd'hui représentée par la Société Des Fossez et C-ie a dans le courant de l'année 1882, entrepris pour le compte du gouvernement roumain l'exécution et l'impression du texte de l'ouvrage dit : *Le trésor de Pétrossa* à faire par M. Alecsandre Odobesco.

L'entreprise de la part de la Société V-ve A. Morel et C-ie a été faite à des prix et des conditions qui ont été fixés et l'ouvrage devait être exécuté dans un délai qui a été déterminé.

Au mois d'octobre 1885 les conventions de 1882 ont été modifiées, principalement comme délai entre M. Clément liquidateur de la Société Des Fossez et C-ie et M. Odobesco ci après intervenant qui a agi au nom du gouvernement roumain et en son nom personnel.

Sur quarante feuilles que doit comporter l'ouvrage à cinq cents exemplaires, dix neuf-feuilles ont été imprimées et il a été payé à la maison Des Fossez et C-ie une somme de cinq mille francs en compte.

Les dix-neuf feuilles imprimées se trouvent savoir : seize entre les mains de la Société des Fossez et C-ie et trois entre les mains de M.M. Jouaust et Sigaux, Editeurs à Paris, Rue St Honoré no 338.

Dans cette situation il a été stipulé ce qui suit Art. 1er Les conventions de toute nature qui sont intervenues entre le gouvernement roumain et M. Odobesco, la Société V-ve A. Morel et C-ie et le liquidateur de la Société Des Fossez et C-ie sont et demeuront sans objet à partir de ce jour. Art. 2. Le gouvernement roumain a à l'instant payé à M. Beaugé ès-noms qui en donne quittance une somme de neuf cent quarante-et-un francs 95^{cs} pour débourser divers faits par la Société Des Fossez et C-ie plus trois cents francs pour indemnité de résiliation et conventions. Total 1241^{et} 95. Art. 3. Monsieur Beaugé ès-noms remettra de suite au gouvernement roumain : 1° Seize feuilles imprimées en 498 exemplaires sur papier Grand Colombier ; 2° Seize feuilles en quinze exemplaires sur papier du Japon ; 3° Quatre dessins à la plume ; 4° Cent quatre pièces gravure sur bois ; 5° Cent cinquante huit clichés en galvanoplastie ; 6° Cent trente-cinq caractères runiques ; 7° Une caisse scellée par le gouvernement roumain qui doit renfermer des planches en chromolithographie ; 8° Ce qui existe de papier Japon non employé. Les objets dont il s'agit seront remis dans l'état où ils se trouvent, M. Beaugé n'entendant pas garantir qu'ils sont en bon état. Art. 4. Le gouvernement roumain pourra prendre chez M. M. Jouaust et Sigaux les trois feuilles qui sont chez ces messieurs, de l'ouvrage *Le trésor de Pétrossa.*

Le gouvernement roumain avant de se faire remettre les planches qui sont chez M. M. Jouaust et Sigaux, devra payer à ces messieurs la somme qui leur est due par la société Des Fossez et C-ie à titre de privilège ou de droit de rétention, laquelle somme paraît être d'environ quatre cent soixante-six francs. M. Bengesco déclare à ce sujet être renseigné. Le gouvernement roumain n'aurra pas à payer les sommes qui sont dues par la Société Des Fossez et C-ie à titre chirographaire. M. Bengesco reconnaît que M. Beaugé ès noms lui a à l'instant remis une lettre autorisant M. M. Jouaust et Sigaux à lui remmettre les planches du *Trésor de Pétrossa* qu'ils ont entre les mains. Art. 5. Les présentes conventions mettent fin à toutes conventions et à tous comptes entre le Gouvernement Roumain et la Société Des Fossez et C-ie. Art. 8. Aux présentes est intervenu M. Alexandre Odobesco, ancien ministre et conseiller d'état, professeur à l'Université de Bucarest, demeurant à Paris, 173 Rue de Courcelles, lequel a déclaré avoir pour agréables les présentes conventions et a reconnu n'avoir aucune réclamation à adresser à la Société Des Fossez et C-ie en ce qui concerne l'ouvrage dit le *Trésor de Pétrossa.* Art. 7. Les droits d'enregistrement des présentes et ceux qui pourraient en être la conséquence seront à la charge du gouvernement roumain. Art. 8. Les présentes conventions pour être définitives devront être approuvées par m. le juge commissaire de la faillite de la Société Des Fossez et C-ie. Fait triple à Paris le vingt avril, mil huit cent quatre vingt-six, lu et approuvé, signé : Georges Bengesco, lu et approuvé, signé : Odobesco ; lu et approuvé, signé : Beaugé".
BAR *ms rom* 4936, f 154^{r} – 155^{r}
3 Vezi scris 1095 și scris 1097, n 1.

1099

Scrisoarea a fost înregistrată la Academie la 26 martie 1886 sub nr 3307.

1100

1 Redăm textul contractului :

*„Légation de Roumanie
en France*

COPIE

Entre les Soussignés

Son Excellence Monsieur le Ministre des Cultes et de l'Instruction Publique de Roumanie, ayant

délégué en son nom à cet effet, par son ordre no 3707, du 27 mars 1886, Monsieur Alexandre Odobesco, ancien ministre et professeur à l'Université de Bucarest, sous réserve de l'approbation à donner par Son Excellence Monsieur Vasile Alecsandri, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi de Roumanie en France, demeurant à Paris, 5, rue de Penthièvre.
Et Monsieur J. Rothschild, éditeur, demeurant à Paris, 13, rue des Saints Pères, qui a reçu une copie traduite de l'ordre no 3707 d'autre part.

A été convenu et arrêté ce qui suit :

§ I. M. Rothschild s'engage à faire imprimer à ses frais, le texte avec notes, illustrations intérieures, tables, titres, dédicaces, annexes, de l'ouvrage inititulé le *Trésor de Pétrossa,* par M. A. Odobesco. Cette publication fournira au maximum 85 feuilles de texte, dont 22 déjà imprimées ou composées, lui serviront de manuscrit ; le restant du travail sera fourni en manuscrits très corrects et en bonne copie à M. Rothschild, au fur et à mesure, de façon que l'ouvrage soit complétement terminé au plus tard à la fin de l'année mil huit cent quatre-vingt-sept et qu'il soit mis en main au plus tard vers le vingt mai prochain.
L'auteur recevra deux épreuves successives en placards et deux ou trois en pages s'il le jugeait nécessaire. Les bons à tirer seront forunis au fur et à mesure, afin de ne pas interronpre le travail de l'imprimeur, de telle sorte que l'éditeur soit à même de faire exécuter cinq ou six feuilles par mois. § II. Le tirage du texte sera de cinq cents exemplaires, plus les doubles passes, soit cinq cent cinquante exemplaires sur papier Colombier et de quinze exemplaires sur papier du Japon. Le format restera celui de l'édition commencée, c'est-à-dire qu'il sera de cinquante-trois sur quatre vingt-dix centimètres et au poids de cinquante et un à cinquante-deux kilogrammes par rame ; il sera teinté comme celui des Médailleurs de la Renaissance. La justification des pages, ainsi que les divers caractères, resteront comme grosseur d'œil pour le texte, pour les citations, notes, tableaux, légendes des figures, comme pour les feuilles déjà imprimées, sauf quelques changements que l'éditeur adoptera d'un commun accord avec l'auteur. L'éditeur fera l'emploi des caractères etrangers (grec, allemand, nordique, runique, ce dernier fourni par l'auteur, *. . . * pour les citations, au fur et à mesure des besoins. § III. L'illustration de l'œuvre comporte : 1° Huit planches en chromo déjà exécutées et deux planches qui seront faites aux frais de M. Rothschild, dont l'une en double format, pour le *Plateau* et l'autre du format simple pour les *deux anneaux,* évaluées par M. Lemercier, à neuf cents francs maximum. 2° Une série de gravures dans le texte, allant au maximum à cinq par feuille, c'est-à-dire quatre à cinq cents pour l'ouvrage complet, M. Odobesco forunira à M. Rothschild, gratuitement, de bons clichés de ces gravures, clichés qui seront rendus à l'auteur après l'impression de l'ouvrage au fur et à mesure de la distribution des feuilles. M. Rothschild sera en droit de faire tirer à part cent exemplaire en plus du tirage susmentionné pour l'ouvrage complet, de l'un des deux chromos et d'une ou de deux feuilles, qu'il choisira dans le texte, pour servir de spécimens de la publication. Il pourra agir, en ce qui concerne leur distribution, comme il le jugera nécessaire, sans en tenir compte au gouvernement roumain ni à l'auteur. § IV. En ce qui regarde la disposition typographique de la publication M. Rothschild agira en accord avec l'auteur, d'aprés les règles qu'il a adoptées pour ses publications de luxe. L'ouvrage formera un volume ou deux, selon qu'il sera jugé convenable. En tous cas, il portera sur le ou les titres le nom de l'éditeur, qui se réserve également le droit de substituer son nom à celui de la maison Morel sur les huit chromos déjà imprimés, ou de faire enlever son nom simplement, par grattage. § V. M. Rothschild prendra à sa charge l'impression de l'œuvre, tel que cela est indiqué ci-dessus ; en échange, il recevra du gouvernement roumain une somme de vingt mille sept cent cinquante francs, qui lui seront payés de la façon suivante : 1° Trois mille francs lui seront soldés par M. Odobesco, sur cette somme M. Rothschild prélèvera le montant nécessaire pour régler les comptes de la maison Des Fossez et de la maison Jouaust & Sigaux, imprimeurs de la publication interrompue. Ce règlement de compte sera fait par l'entremise de la Légation Royale de Roumanie à Paris, avec le syndic de la faillite. Toutefois ces comptes n'excéderont pas la somme de deux mille francs. Après ce règlement, M. Rothschild entrera en possession du présent traité et de toutes les obligations et droits qu'il comporte. En même temps M. Rothschild prendra livraison : *a,* des huit planches en chromos déjà imprimées, *b,* de tout le texte imprimé, *c,* du papier du Japon non employé par la maison Des Fossez. M. Rothschild gardera dans ses magasins les dix-neuf feuilles imprimées, jusqu'au moment où son retirage sera arrivé au même point, et alors seulement il pourra maculer l'ancien texte imprimé par Jouaust, après en avoir préalablement prévenu la Légation de Roumanie. Les huit planches en chromo resteront la propriété du gouvernement ; on dressera un relevé en double expédition de leur nombre et de leur état ; elles sont confiées à la garde de M. Rothschild, qui pourra en disposer pour ses ventes, distribution *. . . *, d'après le § VI. 2° Le Ministère de l'Instruction Publique et des Cultes de Roumanie s'engage à faire payer à M. Rothschild, par la Légation de Roumanie à Paris, la somme de dix-sept mille sept cent cinquante francs, à raison de trois mille francs par an, en monnaie française et cela à partir de fin mai mil huit cent quatre vingt-six, jusqu'à fin mai mil huit cent quatre vingt onze, époque où l'éditeur touchera le dernier à compte de deux mil sept cent cinquante francs. M. Rothschild ne pourra en aucun cas réclamer l'anticipation de ces paiements. § VI. M. Rothschild est seul chargé de la vente de cet ouvrage jusqu'au moment où il

aura touché le dernier à compte. Cette vente se fera d'après le mode que M. Rothschild jugera utile d'adopter, c'est-à-dire : soit en livraison, soit au complet. Le prix ordinaire de l'ouvrage ne pourra pas dépasser cent cinquante francs pour les exemplaires sur papier ordinaire. L'éditeur aura le droit d'en relever le prix ordinaire de vingt pour cent, après l'achèvement de l'ouvrage. Ni texte, ni planches ne se vendront séparément. M. Rothschild tiendra compte au gouvernement roumain de tous les exemplaires vendus sur les trois cent soixante-cinq exemplaires qui reviennent à ce dernier, comme indiqués ci-dessous. Il prélèvera comme d'usage, sur les exemplaires vendus, la remise de cinquante pour cent sur le prix fort. Le règlement de compte sera fait une fois par an, la première fois fin janvier mil huit cent quatre vingt-neuf et après cela chaque année à la même époque, jusqu'en janvier mil huit cent quatre vingt-douze. Pour les cinq cents exemplaires tirés sur papier ordinaire, l'éditeur mettra à la disposition de l'auteur cent exemplaires complets, avec les planches, ainsi que sept exemplaires sur papier du Japon. De plus, il s'entendra avec M. Odobesco, pour la distribution gratuite de vingt-cinq à trente-cinq exemplaires, en faveur de la presse, quand l'ouvrage sera terminé. Il aura donc à tenir compte au gouvernement de Sa Majesté, à l'achèvement de la publication, du nombre de trois cent soixante-cinq exemplaires ordinaires et de huit exemplaires sur Japon. Les frais d'annonces seront à la charge de l'éditeur. Aussitôt l'ouvrage terminé, M. Rothschild expédiera au ministère roumain à Bucarest, ou aux adresses qui lui seront indiquées, trois cents exemplaires sur papier ordinaire, ainsi que les huit exemplaires sur papier du Japon. En tout cas, soixante-cinq exemplaires, ou un nombre plus élevé, qui sera déterminé par le ministère, resteront pour la vente, à la disposition de M. Rothschild, jusqu'en janvier mil huit cent quatre-vingt-douze, époque à laquelle la vente cessera. L'éditeur remettra, au fur et à mesure de l'impression un exemplaire des feuilles imprimées à la Légation de Roumanie à Paris, 5, rue de Penthièvre, et un autre à l'auteur ; il en expédiera un troisième au Ministère des Cultes et de l'Instruction Publique à Bucarest.

Telles sont les conventions des parties arrêtées en double original.

Paris, le vingt-et-un avril mil huit cent quatre vingt-six.
Approuvé l'écriture ci-dessus, — Approuvé l'écriture ci-dessus
(signé) Odobesco (signé) J. Rothschild.

Vu et approuvé par nous, Ministre Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi de Roumanie à Paris, conformément aux instructions contenues dans la note du Ministère de l'Instruction Publique nº 3707, du 27 mars 1886

Paris, le vingt-et-un avril, mil huit cent quatre-vingt-six.
(Signé) : V. Alecsandri."

BAR *ms rom* 4936, f 152^r — 153^r

2 Între editorul J. Rothschild și Al. Odobescu s-a încheiat următorul act, pe care îl redăm după original :
„[Timbru sec]

Entre Monsieur A. Odobesco, professeur à Université de Bucarest, demeurant à Paris, 173 Rue de Courcelles, d'une part

Et Monsieur J. Rothschild, éditeur, demeurant à Paris, 13 Rue des Saints Pères, d'autre part,

* vingt un
Odobescu A.
J. Rothschild

A été convenu ce qui suit :

§ I. Par traité en date du* [dix neuf, *șters*] avril mil huit cent quatre vingt six, conclu entre Son Excellence Monsieur le Ministre des Cultes et de l'Instruction Publique de Roumanie, ayant délégué en son nom, à cet effet, par son ordre nº 3707, du 27 mars 1886, M. Alexandre Odobesco, ancien ministre et professeur à l'Université de Bucarest, sous réserve de l'approbation à donner par Son Excellence M. Vasile Alecsandri, envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de S. M. le Roi de Roumanie en France, demeurant à Paris, 5 Rue de Penthièvre, et M. J. Rothschild, ce dernier à été autorisé, d'après le paragraphe VI, à mettre à la disposition de M. Odobesco, cent exemplaires complets sur papier teinté et sept exemplaires sur papier du Japon, de l'ouvrage sur le *Trésor de Pétrossa*, dont M. Odobesco est l'auteur.

** gardera en échange,
Odobesco A.
J. Rothschild

§ II. Le paragraphe V du même traité stipule que M. Odobesco doit payer à M. Rothschild, la somme de trois mille francs. Au lieu du paiement de la dite somme en espèces, il à été convenu entre les parties que M. Rothschild** [recevra, *șters*], trente exemplaires du dit ouvrage, à prendre sur les cent exemplaires mentionnés ci-dessus, néanmoins, il a donné à part et par anticipation, quittance, à M. Odobesco.

*** conservera en magasin Odobesco A.
J. Rothschild

§ III. En ce qui concerne les soixante dix exemplaires de l'ouvrage, qui, ainsi, resteront à l'auteur, il a été stipule que M. Rothschild en*** [gardera, *șters*] pour la vente, soixante cinq exemplaires, sauf à rendre à l'auteur, en janvier mil huit cent quatre vingt douze, ceux qui ne seront pas vendus. M. Odobesco disposera à son gré de cinq exemplaires, ainsi que des sept exemplaires sur Japon, pour en faire des cadeaux, quand l'ouvrage sera entièrement terminé.

§ IV. M. Rothschild aura à payer à M. Odobesco, pour les exemplaires vendus, la même somme qu'au gouvernement roumain, les comptes seront de même réglés entre les parties, tel que les conventions l'indiquent dans le paragraphe VI, du traité passé avec le dit gouvernement.

4* par suite de leur vente, exemplaires J. Rothschild Odobesco A.
5* deux J. Rothschild Odobesco A.
6* deux Odobesco A. J. Rothschild

V. Après l'épuisement des trente exemplaires[4*], qui appartiennent à M. Rothschild, en toute propriété, comme cela est mentionné au paragraphe II, il repartira sa vente par moitié, c'est-à-dire après avoir écoulé ses trente exemplaires, il vendra [5*][trente, *șters*] exemplaires sur les soixante cinq exemplaires de M. Odobesco et ensuite [6*] [trente, *șters*] exemplaire sur ceux du gouvernement. Il alternera ainsi jusqu'à épuisement des soixante cinq exemplaires appartenant à l'auteur.

Telles sont les conventions des parties, arrêtées en double original.

Paris, le vingt deux avril mil huit cent quatre vingt six.

Six renvois approuvés
et six mots rayés nuls
J. Rothschild
Odobesco A.

approuvé l'écriture
ci-dessus
J. Rothschild

approuvé l'écriture
ci-dessus
Odobesco A.

BAR *ms rom 4936* f 156^{r-v}

3 Vezi scris 1095, n 3. 4 Cresus, ultimul rege al Lydiei din dinastia Mermnades (c. 560—546 î.e.n. celebru prin bogățiile sale, alimentate de nisipurile aurifere ale rîului Pactole. Se pare că ar fi fost primul suveran mediteranian care a bătut monedă de aur. Învins de Cyrus, regatul său a căzut sub dominația perșilor. 5 În ședința Academiei din 25 aprilie 1886 se face următoarea comunicare : „Dl A. Odobescu anunță prin scrisoare trimiterea a 14 caiete de copii de documente din arhivele Ministerului de Externe din Paris și arată în ce direcțiune va conduce această lucrare, în decursul anului viitor" (*AAR*, seria II, tom IX (1886—1887), parte I, p 1).

1101

1 Scrisoarea are următoarea mențiune : Pr 19 april 1886, no 3342 2 Notat pe margine, cu creion albastru, „trimese".

1102

Scrisoarea are următoarea mențiune : Pr. 9/21 iunie 1886, no 3409.

1103

1 Maximianus Herculius, împărat roman de la 285 la 305, mort în 310 ; coregent al împăratului Diocleţian. 2 Henry Cohen, *Description historique des monnaies, frappées sous l'Empire romain communément appelées Médailles Impériales*. Tome I—VII. Paris, Rollin et Feuardent, éditeurs,

Londres, 1859—1868. **3** Charles Pierre Casimir Blacas d'Aulps (1815—1866), numismat distins, cunoscut mai cu seamă pentru traducerea adnotată a cărții lui Theodor Mommsen despre monedele romane (vezi *Histoire de la monnaie romaine.* Traduite de l'allemand par le Duc de Blacas. Tome I — II. Paris, Rollin et Feuardent : A. Franck, 1865—1870). În 1866, colecția Blacas, bogată mai cu seamă în monede romane, a fost achiziționată în bloc de Cabinetul de Medalii de la British Museum.

1104

1 Vezi Al. Odobescu, *Opere,* vol IV, p. 125—126.

1105

1 Reginald Stuart Poole (1832—1895), arheolog și numismat englez, păstrătorul monezilor și medaliilor la British Museum. **2** Vezi scris 1103.

1106

1 Vezi scris 1103. **2** Vezi scris 1034, n 1.

1107

1 Jules Rotschild. **2** Vezi *Scene istorice din cronicele românești. Mihnea-Vodă cel Rău, Doamna Chiajna.* Edițiunea 3-a. Craiova, S. Samitca, 1886, 58 + 79 p (Biblioteca literară).

1108

1 Vezi scris 1103. **2** Vezi scris 1105, n 1.

1109

1 Ion Bălăceanu a fost ministrul României la Constantinopol în anii 1886—1888.

1110

Scrisoare neautografă, în afară de semnătură și dată. **1** Vezi scris 1056 și 1077.

1111

Al. Odobescu folosește hîrtie de scris cu chenar negru, fiind în doliu după moartea mamei sale Ecaterina Odobescu. **1** La sfîrșitul lunii noiembrie 1886 murise Catinca Odobescu. Maria C. A. Rosetti, veche și bună prietenă a familiei Odobescu, scria în acele zile Anicuței Odobescu : „Je vous remercie de m'avoir considérée comme de ceux qui souffrent avec vous. Pauvre chère bonne maman ! Je prie que son fils la trouve encore" (cartă de vizită din colecția Dinu I. Odobescu); și mai departe : „Chère amie, malade depuis plus de trois semaines, je n'ai pas pu vous aller dire la part que je prends à votre douleur. Vous l'avez tous compris, du reste et je vous en suis réconnaissante. Alexandre comme vous-même m'a compris parmi ceux qui pleurent la bonne chère douce maman que nous aimions tant et qui aimait si tendrement et si bien. Je voudrais bien avoir un mot sur les absents Marie, Constantin, Alexandre. Quand amène-t-on les restes de notre chère disparue ! Où la transporte-on ! . . ." (scrisoare din colecția Dinu I. Odobescu). Catinca Odobescu a fost înmormîntată la Paris. **2** Vezi scris 1095. **3** În ședința Academiei din 12 sept 1886 se anunțase : „se primește de la dl Odobescu planul asediului Ismailului de către ruși la 1808, plan făcut de comitele de Langeron. Dl Odobescu arată că va continua în iarnă cercetările și decopierile de documente în arhivele Ministerului de Externe din Paris" (*AAR*, seria II, tom IX (1886—1887), secț I, p 4). **4** Vezi scris 1095, n. 2. **5** Vezi scris 1104, n 1. **6** Vezi *Documente privitoare la istoria românilor.* Suplement I, vol III, 1709—1812. București, I. V. Socec, 1889.

Catinca Odobescu
(fotografie)
din colecția Dinu I. Odobescu

INDICE

de nume, titluri de lucrări şi periodice

A

Acte şi documente relative la Istoria Renaşterei României, 868_{1}, 905, 991_{1}, 1018, 1095_{-4}, 1097_{-5}
Acy, Ernest d', antropolog francez, specialist în epoca cuaternară, 854
Adevărul literar şi artistic, Bucureşti, 991, 992
Adsersen, Frederic, arheolog danez, 854
Agop, arendaş de moşie la familia Odobescu, 896, 982—984, 987, 1001, 1004, 1006_{-3}, 1013, 1018—1021, 1023, 1026, 1031, 1034—1037, 1040, 1041, 1047, 1060, 1061, 1063, 1067, 1069, 1070, 1073, 1079
[Albumul expoziţiei universale de la Paris din 1867 — secţiunea română], 960
Alecsandri, Vasile, 963_{-1}, 964, 969, 972_{-2}, 975, 976, 978, 979, 981, 1002, 1012_{-4}, 1017, $1060_{-1,2}$, 1063, 1075, 1078_{-1}, 1079, 1082—1085, 1089, 1097, 1098_{-2}, $1100_{-1,2}$
Alexandre Odobesco et le X-ème Congrès d'anthropologie et d'archéologie préhistorique, de I. Andrieşescu, 855_{6}
Aliod, pseudonim Al. Odobescu şi G. Ionnescu-Gion
(Amicul Fritz, vezi şi *Nea Frăţilă) L'Ami Fritz,* de Erckmann-Chatrian, 1044_{8}
Analele Academiei Române, Bucureşti, 833_{4}, 837_{1}, 838_{1}, 842_{2}, 843_{1}, 855_{3}, 1092_{4}, $1095_{1,2,4}$, 1100_{5}, 1111_{3}
Andrieşescu, Ion, 855_{6}.
Anineanu, Marta, 963, 1078_{1}
Annuaire de la Principauté de Valachie, Bucureşti, 933_{-1}
Art et la Mode (L'), Paris, 891, 915
Artele din România în periodul preistoric, de Al. Odobescu, 834_{1}
Aspelin, Johannes Reinhold (1842—1915), arheolog finlandez, profesor la Universitatea din Helsinki (1878—1885) ; a fost întemeietorul Societăţii Finlandeze pentru studiul antichităţii în 1887 a condus expediţia arheologică din Siberia şi Mongolia, 854, 1092_{-5}, 1094_{1}
Audran, Edmond, 901, 930_{-2}
Aurelian, P. S., 835_{-3}, 842, 851, 853, $854_{-n,1,2}$, $855_{-2,1}$
Avril, Adolphe d',861_{-1}, 862, 870, 872, 873, 879, 891, 893—896, 906, $917_{-2,3}$, 918, 920, 927, 931, 932, 944, 957_{-1}, 965, 982, 984, 998—1003, 1005—1007, 1012, 1019, 1031, 1037, 1043_{-1}, 1047, 1050, 1063, 1065, 1069—1071, 1073, 1076, 1079, 1083
Avril, Alda d', 917_{-3}
Avril, Claire d', 1043_{-2}, 1050
Avril, Hèléne d',999_{-1}
Avril, Louis d', 862, 863_{-4}, 864—866, 870—872, 879, 881, 882. 887, 896, 917_{-1}, 927, 929, 936, 947, 971, 1015, 1050_{-2}, 1060, 1063_{-5}
Avril, Marie d'. 861, 870, 872, 873, 879—881. 895, 900, 932, 936, 944, 964, 965, 982, 984, 999—1003, 1006, 1007, 1012, 1019, 1031, 1032. 1039, 1063, 1070, 1076, 1111_{1}
Avril, Monique d', 861_{-2}, 862, 917_{-3}
Avril, Pierre d', 917_{-4}, 929, 999
Azevedo, familia **Fernando d'**, 863, 875

B

Bacalbaşa, Constantin, 853_{2}, 923_{2}, 968_{1}
Bacaloglu, Emanoil, 855_{3}
Bagration, Alexandra (Alina), mama Saşei Odobescu, 872
Balş, Alexandru, diplomat român, 914, 946_{-2}, 952_{-1}
Balzac, Honoré de, 1028_{3}

Bapst, Germain, arheolog și bijutier francez, 1014$_{-1}$
Barițiu, George, 992$_1$
Baron (Louis Bouchenez), 894
Barthelemy, Anatole de (1821—1904), numismat francez, specialist în monede galice și medievale, autor al unui *Manuel de numismatique ancienne* (1851), director la *Revue numismatique,* împreună cu G. Schlumberger și Ernest Babelon, începînd din 1883, 854
Basmul feciorului de împărat cel cu noroc la vînat, de Al. Odobescu, 1005$_{-1}$, 1044$_{-5}$
Bataillard, Paul, 946$_{-4}$
Baye, baroana **de,** soția arheologului, 861, 863, 870, 876, 886, 890, 891, 895, 899, 906, 908, 914 915, 917, 1011
Baye, A. de, tatăl arheologului, 890$_{-1}$
Baye, Auguste Louis Joseph Berthelot de (1853—1931), arheolog francez. A descoperit grotele din valea Petit Morin și a explorat diverse necropole france din regiunea Marne și Côte d'Or. În 1880 a adunat rezultatele descoperirilor și ale studiilor sale în volumul *Archéologie préhistorique,* 854, 861, 875, 876, 889, 890$_{-2}$,, ,895$_{-1}$, 906
Bălăceanu, Ion, 873, 878, 880, 883, 886—889, 896, 902, 903, 906, 907, 909, 910, 913, 915—917 919—923, 927$_{-3}$, 929, 934—936, 938, 939, 941, 942, 946, 947$_{-2}$, 948—954$_{-1}$, 959, 964—966, 968, 971, 972$_{-2}$, 976, 978, 981, 992$_1$, 1109
Bălcescu, Nicolae. 946$_4$
Beaugé Ch., sindic în falimentul editorului Des Fossez, 1098$_{-2}$
Beauvais, Guillaume, 975$_1$
Beauvois, Eugène (n. 1835), arheolog și istoric specializat în istoria politică a țărilor scandinave A publicat *Histoire légendaire des Francs et des Burgonds* (1867), *L'Elysée des Mexicains comparé à celui des Celtes* (1885), *Les Trois Chamilly* (1886), 854
Béclard, Louis, diplomat francez, consul în Principatele Române în perioada Unirii, 1095$_{-6}$
Beethoven, Ludwig van, 1068$_{-3}$, 1071
Bellucci, Giuseppe (1844—1921), chimist și folclorist italian, profesor la Perugia, cunoscutmai cu seamă pentru studiile sale în domeniul paleontologiei și tradițiilor populare *Gli)-amulett* 1908 și *I chiodi nell'etnografia,* 1919), 854
Bengescu, Elena (n. Golescu), 875, 876, 927$_{-1}$
Bengescu, George, 836$_{-4}$, 840$_2$—842$_1$, 845, 855, 859$_2$, 861, 863, 865, 868—870, 873, 875—878$_2$ 880, 882, 883 885, 886, 889—891, 894, 897, 899—901$_{-3}$, 902, 903, 907, 908, 913, 916, 917, 922, 923, 925, 926, 928—930, 934, 937, 939, 946, 947, 951, 953, 964, 968, 969, 972$_2$, 975$_{-2}$, 976, 982, 986, 1002, 1012$_{-3}$, 1015, 1017$_{-1}$, 1022, 1037, 1060$_{-1,2}$, 1061, 1063$_{-2}$, 1084, 1098$_2$
Bengescu, Grigore, 927$_{-1}$
Bengescu, Maria, 927$_{-2}$
Bengescu, Zoe (n. Crețulescu), 875, 889, 891, 893—896, 899, 902, 909, 914, 925, 927, 1022
Benndorf, Otto, 1019$_2$
Bereșteanu, maior, 896, 907—909, 913
Berge, Jules, omul de afaceri al lui Odobescu la Paris, 982, 984, 998—1007, 1009—1016, 1018—1021, 1023, 1027, 1029—1040, 1042, 1043, 1045—1050, 1052—1054, 1056, 1060, 1062—1064, 1066—1068, 1070, 1074, 1076, 1078—1080, 1087—1090
Berlioz, Hector, 1068$_1$
Berr de Turique, Julien, 1063
Bertrand, Alexandre (1820—1902), arheolog francez. Elev al Școlii normale superioare apoi al Școlii franceze din Atena, a fost unul din fondatorii Muzeului de antichități naționale (Saint-Germain), al cărui conservator a devenit.. A fost însărcinat în 1883 să țină un curs de arheologie națională și un curs de arheologie la Școala de pe lîngă Muzeul Louvre. Din lucrările sale cităm: *Etudes de mythologie grecque* (1858), *Archéologie celtique et gauloise* (1876), *Cours d'archéologie nationale, la Gaule avant les Gaulois* (1884—1886), *La religion des Gaulois* (1897), 854
Bianu, Ioan, 833, 834, 836, 841—843, 847—849, 851, 853, 868, 884, 898, 911, 933, 943$_1$, 956$_{-2}$ 960, 961, 970, 975, 1095$_{12}$, 1111
Biaudet, G., 1092$_5$
Bibescu, George, fiul fostului domnitor G. D. Bibescu, 853$_{-3}$, 982, 1005
Bibescu, Gheorghe D., fostul domnitor al Țării Românești (1842—1848), 853$_3$, 994
Bibescu, Nicolae, fiul fostului domnitor Gheorghe Bibescu, 876
Blacas d'Aulps, Charles Pierre Casimir, 1103$_{-3}$
Blaremberg, C., 894
Blaremberg, Irina, 1063$_{-4}$
Blest *sau* **Blet,** familie de diplomat din Paris, prieteni cu Alexandru Odobescu, 863, 866, 870, 906, 914—916, 920
Boethlingk, Otto, 1092, 1094$_1$
Bogdanov,Anatoli, Petrovici(1834 — 1896) arheolog și zoolog rus. Director al Muzeului de Zoologie din Moscova și organizator al cercetărilor antropologice din Rusia, 854

Bolliac, Cezar, 843$_{-8}$, 855$_{-7}$, 1108
Botti, Ulderigo, 854
Brătianu, Dimitrie, 994
Brătianu, Ion C., (poreclit Marele Vizir), 832, 845, 855$_{-1}$, 861$_{-6}$, 869$_{-2}$, 872$_{-3}$, 873, 875$_{-2}$, 882$_{-2}$, 883, 888, 894$_{-3,4}$, 896, 906, 929—931, 937$_{-1}$, 938$_{-4}$, 941, 946, 947, 952, 953, 971, 976, 978, 979, 981, 994$_{-10}$, 1002, 1018, 1069$_1$
Brătianu, Ionel, 936, 941, 946
Brătianu, Pia (n. Pleșoianu), 873, 875, 882, 888$_{-3}$, 890, 894, 896, 919, 922, 929—931, 938$_{-4}$, 940, 941, 946, 976
Brândza, Dimitrie, 899$_{-4}$, 922$_{-2}$, 925
Breda, prieten al familiei d'Avril, 1029, 1050
Brend'amour, Richard, 995
Breuil, E. E. Augustin, atașat la direcția Arhivelor din Ministerul Afacerilor Străine Franceze, 832
Bruzzesi, d-na, 1033, 1048, 1059, 1076
Bucur, Marin, 946$_4$, 993$_{-1}$
Bulletin de l'Académie Impériale des Sciences de St Pétersbourg, St Pétersbourg, 1092
Bulletin mensuel des récentes publications françaises entrées à la Bibliothèque Nationale, Paris 847
Bustul lui Al. Odobescu, de Ioan Georgescu, 1008$_{-2}$
Butculescu, Dimitrie, 843$_{-10}$, 853, 855$_{-7}$
Buzeianu, I. S., comisionar din București stabilit la Paris, 863, 866, 879, 888, 894, 896, 897, 905, 969
Byron, George Gordon, lord, 994$_{-7}$

C

Calinic Miclescu, 872, 886$_{-1}$, 887, 888$_{-2}$, 900$_{-2}$, 902, 914, 925
Callimah (Callimaki)-Catargi, Nicolae, 953
Cantacuzino, Gh. C. (1845—1898), om politic dedicat carierei administrative: director general al Regiei Monopolului Tutunului și director general al Căilor Ferate, director și redactor politic al ziarului *Voința națională,* 866$_2$
Cantacuzino, Grigore C. (Grigri), 899
Cantacuzino, Sabina (n. Brătianu), 888$_3$, 938$_2$, 971$_2$
Cantacuzino-Zizin, I. A., 990, 997, 1028$_{-2}$, 1044, 1068
Cantemir, Dimitrie, 884, 898, 943$_{-1}$, 960, 1096, 1102
(Capela de paie de Italia) Un chapeau de paille d'Italie, de Eugène Labiche și Marc-Michel, 894
Capellini, Giovanni, 841
Caracaș, Costică (Cristache), 861, 863$_{-3}$, 875, 896, 917, 972$_{-3}$, 976
Caracaș, Elisa (căsătorită cu Leon Theremin), 1050$_3$
Caracaș, Grigore (nenea Gogu), 875, 937$_{-2}$, 938$_{-1}$
Carmen Sylva, *vezi* **Elisabeta,** regina României
Carol I rege al României (1866—1914), 843, 848, 854, 855, 928, 931, 932, 934, 942, 953, 954$_1$, 991, 992, 994, 995$_2$, 1110
Carp, Ioan (1842—1892), colonel român, 907—909, 913
Carp, Petre P., 910$_{-3}$, 923, 934
Cartailhac, Edouard (1845—1921), arheolog și preistoric francez. Profesor de antropologie la Facultatea de Științe din Toulouse. A publicat: *L'Age de pierre dans les souvenirs et superstitions populaires* (1878); *L'Age de pierre en Asie* (1880); *La France préhistorique* (1889), operă devenită clasică. Lucrările sale au contribuit la progresul paleontologiei umane, 854
Catalogue alphabétique des ouvrages mis à la disposition du public dans la salle de travail de la Bibliothèque Nationale. Paris, 847
Catargi, Ecaterina, soția lui Barbu Catargi, 925$_{-4}$, 929$_{-3}$, 944, 966$_{-3}$, 1063
Cavalcada Walkyriilor din opera *Walkyria,* de Richard Wagner, 1068$_{-4}$, 1071
Cazalis de Fondouce, P., antropolog francez, 854
Călinescu, George, 938$_5$, 1006$_{1,3,4}$
Câmpineanu Ion (1841—1888), 922$_2$, 967$_{-1}$, 969, 976, 978$_{-1}$, 979, 981, 991, 1069$_{-1}$
Ceasurile de mulțumire ale lui C. A. Rosetti, 994$_{-5,7}$
Cessac, P. de, arheolog francez, 854
Cezar (Caius Iulius Caesar), 833$_{-1}$
Chantre, Ernest (1843—1924), savant francez. S-a ocupat de studii geologice, preistorice și arheologice. A ținut un curs de etnologie la Facultatea de Litere din Lyon și a îndeplinit diverse misiuni în Orient; a publicat printre altele *Etudes paléonthologiques* (1867—1880),

Recherches anthropologiques dans le Caucase (1885—1887), *L'Homme quaternaire dans le bassin du Rhône* (1901), 854
Chatrian, Alexandre, 1044$_8$
Chevrier, Ernest, atașat la direcția Arhivelor din Ministerul Afacerilor Străine francez, 832
Christian, Christian Perrin (1824—1889), actor francez de mare succes în vodeviluri, feerii și operete ; era de un comic plin de vervă și de o jovialitate bizară și morocănoasă, 894
(Cîinele grădinarului) El Perro del hortelano, de Felix Lope de Vega, 899$_2$
Cîteva ore la Snagov, de Al. Odobescu, 834
Clamens, J. A. Cyprien, atașat la Ministerul Poștelor și Telegrafului din Paris, 832, 968
Clara Soleil, de Edmond Gondinet și Pierre Sirrac, 967
Clélie, de Madeleine de Scudéry, 867$_{-1}$
Clinceni, Partenie *vezi* Partenie Clinceni
Cohen, Henry, 1103$_{-2}$
Colecția Hurmuzaki, 832$_3$, 868$_{-2}$, 956$_1$, 991$_4$, 1025$_{-2}$, 1095$_{2,4}$
Colonne, Edouard (Judas Colonna), 1068$_{-1,2}$, 1071
Columna lui Traian, București, 995$_2$, 1091$_{-1}$
Compendiolum universae logices institutionis (ms), de Dimitrie Cantemir, 943$_1$, 960, 1102
Compte-rendu de la Commission Impériale Archéologique, St Pétersbourg, 1092, 1094$_1$
Congrès international d'anthropologie et d'archéologie préhistorique. Compte-rendu de la huitième session à Budapest, 1876, 855$_{-4}$
Conta, Vasile, 838$_{-2}$
Convorbiri literare, Iași, București, 840$_2$, 855$_7$
Coquelin aîné (Constant Coquelin), 863
Corespondența lui C. A. Rosetti, 946$_4$
Corneille, Pierre, 926$_{-1}$, 927$_4$
Cotteau, Gustave (1818—1894), naturalist francez. Avocat, apoi magistrat, s-a consacrat studiilor de paleontologie *(Description des échinides fossiles de la France* (1875—1880), *Echinides jurassiques de la Lorraine* (1886)), 854
Coupe d'argent de la Déesse Nana-Anat conservée au Cabinet des Médailles de Paris (La), de Al. Odobescu, 1024$_{-3,4}$, 1030, 1037, 1043—1045, 1050, 1051, 1062, 1063, 1077, 1080$_{-2}$, 1084$_{-1}$, 1087, 1092$_{-3}$
Courbet, Gustave, 910$_2$
Cournault, Charles (n. 1815), pictor și scriitor francez. A făcut mai multe călătorii în Orient de unde a adus numeroase schițe. A publicat *Correspondance de Diderot avec Falconet.* Președinte al Societății Amicii Artelor de la Nancy, 854
Coutouly, de, trimisul special al Franței la București în toamna anului 1855, 1025$_{-1}$
Crespellani, Arsenio (1828—1900), paleontolog, cunoscut pentru săpăturile și cercetările conduse de el în regiunea Modena ; director al Muzeului din Modena pe care l-a mărit și l-a organizat modern, 854
Cresus, rege al Lydiei (c. 560—546 î.e.n.), 1100$_{-4}$
Crețulescu, Ana (Nunuța, Nunuțica), 886$_{-2}$, 895, 902, 926
Crețulescu, Constantin, 927$_{-3}$
Crețulescu, Maria, 878, 903
Crețulescu, Nicolae, 871$_{-1}$, 872$_{-3}$, 875, 882, 883$_{-3}$, 886$_{-2}$, 888$_{-4}$, 889, 893, 895, 899, 901, 902, 906, 908, 914, 917$_{-5}$, 923, 926$_{-6}$, 932, 934, 941, 953, 1018, 1024$_{-2,3}$, 1043, 1092$_{-1,2}$, 1093$_{-1}$, 1094
Crețulescu, Sofia, 886$_{-2}$, 888$_{-4}$, 902, 906, 915, 923$_{-1}$, 926$_{-6}$, 1018, 1092, 1094
Croicu, Marieta și **Petre,** 833, 834, 842, 843, 847—849, 851, 853, 884, 898, 911, 933, 970, 1095$_{12}$, 1111
Cuget Clar, București, Vălenii de Munte, 966—970, 971, 972, 975, 976, 978, 979, 981, 982, 984, 986, 1090
Cununa mare din tesaurul de la Novo-Cerkask cu priviri asupra unor giuvele scythice din Museul Ermitagiului de la St Petersburg, de Al. Odobescu, 882$_{-2}$, 1092$_{-4}$
Cuza, Aexandru Ioan, 966$_2$
Cuza, Elena (n. Rosetti), soția domnitorului Al. I. Cuza, 966$_{-2}$

D

Dabija, Nicolae, general, 887
Dacia înainte de romani, de Gr. Tocilescu, 855$_{-5,7}$
Danielopol, N., librar din București, 1110
Davila, Carol, 903, 927$_7$
Delavigne, Casimir, 900
Des Fossez *sau* **Desfossez, Georges,** directorul editurii Morel din Paris, 901$_2$, 966$_{-1}$, 970, 976, 995$_2$, 996, 1001, 1005, 1014, 1018$_{-2}$, 1030$_{-3}$, 1036$_{-2}$, 1037, 1042, 1047, 1058, 1082, 1088$_{-1}$, 1089$_{-4}$, 1097, 1098$_{-2}$, 1106$_{-1}$
Despre un vas de lut cu numele lui Decebal (descoperit) la Blain, în Francia, de Al. Odobescu, 1091$_{-1}$
Dirks, J., istoric olandez, 854
Discours prononcez à l'Académie Françoise le 2 Janvier, 1685, 927$_4$
Doamna Chiajna, de Al. Odobescu, 833, 834
(Doctorița. Doctoriță și croitor) La Docteresse. Doctoresse et couturier, de Julien Berr de Turique, 1063
Documente privitoare la istoria românilor, suplement I, vol I—III, 832$_{-3}$, 833$_4$, 835—837$_{-1}$, 838, 843$_{-1}$, 868$_{-2}$, 884, 892, 911$_{-1,3}$, 956$_{-1}$, 960, 963, 966$_5$, 991$_4$, 1025$_{-2}$, 1044$_{-6,7}$, 1095$_{-1,2,4,8,10}$, 1096, 1097$_{-5}$, 1100—1102, 1111$_{-6}$
Dognée, Eugène, 854
Donner, Othon (n. 1835), filolog finlandez. Profesor de sanscrită și filologie comparată la Universitatea din Helsinki ; are importante studii în acest domeniu publicate începînd din 1865, 854
Duca, George, diplomat român, 893
Dugué, Ferdinand, 902
Dumas-tatăl, Alexandre, 1028$_3$
Dupont, Edouard-François (n. 1841), director al Muzeului de istorie naturală din Bruxelles. A scris *Les temps préhistoriques en Belgique* (1871), 854
Dupuis, Jose (Joseph Lambert), 894
Duvernois, Alphonse, 951

E

Egger, Emile, 1021$_{-2}$, 1022, 1091$_{-2}$
Elisabeta (Carmen Sylva), regina României 1866—1914, 840$_1$, 842$_{-1}$, 854, 889$_{-1}$, 905, 928
Engel, Johann Christian, 843$_5$
Erckmann, Emile, 1044$_8$
Esarcu, Constantin, 853, 925
Eschenauer, Auguste (n. 1827), pastor protestant și om de litere francez. Membru al mai multor societăți literare și de binefacere, a colaborat la diferite ziare sub pseudonimul La Fresnaye, 854
Etymologicum Magnum Romaniae, de B. P. Hasdeu, 884$_{-3}$
Evans, John (1823—1908), arheolog englez, președinte al Societății anticarilor din Londra (1885). A publicat studiile *Coins of the Ancient Britons* (1864). *The Ancient Stone Implements, Weapons and Ornaments of Great Britain* și *The Ancient Bronze* (1881), 854
Eyries, Gustave, 1063

F

Fabius Cunctator (pseudonim neidentificat de publicist român), 994$_3$
Fabretti, Ariodante (1816—1894), om politic, istoric și arheolog, profesor la Universitatea din Torino, și-a legat numele de publicarea unui *Corpus Inscriptionum Italicarum antiquioris aevi* (1867, 1872—1878), 854
(Familia Danicheff) Les Danicheff, de Pierre Newski, 930
Farges, L. P. Marie, atașat la direcția Arhivelor din Ministerul Afacerilor Străine francez, 832
Fălcoianu, Ștefan, general 925$_{-3}$, 929, 1089$_{-3}$, 1095$_4$
Fenerly-Bey, 1109
Ferry, Jules, 949$_{-2}$
(Fetele de familie) Les filles du monde, de Camille Oudinot, 938$_5$
Figaro (Le), Paris, 862, 902, 909, 915, 926, 927, 930, 965, 1021, 1068
Filipescu, Alexandru, fiul Elisei Filipescu, 862, 870, 917, 925$_{-6}$, 982
Filipescu, Elisa (n. Bibescu) (Princesse Elise), 867$_{-2}$, 925$_{-5}$, 982, 1075$_{-1}$
Fleury, Hérard, bancher din Paris, 867, 888, 894, 895, 906, 920, 925, 932, 944, 946, 947, 953, 1005, 1015, 1076, 1077, 1080
Flower, William Henry (1831—1899), profesor de anatomie comparată și fiziologie, director al Muzeului de istorie naturală și președinte al Institutului de antropologie din Londra. Cercetările sale științifice s-au concentrat asupra mamiferelor inclusiv omul, aducînd o contribuție însemnată în literatura de specialitate, 854
Fontenilles, Paul de, 854
Forel, François Alphonse, medic, naturalist și geograf elvețian. Profesor de fiziologie, apoi de anatomie generală la Universitatea din Lausanne, a studiat mișcările ghețarilor și lacul Leman, 854

Franks, Augustus Wollaston (1826—1897), conservator al antichităților naționale și al colecțiilor de artă medievală și etnografie de la British Museum, unde a fost director între 1858—1867 și 1873—1880 și căruia i-a donat bogata sa colecție de ceramică orientală și alte obiecte de artă. Editor al revistei *Archeologica* în care a publicat importante studii de specialitate, 841
Freederiks, baroana, soția generalului Freederiks, prietenă a familiei Odobescu, 876, 878, 885, 886, 907, 972

G

Gambetta, Léon, 994
Gautier, Théophile, 1028_3
Gazette archéologique, Paris, $1024_{-3,4}$, 1030, 1037, 1043, 1044, 1062, 1063, 1077, 1080_{-2}, 1084_{-1} 1087, 1092_{-3}
Georgescu, Ion, sculptor român, 1008_{-2}
Ghica, Alexandrina, soția lui Ion Ghica, 836
Ghica, Emil, diplomat român, 893, 896, 906, 929, 958
Ghica, George M., 873, 906, 929, 937, 958
Ghica, Grigore (1847— ?), fratele lui Emil Ghica, diplomat român, delegat în Comisia Europeană a Dunării și din 1888 ministru plenipotențiar la Berlin și apoi la Paris, 845, 929, 942
Ghica, Ion, 836, 838—839, 841_{-1}, 842, 843_{-1}, 844, 850, 852, 857, 876—878, 888, 889, 910, 914, 917, 921, 922, 924, 927_7, 929, 934, 935_{-1}, 936, 938, 941, 943, 945, 946, 953, 954_1, 963, $1095_{-4,12}$, 1096, 1097—1103, 1105—1108
Gobineau, d-na de, 965
Golescu, Iordache (c. 1776—1848) tatăl Elenei Bengescu, 927_1
Golescu, Nicolae (1810—1878), general și om politic, participant la revoluția de la 1848 din Țara Românească, membru al guvernului provizoriu. După înăbușirea revoluției a trăit în exil pînă în 1857. A participat la răsturnarea lui Cuza. A fost de mai multe ori ministru, 994
Golescu, Tinkette, 937, 1037
Goncourt, Edmond Louis Antoine Huot de, 976_n
Goncourt, Jules Alfred Huot de, 976_n
Gondinet, Edmond, 967
Gortchakof, Maria, fiica lui Mihail Sturdza, 846_1
Got, François Jules Edmond, actor francez, 927_{-5}
Gozzadini, Giovanni (1810—1887), istoric și arheolog italian. Are numeroase lucrări asupra istoriei boloneze și ample monografii arheologice. A descoperit necropolele de la Viillanova și Marzabotto (etruscă), 854
Grăjdănescu, Barbu, arendaș al moșiei lui Odobescu, 1006_{-4}, 1034, 1037, 1039, 1042, 1043
Grecianu, Alexandrina (Sașa), 861_{-4}, 863, 896, 1067—1069_{-2}, 1089
Grecianu, Elena, sora Sașei Odobescu, 861_4
Grecianu, Paul, 946, 1068, 1069_{-3}
Grecianu, Ștefan, cumnatul Sașei Odobescu, 871_{-2}, 872, 925, 946_{-3}, 952_2, 1019
Grévy, Jules, 891_{-3}, 927_{-6}, 954_1
Guimet, Emile (1836—1918), industriaș și savant francez, fondator al muzeului religiilor, *Musée Guimet* dotat cu o remarcabilă colecție de artă din Japonia, China și India, pe care a dăruit-o statului în 1884, 854

H

Halfon, Leon, bancher din București, 850, 851, 853
Hampson, lady, cunoștință a Alexandrinei Ghica la Paris, 836
Hansen, arheolog danez stabilit la Paris, 889, 895, 899, 901, 917, 925, 932
Haret, Spiru, 1037
Hasdeu, Bogdan Petriceicu, 853, 855_{-3}, 856, 861, 884_{-3}, 933, 998, 1002
Héron de Villefosse, Antoine (1845—1919), arheolog francez. Arhivist paleograf, a fost atașat Muzeului Louvre, unde a ajuns conservator al sculpturii grecești. După mai multe misiuni arheologice (Algeria, Tunisia, Italia, Germania), a predat la Ecole Pratique des Hautes Etudes (1882—1919) și a publicat numeroase lucrări de epigrafie latină, 854
Hildebrand, Hans (1842—1913), istoric suedez. Membru al Riksdagului în partidul conservator moderat ; jurnalist, a scris o voluminoasă *Istorie a Suediei* (1903—1905), 841, 854
Hommaire de Hell, bancher din București, 1005
Houssaye, Arsène, 1028_3
Houssaye, Henri, 840_2
Hugo, Victor, 976

I

Ilinski, Ivan, 943_1
Indépendance roumaine (L'), București, $858_{-1,3}$, și 1085_{-1}
Ioannis Baptistae Van Helmont physices universalis doctrina (ms.), de Dimitrie Cantemir, 943_1, 960, 1102
Ionescu, Eugen, fiul lui Nicolae Ionescu, 832, 1085, 1089
Ionnescu-Gion, George, 853_{-5}, 884_{-2}, 898, 926_{-3}, 951_{-1}, 957_{-2}, 1012_{-1}, $1044_{-3,8}$ 1111
Iordan, Alexandru, 833_4
Iorga, Nicolae, 843_5, 1034_1
Ispirescu, Petre, 1044
Issel, Arturo (n. 1842), naturalist italian, profesor de geologie la Universitatea din Genova. A scris *Malacalogia del Mar Rosso* (1869), 854
Istoria ieroglifică, de Dimitrie Cantemir, 884, 943_1, 960, 1102
Istoria României (compendiu, 1969), 843_4
Istorie populară a ultimului nostru resbel în Bulgaria, lucrare propusă de Al. Odobescu, 1005, 1018, 1025
Iuga, Constantin, casierul Academiei Române, 851

J

Jarnac, Guy Chabot de, 975_5
Jouaust, Damase (n. 1834), tipograf și editor francez. A colaborat la tipărirea *Tezaurului de la Pietroasa,* 1025, 1037, 1044, 1057, 1089, 1097, 1100_1
Jurnalul literar, Iași, 938_5

K

Kalinderu (Calenderu), Ioan, 915, 920, 964
Kieseritzky, G., conservator al Muzeului Ermitaj din St Petersburg, 1093_1, 1094_{-1}
Kiseleff, Pavel Dimitrievici, 1008_{-3}
Klincksieck, librar din Paris, 1028
Kopernicki, Izydor (1822—1891) antropolog polonez. Are numeroase studii de craniologie și unele cercetări de arheologie, 843_{-6}, 854, 855_{-7}

L

La Chapelle, medicul familiei Odobescu la Paris, 984, 1005
La Fontaine, Jean de, 1006_{-2}
Lagneau, Gustave (1827— ?), medic care s-a ocupat de lucrări de statistică medicală, igienă publică și antropologie. În afară de numeroase rapoarte și comunicări adresate corpurilor savante, putem cita și *Etudes de statistique anthropologique sur la population parisienne* (1869), *Ethnogénie des populations du nord-ouest de la France* (1876), 854
Lahovary, Alexandru Em., 886_{-2}, 902, 926
Lahovary, Ion, 894
Lambert, Jeanne, profesoara Ioanei Odobescu, 927_{-8}, 966—969, 971, 1005, 1014, 1019, 1020, 1029, 1049
Lambris, A., arhitect din Aix la Chapelle, 995_2
Lamoureux, Charles, 1068_{-5}
Langeron, Louis Alexandre Andrault de (1763—1831), general rus de origină franceză. A făcut campania din America sub ordinele lui Rochambeau. Emigrează în Rusia unde a ajuns general. A luat parte la luptele de la Austerlitz, Berezina și apoi la cea de la Leipzig. După 1815 a fost guvernator al ținuturilor de pe coasta Mării Negre și în 1828 a însoțit pe țar în războiul contra turcilor, 1092_{-3}, 1096, 1099, 1101, 1111_{-3}
Lartet, Louis (1840— ?), geolog, profesor la Facultatea de Științe din Toulouse, apoi la cea din Lyon. Principala sa lucrare este *La Géologie de la Palestine* scrisă cu ocazia studiului întreprins în 1874 de Luynes *(Voyage d'exploration de la Mer Morte)*, 854
Lassouche (J. B. Bouquin de la Souche), 894
Lasteyrie, Robert de, 1024_4
Laurian, August Treboniu, 853
Laurian, Dimitrie August (1846—1906), ziarist și critic literar. Deosebit de prețuit pentru activitatea sa didactică, el a ocupat, în diverse perioade, funcții în Ministerul Cultelor și Instrucțiunii Publice, avînd totodată un însemnat rol în definitivarea principiilor care

au inspirat reforma învățămîntului românesc din 1888. Împreună cu Șt. C. Michăilescu, a întemeiat și condus revista *Tranzacțiuni literare și științifice*. Din 1887 scoate ziarul *România liberă*. Timp de aproape trei decenii a desfășurat o bogată activitate jurnalistică, publicînd articole politice, note și articole polemice, 849_{2}

Lecomte du Nouÿ, Emile André, 910_{-1}, 914, 917, 926_{-2}, 930, 935, 936, 944, 946, 947, 949, 953, 1004_{-2}, 1059, 1060, 1066

Lecomte du Nouÿ Hermine (n. Oudinot), 910_{1}, 914, 951

Leemans, Conrad (n. 1809), arheolog danez, specializat în egiptologie, A fost director și conservator al Muzeului din Leyda și a publicat printre altele : *Description raisonnée des monuments egyptiens de Leyde* (1840), 854

Lenhossék, Joseph (1818—1888), anatomist, întemeietorul Muzeului de anatomie din Budapesta și primul profesor de anatomie topografică din Ungaria. Scrierile sale sînt din domeniul neuropatologiei, anatomiei topografice și al medicinei legale, 854

Leroux, Ernest, librar din Paris, 889

Ligne, Charles Joseph de (1735—1814), mareșal austriac. Dobîndind prietenia împăratului Iosif al II-lea, al cărui consilier era, l-a reprezentat pe lîngă împărăteasa Rusiei Caterina a II-a (1782). Lungile sale sejururi în diverse țări, mai cu seamă în Franța, ca și vasta sa cultură, au făcut să fie considerat ca reprezentat al cosmopolitismului european de la sfîrșitul sec. al XVIII-lea. Este autorul unor vii și spirituale *Mélanges militaires, littéraires, sentimentaires,* 1096

Linas, Charles de, 1092_{-6}

Linas, d-na **de**, 866, 880

Lope de Vega, Felix, 894_{2}

Lotze, G., arheolog danez, director al Muzeului din Odensee, 854

Louandre, Charles Léopold, 833_{-1}

Louvières, d-na **de,** 1004, 1015, 1071, 1073, 1076

Lubbock, John (n. 1834), om politic, bancher și naturalist englez. Ca om de știință a fost președinte la diferite societăți de etnologie și antropologie și vice-cancelar al Universității din Londra. Din lucrările sale putem cita : *Les temps préhistoriques d'après les anciennes démeures, les mœurs et les usages des sauvages modernes* ; *Origine de la civilistion et la condition primitive de l'homme,* 854

(*Ludovic al XI-lea*) *Louis XI,* de Casimir Delavigne, 900

Ludovic al XIV-lea, rege al Franței (1643—1715), 975_{1}

Luynes, Honoré d'Albert de, 975_{1}

M

Magitot, Emile (1833—1897), medic francez, considerat creator al stomatologiei franceze. Pasionat de antropologie, a fost președinte al Societății de antropologie, 854

Maiorescu, Titu, 852, 853, 855_{-7}, 923

Manfred, de Byron, 994_{-7}

Mangeret, C. Alexandre, atașat la Ministerul Poștelor și Telegrafului din Paris, 832

Manu, Constantin, 865, 1072

Manu, George, 876

Manu, Grigore (1843—1900), văr cu generalul George I. Manu. Bun cunoscător al istoriei patriei și documentelor de familie, a fost administratorul Domeniilor în 1871—1876 și director general al Monopolurilor Statului în 1891—1895, cînd a înființat printre altele navigația fluvială și maritimă, 853, 896, 926, 927, 929, 944, 946, 947, 952, 953, 964, 972, 976, 981, 982, 1000, 1002, 1004_{-4}, 1005—1007, 1010, 1012_{-5}, 1015, 1016, 1019, 1021_{-3}, 1030_{-1}, 1032, 1034, 1036, 1038—1040, 1042—1044, 1046, 1048, 1049, 1051, 1054, 1056, 1061, 1062, 1064, 1067, 1069, 1070, 1072 1075—1077, 1084—1086, 1090

Manuscriptum, București, 836, 993

Marc-Michel (Marc Antoine Michel), 894

Marcovici, Alexandru, 889_{-4}, 902

(Marele Mogol) Le Grand Mogol, operetă de Edmond Audran, 930_{-2}

Maricourt, Georges René Dumesnil de (1829—1893). Romancier francez, membru al Societății de antropologie din Paris și din Washington, 854

Marsy *sau* **Demarsy, Arthur de** (n. 1843), arheolog francez, 854

(Mascota) La Mascotte, operetă de Edmond Audran, 901

Mavrocordat, Edgar, 846, 861, 863, 865, 866, 873, 882, 883, 894, 899, 944, 952, 967_{3}, 969, 1063_{-4}

Maximianus Heraclius, împărat roman (285—305), 1103_{-1}, 1105_{-2}, 1106, 1108

Mazăre, Maria, 889_{4}

Măldărescu, Nicolae, 1004_{-6}, 1019, 1049, 1054, 1067

Mănescu, Apostol (Toly), 893_{-2}, 971_{-2}, 1002_{-3}

Meester de Ravestein, diplomat și arheolog belgian, 854

Mestorf, J., 854

Michăilescu, Ștefan (1846—1899), filozof și critic de artă. A avut o activitate didactică îndelungată, ca profesor de gimnaziu și de liceu, apoi ca inspector general în învățămîntul primar și secundar, sau ca secretar general la Ministerul Cultelor și Instrucțiunii Publice. S-a făcut cunoscut prin studii și conferințe pe teme științifice și filozofice, fiind un bun cunoscător al mișcării filozofice și științifice europene. Gazetar talentat, s-a impus în publicistică prin cunoștințele sale variate și spiritul de observație. A fondat, împreună cu D. A. Laurian, revista *Tranzacțiuni literare și științifice* (1872), a fost redactor la *Revista contimporană și științifică,* iar din 1877 prim redactor al ziarului *România liberă*. A susținut tipărirea și răspîndirea literaturii naționale, *(Dați-ne biblioteci cu cărți românești!)*)843_{-13}

Michelet, Jules, $994_{-9,11}$

Miclescu, C., 872, 875, 882, 914

Miclescu, Calinic *vezi* **Calinic Miclescu**

Miclescu, Emil, 861_{4}, 872, 1089

Miclescu, Ion C., 872, 882

Mierzynski, A., arheolog polonez, 854

Mihnea Vodă cel Rău, de Al. Odobescu, 833, 834

Mirea (George Demetrescu), 840_{-2}, 911, 912, 989, 1008_{-1}

Mitilineu, Mihail, 940, 964_{-1}, 965, 967—969, 972, 975, 976, 978, 981, 982, 986

Mommsen, Theodor, 1103_{3}

Monumentul de la Adamclisi. Tropaeum Traiani, de Gr. Tocilescu, în colaborare, 1019_{2}, 1025

Moraito, d-ra, sora Mariei Pherekyde, 861_{-5}, 873, 886, 887, 889—891, 893

Morel, V^{ve}, A., editor francez, 995_{2}, 1043, 1050, 1098_{2}, 1100_{1}

Morel-Fatio (1813—1887), arheolog și numismat elvețian, conservator al Muzeului din Lausanne, 854

Morin, Henri, arheolog francez, 854

Morray, miss, cunoștință a Alexandrinei Ghica la Paris, 836

Mortillet, Gabriel (1821—1898), arheolog francez. S-a ilustrat prin studiile sale preistorice, în special *Le Préhistorique* ; *antiquité de l'homme* (1882) și printr-o culegere importantă întemeiată de el, în 1864 sub titlul *Matériaux pour l'histoire positive et philosophique de l'homme* și continuată de Cartailhac 854

Moruzi, Dimitrie, prefect al poliției Capitalei în 1885, 1056, 1077, 1110

Moții și Curcanii, de Al. Odobescu, 858_{-2}

N

Nadaillac, Jean François Albert du Pouget de (1818—1904), om politic și arheolog francez. Din lucrările sale citâm : *Les premiers hommes et les temps préhistoriques* (1880), *L'Homme tertiaire* (1885), *Mœurs et monuments des peuples préhistoriques* (1888), 854

Nanu, C. G., atașat la legația română din Paris, 922, 1002_{-1}, 1033_{-1}, 1034, 1037, 1040, 1060_{-1}, 1063, 1075, 1078, 1085, 1089

Nea Frățilă, localizare de Al. Odobescu și G. Ionnescu-Gion, 1044_{-8}

Nedeianu, secretar I la Legația română din Londra, 884, 967_{-3}, 969

(Negutătorul din Veneția) The Merchant of Venice, de William Shakespeare 1040_{-1}

Newski, Pierre, 930

Nicolescu, B.,, librar din București, 1029, 1048, 1050, 1056, 1057, 1076, 1077, 1085, 1086, 1088, 1090_{-1}, 1110

Nicolescu, G. C., 1078_{1}

Nicolucci, Giustiniano (1819—1904), medic și antropolog, titular al catedrei de antropologie de la Universitatea din Neapoli, autor al unui studiu de osteologie și paleontologie italică, 854

Niemann, George, 1019_{2}

Notationes quotidianae (ms,) de Ivan Ilinski, 943_{1}

Notice sur les antiquités de la Roumanie et catalogue de l'exposition d'archéologie [*à l'Exposition universelle de 1867*], de Al. Odobescu, 932_{-1}, 995_{2}

[*Notiță biografică asupra generalului de Langeron*], proiectată de Al. Odobescu, 1111

O

(O dramă în fundul mării) Un drame au fond de la mer, de Ferdinand Dugué, 92

Obedeanu, Elena, mama lui C. A. Rosetti, 994_{-4}

Obedenaru, Mihail Georgiade, 843_{-7}, 853_{-6}, 855_{-7}, 893, 906, 947_{2}, 958, 1002_{-2}

Odobescu, Alexandru, fiul lui Const. Odobescu, 902
Odobescu, Anicuța (n. Florescu), $873_{-1,2}$, 891, 902, 914, 930, 1002, 1003, 1005, 1040, 1076, 1111_{1},
Odobescu Catinca, 861—864, 866, 870—872, 875, 887, 899, 900, 902, 906, 917, 922, 926_{-6}, 929, 936, 937, 944, 946, 951, 953, 957, 958, 964—967, 972, 975, 976, 978, 981, 982, 984, 986, 999—1007, 1009, 1011—1013, 1015, 1018—1022, 1027, 1031, 1032, 1034, 1037, 1042, 1043, 1046, 1047, 1050, 1052—1056, 1058—1071, 1073, 1074, 1076—1084, 1086—1090, 1098, 1111_{-1}
Odobescu, Constantin, 861, 865, 872, 873_{-2}, 891, 900, 902, 914, 929, 930, 944, 999, 1002, 1003, 1005—1008, 1015, 1016, 1019—1021, 1030, 1033, 1036—1040, 1044, 1054, 1062, 1064, 1070, 1076, 1111_{1}
Odobescu, Dinu I., descendent direct al lui Const. Odobescu, 1111_{1}
Odobescu, Grigore, 902
Odobescu, Ioana (Jeanne), 836, 861, 862, 866, 867, 869, 780_{-1}, 872, 873, 875_{-1}, 876, 878, 882, 886, 887, 890, 891, 894, 895, 899, 900, 902, 906, 908, 913, 925, 926_{-6}, 927_{8}, 929—932, 938, 941, 944, 946, 947, 953, 957, 966, 969, 971, 972, 976, 978, 981, 982, 997, 999_{-2}, 1000, 1001, 1003—1005, 1008—1013, 1016, 1017, 1019—1023, 1026, 1027, $1029_{-1,2}$, 1030, 1034, 1040, 1041, 1049, 1052, 1054, 1055, 1057, 1058, 1061, 1066—1068, 1071, 1075, 1076, 1079—1081, 1083, 1087, 1089, 1090
Odobescu, Ioan, tatăl scriitorului, 994
Odobescu, Ion, fiul lui Const. Odobescu, 902
Odobescu, Radu, 902
Odobescu, Sașa, 836, 860, 861_{-4}, 862—867_{-2}, 869—875_{-1}, 876, 878—883, 885—892_{n}, 893—897, 899—904, 906—909, 913—920, 922, 923, 925, 926_{-6}, 927—932, 934, 936—938, 940, 941, 944, 946_{-3}, 947, 949, 951—953, 955, 957, 962—988, 997_{-1}—999_{-2}, 1000—1008_{-1}, 1009—1024, 1026, 1027, 1029_{-2}, 1030—1090
Offenbach, Jacques, 901_{1}
Oldenhuis-Gratama, L., arheolog olandez, 854
Ollănescu-Ascanio, Dumitru (1849—1908), scriitor și diplomat român. A fost secretar general în Ministerul de Externe și apoi ministru al României la Istanbul, Viena și Atena. Membru al Junimii din 1878, a colaborat constant la *Convorbiri literare.* Este unul din nuveliștii înzestrați de la sfîrșitul sec. al XIX-lea ; influențat de C. Negruzzi, N. Filimon și Ion Ghica, precum și de proza realistă franceză și engleză, el reușește să creeze cu toate acestea tipuri originale (*Fata spînzuratului*). Ca dramaturg a debutat în 1878 cu piesa-proverb *Lupul și barza* ; au urmat apoi *Pe malul gîrlei* și *Pribeagul* ; concomitent a publicat cronici teatrale în ziarele : *România liberă* și *Voința națională.* Este autorul unui amplu studiu monografic intitulat *Teatrul la români.* Înzestrat traducător al lui Horațiu, a studiat la Paris cu specialiști recunoscuți ai operei poetului latin și a transpus în românește epistolele, odele și epodele și integral *Arta poetică* (1891), pentru întîia oară la noi, 938_{-3}, 952, 953
Ollier de Marichard, J., arheolog francez, 854
Omboni, Giovanni (1829—1916), geolog și paleontolog italian, și-a început cercetările sub conducerea lui Balsamo Crivelli. Profesor de geologie la Universitatea din Padova (din 1869), a fost membru fondator și președinte (din 1892) al Societății geologice italiene. Bogata sa activitate științifică cuprinde cercetări geologice și paleontologice asupra Sardiniei, cîmpiei Padului și a fenomenelor vechilor glaciațiuni, 854
Onciul, Dimitrie, 843_{5}
Oppert, Jules (1825—1905), orientalist francez, autor al unor lucrări asupra scrierii cuneiforme și a arheologiei asiriene (1851), a fost profesor de arheologie asiriană la Collège de France (1874). Din lucrările sale cităm : *Histoire des empires de Chaldée et d'Assyrie* (1866), *Etudes sumériennes* (1881), 854
Origines de l'orfèvrerie cloisonnée (Les), de Charles de Linas, 1092_{-6}
Orléans, Gaston d', 975_{1}
Orsat, om de afaceri din Paris, 999, 1001, 1002
Oudinot, Camille (n. 1860), scriitor francez, autor al romanelor : *Les Filles du monde* (1887), *Adultère sentimental* (1890), și a comediilor : *Il sait. . .*, *Chaîne anglaise*, în colaborare cu Abel Hermant (1903), 938_{5}
Owen, Richard (1804—1892), naturalist englez. La început chirurg, a devenit, în 1835, conservator la Muzeul Colegiului chirurgilor și în 1836 director al secției de istorie naturală la British Museum. Are numeroase lucrări de anatomie comparată și paleontologie, 854

P

Palustre, Léon (1838—1894), arheolog francez. Cunoscut mai cu seamă prin lucrarea sa *Architecture de la Renaissance* (1892), ale cărei prime elemente le-a adunat la începutul carierii sale în Italia, 854

Papazoglu, Dimitrie (1811—1893), colonel. Publicist și arheolog amator. A lăsat mai multe scrieri interesante prin amintirile istorice pe care le cuprind *(Istoria Bucureștilor,* 1891). A executat, de asemenea, o serie de gravuri, în foi volante, cu figurile domnitorilor și a oamenilor de stat din România, 843_{-12}
Parthenie Clinceni, 865, 866, 889, 944, 953, 1080, 1089
Pasdeloup, Jules, 1068_{-6}
Pasquides, Thomas Athanasie, 994_{3}
Pârvan, Vasile, 843_{5}
Pellerin, Joseph, 975_{1}
Пермскій Сборникъ, Пермъ, 1092
Perrault, Charles, 1063_{3}
Perrot, Georges, 901_{3}
Persu, Iancu, 867, 881_{-2}, 887, 888_{-1}, 893, 900, 920, 946, 947_{-1}, 949, 1004_{-5}, 1019, 1049, 1054, 1067, 1075, 1084—1086, 1088, 1090
Petru I cel Mare, țarul Rusiei (1682—1725), 943_{1}, 1096
Pherekyde, Maria (n. Moraito), 861_{-5}, 873, 875, 878, 880, 886, 887, 889—891, 893, 894, 899, 915, 922, 923, 929, 930, 953
Pherekyde, Mihail, 835_{-5}, 841, 861_{-5}, 863, 865—867, 869, 870, 873, 875, 876, 878, 880—882_{-1}, 883, 886—891, 893—897, 899, 900, 902, 905—907, 909, 910, 913—923, 925—927_{7}, 929_{-2}, 930—932, 934, 936, 938—942, 944, 946—954_{-1}, 957, 975, 981, 986, 1069_{1}
Picot, Auguste Emile, 927_{4}
Pigorini, Luigi (1842—1925), arheolog italian. S-a consacrat cercetării vestigiilor civilizațiilor primitive din Italia ; a descoperit și descris numeroase *terramares,* contribuind astfel la edificarea doctrinei care vede în instituțiile Romei din epoca regilor, o simplă continuare a celor din epoca bronzului. A întemeiat *Buletinul italian de paleontologie* (1875), ca și Muzeul de Preistorie și Etnografie din Roma (1876), 854
Pilat, Constantin, general. 994_{-15}
Piotte, E., geolog și paleontolog francez, 854
Place, Victor (1822—1875), diplomat francez. În calitate de consul al Franței în Moldova, în timpul luptei pentru Unirea Principatelor, a sprijinit înfăptuirea dorințelor naționale ale poporului român. Cu ajutorul său, al lui Ubicini și Quinet, ziarele franceze îmbrățișează cauza României, 991, 1095_{-5}
Plagino (Playino), Alexandru, 891_{-2}, 903, 906, 940, 1089
Pleșoianu, d-na, sora lui C. Bolliac, 1108
Poeții Văcărești, de Al. Odobescu, 834
Poniatowsky, Serge, diplomat rus, 894
Poole, Reginald Stuart (1832—1895), arheolog și numismat englez. Conservator al cabinetului de monede și medalii de la British Museum, este autorul a numeroase lucrări de numismatică, 1105_{-1}, 1108
Popa-Lisseanu, George, 855_{7}
Popovici, Agop *vezi* Agop
Portretul Sașei Odobescu, pictură de Mirea, 1008
Potain, Pierre Carl Edouard (n. 1825), medic din Paris. Profesor titular de patologie medicală la Facultatea de medicină din Paris și profesor la clinica de medicină internă de la Spitalul Necker, 917
(Poveștile Peleșului) Pelesch Märchen, de Carmen Sylva, 840_{-1}, $889_{-1,2}$
Pruncul român, București, 994_{-10}
Pseudokinegetikos, de Al. Odobescu, 834
Pulszky, Francisc (1814—1897), scriitor și director al Muzeului Național Maghiar. Participă la revoluția din 1848, după care se expatriază și trăiește în Anglia pînă în 1866. Întors în patrie, desfășoară o intensă activitate culturală, 854

Q

Quinet, Edgar, 946_{4}, 993
Quinet, Hermiona, 993

R

Rabelais, François, 834
Rachel (Elisabeth Rachel Félix), 907
Racine, Jean, 927_{-4}
Réaux, Emile, diplomat francez, 854

Reuther *sau* **Reither** *sau* **Reiter,** familie cunoscută de Odobescu la Paris, 870, 901, 902, 907
Revista de preistorie și antichități naționale, București, 855_6
Revue de Paris (Nouvelle revue de Paris), Paris, 1028_{-3}
Revue des deux mondes, Paris, 840_2, 1028_3
Revue du monde latin, Paris, 840_{-1}, $957_{1,2}$
Revue politique et littéraire (Revue bleue), Paris, 994_2
Riallo, Gérard de, directorul arhivelor din Ministerul Afacerilor Străine francez, 835
Ring, baron, reprezentantul Franței la București, 1882—1885, 1018_{-1}, 1047
Rivière de Précourt, Emile (1835—1922), paleontolog francez, președinte fondator la Société Préhistorique Française. A debutat ca medic. Începe primele cercetări arheologice în sudul Franței, unde descoperă primele schelete (1872). A explorat apoi grotele din Dordogne, 854
Roesler, Robert, 843_{-5}
Romänische Studien. Untersuchungen zur älteren Geschichte Romäniens, de R. Roesler, 843_{-5}
România liberă, București, $849_{-1,2}$
Românul, București, $853_{-5,6}$, $994_{-3,12}$
Rosetti, C. A., 853_{-5}, 875, 938, 946_4, 951, $994_{-1,2,3,5,7,8,10,12,15}$
Rosetti, Dumitru, fratele lui C. A. Rosetti, 994_{-6}
Rosetti, Libertate-Sofia, fiica lui C. A. Rosetti, 994_{-15}
Rosetti, Maria, soția lui C. A. Rosetti, 994_{-9}, 1111_1
Rosetti, Mircea, fiul lui C. A. Rosetti, 994_{-13}
Rosetti, Vintilă, fiul lui C. A. Rosetti, 994
Rothschild, Jules, editor din Paris la care se tipărește *Tezaurul de la Pietroasa,* 1097, $1100_{-1,2}$, 1104, 1106, 1107_{-1}
Rütimeyer, Ludwig (1825—1895), naturalist elvețian. Profesor la Universitatea din Bâle, a dat o serie de studii asupra paleontologiei elvețiene *(La faune de l'époque des constructions lacustres en Suisse* (1861) ; *Crania helvetica* (1864), *Mémoires sur les cervidés),* 854

S

Salles, F., 889_{-1}
Salles, L., 889_{-1}
Sardanapale, operă de Alphonse Duvernois, 951
Sardou, Victorien, 971_{-1}
Scene istorice din cronicele românești. Mihnea Vodă cel Rău. Doamna Chiajna, de Al. Odobescu, 833_{-3}, 1005_{-1}-, $1044_{-4,5}$, 1107_{-2},
Schopenhauer, Arthur, 1028_{-2}
Scrieri din junețe și esiliu, de C. A. Rosetti, 994_{-8}
Scrieri literare și istorice, de Al. Odobescu, 833_2, 834_{-1}
Scrisori către Ion Bianu, 833, 834, 842, 843, 847—849, 851, 853, 884, 898, 911, 933, 970, 1095_{12}, 1111
[Scrisori către Petru cel Mare] (ms.), de Dimitrie Cantemir, 943_1, 960
Scrisori către Vasile Alecsandri, 963, 1078_1
Scudéry, Madeleine de, 867_{-1}
Séguier, Pierre, 975_1
Selmersheim, Paul, arhitect francez, 859_2, 929, 930, 971, 972, 976, 982, 984
Shakespeare, William, 1040_{-1}
Simfonia a VI-a în fa major, *Pastorala,* de Ludwig van Beethoven, 1068_{-3}, 1071
Sion, George, 1095_{-13}, 1098_{-1}
Sirrac, Pierre, 967
Slăniceanu, d-na, soția gen. Gh. Slăniceanu, 1104
Socec, Ioan, 833_{-2}, 834, 876, 1028, 1089, 1102
Soden Smith, R. H., 884_{-1}, 960_{-n}
Stamatiadi, Stamati, funcționar al Legației Române din Paris, 869, 878, 880, 882, 891, 897, 899, 906—908, 913, 914, 919, 929, 930, 934, 949, 951, 953, 969, 976, 978, 984, 1012_2, 1061
Stephani, Ludolf (1816—1887), arheolog german. A călătorit în Grecia, Asia Mică, Italia și Sicilia și a fost profesor de filologie la Dorpat (1846). În 1850 a fost numit conservator al antichităților clasice la St Petersburg. A publicat : *Antiquités du Bosphore Cimmérien* (1854), *Le Nimbe et l'auréole dans les œuvres de l'art ancien* (1859), *La Collection de vases de l'Ermitage impérial* (1869), *La Collection d'antiques de Pavlovsk* (1872), 1092
Steriadi, Gheorghe, 1003, 1014, 1068
Stroganoff, Grégoire, 1092, 1093, 1094_1
Stroganoff, Serge (1795—1882), arheolog rus. Președintele Societății de Istorie și Arheologie din St Petersburg. Sub direcția sa a fost publicată culegerea *Antiquités de la Scythie* (1866 și urm.), 1024_{-3}, 1031, 1043, 1092, 1094_1
Stuart, Dmitri, diplomat rus, 1004_{-3}, 1007, 1026, 1031, 1034, 1036, 1037, 1041
Sturdza, Dimitrie A., 832, 834, 835_{-4}, 836, 841, 843_{-11}, 844—849, 851, 853—855_{-3}, 856, 858, 859, 868_{-1}, 873, 878, 880, 882, 883, 887, 889, 891, 892, 894, 897, 899, 901, 902, 905—907, 911, 916, 919_{-n}, 921, 922, 926, 928, 929, 931, 934—936, 938, 940—942, 944, 945_n, 946, 947, 949, 952, 953_{-1}, 956, 960_{-n}, 968_{-2}, 975, 981, 991_{-1}, 992_{-1}, 995, 996, 1018, 1019, 1022, 1023, 1025, 1026, 1030, 1031, 1037, 1048—1050, 1053, 1054, 1058_{-1}, 1060, 1061, 1064, 1067, 1069, 1071, 1072, 1076, 1078_{-1}, 1079, 1082—1085_1, 1086—1089_{-2}, 1095_{-2}, $1097_{1,5,6}$, 1098, 1100, 1104, 1110
Sturdza, Grigore M., fiul domnitorului Mihail Sturdza, 846
Sturdza, Mihail, fost domn al Moldovei, 843_{-14}, 846_{-1}, 847
Sturdza, Smaranda (n. Vogoride), 846_1
Sue, Eugène, 1028_3
Suțu, Mihail C., numismat român, 843, 853, 855, 1019, 1025

Ș

Ștefănescu, Grigore, 853, 855_3
Ștefănescu, N., avocat din București, 861, 865, 866, 869, 870, 872, 873, 876, 894, 944, 976, 982, 1005—1010, 1015, 1016, 1019—1021, 1030, 1032—1034, 1036, 1038, 1039, 1044, 1056, 1061. 1079. 1085

T

Talleyrand-Périgord, Charles Angélique (1831—1896), diplomat francez, reprezentantul Franței în Comisia de informare din Principate (1856—1857), 991
Targe, intermediarul lui Jules Berge, 1008—1012, 1014, 1019, 1020, 1037, 1040, 1042, 1064, 1079—1082, 1084, 1086—1089
Teclu, proprietar al stabilimentului tipografic, 1102
Tezaurul de la Pietroasa. Le trésor de Pétrossa, de Al. Odobescu, 835, 836, 863, 870, 873, 875_{-4}, 878_{-1}, 879—883, 885—887, 891, 892, 894, 896, 899, $901_{-2,3}$, 909, 911, 913, 920, 926_5, 929, 932, 934, 949, 951, 960, 961, 963_{-2}, 965, 966_{-1}, 967_{-2}, 970—972, 975, 981, $991_{-2,8}$, 992_1, 995, 1004, 1010, 1012_{-2}, 1013—1015, 1018_{-2}, 1019, 1022, 1024, 1025_{-3}, 1030_{-3}, 1037, 1043, 1044, 1049, 1053, 1057, 1059, 1060, 1062, 1063, 1066—1072, 1074_{-n}, 1076, 1077, 1079, 1080_{-1}, 1082, 1084, 1085_{-1}, 1086, 1089, 1092_{-6}, 1095—1097_{-4}, 1098_2, $1100_{-1,2}$, 1104, 1106, 1109, 1111
Thédenat, Henri (1844—1916), arheolog francez. Preot și superior al colegiului Juilly (1879—1882), a devenit superior al institutului de studii Oratoire în 1895. După un *Raport sur les progrès de l'épigraphie en France* publicat în 1879, a fost trimis în misiune epigrafică în sudul Franței. În colaborare cu Héron de Villefosse a publicat *Inscriptions romaines de Fréjus* și în colaborare cu Hoffbauer, *Le Forum romain et la Voie sacrée* (1905) ș.a. A colaborat la *Dictionnaire des antiquités* a lui Daremberg și Saglio, 854
Theodora, de Victorien Sardou, 971_{-1}
Theremin, Leon, 1050_{-3}
Thouvenel, Edouard Antoine (1818—1866), diplomat și om politic francez, director al afacerilor politice în Ministerul de Externe (1852), ministru al afacerilor externe (1860—1862), 991
Tînărul scriitor, București, 1110
Tocilescu, Grigore G., 832_{-3}, 837, 843, 851, 853, $855_{-5,7}$, 863, 865, 898, 911_{-1}, 926, 943_1, 956_1, 960, 969_{-1}, 977, 978, 981, 984, 1005, 1007, 1010, 1012, 1019_{-2}, 1020, 1021, 1025—1027, 1029—1037, 1039, 1040, 1043, 1044, 1047, 1049, 1055, 1058—1070, 1074, 1084, 1085, 1087, 1088, 1095_8, 1102, 1104, 1111
Topinard, Paul (1830—1911), medic și antropolog francez. A practicat medicina pînă în 1871, cînd a intrat la laboratorul de antropologie al lui Paul Broca. În 1876 a fost numit profesor la Școala de antropologie. Din lucrările sale cităm : *Elements d'anthropologie, L'Homme dans la nature, Les dernières étapes de la généalogie de l'homme,* 854
Trenk, Henric, 995_2, 1025_3
Tylor, Edward Burnett (1832— ?), filozof englez care a studiat și publicat diferite lucrări ca : *Recherches sur l'histoire de l'humanité, Civilisation primitive, Des Arts et des Coutumes* ș.a., 854
Tziqara-Samurcaș, Alexandru, 840_2

U

Ulbach, Louis, publicist francez, 994_{-2}
Umberto I, rege al Italiei (1878–1900), 906_{-1}, 947_{-3}
Undset, Ingwald (1853–1900), profesor la Universitatea din Oslo; a întreprins diferite studii de arheologie în nordul și estul Europei *(Etudes sur l'âge de bronze de la Hongrie*, 1881), 854
Urechia, V. A., 833_{-4}, 843_1, 853, 1030_3
Uvarov, Alexei Sergheevici (1824–1885), arheolog rus; și-a început activitatea ca numismat și a continuat cu cercetări arheologice asupra necropolelor din Rusia, 854

V

Van Helmont, Ioannes Baptista, 943_1, 1102
Văcărescu, Theodor, 873, 876, 893, 906, 916, 934
Véron, Louis Désiré, 1028_3
Vianu, Tudor, 1074_n
Viața Sfinților Varlaam și Ioasaf, 943_1, 960
Vignaud, Henri, 975, 1080_{-3},
Vilanova, Juan, paleontolog spaniol, 854
Viollet-le-Duc, Eugène Emmanuel, 872_1
Virchow, Rudolf (1821–1902), medic și om politic german, președintele Societății de Antropologie. Profesor de medicină la Berlin, deputat progresist în Camera prusiană (1862) și apoi în Reichstag (1880–1893); a condus opoziția împotriva lui Bismarck, dar l-a susținut însă în lupta împotriva catolicilor; el a lansat expresia „Kulturkampf". A constituit o colecție anatomică de 23000 de piese și a fondat patologia celulară expusă în lucrarea sa *Die Cellularpathologie* (1858), 841
Vita Constantini Cantemyrii, de Dimitrie Cantemir, 1102
Vîrful cu dor, de Carmen Sylva, 840_1, 889_2
(Vîrful cu dor) Le Pic aux Regrets, de Carmen Sylva, tradus de Al. Odobescu și G. Bengescu, 840_2, 889_2
Vîrful cu dor, pictură de G. D. Mirea, 840_{-2}
Vlădoianu, I., funcționar în Ministerul Instrucțiunii Publice, 854_1
Voinov, Nicolae, 930_{-1}, 938, 940
Voința națională, București, 866_{-2}
Voltaire (François Marie Arouet), 836_{-4}

W

Wagner, Richard, 1068_{-4}, 1071
Walkyria, operă de Richard Wagner, 1068_4, 1071
Washer, Gustave, 854
Witte, J. de, 1024_4
Woneberg, litograf, 970, 1102
Worsaae, Jens Jakob Asmussen (1821–1885), arheolog danez, director la Conservarea antichităților și apoi director la Muzeul Național (1866). A fost unul dintre fondatorii arheologiei preistorice daneze, 841
Wylie, W. M., 854

X

Xenopol, Alexandru D., 843_5
Xenopol, Nicolae D. (1858–1917), avocat și ziarist. Colaborator la *Convorbiri literare*; redactor la ziarul *Românul* (1882), apoi la *Voința națională* (1885) și director la *Drapelul,* 866_2

Z

Zablotki-Deseatovski, A. P., 1008_{-3}
Zawisza, Jan, 854
Zerlendi, Christofi, 1019, 1031, 1062

LISTA ALFABETICĂ A DESTINATARILOR

Vasile ALECSANDRI, 963
P. S. AURELIAN, 854, 1098, 1100–1103
Ion BĂLĂCEANU, 939, 942, 948, 950, 954, 959, 1109
Ioan BIANU, 833, 834, 842, 843, 847–849, 851, 853, 884, 898, 911, 933, 960, 961, 970, 1111
I. A. CANTACUZINO-ZIZIN, 990, 997, 1028
Nicolae CREȚULESCU, 1092–1094
Gazette archéologique, 1091
Ion GHICA, 836, 838, 839, 841, 844, 850, 857, 877, 910, 921, 924, 935, 943, 945, 1095–1097, 1099, 1105–1108
Bogdan Petriceicu HASDEU, 856
L'Indépendance roumaine, 858
Titu MAIORESCU, 852, 855
G. D. MIREA, 840, 912, 989
Catinca ODOBESCU, 957, 958
Sașa ODOBESCU, 860–867, 869–876, 878–883, 885–891, 893–897, 899–909, 913–920, 922, 923, 925–932, 934, 936–938, 940, 941, 944, 946, 947, 949, 951–953, 955, 962, 964–969, 971–988, 998–1024, 1026, 1027, 1029–1090
Hermiona QUINET, 993
Dimitrie A. STURDZA, 832, 835, 845, 846, 858, 868, 892, 905, 956, 991, 992, 995, 996, 1025, 1104, 1110
Grigore G. TOCILESCU, 837
[?], 994

Scrisoare către D.A. Sturdza
28 august/9 septembre 1885

BAR S $\frac{8(17)}{\text{DCCCXCIV}}$ 283–286

Coupe d'argent
du Cabinet des Médailles de Paris
după Al. Odobescu, *La Coupe d'argent de la Déesse Nana-Anat,* Paris, A. Lévy, 1886, pl. I 302

Adolphe d'Avril
(fotografie)
din colecția Dinu I. Odobescu 325

Devant le Vaudeville
(după A. F. Gorguet)
din *Paris en plein air.* Paris, Bibliothèque universelle en couleurs, 1897, p 201 . . 345

Louvre—*Galerie d'Apollon*
după Henry Havard, *La France artistique et monumentale.* Tome II. Paris, La Librairie illustrée, f.a., pl 31 355

Pagini adnotate de Al. Odobescu
din Charles de Linas, *Les origines de l'orfèvrerie cloisonnée.* Tome II. Paris, Edouard Didron et Charles Klincksieck, 1878, p 354 și 357 . . . . 378 – 379

Catinca Odobescu
(fotografie)
din colecția Dinu Odobescu I. Odobescu 439

CUPRINS

Notă asupra ediției 5
Corespondență 7
Note 401
Indice 441
Lista alfabetică a destinatarilor 455
Lista ilustrațiilor 457

LISTA ILUSTRAȚIILOR

Alexandru Odobescu
(fotografie)
BAR *Cabinetul de stampe,* F III 23450

Palais des Archives Nationales
din albumul *Paris.* Paris, Flammarion, 1931, p 86
BAR *Cabinetul de stampe,* St II 1077 16

Titu Maiorescu
(fotografie)
BAR *Cabinetul de stampe,* F I 18304 40

Pierrefonds
după Henry Havard, *La France artistique et monumentale*
Tome V. Paris, La Librairie illustrée, f.a., pl 119 58

Castelul Baye
după J. de Baye, *Baronnie de Baye.* Documents historiques.
Chalons-sur-Marne, T. Martin, 1883, hors texte 89

Edouard Manet, *Curse de cai*
(litografie)
BAR *Cabinetul de stampe,* inv 23718 115

George Bengescu
(fotografie)
BAR *Cabinetul de stampe,* F II 20841 138

Scrisoare către Sașa Odobescu
6/18 oct. 1884

BAR S $\frac{1(415)}{\text{CDLXXXIV}}$ . . . . 162 — 169

Vasile Alecsandri
(fotografie)
BAR *Cabinetul de stampe,* F I 110265 193

Théodora
dramă istorică de Victorien Sardou
la Théâtre de la Porte-Saint-Martin
după *L'Illustration,* Paris, LXXXV (1885), nr 2184, p 1 203

D. A. Sturdza
(fotografie-detaliu)
BAR *Cabinetul de stampe,* F II 21593 224

La Patère de Varvakéion
en cuivre jaune
după Germain Bapst, *Etudes sur les coupes phéniciennes.* Paris, A Quantin, 1885, p 11 (reprodus de Al. Odobescu în studiul său *La Coupe d'argent de la Déesse Nana-Anat,* p 27) 265